叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 拉布拉多岁月：海上劳作者的故事(labrador Days Tales Of The Sea Toilers) 000001

2. 拉布拉多岁月：海上劳作者的故事(labrador Days Tales Of The Sea Toilers) 000002

3. 拉布拉多岁月：海上劳作者的故事(labrador Days Tales Of The Sea Toilers) 000003

4. 拉布拉多岁月：海上劳作者的故事(labrador Days Tales Of The Sea Toilers) 000004

5. 拉布拉多岁月：海上劳作者的故事(labrador Days Tales Of The Sea Toilers) 000005

6. 拉布拉多岁月：海上劳作者的故事(labrador Days Tales Of The Sea Toilers) 000006

7. 拉布拉多岁月：海上劳作者的故事(labrador Days Tales Of The Sea Toilers) 000007

8. 拉布拉多岁月：海上劳作者的故事(labrador Days Tales Of The Sea Toilers) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

拉布拉多岁月：海上劳作者的故事(Labrador Days Tales of the Sea Toilers)

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] [iː] - [tekst][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['njuːfəndlənd] [ænd; ənd]['læbrədɔː(r)]['daɪəlekt] , [ʌn'juːʒuəl] ['spelɪŋ] [hæz; həz]
This e - text is full of Newfoundland and Labrador dialect , unusual spelling has
这 e - 文本 是 满的 的 纽芬兰 和 拉布拉多 方言 , 异常 拼写 有
[biːn] [prɪ'zɜːvd] .
been preserved .
到过 保存完好 .

这篇电子文本充满了纽芬兰和拉布拉多方言，保留了不寻常的拼写方式。

[klɪk] [ɒn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] ['vɜːʃ(ə)n] .
Click on the image to see a larger version .
点击 在 这 图像 到 看 一个 更大的 版本 .

点击图片查看大图。

['nɔːθwəd] [həʊ] !
NORTHWARD HO !
向北 总部 !

向北走！

['læbrədɔː(r)] [deɪz]
Labrador Days
拉布拉多 天

拉布拉多犬日

[teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ['tɔilə]
TALES OF THE SEA TOILERS
故事 的 这 海 辛勤劳作者

海上劳作者的故事

[baɪ]
By
经过

经过

['wɪlfrɪd] ['tɒməsən] ['grɛnfɛl]
Wilfred Thomason Grenfell
威尔弗雷德 汤姆森 格伦费尔

威尔弗雷德·托马森·格伦费尔

[em] . [diː] . (['ɒksɒn] .) , [siː] . [em] . [dʒiː] .
M . D . (OXON .) , C . M . G .
M . D . (牛津 .) , C . M . G .

牛津大学医学博士，CMG

['bɒstən] [ænd; ənd] [njuː] [jɔːk]
BOSTON AND NEW YORK
波士顿 和 新的 约克

波士顿和纽约

['hoʊtn̩]	['mɪflɪn]	['kʌmpəni]
HOUGHTON	**MIFFLIN**	**COMPANY**
霍顿	米夫林	公司

霍顿·米夫林公司

[ðə; ði]	['rɪvəsaɪd]	[pres]	Cambridge1919
The	**Riverside**	**Press**	**Cambridge1919**
这	河边	按	Cambridge1919

剑桥河畔出版社，1919年

['kɒpiraɪt]	,	-	, [baɪ]	['wɪlfrɪd]	['tɒməsən]	['grɛnfɛl]
COPYRIGHT	**,**	**1919**	**,**	**BY**	**WILFRED**	**THOMASON**	**GRENFELL**
版权	,	-	, 经过	威尔弗雷德	托马森	格伦费尔

版权所有，1919年，威尔弗雷德·托马森·格伦费尔

[ɔːl]	[raɪts]	[rɪ'zɜːvd]
ALL	**RIGHTS**	**RESERVED**
全部	权利	预订的

版权所有

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[ðeəz; ðəz]	['trʌb(ə)l]	[ɒn][ðə; ði]	[siː]	[wʌn]
There's	**Trouble**	**on**	**the**	**Sea**	**1**
有	麻烦	在	这	海	1

海上危机 1

['nænsi]	-
Nancy	**19**
南希	-

南希 19

['sæliːz]	"	[tɜːnz]	"	-
Sally's	**"**	**Turns**	**"**	**38**
莎莉的	"	转弯	"	-

莎莉的“转身”38

[ðə; ði]	['dɒktəz]	[bɪg]	[fiː]	-
The	**Doctor's**	**Big**	**Fee**	**61**
这	医生的	大的	费用	-

医生的巨额收费 61

[tuː]	[kæts]	-	[pɔːz]	-
Two	**Cat's**	**-**	**Paws**	**73**
二	猫的	-	爪子	-

两只猫爪 73

[ðə; ði]	['trɪp(ə)l]	[ə'laɪəns]	-
The	**Triple**	**Alliance**	**92**
这	三倍	联盟	-

三重联盟92

['pɔːtlənd]	[bɪl]	-
Portland	**Bill**	**113**
波特兰	账单	-

波特兰第113号法案

-	-
Kaiachououk	**130**
-	-

Kaiachououk 130

[tuː] ['krɪsməs] -
Two Christmases 148
二 圣诞节 -

两个圣诞节 148

[ðə; ði] ['liːdɪŋ] [laɪt] -
The Leading Light 181
这 领导 光 -

领航之光 181

[ðə; ði] [red] ['aɪlənd] [ʃəʊlz] - [[wʌn]]
The Red Island Shoals 203 [1]
这 红色的 岛 浅滩 - [1]

红岛浅滩 203[1]

['læbrədɔː(r)] [deɪz]
Labrador Days
拉布拉多 天

拉布拉多犬日

[ðeəz; ðəz] ['trʌb(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [siː]
THERE'S TROUBLE ON THE SEA
有 麻烦 在 这 海

海上出了麻烦

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[ðə; ði][aɪs][ɪn][ðə; ði][bɪg] [beɪ] [hæd; həd]['brəʊkən][ʌp] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [jɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv]
The ice in the big bay had broken up suddenly that year in the latter part of
这 冰 在 这 大的 湾 有 破碎的 向上 突然 那 年 在 这 后者 部分 的
[mɑːtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['əʊʃ(ə)n] [swel] ['hiːvɪŋ] [ɪn] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .
March before a tremendous ocean swell heaving in beneath it .
行进 前 一个 巨大的 海洋 膨胀 起伏 在 下面 它 .

那年三月下旬，大海湾里的冰层突然破裂，巨大的海浪从冰层下涌来。

[ðə; ði] [paɪlz] [ɒv; əv] ['faɪəwʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ləʊdz] [ɒv; əv]['tɪmbə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['fɪʃɪŋ] -
The piles of firewood and the loads of timber for the summer fishing -
这 堆 的 柴 和 这 负载 的 木材 为了 这 夏天 钓鱼 -
[rʊmz; ruːmz][ɒn] [ɔːl][ðə; ði]['aʊtə(r)] ['aɪlənds] [wɜː(r); wə(r)] [left] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['lændwɒʃ] .
rooms on all the outer islands were left standing on the landwash .
房间 在 全部 这 外 岛屿 是 左边 常设 在 这 冲积物 .

成堆的柴火和为所有外岛夏季渔屋准备的木材都堆放在冲积平原上。

[ðə; ði][dɒg] - [tiːmz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [hɔːl] [ɔːl] [ðɪs] [aʊt] [æt; ət][ə; eɪ] [stretʃ] ['gæləp]['əʊvə(r)][ðə; ði][gleə(r)][aɪs]
The dog - teams usually haul all this out at a stretch gallop over the glare ice
这 狗 - 团队 通常 运输 全部 这 出去 在 一个 拉紧 驰骋 超过 这 强光 冰
[wɪtʃ] [ˌəuvə'lai][ɪn]['eɪprəl][ðə; ði] [snəʊ] - ['kʌvəd] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] .
which overlies in April the snow - covered surface of winter .
哪个 上层 在 四月 这 雪 - 涵盖 表面 的 冬天 .

狗队通常会飞奔着把所有这些东西运到四月份覆盖在冬季积雪表面的闪亮冰面上。

[fɔː(r); fə(r)] [wiːks] , ['hevi] [pæk] [aɪs] , ['drɪvn] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [taɪdz] ,
For weeks , heavy pack ice , driven to and fro with the tides ,
为了 周 , 重的 盒 冰 , 驱动 到 和 弗 和 这 潮汐 ,

数周以来，厚重的浮冰随着潮汐来回漂移。

[bʌt; bət]['evə(r)] [held] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒnʃɔː(r)] [wɪndz; waɪndz] ,
but ever held in the bay with the onshore winds ,
但 曾经 握住 在 这 湾 和 这 陆上 风 ,

但始终被困在海湾中，受到岸风的影响。

[hæd; həd] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði] [smɔ:l] [boʊts] - ['freɪtɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]

had	prevented	the	small	boats	'	freighting	more	than	their	families	and	the
有	阻止	这	小的	船	-	货运	更多的	比	他们的	家庭	和	这

[m'iəɹəst] [nə'sesəti] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['steɪʃnz] .

merest	necessities	to	the	summer	stations	.
最	必需品	到	这	夏天	车站	.

这使得小船无法运送除家人和最基本必需品以外的任何东西前往夏季驻地。

[səʊ][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [pɑ:s] [ðæt] [lɒŋ] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [taɪm] ,

So	it	came	to	pass	that	long	after	the	usual	time	,
所以	它	来了	到	经过	那	长的	后	这	通常	时间	,

于是，过了很久之后，事情就发生了。

[ɪn'di:d] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] [ʃəʊlz] [ɒv; əv] [fɪʃ] [wɜ:(r); wə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [ɪk'spektɪd] ,

indeed	after	the	incoming	shoals	of	fish	were	surely	expected	,
的确	后	这	即将到来	浅滩	的	鱼	是	一定	预期的	,

事实上，鱼群的到来是意料之中的。

[dʒɒn] ['mɪtʃəlz] ['faɪəwʊd] [stɪl] [leɪ] [ɒn][ðə; ði][bæŋk] , [sʌm; səm] ['twenti] [maɪlz] [ʌp] [[ˌtu:'tu:]]

John	Mitchell's	firewood	still	lay	on	the	bank	,	some	twenty	miles	up	[	2	]
约翰	米切尔的	柴	仍然	躺	在	这	银行	,	一些	二十	英里	向上	[	2	]

约翰·米切尔的柴火还留在河岸上，大约二十英里外[2]

[ðə; ði] [beɪ] .

the	bay	.
这	湾	.

海湾。

[wen] [æt; ət][lɑ:st][ə; eɪ] [spel] [ɒv; əv] [wɔ:m] [ænd; ənd] [ˌɒf'ʃɔ:(r)] [wɪndz; waɪndz][hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði][aɪs]

When	at	last	a	spell	of	warm	and	offshore	winds	had	driven	the	ice
什么时候	在	最后的	一个	拼写	的	温暖的	和	离岸	风	有	驱动	这	冰

['məʊstli][klɪə(r)] ,

mostly	clear	,
大多	清除	,

最后，一股温暖的离岸风吹散了大部分冰层，

[dʒɒn] [ə'naʊnst] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['i:gə(r)] [lædz] [ðæt] " [kʌm] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [held]

John	announced	to	his	eager	lads	that	"	come	Monday	,	if	the	wind	held
约翰	宣布	到	他的	渴望的	小伙子们	那	"	来	周一	,	如果	这	风	握住

['westəli] ,

westerly	,
西风	,

约翰向他那些跃跃欲试的小伙子们宣布："到了星期一，如果西风持续下去，

" [hi:; hi] [wʊd] [gəʊ] [ʌp] [ðə; ði] [beɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ləʊd] .

"	he	would	go	up	the	bay	for	a	load	.
"	他	会	去	向上	这	湾	为了	一个	加载	.

他会去海湾装货。

[wɒt] [ə; eɪ]['klæmə(r)] [in'sju:] ,

What	a	clamour	ensued	,
什么	一个	叫嚣	随后	,

顿时一片喧闹！

[fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [wʌn] ['wɒntɪd] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kru:] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði]['wɪntə(r)]

for	every	one	wanted	to	be	one	of	the	crew	to	go	to	the	winter
为了	每一个	一	通缉	到	是	一	的	这	全体人员	到	去	到	这	冬天

[həʊm] .

home	.
家	.

每个人都想成为去冬季营地的船员之一。

[ðə; ði] [lædz] , [laɪk] ['dʌklɪŋ] , " [feə(r)] [lʌvd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] " ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [dʒɒn] ['niːdɪd] [dʒɪm] ,

The	lads	,	like	ducklings	,	"	fair	loved	the	water	"	;	and	though	John	needed	Jim	,
这	小伙子们	,	喜欢	小鸭	,	"	公平的	喜爱	这	水	"	;	和	尽管	约翰	需要	吉姆	,

这些小伙子们就像小鸭子一样，“非常喜欢水”；虽然约翰需要吉姆，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kwaɪt] [glæd][tuː; tə][hæv; həv] [tɒm] , [naʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌfɔː'tiːn]

and	was	quite	glad	to	have	Tom	,	now	of	the	important	age	of	fourteen
和	曾是	相当	高兴的	到	有	汤姆	,	现在	的	这	重要的	年龄	的	十四

[j'iəz] ,

years	,
年	,

很高兴能拥有汤姆，他现在已经十四岁这个重要的年纪了。

[hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz][best] , [wel] ['sekəndid] [baɪ][ðə; ði][waɪz][əʊld] ['grænmʌðə(r)] , [tuː; tə] [pə'sweɪd] ['nɛdi]

he	did	his	best	,	well	seconded	by	the	wise	old	grandmother	,	to	persuade	Neddie
他	做过	他的	最好的	,	出色地	附议	经过	这	明智的	老的	祖母	,	到	说服	内迪

, [eɪdʒd] [twelv] ,

,	aged	twelve	,
,	老年人	十二	,

他竭尽全力，在睿智的老奶奶的协助下，试图说服十二岁的内迪。

[ænd; ənd] ['wɪli] , [eɪdʒd][ten] , [tuː; tə] [steɪ] [bɪ'haɪnd] .

and	Willie	,	aged	ten	,	to	stay	behind	.
和	威利	,	老年人	十	,	到	停留	在后面	.

而十岁的威利则留了下来。

" [juː; jʊ][biː; bi] [tuː] [smɔːl] , [ned] , [jet] [ə'waɪl] .

"	You	be	too	small	,	Ned	,	yet	awhile	.
"	你	是	也	小的	,	内德	,	然而	一会儿	.

“你还太小，内德。”

[nekst] [jɪə(r)] [pə'hæps] ['fɑːðə(r)] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld] ['leɪdiz] [fɜːst] ['ɑːgjumənt] .

Next	year	perhaps	father	will	take	you	,	"	was	the	old	lady's	first	argument	.
下一个	年	也许	父亲	将要	拿	你	,	"	曾是	这	老的	女士的	第一的	争论	.

“也许明年父亲会带你去，”老太太第一个论点是。

- " [twɪl] [biː; bi][kəʊld][ɪn][tiː] - [bəʊt] , [bɔɪ] , [ænd; ənd] [jʊl] ['perɪʃ] [ˌɔːltə'geðə(r)] . "

'	"	Twill	be	cold	in	t	'	boat	,	boy	,	and	you'll	perish	altogether	.	"
-	"	斜纹布	是	寒冷的	在	t	-	船	,	男生	,	和	你会	沦	共	.	"

“小子，船里会很冷，你会冻死的。”

" - [lʊk] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] , ['græni] , [ænd; ənd] [aɪl] [ræp] [ʌp]['evə(r)][səʊ] [wɔːm] .

"	Father'll	look	after	me	,	Grannie	,	and	I'll	wrap	up	ever	so	warm	.
"	-	看	后	我	,	奶奶	,	和	患病的	裹	向上	曾经	所以	温暖的	.

“爸爸会照顾我的，奶奶，我会穿得暖和些。”

[duː; də][let][ˌem 'iː][gəʊ] .

Do	let	me	go	.
做	让	我	去	.

请放我走。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][dɪə(r)] ['græni] .

There's	a	dear	grannie	.
有	一个	亲爱的	奶奶	.

那是位慈祥的老奶奶。

" [ðə; ði] ['kɜːli] - [heəd] ,

"	The	curly	-	haired	,
"	这	卷曲	-	头发	,

“卷发的，

['rəʊzi] - [tʃi:kt] [lædz] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [ɪn'sɪstənt] [ænd; ənd][səʊ] ['wɪnsəm] [ðæt] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi]

rosy	-	cheeked	lads	were	so	insistent	and	so	winsome	that	the	old	lady
红润	-	脸颊	小伙子们	是	所以	坚持	和	所以	迷人的	那	这	老的	女士

[kən'fest] [tu:; tə][ˌem 'i:] ['ɑ:ftəwədz] ,

confessed	to	me	afterwards	,
坦白	到	我	然后	,

那些面色红润的小伙子们如此执着，如此讨人喜欢，以至于老太太事后向我坦白了这件事。

" [ðeɪ] ['sʌmhaʊ] [gɒt] [[θri:]]

"	They	somehow	got	[	3	]
"	他们	不知何故	得到	[	3	]

“他们不知何故得到了[3]

[raʊnd] [maɪ] [hɑ:t] [æz; əz] [ðeɪ] ['məʊstli] [dʌz] , [ænd; ənd][ai][let] - [ɪm] [gəʊ] , [ðəʊ] [sɔ:(r)] [ə'genst] [maɪ]

round	my	heart	as	they	mostly	does	,	and	I	let	'	em	go	,	though	sore	against	my
圆形的	我的	心	作为	他们	大多	做	,	和	我	让	-	呃	去	,	尽管	疮	反对	我的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

它们像往常一样围绕着我的心，我放它们走，尽管这让我心痛不已。

['dɒktə(r)] .

Doctor	.
医生	.

医生。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] , ['wɪli] [hæd; həd][tu:; tə][gəʊ] [ɪf] ['nɛdi] [went] , [fɔ:(r); fə(r)] " [ðeid] [bi:; bi] ['kʌmpəni]

"	Of	course	,	Willie	had	to	go	if	Neddie	went	,	for	"	they'd	be	company
"	的	课程	,	威利	有	到	去	如果	内迪	去	,	为了	"	他们会	是	公司

[waɪl] [ti:] - [men] [wɜ:kt] ,

while	t	'	men	worked	,
尽管	t	-	男人	工作	,

“当然，如果内迪走了，威利也得走，因为'男人们干活的时候，他们俩可以作伴'。”

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] ['kæri] [smɔ:l] [θɪŋz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ti:] - [rest] .

and	he	could	carry	small	things	as	well	as	t	'	rest	.
和	他	可以	携带	小的	事物	作为	出色地	作为	t	-	休息	.

他既能携带小件物品，也能携带其他物品。

[hi:; hi][dɪd][səʊ] [wɒnt] [tu:; tə][gəʊ] .

He	did	so	want	to	go	.
他	做过	所以	想	到	去	.

他真的很想去。

" [wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [keɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] [sʌn] [ʃɒn] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['plæsɪd]

"	When	at	length	Monday	came	,	and	a	bright	sun	shone	over	a	placid
"	什么时候	在	长度	周一	来了	,	和	一个	明亮的	太阳	闪耀	超过	一个	平静

[si:] ,

sea	,
海	,

“终于到了星期一，明媚的阳光照耀着平静的海面，

[ðə; ði] ['græn,mʌðərz] [lɑ:st][ɪk'skju:s][tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][æt; ət] [həʊm] [wɒz; wəz] [lɒst] .

the	grandmother's	last	excuse	to	keep	them	at	home	was	lost	.
这	祖母的	最后的	原谅	到	保持	他们	在	家	曾是	丢失的	.

奶奶把他们留在家里的最后一个借口也失效了。

[hɜː(r); hə(r)] [kən'sent] [wɒz; wəz] ['faɪnəli] [sɪ'kjʊəd] , [ænd; ənd] , [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [laɪt] , [feə(r)] [wɪnd] [ðə; ði]

Her	consent	was	finally	secured	,	and	,	before	a	light	,	fair	wind	the
她	同意	曾是	最后	安全	,	和	,	前	一个	光	,	公平的	风	这

['wɪmɪn] [wɒtʃt] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [æŋ'zaɪəti] ,

women	watched	,	not	without	anxiety	,
女性	观看	,	不是	没有	焦虑	,

她的同意终于得到了满足，在一阵轻柔的和风中，女人们屏息凝神地看着她。

[səʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huːm] [ðeɪ] [held] ['dɪrər] [ðæn; ðən] [laɪf] [ɪt'self] [seɪl] " [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [diːp] .

so	many	of	those	whom	they	held	dearer	than	life	itself	sail	"	out	into	the	deep	.
所以	许多	的	那些	谁	他们	握住	更贵	比	生活	本身	帆	"	出去	进入	这	深的	.

他们视之比生命更珍贵的许多人，都“驶向了深海”。

" ['prəʊgres] [wɒz; wəz] [sləʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɪnd] [fel] [ə'weɪ] ['ɔːlməʊst] [ˌɔːltə'geðə(r)] [æz; əz] [ðə; ði]

"	Progress	was	slow	,	for	the	wind	fell	away	almost	altogether	as	the
"	进步	曾是	慢的	,	为了	这	风	跌倒	离开	几乎	共	作为	这

['mɔːnɪŋ] [pɑːst] ,

morning	passed	,
早晨	通过了	,

“进展缓慢，因为随着时间的推移，风几乎完全停了。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [wɔːmθ] [ænd; ənd] [ɪg'zjuːbərəns] [ɒv; əv] [laɪf] [meɪd] [ðə; ði] [taɪm] [siːm] [æz; əz]

but	the	glorious	warmth	and	exuberance	of	life	made	the	time	seem	as
但	这	辉煌	温暖	和	热情洋溢	的	生活	制成	这	时间	似乎	作为

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

但生活的美好温暖和活力，让这段时光显得微不足道。

[ðə; ði] ['pɪknɪk] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [træp] [bəʊt] [wɒz; wəz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['prɪnsɪz] ['bæŋkwɪt] .

The	picnic	in	the	big	trap	boat	was	as	good	as	a	prince's	banquet	.
这	野餐	在	这	大的	陷阱	船	曾是	作为	好的	作为	一个	王子的	宴会	.

在大捕兽船上的野餐堪比王子的盛宴。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv] " ['bɔɪlɪŋ] [tiː] - ['ket(ə)l] [jɔː'self] ,

For	the	fun	of	"	boiling	t	'	kettle	yourself	,
为了	这	乐趣	的	"	沸腾	t	-	壶	你自己	,

为了享受“自己烧水”的乐趣，

" [ænd; ənd] [æn; ən] ['æpɪtaɪt] [bred] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,

"	and	an	appetite	bred	of	a	day	on	the	water	,
"	和	一个	食欲	繁殖	的	一个	天	在	这	水	,

“以及在水上度过一天后产生的食欲”，

[meɪd] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [frentʃ] [kʊks] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɪmjələs] [ɒv; əv] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['reliʃ] [peɪl]

made	the	art	of	French	cooks	and	the	stimulus	of	patent	relishes	pale
制成	这	艺术	的	法语	厨师	和	这	刺激	的	专利	调味品	苍白

['ɪntuː] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] .

into	insignificance	.
进入	微不足道	.

这使得法国厨师的技艺和专利调味品的刺激作用黯然失色。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ðeɪ] " [hæd; həd] [ə; eɪ] [spɜːt] [[fɔːr]]

During	the	afternoon	they	"	had	a	spurt	[	4	]
期间	这	下午	他们	"	有	一个	喷	[	4	]

下午，他们“突然爆发[4]

['sɪŋɪŋ] , " [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [hɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌnz] [ðeɪ] [njuː] ,

singing	,	"	and	as	the	words	of	hymns	were	the	only	ones	they	knew	,
歌唱	,	"	和	作为	这	字	的	赞美诗	是	这	仅有的	一个	他们	知道	,

唱着歌，“而由于他们只会唱赞美诗的歌词，

[ðə; ði][əʊld] ['feivərits] [wɜː(r); wə(r)] [sʌŋ] [ænd; ənd] .

the	old	favourites	were	sung	and	resung	.
这	老的	收藏夹	是	唱	和	重唱	.

那些老歌被一遍又一遍地唱起。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [lædz] [ɪ'speʃəli] [led][ðə; ði] ['prəʊgræm] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [rɪ'membəd] ['wɪli]

The	little	lads	especially	led	the	programme	;	and	the	others	remembered	Willie
这	小的	小伙子们	尤其	引领	这	程序	;	和	这	其他的	记得	威利

['sɪŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

singing	for	them	,
歌唱	为了	他们	,

小男孩们尤其主导了整个节目；其他人则记得威利曾为他们唱歌。

[æz; əz][ə; eɪ]['səʊləʊ] , [ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] ['feɪvərɪt] [kɔːld] " [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] .

as	a	solo	,	a	childish	favourite	called	"	Bring	Them	In	.
作为	一个	独奏	,	一个	幼稚	最喜欢的	称为	"	带来	他们	在	.

作为独奏曲目，一首名为“Bring Them In”的儿童喜爱的歌曲。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

"	It	was	just	about	seven	o'clock	in	the	evening	.
"	它	曾是	只是	关于	七	点钟	在	这	晚上	.

“当时大约是晚上七点钟。”

[ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [wel] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] , [bɪ'twiːn] [θriː] [ænd; ənd][fɔː(r)] [maɪlz] [frɒm; frəm][lænd] ,

The	boat	was	well	out	in	the	bay	,	between	three	and	four	miles	from	land	,
这	船	曾是	出色地	出去	在	这	湾	,	之间	三	和	四	英里	从	土地	,

船当时在海湾深处，距离陆地三到四英里。

[wen] [dʒɒn] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [freʃ] " [kæts] - [pɔː] " [ɒv; əv] [wɪnd] , [dʒʌst] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][hɪə(r)]

when	John	noticed	a	fresh	"	cat's	-	paw	"	of	wind	,	just	touching	the	water	here
什么时候	约翰	注意到	一个	新鲜的	"	猫的	-	爪子	"	的	风	,	只是	接触	这	水	这里

[ænd; ənd][ðeə(r)] .

and	there	.
和	那里	.

约翰注意到一阵清新的“猫爪”状的风，时不时地轻触着水面。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ə; eɪ]

There	was	scarcely	a	cloud	in	the	sky	,	and	nothing	whatever	to	suggest	a
那里	曾是	几乎	一个	云	在	这	天空	,	和	没有什么	任何	到	建议	一个

[skwɔːl] .

squall	.
暴风雨	.

天空万里无云，没有任何迹象表明会有暴风雨。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'gen] ,

But	as	he	looked	again	,
但	作为	他	看起来	再次	,

但当他再次看去时，

[ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [wɪsp] [ɒv; əv] [waɪt] ['wɔːtə(r)] ['lɪftɪd] ['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz]

a	suspicious	wisp	of	white	water	lifted	suddenly	from	the	surface	a	few	yards
一个	可疑的	烟雾	的	白色的	水	抬起	突然	从	这	表面	一个	很少	码

[tuː; tə] ['wɪndwəd] .

to	windward	.
到	迎风	.

一缕可疑的白色水雾突然从水面升起，向迎风方向移动了几码远。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ði] [bəʊt] [hæd; həd][nəʊ] ['bæləst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ,

Like	a	flash	he	remembered	that	the	boat	had	no	ballast	in	her	,
喜欢	一个	闪光	他	记得	那	这	船	有	不	压载物	在	她	,

他突然想起船上没有压舱物。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ʃi:ts] [meɪd] [fɑ:st] .

and	was	running	with	her	sheets	made	fast	.
和	曾是	跑步	和	她	纸张	制成	快速地	.

她裹紧床单，一路狂奔。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [hi:; hi] [li:nd] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] [let] [gəʊ] [ðə; ði] ['fɔ:seɪl; 'fɔ:sl] ,

Instinctively	he	leaned	forward	to	let	go	the	foresail	,
本能地	他	倾斜	向前	到	让	去	这	前帆	,

他本能地向前倾身，松开了前帆。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ðə; ði] [skwɔ:l] [strʌk] [ðə; ði] [bəʊt] [laɪk] [ðə; ði] ['hæmə(r)] [ɒv; əv][θɔ:(r)] .

but	at	the	same	moment	the	squall	struck	the	boat	like	the	hammer	of	Thor	.
但	在	这	相同的	片刻	这	暴风雨	击	这	船	喜欢	这	锤	的	雷神	.

但就在同一时刻，狂风像雷神之锤一样猛烈地击中了小船。

[rɪ'li:vd] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔ:(r)]['kænvəs] , [ðə; ði][træp][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][æn; ən]

Relieved	of	the	fore	canvas	,	the	trap	should	have	come	to	the	wind	in	an
松了口气	的	这	前	帆布	,	这	陷阱	应该	有	来	到	这	风	在	一个

['ɪnstənt] .

instant	.
立即的	.

卸下前帆后，渔网应该会立刻被风吹走。

[ɪn'sted] , ['li:nɪŋ] ['əʊvə(r)] ['hevɪli] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['preʃə(r)] , [ʃi:; ʃi] ['stægəd] [ænd; ənd] [ri:ld]

Instead	,	leaning	over	heavily	with	the	immense	pressure	,	she	staggered	and	reeled
反而	,	倾斜	超过	重度	和	这	巨大	压力	,	她	交错	和	卷曲

[[faɪv]]

[	5	]
[	5	]

相反，由于巨大的压力，她身体沉重地向前倾，踉跄了一下，摇摇晃晃[5]

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [ˌʌn'si:n] ['enəmi] [hæd; həd] [grɪpt] [hɜ:(r); hə(r)] .

as	if	some	unseen	enemy	had	gripped	her	.
作为	如果	一些	看不见	敌人	有	紧握	她	.

仿佛被某个看不见的敌人抓住了。

['skeəsli] [pə'septəbli] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [graʊnd] ,

Scarcely	perceptibly	she	gave	ground	,
几乎	明显地	她	给予	地面	,

她几乎难以察觉地后退了一步，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [si:md] [tu:; tə] [ɪ'læps] [tu:; tə] [dʒɒnz] ['hɒrə(r)] - ['strɪkən] [maɪnd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [fel]

and	a	lifetime	seemed	to	elapse	to	John's	horror	-	stricken	mind	as	she	fell
和	一个	寿命	似乎	到	流逝	到	约翰的	恐怖	-	受打击的	头脑	作为	她	跌倒

['sləʊli] ['əʊvə(r)] ,

slowly	over	,
缓慢地	超过	,

在她缓缓倒下的那一刻，约翰惊恐万分，仿佛过了一个世纪那么漫长。

[æz; əz] [ɪf] ['faɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [ɪntʃ] , [ænd; ənd] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['terəb(ə)l]

as	if	fighting	for	every	inch	,	and	conscious	of	her	terrible
作为	如果	斗争	为了	每一个	英寸	,	和	有意识的	的	她	糟糕的

[rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪʃu:z] [æt; ət] [steɪk] .

responsibilities	for	the	issues	at	stake	.
职责	为了	这	问题	在	赌注	.

仿佛要为每一寸土地而战，并且深知自己对所面临的问题负有重大的责任。

[æt; ət][lɑ:st] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [staʊt] [rɪ'zɪstəns] ,

At	last	,	in	spite	of	her	stout	resistance	,
在	最后的	,	在	尽管如此	的	她	肥硕	反抗	,

最终，尽管她顽强抵抗，

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [dʒɒn] [kʊd; kəd] [klaɪm] [ɑːft] [ænd; ənd] [get] [æt; ət] [ðə; ði] [meɪn] [ʃiːt] ,

and	before	John	could	climb	aft	and	get	at	the	main	sheet	,
和	前	约翰	可以	爬	后部	和	得到	在	这	主要的	床单	,

约翰还没来得及爬到船尾去够主帆索，

[ɔː(r)] [duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [bəʊt] ,

or	do	anything	to	relieve	the	boat	,
或者	做	任何事物	到	缓解	这	船	,

或者做任何能减轻船只负担的事情，

[hɜː(r); hə(r)] [stɜːn] [wɒz; wəz] ['drɪvn] [raɪt] ['ʌndə(r)] ['wɔːtə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [ʃɪə(r)] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔːm] .

her	stern	was	driven	right	under	water	by	the	sheer	pressure	of	the	storm	.
她	船尾	曾是	驱动	正确的	在下面	水	经过	这	透明	压力	的	这	风暴	.

风暴的巨大压力将她的船尾完全压入水中。

['sləʊli] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] , ['liːvɪŋ] [ɔːl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔkjuːpənts] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪsi]

Slowly	she	turned	over	,	leaving	all	of	her	occupants	struggling	in	the	icy
缓慢地	她	转向	超过	,	离开	全部	的	她	居住者	挣扎	在	这	冰冷的

['wɔːtə(r)] ,

water	,
水	,

她缓缓翻了个身，留下船上所有人在冰冷的水中挣扎。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [aɪs] [stɪl] " ['nɒkɪŋ] [ə'raʊnd] .

for	there	were	many	pieces	of	ice	still	"	knocking	around	.
为了	那里	是	许多	件	的	冰	仍然	"	敲门	大约	.

因为还有很多冰块在“碰撞”。

" [ðə; ði] [sləʊ] [reɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bəʊt] [hæd; həd] [gɒn] ['əʊvə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [pɔɪnt] [ɪn] [ðeə(r)]

"	The	slow	rate	at	which	the	boat	had	gone	over	was	one	point	in	their
"	这	慢的	速度	在	哪个	这	船	有	已消失	超过	曾是	一	观点	在	他们的

['feɪvə(r)] ,

favour	,
偏爱	,

“船只倾覆速度缓慢是对他们有利的一点。”

[haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪneɪbld] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [lædz] [tuː; tə] [get] [klɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌnl] ;

however	,	for	it	enabled	even	the	little	lads	to	get	clear	of	the	gunwale	;
然而	,	为了	它	已启用	甚至	这	小的	小伙子们	到	得到	清除	的	这	舷缘	;

然而，这使得即使是小孩子也能从舷缘上脱身；

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [dʒɒn] [ænd; ənd] [dʒɪm] [ɔːl] [faɪv] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['hʌdld] [ɒn] [ðə; ði]

and	by	the	help	of	John	and	Jim	all	five	were	soon	huddled	on	the
和	经过	这	帮助	的	约翰	和	吉姆	全部	五	是	很快	蜷缩着	在	这

[ˌʌp'tɜːnd] [kiːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] .

upturned	keel	of	the	boat	.
翻转	龙骨	的	这	船	.

在约翰和吉姆的帮助下，五个人很快就挤在了翻过来的船底龙骨上。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['biːɪŋ] [ɔːl] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] , [dʒɒn] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] ,

The	boys	being	all	safe	for	the	moment	,	John	rubbed	his	eyes	,	and	,
这	男孩们	存在	全部	安全的	为了	这	片刻	,	约翰	摩擦	他的	眼睛	,	和	,

男孩们暂时都安全了，约翰揉了揉眼睛，然后

['reɪzɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] , [vjuː] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

raising	himself	as	high	as	he	could	,	viewed	the	situation	.
提高	他自己	作为	高的	作为	他	可以	,	已查看	这	情况	.

他尽可能地抬高自己，审视着眼前的局面。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ðə; ði] [skwɔːl] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] .

the	squall	had	come	to	stay	.
这	暴风雨	有	来	到	停留	.

暴风雨似乎要持续一段时间了。

['evriweə(r)] [naʊ] [ðə; ði] ['plæsɪd] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [[sɪks]]

Everywhere	now	the	placid	surface	of	the	[	6	]
到处	现在	这	平静	表面	的	这	[	6	]

现在到处都是平静的[6]表面

[siː] [wɒz; wəz] ['rʌfld] [ænd; ənd] ['æŋgri] .

sea	was	ruffled	and	angry	.
海	曾是	褶皱的	和	生气的	.

海面波涛汹涌，怒火中烧。

[ðə; ði] ['raɪzɪŋ] ,

The	rising	,
这	上升	,

上升，

['fleɪki] [klaʊdz] [kən'vɪnst] [hɪm] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðæt] [ˌɪnstən'teɪniəs] [glɑːns] [ðæt] [ðə; ði] ['bruːɪŋ] [stɔːm]

flaky	clouds	convinced	him	even	in	that	instantaneous	glance	that	the	brewing	storm
片状的	云	确信	他	甚至	在	那	瞬间	瞥一眼	那	这	酿造	风暴

['ɒfəd] [ðem; ðəm] ['lɪt(ə)l] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] .

offered	them	little	chance	for	their	lives	.
提供	他们	小的	机会	为了	他们的	生活	.

即使在那短暂的一瞥中，片片云朵也让他确信，即将到来的风暴几乎没有给他们带来任何生存机会。

[fɑː(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['liːwəd] , [nɒt] [les] [ðæn; ðən] [fɔː(r)] [maɪlz] ['dɪstənt] ,

Far	away	to	leeward	,	not	less	than	four	miles	distant	,
远的	离开	到	背风面	,	不是	较少的	比	四	英里	遥远	,

在背风面很远的地方，至少四英里远，

[ðə; ði] [luːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [dʒʌst] ['vɪzəb(ə)l] .

the	loom	of	the	land	was	only	just	visible	.
这	织布机	的	这	土地	曾是	仅有的	只是	可见的	.

土地的轮廓隐约可见。

[wel] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['meni] [lɒŋ] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bəʊt] ,

Well	he	realized	that	it	would	be	many	long	hours	before	the	boat	,
出色地	他	已实现	那	它	会	是	许多	长的	小时	前	这	船	,

他意识到离船来还有好几个小时。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [mɑːsts] [ænd; ənd] [seɪlz] [stɪl] [fɑːst] [ɪn] ,

with	her	masts	and	sails	still	fast	in	,
和	她	桅杆	和	帆	仍然	快速地	在	,

她的桅杆和帆仍然牢牢地扣着，

[kʊd; kəd] [draɪv] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] .

could	drive	near	enough	to	enable	them	to	make	a	landing	.
可以	驾驶	靠近	足够的	到	使能够	他们	到	制作	一个	降落	.

可以驱车前往足够近的地方，以便他们能够降落。

[fɔː(r); fə(r)] , [laɪk] [məʊst] ['fɪʃəmən] [ɪn] [ðiːz] ['aɪsi] ['wɔːtəz] , [nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [njuː] [haʊ] [tuː; tə]

For	,	like	most	fishermen	in	these	icy	waters	,	none	of	them	knew	how	to
为了	,	喜欢	最多	渔民	在	这些	冰冷的	水	,	没有任何	的	他们	知道	如何	到

[swɪm] .

swim	.
游泳	.

因为，和这些冰冷水域中的大多数渔民一样，他们都不会游泳。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['æŋkə(r)] , [fɑːst][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːp] , [hæd; həd] ['fɔːlən] [aʊt] ,

Moreover	**,**	**he**	**soon**	**found**	**that**	**the**	**anchor**	**,**	**fast**	**to**	**the**	**warp**	**,**	**had**	**fallen**	**out**	**,**
而且	,	他	很快	成立	那	这	锚	,	快速地	到	这	经	,	有	倒下	出去	,

此外，他很快发现系在缆绳上的锚已经脱落了。

[ænd; ənd] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] [tʌtʃ] ['bɒtəm] — [ðʌs] ['rɒbɪŋ] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðeə(r)]

and	**would**	**certainly**	**sooner**	**or**	**later**	**touch**	**bottom**	**—**	**thus**	**robbing**	**them**	**of**	**their**
和	会	当然	很快	或者	之后	触碰	底部	—	因此	抢劫	他们	的	他们的

[wʌn][ænd; ənd]['əʊnli] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [baɪ] [prɪ'ventɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt] [frɒm; frəm] ['drɪftɪŋ] ['ɪntuː]

one	**and**	**only**	**chance**	**of**	**escape**	**by**	**preventing**	**the**	**boat**	**from**	**drifting**	**into**
一	和	仅有的	机会	的	逃脱	经过	预防	这	船	从	漂流	进入

['ʃæləʊ] ['wɔːtə(r)] .

shallow	**water**	**.**
浅的	水	.

而且肯定迟早会触底——这样一来，船就会漂到浅水区，从而剥夺他们唯一的逃生机会。

[səʊ][kəʊld][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [æt; ət][məʊst]

So	**cold**	**was**	**it**	**already**	**that**	**it**	**appeared**	**as**	**if**	**a**	**few**	**moments**	**at**	**most**
所以	寒冷的	曾是	它	已经	那	它	出现	作为	如果	一个	很少	时刻	在	最多

[mʌst; məst] [tʃɪl] [ðə; ði] [laɪf] [aʊt] [ɒv; əv][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['tʃɪldrən] .

must	**chill**	**the**	**life**	**out**	**of**	**at**	**least**	**the**	**younger**	**children**	**.**
必须	寒意	这	生活	出去	的	在	至少	这	年轻	孩子们	.

天气已经非常冷了，似乎再过一会儿，至少年纪小的孩子就会被冻得瑟瑟发抖。

" [həʊld] ['wɪli] [ɒn] , [ned] , [ænd; ənd][ɑːsk][gɒd][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][ɔːl] [seɪf] [həʊm] , " [sed] [dʒɒn] .

"	**Hold**	**Willie**	**on**	**,**	**Ned**	**,**	**and**	**ask**	**God**	**to**	**bring**	**us**	**all**	**safe**	**home**	**,**	**"**	**said**	**John**	**.**
"	抓住	威利	在	,	内德	,	和	问	上帝	到	带来	我们	全部	安全的	家	,	"	说	约翰	.

“内德，坚持住威利，祈求上帝保佑我们平安回家。”约翰说道。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [felt] ['sʌmhaʊ] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [preə(r)z] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə]

He	**told**	**me**	**that**	**he**	**felt**	**somehow**	**as**	**if**	**their**	**prayers**	**were**	**more**	**likely**	**to**
他	讲述	我	那	他	毛毡	不知何故	作为	如果	他们的	祈祷	是	更多的	可能	到

[biː; bi] [hɜːd] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [əʊn] .

be	**heard**	**than**	**his**	**own**	**.**
是	听到	比	他的	自己的	.

他告诉我，他总觉得他们的祈祷比他自己的祈祷更容易被听到。

[hiː; hi] [ðen] [['sɛvən]]

He	**then**	**[**	**7**	**]**
他	然后	[	7	]

然后他[7]

[krɔːl] ['fɔːwəd] , ['hævɪŋ] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði]['æŋkə(r)] [friː] ,

crawled	**forward**	**,**	**having**	**made**	**up**	**his**	**mind**	**to**	**try**	**and**	**cut**	**the**	**anchor**	**free**	**,**
爬行	向前	,	拥有	制成	向上	他的	头脑	到	尝试	和	切	这	锚	自由的	,

他下定决心要割断锚链，于是向前爬去。

[ænd; ənd][tuː; tə][get][ðə; ði][rəʊp][tuː; tə][taɪ] [raʊnd] [ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd][həʊld][ɒn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

and	**to**	**get**	**the**	**rope**	**to**	**tie**	**round**	**the**	**boat**	**and**	**hold**	**on**	**the**	**children**	**.**
和	到	得到	这	绳索	到	领带	圆形的	这	船	和	抓住	在	这	孩子们	.

还要用绳子把船绑起来，拴住孩子们。

[hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['fɔːtɪfaɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fə'lɔːn] [həʊp]

His	**determination**	**was**	**fortified**	**by**	**his**	**anxiety**	**;**	**but**	**it**	**was**	**a**	**forlorn**	**hope**
他的	决心	曾是	强化	经过	他的	焦虑	;	但	它	曾是	一个	绝望	希望

,

,

,

焦虑反而增强了他的决心；但这终究只是一线希望。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [ment] ['ləʊərɪŋ] [hɪm'self] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

for	it	meant	lowering	himself	right	into	the	water	,
为了	它	意思是	降低	他自己	正确的	进入	这	水	,

因为这意味着他要直接潜入水中。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [swɪm] [ə; eɪ] [jɑːd] .

and	he	knew	well	enough	that	he	could	not	swim	a	yard	.
和	他	知道	出色地	足够的	那	他	可以	不是	游泳	一个	院子	.

他很清楚自己连一码都游不动。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dʌn] ,

Then	it	was	done	,
然后	它	曾是	完毕	,

然后事情就结束了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][wʌns][mɔː(r)] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kiːl] [wɪð] [ðə; ði][rəʊp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

and	he	was	once	more	clinging	to	the	keel	with	the	rope	in	his	hand	.
和	他	曾是	一次	更多的	依恋	到	这	龙骨	和	这	绳索	在	他的	手	.

他又一次紧紧抓住龙骨，手里拿着绳子。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [baɪt] [raʊnd][ðə; ði][bəʊt] ,

It	was	not	difficult	to	get	a	bight	round	the	boat	,
它	曾是	不是	难的	到	得到	一个	海湾	圆形的	这	船	,

绕到船边并不难，

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['fɜːmli] [læʃt] [ɒn][ænd; ənd][ðə; ði][bəʊt] [wɒz; wəz] [ə'gen]

and	soon	he	had	the	children	firmly	lashed	on	and	the	boat	was	again
和	很快	他	有	这	孩子们	牢牢	鞭打	在	和	这	船	曾是	再次

['meɪkɪŋ] [feə(r)] ['prəʊgres] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ʃɔː(r)] .

making	fair	progress	before	the	wind	to	the	opposite	shore	.
制作	公平的	进步	前	这	风	到	这	对面的	支撑	.

很快，他就把孩子们牢牢地绑在船上，船又顺着风势向对岸驶去，一路顺风。

['aʊəz] [siːmd] [tuː; tə][gəʊ][baɪ] .

Hours	seemed	to	go	by	.
小时	似乎	到	去	经过	.

时间仿佛凝固了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['sliːpi] .

The	children	were	sleepy	.
这	孩子们	是	困	.

孩子们很困。

[ə'pærəntli] [ðeɪ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [felt] [ðə; ði][kəʊld] ,

Apparently	they	no	longer	felt	the	cold	,
显然	他们	不	更长	毛毡	这	寒冷的	,

他们似乎已经感觉不到寒冷了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ɒn][ðeə(r)]

and	the	average	man	might	have	thought	that	it	was	a	miracle	on	their
和	这	平均的	男人	可能	有	想法	那	它	曾是	一个	奇迹	在	他们的

[bɪ'hɑːf] ,

behalf	,
代表	,

而普通人或许会认为这是他们得到的奇迹。

[fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [nəʊz] [ðeɪ] [hæd; həd] [preɪd] [hɑːd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] .

for	God	knows	they	had	prayed	hard	enough	for	one	.
为了	上帝	知道	他们	有	祈祷	难的	足够的	为了	一	.

天知道他们为此祈祷了多久。

[bʌt; bət][dʒɒn] ['rekəg'naɪzd] ['əʊnli] [tuː] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['mɜːsɪf(ə)l]['hɑːbɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

But	John	recognized	only	too	well	that	it	was	that	merciful	harbinger	of	the
但	约翰	认可	仅有的	也	出色地	那	它	曾是	那	仁慈	预兆	的	这

[lɑːst] [lɒŋ] [sliːp] ,

last	long	sleep	,
最后的	长的	睡觉	,

但约翰非常清楚，那是预示着长眠的仁慈使者。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ˌoʊvər'teɪkən][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][best] [frendz] , [wen] [ə'drɪft][ɪn][ðə; ði]

which	had	overtaken	more	than	one	of	his	best	friends	,	when	adrift	in	the
哪个	有	被超越	更多的	比	一	的	他的	最好的	朋友们	,	什么时候	漂流	在	这

[stɔːrmz] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] .

storms	of	winter	.
暴风雨	的	冬天	.

在冬季风暴中漂流时，他的一位或多位挚友被困其中。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði][eɪdʒ] - [lɒŋ] ['dʒɜːni] [drægd] ['həʊpləsli] [ɒn] . [[eit]]

And	still	the	age	-	long	journey	dragged	hopelessly	on	.	[	8	]
和	仍然	这	年龄	-	长的	旅行	拖拽	绝望地	在	.	[	8	]

漫长的旅程仍在绝望地拖延着。[8]

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [sə'spens] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔː(r)]['kruːəl][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l]

At	last	the	awful	suspense	,	a	thousand	times	more	cruel	for	their	being	unable
在	最后的	这	可怕	悬念	,	一个	千	时代	更多的	残忍的	为了	他们的	存在	无法

[tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] ,

to	do	anything	,
到	做	任何事物	,

最后，可怕的悬念袭来，因为他们无能为力，这种悬念变得更加残酷。

[wɒz; wəz]['brəʊkən][baɪ]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['welkəm] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['deɪndʒə(r)] .

was	broken	by	even	the	welcome	incident	of	a	new	danger	.
曾是	破碎的	经过	甚至	这	欢迎	事件	的	一个	新的	危险	.

就连令人欣喜的新危险事件也打破了这种局面。

['brekər] [wɜː(r); wə(r)]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][də'rekt] [kɔːs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [drɪft] .

Breakers	were	visible	in	the	direct	course	of	their	drift	.
断路器	是	可见的	在	这	直接的	课程	的	他们的	漂移	.

在他们漂流的正前方，可以看到海浪翻滚。

" ['meɪbi] [ʃɪl] [tɜːn] ['əʊvə(r)] , [dʒɪm] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] .

"	Maybe	she'll	turn	over	,	Jim	,	"	whispered	the	skipper	.
"	或许	壳	转动	超过	,	吉姆	,	"	低声说道	这	船长	.

“也许她会翻身，吉姆，”船长低声说道。

" [aɪ] ['rekən] [wiː; wi][mʌst; məst] [luːs] [tiː] - ['tʃɪldrən] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ʃiː; ʃi] [dʌz] .

"	I	reckon	we	must	loose	t	'	children	for	fear	she	does	.
"	我	估计	我们	必须	松动的	t	-	孩子们	为了	害怕	她	做	.

“我估计我们必须失去孩子，因为害怕她真的会这么做。”

" [ðɪs] ['biːɪŋ] [ɪ'fektɪd] [æz; əz] ['prɒmptli] [æz; əz][ðeə(r)] [kən'dɪʃn] [ə'laʊd] ,

"	This	being	effected	as	promptly	as	their	condition	allowed	,
"	这	存在	受影响	作为	及时	作为	他们的	状况	允许	,

“在他们身体状况允许的情况下，尽快完成这项工作。”

[tɒm] [wɒz; wəz][təʊld] [ɒf] [tuː; tə][duː; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒtʃ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm] [seɪf]

Tom	was	told	off	to	do	nothing	but	watch	them	and	keep	them	safe
汤姆	曾是	讲述	离开	到	做	没有什么	但	手表	他们	和	保持	他们	安全的

.

.
.

汤姆被吩咐什么都不要做，只要看着他们，保证他们的安全就行了。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːlˈredi] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [plænd] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [tʃɑːns] [ˈɒfəd] ,

For	already	the	men	had	planned	,	if	the	slightest	chance	offered	,
为了	已经	这	男人	有	计划	, 如果		这	丝毫	机会	提供	,

因为这些人早已计划好，一旦出现哪怕一丝机会，

[tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [mɑːsts] [aʊt] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [biːm] - [endz] .

to	try	and	get	the	masts	out	while	she	lay	on	her	beam	-	ends	.
到	尝试	和	得到	这	桅杆	出去	尽管	她	躺	在	她	光束	-	结束	.

她试图在船体侧倾的情况下取出桅杆。

[ðə; ði] [ˈbrekər] ?

The	breakers	?
这	断路器	?

断路器?

[wel] , [ðeɪ] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈəʊnli] [ɒv; əv] [smɔːl] [ɪkˈstent] .

Well	,	they	knew	they	were	only	of	small	extent	.
出色地	,	他们	知道	他们	是	仅有的	的	小的	程度	.

他们也知道自己的影响力微乎其微。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpɪnək(ə)l] [ɒv; əv] [rɒk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [siː] [maɪt] [ˈpɒsəbli] [ˈkæri] [ðem; ðəm]

There	was	a	pinnacle	of	rock	and	a	single	sea	might	possibly	carry	them
那里	曾是	一个	巅峰	的	岩石	和	一个	单身的	海	可能	可能	携带	他们

[ˈəʊvə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] ;

over	it	;
超过	它	;

那里有一座岩石尖峰，一汪海水就可能将他们冲过去；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈperəl] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [wɒʃt] [ɒf] [wɒz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [les] .

but	the	peril	of	being	washed	off	was	none	the	less	.
但	这	危险	的	存在	洗过	离开	曾是	没有任何	这	较少的	.

但被冲走的危险依然存在。

[naʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [raɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkəʊmɪŋ] [siː] [wɪð] [ɪts] [ˈfraʊnɪŋ] [blæk] [tɒp]

Now	they	could	see	the	huge	rise	of	the	combing	sea	with	its	frowning	black	top
现在	他们	可以	看	这	巨大的	上升	的	这	梳理	海	和	它是	皱眉	黑色的	顶部

[ˈrʌʃɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃəʊl] ,

rushing	at	the	shoal	,
匆忙	在	这	浅滩	,

现在他们可以看到汹涌的海浪，黑色的浪头怒吼着向浅滩袭来。

[ænd; ənd] [ˈsmæʃɪŋ] [ˈɪntuː] [æn; ən] [ˈævəlɑːnʃ] [ɒv; əv] [ˈsnəʊi] [fəʊm] .

and	smashing	into	an	avalanche	of	snowy	foam	.
和	粉碎	进入	一个	雪崩	的	下雪的	泡沫	.

然后猛地撞入雪崩般的泡沫之中。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [dʌl] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [ɪts] [ˈmaɪti] [ˈθʌndə(r)] ,

They	could	hear	the	dull	roar	of	the	sea	,	and	its	mighty	thunder	,
他们	可以	听到	这	乏味的	吼	的	这	海	,	和	它是	强大的	雷	,

他们能听到大海沉闷的轰鸣声，以及它雄浑的雷声。

[æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [kɜːld] [ˈəʊvə(r)] [ænd; ənd] [fel] [ˈfjʊəriəsli] [əˈpɒn] [ɪtˈself] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)] [preɪ] . [

as	it	curled	over	and	fell	furiously	upon	itself	,	for	want	of	other	prey	.	[
作为	它	卷曲	超过	和	跌倒	愤怒地	之上	本身	,	为了	想	的	其他	猎物	.	[

[naɪn]]

9	]
9	]

由于没有其他猎物，它便蜷缩起来，拼命地扑向自己。[9]

" [gʊd] - [baɪ] , [dʒɪm] , " [ˈwɪspəd] [ðə; ði] [ˈskɪpə(r)] .

"	Good	-	bye	,	Jim	,	"	whispered	the	skipper	.
"	好的	-	再见	,	吉姆	,	"	低声说道	这	船长	.

“再见，吉姆，”船长低声说道。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪz][ɔ:l] [raɪt] ['aɪðə(r)] [weɪ] , [bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ˌju: 'es] [meɪ] [kʌm] [θru:] .

"	The	children	is	all	right	either	way	,	but	one	of	us	may	come	through	.
"	这	孩子们	是	全部	正确的	任何一个	方式	,	但	一	的	我们	可能	来	通过	.

“孩子们无论如何都没事，但我们之中可能会有一个人胜出。”

[tel] - [ɪm] [həʊm] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l] [raɪt] [ɪf] [aɪ] [gəʊz] .

Tell	'	em	home	it	was	all	right	if	I	goes	.
告诉	-	呃	家	它	曾是	全部	正确的	如果	我	去	.

如果我走了，请告诉家里人一切都好。

" ['ɔ:lməʊst][æz; əz][hi:; hi] [stɒpt] ['spi:kɪŋ] , [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [swel] [kɔ:t] [ðə; ði][krɑ:ft] ,

"	Almost	as	he	stopped	speaking	,	the	rising	swell	caught	the	craft	,
"	几乎	作为	他	停止	请讲	,	这	上升	膨胀	捕捉	这	工艺	,

“他话音刚落，涌起的巨浪就将船卷了起来。”

[ænd; ənd] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)][wʌns][mɔ:(r)][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [bi:m] - [endz] .

and	threw	her	once	more	on	her	beam	-	ends	.
和	扔	她	一次	更多的	在	她	光束	-	结束	.

然后又一次把她扔到了横梁的两端。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃi:; ʃi] [leɪ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][saɪd] , [ðə; ði][men] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [fri:] [ðə; ði]

As	for	a	moment	she	lay	on	her	side	,	the	men	attempted	to	free	the
作为	为了	一个	片刻	她	躺	在	她	边	,	这	男人	尝试过	到	自由的	这

[mɑ:sts] ,

masts	,
桅杆	,

她侧身躺了一会儿，男人们试图解开桅杆。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][du:; də] ['nʌθɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bəʊt]['ɔ:lməʊst] [ɪ'mi:diətli] [ə'gen] [fel] ['əʊvə(r)] ,

but	could	do	nothing	,	for	the	boat	almost	immediately	again	fell	over	,
但	可以	做	没有什么	,	为了	这	船	几乎	立即地	再次	跌倒	超过	,

['bɒtəm] [ʌp] .

bottom	up	.
底部	向上	.

但却无能为力，因为船几乎立刻又翻了，船底朝上。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sekənd] ['kəʊmə(r)] , ['lɪftɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ˌri:'dʌbld] ['vaɪələns] , [θru:] [ðem; ðəm][ɔ:l]

But	a	second	comber	,	lifting	her	with	redoubled	violence	,	threw	them	all
但	一个	第二	梳理机	,	举重	她	和	加倍	暴力	,	扔	他们	全部

[klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] ,

clear	of	the	boat	,
清除	的	这	船	,

但第二个浪头猛烈地将她抬起，把他们都抛出了船外。

[tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] ['məʊməntrəli] [raɪt] [weɪ] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] ['breɪkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][mɑ:sts][ænd; ənd]

turned	her	momentarily	right	way	up	,	and	then	breaking	into	the	masts	and
转向	她	片刻	正确的	方式	向上	,	和	然后	打破	进入	这	桅杆	和

[seɪlz] ,

sails	,
帆	,

她短暂地将船身翻转过来，然后撞向桅杆和帆。

[tɪpt] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜ:d] [taɪm] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ,

tipped	her	for	the	third	time	upside	down	,
倾斜	她	为了	这	第三	时间	上行	向下	,

第三次把她翻了个底朝天，

[flɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ɪn][mæd]['fjʊəri][klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['æŋgri] ['wɔ:tə(r)] .

flinging	her	at	the	same	instant	in	mad	fury	clear	of	the	angry	water	.
投掷	她	在	这	相同的	立即的	在	疯狂的	愤怒	清除	的	这	生气的	水	.

愤怒之下，她瞬间将她扔出湍急的水流中。

[səʊ]['vaɪələnt][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [bləʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [θrəʊn] [ðem; ðəm][klɪə(r)] ,

So	violent	had	been	the	blow	which	had	thrown	them	clear	,
所以	暴力	有	到过	这	吹	哪个	有	抛掷	他们	清除	,

击飞他们的那一击如此猛烈，

[ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [ɔːl][hæv; həv] ['perɪʃt] ,

that	they	must	inevitably	all	have	perished	,
那	他们	必须	不可避免地	全部	有	遇难	,

他们必然全部都已丧生。

[hæd; həd][nɒt][ðə; ði][lɑːst] ['efət] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brekər] ['æktʃuəli] [həːl] [ðə; ði][bəʊt] [ə'gen] ['ɔːlməʊst][ɒn]

had	not	the	last	effort	of	the	breakers	actually	hurled	the	boat	again	almost	on
有	不是	这	最后的	努力	的	这	断路器	实际上	投掷	这	船	再次	几乎	在

[ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

the	top	of	them	.
这	顶部	的	他们	.

如果不是海浪的最后一次冲击，船几乎再次被抛到海浪的顶部。

['klʌtʃɪŋ] [æz; əz][æt; ət][ə; eɪ] [strɔː] ,

Clutching	as	at	a	straw	,
紧握	作为	在	一个	稻草	,

如同抓住一根救命稻草般绝望

[ðə; ði] [tuː] [men] [kɔːt] [ðə; ði] [luːps] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊp] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [wuːnd] [raʊnd] [ðeə(r)]

the	two	men	caught	the	loops	of	the	rope	which	they	had	wound	round	their
这	二	男人	捕捉	这	循环	的	这	绳索	哪个	他们	有	伤口	圆形的	他们的

[krɑːft] ,

craft	,
工艺	,

两人抓住了缠绕在船上的绳索的绳圈。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θriː] . [-]

but	they	could	see	nothing	of	the	other	three	.	[	10	]
但	他们	可以	看	没有什么	的	这	其他	三	.	[	-	]

但他们什么也看不到其他三人。[10]

['sʌd(ə)nli] , [frɒm; frəm]['ɔːlməʊst] [də'rektli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [bəʊt] , [tɑːmz] [hed] [ə'pɪəd] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] .

Suddenly	,	from	almost	directly	under	the	boat	,	Tom's	head	appeared	within	reach	.
突然	,	从	几乎	直接地	在下面	这	船	,	汤姆的	头	出现	之内	抵达	.

突然，汤姆的头几乎从船底正下方冒了出来，触手可及。

[græbɪŋ] [hɪm] , [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə][dræg][hɪm] [ʌp] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [kiːl] .

Grabbing	him	,	they	tried	to	drag	him	up	on	to	the	keel	.
抓取	他	,	他们	尝试	到	拖	他	向上	在	到	这	龙骨	.

他们抓住他，试图把他拖到龙骨上。

['rəʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brekər] [wɪtʃ] [stɪl] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] [wɪð] ['vɪʃəs]

Rolling	in	the	wake	of	the	breakers	which	still	followed	them	with	vicious
滚动	在	这	唤醒	的	这	断路器	哪个	仍然	随后	他们	和	恶毒

[ˌpɜːtɪ'næsətɪ] ,

pertinacity	,
坚韧	,

他们翻滚在汹涌的波涛之后，而那些波涛依然凶猛地紧随其后。

[ðeɪ] [twaɪs] [lɒst] [ðeə(r)][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ,

they	twice	lost	their	hold	of	the	boy	,
他们	两次	丢失的	他们的	抓住	的	这	男生	,

他们两次都没能抓住那个男孩。

[ðeə(r)] [naʊ] [nʌm] [lɪmz] ['skeəsli] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [streŋθ] [tuː; tə][grɑːsp] ['eniθɪŋ] .

their	now	numbed	limbs	scarcely	giving	them	strength	to	grasp	anything	.
他们的	现在	麻木	四肢	几乎	给予	他们	力量	到	抓牢	任何事物	.

他们麻木的四肢几乎没有力气去抓任何东西。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [ə'kaʊnt] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ['aɪðə(r)] [weɪ] .

It	seemed	of	little	account	at	the	time	either	way	.
它	似乎	的	小的	帐户	在	这	时间	任何一个	方式	.

当时看来，无论如何，这似乎都无关紧要。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [θɜːd] [ə'tempt] [wɒz; wəz] [sək'sesf(ə)l] ,

But	their	third	attempt	was	successful	,
但	他们的	第三	试图	曾是	成功的	,

但他们的第三次尝试成功了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɒt][ðə; ði] [læd] [wʌns] [mɔː(r)][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] .

and	they	got	the	lad	once	more	on	to	the	bottom	of	the	boat	.
和	他们	得到	这	小伙子	一次	更多的	在	到	这	底部	的	这	船	.

他们又一次把那孩子弄到了船底。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðeɪ] [sɔː] [nəʊ][mɔː(r)] .

Of	the	children	they	saw	no	more	.
的	这	孩子们	他们	锯	不	更多的	.

他们再也没见过那些孩子。

['əʊnli] [wen] [tɒm] [hæd; həd] [rɪ'vaɪvd] ['sʌmwɒt] [kʊd; kəd][hiː; hi][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ðə; ði][kæp'saɪzɪŋ] [bəʊt]

Only	when	Tom	had	revived	somewhat	could	he	explain	that	the	capsizing	boat
仅有的	什么时候	汤姆	有	复活	有些	可以	他	解释	那	这	倾覆	船

[hæd; həd] [kɔːt] [ðem; ðəm][ɔːl] [θriː] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ɪn][ə; eɪ][træp] ,

had	caught	them	all	three	under	it	as	in	a	trap	,
有	捕捉	他们	全部	三	在下面	它	作为	在	一个	陷阱	,

汤姆稍微恢复了一些意识后，才解释说，倾覆的船像陷阱一样把他们三个都卷了进去。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sək'siːdɪd] , [stɪl] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] ['wɪli] , [tuː; tə][get] [hɪm][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː]

that	he	had	succeeded	,	still	clinging	to	Willie	,	to	get	him	from	under	it
那	他	有	成功了	,	仍然	依恋	到	威利	,	到	得到	他	从	在下面	它

,

,

,

他成功地将威利从它下面拉了出来，仍然紧紧抓住威利不放。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [wen] [hiː; hi][fɜːst] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

and	that	he	was	still	holding	his	brother	when	he	first	came	to	the
和	那	他	曾是	仍然	保持	他的	兄弟	什么时候	他	第一的	来了	到	这

['sɜːfɪs] .

surface	.
表面	.

而且他第一次浮出水面时，手里还抱着他的兄弟。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [rɪ'membə(r)] ['eniθɪŋ] [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm][ɒn][ðə; ði]

After	that	he	did	not	remember	anything	till	they	were	calling	to	him	on	the
后	那	他	做过	不是	记住	任何事物	直到	他们	是	呼叫	到	他	在	这

['boʊts] ['bɒtəm] .

boat's	bottom	.
船的	底部	.

之后他就什么都不记得了，直到有人在船底呼唤他。

[ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] — [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [truː]

The	men	were	sure	that	it	was	so	—	that	because	he	had	been	true
这	男人	是	当然	那	它	曾是	所以	—	那	因为	他	有	到过	真的

[tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [trʌst] ,

to	the	last	to	his	trust	,
到	这	最后的	到	他的	相信	,

他们确信事实如此——因为他始终信守承诺，直到最后一刻。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌded'weɪt] [ðə; ði][fɜːst] [tuː] [taɪmz] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs]

he	had	been	such	a	deadweight	the	first	two	times	he	came	to	the	surface
他	有	到过	这样的	一个	死重	这	第一的	二	时代	他	来了	到	这	表面

. [-]

. [11]

. [-]

他前两次来到地面时，都成了累赘。[11]

[ænd; ənd] [naʊ] [bɪ'gæn] [ə'gen] [ðə; ði]['kruːəl] , ['wɪərɪsəm] ,

And	now	began	again	the	cruel	,	wearisome	,
和	现在	开始	再次	这	残忍的	,	令人厌倦的	,

而现在，残酷、令人厌倦的……又开始了。

['endləs] [drɪft] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [lɒgd] [bəʊt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [stɪl] ['dɪstənt] [ʃɔː(r)] ,

endless	drift	of	the	water	-	logged	boat	toward	the	still	distant	shore	,
无尽的	漂移	的	这	水	-	已登录	船	朝向	这	仍然	遥远	支撑	,

进水的船无休止地漂向遥远的岸边，

['laɪt(ə)nd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][baɪ][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌvd] ['tʃɪldrən] .

lightened	but	little	by	the	loss	of	the	loved	children	.
轻度	但	小的	经过	这	损失	的	这	喜爱	孩子们	.

失去挚爱的孩子并不能减轻多少痛苦。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['eni] [daʊt] [left] [ɪn][ðeə(r)][maɪndz] ; [ən'les] ['sʌmθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi]

There	was	no	longer	any	doubt	left	in	their	minds	;	unless	something	could	be
那里	曾是	不	更长	任何	怀疑	左边	在	他们的	思想	;	除非	某物	可以	是

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

他们心中已不再有任何疑虑；除非能采取一些措施，

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] ['pɒsəbli] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [teɪl] .

none	of	them	would	possibly	live	to	tell	the	tale	.
没有任何	的	他们	会	可能	居住	到	告诉	这	故事	.

他们中恐怕没有一个人能活着讲述这个故事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [stɪl] ['æktɪv] [maɪnd][ænd; ənd] [ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɪpə(r)] [wɪtʃ]

It	was	the	still	active	mind	and	indomitable	courage	of	the	skipper	which
它	曾是	这	仍然	积极的	头脑	和	不屈不挠	勇气	的	这	船长	哪个

[faʊnd] [ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n] .

found	the	solution	.
成立	这	解决方案	.

正是船长依然活跃的思维和不屈不挠的勇气找到了解决办法。

['krɔːlɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][dʒɪm] , [hiː; hi] [sed] : " [ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn] [tʃɑːns] .

Crawling	close	to	Jim	,	he	said	:	"	There's	only	one	chance	.
爬行	关闭	到	吉姆	,	他	说	:	"	有	仅有的	一	机会	.

他爬到吉姆身边，说道：“只有一次机会。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][get][ɪn][hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)] ['perɪʃ] .

We	must	turn	her	over	,	and	get	in	her	,	or	perish	.
我们	必须	转动	她	超过	,	和	得到	在	她	,	或者	沦	.

我们必须把她翻过来，钻进去，否则就会丧命。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [luːs] [tiː] - [mɑːsts] .

I'm	going	to	try	and	loose	t	'	masts	.
我是	去	到	尝试	和	松动的	t	-	桅杆	.

我打算试着把桅杆卸下来。

" ['swɪŋɪŋ] [hɪm'self] [wʌns] [mɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['bɪtə(r)] - [kəʊld]['wɔːtə(r)] ,

"	Swinging	himself	once	more	into	the	bitter	-	cold	water	,
"	摇摆	他自己	一次	更多的	进入	这	苦的	-	寒冷的	水	,

他再次纵身跃入冰冷刺骨的水中，

[hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [slaɪt] [rəʊps] [wɪtʃ] [fɔːmd] [ðə; ði] [steɪz] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː]

he	**succeeded**	**in**	**finding**	**the**	**slight**	**ropes**	**which**	**formed**	**the**	**stays**	**,**	**and**	**though**	**it**
他	成功了	在	寻找	这	轻微	绳索	哪个	形成	这	停留	,	和	尽管	它

[ɪz]['ɔːlməʊst][ɪn'kredəb(ə)l] ,

is	**almost**	**incredible**	**,**
是	几乎	极好的	,

他成功找到了构成支撑索的细绳，虽然这几乎令人难以置信，

[hiː; hi] ['æktʃuəli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kʌt] [ænd; ənd] [friː] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [bɪ'fɔː(r)] [dʒɪm] [hɔːl] [hɪm] [bæk] ,

he	**actually**	**managed**	**to**	**cut**	**and**	**free**	**them**	**all**	**,**	**before**	**Jim**	**hauled**	**him**	**back**	**,**
他	实际上	管理	到	切	和	自由的	他们	全部	,	前	吉姆	拖拽	他	后退	,

在吉姆把他拖回来之前，他竟然成功地把他们都解救了出来。

[mɔː(r)] [ded] [ðæn; ðən] [ə'laɪv] , [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['boʊts] ['bɒtəm] .

more	**dead**	**than**	**alive**	**,**	**on**	**to**	**the**	**boat's**	**bottom**	**.**
更多的	死的	比	活	,	在	到	这	船的	底部	.

死人比活人多，沉入了船底。

[æt; ət] [ɔːl] ['hæzədz] [ðeɪ] [mʌst; məst] [raɪt] [ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [klaɪm] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] .

At	**all**	**hazards**	**they**	**must**	**right**	**the**	**boat**	**and**	**climb**	**into**	**her**	**.**
在	全部	危险	他们	必须	正确的	这	船	和	爬	进入	她	.

他们必须不惜一切代价扶正船身，然后爬进船里。

[ðeə(r)] [plænz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [meɪd] .

Their	**plans**	**were**	**soon**	**made**	**.**
他们的	计划	是	很快	制成	.

他们的计划很快就制定好了。

[tɒm] , [pleɪst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [men] , [wɒz; wəz] [tuː; tə] [duː; də] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] .

Tom	**,**	**placed**	**between**	**the**	**two**	**men**	**,**	**was**	**to**	**do**	**exactly**	**as**	**they**	**did**	**.**
汤姆	,	放置	之间	这	二	男人	,	曾是	到	做	确切地	作为	他们	做过	.

汤姆被安排在两人中间，他的任务就是完全照搬他们的做法。

['stretʃɪŋ] [ðəm'selvz] [aʊt] , [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [kiːl] [rəʊp] [ɪn] [ðeə(r)] [hændz] , [ðeɪ] [-]

Stretching	**themselves**	**out**	**,**	**and**	**holding**	**the**	**keel**	**rope**	**in**	**their**	**hands**	**,**	**they**	**[**	**12**	**]**
伸展	他们自己	出去	,	和	保持	这	龙骨	绳索	在	他们的	双手	,	他们	[	-	]

他们伸展开身体，手里拿着龙骨绳，[12]

[ɔːl] [θruː] [ðəm'selvz] ['əʊvə(r)] [ɒn] [wʌn] [saɪd] , ['laɪɪŋ] [æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [æt; ət] [fʊl]

all	**threw**	**themselves**	**over**	**on**	**one**	**side**	**,**	**lying**	**as**	**nearly**	**as**	**possible**	**at**	**full**
全部	扔	他们自己	超过	在	一	边	,	说谎	作为	几乎	作为	可能的	在	满的

[leŋkθ; leŋθ] .

length	**.**
长度	.

他们都侧身躺下，尽可能地伸展开身体。

[ðə; ði] [bəʊt] [rɪ'spɒndɪd] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['əʊnli] [fɪə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

The	**boat**	**responded**	**instantly**	**,**	**and**	**their**	**only**	**fear**	**was**	**that**	**,**	**as**	**she**	**had**
这	船	回应	即刻	,	和	他们的	仅有的	害怕	曾是	那	,	作为	她	有

[dʌn] [bɪ'fɔː(r)] ,

done	**before**	**,**
完毕	前	,

船立即做出了反应，他们唯一的担忧是，她会像以前那样，

[ʃiː; ʃi] [mait] [ə'gen] [gəʊ] [raɪt] ['əʊvə(r)] [ɒn] [ðem; ðəm] .

she	**might**	**again**	**go**	**right**	**over**	**on**	**them**	**.**
她	可能	再次	去	正确的	超过	在	他们	.

她可能又会直接冲过去。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][mɑːsts] [naʊ] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði][wɪnd] , [səʊ][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp][ɒn][hɜː(r); hə(r)]

But	there	were	no	masts	now	to	hold	the	wind	,	so	she	stood	up	on	her
但	那里	是	不	桅杆	现在	到	抓住	这	风	,	所以	她	站立	向上	在	她

[biːm] - [endz] .

beam	-	ends	.
光束	-	结束	.

但现在没有桅杆来抵挡风力，所以她只能用船舷支撑着身体。

[æz; əz][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [tʊk] [ðə; ði] [weɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][men] ,

As	the	water	took	the	weights	of	the	men	,
作为	这	水	采取	这	重量	的	这	男人	,

水流带走了男人们的重量，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)] .

it	was	all	they	could	do	to	get	her	over	.
它	曾是	全部	他们	可以	做	到	得到	她	超过	.

他们费了九牛二虎之力才把她弄过来。

[mɔːr'əʊvə(r)] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[ðə; ði][tɑːsk][wɒz; wəz] ['rendəd] ['dʌbli] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['perələs] [baɪ][ðeə(r)] [ɪg'zɔːstʃən] [ænd; ənd]

the	task	was	rendered	doubly	difficult	and	perilous	by	their	exhaustion	and
这	任务	曾是	渲染	双倍	难的	和	危险的	经过	他们的	疲惫	和

[ˌɪnə'bɪlətɪ][tuː; tə][swɪm] [wen] [ðə; ði] [kiːl] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊldɪŋ] [went] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] .

inability	to	swim	when	the	keel	to	which	they	were	holding	went	under	water	.
无力	到	游泳	什么时候	这	龙骨	到	哪个	他们	是	保持	去	在下面	水	.

由于他们精疲力竭，而且当他们抓住的龙骨沉入水中时，他们又不会游泳，这使得这项任务变得更加困难和危险。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ə'dʒɪlətɪ][ænd; ənd][self] - [rɪ'laɪəns] , [ɪ'vɒlvd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][laɪf][nekst][tuː; tə]['neɪtʃə(r)] ,

But	their	agility	and	self	-	reliance	,	evolved	from	a	life	next	to	Nature	,
但	他们的	敏捷	和	自己	-	依赖	,	进化	从	一个	生活	下一个	到	自然	,

[stʊd] [ðem; ðəm][ɪn] [gʊd] [sted] ,

stood	them	in	good	stead	,
站立	他们	在	好的	坚定	,

但是，它们从与大自然亲密接触中进化出的敏捷性和自立能力，使它们受益匪浅。

[ænd; ənd] [suːn] [ɔːl] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] ['æktʃuəli] ['stændɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [lɒgd] [bəʊt] .

and	soon	all	three	were	actually	standing	inside	the	water	-	logged	boat	.
和	很快	全部	三	是	实际上	常设	里面	这	水	-	已登录	船	.

很快，三人就都站在了进水的船里。

[ðə; ði] [ɔːz] , [læʃt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [siːts] , [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ,

The	oars	,	lashed	under	the	seats	,	were	still	in	her	,	and	,
这	桨	,	鞭打	在下面	这	座位	,	是	仍然	在	她	,	和	,

绑在座位下的船桨仍然在她身上，而且，

[ðəʊ] ['ɔːlməʊst][ʌp][tuː; tə][ðeə(r)] [weist] [ɪn]['wɔːtə(r)] ,

though	almost	up	to	their	waists	in	water	,
尽管	几乎	向上	到	他们的	腰部	在	水	,

虽然水几乎淹到了他们的腰部，

[ðeɪ] [bɪ'gæn] ['skʌlɪŋ] [ænd; ənd] ['rəʊɪŋ] [æz; əz][hɑːd][æz; əz][ðeə(r)] [streŋθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒərəs]

they	began	sculling	and	rowing	as	hard	as	their	strength	and	the	dangerous
他们	开始	划桨	和	划船	作为	难的	作为	他们的	力量	和	这	危险的

[rəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌŋkən] [bəʊt] [wʊd] [pə'mɪt] .

roll	of	the	sunken	boat	would	permit	.
卷	的	这	凹陷	船	会	允许	.

他们开始拼命划桨，竭尽全力，以克服沉船危险的摇晃。

['sləʊli] [ðə; ði] [sɜːf] [ɒn][ðə; ði]['sændi] [biːtʃ] [druː] [nɪə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] , ['kiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed]

Slowly	the	surf	on	the	sandy	beach	drew	near	,	and	now	,	keeping	her	head
缓慢地	这	冲浪	在	这	沙	海滩	画	靠近	,	和	现在	,	保持	她	头

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [briːz] ,

before	the	breeze	,
前	这	微风	,

海浪缓缓拍打着沙滩，她迎着海风，昂首挺胸。

[ðeɪ] [rəʊld] [ə'lɒŋ] ['ʃɔːwədz] .

they	rolled	along	shorewards	.
他们	滚动	沿着	向岸	.

它们沿着海岸滚动。

[ə'gen] , [-]

Again	,	[	13	]
再次	,	[	-	]

再次，[13]

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [ðæt] [ə; eɪ] [njuː] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] .

however	,	it	became	apparent	that	a	new	departure	must	be	made	.
然而	,	它	成为	明显	那	一个	新的	离开	必须	是	制成	.

然而，很明显，必须另辟蹊径。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hevi] [sɜːf] [wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,

For	a	heavy	surf	was	breaking	on	the	shore	which	they	were	approaching	,
为了	一个	重的	冲浪	曾是	打破	在	这	支撑	哪个	他们	是	接近	,

他们正走向岸边，那里巨浪滔天。

[ðæt] [ræn] [ɒf] ['ʃæləʊ] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ][maɪl] .

that	ran	off	shallow	for	half	a	mile	.
那	跑	离开	浅的	为了	一半	一个	英里	.

水流浅浅地流了半英里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['wɔːtə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [bəʊt] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði][lænd] ,

There	was	not	water	enough	to	let	the	boat	approach	the	land	,
那里	曾是	不是	水	足够的	到	让	这	船	方法	这	土地	,

水位太低，船无法靠近岸边。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [streŋθ] [left] [tuː; tə] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði]

and	they	realized	that	they	had	not	sufficient	strength	left	to	walk	through	the
和	他们	已实现	那	他们	有	不是	充足的	力量	左边	到	走	通过	这

['brekər] .

breakers	.
断路器	.

他们意识到自己已经没有足够的力气穿过巨浪了。

[jet] ['strʌg(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] ,

Yet	struggle	as	they	would	,
然而	斗争	作为	他们	会	,

然而，即便他们奋力抗争，

[ðə; ði] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [bəʊt] ['veri] ['slaɪtli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [wɪnd] .

the	best	they	could	do	was	to	keep	the	boat	very	slightly	across	the	wind	.
这	最好的	他们	可以	做	曾是	到	保持	这	船	非常	轻微地	穿过	这	风	.

他们所能做的最好的办法就是让船稍微横着风航行。

[dʒɒn] [mein'tein] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][də'rekt] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] [wɪtʃ] [speəd]

John	maintains	now	that	it	was	the	direct	intervention	of	Providence	which	spared
约翰	保持	现在	那	它	曾是	这	直接的	干涉	的	普罗维登斯	哪个	幸存

[ðem; ðəm][dʒʌst] [wen] [wʌns] [mɔː(r)] [ɔːl] [həʊp] [siːmd] ['əʊvə(r)] .

them	just	when	once	more	all	hope	seemed	over	.
他们	只是	什么时候	一次	更多的	全部	希望	似乎	超过	.

约翰现在坚称，正是上帝的直接干预才让他们在一切希望再次破灭的时候幸免于难。

[ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] ['nəʊtɪst] [ðæt] [waɪl] [stɪl] ['fɔːdʒɪŋ] ['ʃɔːwədz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] ['drɪftɪŋ]

They	suddenly	noticed	that	while	still	forging	shorewards	they	were	also	drifting
他们	突然	注意到	那	尽管	仍然	锻造	向岸	他们	是	还	漂流

['ræpɪdli] ['ɪntuː][ðə; ði] [beɪ] .

rapidly	into	the	bay	.
快速	进入	这	湾	.

他们突然发现，虽然仍在向岸边前进，但他们也在迅速地漂向海湾。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] ['ʌprʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɒŋ] ['raɪzɪŋ] [taɪd] ,

It	was	the	first	uprush	of	the	strong	rising	tide	,
它	曾是	这	第一的	涌浪	的	这	强的	上升	潮	,

这是强劲上涨潮水的第一波冲击，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [jet] [biː; bi] ['kærɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [diːp] - ['wɔːtə(r)] ['lændɪŋ] .

and	they	might	yet	be	carried	to	a	deep	-	water	landing	.
和	他们	可能	然而	是	携带	到	一个	深的	-	水	降落	.

它们或许最终会被运送到深水登陆点。

[ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv] [həʊp] [ænd; ənd][fɪə(r)] [meɪd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['aʊəz] [æn; ən] ['ægəni] [ɒv; əv] [sə'spens] .

The	play	of	hope	and	fear	made	the	remaining	hours	an	agony	of	suspense	.
这	玩	的	希望	和	害怕	制成	这	其余的	小时	一个	痛苦	的	悬念	.

希望与恐惧交织，让剩下的几个小时变成了令人煎熬的悬念。

[wɒt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːmd] [ə; eɪ][mɪə(r)]['gæmb(ə)l] .

What	would	be	the	end	of	it	all	seemed	a	mere	gamble	.
什么	会	是	这	结尾	的	它	全部	似乎	一个	仅仅	赌博	.

这一切的结局似乎只是一场赌博。

['evri] [mɑːk] [ɒn][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ʃɔː(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] [fə'mɪliə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] .

Every	mark	on	the	approaching	shore	was	now	familiar	to	them	.
每一个	标记	在	这	接近	支撑	曾是	现在	熟悉的	到	他们	.

现在，他们已经对岸边的每一处痕迹都感到熟悉了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] , [ðeɪ] [njuː] [wel] [ɪ'nʌf] ,

It	had	become	,	they	knew	well	enough	,
它	有	变得	,	他们	知道	出色地	足够的	,

他们很清楚，它已经变成了.....

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [laɪf] [ɔː(r)] [deθ] [weə(r)] [ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [bəʊt] [wʊd] [tʌtʃ] [-]

a	question	of	life	or	death	where	the	drifting	boat	would	touch	[	14	]
一个	问题	的	生活	或者	死亡	在哪里	这	漂流	船	会	触碰	[	-	]

漂流的船会触及哪里，这是一个关乎生死的问题[14]

[ðə; ði][strænd] .

the	strand	.
这	链	.

线。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [klɪə(r)][ðə; ði] ['ʃæləʊ] [sɜːf] ,

Now	it	seemed	impossible	that	she	should	clear	the	shallow	surf	,
现在	它	似乎	不可能的	那	她	应该	清除	这	浅的	冲浪	,

现在看来，她似乎不可能越过这片浅滩。

[huːz] ['hʌŋgri] [rɔː(r)] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] [deθ] - [nel] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ['hændɪd] [tuː; tə][ɪts]['tendə(r)] ['məːsi]

whose	hungry	roar	sounded	a	death	-	knell	to	any	one	handed	to	its	tender	mercies
谁	饥饿的	吼	听起来	一个	死亡	-	丧钟	到	任何	一	递交	到	它是	投标	怜悯

.

:
.

它饥饿的咆哮声对任何落入它手中的生物来说都是死亡的丧钟。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ˈkærid] [ʌp] [ðə; ði] [beɪ] [wɪˈðaʊt] [ˈtʌtʃɪŋ] [lænd]

Now	it	seemed	certain	that	she	would	be	carried	up	the	bay	without	touching	land
现在	它	似乎	肯定	那	她	会	是	携带	向上	这	湾	没有	接触	土地

[æt; ət] [ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

现在看来，她肯定会被海浪冲到海湾深处，根本不会碰到陆地。

[həʊp] [rəʊz] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈleɪtə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ˈɒbviəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [klɪə(r)] [ðə; ði] [sændz] .

Hope	rose	as	a	little	later	it	became	obvious	that	she	would	clear	the	sands	.
希望	玫瑰	作为	一个	小的	之后	它	成为	明显的	那	她	会	清除	这	沙子	.

不久之后，人们意识到她会清理沙滩，希望也随之燃起。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈrɒki] [ˈhedlənd; ˈhedlænd] , [raʊnd] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ˈwɪntə(r)] [haʊs] [stʊd] , [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ]

Now	the	rocky	headland	,	round	which	their	winter	house	stood	,	was	coming
现在	这	岩石	海岬	,	圆形的	哪个	他们的	冬天	房子	站立	,	曾是	未来

[ˈræpɪdli] [ˈɪntuː] [vjuː] .

rapidly	into	view	.
快速	进入	看法	.

现在，他们过冬的小屋所在的岩石岬角已经迅速出现在视野中。

[æz; əz] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [beɪ] [ˈnærəud] , [ðə; ði] [peɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌrənt] [ɪnˈkriːst] ,

As	the	mouth	of	the	bay	narrowed	,	the	pace	of	the	current	increased	,
作为	这	嘴	的	这	湾	范围缩小	,	这	步伐	的	这	当前的	增加	,

随着海湾入口变窄，水流速度加快。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈhəʊpləsli] [ˈrʌʃɪŋ] [pɑːst] [ðeə(r)] [wʌn] [həʊp]

and	for	a	time	they	seemed	to	be	hopelessly	rushing	past	their	one	hope
和	为了	一个	时间	他们	似乎	到	是	绝望地	匆忙	过去的	他们的	一	希望

[ɒv; əv] [ˈlændɪŋ] .

of	landing	.
的	降落	.

有一段时间，他们似乎绝望地冲过了唯一着陆的希望。

[ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪgˈzɜːʃn] [ɒv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ɔːz]

The	excitement	and	the	exertion	of	putting	might	and	main	into	the	oars
这	激动	和	这	用力	的	推杆	可能	和	主要的	进入	这	桨

[hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] [ˈɔːlməʊst] [fəˈget] [ðə; ði] [wet] [ænd; ənd] [kəʊld] [ænd; ənd] [ˈdɑːknəs] ,

had	made	them	almost	forget	the	wet	and	cold	and	darkness	,
有	制成	他们	几乎	忘记	这	湿的	和	寒冷的	和	黑暗	,

划桨的兴奋和拼命的奋力让他们几乎忘记了潮湿、寒冷和黑暗。

[naʊ] [ˈəʊnli] [rɪˈliːvd] [baɪ] [ðə; ði] [lɑːst] [ˈɑːftəgləʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌn] .

now	only	relieved	by	the	last	afterglow	of	the	setting	sun	.
现在	仅有的	松了口气	经过	这	最后的	余辉	的	这	环境	太阳	.

现在，只有落日余晖才能稍稍缓解他的疲惫。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [əˈpɪəd] [ɒv; əv] [nəʊ] [əˈveɪl] ;

But	it	all	appeared	of	no	avail	;
但	它	全部	出现	的	不	可用	;

但这一切似乎都无济于事；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [sʌm; səm] [ˈhʌndrəd] [jɑːrdz] [ɒf] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

they	were	still	some	hundred	yards	off	as	they	passed	the	point	.
他们	是	仍然	一些	百	码	离开	作为	他们	通过了	这	观点	.

他们经过那个点时，距离终点还有一百码左右。

[ˌaɪ ˈtiː] [mait] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ˈdrɪftɪd] [ˈhelpləsli]

It	might	as	well	have	been	some	hundred	miles	,	for	they	drifted	helplessly
它	可能	作为	出色地	有	到过	一些	百	英里	,	为了	他们	漂移	无助地

[ˈɪntuː][ðə; ði] [beɪ] ,

into	the	bay	,
进入	这	湾	,

感觉像是漂流了几百英里，因为他们无助地漂进了海湾。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈwaɪdnɪŋ] [aʊt] [əˈgen] .

which	was	widening	out	again	.
哪个	曾是	扩大	出去	再次	.

那里又开始扩大了。

[dɪˈspeə(r)] , [haʊˈevə(r)] , [stɪl] [feɪld] [tuː; tə][grɪp][ðem; ðəm] , [-]

Despair	,	however	,	still	failed	to	grip	them	,	[	15	]
绝望	,	然而	,	仍然	失败的	到	紧握	他们	,	[	-	]

然而，他们仍然没有陷入绝望[15]。

[ænd; ənd] [əˈpærəntli] [ˈhəʊpləsli] [ðeɪ] [kept] [tɔil] [ɒn][æt; ət][ðə; ði] [swiːps] .

and	apparently	hopelessly	they	kept	toiling	on	at	the	sweeps	.
和	显然	绝望地	他们	保留	辛勤劳作	在	在	这	扫荡	.

显然，他们徒劳地继续着扫烟囱的工作。

[wʌns] [mɔː(r)][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [ˈhæpənd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈriːəli] [əˈpærəntli] [əˈprəʊtʃɪŋ]

Once	more	a	miracle	happened	,	and	they	were	really	apparently	approaching
一次	更多的	一个	奇迹	发生	,	和	他们	是	真的	显然	接近

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] .

the	point	a	second	time	.
这	观点	一个	第二	时间	.

奇迹再次发生，他们似乎第二次真的接近了目标。

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈvaɪələns] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪd] [hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [seɪvd] [ðem; ðəm] , [kriːˈeɪtɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][dɪd]

The	very	violence	of	the	tide	had	actually	saved	them	,	creating	as	it	did
这	非常	暴力	的	这	潮	有	实际上	已保存	他们	,	创建	作为	它	做过

[ə; eɪ] [strɒŋ] [ˈedi] ,

a	strong	eddy	,
一个	强的	涡流	,

正是潮水的汹涌澎湃反而救了他们，因为它形成了一个强劲的漩涡。

[wɪtʃ] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][eɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɔːz] , [bɔː(r)][ðem; ðəm] [naʊ] ['stedəli] [təˈwɔːd] [ðə; ði][lænd]

which	with	the	little	aid	from	the	oars	,	bore	them	now	steadily	toward	the	land
哪个	和	这	小的	援助	从	这	桨	,	钻孔	他们	现在	稳步	朝向	这	土地

.

:

.

在船桨的轻微作用下，它们稳步地向陆地驶去。

['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] [ðeɪ] [keɪm] .

Nearer	and	nearer	they	came	.
更近	和	更近	他们	来了	.

他们越来越近了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [hed] .

They	were	half	a	mile	inside	the	head	.
他们	是	一半	一个	英里	里面	这	头	.

它们位于头部内部半英里处。

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [bəʊt] - [leŋθs] [naʊ] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] .

Only	a	few	boat	-	lengths	now	separated	them	from	the	beach	.
仅有的	一个	很少	船	-	长度	现在	分开	他们	从	这	海滩	.

现在他们与沙滩之间只隔着几艘船的距离。

[wʊd] [ðeɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ə'ʃɔː(r)] !

Would	**they**	**be**	**able**	**to**	**get**	**ashore**	**!**
会	他们	是	有能力的	到	得到	岸上	!

他们能上岸吗?

[streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ,

Strange	**as**	**it**	**sounds**	**,**
奇怪的	作为	它	声音	,

听起来很奇怪，

['eni] [ænd; ənd][ɔːl] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [bəʊt] [wʊd]

any	**and**	**all**	**speculations**	**they**	**might**	**have**	**with**	**regard**	**to**	**where**	**the**	**boat**	**would**
任何	和	全部	猜测	他们	可能	有	和	看待	到	在哪里	这	船	会

[straɪk] ['bɒtəm] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

strike	**bottom**	**were**	**to**	**be**	**disappointed**	**.**
罢工	底部	是	到	是	失望的	.

他们对于船只将在哪里触底的任何猜测都将落空。

[hɜː(r); hə(r)] [kiːl] ['nevə(r)] [tʌtʃt] ['bɒtəm] [æt; ət][ɔːl] .

Her	**keel**	**never**	**touched**	**bottom**	**at**	**all**	**.**
她	龙骨	绝不	感动	底部	在	全部	.

她的龙骨从未触底。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['gʌnl] [wɪtʃ] [fɜːst] [bʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [stiːp] [rɒks] — [ænd; ənd] [ðæt]

It	**was**	**her**	**gunwale**	**which**	**first**	**bumped**	**into**	**the**	**steep**	**rocks**	**—**	**and**	**that**
它	曾是	她	舷缘	哪个	第一的	撞	进入	这	陡	岩石	—	和	那

[æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz][frɒm; frəm][ðeə(r)]['wɪntə(r)] [haʊs] .

at	**a**	**point**	**only**	**a**	**few**	**yards**	**from**	**their**	**winter**	**house**	**.**
在	一个	观点	仅有的	一个	很少	码	从	他们的	冬天	房子	.

她的船舷最先撞上了陡峭的岩石——而事发地点距离他们的冬屋只有几码远。

['iːv(ə)n] [naʊ] [ðeə(r)] ['trʌb(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['əʊvə(r)] .

Even	**now**	**their**	**troubles**	**were**	**not**	**over**	**.**
甚至	现在	他们的	麻烦	是	不是	超过	.

即使到了现在，他们的麻烦也还没有结束。

['əʊnli][ðə; ði] ['skɪpə(r)] [kʊd; kəd][stænd] [ɪ'rekt] .

Only	**the**	**skipper**	**could**	**stand**	**erect**	**.**
仅有的	这	船长	可以	站立	直立	.

只有船长能站直。

[tɒm] , [drægd] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

Tom	**,**	**dragged**	**out**	**by**	**the**	**others**	**,**
汤姆	,	拖拽	出去	经过	这	其他的	,

汤姆被其他人拖了出来

[leɪ] [æn; ən] [ɪ'nɜːt] [mæs] [ɒn][ðə; ði] [spɒft] [bed][ɒv; əv] [krɪsp] ['kriːpɪŋ] [plɑːnts] [wɪtʃ] ['kʌvə(r)][ðə; ði][bæŋk] .

lay	**an**	**inert**	**mass**	**on**	**the**	**soft**	**bed**	**of**	**crisp**	**creeping**	**plants**	**which**	**cover**	**the**	**bank**	**.**
躺	一个	惰性	大量的	在	这	柔软的	床	的	脆	爬行	植物	哪个	覆盖	这	银行	.

静静地躺在覆盖着河岸的柔软的、匍匐生长的植物上。

[dʒɪm][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['tɒtə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [-]

Jim	**was**	**able**	**to**	**totter**	**a**	**few**	**[**	**16**	**]**
吉姆	曾是	有能力的	到	蹒跚	一个	很少	[	-	]

吉姆能够蹒跚几步[16]

[jɑːrdz] , [fel] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [krɔːl] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [dɔː(r)] .

yards	**,**	**fell**	**,**	**and**	**finally**	**crawled**	**part**	**of**	**the**	**way**	**to**	**the**	**house**	**door**	**.**
码	,	跌倒	,	和	最后	爬行	部分	的	这	方式	到	这	房子	门	.

走了几码，摔倒了，最后爬到了房子门口。

[bʌt; bət][ðə; ði]['skɪpə(r)] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]['swəʊlən][ænd; ənd] ['blækənd] [legz] ,

But	the	skipper	,	in	spite	of	swollen	and	blackened	legs	,
但	这	船长	,	在	尽管如此	的	肿	和	变黑	腿	,

但是，尽管船长双腿肿胀发黑，

[held] [aʊt] [nɒt]['əʊnli][tuː; tə][get][ə; eɪ]['faɪə(r)] [lɪt] , [bʌt; bət][tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] ,

held	out	not	only	to	get	a	fire	lit	,	but	to	bring	in	the	other	two	,
握住	出去	不是	仅有的	到	得到	一个	火	点燃	,	但	到	带来	在	这	其他	二	,

他坚持下来不仅是为了生火，也是为了把另外两个人带进来。

[ænd; ənd]['faɪnəli] [wiːn] [bæk] [ðeə(r)]['frəʊz(ə)n] [lɪmz] [tuː; tə][laɪf] .

and	finally	wean	back	their	frozen	limbs	to	life	.
和	最后	断奶	后退	他们的	冷冻	四肢	到	生活	.

最后，让它们冻僵的四肢恢复知觉。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [tuː] [deɪz] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɔːl] [ʌp][ðə; ði][bəʊt][ænd; ənd]['riːfɪt]

It	took	two	days	to	regain	strength	enough	to	haul	up	the	boat	and	refit
它	采取	二	天	到	恢复	力量	足够的	到	运输	向上	这	船	和	改装

[hɜː(r); hə(r)] ;

her	;
她	;

花了整整两天时间才恢复足够的体力，把船拖上岸并重新改装；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['sɒrəʊfl] ['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [prə'siːdid] [ɒn][ðeə(r)] ['həʊmwəd] ['dʒɜːni] .

and	then	the	sorrowful	little	company	proceeded	on	their	homeward	journey	.
和	然后	这	悲伤	小的	公司	继续	在	他们的	回家	旅行	.

然后，这群悲伤的小伙伴们踏上了回家的旅程。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][sæd] [həʊm] - ['kʌmɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [breɪv] [stɑːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] .

It	was	a	sad	home	-	coming	after	the	brave	start	they	had	made	.
它	曾是	一个	伤心	家	-	未来	后	这	勇敢的	开始	他们	有	制成	.

在他们勇敢开局之后，这却是一个令人伤感的归来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['mesɪdʒ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] ['kæri] [tuː; tə][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [hɑːts]

It	was	a	terrible	message	which	they	had	to	carry	to	the	anxious	hearts
它	曾是	一个	糟糕的	信息	哪个	他们	有	到	携带	到	这	焦虑的	心

[ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .

awaiting	them	.
等待中	他们	.

他们不得不将这则可怕的消息带给焦急等待的人们。

[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['hev(ə)n] [ɔː(r)] [ɜːθ] [kæn; kən] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [lʌvd] [wʌnz] ['sʌd(ə)nli]

For	nothing	in	heaven	or	earth	can	replace	the	loss	of	loved	ones	suddenly
为了	没有什么	在	天堂	或者	地球	能	代替	这	损失	的	喜爱	一个	突然

['teɪkən][frɒm; frəm][ˌjuː 'es] .

taken	from	us	.
已采取	从	我们	.

天上地下没有任何东西可以弥补失去亲人的痛苦。

" [aɪv] [biːn] ['kruːzɪŋ] [ɪn] [boʊts] [faɪv] [ænd; ənd] ['fɔːti] [j'iəz] , " [sed] [dʒɒn] .

"	I've	been	cruising	in	boats	five	and	forty	years	,	"	said	John	.
"	我已经	到过	巡航	在	船	五	和	四十	年	,	"	说	约翰	.

“我乘船航行了四十五年了，”约翰说。

" [ai][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [tuː] [deɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] [wɪð] [tiː] - ['bɒnɪ] [læs] [wen] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)]

"	I	were	out	two	days	and	a	night	with	t	-	Bonnie	Lass	when	she	were
"	我	是	出去	二	天	和	一个	夜晚	和	t	-	邦妮	小姐	什么时候	她	是

[lɒst] [ɒn][tiː] - ['brɪs(ə)l] [rɒks] ,

lost	on	t	-	Bristle	Rocks	,
丢失的	在	t	-	鬃	岩石	,

“我和邦妮小姐一起在外游荡了两天一夜，结果她在布里斯托尔岩上迷路了。”

[ænd; ənd][ˌjuː ˈes] [brɔːt] [ɪn][ˈəʊnli] [tuː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kruː] [əˈlaɪv] .

and	us	brought	in	only	two	of	her	crew	alive	.
和	我们	带来	在	仅有的	二	的	她	全体人员	活	.

我们只救回了她船上的两名幸存者。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒn][tiː] - [aɪs][ɪn][tiː] - ['blɪzəd] [wen] [dʒɪm] ['wɒrən] [drəʊv] [ɒf] ,

And	I	was	out	on	t	'	ice	in	t	'	blizzard	when	Jim	Warren	drove	off	,
和	我	曾是	出去	在	t	-	冰	在	t	-	暴风雪	什么时候	吉姆	沃伦	驾驶	离开	,

当时我正冒着暴风雪在冰面上行走，吉姆·沃伦开车离开了。

[ænd; ənd][ˌjuː ˈes] [brɔːt] [hiː; hi] [bæk] [ded] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [nekst] [deɪ] .

and	us	brought	he	back	dead	to	his	wife	next	day	.
和	我们	带来	他	后退	死的	到	他的	妻子	下一个	天	.

第二天，我们把他带回来时，他已经死了，交给了他的妻子。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] .

But	this	was	the	worst	of	all	.
但	这	曾是	这	最差	的	全部	.

但这却是最糟糕的。

[æz; əz][ˌjuː ˈes] [pɑːst] [tiː] - ['rɒki] [ʃəʊl] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [sɪns] [ˌjuː 'es][kæp'saɪzd]

As	us	passed	t	'	rocky	shoal	,	it	seemed	only	a	few	minutes	since	us	capsized
作为	我们	通过了	t	-	岩石	浅滩	,	它	似乎	仅有的	一个	很少	分钟	自从	我们	倾覆

[ɒn][ˌaɪ 'tiː] ;

on	it	;
在	它	;

当我们经过那片岩石浅滩时，感觉好像我们才在上面翻船几分钟而已；

[ænd; ənd][ai] [noʊd] [ned] [ænd; ənd] ['wɪli] [-]

and	I	knowed	Ned	and	Willie	[	17	]
和	我	已知	内德	和	威利	[	-	]

我认识内德和威利[17]

[mʌst; məst][biː; bi] [raɪt] [əˌlɒŋ'saɪd] .

must	be	right	alongside	.
必须	是	正确的	旁边	.

必须紧挨着。

[æz; əz][ˌjuː ˈes] [pɑːst] ['snɑːrli] [baɪt] , [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [tiː] - [pʌf] [keɪm] ,

As	us	passed	Snarly	Bight	,	out	of	which	t	'	puff	came	,
作为	我们	通过了	咆哮的	海湾	,	出去	的	哪个	t	-	噗	来了	,

当我们经过咆哮湾时，那股气流就是从那里喷涌而出的。

[ˌjuː 'es] [θɔːt] [ɒv; əv][tiː] - [bɔɪz] ['sɪŋɪŋ] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [sɔːŋz] ,

us	thought	of	t	'	boys	singing	their	little	songs	,
我们	想法	的	t	-	男孩们	歌唱	他们的	小的	歌曲	,

我们想起了小男孩们唱的小歌，

[ænd; ənd] [noʊd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wɪð] [ˌjuː 'es] [naʊ] ; [ænd; ənd] [wen] [tiː] - [ləʊn] [pɔɪnt]

and	know'd	that	they	should	be	with	us	now	;	and	when	t	'	Lone	Point
和	知道	那	他们	应该	是	和	我们	现在	;	和	什么时候	t	-	孤独	观点

[luːm] [ʌp] ,

loomed	up	,
迫近	向上	,

他们知道他们现在应该和我们在一起；当孤点岬出现在眼前时，

[raʊnd] [wɪtʃ] [juːz] [tɜːn] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] ['hɑːbə(r)] ,

round	which	youse	turn	to	make	our	harbour	,
圆形的	哪个	有色	转动	到	制作	我们的	港口	,

你们绕着它转，形成我们的港口，

[ˌjuː 'es][ɔːl] [sɔːt] [ɒv; əv] [wɪʃt] [wʌn] [mɔː(r)] [pʌf] [wʊd] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [tiː] - [dʒɒb] ['prɒpəli]

us	all	sort	of	wished	one	more	puff	would	come	along	and	finish	t	'	job	properly
我们	全部	种类	的	希望	一	更多的	噗	会	来	沿着	和	结束	t	-	工作	适当地

.

:

.

我们都希望再来一口，把这事儿彻底解决掉。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] [hɑːd] [tuː; tə][dʒɔɪn][tiː] - ['tʃɪldrən] [ə'gen] ,

For	it	wouldn't	have	been	hard	to	join	t	'	children	again	,
为了	它	不会	有	到过	难的	到	加入	t	-	孩子们	再次	,

因为重新加入孩子们的行列并不难，

[bʌt; bət][tuː; tə] [feɪs] [tiː] - ['wɪmɪn] [wɪ'ðaʊt] - [ɪm] [siːmd] [mə'rɛn] [ˌjuː 'es][kʊd; kəd][duː; də] .

but	to	face	t	'	women	without	'	em	seemed	more'n	us	could	do	.
但	到	脸	t	-	女性	没有	-	呃	似乎	更多	我们	可以	做	.

但要面对没有她们的那些女人，似乎超出了我们的能力范围。

" [haʊ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [njuːz] [ˌjuː 'es][hæd; həd] [tɔːkt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] ,

"	How	to	break	the	news	us	had	talked	a	dozen	times	,
"	如何	到	休息	这	消息	我们	有	谈话	一个	打	时代	,

“我们讨论过十几次该如何告诉大家这个消息，

[bʌt; bət]['nevə(r)] [gɒt] [nəʊ]['nɪərə(r)] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .

but	never	got	no	nearer	what	to	say	.
但	绝不	得到	不	更近	什么	到	说	.

但我始终不知道该说些什么。

[æz; əz][ˌjuː 'es][ræn][ɪn][æt; ət][lɑːst][fɔː(r); fə(r)][tiː] - [steɪdʒ] ,

As	us	ran	in	at	last	for	t	'	stage	,
作为	我们	跑	在	在	最后的	为了	t	-	阶段	,

当我们终于冲进舞台时，

[ˌjuː 'es][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] ['hɔɪstɪd] [tiː] - [flæg][tiː] - ['kʌmpəni] [gɪvd] [wiː; wi][tiː] - [jɪə(r)]

us	could	see	that	Mother	had	hoisted	t	'	flag	t	'	Company	gived	we	t	'	year
我们	可以	看	那	母亲	有	吊起	t	-	旗帜	t	-	公司	给定	我们	t	-	年

[ˌjuː 'es] [bɔːt] [fɜːrz][fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ,

us	bought	furs	for	they	,
我们	买	毛皮	为了	他们	,

我们可以看到母亲升起了公司给我们的旗帜，那一年我们为他们买了皮草。

[ænd; ənd] [ðæt] ['græni] [wɒz; wəz] [aʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɒn][tiː] - ['lændwɒʃ] .

and	that	Grannie	was	out	waiting	for	us	on	t	'	landwash	.
和	那	奶奶	曾是	出去	等待	为了	我们	在	t	-	冲积物	.

奶奶在河岸边等着我们呢。

" [ɔːl][aɪ] [ri'membə] [wɒz; wəz] [ðæt] [skeəs] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɒz; wəz] [spəʊk] .

"	All	I	remembers	was	that	scarce	a	word	was	spoke	.
"	全部	我	记得	曾是	那	稀少	一个	单词	曾是	辐	.

我只记得当时几乎没说一句话。

[ðeɪ] [noʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

They	know'd	it	.
他们	知道	它	.

他们心知肚明。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [noʊd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [siːd] [tiː] - [bəʊt] .

I	believe	they	know'd	it	before	they	seed	t	'	boat	.
我	相信	他们	知道	它	前	他们	种子	t	-	船	.

我相信他们在下船之前就已经知道了。

[ɪf] ['əʊnli][ðem; ðəm][hæd; həd][kraɪd][aɪ'd][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][seɪ] ['sʌmθɪŋ] .

If	only	them	had	cried	I'd	have	been	able	to	say	something	.
如果	仅有的	他们	有	哭	ID	有	到过	有能力的	到	说	某物	.

如果他们哭了，我或许还能说点什么。

[bʌt; bət] [nɛə] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɒz; wəz] [spəʊk] .

But	ne'er	a	word	was	spoke	.
但	从未	一个	单词	曾是	辐	.

但两人一句话也没说。

[səʊ][aɪ] [sez] , - [dʒɪm] , [gəʊ][ʌp][ænd; ənd] [pʊl] [tiː] - [flæg] [daʊn] [kwɪk] .

So	I	says	,	'	Jim	,	go	up	and	pull	t	'	flag	down	quick	.
所以	我	说道	,	-	吉姆	,	去	向上	和	拉	t	-	旗帜	向下	快的	.

于是我说："吉姆，上去把旗子快点拉下来。"

[ˌjuː 'es][hæz; həz][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [tiː] - [flægz] ['flaɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] . - [-]

Us	has	no	right	to	having	t	'	flags	flying	for	we	.	'	[	18	]
我们	有	不	正确的	到	拥有	t	-	旗帜	飞行	为了	我们	.	-	[	-	]

我们无权让旗帜为我们飘扬。[18]

" [ðen] ['græni] , [ʃiː; ʃi] [gets] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] , - [nəʊ] , ['dʒɪmi] , [doʊnt][juː; jʊ]

"	Then	Grannie	,	she	gets	her	voice	,	and	she	says	,	'	No	,	Jimmie	,	don't	you
"	然后	奶奶	,	她	获得	她	嗓音	,	和	她	说道	,	-	不	,	吉米	,	不	你

[duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

do	it	.
做	它	.

"然后奶奶开口说话了，她说：'不，吉米，你不要这样做。'"

[ˌaɪ 'tiː][biː; bi][dʒʌst] [raɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

It	be	just	right	as	it	is	.
它	是	只是	正确的	作为	它	是	.

这样就挺好。

[fɔː(r); fə(r)] - [tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] - [ænd; ənd] ['wɪliz] [həʊm] - ['kʌmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['flaɪɪŋ] . - " [-]

For	'	t	is	for	Neddie's	and	Willie's	home	-	coming	it	be	flying	.	'	"	[	19	]
为了	-	t	是	为了	-	和	威利的	家	-	未来	它	是	飞行	.	-	"	[	-	]

"因为是为了庆祝内迪和威利回家，所以它要飞。"[19]

['nænsi]

NANCY
南希

南希

[ˌtiːoʊ'siː]

ToC
目录

目录

[wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] [riːtʃt] ['hɒspɪt(ə)l][frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɒŋ] [trɪp] " [ɒn][dɒgz] .

We	had	just	reached	hospital	from	a	long	trip	"	on	dogs	.
我们	有	只是	达到	医院	从	一个	长的	旅行	"	在	狗	.

我们刚结束一段漫长的"骑狗"之旅，到达医院。

" [maɪ]['draɪvə(r)][wɒz; wəz] ['slɪpɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːr.nəsɪz] [ɒf] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði]

"	My	driver	was	slipping	the	harnesses	off	the	animals	and	giving	them	the
"	我的	司机	曾是	滑倒	这	安全带	离开	这	动物	和	给予	他们	这

['kʌstəməri] ['frendli] [kʌf] [ænd; ənd] [wɜːdz] [ɒv; əv] [preɪz] .

customary	friendly	cuff	and	words	of	praise	.
习惯	友好的	袖口	和	字	的	称赞	.

"我的司机正在给动物们解开挽具，并像往常一样友好地拍拍它们的肩膀，说些赞扬的话。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [wɪtʃ] [ˈɔːlweɪz] [ˈgæðəd] [tuː; tə] [griːt] [ˌjuː ˈes] , [wʌn] [frend] ,

Among	the	crowd	which	always	gathered	to	greet	us	,	one	friend	,
之中	这	人群	哪个	总是	聚集	到	迎接	我们	,	一	朋友	,

在总是聚集起来迎接我们的人群中，有一位朋友，

[ˈɑːftə(r)] [ˈgɪvɪŋ] [ˌjuː ˈes][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [ˈwelkəm] [ɒv; əv] " [wɒt] [tʃɪə(r)] , [ˈdɒktə(r)] ?

after	giving	us	the	usual	welcome	of	"	What	cheer	,	Doctor	?
后	给予	我们	这	通常	欢迎	的	"	什么	欢呼	,	医生	?

在像往常一样热情地欢迎我们之后，我们听到了“什么欢呼，医生？”

" [ˈnəʊtɪst] [əˈpærəntli] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [njuː] [ˈwɪntə(r)] [kəmˈpænjɑːn] [diː] [ˈvɔɪɪdʒ] .

"	noticed	apparently	that	I	had	a	new	winter	compagnon	de	voyage	.
"	注意到	显然	那	我	有	一个	新的	冬天	同伴	德	航程	.

“显然我注意到我有了一个新的冬季旅行伴侣。”

" [dʒoʊz][nɒt] [wɪð] [juː; jʊ] , [ˈdɒktə(r)] ?

"	Joe's	not	with	you	,	Doctor	?
"	乔的	不是	和	你	,	医生	?

“乔不在你身边吗，医生？”

[gɒn] [ˈsɔːɪŋ] [tiː] - [ˈwɪntə(r)] , [aɪ][hɪə(r)] .

Gone	sawing	t	'	winter	,	I	hear	.
已消失	锯切	t	-	冬天	,	我	听到	.

听说他冬天去锯木头了。

[tiː] - [bɔɪz] [seɪ] [hiːz] [gɒt][ə; eɪ] [faɪn] [bʌlk] [ɒv; əv]['tɪmbə(r)] [kʌt] [ɔːl'redi] . "

T	'	boys	say	he's	got	a	fine	bulk	of	timber	cut	already	.	"
T	-	男孩们	说	他是	得到	一个	美好的	大部分	的	木材	切	已经	.	"

T's boys说他已经砍伐了一大批优质木材。

" ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lʌmbə(r)][kæmp] , [aɪ] [sə'pəʊz] , ['ʌŋk(ə)l] [eɪb] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

"	Working	for	the	lumber	camp	,	I	suppose	,	Uncle	Abe	,	"	I	replied	.
"	在职的	为了	这	木材	营	,	我	认为	,	叔叔	安倍	,	"	我	回复	.

“我想你是在伐木场工作吧，亚伯叔叔，”我回答道。

" [nɒt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['tʃʌkl] .

"	Not	a	bit	of	it	,	"	he	chuckled	.
"	不是	一个	少量	的	它	,	"	他	轻笑	.

“一点儿也没有，”他轻笑着说。

" - [tiː][ɪz] ['sɔːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['hɪzself] [hiːz] [gɒn] . "

"	'	T	is	sawing	for	hisself	he's	gone	.	"
"	-	T	是	锯切	为了	他自己	他是	已消失	.	"

“他已经走了，他正在为自己锯木头。”

" [eɪ] ? ['wɒnts] ['lʌmbə(r)] , [dʌz] [hiː; hi] ?

"	Eh	?	Wants	lumber	,	does	he	?
"	嗯	?	想要	木材	,	做	他	?

“嗯？他想要木材吗？”

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] ['fɪʃɪŋ] [bəʊt] ? "

Going	to	build	a	larger	fishing	boat	?	"
去	到	建造	一个	更大的	钓鱼	船	?	"

打算造一艘更大的渔船吗?

" [juːz] [kæn; kən] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪks] , ['dɒktə(r)] ,

"	Youse	can	call	it	that	if	you	likes	,	Doctor	,
"	尤瑟	能	称呼	它	那	如果	你	点赞	,	医生	,

“如果你喜欢的话，你可以这么称呼它，医生。”

[fɔː(r); fə(r)] - [tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [fɪʃ] [hiː; hi][lændz]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

for	'	t	will	be	a	fine	fish	he	lands	into	it	.
为了	-	t	将要	是	一个	美好的	鱼	他	土地	进入	它	.

因为他钓到的肯定是一条好鱼。

[bʌt; bət][aɪ] ['rekən] - [tiː][ɪz][mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɒk] [hiːl] [niːd] .

But	I	reckon	'	t	is	more	of	a	dock	he'll	need	.
但	我	估计	-	t	是	更多的	的	一个	码头	地狱	需要	.

但我认为他更需要的是一个码头。

" [ænd; ənd] [-]

"	And	[	20	]
"	和	[	-	]

“和[20]

[ðə; ðɪ] [rest] [dʒɔɪnd] [ɪn] ['hɑːti] ['lɑːftə(r)] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['sæli] .

the	rest	joined	in	hearty	laughter	at	the	sally	.
这	休息	加入	在	爽朗	笑声	在	这	莎莉	.

其他人也跟着哄堂大笑。

" - [tiː][ɪz][ə; eɪ] [fʊl] - [rɪgd] ['skuːnə(r)] [hiː; hi][biː; bi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][mɔː(r)][ðeə(r)] , [wɪð] ['bʌntɪŋ] [ɪ'nʌf]

"	'	T	is	a	full	-	rigged	schooner	he	be	going	to	moor	there	,	with	bunting	enough
"	-	T	是	一个	满的	-	作弊	大篷车	他	是	去	到	泊	那里	,	和	彩旗	足够的

[tuː; tə] [bɜːn] ,

to	burn	,
到	烧伤	,

“他要去那里停泊的是一艘装备齐全的纵帆船，船上挂满了彩旗，多到可以烧起来。”

[ænd; ənd][æz; əz] ['sɔːsi] [æz; əz][ə; eɪ]['saɪkləʊn] , " [tʃaɪmd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] , [waɪl] [ə; eɪ] [θɜːd] - [ləu] ,

and	as	saucy	as	a	cyclone	,	"	chimed	in	another	,	while	a	third	'	lowed	,
和	作为	风骚的	作为	一个	气旋	,	"	齐声说道	在	其他	,	尽管	一个	第三	-	低	,

“像旋风一样狂野，”另一个人插嘴道，第三个人则低声说道。

" - [tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [gɜːl] [hiːz] ['ɑːftə(r)] , [ɪf] [hiː; hi] [gets] [hɜː(r); hə(r)] , ['enihaʊ] . "

"	'	T	is	a	great	girl	he's	after	,	if	he	gets	her	,	anyhow	.	"
"	-	T	是	一个	伟大的	女孩	他是	后	,	如果	他	获得	她	,	无论如何	.	"

“他追求的是个很棒的女孩，如果他能追到她的话。”

" ['nænˌsiz] [ðə; ðɪ] [plʌkiəst] ['lɪt(ə)l][gɜːl][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'lɒŋ] [ðɪs] [kəʊst] [ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt]

"	Nancy's	the	pluckiest	little	girl	for	many	a	mile	along	this	coast	or	she	wouldn't
"	南希的	这	最勇敢的	小的	女孩	为了	许多	一个	英里	沿着	这	海岸	或者	她	不会

[biː; bi] [wɒt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ,

be	what	she	is	,
是	什么	她	是	,

“南希是这条海岸线上方圆几英里内最勇敢的小女孩，否则她也不会成为现在的她。”

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fæməli][səʊ][pɔː(r); pʊə(r)] .

and	her	family	so	poor	.
和	她	家庭	所以	贫穷的	.

她家境非常贫困。

" [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)][səʊ]['leɪtə(r)][aɪ] [fel] [ɪn] [wɪð] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['bɔɪstərəs] [lædz] ['draɪvɪŋ] [ðeə(r)]

"	A	week	or	so	later	I	fell	in	with	half	a	dozen	boisterous	lads	driving	their
"	一个	星期	或者	所以	之后	我	跌倒	在	和	一半	一个	打	喧闹的	小伙子们	驾驶	他们的

[sledʒ] [həʊm] ['leɪdn] [wɪð] [njuː] [wʊd] .

sledges	home	laden	with	new	wood	.
雪橇	家	满载	和	新的	木头	.

大约一周后，我遇到了六个精力充沛的小伙子，他们正赶着装满新木材的雪橇回家。

[ˌaɪ 'tiː] [prə'kleɪmd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['hɑːbə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ]['ruːmə(r)][ɒv; əv][dʒɔʊz][bɪg] [bʌlk] [ɒv; əv]['tɪmbə(r)]

It	proclaimed	to	the	harbour	that	the	rumour	of	Joe's	big	bulk	of	timber
它	宣布	到	这	港口	那	这	谣言	的	乔的	大的	大部分	的	木材

['biːɪŋ] ['redi] [səʊ] ['ɜːli] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] .

being	ready	so	early	had	not	been	exaggerated	.
存在	准备好	所以	早期的	有	不是	到过	夸张的	.

它向港口宣告，关于乔的大批木材这么早就准备就绪的传言并非夸大其词。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [ðen] [ðæt] [aɪ] ['lɜːnɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ['kwɪkli] [gɒt][hɪz; ɪz] [flɔːz]

It	was	only	then	that	I	learned	that	he	had	in	addition	quickly	got	his	floors
它	曾是	仅有的	然后	那	我	学习	那	他	有	在	添加	迅速地	得到	他的	楼层

[daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [graʊnd] [frəʊz] ,

down	before	the	ground	froze	,
向下	前	这	地面	冻住了	,

直到那时我才知道，他还赶在地面冻结之前迅速铺好了地板。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] ['fɪnɪʃ] ['bɪldɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['wɪntə(r)][set][ɪn] .

so	that	he	might	finish	building	before	the	winter	set	in	.
所以	那	他	可能	结束	建筑	前	这	冬天	放	在	.

这样他就能在冬天来临之前完成建造。

['meni] [hændz] [meɪk] [lait] [wɜːk] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][wɒz; wəz][dʒoʊz] [frend] ,

Many	hands	make	light	work	and	every	one	was	Joe's	friend	,
许多	双手	制作	光	工作	和	每一个	一	曾是	乔的	朋友	,

人多力量大，而且每个人都是乔的朋友。

[səʊ][baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv][dɪ'sembə(r)] [ðə; ði][njuː] [haʊs] [hæd; həd][nɒt]['əʊnli] [biːn] [ʃiːðd] [ɪn] ,

so	by	the	end	of	December	the	new	house	had	not	only	been	sheathed	in	,
所以	经过	这	结尾	的	十二月	这	新的	房子	有	不是	仅有的	到过	鞘	在	,

因此，到12月底，新房子不仅外墙已经完工，

[bʌt; bət] [ruːft] [ænd; ənd] [flɔːd] , ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpkju'peɪʃ(ə)n] .

but	roofed	and	floored	,	ready	for	occupation	.
但	有顶棚	和	倒地	,	准备好	为了	职业	.

但屋顶和地板都已完工，可以入住。

[ɪn]['aʊə(r)] ['skætəd] [kə'mjuːnətiz] , ['aɪsəleɪtɪd][nɒt] [-]

In	our	scattered	communities	,	isolated	not	[	21	]
在	我们的	疏散	社区	,	孤立	不是	[	-	]

在我们分散的社区中，孤立不[21]

['əʊnli][frɒm; frəm][wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] ['lɑːdʒli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] [ˌaʊt'saɪd] ,

only	from	one	another	,	but	also	largely	from	the	world	outside	,
仅有的	从	一	其他	,	但	还	很大程度上	从	这	世界	外部	,

不仅彼此之间如此，而且很大程度上也与外部世界无关。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv] ['evrideɪ] [laɪf] [ə'fɔːd] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [æz; əz][ðə; ði][mɔː(r)]

the	simple	incidents	of	everyday	life	afford	just	as	much	interest	as	the	more
这	简单的	事件	的	每天	生活	买得起	只是	作为	很多	兴趣	作为	这	更多的

[ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [ət'rækʃnz] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

artificial	attractions	of	civilization	.
人造的	景点	的	文明	.

日常生活中的简单事件与文明社会中那些人为的景点一样，都具有很高的趣味性。

['evri] [wʌn][ɒn]['aʊə(r)] [kəʊst] [ɪn]['wɪntə(r)][hæz; həz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][dɒg] [tiːm] ,

Every	one	on	our	coast	in	winter	has	to	have	a	dog	team	,
每一个	一	在	我们的	海岸	在	冬天	有	到	有	一个	狗	团队	,

冬天，我们沿海地区的每个人都必须拥有一支狗拉雪橇队。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [pɔː(r); pʊə(r)][hiː; hi][ɪz] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [hɔːl] [həʊm] [hɪz; ɪz] ['faɪəwʊd] .

no	matter	how	poor	he	is	,	in	order	to	haul	home	his	firewood	.
不	事情	如何	贫穷的	他	是	,	在	命令	到	运输	家	他的	柴	.

无论他多么贫穷，都要把柴火运回家。

[ɪn] ['sʌmə(r)] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [taɪm] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [rəʊdz] ,

In	summer	there	is	no	time	and	there	are	no	roads	,
在	夏天	那里	是	不	时间	和	那里	是	不	道路	,

夏天既没时间也没路，

[waɪl] [ɪn]['wɪntə(r)][ðə; ði] [snəʊ] [meɪks] [ðə; ði] [həʊl] [lænd][wʌn] [brɔːd] ['haɪweɪ] .

while	in	winter	the	snow	makes	the	whole	land	one	broad	highway	.
尽管	在	冬天	这	雪	制作	这	所有的	土地	一	广阔	公路	.

而到了冬天，积雪将整个大地变成了一条宽阔的公路。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['betə(r)] [fʌn] [ðæn; ðən][ə; eɪ] " ['rændi] " ['əʊvə(r)][ðə; ði] [snəʊ] [ɒn][ə; eɪ] [laɪt] ['kɒmətɪk] .

There	is	no	better	fun	than	a	"	randy	"	over	the	snow	on	a	light	komatik	.
那里	是	不	更好的	乐趣	比	一个	"	兰迪	"	超过	这	雪	在	一个	光	科马蒂克	.

没有什么比骑着轻型雪橇在雪地上“撒野”更有趣的了。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['iːv(ə)n]['aʊə(r)]['əʊldə] ['piːp(ə)l] [gəʊ][ɒn] " [dʒɔɪ][raɪdz] , " ['vɪzɪtɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kəʊst] .

At	this	time	even	our	older	people	go	on	"	joy	rides	,	"	visiting	along	the	coast	.
在	这	时间	甚至	我们的	老	人们	去	在	"	喜悦	骑行	,	"	访问	沿着	这	海岸	.

此时此刻，就连我们老年人也喜欢“兜风”，沿着海岸线游览。

['meni] [ə; eɪ] ['muːnlaɪt] [naɪt] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deɪz] [wɜːk] [ɪz]['əʊvə(r)] ,

Many	a	moonlight	night	,	after	the	day's	work	is	over	,
许多	一个	月光	夜晚	,	后	这	天	工作	是	超过	,

许多个月光皎洁的夜晚，在一天的工作结束后，

[wen] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [snəʊ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst][æz; əz] [laɪt] [æz; əz] [deɪ] ,

when	the	reflection	from	the	snow	makes	it	almost	as	light	as	day	,
什么时候	这	反射	从	这	雪	制作	它	几乎	作为	光	作为	天	,

当雪的反射使天空几乎像白天一样明亮时，

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [bʌt; bət] ['welkəm] ['vɪzɪtə(r)] ['kɒmz] ['nɒkɪŋ] [æt; ət] [wʌnz] [dɔː(r)] ,

an	unexpected	but	welcome	visitor	comes	knocking	at	one's	door	,
一个	意外	但	欢迎	游客	来	敲门	在	一个人的	门	,

一位意想不到但却令人欣喜的访客敲响了家门。

['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃeɪk] - [daʊn] [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

asking	for	a	shake	-	down	just	for	the	night	.
问	为了	一个	摇	-	向下	只是	为了	这	夜晚	.

要求当晚进行一次突击搜查。

[ðʌs] [dʒoʊz]['siːkrət][wɒz; wəz] [suːn] ['kɒmən] ['prɒpəti] .

Thus	Joe's	secret	was	soon	common	property	.
因此	乔的	秘密	曾是	很快	常见的	财产	.

于是，乔的秘密很快就成了公开的秘密。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn'θjuːziæzəm] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn'dʒendə] [ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪt'self] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ,

His	own	enthusiasm	,	however	,	engendered	a	reflection	of	itself	in	other	people	,
他的	自己的	热情	,	然而	,	产生的	一个	反射	的	本身	在	其他	人们	,

然而，他自身的热情也感染了其他人。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ʃiːðd] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd] ['riːəli] " ['redi]

and	almost	before	he	had	the	cottage	sheathed	inside	,	and	really	"	ready
和	几乎	前	他	有	这	小屋	鞘	里面	,	和	真的	"	准备好

[fɔː(r); fə(r)] ['lɔːntʃɪŋ] ,

for	launching	,
为了	发射	,

几乎就在他把小屋内部装修好，真正“准备下水”之前，

" [frɒm; frəm][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ['evri] [wʌn][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] , ['brɪŋɪŋ] [-]

"	from	here	and	there	every	one	had	come	in	,	bringing	[	22	]
"	从	这里	和	那里	每一个	一	有	来	在	,	带来	[	-	]

“从这里到那里，每个人都进来了，带来了[22]

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:]['pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [pʊt] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [ɒn][ðə; ði]

at	any	rate	the	necessities	to	make	it	possible	to	put	out	to	sea	on	the
在	任何	速度	这	必需品	到	制作	它	可能的	到	放	出去	到	海	在	这

[nju:] ['vɔɪɪdʒ] .

new	voyage	.
新的	航程	.

总之，这是开启新航程所必需的条件。

[ə'kɔ:dɪŋli] [ai][wɒz; wəz] [nɒt] [sə'praɪzd] [wʌn] ['i:vnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] [wen] [ə; eɪ] [ləʊ] [nɒk] [æt; ət]

Accordingly	I	was	not	surprised	one	evening	a	little	later	when	a	low	knock	at
因此	我	曾是	不是	惊讶	一	晚上	一个	小的	之后	什么时候	一个	低的	敲	在

[maɪ][dɔ:(r)] ,

my	door	,
我的	门	,

因此，不久之后的一个晚上，当有人轻轻敲门时，我并不感到惊讶。

['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌmənz] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] , [rɪ'vi:ld] [dʒəʊ] ['stændɪŋ] ['sʌmwɒt] ['ʃi:pɪʃli] , [kæp]

followed	by	a	summons	to	come	in	,	revealed	Joe	standing	somewhat	sheepishly	,	cap
随后	经过	一个	传票	到	来	在	,	揭晓	乔	常设	有些	羞怯地	,	帽

[ɪn][hænd] ,

in	hand	,
在	手	,

随后传唤乔进去，乔有些不好意思地站在那里，手里拿着帽子。

[ɪn][ðə; ði] ['entrəns] .

in	the	entrance	.
在	这	入口	.

在入口处。

[wʌns] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz] [brəutʃ] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] [su:n] [ə'reɪndʒd] ,

Once	the	subject	was	broached	,	however	,	the	matter	was	soon	arranged	,
一次	这	主题	曾是	已提出	,	然而	,	这	事情	曾是	很快	安排	,

然而，一旦提出这个问题，事情很快就得到了安排。

[dʒəʊ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][də'rekt] [weɪ] [ə'baʊt] [hɪm] [wɪtʃ] [ɪg'nɔ:d] ['dɪfɪkəltɪz] , [ænd; ənd][ai] ,

Joe	having	a	direct	way	about	him	which	ignored	difficulties	,	and	I	,
乔	拥有	一个	直接的	方式	关于	他	哪个	忽略	困难	,	和	我	,

乔为人直率，不计前嫌，而我，

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pi:s] , [wɒz; wəz] [su:n] [pledʒd] [tu:; tə][ækt][æz; əz] ['pɑ:sn] [æt; ət][ðə; ði]

being	a	Justice	of	the	Peace	,	was	soon	pledged	to	act	as	parson	at	the
存在	一个	正义	的	这	和平	,	曾是	很快	承诺	到	行为	作为	牧师	在	这

['fʌŋkʃ(ə)n] .

function	.
功能	.

身为太平绅士的他，很快便承诺在这次活动中担任牧师。

['evriθɪŋ] [went] [wel] .

Everything	went	well	.
一切	去	出色地	.

一切都很顺利。

[wi:; wi] [strʌk] ['glɔ:riəs] ['weðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wedɪŋ] .

We	struck	glorious	weather	for	the	day	of	the	wedding	.
我们	击	辉煌	天气	为了	这	天	的	这	婚礼	.

婚礼当天天气晴朗。

['lɪt(ə)l] [ˌdepju'teiʃən] [stɹ'i:md] [ɪn][frɒm; frəm]['ʌðə(r)] ['vɪlɪdʒ] ; [geɪ] [flægz][ænd; ənd] ['bænəz] , [ðəʊ]

Little	deputations	streamed	in	from	other	villages	;	gay	flags	and	banners	,	though
小的	代表团	流媒体	在	从	其他	村庄	;	同性恋	旗帜	和	横幅	,	尽管

[sʌm; səm][ɒv; əv] ['fɪəsəm] [həʊm] - [dɪ'vaɪzd] ['pætənz] ,

some	of	fearsome	home	-	devised	patterns	,
一些	的	可怕的	家	-	设计	图案	,

其他村庄的小队伍陆续到来；彩虹旗和横幅，尽管其中一些是令人畏惧的自制图案，

[meɪd] [ə; eɪ] [breɪv] ['kɒntrɑ:st][tu:; tə][ðə; ði] [waɪt] ['mænt(ə)l][ɒv; əv] [snəʊ] ;

made	a	brave	contrast	to	the	white	mantle	of	snow	;
制成	一个	勇敢的	对比	到	这	白色的	地幔	的	雪	;

与皑皑白雪形成鲜明对比；

[waɪl] [wi:; wi] ['sʌplɪmentɪd] [ðə; ði]['ju:ʒuəl]['sælvəʊ][ɒv; əv] [gʌnz] [frɒm; frəm] [pɔ:'tentəs] [ænd; ənd] [hɪ'stɒrɪk]

while	we	supplemented	the	usual	salvo	of	guns	from	portentous	and	historic
尽管	我们	补充	这	通常	齐射	的	枪支	从	不祥的	和	历史性

['faʊlɪŋ] - ['pi:sɪz] [wɪð] [ə; eɪ]['heɪləʊ][ɒv; əv] [dɪ'stres] ['rɑ:kɪts] ,

fowling	-	pieces	with	a	halo	of	distress	rockets	,
捕鸟	-	件	和	一个	光环	的	痛苦	火箭	,

我们除了用威力强大且历史悠久的猎枪进行常规的齐射外，还发射了一圈遇险火箭。

[wɪtʃ] [wi:; wi] [bɜ:nd] [frɒm; frəm]['aʊə(r)]['hɒspɪt(ə)l] [bəʊt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] ['frəʊz(ə)n][ɪn]['aʊə(r)]

which	we	burned	from	our	hospital	boat	,	which	was	lying	frozen	in	our
哪个	我们	烧伤	从	我们的	医院	船	,	哪个	曾是	说谎	冷冻	在	我们的

['hɑ:bə(r)] .

harbour	.
港口	.

我们从停泊在港口冰封的医院船上烧掉了它。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)] , [laɪk] [ɔ:l] ['lʌðə(r)] [θɪŋz] ['hju:mən] , [su:n] [pɑ:st] [ə'weɪ] ,

The	excitement	of	the	affair	,	like	all	other	things	human	,	soon	passed	away	,
这	激动	的	这	事务	,	喜欢	全部	其他	事物	人类	,	很快	通过了	离开	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [-]

and	the	[	23	]
和	这	[	-	]

这段恋情的兴奋，如同其他所有人类的事物一样，很快就消退了，[23]

['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [ru:'ti:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] - [pɑ:θ] , [ðə; ði][fɜ:(r)] - [pɑ:θ] , [ænd; ənd] [si:l] - ['hʌntɪŋ] , [ðə; ði]

ordinary	routine	of	the	wood	-	path	,	the	fur	-	path	,	and	seal	-	hunting	,	the
普通的	常规	的	这	木头	-	小路	,	这	毛皮	-	小路	,	和	海豹	-	打猎	,	这

[sɔ:] - [pɪt] , [ðə; ði] [net] - [lɒft] , [ænd; ənd] [bəʊt] - ['bɪldɪŋ] ,

saw	-	pit	,	the	net	-	loft	,	and	boat	-	building	,
锯	-	坑	,	这	网	-	阁楼	,	和	船	-	建筑	,

伐木小径、毛皮小径、海豹狩猎、锯木坑、渔网作坊和造船等日常活动，

[tɜ:nd] ['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]['aʊə(r)] [əʊn] [ə'feəz] [wʌns] [mɔ:(r)] .

turned	our	attention	to	our	own	affairs	once	more	.
转向	我们的	注意力	到	我们的	自己的	事务	一次	更多的	.

我们再次将注意力转向了自己的事务。

[ðə; ði] [nju:] ['ventʃə(r)] [wɒz; wəz] [su:n] [æn; ən][əʊld][wʌn] , ['əʊnli][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][glæd][tu:; tə] [si:] ,

The	new	venture	was	soon	an	old	one	,	only	we	were	glad	to	see	,
这	新的	风险投资	曾是	很快	一个	老的	一	,	仅有的	我们	是	高兴的	到	看	,

新事业很快就变成了旧事业，只是我们乐见其成。

[æz; əz][wi:; wi] [pɑ:st] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] , [ə; eɪ] [freʃ] ['kɒləm] [ɒv; əv] [blu:] [sməʊk] ['raɪzɪŋ] ,

as	we	passed	along	the	road	,	a	fresh	column	of	blue	smoke	rising	,
作为	我们	通过了	沿着	这	路	,	一个	新鲜的	柱子	的	蓝色的	抽烟	上升	,

我们沿着公路行驶时，看到一股新鲜的蓝色烟雾升腾而起。

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['sentə(r)][ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd][æk'tɪvətɪ][ɪn]['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] .

and	speaking	of	another	centre	of	life	and	activity	in	our	village	.
和	请讲	的	其他	中心	的	生活	和	活动	在	我们的	村庄	.

说到我们村的另一个生活和活动中心。

[wʌns] [mɔː(r)] , [æz; əz][ðə; ði][sʌn] [krept] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] ,

Once	more	,	as	the	sun	crept	north	of	the	line	,
一次	更多的	,	作为	这	太阳	悄悄地爬	北	的	这	线	,

当太阳再次向北移动，越过那条线时，

[ðə; ði][aɪs] [bɒndz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['hɑːbə(r)] [bɪ'gæn][tuː; tə] [melt] .

the	ice	bonds	of	our	harbour	began	to	melt	.
这	冰	债券	的	我们的	港口	开始	到	熔化	.

我们港口的冰层开始融化。

[wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði] ['maɪti] ['əʊʃ(ə)n] [ˌaʊt'saɪd] , [friːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'streɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːktɪk] [fləʊ] ,

Once	more	the	mighty	ocean	outside	,	freed	from	the	restraint	of	the	Arctic	floe	,
一次	更多的	这	强大的	海洋	外部	,	自由	从	这	克制	的	这	北极	浮冰	,

外面浩瀚的海洋再次摆脱了北极浮冰的束缚，

['dʒenərəsli] [sent] ['sɜːdʒɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lændwɒʃ] [ðə; ði] ['veri] ['paʊə(r)][wiː; wi] ['niːdɪd] , [ænd; ənd][ɒn]

generously	sent	surging	into	the	landwash	the	very	power	we	needed	,	and	on
慷慨地	发送	滔滔	进入	这	冲积物	这	非常	力量	我们	需要	,	和	在

[wɪtʃ] [wiː; wi] [dɪ'pend] ,

which	we	depend	,
哪个	我们	依赖	,

慷慨地将我们所需且赖以生存的力量倾泻到陆地上，

[tuː; tə] [breɪk] [ʌp][ænd; ənd] ['kæri] [aʊt][ðə; ði] ['hevi] [aɪs] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɪntə(r)] ,

to	break	up	and	carry	out	the	heavy	ice	accumulation	of	the	winter	,
到	休息	向上	和	携带	出去	这	重的	冰	积累	的	这	冬天	,

清除冬季积聚的大量冰层

[wɪtʃ] [mʌst; məst] ['ʌðəwaɪz] [bɑː(r)][ˌjuː 'es][ˌɔːltə'geðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)]

which	must	otherwise	bar	us	altogether	from	the	prosecution	of	our
哪个	必须	否则	酒吧	我们	共	从	这	起诉	的	我们的

['kɔːlɪŋ] .

calling	.
呼叫	.

否则，这将彻底阻止我们从事我们的职业。

[maɪ] [əʊn] ['ves(ə)l] [hæd; həd] [biːn] [skreɪpt] [ænd; ənd][riː'peint, 'riːpeint] .

My	own	vessel	had	been	scraped	and	repainted	.
我的	自己的	血管	有	到过	刮擦	和	重新粉刷	.

我的船被刮掉了旧漆，重新喷漆了。

[hɜː(r); hə(r)][spɑːrz] [braɪt] [wɪð] [njuː] ['vɑːnɪʃ] ,

Her	spars	bright	with	new	varnish	,
她	桅杆	明亮的	和	新的	漆	,

她的桅杆闪闪发亮，涂上了崭新的清漆。

[hɜː(r); hə(r)] ['fʌn(ə)l] [geɪ] [wɪð] ['aʊə(r)] [bluː] ['bʌntɪŋ] [flæg] [kən'trɑːstɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['jeləʊ] ,

her	funnel	gay	with	our	blue	bunting	flag	contrasting	with	the	yellow	,
她	漏斗	同性恋	和	我们的	蓝色的	彩旗	旗帜	对比	和	这	黄色的	,

她的漏斗状羽毛与我们蓝色的彩旗形成鲜明对比，与黄色形成鲜明对比。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

she	had	come	to	the	wharf	for	the	last	time	before	leaving	for	the
她	有	来	到	这	码头	为了	这	最后的	时间	前	离开	为了	这

[lɒŋ] ['sʌmə(r)] [kruːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['læbrədɔː(r)] [-]

long	summer	cruise	among	the	Labrador	[	24	]
长的	夏天	巡航	之中	这	拉布拉多	[	-	]

在前往拉布拉多进行漫长的夏季巡游之前，她最后一次来到了码头[24]

['fɪʃɪŋ] [fliːt] .
fishing fleet .
钓鱼 舰队 .

捕鱼船队。

[ɪn'diːd] , [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['wɜːkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃɪps] [kɔːs] [ɪn][maɪ] [tʃɑːt] - [ruːm] , [wen] [wʌns]
Indeed , I was just working over the ship's course in my chart - room , when once
的确 , 我 曾是 只是 在职的 超过 这 船的 课程 在 我的 图表 - 房间 , 什么时候 一次
[mɔː(r)][dʒəʊ] ,
more Joe ,
更多的 乔 ,

事实上，我当时正在海图室里研究船的航线，这时乔又来了。

[kæp][ɪn][hænd] , [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] — ['evɪdəntli] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd]
cap in hand , stood in the doorway — evidently with something very much on his mind
帽 在 手 , 站立 在 这 门口 — 显然 和 某物 非常 很多 在 他的 头脑
.
:
.

他低着头，站在门口——显然心事重重。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [dʒəʊ] ? [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] .
" What is it , Joe ? Come in and shut the door and sit down .
" 什么 是 它 , 乔 ? 来 在 和 关闭 这 门 和 坐 向下 .

“什么事，乔？进来，把门关上，坐下。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][dʒʌst][ɪn] [taɪm] ,
You are only just in time ,
你 是 仅有的 只是 在 时间 ,

你来得正是时候。

[fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [rɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [stiːm] [æz; əz][juː; jʊ] [keɪm] [ə'lɒŋ] . "
for I was going to ring for steam as you came along . "
为了 我 曾是 去 到 戒指 为了 蒸汽 作为 你 来了 沿着 . "

因为你过来的时候，我正准备去叫蒸汽机呢。

" [wel] , ['dɒktə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " - [tɪz] [ðɪs] [wei] .
" Well , Doctor , " he said , " ' tis this way .
" 出色地 , 医生 , " 他 说 , " - 的 这 方式 .

“好吧，医生，”他说，“这边走。”

[aɪz]['əʊnli][gɒt] [hʊk] [ænd; ənd][laɪn][tuː; tə] [fɪʃ] [wɪð] [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊz] ;
I's only got hook and line to fish with as you knows ;
是 仅有的 得到 钩 和 线 到 鱼 和 作为 你 知道 ;

正如你所知，我只有鱼钩和鱼线可以用来钓鱼；

[ænd; ənd] [ðæt] [doʊnt] [gɪv] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] ['eniθɪŋ] [baɪ] ,
and that don't give a fellow a chance of putting anything by ,
和 那 不 给 一个 同伴 一个 机会 的 推杆 任何事物 经过 ,

这样一来，一个人就没机会攒下任何东西了。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [wel] [hiː; hi] [dʌz] .
no matter how well he does .
不 事情 如何 出色地 他 做 .

无论他表现得多么出色。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] ['nəʊɪŋ] [naʊ] [bʌt; bət] [wɒt] [ai] [meɪ] [niːd] [mɔː(r)] [stɪl] .
There's no knowing now but what I may need more still .
有 不 会心 现在 但 什么 我 可能 需要 更多的 仍然 .

现在还不知道我可能还需要什么。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [laɪk] [wen] [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

It	isn't	like	when	a	man	was	alone	in	the	world	.
它	不是	喜欢	什么时候	一个	男人	曾是	独自的	在	这	世界	.

这和一个人孤身一人面对世界的情况不一样。

[ai][wɒz; wəz] [ə'bɔːd] ['kæptɪn] ['dʒæksən][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['lɪli] , [wɒt] [kʌm] [ɪn][lɑːst] [naɪt] ,

I	was	aboard	Captain	Jackson	of	the	Water	Lily	,	what	come	in	last	night	,
我	曾是	船上	队长	杰克逊	的	这	水	百合	,	什么	来	在	最后的	夜晚	,

昨晚我在杰克逊船长驾驶的“睡莲号”上，那艘船抵达了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [ðæt] [id] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['læbrədɔː(r)] ['fɪʃɪŋ] ,

and	he	says	that	he'd	take	me	to	the	Labrador	fishing	,
和	他	说道	那	他会	拿	我	到	这	拉布拉多	钓鱼	,

他说他会带我去拉布拉多钓鱼，

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌsiː əʊ 'diː][træp] , ['biːɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	give	me	a	share	in	his	cod	trap	,	being	as	he	is	short	of	a
和	给	我	一个	分享	在	他的	鳕鱼	陷阱	,	存在	作为	他	是	短的	的	一个

[hænd] .

hand	.
手	.

他人手不足，请分我一份他的鳕鱼陷阱。

[wel] , - [tɪz][ə; eɪ] [faɪn] [tʃɑːns] , ['dɒktə(r)] .

Well	,	'	tis	a	fine	chance	,	Doctor	.
出色地	,	-	的	一个	美好的	机会	,	医生	.

嗯，这的确是个好机会，医生。

[bʌt; bət] ['nænsi] [woʊnt][hɪə(r)][ɒv; əv][maɪ]['gəʊɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː] .

But	Nancy	won't	hear	of	my	going	without	her	going	too	.
但	南希	惯于	听到	的	我的	去	没有	她	去	也	.

但是南希坚决不肯让我一个人去，她也一定要一起去。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [wel] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['skuːnə(r)]

She	says	that	she	is	well	able	to	do	it	,	and	well	acquainted	with	schooners
她	说道	那	她	是	出色地	有能力的	到	做	它	,	和	出色地	熟人	和	双桅帆船

— [ænd; ənd] [ðæts] [truː] ,

—	and	that's	true	,
—	和	那就是	真的	,

她说她完全有能力做到，而且对帆船也很熟悉——这倒是真的。

[æz; əz][juː; jʊ] [nəʊz] ; [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] .

as	you	knows	;	but	I'm	afraid	to	take	her	as	she	is	.
作为	你	知道	;	但	我是	害怕的	到	拿	她	作为	她	是	.

如你所知；但我不敢接受她现在的样子。

[stɪl] , - [tɪz] [-]

Still	,	'	tis	[	25	]
仍然	,	-	的	[	-	]

不过，'tis[25]

[ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] , [ænd; ənd][aɪ]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ] ,

a	good	chance	,	and	I	didn't	like	to	let	it	go	,
一个	好的	机会	,	和	我	没有	喜欢	到	让	它	去	,

这是一个好机会，我不想错过。

[səʊ][aɪ][dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə][ɑːsk] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][ɪz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

so	I	just	come	to	ask	what	your	mind	is	about	it	.
所以	我	只是	来	到	问	什么	你的	头脑	是	关于	它	.

所以我来问问你对此有何看法。

" [ai][hæd; həd] [siːn] ['nænsi] [ɒn][maɪ] [ˌfeə'wel] [raʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔtidʒz] ,

"	I	had	seen	Nancy	on	my	farewell	round	of	the	cottages	,
"	我	有	已见	南希	在	我的	告别	圆形的	的	这	小屋	,

“我在告别巡视小屋时看到了南希，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːd] ['ɔːlməʊst] ['eni] ['ʌðə(r)] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

and	although	I	should	have	preferred	almost	any	other	occupation	for	her
和	虽然	我	应该	有	首选	几乎	任何	其他	职业	为了	她

, [jet] ,

,	yet	,
,	然而	,

尽管我更希望她从事其他任何职业，然而，

['teɪkɪŋ] ['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðə; ði]['hæbɪts][ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

taking	into	consideration	the	habits	and	customs	of	the	people	,
采取	进入	考虑	这	习惯	和	海关	的	这	人们	,

考虑到人民的习惯和风俗，

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['ventʃə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [weɪ] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn] ,

and	that	to	her	the	venture	was	in	no	way	a	new	one	,
和	那	到	她	这	风险投资	曾是	在	不	方式	一个	新的	一	,

对她来说，这绝非什么新鲜事。

[ai] [əd'vaɪzd] [hɪm][tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['skɪpərz] ['ɒfə(r)] , [ænd; ənd] [teɪk] ['nænsi] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm] ,

I	advised	him	to	accept	the	skipper's	offer	,	and	take	Nancy	along	with	him	,
我	建议	他	到	接受	这	船长的	提供	,	和	拿	南希	沿着	和	他	,

我建议他接受船长的提议，带上南希一起走。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] ['diːsnt] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] .

if	they	could	get	decent	accommodation	.
如果	他们	可以	得到	体面的	住宿	.

如果他们能找到像样的住处的话。

[ai] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [ə; eɪ] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [bəʊt] .

I	received	his	assurance	that	he	would	keep	a	lookout	for	the	hospital	boat	.
我	已收到	他的	保证	那	他	会	保持	一个	瞭望台	为了	这	医院	船	.

他向我保证，他会留意医院的船只。

[wɪð] [məʊst][sɪn'sɪə(r)][prəute'steiʃən, ˌprɔ-][ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] [hiː; hi] [beɪd] [ˌem 'iː] [ˌfeə'wel] ,

With	most	sincere	protestations	of	gratitude	he	bade	me	farewell	,
和	最多	真诚	抗议	的	感激	他	巴德	我	告别	,

他怀着最真挚的感激之情向我告别。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][wiː; wi] [stiːmd] [pɑːst][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɒn]['aʊə(r)] [weɪ]

and	when	a	few	minutes	later	we	steamed	past	his	little	house	on	our	way
和	什么时候	一个	很少	分钟	之后	我们	蒸	过去的	他的	小的	房子	在	我们的	方式

[aʊt] [tuː; tə] [siː] ,

out	to	sea	,
出去	到	海	,

几分钟后，当我们乘船出海时经过他的小屋时，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl] ['redi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [gʌn] [tuː; tə]['faɪə(r)][ˌjuː 'es] [gʊd] - [baɪ] [sə'luːts] ,

he	was	all	ready	with	his	long	gun	to	fire	us	good	-	bye	salutes	,
他	曾是	全部	准备好	和	他的	长的	枪	到	火	我们	好的	-	再见	敬礼	,

他已经准备好用长枪向我们鸣放告别礼。

[wɪtʃ] [wiː; wi] ['ɑːnsə(r)d] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] ['aʊə(r)] [stiːm] ['wɪs(ə)l] .

which	we	answered	and	re	-	answered	with	our	steam	whistle	.
哪个	我们	回答	和	关于	-	回答	和	我们的	蒸汽	哨	.

我们用蒸汽汽笛回应，一遍又一遍地重复回应。

[ɔːl] ['sʌmə(r)] [lɒŋ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kruːzɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['nɔːðən] ['læbrədɔː(r)] [kəʊst] ,

All	summer	long	we	were	cruising	off	the	northern	Labrador	coast	,
全部	夏天	长的	我们	是	巡航	离开	这	北方	拉布拉多	海岸	,

整个夏天我们都在拉布拉多北部海岸附近巡游，

[naʊ] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][fjɔːrdz][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['skætəd] ['setləz] ,

now	running	into	the	fjords	to	visit	the	scattered	settlers	,
现在	跑步	进入	这	峡湾	到	访问	这	疏散	定居者	,

现在正驱车驶入峡湾，去探望那些分散居住的定居者。

[naʊ] [ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] ['fɪʃɪŋ] [krɑːft] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['plaɪɪŋ] [ðeə(r)] ['kɔːlɪŋ] [ɒn]

now	on	the	outside	among	the	many	fishing	craft	which	were	plying	their	calling	on
现在	在	这	外部	之中	这	许多	钓鱼	工艺	哪个	是	合奏	他们的	呼叫	在

[ðə; ði][bæŋks] [ðæt] [frɪndʒ] [ðə; ði]['aɪləndz][ænd; ənd] ['aʊtəməʊst] [pɔɪnts] [ɒv; əv][lænd] . [-]

the	banks	that	fringe	the	islands	and	outermost	points	of	land	.	[	26	]
这	银行	那	边缘	这	岛屿	和	最外层	积分	的	土地	.	[	-	]

现在，它位于岛屿和陆地最外端的岸边，周围有很多渔船在捕鱼。[26]

['fɪʃəmən] [frɒm; frəm] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['ves(ə)lz] ['vɪzɪtɪd] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] ['sɪknəs] , [fɔː(r); fə(r)] [bʊks] ,

Fishermen	from	hundreds	of	vessels	visited	us	for	sickness	,	for	books	,
渔民	从	数百	的	船只	到访	我们	为了	疾病	,	为了	图书	,

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɪfrənt] ['riːz(ə)nz] ;

for	a	thousand	different	reasons	;
为了	一个	千	不同的	原因	;

来自数百艘渔船的渔民因病、求购书籍、以及各种各样的原因前来拜访我们；

[bʌt; bət]['nevə(r)][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['lɪli] [dɪd][wiː; wi] [siː] ,

but	never	a	sight	of	the	Water	Lily	did	we	see	,
但	绝不	一个	视线	的	这	水	百合	做过	我们	看	,

但我们始终没能看到睡莲的身影。

[ænd; ənd]['nevə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [dɪd][wiː; wi][hɪə(r)][ɒv; əv]['aɪðə(r)][dʒəʊ][ɔː(r)] ['nænsi] [ðə; ði] [həʊl] ['siːz(ə)n]

and	never	a	word	did	we	hear	of	either	Joe	or	Nancy	the	whole	season
和	绝不	一个	单词	做过	我们	听到	的	任何一个	乔	或者	南希	这	所有的	季节

[θruː] .

through	.
通过	.

整个赛季，我们都没有听到乔或南希的任何消息。

[truː] , [ɪn][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [kleɪmz] [ɒn]['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ,

True	,	in	the	number	of	other	claims	on	our	attention	,
真的	,	在	这	数字	的	其他	索赔	在	我们的	注意力	,

没错，还有其他许多事情需要我们关注，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['ɒf(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)] ['fɔːtʃənz] [keɪm] [tuː; tə] [wʌnz] [maɪnd] .

it	was	not	often	that	their	fortunes	came	to	one's	mind	.
它	曾是	不是	经常	那	他们的	财富	来了	到	一个人的	头脑	.

人们很少会想到他们的命运。

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [wiː; wi] [ɑːskt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['skuːnə(r)] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [gɒt][ðə; ði] [seɪm]

But	now	and	again	we	asked	about	the	schooner	,	and	always	got	the	same
但	现在	和	再次	我们	问	关于	这	大篷车	,	和	总是	得到	这	相同的

['negətɪv] [rɪ'plaɪ] ,

negative	reply	,
消极的	回复	,

但我们时不时地询问那艘帆船的情况，得到的总是同样的否定答复。

" ['rekən] [ʃiː; ʃi] - [viː] [gɒt][ə; eɪ][ləʊd][ænd; ənd] [gɒn] [saʊθ] .

"	Reckon	she	'	ve	got	a	load	and	gone	south	.
"	估计	她	-	ve	得到	一个	加载	和	已消失	南	.

“估计她带了一大堆东西往南走了。”

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [vjuː] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [ə'dɒpt] ,

"	This	was	a	view	which	we	were	only	too	glad	to	adopt	,
"	这	曾是	一个	看法	哪个	我们	是	仅有的	也	高兴的	到	采纳	,

我们非常乐意采纳这种观点。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðə; ði] [best] ['pɒsəb(ə)l] [lʌk] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [frendz] .

as	it	meant	the	best	possible	luck	for	our	friends	.
作为	它	意思是	这	最好的	可能的	运气	为了	我们的	朋友们	.

因为这意味着我们的朋友们会迎来最好的好运。

[naʊ] [nəʊ'vembə(r)][hæd; həd] [kʌm] [raʊnd] [wʌns] [mɔː(r)] .

Now	November	had	come	round	once	more	.
现在	十一月	有	来	圆形的	一次	更多的	.

十一月又一次来临了。

[ðə; ði] [meɪn] [fliːt] [ɒv; əv] ['ves(ə)lz] [hæd; həd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [pɑːst] [saʊθ] .

The	main	fleet	of	vessels	had	long	ago	passed	south	.
这	主要的	舰队	的	船只	有	长的	前	通过了	南	.

主力舰队早已南下。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [lɒŋ] [sɪns] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] ['iːv(ə)n][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [brˈleɪtɪd] [krɑːft] [wɪtʃ] "

It	was	so	long	since	we	had	seen	even	one	of	the	belated	craft	which	"
它	曾是	所以	长的	自从	我们	有	已见	甚至	一	的	这	迟到的	工艺	哪个	"

[brɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hiːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['læbrədɔː(r)] " [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [kləʊzd] [ʌp][ðə; ði] ['sʌmə(r)]

bring	up	the	heel	of	the	Labrador	"	that	we	had	closed	up	the	summer
带来	向上	这	脚跟	的	这	拉布拉多	"	那	我们	有	关闭	向上	这	夏天

['steɪʃnz] ,

stations	,
车站	,

我们已经很久没有看到任何一艘"驶向拉布拉多半岛后方"的晚点船只了，以至于我们关闭了夏季站点。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['peɪɪŋ] ['aʊə(r)][lɑːst]['vɪzɪts][tuː; tə]['aʊə(r)] ['kɒliːgz] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌðən]

and	were	paying	our	last	visits	to	our	colleagues	at	the	southern
和	是	付费	我们的	最后的	访问	到	我们的	同事	在	这	南部

['hɒspɪt(ə)l] ,

hospital	,
医院	,

我们当时正在对南方医院的同事们进行最后的探访。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [θruː] [ðə; ði]['wɪntə(r)] .

who	were	to	remain	through	the	winter	.
WHO	是	到	保持	通过	这	冬天	.

那些要留下来过冬的人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [nəʊ] [smɔːl] [sə'praɪz] [wen] [dʒeɪk] [ləʊ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

It	was	therefore	no	small	surprise	when	Jake	Low	,	from	the	village	,
它	曾是	所以	不	小的	惊喜	什么时候	杰克	低的	,	从	这	村庄	,

因此，当来自该村的杰克·洛……时，这并不令人感到意外。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ʌp] ['spaɪɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] , [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [-]

who	had	been	up	spying	from	the	lookout	on	the	hill	,	came	into	the	[	27	]
WHO	有	到过	向上	间谍活动	从	这	瞭望台	在	这	爬坡道	,	来了	进入	这	[	-	]

一直在山顶瞭望台上窥视的人，来到了[27]

['hɒspɪt(ə)l][ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['skuːnə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][flæg] ['flaɪɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['rɪgɪŋ]

hospital	and	announced	that	a	large	schooner	with	a	flag	flying	in	her	rigging
医院	和	宣布	那	一个	大的	大篷车	和	一个	旗帜	飞行	在	她	索具

[wɒz; wəz] ['biːtɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [maʊθ] [frɒm; frəm] [siː] .

was	beating	up	to	the	harbour	mouth	from	sea	.
曾是	殴打	向上	到	这	港口	嘴	从	海	.

医院宣布，一艘桅杆上飘扬着旗帜的大型帆船正从海上驶向港口入口。

" [ʃiːz] ['meɪkɪŋ] [gʊd] [graʊnd] [ænd; ənd][ɪz] [wel] [fiʃ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" She's making good ground and is well fished , " he added .
" 她是 制作 好的 地面 和 是 出色地 钓鱼 , " 他 额外 .

“她进展顺利，而且鱼获丰富，”他补充道。

" [wʌts] [mɔː(r)] , [ai] [ges] [frɒm; frəm][tiː] - [kɔːs] [ʃiːz] ['ʃeɪpɪŋ] [ðeɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [wei] [ɪn][ɔːl] [raɪt]
" What's more , I guess from t ' course she's shaping they know the way in all right
" 是什么 更多的 , 我 猜测 从 t - 课程 她是 成型 他们 知道 这 方式 在 全部 正确的
.
:
.

“此外，我想从她正在塑造的课程来看，他们应该知道该怎么做了。”

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['dɒktə(r)] [ðeɪ] ['wɒnts] , [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ]['paɪlət][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ɒv; əv]
So it must be a doctor they wants , and not a pilot at this time of
所以 它 必须 是 一个 医生 他们 想要 , 和 不是 一个 飞行员 在 这 时间 的
[jɪə(r)] .
year .
年 .

所以他们想要的一定是医生，而不是在这个季节需要的飞行员。

" [ðə; ði] [njuːz] [pruːvd] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lʊə(r)][juː 'es][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['hɪltɒp] [wɪð] [ðə; ði]
" The news proved interesting enough to lure us up to the hilltop with the
" 这 消息 已证实 有趣的 足够的 到 饵 我们 向上 到 这 山顶 和 这
['telɪskəʊp] ,
telescope ,
望远镜 ,

“这条新闻足够吸引我们，让我们带着望远镜爬上了山顶。”

[weə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['spektək(ə)l][ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ]
where in a short while we were enjoying the wonderful spectacle of watching
在哪里 在 一个 短的 尽管 我们 是 享受 这 精彩的 奇观 的 观看
[ə; eɪ] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vaɪkɪŋz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [deɪ] [fɔːs] [ðeə(r)] [wei] [θruː] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] ['nærəʊ]
a crew of the vikings of our day force their way through a winding narrow
一个 全体人员 的 这 维京人 的 我们的 天 力量 他们的 方式 通过 一个 绕线 狭窄的
['pæsɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ves(ə)l] [ə'genst] [ə; eɪ] ['hevi] ['wɪntə(r)] [hed] [wɪnd] .
passage in a large vessel against a heavy winter head wind .
通道 在 一个 大的 血管 反对 一个 重的 冬天 头 风 .

不久之后，我们便欣赏到了当时维京人的船员们驾驶着一艘大船，顶着凛冽的冬日逆风，艰难地穿过蜿蜒狭窄的航道的壮观景象。

[ðə; ði][taɪd] , [tuː] , [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ,
The tide , too , was running out against her ,
这 潮 , 也 , 曾是 跑步 出去 反对 她 ,

潮水也正逆着她退去。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [flɔː] [ɒv; əv] [wɪnd] [ɔː(r)][ə; eɪ] [bæk] ['edi] ,
and now and then a flaw of wind or a back eddy ,
和 现在 和 然后 一个 缺陷 的 风 或者 一个 后退 涡流 ,

偶尔还会出现风向偏差或回流，

[kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [klɪfs] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] , [wʊd] [ˌʌp'set][ðə; ði] [hɛlmzmænz] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] .
caused by the cliffs on either side , would upset the helmsman's calculations .
导致 经过 这 悬崖 在 任何一个 边 , 会 沮丧的 这 舵手的 计算 .

两侧悬崖造成的颠簸会影响舵手的计算。

[jet] [wɪð] [suː'pɜːb] ['kuːlnəs] [hiː; hi] [wʊd] [draɪv] [hɜː(r); hə(r)] , [tɪl] [tuː; tə][ˌjuː 'es]['wɔtʃə, 'wɔː-] ,
Yet with superb coolness he would drive her , till to us watchers ,
然而 和 高超 凉爽 他 会 驾驶 她 , 直到 到 我们 观察者 ,

然而，他却以惊人的冷静驱使着她，直到我们这些旁观者看到，

['laɪɪŋ] [stretʃt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ˌəʊvə'hed] ,
lying stretched out on the ground overhead ,
说谎 拉伸 出去 在 这 地面 开销 ,

平躺在地上，头顶上方，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːfʊt] [mʌst; məst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi]['əʊvə(r)][ðə; ði] [səb'mɜːdʒd] [klɪf] -
it seemed that her forefoot must surely be over the submerged cliff -
它 似乎 那 她 前脚 必须 一定 是 超过 这 湮 悬崖 -
[saɪd] .
side .
边 .

她的前脚似乎肯定已经越过了水下的悬崖边。

['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] [waɪt] [sɜːf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒks] [wɒʃt] [hɜː(r); hə(r)] [-]
Certainly the white surf from the rocks washed her [28]
当然 这 白色的 冲浪 从 这 岩石 洗过 她 [-]

岩石上泛起的白色浪花肯定冲刷了她[28]

['kʌtwɔːtə] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [huː] [wɒz; wəz] " " [ɔː(r)] [daɪ'rektɪŋ] , [pɜːtʃt] [ɒn][ðə; ði][fɔː(r)]
cutwater before the skipper who was " scunning " or directing , perched on the fore
断水 前 这 船长 WHO 曾是 " 狡猾 " 或者 导演 , 栖息 在 这 前
[krɒs] - [triː] ,
cross - tree ,
叉 - 树 ,

船长坐在前桅横桁上指挥航行时，船头前方是一道水流。

[wʊd] [sɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] " ['redi] [ə'baʊt] .
would sing out the " Ready about .
会 唱歌 出去 这 " 准备好 关于 .

会唱出“准备好了”。

[liː] , [əʊ] !
Lee , oh !
李 , 哦 !

李，哦！

" [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [men] [æt; ət][ðə; ði] [ʃiːts] [ænd; ənd]['baʊlaɪn; 'bəʊlɪn][wɜː(r); wə(r)] ['kiːnli] ['weɪtɪŋ]
" for which the men at the sheets and bowlines were keenly waiting
" 为了 哪个 这 男人 在 这 纸张 和 保龄球 是 敏锐地 等待
.
:
.

“为此，负责系缆和放缆的人们正翘首以盼。”

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][slɪp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [krækt] [laɪk] [ə; eɪ] ['nʌtʃel] [ə'genst] [ðəʊz]
A single slip , and she would have cracked like a nutshell against those
一个 单身的 滑 , 和 她 会 有 裂纹 喜欢 一个 简而言之 反对 那些
[ˌædə'mæntaɪn] [wɔːlz] .
adamantine walls .
金刚石 墙壁 .

稍有不慎，她就会像坚果壳一样撞在坚硬的墙壁上碎裂。

[bʌt; bət][tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['skɪpə(r)]
But to get into the harbour it was the only way , and as the skipper
但 到 得到 进入 这 港口 它 曾是 这 仅有的 方式 , 和 作为 这 船长
[sed] ['ɑːftəwədz] ,
said afterwards ,
说 然后 ,

但这是进入港口的唯一途径，正如船长事后所说：

[wen] [ai][ˈremənstreit, riˈmɔn-][ɒn][hɪz; ɪz] [əˈpærənt] [ˈfuːlhɑːdinəs] , " [niːdz] [mʌst; məst] , [wen] [ðə; ði]

when	I	remonstrated	on	his	apparent	foolhardiness	,	"	Needs	must	,	when	the
什么时候	我	抗议	在	他的	明显	鲁莽	,	"	需求	必须	,	什么时候	这

[ˈdev(ə)l] [draɪvz] . "

devil	drives	.	"
魔鬼	驱动	.	"

当我劝阻他这种明显的鲁莽行为时，他回答说：“当魔鬼驱使时，事情就必须如此。”

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg] [kraʊd] [ɒv; əv] [men] [ɒn] [dek] , [ˈdɒktə(r)] , " [sed] [maɪ] [kəmˈpænjən] .

"	There's	a	big	crowd	of	men	on	deck	,	Doctor	,	"	said	my	companion	.
"	有	一个	大的	人群	的	男人	在	甲板	,	医生	,	"	说	我的	伴侣	.

“医生，甲板上有很多男人，”我的同伴说。

" ['rekən] [ʃiːz] [biːn] [dɪˈleɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['freɪtə(r)] ,

"	Reckon	she's	been	delayed	with	her	freighters	,
"	估计	她是	到过	延迟	和	她	货轮	,

“估计是她的货船耽搁了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɪn][tiː] - [həʊld][ɒn][tiː] - [fɪʃ] .

and	that	there's	a	load	of	women	and	children	in	t	'	hold	on	t	'	fish	.
和	那	有	一个	加载	的	女性	和	孩子们	在	t	-	抓住	在	t	-	鱼	.

船舱里有很多妇女和儿童在钓鱼。

" [ai][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [əbˈzɔːbd] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['siːmənʃɪp] ,

"	I	had	been	so	absorbed	in	watching	his	seamanship	,
"	我	有	到过	所以	吸收	在	观看	他的	航海术	,

我当时完全沉浸在观察他的航海技术中，

[ðæt] [ai][hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

that	I	had	not	been	thinking	about	the	stranger	.
那	我	有	不是	到过	思维	关于	这	陌生人	.

我当时根本没想过那个陌生人。

[dʒeɪks] [rɪˈmɑːk] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv][maɪ] [θɔːts] ;

Jake's	remark	changed	the	current	of	my	thoughts	;
杰克的	评论	已更改	这	当前的	的	我的	想法	;

杰克的话改变了我的思路；

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['vɛsəlz] [laɪnz] [siːmd] [tuː; tə] [əˈsjuːm] [ə; eɪ][fəˈmɪliə(r)] [ʃeɪp] ,

and	soon	the	vessel's	lines	seemed	to	assume	a	familiar	shape	,
和	很快	这	船的	线条	似乎	到	认为	一个	熟悉的	形状	,

很快，船体的线条似乎呈现出一种熟悉的形状。

[ænd; ənd][ai][bɪˈgæn][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [bɪˈfɔː(r)] .

and	I	began	to	realize	that	I	must	have	seen	her	before	.
和	我	开始	到	意识到	那	我	必须	有	已见	她	前	.

我开始意识到我以前肯定见过她。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [əˈpɒn][ˌem 'iː] — [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['lɪli] , [ɒv; əv] [kɔːs] . [-]

Then	suddenly	it	flashed	upon	me	—	the	Water	Lily	,	of	course	.	[	29	]
然后	突然	它	闪光灯	之上	我	—	这	水	百合	,	的	课程	.	[	-	]

然后我突然灵光一闪——当然是睡莲。[29]

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['lɪli] .

Yes	,	it	was	the	Water	Lily	.
是的	,	它	曾是	这	水	百合	.

是的，那是睡莲。

[ðen] [dʒəʊ][wɒz; wəz][ɒn] [bɔːd] , [ænd; ənd][ðə; ði][flæg][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['nænsi] [wɒz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l]

Then	Joe	was	on	board	,	and	the	flag	was	because	Nancy	was	in	trouble
然后	乔	曾是	在	木板	,	和	这	旗帜	曾是	因为	南希	曾是	在	麻烦

.

:

.

然后乔上了船，升起旗帜是因为南希遇到了麻烦。

[ðə; ði] ['riːzənɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪn'tjuːɪtɪv] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][daɪ'dæktɪk] ;

The	reasoning	was	intuitive	rather	than	didactic	;
这	推理	曾是	直觉的	相当	比	教学	;

其推理方式是直觉性的，而非说教性的；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [wɒz; wəz][səʊ] ['fɔːsəbl] [ðæt] [aɪ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [rəʊz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]

but	the	conviction	was	so	forcible	that	I	instinctively	rose	to	return	to	the
但	这	定罪	曾是	所以	强制的	那	我	本能地	玫瑰	到	返回	到	这

['hɒspɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [blæk] [bæg] [ðæt] [ɪz][maɪ]['faɪdəs] [ə'keɪtiːz] [ɒn] ['evri] [ɪ'mɜːdʒənsi] [kɔːl] .

hospital	for	the	black	bag	that	is	my	fidus	Achates	on	every	emergency	call	.
医院	为了	这	黑色的	包	那	是	我的	菲杜斯	阿卡特斯	在	每一个	紧急情况	称呼	.

但这种信念如此强烈，以至于我本能地起身返回医院，去取我的黑色袋子，那是我每次紧急呼叫时的可靠依靠。

" [juː; jʊ]['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [raʊndz] [tiː] - [pɔɪnt] [ɒv; əv][tiː] - [tʃeɪn] [rɒks] , [ɪz][juː; jʊ] , ['dɒktə(r)] ?

"	You	isn't	going	till	she	rounds	t	'	point	of	t	'	Chain	Rocks	,	is	you	,	Doctor	?
"	你	不是	去	直到	她	回合	t	-	观点	的	t	-	链	岩石	,	是	你	,	医生	?

“医生，你不会等到她绕过链岩的尖端才走吧？”

[ɪts] [ɔːl] [ʃɪl] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [taɪd] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] — [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] .

It's	all	she'll	do	with	the	wind	and	tide	against	her	—	if	she	does	it	.
它是	全部	壳	做	和	这	风	和	潮	反对	她	—	如果	她	做	它	.

如果她真的要这么做的话，那就是在逆风逆流的情况下，她所能做的全部了。

[aɪ][maɪndz][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [gʊd] ['ves(ə)l] [ðæts] [left] [hɜː(r); hə(r)] [bəʊnz] [ɒn][ðem; ðəm] [riːfs] . "

I	minds	more	than	one	good	vessel	that's	left	her	bones	on	them	reefs	.	"
我	思想	更多的	比	一	好的	血管	那就是	左边	她	骨头	在	他们	珊瑚礁	.	"

我为不止一艘沉没在礁石上的好船感到惋惜。

" [æz; əz] [wel] [steɪ] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [dʒeɪk] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪl] [biː; bi][ɪn] [taɪm] [ɪf] [aɪ][duː; də] .

"	As	well	stay	,	I	suppose	,	Jake	,	for	I'll	be	in	time	if	I	do	.
"	作为	出色地	停留	,	我	认为	,	杰克	,	为了	患病的	是	在	时间	如果	我	做	.

“我想我还是留下吧，杰克，因为如果我留下，我就能及时赶到。”

[maɪ] ! [lʊk] [æt; ət] [ðæt] !

My	!	look	at	that	!
我的	!	看	在	那	!

我的天！快看！

" [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['ʃaʊtɪŋ] ,

"	I	could	not	help	shouting	,
"	我	可以	不是	帮助	喊叫	,

我忍不住大喊起来，

[æz; əz][ə; eɪ] [flɔː] [ɒv; əv] [wɪnd] [strʌk] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] [raɪt] [ə'hed] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [ɪn]

as	a	flaw	of	wind	struck	the	schooner	right	ahead	as	she	was	actually	in
作为	一个	缺陷	的	风	击	这	大篷车	正确的	前方	作为	她	曾是	实际上	在

[steɪz] ,

stays	,
停留	,

一阵强风猛烈地吹向正前方停泊的帆船，当时她正处于系泊状态。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][ˈaɪðə(r)][fɔːl][ɪn] [ˈsaɪdweɪz] [ɔː(r)][draɪv] [stɜːn] [ˈfɔːməʊst] [ɒn][ðə; ði]

and	it	seemed	she	must	either	fall	in	sideways	or	drive	stern	foremost	on	the
和	它	似乎	她	必须	任何一个	落下	在	侧身	或者	驾驶	船尾	首先	在	这

[klɪfs] .

cliffs	.
悬崖	.

她似乎要么横着掉下去，要么车尾朝前冲向悬崖。

[bʌt; bət]['ɔːlməʊst][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ðə; ði] ['edi] , [ðə; ði] ['steɪˌseɪl] [ænd; ənd][dʒɪb][wɜː(r); wə(r)][let] [rʌn]

But	almost	as	quick	as	the	eddy	,	the	staysail	and	jib	were	let	run
但	几乎	作为	快的	作为	这	涡流	,	这	前帆	和	吊臂	是	让	跑步

[ænd; ənd] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	off	her	,
和	离开	她	,

但几乎就在涡流消失的同时，前帆和三角帆就被放开，驶离了她的船身。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][meɪn] [buːm] [wɒz; wəz] [pʊʃt] [baɪ][ə; eɪ] [həʊl] [gæŋ] [ɒv; əv][men] [əˈweɪ] [aʊt]['əʊvə(r)]

and	her	main	boom	was	pushed	by	a	whole	gang	of	men	away	out	over
和	她	主要的	繁荣	曾是	推动	经过	一个	所有的	帮派	的	男人	离开	出去	超过

[ðə; ði][reɪl] ,

the	rail	,
这	轨	,

她的主吊杆被一大群人推到了铁轨外面。

[səʊ] [ðæt] [baɪ] ['ɔːltərɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['preʃə(r)] [ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] [went] ['seɪfli] [raʊnd] [ɒn]

so	that	by	altering	the	points	of	pressure	the	good	ship	went	safely	round	on
所以	那	经过	改变	这	积分	的	压力	这	好的	船	去	安全	圆形的	在

[hɜː(r); hə(r)] [hiːl] ,

her	heel	,
她	脚跟	,

通过改变受力点，这艘好船安全地转了个弯。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [-]

and	before	we	had	time	to	discuss	[	30	]
和	前	我们	有	时间	到	讨论	[	-	]

在我们来得及讨论之前[30]

[ˌaɪ ˈtiː] , [hɜː(r); hə(r)] [hed] [seɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] [əˈgen] ,

it	,	her	head	sails	were	up	again	,
它	,	她	头	帆	是	向上	再次	,

她的船头又升起了帆。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['reɪsɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [tæk] [tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [klɔː] [θruː]

and	she	was	racing	on	her	last	tack	to	enable	her	to	claw	through
和	她	曾是	赛车	在	她	最后的	钉	到	使能够	她	到	爪	通过

[ðə; ði] ['nærəʊ] ['tʃæn(ə)l] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tʃeɪn] [rɒks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kænənz] ,

the	narrow	channel	between	the	Chain	Rocks	and	the	Cannons	,
这	狭窄的	渠道	之间	这	链	岩石	和	这	大炮	,

她正拼尽全力，用尽最后一丝力气，试图穿过链状岩和加农炮之间的狭窄水道。

[wɪtʃ] [fɔːm] [ðə; ði][lɑːst] ['breɪkwɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] .

which	form	the	last	breakwater	for	the	harbour	.
哪个	形式	这	最后的	防波堤	为了	这	港口	.

它们构成了港口的最后一道防波堤。

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃɪl] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] , [dʒeɪk] ! "

"	I	think	she'll	do	it	,	Jake	!	"
"	我	思考	壳	做	它	,	杰克	!	"

“我觉得她能做到，杰克！”

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʌns] [gets] [ɪn] [tiː] - ['nærəʊz] [ænd; ənd] [kænt] [fetʃ] [tiː] - [pɔɪnt] , [ɪts] [ɔːl] [ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

"	If	she	once	gets	in	t	'	narrows	and	can't	fetch	t	'	point	,	it's	all	up	with	her	.
"	如果	她	一次	获得	在	t	-	变窄	和	不能	拿来	t	-	观点	,	它是	全部	向上	和	她	.

“如果她一旦陷入困境，无法到达目的地，那就全怪她自己了。”

[ai] - [ləʊz] - [tɪz] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] ['wɪmɪn] [aʊt] [ɒv; əv] [tiː] - [həʊld] , ['enihaʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd]

I	'	lows	'	tis	time	to	get	them	women	out	of	t	'	hold	,	anyhow	,	"	he	replied
我	-	低	-	的	时间	到	得到	他们	女性	出去	的	t	-	抓住	,	无论如何	,	"	他	回复

[lə'kɒnɪk(ə)li] ,

laconically	,
简洁地	,

“无论如何，是时候把这些女人从这种控制中解救出来了，”他简洁地回答道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['rɪvɪtɪd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [waɪl] [ɒn] [ðə; ðɪ] [siːn] [bɪ'ləʊ] .

his	eyes	riveted	all	the	while	on	the	scene	below	.
他的	眼睛	铆接	全部	这	尽管	在	这	场景	以下	.

他的目光始终紧紧盯着下面的景象。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [kraʊd] ['stændɪŋ] [baɪ] [tiː] - [bəʊt] , [aɪ] [siːz] , [ænd; ənd] [ðɛmz] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [laɪn] [ɪn]

"	There's	a	crowd	standing	by	t	'	boat	,	I	sees	,	and	them's	putting	a	line	in
"	有	一个	人群	常设	经过	t	-	船	,	我	看到	,	和	它们是	推杆	一个	线	在

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

“我看到船边站着一群人，他们正在给船系缆绳。”

" [hiː; hi] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] ['leɪtə(r)] ,

"	he	added	a	minute	or	two	later	,
"	他	额外	一个	分钟	或者	二	之后	,

一两分钟后，他又补充道：

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd] [prɪ'ventɪd] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] ['spiːkɪŋ] .

during	which	time	excitement	had	prevented	either	of	us	from	speaking	.
期间	哪个	时间	激动	有	阻止	任何一个	的	我们	从	请讲	.

当时我们俩都激动得说不出话来。

" [ʌsl] [nəʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] [wʌn] [weɪ] [ɔː(r)] ['tʌðər] .

"	Us'll	know	in	a	second	one	way	or	t'other	.
"	美国将	知道	在	一个	第二	一	方式	或者	另一个	.

“我们很快就会知道结果。”

" [ðə; ðɪ] ['kraɪsɪs] [hæd; həd] [suːn] [ə'raɪvd] .

"	The	crisis	had	soon	arrived	.
"	这	危机	有	很快	到达的	.

危机很快就来临了。

[ðə; ðɪ] ['skuːnə(r)] [hæd; həd] [wʌns] [mɔː(r)] [riːtʃt] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] ['hɑːbə(r)] ['tʃæn(ə)l] ,

The	schooner	had	once	more	reached	across	the	harbour	channel	,
这	大篷车	有	一次	更多的	达到	穿过	这	港口	渠道	,

那艘纵帆船再次驶过了港口航道。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [lɑːst] [taɪm] " [ɪn] [steɪz] .

and	was	for	the	last	time	"	in	stays	.
和	曾是	为了	这	最后的	时间	"	在	停留	.

最后一次是“停留”。

" [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	A	decision	had	to	be	arrived	at	instantly	,	and	on	it	,
"	一个	决定	有	到	是	到达的	在	即刻	,	和	在	它	,

必须立即做出决定，并且基于此，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] , [dɪ'pendɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪt] .

and	**on**	**the**	**handling**	**of**	**the**	**vessel**	**,**	**depended**	**her**	**fate**	**.**
和	在	这	处理	的	这	血管	,	取决于	她	命运	.

而这艘船的命运，就取决于它的操控方式。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

拉布拉多岁月：海上劳作者的故事(Labrador Days Tales of the Sea Toilers)

" [hiːz] [geɪm] , [ʃʊə(r)] [ɪˈnʌf] , [huːˈevə(r)] [hiː; hi][ɪz] .
" He's game , sure enough , whoever he is .
" 他是 游戏 , 当然 足够的 , 谁 他 是 .

“不管他是谁，他肯定愿意参与。”

[hiːz] [ˈgəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪt] [ɔː(r)] [mɪs] .
He's going for it hit or miss .
他是 去 为了 它 打 或者 错过 .

他这是孤注一掷，不管成功与否。

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [-]
" And there was a [31]
" 和 那里 曾是 一个 [-]

“而且还有[31]

[tʌtʃ] [ɒv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [ˈevɪdənst] [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [dʒeɪks] [ˌʌndɪˈmɒnstrətɪv] [ɪkˈstɪəriə(r)] .
touch of excitement evidenced even in Jake's undemonstrative exterior .
触碰 的 激动 有证据 甚至 在 杰克的 不善于表达的 外部的 .

即使是外表不露声色的杰克，也流露出一丝兴奋之情。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [naʊ] [ˈpleɪnli] [siː] [ðə; ði] [ˈmɑːstə(r)] .
We could now plainly see the master .
我们 可以 现在 显然 看 这 掌握 .

现在我们可以清楚地看到大师了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [krɒs] - [triː] , [wens] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tel] , [baɪ] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] ,
He was standing on the cross - tree , whence he could tell , by looking into the water ,
他 曾是 常设 在 这 叉 - 树 , 何处 他 可以 告诉 , 经过 寻找 进入 这 水 ,

他站在一棵横木上，从那里他可以望向水面。

[ˈɔːlməʊst] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪntʃ] [haʊ] [fɑː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [gəʊ] [bɪˈfɔː(r)] [ˈtɜːnɪŋ] .
almost to an inch how far it was possible to go before turning .
几乎 到 一个 英寸 如何 远的 它 曾是 可能的 到 去 前 转弯 .

几乎精确到英寸，知道在转弯前可以走多远。

" [ʃɪl] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] , [dʒeɪk] , [ʃɪl] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] .
" She'll do it , Jake , she'll do it .
" 壳 做 它 , 杰克 , 壳 做 它 .

“她会做到的，杰克，她会做到的。”

[siː] , [ʃiːz] [ˈhedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rʌn] . "
See , she's heading for the middle of the run . "
看 , 她是 标题 为了 这 中间 的 这 跑步 . "

你看，她正朝着赛道中部跑去。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] , [ˈdɒktə(r)] .
" She will if she does , and that's all , Doctor .
" 她 将要 如果 她 做 , 和 那就是 全部 , 医生 .

“如果她愿意，她就会这么做，仅此而已，医生。”

[ʃiːz] ['fɔːlɪŋ] [ɒf] [ɔːl] [tiː] - [waɪl] .
She's falling off all t ' while .
她是 坠落 离开 全部 t - 尽管 .

她一直在往下掉。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [tuː] [truː] .
" It was only too true .
" 它 曾是 仅有的 也 真的 .

这完全是事实。

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [kʊd; kəd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [hed] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
The vessel could no longer head for the point .
这 血管 可以 不 更长 头 为了 这 观点 .

船只已无法驶往该地点。

[hɜː(r); hə(r)] [seɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'bæk] , ['ʃeɪkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [naʊ] ['hedɪŋ] [streɪt]
Her sails were aback , shaking in the wind , and she now heading straight
她 帆 是 背 , 摇晃 在 这 风 , 和 她 现在 标题 直的
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɒk] [ɪt'self] .
for the rock itself .
为了 这 岩石 本身 .

她的帆向后展开，在风中摇曳，她现在正径直朝着礁石驶去。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [æt; ət] [wʌns] [traɪ] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] , [stɒp] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] ,
Surely she must at once try to come up in the wind , stop her way ,
一定 她 必须 在 一次 尝试 到 来 向上 在 这 风 , 停止 她 方式 ,

她肯定要立刻想办法迎风而上，停下脚步。

[drɒp] [hɜː(r); hə(r)] [seɪlz] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] [θrəʊ] [aʊt] [ðə; ði] [bəʊt] ,
drop her sails , if possible throw out the boat ,
降低 她 帆 , 如果 可能的 扔 出去 这 船 ,

降下帆，如果可能的话，把船扔掉。

[ænd; ənd] [hed] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['əʊpən] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [streɪk] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv]
and head for the open before she should strike on one side or the other of
和 头 为了 这 打开 前 她 应该 罢工 在 一 边 或者 这 其他 的
[ðə; ði] [rʌn] .
the run .
这 跑步 .

然后她应该会在跑道的一侧或另一侧发起攻击之前，朝着开阔地带前进。

[bʌt; bət] [nəʊ] ,
But no ,
但 不 ,

不，

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [sten'tɔːriən] [təʊnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [krɒs] - [triːz] ['ʃaʊtɪŋ]
we could hear the stentorian tones of the skipper on the cross - trees shouting
我们 可以 听到 这 洪亮的 音调 的 这 船长 在 这 叉 - 树木 喊叫
[ðæt] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['eni] [bʌt; bət] [æn; ən] [ɪk'spɪərɪənst] ['seɪlə(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] [siːmd] ['sɜːt(ə)n]
that which to any but an experienced sailor must have seemed certain
那 哪个 到 任何 但 一个 经验丰富的 水手 必须 有 似乎 肯定
['suːɪsaɪd] .
suicide .
自杀 .

我们可以听到船长在桅杆上用洪亮的声音喊着什么，除了经验丰富的水手之外，任何人都会觉得那无异于自杀。

" [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] !
" Keep her away !
" 保持 她 离开 !

“让她离我远点！”

[kiːp] [hɜː(r); hə(r)] — [fʊl] !

Keep	**her**	**—**	**full**	**!**
保持	她	—	满的	!

让她吃饱!

[doʊnt] [stɑːv] [hɜː(r); hə(r)] !

Don't	**starve**	**her**	**!**
不	饿死	她	!

别让她挨饿!

[gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [wei] !

Give	**her**	**way**	**!**
给	她	方式	!

让她过去!

[ʌp] ['tɒpseɪl; 'tɒpsl] ! " — [ðə; ði]['lætə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [let] [-]

Up	**topsail**	**!**	**"**	**—**	**the**	**latter**	**having**	**been**	**let**	**[**	**32**	**]**
向上	顶帆	!	"	—	这	后者	拥有	到过	让	[	-	]

升起顶帆!“——后者已被允许[32]

[daʊn] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [tuː; tə] [laɪ] ['kləuzə(r)] [hɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] .

down	**to**	**allow**	**the**	**vessel**	**to**	**lie**	**closer**	**hauled**	**to**	**the**	**wind**	**.**
向下	到	允许	这	血管	到	说谎	更近	拖拽	到	这	风	.

向下倾斜，使船只能够更靠近风向航行。

" [stænd][baɪ][tuː; tə] [daʊs] [ðə; ði] [hed] [seɪlz] !

"	**Stand**	**by**	**to**	**douse**	**the**	**head**	**sails**	**!**
"	站立	经过	到	浇水	这	头	帆	!

“准备向船首帆浇水!”

[stænd][baɪ][ðə; ði]['tɒpseɪl; 'tɒpsl] !

Stand	**by**	**the**	**topsail**	**!**
站立	经过	这	顶帆	!

守在顶帆旁!

" [wiː; wi] [hɜːd] [hɪm] [ʃaʊt] .

"	**we**	**heard**	**him**	**shout**	**.**
"	我们	听到	他	喊	.

我们听到他喊叫。

" [stænd][baɪ][tuː; tə] [ʃuːt] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [wɪnd] ! " — [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][lɑːst] ,

"	**Stand**	**by**	**to**	**shoot**	**her**	**into**	**the**	**wind**	**!**	**"**	**—**	**and**	**then**	**at**	**last**	**,**
"	站立	经过	到	射击	她	进入	这	风	!	"	—	和	然后	在	最后的	,

“准备好把她射向风中!”——然后，终于，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [kræʃ] [siːmd] [ɪn'evɪtəb(ə)l] , " [hɑːd] [daʊn] !

just	**as**	**the**	**crash**	**seemed**	**inevitable**	**,**	**"**	**Hard**	**down**	**!**
只是	作为	这	碰撞	似乎	不可避免的	,	"	难的	向下	!

正当坠机似乎不可避免时，“用力向下!”

[ʃuːt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] !

Shoot	**her**	**up**	**!**
射击	她	向上	!

射杀她!

[daʊn] [seɪlz] !

Down	**sails**	**!**
向下	帆	!

降帆!

" [wiː; wi] [ʌp] [ə'bʌv] , [wɪð] ['aʊə(r)] [hɑːts] [ɪn]['aʊə(r)] [maʊðz] ,

"	**We**	**up**	**above**	**,**	**with**	**our**	**hearts**	**in**	**our**	**mouths**	**,**
"	我们	向上	多于	,	和	我们的	心	在	我们的	嘴	,

我们这些身处高处的人，都提心吊胆，

[sɔː] [ðə; ði] ['plʌki] ['lɪt(ə)l] ['ves(ə)l] [ʃuːt] [truː] [æz; əz][ə; eɪ][daɪ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pɔɪnt] .

saw	the	plucky	little	vessel	shoot	true	as	a	die	up	for	the	point	.
锯	这	勇敢的	小的	血管	射击	真的	作为	一个	死	向上	为了	这	观点	.

看到这艘勇敢的小船像骰子一样精准地冲向了目标。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] [tʃɑːns] .

It	was	her	only	chance	.
它	曾是	她	仅有的	机会	.

这是她唯一的机会。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːd] [maɪ] [əʊn] [hɑːt] ['biːtɪŋ] [æz; əz][ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][raɪz]

I	am	sure	that	I	could	have	heard	my	own	heart	beating	as	I	saw	her	rise
我	是	当然	那	我	可以	有	听到	我的	自己的	心	殴打	作为	我	锯	她	上升

[ɒn][ðə; ði] [swel] [ðæt] [ræn] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] ,

on	the	swell	that	ran	up	on	the	point	,
在	这	膨胀	那	跑	向上	在	这	观点	,

我确信，当我看到她随着涌上岬角的波浪升起时，我能听到自己的心跳声。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ðeə(r)] .

and	it	seemed	to	me	she	stopped	and	hung	there	.
和	它	似乎	到	我	她	停止	和	悬挂	那里	.

我觉得她停了下来，悬在那儿。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ai][kʊd; kəd][biː; bi] ['sɜːt(ə)n] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'ʃɔː(r)] [ɔː(r)][nɒt] ,

But	before	I	could	be	certain	whether	she	was	ashore	or	not	,
但	前	我	可以	是	肯定	无论	她	曾是	岸上	或者	不是	,

但在我确定她是否已经上岸之前，

[ə'nʌðə(r)] [flʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [swel] [hæd; həd] [rʌʃt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pɔɪnt] ,

another	flood	of	the	swell	had	rushed	over	the	point	,
其他	洪水	的	这	膨胀	有	匆忙	超过	这	观点	,

又一波巨浪涌过岬角，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['feəli] [swəːl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [drɒpt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] .

and	she	was	fairly	swirled	around	and	dropped	down	into	the	safety	of	the	harbour	.
和	她	曾是	相当	旋转	大约	和	掉落	向下	进入	这	安全	的	这	港口	.

她被卷入漩涡中，然后落入安全的港湾。

" [ɪts] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['gəʊɪŋ] , ['dɒktə(r)] , " [dʒeɪk] [riˈmɑːk] [æz; əz][hiː; hi] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

"	It's	time	to	be	going	,	Doctor	,	"	Jake	remarked	as	he	rose	from	the
"	它是	时间	到	是	去	,	医生	,	"	杰克	评论	作为	他	玫瑰	从	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

“医生，我该走了。”杰克一边说着，一边从地上站了起来。

" [bʌt; bət][ai] - [ləʊ] [tiː] - [pɔɪnt] [woʊnt] [wɒnt] ['peɪntɪŋ] [tiː] - ['wɪntə(r)] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

"	But	I	'	low	t	'	point	won't	want	painting	t	'	winter	,	"	he	added	,
"	但	我	-	低的	t	-	观点	惯于	想	绘画	t	-	冬天	,	"	他	额外	,

“但我认为冬天不应该刷漆，”他补充道。

[wɪð] [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .

with	a	twinkle	in	his	eye	.
和	一个	闪烁	在	他的	眼睛	.

他眼中闪着光芒。

" [ˌhaʊsəm'ɛvər] , [hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [hiː; hi][ɪz] , [weə'evə(r)][hiː; hi][biː; bi][frɒm; frəm] ,

"	However	,	he's	a	good	one	,	he	is	,	wherever	he	be	from	,
"	然而	,	他是	一个	好的	一	,	他	是	,	无论	他	是	从	,

“不过，不管他来自哪里，他都是个好人。”

[ænd; ənd][ai][doʊnt][keə(r)] [huː] [sez] - [teɪnt] [səʊ] " — [haɪ] [preɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ləˈkɒnɪk][dʒeɪk] . [- [33]]

and	I	don't	care	who	says	'	tain't	so	"	—	high	praise	from	the	laconic	Jake	.	[	33	]	]
和	我	不	关心	WHO	说道	-	污点	所以	"	—	高的	称赞	从	这	简洁	杰克	.	[	-		

我不在乎谁说“不是这样”——这是寡言少语的杰克给予我的高度评价。[33]

[ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [ˈlɪli] [wɒz; wəz][æt; ət][ˈæŋkə(r)] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [wɔːf] ,

The	Water	Lily	was	at	anchor	when	we	reached	the	wharf	,
这	水	百合	曾是	在	锚	什么时候	我们	达到	这	码头	,

我们到达码头时，“睡莲号”已经抛锚停泊。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bəʊt] [ɔːlˈredi] [ˈrəʊɪŋ] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] .

and	a	boat	already	rowing	in	to	the	landing	.
和	一个	船	已经	划船	在	到	这	降落	.

一艘船已经划向码头。

[ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈleɪtə(r)] , [dʒʌst][æz; əz][ai][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] , [dʒəʊ][wɒz; wəz] [ˈrɪŋɪŋ] [ˌem ˈiː][baɪ][ðə; ði] [hænd] ,

A	minute	later	,	just	as	I	had	expected	,	Joe	was	wringing	me	by	the	hand	,
一个	分钟	之后	,	只是	作为	我	有	预期的	,	乔	曾是	拧干	我	经过	这	手	,

一分钟后，正如我预料的那样，乔一把抓住我的手。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪˈzaɪn] [ɒn][ðə; ði][ˌkɒntɪˈnjuːəti][ɒv; əv][maɪ] [bəʊnz] .

as	if	he	had	a	design	on	the	continuity	of	my	bones	.
作为	如果	他	有	一个	设计	在	这	连续性	的	我的	骨头	.

仿佛他有意破坏我骨骼的完整性。

" ['nænˌsiz] [bæd] , " [hiː; hi] [bləːt] [aʊt] .

"	Nancy's	bad	,	"	he	blurted	out	.
"	南希的	坏的	,	"	他	脱口而出	出去	.

“南希很坏，”他脱口而出。

" [woʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['wʌnsɪt] ?

"	Won't	you	come	and	see	her	to	oncet	?
"	惯于	你	来	和	看	她	到	曾经	?

你难道不想去看望她一次吗?

" [ai] [smaɪld] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ][æŋˈzaɪəti][æz; əz][ai] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][maɪ] ['trʌsti] [bæg] .

"	I	smiled	in	spite	of	my	anxiety	as	I	looked	down	at	my	trusty	bag	.
"	我	微笑	在	尽管如此	的	我的	焦虑	作为	我	看起来	向下	在	我的	可靠	包	.

“尽管内心焦虑，我还是笑了，低头看着我那可靠的包。”

" [aɪm][ɔːl] ['redi] , " [ai] [rɪˈpleɪd] .

"	I'm	all	ready	,	"	I	replied	.
"	我是	全部	准备好	,	"	我	回复	.

“我准备好了。”我回答道。

[ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skuːnə(r)] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['piːp(ə)l] [æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [əˌlɒŋ'saɪd] .

The	deck	of	the	schooner	was	crowded	with	people	as	we	came	alongside	.
这	甲板	的	这	大篷车	曾是	挤	和	人们	作为	我们	来了	旁边	.

我们靠岸时，帆船的甲板上挤满了人。

[ðə; ði] [meɪn] [hætʃ] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [ɒf] ,

The	main	hatch	had	been	taken	off	,
这	主要的	孵化	有	到过	已采取	离开	,

主舱门已被移除。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['eərɪŋ] .

and	the	women	and	children	had	come	up	for	an	airing	.
和	这	女性	和	孩子们	有	来	向上	为了	一个	播出	.

妇女和儿童都出来透透气。

[ðeɪ] , [laɪk] ['aʊə(r)] [frendz] , [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] [p'æsɪdʒɪz] [həʊm] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['fɪʃɪŋ] ['steɪʃnz] .

They	,	like	our	friends	,	were	taking	their	passages	home	from	their	fishing	stations	.
他们	,	喜欢	我们的	朋友们	,	是	采取	他们的	段落	家	从	他们的	钓鱼	车站	.

他们和我们的朋友一样，正从他们的渔场乘船回家。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [æz; əz] " ['freɪtə(r)] . "

They	are	known	as	"	freighters	.	"
他们	是	已知	作为	"	货轮	.	"

它们被称为“货轮”。

" [ðə; ði] ['skɪpərz] [biː n] ['ɔːf(ə)l] [gʊd] , ['dɒktə(r)] .

"	The	skipper's	been	awful	good	,	Doctor	.
"	这	船长的	到过	可怕	好的	,	医生	.

“船长表现非常出色，医生。”

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] ['nænsi] [wɜː(r); wə(r)] [sɪk] , [hiː; hi] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][tiː] - [həʊld] ,

When	he	heard	Nancy	were	sick	,	he	brought	her	out	of	t	'	hold	,
什么时候	他	听到	南希	是	生病的	,	他	带来	她	出去	的	t	-	抓住	,

当他听说南希生病时，就把她从牢房里抱了出来。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [bʌŋk] .

and	give	her	his	own	bunk	.
和	给	她	他的	自己的	假寐	.

并把自己的铺位给她。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ʃɪd] [hæv; həv] [biː n] [ded] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

But	for	that	she'd	have	been	dead	long	ago	.
但	为了	那	棚	有	到过	死的	长的	前	.

否则她早就死了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tiː] - [fɪts] [ðæt] [bæd] ; [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [noʊd] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

She	had	t	'	fits	that	bad	;	and	no	one	knowed	what	to	do	.
她	有	t	-	适合	那	坏的	;	和	不	一	已知	什么	到	做	.

她发作得非常厉害，没有人知道该怎么办。

[ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [ɪl] [wen] [tiː] - ['ves(ə)l] ['kɒmɛd] [-]

She	were	ill	when	t	'	vessel	comed	[	34	]
她	是	患病的	什么时候	t	-	血管	喜剧	[	-	]

当船到来时，她生病了[34]

['ɪntuː][tiː] - ['hɑːbə(r)] , [ænd; ənd][tiː] - ['skɪpə(r)] ['weɪtɪd] [naɪ] [θriː] [deɪz] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [ə'lɒŋ] .

into	t	'	harbour	,	and	t	'	skipper	waited	nigh	three	days	till	she	seemed	able	to	come	along	.
进入	t	-	港口	,	和	t	-	船长	等待	夜	三	天	直到	她	似乎	有能力的	到	来	沿着	.

进入港口后，船长等了将近三天，直到她似乎能够跟上来。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)][gɒt] [wɜːs] [ə'gen] .

Then	her	got	worse	again	.
然后	她	得到	更糟	再次	.

然后她的病情又恶化了。

[nɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæv; həv] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [ðɪs] [tuː] [deɪz] [naʊ] .

Not	**a**	**thing**	**have**	**passed**	**her**	**lips**	**this**	**two**	**days**	**now**	**.**
不是	一个	事物	有	通过了	她	嘴唇	这	二	天	现在	.

这两天她一句话也没说。

" [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] , [dɑːk] ['ɑːftə(r)] - ['kæbɪn] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [sɪk] [gɜːl] ,

"	**In**	**the**	**little**	**,**	**dark**	**after**	**-**	**cabin**	**I**	**found**	**the**	**sick**	**girl**	**,**
"	在	这	小的	,	黑暗的	后	-	舱	我	成立	这	生病的	女孩	,

“我在昏暗的小木屋里发现了生病的女孩，

['skeəsli] ['rekəgnaɪzəbl; ˌrekəg'naɪzəbl] [æz; əz] [ðə; ði] ['bɒni] [læs] [huːz] ['wedɪŋ] [wiː; wi] [hæd; həd]

scarcely	**recognizable**	**as**	**the**	**bonny**	**lass**	**whose**	**wedding**	**we**	**had**
几乎	可识别的	作为	这	邦妮	小姐	谁	婚礼	我们	有

['selɪbreɪtɪd] [ðə; ði] ['priːviəs] ['wɪntə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

celebrated	**the**	**previous**	**winter**	**with**	**such**	**rejoicings**	**.**
著名	这	以前的	冬天	和	这样的	欢庆	.

几乎认不出她就是去年冬天我们曾欢庆其婚礼的那位漂亮姑娘。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] , [təʊld] [ɒf] [tuː; tə] " [siː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

There	**were**	**two**	**young**	**women**	**in**	**the**	**cabin**	**,**	**told**	**off**	**to**	**"**	**see**	**to**	**her**	**,**
那里	是	二	年轻的	女性	在	这	舱	,	讲述	离开	到	"	看	到	她	,

小屋里有两个年轻女子，被训斥着要“照顾她”，

" [ðə; ði] ['kaɪndli] ['skɪpə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] ['hævɪŋ] [və'keɪtɪd; veɪ'keɪtɪd] [ðeə(r)] ['kwɔːtəz] [ænd; ənd]

"	**the**	**kindly**	**skipper**	**and**	**his**	**officers**	**having**	**vacated**	**their**	**quarters**	**and**
"	这	亲切地	船长	和	他的	警官	拥有	空置	他们的	四分之一	和

[gɒn] ['fɔːwəd] [fɔː(r); fə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['nænˌsiz] ['benɪfɪt] .

gone	**forward**	**for**	**poor**	**Nancy's**	**benefit**	**.**
已消失	向前	为了	贫穷的	南希的	益处	.

“善良的船长和他的船员们为了可怜的南希，离开了他们的船舱，向前走去。”

[ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pleɪn] [wʌn] .

The	**case**	**was**	**a**	**plain**	**one**	**.**
这	案件	曾是	一个	清楚的	一	.

案情很简单。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] .

It	**was**	**a**	**matter**	**of**	**life**	**and**	**death**	**.**
它	曾是	一个	事情	的	生活	和	死亡	.

这是生死攸关的大事。

[bɪ'fɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ] ['beɪbi] [bɔɪ] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [ðæt] [streɪndʒ]

Before	**morning**	**a**	**baby**	**boy**	**had**	**been**	**brought**	**into**	**the**	**world**	**in**	**that**	**strange**
前	早晨	一个	婴儿	男生	有	到过	带来	进入	这	世界	在	那	奇怪的

[ɪn'vaɪrənmənt] ['əʊnli] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] .

environment	**only**	**to**	**live**	**a**	**few**	**hours**	**.**
环境	仅有的	到	居住	一个	很少	小时	.

黎明前，一个男婴在这种陌生的环境中降生，却只活了几个小时。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [wiː; wi] ['ventʃəd] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] , [stɪl] ['hæŋɪŋ] [bɪ'twiːn] [laɪf]

The	**following**	**day**	**we**	**ventured**	**to**	**move**	**the**	**mother**	**,**	**still**	**hanging**	**between**	**life**
这	下列的	天	我们	冒险	到	移动	这	母亲	,	仍然	绞刑	之间	生活

[ænd; ənd] [deθ] ,

and	**death**	**,**
和	死亡	,

第二天，我们冒险去转移那位仍然徘徊在生死边缘的母亲。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] .

to	**the**	**hospital**	**.**
到	这	医院	.

去医院。

[ænd; ənd] [naʊ] [keɪm] [ðə; ði] [dɪ'lemə] [ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] .

And	now	came	the	dilemma	of	our	lives	.
和	现在	来了	这	困境	的	我们的	生活	.

现在，我们面临着人生中最艰难的抉择。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] , [æz; əz] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒn] [bɔːd]

It	was	impossible	to	delay	the	schooner	,	as	already	the	crowd	on	board
它	曾是	不可能的	到	延迟	这	大篷车	,	作为	已经	这	人群	在	木板

[hæd; həd] [lɒst] ['sevrəl] [deɪz] ;

had	lost	several	days	;
有	丢失的	一些	天	;

无法耽搁帆船的航程，因为船上的人们已经耽搁了好几天；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [seɪf] [ɔː(r)] [raɪt] [səʊ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['kiːpɪŋ] [ðiːz]

and	it	was	not	safe	or	right	so	late	in	the	year	to	be	keeping	these
和	它	曾是	不是	安全的	或者	正确的	所以	晚的	在	这	年	到	是	保持	这些

['ʌðə(r)] ['fæmɪlɪz] [frɒm; frəm] [-]

other	families	from	[	35	]
其他	家庭	从	[	-	]

在一年中的这个时候阻止其他家庭[35]是不安全也不合适的。

[ðeə(r)] [hoʊmz] .

their	homes	.
他们的	房屋	.

他们的家。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['lɪli] , [səʊ][ðə; ði]['kaɪndli] ['kæptɪn] [ɪn'fɔːmd] [ˌjuː 'es] , [mʌst; məst] ['æbsəluːtli] [seɪl] [saʊθ]

The	Water	Lily	,	so	the	kindly	captain	informed	us	,	must	absolutely	sail	south
这	水	百合	,	所以	这	亲切地	队长	知情的	我们	,	必须	绝对地	帆	南

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] .

the	following	morning	.
这	下列的	早晨	.

和蔼的船长告诉我们，“睡莲号”第二天早上必须向南航行。

[maɪ] [əʊn] ['ves(ə)l] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [plaɪt] .

My	own	vessel	was	in	the	same	plight	.
我的	自己的	血管	曾是	在	这	相同的	困境	.

我的船也遇到了同样的困境。

[wiː; wi][hæd; həd][mɔː(r)] [wɜːk] ['aʊtlaɪnd] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][duː; də][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɔːl'redi] ['fɔːmɪŋ]

We	had	more	work	outlined	that	we	must	do	than	the	already	forming
我们	有	更多的	工作	概述	那	我们	必须	做	比	这	已经	成型

[aɪs] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [taɪm] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] .

ice	promised	to	give	us	time	to	accomplish	.
冰	承诺	到	给	我们	时间	到	完成	.

我们必须完成的工作比已经形成的冰层所能给予我们的时间要多得多。

[tuː; tə] [send] [pɔː(r); pʊə(r)] ['nænsi] [ʌn'tendɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ə; eɪ] ['skuːnə(r)] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [tuː; tə] [saɪn]

To	send	poor	Nancy	untended	to	sea	in	a	schooner	was	simply	to	sign
到	发送	贫穷的	南希	无人照管	到	海	在	一个	大篷车	曾是	简单地	到	符号

[hɜː(r); hə(r)] [deθ] - ['wɒrənt] .

her	death	-	warrant	.
她	死亡	-	保证	.

把可怜的南希独自送上一艘帆船出海，无异于签下她的死亡判决书。

[ɪn'diːd] , [aɪ][hæd; həd] [smɔːl] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [laɪf] ['enihaʊ] .

Indeed	,	I	had	small	hope	for	her	life	anyhow	.
的确	,	我	有	小的	希望	为了	她	生活	无论如何	.

事实上，我本来就对她的生命不抱太大希望。

['aʊə(r)]['hɒspɪt(ə)l][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv]['læbrədɔ:(r)] ,

Our	**hospital**	**was**	**on**	**the**	**coast**	**of**	**Labrador**	**,**
我们的	医院	曾是	在	这	海岸	的	拉布拉多	,

我们的医院位于拉布拉多海岸，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'mɔ:sləs] [streɪts] [ɒv; əv] [bel] [aɪl] [jɔ:n] ['fɔ:ti] [maɪlz] [waɪd] [bɪ'twi:n] [ˌaɪ 'ti:]

and	**the**	**remorseless**	**Straits**	**of**	**Belle**	**Isle**	**yawned**	**forty**	**miles**	**wide**	**between**	**it**
和	这	冷酷无情	海峡	的	美女	小岛	打哈欠	四十	英里	宽的	之间	它

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪərɪst] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [həʊm] [ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)] [frendz] .

and	**the**	**nearest**	**point**	**of**	**the**	**island**	**home**	**of**	**most**	**of**	**our**	**friends**	**.**
和	这	最近的	观点	的	这	岛	家	的	最多	的	我们的	朋友们	.

无情的贝尔岛海峡宽达四十英里，横亘在它和我们大多数朋友居住的岛屿最近的一点之间。

[wʌn] [bɪ'leɪtɪd] ['ves(ə)l] , [stɪl] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] ['ləʊdɪŋ] , [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:bə(r)] .

One	**belated**	**vessel**	**,**	**still**	**waiting**	**to**	**finish**	**loading**	**,**	**lay**	**in**	**the**	**harbour**	**.**
一	迟到的	血管	,	仍然	等待	到	结束	加载中	,	躺	在	这	港口	.

一艘晚点的船只仍在港口等待装货。

[ʃi:; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [wi:k] [jet] , [ænd; ənd] ['pɒsəbli] [ten] [deɪz] [ɪf] [ðə; ði] ['weðə(r)] [held]

She	**expected**	**to**	**be**	**a**	**week**	**yet**	**,**	**and**	**possibly**	**ten**	**days**	**if**	**the**	**weather**	**held**
她	预期的	到	是	一个	星期	然而	,	和	可能	十	天	如果	这	天气	握住

[bæd] .

bad	**.**
坏的	.

她预计还要一个星期，如果天气持续恶劣，可能要十天。

[æn; ən] ['ɪntəvju:] [wɪð] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['prɒmɪs] [tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən]

An	**interview**	**with**	**the**	**skipper**	**resulted**	**in**	**a**	**promise**	**to**	**carry**	**the**	**sick**	**woman**
一个	面试	和	这	船长	结果	在	一个	承诺	到	携带	这	生病的	女士

[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['hɑ:bə(r)] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [ə'laɪv] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['seɪlɪŋ] ,

to	**her**	**harbour**	**if**	**she**	**were**	**still**	**alive**	**on**	**the**	**day**	**of**	**sailing**	**,**
到	她	港口	如果	她	是	仍然	活	在	这	天	的	帆船	,

与船长的谈话后，他承诺如果这名患病女子在启航当天还活着，就会将她送回她的港口。

[ɔ:(r)] [nju:z] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [deθ] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [pɑ:st] [ə'weɪ] .

or	**news**	**of**	**her**	**death**	**if**	**she**	**passed**	**away**	**.**
或者	消息	的	她	死亡	如果	她	通过了	离开	.

或者如果她去世了，则传来她去世的消息。

[dʒəʊ][hæd; həd][nəʊ] [ɔ:l'tɜ:nətɪv] .

Joe	**had**	**no**	**alternative**	**.**
乔	有	不	选择	.

乔别无选择。

[hi:; hi] ['sɜ:t(ə)nli] [mʌst; məst][gəʊ][ɒn] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)] [wɪð]

He	**certainly**	**must**	**go**	**on**	**,**	**for**	**he**	**had**	**nothing**	**for**	**the**	**winter**	**with**
他	当然	必须	去	在	,	为了	他	有	没有什么	为了	这	冬天	和

[hɪm] , [nəʊ][gɪə(r)] ,

him	**,**	**no**	**gear**	**,**
他	,	不	齿轮	,

他肯定要继续赶路了，因为他身上没有任何过冬的衣物和装备。

[ænd; ənd][nəʊ] [wei] [ɒv; əv] [prə'kjʊərɪŋ] ['eni] .

and	**no**	**way**	**of**	**procuring**	**any**	**.**
和	不	方式	的	采购	任何	.

而且没有任何办法获得。

[səʊ][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [-]

So	**it**	**was**	**[**	**36**	**]**
所以	它	曾是	[	-	]

所以就是这样[36]

[əˈgriːd] [ðæt] [ˈnænsi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [left] [ɪn][ˈaʊə(r)][keə(r)] , [ænd; ənd] , [ɪf] [əˈlaɪv] , [ʃʊd; ʃəd] [ˈfɒləʊ] [baɪ]

agreed	that	Nancy	should	be	left	in	our	care	,	and	,	if	alive	,	should	follow	by
同意	那	南希	应该	是	左边	在	我们的	关心	,	和	,	如果	活	,	应该	跟随	经过

[ðə; ði] [ˈskuːnə(r)] .

the	schooner	.
这	大篷车	.

双方同意将南希托付给我们照顾，如果她还活着，就乘帆船跟上。

[ˈəʊnli][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈnænsi] [wɒz; wəz] [ˌʌndɪˈstɜːbd] [nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [kriːk] [ɒv; əv][ðə; ði][mɑːst]

Only	poor	Nancy	was	undisturbed	next	morning	by	the	creaking	of	the	mast
仅有的	贫穷的	南希	曾是	未受干扰	下一个	早晨	经过	这	嘎吱作响	的	这	桅杆

[huːps] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈskwiːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [blɒks] — [ðə; ði][fəˈmɪliə(r)] [ˈwɔːnɪŋ] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [ɪəz]

hoops	and	the	squealing	of	the	blocks	—	the	familiar	warning	to	our	ears
篮球	和	这	尖叫	的	这	积木	—	这	熟悉的	警告	到	我们的	耳朵

[ðæt] [ə; eɪ] [ˈves(ə)l] [ɪz] [ˈliːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [siː] .

that	a	vessel	is	leaving	for	sea	.
那	一个	血管	是	离开	为了	海	.

第二天早上，只有可怜的南希没有受到桅杆箍的吱嘎声和滑轮的尖叫声的打扰——这是我们熟悉的警告声，表明有一艘船即将出海。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ˈʌtəli] [ʌnˈkɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhæpəniŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [wɜːld] ,

For	she	lay	utterly	unconscious	of	the	happenings	of	the	outside	world	,
为了	她	躺	完全地	无意识	的	这	事件	的	这	外部	世界	,

因为她躺着的时候对外界发生的事情完全没有意识。

[ˈhɒvərɪŋ] [bɪˈtwiːn] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːd] [ˌʌpˈsteəz] .

hovering	between	life	and	death	in	the	ward	upstairs	.
悬停	之间	生活	和	死亡	在	这	病房	楼上	.

在楼上病房里，他徘徊在生死边缘。

[tuː; tə] [wɒtˈevə(r)] [kɔːz] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [əˈskraɪb] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt] [mʌtʃ] [ˈmætə(r)] .

To	whatever	cause	we	ought	to	ascribe	it	does	not	much	matter	.
到	任何	原因	我们	应该	到	归咎于	它	做	不是	很多	事情	.

无论我们应该将其归因于何种原因，都无关紧要。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] , [ˈenihaʊ] , [ˈaʊə(r)] [əˈrendʒmənts] " [pˈænd] [aʊt] [raɪt] .

But	for	the	time	,	anyhow	,	our	arrangements	"	panned	out	right	.
但	为了	这	时间	,	无论如何	,	我们的	安排	"	平铺	出去	正确的	.

但就当时而言，我们的安排“进展顺利”。

" [ðə; ði] [ˈweðə(r)] [dɪˈleɪd] [ðə; ði] [fɪʃ] [ˈves(ə)l] [tɪl] [ˈaʊə(r)][ˈpeɪʃ(ə)nt][wɒz; wəz] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi]

"	The	weather	delayed	the	fish	vessel	till	our	patient	was	well	enough	to	be
"	这	天气	延迟	这	鱼	血管	直到	我们的	病人	曾是	出色地	足够的	到	是

[muːvd] .

moved	.
已搬	.

“天气原因导致渔船延误，直到我们的病人病情好转可以转移为止。”

[ten] [deɪz] [ˈleɪtə(r)] , [səʊd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [ˈblæŋkit] [ˈsliːpɪŋ] - [bæg] ,

Ten	days	later	,	sewed	up	in	a	blanket	sleeping	-	bag	,
十	天	之后	,	缝制的	向上	在	一个	毯子	睡眠	-	包	,

十天后，他被缝进一个毯子睡袋里。

[ˈnænsi] [wɒz; wəz] [ˈpeɪnfəli] [ˈkærid] [əˈbɔːd] [ænd; ənd] [dɪˈpɒzɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkæptɪnz] [bɜːθ] — [əˈgen]

Nancy	was	painfully	carried	aboard	and	deposited	in	a	captain's	berth	—	again
南希	曾是	痛苦地	携带	船上	和	已存	在	一个	船长的	泊位	—	再次

[məʊst] [ˈdʒenərəsli] [pʊt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][dɪˈspəʊz(ə)l] .

most	generously	put	at	her	disposal	.
最多	慷慨地	放	在	她	处理	.

南希被费力地抬上船，安置在船长铺位上——船长铺位再次慷慨地供她使用。

[ænd; ənd][səʊ][wʌns][mɔː(r)][ʃiː; ʃi][pʊt][aʊt][tuː; tə][siː] .

And	so	once	more	she	put	out	to	sea	.
和	所以	一次	更多的	她	放	出去	到	海	.

于是她再次出海了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ʌnˈtɪl][ðə; ðɪ][nekst][sprɪŋ] [ðæt][aɪ] [hɜːd] [ðə; ðɪ]['faɪn(ə)l] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ]

It	was	not	until	the	next	spring	that	I	heard	the	final	outcome	of	all	the
它	曾是	不是	直到	这	下一个	春天	那	我	听到	这	最终的	结果	的	全部	这

['trʌb(ə)lz] .

troubles	.
麻烦	.

直到第二年春天，我才听到所有麻烦的最终结果。

['nænsi] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [həʊm] [ɪn] ['seɪfti] ,

Nancy	had	arrived	home	in	safety	,
南希	有	到达的	家	在	安全	,

南希安全到家了。

[wɪð] ['əʊnli][wʌn] [hɪtʃ] — [hɜː(r); hə(r)] [kɪt] - [bæg][ænd; ənd] ['kləʊðɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [fə'gɒtn] [ɪn]

with	only	one	hitch	—	her	kit	-	bag	and	clothing	had	been	forgotten	in
和	仅有的	一	拴住	—	她	成套工具	-	包	和	衣服	有	到过	被遗忘的	在

['seɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [-]

sailing	,	and	when	at	length	she	[	37	]
帆船	,	和	什么时候	在	长度	她	[	-	]

只有一个小插曲——她的行李袋和衣服在航行中被遗忘了，当她最终[37]

[riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['hɑːbə(r)] ,

reached	her	harbour	,
达到	她	港口	,

抵达她的港口，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [sweið, swɔð]['əʊnli][ɪn][ə; eɪ][bæg]

she	had	had	to	be	carried	up	to	her	home	swathed	only	in	a	bag
她	有	有	到	是	携带	向上	到	她	家	裹挟着	仅有的	在	一个	包

[ɒv; əv] ['blæŋkɪts] .

of	blankets	.
的	毯子	.

她当时只裹着一袋毯子，不得不被人抬回家。

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət]['ɪnsɪdənts] [laɪk] [hed] [wɪndz; waɪndz][ɪn][ðə; ðɪ][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['læbrədɔː(r)]

Such	are	but	incidents	like	head	winds	in	the	lives	of	the	Labrador
这样的	是	但	事件	喜欢	头	风	在	这	生活	的	这	拉布拉多

['fɪʃə(r)] - [fəʊk] ; [bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] ,

fisher	-	folk	;	but	those	who	,
渔夫	-	民间	;	但	那些	WHO	,

这些事件对于拉布拉多渔民来说，不过是生活中遇到的逆风而已；但是那些人，

[laɪk] ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] ,

like	our	people	,
喜欢	我们的	人们	,

就像我们的人民一样，

[ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] [tuː; tə] [miːt] ['trʌb(ə)lz] [ˌhɑːf'weɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ]['sɪlvə(r)]['laɪnɪŋ] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

are	taught	to	meet	troubles	halfway	look	at	the	silver	lining	instead	of	the
是	教授	到	见面	麻烦	半	看	在	这	银	衬垫	反而	的	这

[dɑːk] [klaʊd] .

dark	cloud	.
黑暗的	云	.

从小就被教导要积极面对困难，看到希望而不是看到阴霾。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][dʒəʊ] [hɪm'self] ,

As	for	Joe	himself	,
作为	为了	乔	他自己	,

至于乔本人，

[hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [get] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [waɪ] [ðiːz] [ɪ'vents] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɒv; əv]['iːv(ə)n]

he	is	still	unable	to	get	into	his	head	why	these	events	should	be	of	even
他	是	仍然	无法	到	得到	进入	他的	头	为什么	这些	活动	应该	是	的	甚至

['pɑːsɪŋ] ['ɪntrəst] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] . [-]

passing	interest	to	any	one	else	.	[	38	]
通过	兴趣	到	任何	一	别的	.	[	-	]

他仍然无法理解，为什么其他人会对这些事件产生哪怕一丝兴趣。[38]

['sæliːz] " [tɜːnz]

SALLY'S	"	TURNS
莎莉的	"	转弯

莎莉的“转身”

" [ˌtiːoʊ'siː]

"	ToC
"	目录

目录

" [spɪn] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [jɑːn] , ['ʌŋk(ə)l] [ɛf] .

"	Spin	me	a	yarn	,	Uncle	Eph	.
"	旋转	我	一个	纱	,	叔叔	以弗	.

“给我讲个故事吧，埃弗叔叔。”

[aɪm] ['feəli] [pleɪd] [aʊt] .

I'm	fairly	played	out	.
我是	相当	玩	出去	.

我感觉筋疲力尽了。

[wɪv] [biːn] [ɒn][ðə; ði][gəʊ][frɒm; frəm] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd][aɪm] [tuː] ['taɪəd][tuː; tə] [raɪt] [ʌp][ðə; ði] [deɪz]

We've	been	on	the	go	from	daylight	and	I'm	too	tired	to	write	up	the	day's
我们已经	到过	在	这	去	从	日光	和	我是	也	疲劳的	到	写	向上	这	天

[wɜːk] . "

work	.	"
工作	.	"

我们从天亮就开始忙了，我太累了，没力气写今天的工作报告了。

" [ə; eɪ] [jɑːn] , ['dɒktə(r)] .

"	A	yarn	,	Doctor	.
"	一个	纱	,	医生	.

“一个故事，医生。”

[aɪm][nəʊ][hænd][æt; ət] [jɑːrnz] ,

I'm	no	hand	at	yarns	,
我是	不	手	在	纱线	,

我不太擅长讲故事，

" [sed] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [spɪk] - [ænd; ənd] - [spæn]['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][ænd; ənd]

"	said	the	master	of	the	spick	-	and	-	span	little	cottage	at	which	I	and
"	说	这	掌握	的	这	斯皮克	-	和	-	跨度	小的	小屋	在	哪个	我	和

[maɪ] [dɒgz] [hæd; həd] [brɔːt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

my	dogs	had	brought	up	for	the	night	.
我的	狗	有	带来	向上	为了	这	夜晚	.

“我和我的狗今晚借宿的那间干净整洁的小屋的主人说道。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dʒenərəsli] [sɜːvd] ['sʌpə(r)] , [wɪð] [ðə; ði][tɪn][ɒv; əv][mɪlk] [ænd; ənd][ðə; ði][pɒt][ɒv; əv]

But	the	generously	served	supper	,	with	the	tin	of	milk	and	the	pot	of
但	这	慷慨地	服务	晚餐	,	和	这	锡	的	牛奶	和	这	锅	的

['beri] [dʒæm] ,

berry	jam	,
浆果	果酱	,

但是，丰盛的晚餐，包括一罐牛奶和一罐浆果果酱，

[kept] [ɪn] [keɪs] [sʌm; səm][wʌn] [mait] [kʌm] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒiːniəl] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][maɪ]

kept	in	case	some	one	might	come	along	,	and	the	genial	features	of	my
保留	在	案件	一些	一	可能	来	沿着	,	和	这	和蔼可亲	特征	的	我的

[hɒ'spɪtəb(ə)l][həʊst] ,

hospitable	host	,
好客	主持人	,

留作纪念，以防有人前来，以及我热情好客的主人和蔼可亲的面容。

['sləʊli] ['pʌfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][paɪp][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] , [meɪd] [ˌem 'iː]['bəʊldli]

slowly	puffing	at	his	pipe	on	the	other	side	of	the	fireplace	,	made	me	boldly
缓慢地	抽气	在	他的	管道	在	这	其他	边	的	这	壁炉	,	制成	我	大胆地

[ɪn'sɪstənt] .

insistent	.
坚持	.

他在壁炉另一边缓缓地抽着烟斗，这让我更加大胆地坚持己见。

" [əʊ] , [nɒt] ['eniθɪŋ] ['speʃ(ə)l] , ['ʌŋk(ə)l] [ɛf] ,

"	Oh	,	not	anything	special	,	Uncle	Eph	,
"	哦	,	不是	任何事物	特别的	,	叔叔	以弗	,

“哦，没什么特别的，埃夫叔叔。”

[dʒʌst][sʌm; səm] [jɑːn] [ɒv; əv][æn; ən] [əd'ventʃə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][dɒgz][ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] .

just	some	yarn	of	an	adventure	with	your	dogs	in	the	old	days	.
只是	一些	纱	的	一个	冒险	和	你的	狗	在	这	老的	天	.

只是讲述一下当年你和狗狗们的一段冒险故事。

" ['ʌŋk(ə)l] [ɛf] ['ruːmineit] [fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] ,

"	Uncle	Eph	ruminated	for	quite	a	while	,
"	叔叔	以弗	反刍	为了	相当	一个	尽管	,

埃弗叔叔沉思了很久，

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [baɪ][ðə; ði]['sɒlɪd] [pʌfs] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][paɪp] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd]

but	I	saw	by	the	solid	puffs	he	was	taking	at	his	pipe	that	his	mind
但	我	锯	经过	这	坚硬的	泡芙	他	曾是	采取	在	他的	管道	那	他的	头脑

[wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] .

was	working	.
曾是	在职的	.

但我从他猛吸烟斗的动作中看出，他正在思考。

[ðen] [ə; eɪ][bɪg] [smaɪl] , [brɔːdə] [ðæn; ðən]['evə(r)] , [lɪt] [ʌp][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['sləʊli] :

Then	a	big	smile	,	broader	than	ever	,	lit	up	his	face	,	and	he	said	slowly	:
然后	一个	大的	微笑	,	更广泛	比	曾经	,	点燃	向上	他的	脸	,	和	他	说	缓慢地	:

然后，他脸上绽放出灿烂的笑容，比以往任何时候都更加灿烂，他缓缓说道：

" [wel] , [ɪf] [jʊr; jər] [səʊ]['maɪndɪd] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [-]

"	Well	,	if	you're	so	minded	,	I'll	tell	you	a	[	39	]
"	出色地	,	如果	你是	所以	有思想	,	患病的	告诉	你	一个	[	-	]

“好吧，如果你愿意的话，我会告诉你[39]

[jɑːn] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['feləʊ] [kɔːld] - ['sæli] - [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [daʊn] ['aʊə(r)] [wei] [ɪn][maɪ] ['ɜːli] [deɪz] .

yarn	about	a	fellow	called	'	Sally	'	who	lived	down	our	way	in	my	early	days	.
纱	关于	一个	同伴	称为	-	莎莉	-	WHO	居住地	向下	我们的	方式	在	我的	早期的	天	.

一个名叫“萨利”的家伙的故事，他小时候住在我们这附近。

" [æt; ət] [ðɪs] [ai][dʒʌst] ['set(ə)ld] [daʊn] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

"	At	this	I	just	settled	down	comfortably	to	listen	.
"	在	这	我	只是	定居	向下	舒适地	到	听	.

于是我舒舒服服地坐下来听。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['sæli] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['nɪkneɪm] ,

Of	course	Sally	was	only	a	nickname	,
的	课程	莎莉	曾是	仅有的	一个	昵称	,

当然，莎莉只是个昵称。

[bʌt; bət][ɒn]['aʊə(r)] [kəʊst] ['nɪkneɪmz] [lɑːst][ə; eɪ][mæn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .

but	on	our	coast	nicknames	last	a	man	all	his	life	.
但	在	我们的	海岸	昵称	最后的	一个	男人	全部	他的	生活	.

但在我们沿海地区，绰号会伴随一个人一生。

[ðʌs] [maɪ][lɑːst]['peɪʃ(ə)nt] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['fɔːti] - [ɒd] [j'iəz] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ]

Thus	my	last	patient	,	a	woman	of	forty	-	odd	years	,	trying	to	-	day	to	identify
因此	我的	最后的	病人	,	一个	女士	的	四十	-	奇怪的	年	,	尝试	到	-	天	到	确认

[hɜː'self] , [ɪk'spleɪnd] ,

herself	,	explained	,
她自己	,	解释	,

于是，我的最后一位病人，一位四十多岁的女性，今天试图表明自己的身份，解释道：

" [waɪ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [maɪ]['fɑːðə(r)] , ['dɒktə(r)] .

"	Why	,	you	must	know	my	father	,	Doctor	.
"	为什么	,	你	必须	知道	我的	父亲	,	医生	.

“医生，您一定认识我父亲。”

[hiː; hi][biː; bi] [kɔːld] - ['paʊdə(r)] - — - ['mɪstə(r)] .

He	be	called	'	Powder	'	—	'	Mr	.
他	是	称为	-	粉末	-	—	-	先生	.

他被称为“粉末”——“先生”。

['paʊdə(r)] , - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [red] [heə(r)][ænd; ənd] ['wɪskəs] .

Powder	,	'	because	of	his	red	hair	and	whiskers	.
粉末	,	-	因为	的	他的	红色的	头发	和	胡须	.

“粉末”，因为他有一头红发和胡须。

" ['sæliːz] ['prɒpə(r)] ['nɪkneɪm] [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] " [tʃiːf] ,

"	Sally's	proper	nickname	was	apparently	"	Chief	,
"	莎莉的	恰当的	昵称	曾是	显然	"	首席	,

“萨莉的正式昵称显然是‘酋长’，

" [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['regjələ(r)] " [hʌk]

which	the	boys	had	given	him	because	he	had	been	a	regular	"	Huck
哪个	这	男孩们	有	给定	他	因为	他	有	到过	一个	常规的	"	哈克

[fɪn] " [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lʌðə(r)z] .

Finn	"	among	the	others	.
芬恩	"	之中	这	其他的	.

“这是男孩们送给他的，因为他一直是他们当中的‘哈克·芬’。”

[bʌt; bət][ɪn] [jʌŋ] ['mænhʊd] — [sʌm; səm] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] " ['mɑːrdʒəri] [swiːtæpəl]

But	in	young	manhood	—	some	said	it	was	because	"	Marjorie	Sweetapple
但	在	年轻的	男子气概	—	一些	说	它	曾是	因为	"	玛乔丽	甜苹果

[went] [ænd; ənd] [tʊk] ['dʒɑːni] ['bɑːtən] [ɪn'sted] [əʊ] - [hiː; hi] " — ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] " [tʃiːf] " [tʊk]

went	and	took	Johnnie	Barton	instead	o	'	he	"	—	somehow	or	other	"	Chief	"	took
去	和	采取	约翰尼	巴顿	反而	o	-	他	"	—	不知何故	或者	其他	"	首席	"	采取

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] " [tɜːn] .

a	sudden	"	turn	.
一个	突然	"	转动	.

但到了青年时期——有人说是因为“玛乔丽·斯威特阿普尔带走了约翰尼·巴顿而不是他”——不知何故，“酋长”突然“转变”了。

" [ðɪs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒn] [ˈaʊə(r)] [kəʊst] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [miːnz] [ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] " [tɜːn] ,

"	This	expression	on	our	coast	usually	means	a	religious	"	turn	,
"	这	表达	在	我们的	海岸	通常	方法	一个	宗教	"	转动	,

在我们沿海地区，这种说法通常指的是宗教"转变"。

" [ɔː(r)][ə; eɪ] [tɜːn] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈpiːp(ə)l] [teɪk] [wen] " [ðeɪ] [siːz] [ˈsʌmθɪŋ] [ænd; ənd][biː; bi] [ˈgəʊɪŋ]

"	or	a	turn	such	as	people	take	when	"	they	sees	something	and	be	going
"	或者	一个	转动	这样的	作为	人们	拿	什么时候	"	他们	看到	某物	和	是	去

[tuː; tə][daɪ] " ;

to	die	"	;
到	死	"	;

或者像人们看到某些东西，觉得自己即将死去时所表现出的那种转变；

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [gəʊst] [ɔː(r)] [saɪn] .

it	may	be	a	ghost	or	sign	.
它	可能	是	一个	鬼	或者	符号	.

这可能是鬼魂或预兆。

[bʌt; bət] [ðɪs] [tɜːn] [wɒz; wəz] [ˈnaɪðə(r)] .

But	this	turn	was	neither	.
但	这	转动	曾是	两者都不	.

但这次的情况并非如此。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [pleɪn] [ˈkɒmən] " [tɜːn] . " [-]

It	was	just	a	plain	common	"	turn	.	"	[	40	]
它	曾是	只是	一个	清楚的	常见的	"	转动	.	"	[	-	]

这只是一次普通的"转弯"。[40]

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈmænɪfestɪd] [ɪtˈself] [ɪn] " [tʃiːf] " [baɪ][hɪz; ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ˈgəʊɪŋ] [əˈbaʊt] [wɪð] [ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)]

It	had	manifested	itself	in	"	Chief	"	by	his	no	longer	going	about	with	the	other
它	有	表现出来	本身	在	"	首席	"	经过	他的	不	更长	去	关于	和	这	其他

[bɔɪz] ,

boys	,
男孩们	,

这种变化在"酋长"身上表现得尤为明显，他不再和其他男孩一起玩耍了。

[baɪ][hɪz; ɪz][ˈhæbɪts] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈsɒlətri] , [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [nɪˈglektɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈpɜːsən(ə)l] [əˈpɪərəns] ,

by	his	habits	becoming	solitary	,	and	by	his	neglecting	his	personal	appearance	,
经过	他的	习惯	成为	孤	,	和	经过	他的	疏忽	他的	个人的	外貌	,

由于他变得孤僻，并且疏于打理个人仪容，

[ɪˈspeʃəli] [ɪn] [ˈletɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [əˈbʌndənt] [heə(r)] [grəʊ] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [ˈfæʃ(ə)n] [dɪkˈteɪts] [fɔː(r); fə(r)]

especially	in	letting	his	very	abundant	hair	grow	longer	than	fashion	dictates	for
尤其	在	出租	他的	非常	丰富	头发	生长	更长	比	时尚	规定	为了

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈmænhʊd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kəʊst] .

the	young	manhood	of	the	coast	.
这	年轻的	男子气概	的	这	海岸	.

尤其是他任由自己浓密的头发留得比沿海地区年轻男子应有的发型还要长。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈriːz(ə)n] [sʌm; səm][wæg][wʌn] [deɪ] [dʌbd] [hɪm] " ['æbsələm] ,

That	was	the	reason	some	wag	one	day	dubbed	him	"	Absalom	,
那	曾是	这	原因	一些	摇摆	一	天	被誉为	他	"	押沙龙	,

这就是为什么有一天有人戏称他为"押沙龙"的原因。

" [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [rest] [kɔːt] [ʌp] [ænd; ənd] [suːn] [ˈʃɔːtnd] [tuː; tə] " ['sæli] .

"	which	the	rest	caught	up	and	soon	shortened	to	"	Sally	.
"	哪个	这	休息	捕捉	向上	和	很快	缩短	到	"	莎莉	.

其余的人也纷纷跟上，很快就将名字缩短为"莎莉"。

" [ɪn][ðə; ðɪ]['prɒpə(r)]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] " [eɪb] .

"	In	the	proper	order	of	things	it	should	have	been	"	Abe	.
"	在	这	恰当的	命令	的	事物	它	应该	有	到过	"	安倍	.

"按理说，应该是'安倍'。"

" ['wʌznt] ['æbsələm] [sɪmz] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] " [eɪb] " ?

"	Wasn't	Absalom	Sims	always	called	"	Abe	"	?
"	不是	押沙龙	模拟人生	总是	称为	"	安倍	"	?

阿布萨隆·西姆斯不一直都被叫做“亚伯”吗?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [æn; ən] [ɪn'tenʃən(ə)l] [tɪndʒ] [ɒv; əv]['sætaɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [ʌn'juːʒuəl] [ə,briːvi'eɪʃn] .

There	was	obviously	an	intentional	tinge	of	satire	in	this	unusual	abbreviation	.
那里	曾是	明显地	一个	故意	色调	的	讽刺	在	这	异常	缩写	.

这种不寻常的缩写显然带有讽刺意味。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] " [tɜːn] " [ɔː(r)] [nɒt] ,

Whether	it	was	due	to	the	"	turn	"	or	not	,
无论	它	曾是	到期的	到	这	"	转动	"	或者	不是	,

无论是否由于“转机”所致，

[ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [əd'vɑːnst] [eɪdʒ][ɒv; əv][fɔː(r)][ænd; ənd] ['twenti] ['sæli] [wɒz; wəz]

the	fact	remained	that	at	the	advanced	age	of	four	and	twenty	Sally	was
这	事实	剩余	那	在	这	先进的	年龄	的	四	和	二十	莎莉	曾是

[stɪl] [ˌʌn'mærid] .

still	unmarried	.
仍然	未婚	.

事实是，24岁的莎莉仍然未婚。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] [fiʃ] [ænd; ənd] ['hʌntɪd] ['məʊstli] [ə'ləʊn] .

He	lived	and	fished	and	hunted	mostly	alone	.
他	居住地	和	钓鱼	和	猎杀	大多	独自的	.

他大部分时间都独自生活、捕鱼和打猎。

[nəʊ][wʌn] , ['ðeəfɔː(r)] , [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ɒv; əv] [hɪm] , [gʊd] [ɔː(r)][bæd] .

No	one	,	therefore	,	had	much	to	say	of	him	,	good	or	bad	.
不	一	,	所以	,	有	很多	到	说	的	他	,	好的	或者	坏的	.

因此，没有人对他发表太多评论，无论是好是坏。

[ɪn] [ɪts] ['kaɪndli] [weɪ] [ðə; ði] [kəʊst] [dʒʌst] [left] [hɪm] [ə'ləʊn] , ['siːɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi] [wɪʃt] .

In	its	kindly	way	the	coast	just	left	him	alone	,	seeing	that	was	what	he	wished	.
在	它是	亲切地	方式	这	海岸	只是	左边	他	独自的	,	看到	那	曾是	什么	他	希望	.

海岸以它特有的方式，让他独自一人静静待着，因为它看到了他所希望的。

[æz; əz][ðə; ði] [j'iəz] [went] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [hɑːd] [tjuːnz] [wɪð] [ə; eɪ] ['skeəsəti] [ɒv; əv] [fuːd] [strʌk]

As	the	years	went	by	it	happened	that	hard	tunes	with	a	scarcity	of	food	struck
作为	这	年	去	经过	它	发生	那	难的	曲调	和	一个	缺乏	的	食物	击

" ['fraɪɪŋ] - [pæn] ['tɪk(ə)l] ,

"	Frying	-	Pan	Tickle	,
"	煎炸	-	平底锅	痒痒	,

随着岁月的流逝，食物匮乏的困境也影响了“煎锅挠痒痒”乐队。

" [ðə; ði][hɒ'spɪtəb(ə)l] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊv] [weə(r)] ['sæli] [wɒz; wəz][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] .

"	the	hospitable	name	of	the	cove	where	Sally	was	reared	.
"	这	好客	姓名	的	这	海湾	在哪里	莎莉	曾是	饲养	.

“萨莉长大的海湾的名字很亲切。”

[fɪʃ] [wɜː(r); wə(r)] [skeəs] , [-]

Fish	were	scarce	,	[	41	]
鱼	是	稀少	,	[	-	]

鱼类稀少[41]

['kæpəlɪn]['nevə(r)] [strʌk] [ɪn] , [fɜː(r)][kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [gɒt] .

capelin	never	struck	in	,	fur	could	not	be	got	.
毛鳞鱼	绝不	击	在	,	毛皮	可以	不是	是	得到	.

毛鳞鱼从未出现，所以无法获得毛皮。

[ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['si:z(ə)n] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv][fɜ:(r)][hæd; həd] [bi:n] [skeəs] .

This	particular	season	every	kind	of	fur	had	been	scarce	.
这	特别的	季节	每一个	种类	的	毛皮	有	到过	稀少	.

这个季节各种毛皮都非常稀缺。

[ə; eɪ] ['fɒrɪst] ['faɪə(r)][hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði][dɪə(r)]['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] [aʊt][ɒv; əv] [ri:tʃ] .

A	forest	fire	had	driven	the	deer	into	the	country	out	of	reach	.
一个	森林	火	有	驱动	这	鹿	进入	这	国家	出去	的	抵达	.

一场森林大火将鹿群驱赶到了偏远地区，超出了它们的活动范围。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['bætʃələ(r)] [si:lz] , [kɔ:ld] " ,

The	young	bachelor	seals	,	called	"	bedlamers	,
这	年轻的	学士	封印	,	称为	"	贝德拉姆斯	,

这些年轻的单身海豹，被称为“bedlamers”，

" [ðæt] [prɪ'si:d] [ðə; ði] ['bri:dɪŋ] [hɜ:d] [ɒn][ðeə(r)] ['ænjuəl] ['sʌðən] [hwelp] [ɪk'skɜ:ʃn] ,

"	that	precede	the	breeding	herd	on	their	annual	southern	whelping	excursion	,
"	那	先于	这	选育	一群	在	他们的	年度的	南部	分娩	短途旅行	,

“在种畜群每年向南方迁徙产仔之前，

[ænd; ənd] ['nɔ:məli] [ə'fɔ:d] [ˌju: 'es][ə; eɪ] [mʌtʃ] - ['ni:dɪd] ['prəʊti:d] [sə'plaɪ] , [hæd; həd] ['evɪdəntli] [skɪpt]

and	normally	afford	us	a	much	-	needed	proteid	supply	,	had	evidently	skipped
和	通常情况下	买得起	我们	一个	很多	-	需要	蛋白质	供应	,	有	显然	跳过

[ðeə(r)]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] [beɪ] ;

their	visit	to	the	bay	;
他们的	访问	到	这	湾	;

通常情况下，它们会为我们提供急需的蛋白质，但显然它们错过了这次海湾之行；

[waɪl] [kən'tɪnjuəs] ['ɒnʃɔ:(r)] [wɪndz; waɪndz] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɪm'pɒsəb(ə)l][ɪn] [smɔ:l] [boʊts] [tu:; tə] [ˌɪntə'sept]

while	continuous	onshore	winds	made	it	impossible	in	small	boats	to	intercept
尽管	连续的	陆上	风	制成	它	不可能的	在	小的	船	到	截距

[ðə; ði] ['maɪti] [rɑ:fts] ,

the	mighty	rafts	,
这	强大的	木筏	,

持续不断的岸风使得小船无法拦截这些巨大的木筏。

[ɔ:(r)] [fl'ɒks] , [ɒv; əv] [dʌks] [wɪtʃ] [pɑ:s] [saʊθ] ['evri] [fɔ:l] .

or	flocks	,	of	ducks	which	pass	south	every	fall	.
或者	羊群	,	的	鸭子	哪个	经过	南	每一个	落下	.

或者说是每年秋季向南迁徙的鸭群。

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [ðə; ði] [dʌks] " [teɪk] [ə; eɪ] [spel] " ['fi:dɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [ʃəʊlz] [ænd; ənd] ['aɪləndz] [æz; əz]

As	a	rule	the	ducks	"	take	a	spell	"	feeding	off	the	shoals	and	islands	as
作为	一个	规则	这	鸭子	"	拿	一个	拼写	"	喂养	离开	这	浅滩	和	岛屿	作为

[ðeɪ] [gəʊ][ɒn][ðeə(r)] [wei] ,

they	go	on	their	way	,
他们	去	在	他们的	方式	,

通常情况下，鸭子们会在迁徙途中停下来，在浅滩和岛屿附近觅食。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌnɔ:θ'i:stə(r)] [hæd; həd] [rɔb] ['aʊə(r)] ['lɑ:də] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ʌðə(r)] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [mi:t] ,

but	the	northeaster	had	robbed	our	larders	of	this	other	supply	of	meat	,
但	这	东北风	有	被抢劫	我们的	食品储藏室	的	这	其他	供应	的	肉	,

但是东北风却夺走了我们食品储藏室里的另一部分肉类来源。

[wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['fri:zɪŋ] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)] [sprɪŋ] [ju:z] .

which	we	are	in	the	habit	of	freezing	up	for	spring	use	.
哪个	我们	是	在	这	习惯	的	冷冻	向上	为了	春天	使用	.

我们习惯将其冷冻起来，留待春天使用。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪs][dʒæm] , [pækt] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'frendli] [wɪndz; waɪndz] ,

In	spite	of	the	ice	jam	,	packed	by	the	unfriendly	winds	,
在	尽管如此	的	这	冰	果酱	,	包装	经过	这	不友好	风	,

尽管有冰塞，被凛冽的寒风裹挟着，

[ðə; ði] [men] [hæd; həd] ['ventʃəd] [tuː; tə] [set] [ðeə(r)] [bɪg] [siːl] [nets] [æz; əz] ['juːʒuəl] ,

the	men	had	ventured	to	set	their	big	seal	nets	as	usual	,
这	男人	有	冒险	到	放	他们的	大的	海豹	网	作为	通常	,

男人们像往常一样冒险布设了他们的大型海豹捕捞网。

[nɒt] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] [pə'sɪstəns] [ɒv; əv] " ['weðə(r)] " [ðæt] [naʊ] ['sɪəriəsli] [ɪn'deɪndʒəd] [ðeə(r)] [rɪ'kʌvəri] .

not	expecting	the	long	persistence	of	"	weather	"	that	now	seriously	endangered	their	recovery	.
不是	期待	这	长的	持久性	的	"	天气	"	那	现在	严重地	濒危	他们的	恢复	.

没想到这种"恶劣天气"会持续这么长时间，如今严重威胁到他们的恢复。

[ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [muːv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] ['haʊzɪz] [ʌp] [ðə; ði] [beɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [pɑːst] ,

The	time	to	move	to	the	winter	houses	up	the	bay	had	already	passed	,
这	时间	到	移动	到	这	冬天	房屋	向上	这	湾	有	已经	通过了	,

搬去海湾边冬屋的时间已经过去了。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] [men] [æt; ət] [-]

and	so	the	men	at	[	42	]
和	所以	这	男人	在	[	-	]

因此，[42]处的男人们

[lɑːst] [θɔːt] [best] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [ænd; ənd] [get] [ðem; ðəm] ['redi] [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [aʊt] [wʌns] [mɔː(r)] [tuː; tə] [hɔːl] [ænd; ənd] [stəʊ] [ðə; ði] [nets] [ænd; ənd] ['kæri] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [bæk] [wɪð] [ðem; ðəm] .

last	thought	best	to	go	on	and	get	them	ready	and	then	come	out	once	more	to	haul	and	stow	the	nets	and	carry	the	women	back	with	them	.
最后的	想法	最好的	到	去	在	和	得到	他们	准备好	和	然后	来	出去	一次	更多的	到	运输	和	存放	这	网	和	携带	这	女性	后退	和	他们	.

最后的想法是，最好先把她们准备好，然后再出来收起渔网，把妇女们一起带回去。

[ðə; ði] [lɒŋ] - [dɪ'leɪd] [breɪk] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət] [lɑːst] , [wɪð] [ə; eɪ] [bluː] [skaɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [braɪt] , [kɑːm] ['mɔːnɪŋ] ,

The	long	-	delayed	break	came	suddenly	at	last	,	with	a	blue	sky	and	a	bright	,	calm	morning	,
这	长的	-	延迟	休息	来了	突然	在	最后的	,	和	一个	蓝色的	天空	和	一个	明亮的	,	冷静的	早晨	,

期待已久的假期终于突然到来，天空湛蓝，清晨阳光明媚，风平浪静。

[bʌt; bət] [ə'læs] !

but	alas	!
但	唉	!

但是，唉!

[nəʊ] [wɪnd] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [pækt] - [ɪn] [slɒb] [aɪs] .

no	wind	to	move	the	packed	-	in	slob	ice	.
不	风	到	移动	这	包装	-	在	邋遢鬼	冰	.

没有风来吹动结块的浮冰。

[səʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [help] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] ['ɜːli] [ɒn] ['ʃæŋks] - ['pəʊni] ,

So	there	was	no	help	for	it	but	to	get	away	early	on	shanks	'	pony	,
所以	那里	曾是	不	帮助	为了	它	但	到	得到	离开	早期的	在	小腿	-	小马	,

所以别无他法，只能骑着小马早点逃走。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [miːn] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] " [riːtʃ] [daʊn] " [bɪ'fɔː(r)] [dɑːk] .

if	they	decided	to	go	on	;	and	that	would	mean	they	would	not	"	reach	down	"	before	dark	.
如果	他们	决定	到	去	在	;	和	那	会	意思是	他们	会	不是	"	抵达	向下	"	前	黑暗的	.

如果他们决定继续前进；那就意味着他们在天黑之前不会"向下伸手"。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['fæməli] [men] : [ˌhɛzɪ'kaɪə]

There	were	only	three	of	them	,	but	they	were	all	family	men	:	Hezekiah
那里	是	仅有的	三	的	他们	,	但	他们	是	全部	家庭	男人	:	希西家

[blæk] , [kɔːld] " [kiː] " ;

Black	,	called	"	Ky	"	;
黑色的	,	称为	"	肯塔基州	"	;

他们只有三个人，但都是有家室的人：希西家·布莱克，人称“凯”；

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['stɛdmən] , [nəʊn] [æz; əz] " ['pætsi] , " [ænd; ənd][əʊld]['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] ['sænˌbɔːrn] .

Joseph	Stedman	,	known	as	"	Patsy	,	"	and	old	Uncle	John	Sanborne	.
约瑟夫	斯特德曼	,	已知	作为	"	帕齐	,	"	和	老的	叔叔	约翰	桑伯恩	.

约瑟夫·斯特德曼，人称“帕齐”，还有老叔叔约翰·桑伯恩。

[ðeɪ] [gɒt]['ʌndə(r)] [weɪ] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːli] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['weðə(r)] ['klaʊdɪd] [ʌp] [suːn] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ]

They	got	under	way	bright	and	early	,	but	the	weather	clouded	up	soon	after	they
他们	得到	在下面	方式	明亮的	和	早期的	,	但	这	天气	阴天	向上	很快	后	他们

[left] ,

left	,
左边	,

他们一大早就出发了，但离开后不久天气就阴沉下来了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pʌf] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][wɪnd] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [wɔːnd] [ðem; ðəm][ɔːl]['ʌndə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri]

and	a	puff	or	two	of	wind	should	have	warned	them	all	under	ordinary
和	一个	噗	或者	二	的	风	应该	有	警告	他们	全部	在下面	普通的

['sɜːkəmstənsɪz] [tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði] [ə'tempt] ,

circumstances	to	abandon	the	attempt	,
情况	到	放弃	这	试图	,

在正常情况下，一两阵风就应该足以警告他们放弃这次尝试。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [brɑːntʃ] [ɒf] [ænd; ənd] [teɪk] ['ʃeltə(r)] [ɪn][ðə; ði] " ['feðəbed] [tɪlt] " [bɪ'fɔː(r)]

or	at	least	to	branch	off	and	take	shelter	in	the	"	Featherbed	Tilt	"	before
或者	在	至少	到	分支	离开	和	拿	庇护所	在	这	"	羽绒床	倾斜	"	前

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [waɪt] [hɪlz] .

trying	to	cross	the	White	Hills	.
尝试	到	叉	这	白色的	丘陵	.

或者至少可以岔路到“羽绒床倾斜处”避难，然后再尝试穿越白山。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ə'dɒpt] [ðæt] [plæn] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [men] ,

As	it	was	,	Uncle	John	decided	to	adopt	that	plan	,	leaving	the	younger	men	,
作为	它	曾是	,	叔叔	约翰	决定	到	采纳	那	计划	,	离开	这	年轻	男人	,

结果，约翰叔叔决定采纳这个计划，留下了几个年轻人。

[huːm] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [dɪ'sweɪd] [frɒm; frəm] ['pʊʃɪŋ] [ə'hed] .

whom	nothing	would	dissuade	from	pushing	ahead	.
谁	没有什么	会	劝阻	从	推动	前方	.

没有什么能阻止他勇往直前。

['ɑːftə(r)] [-]

After	[	43	]
后	[	-	]

之后[43]

[ɔːl] , [ðeɪ] [njuː] ['evri] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪl] , ['evri] [rɒk] [ænd; ənd] ['lændmɑːk] [ɒn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ;

all	,	they	knew	every	turn	of	the	trail	,	every	rock	and	landmark	on	the	hillside	;
全部	,	他们	知道	每一个	转动	的	这	踪迹	,	每一个	岩石	和	地标	在	这	山坡	;

他们对小路的每一个转弯处、山坡上的每一块石头和每一个地标都了如指掌；

[ænd; ənd][wʌn] [niːd] [nɒt]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['spɪrɪt][ɒv; əv] " ['hʌs(ə)l] " [faindz][æn; ən]['ekəʊ]['iːv(ə)n]

and	one	need	not	wonder	if	the	modern	spirit	of	"	hustle	"	finds	an	echo	even
和	一	需要	不是	想知道	如果	这	现代的	精神	的	"	努力奋斗	"	发现	一个	回声	甚至

[ɪn] [ðiːz] [fɑː(r)] - [ɒf] [waɪldz] .

in	these	far	-	off	wilds	.
在	这些	远的	-	离开	荒野	.

人们不禁会想，即使在这些遥远的荒野中，现代人的“拼搏”精神是否也能找到回响。

['θrəʊɪŋ] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] , [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [pʊʃt] [ɒn] [rɪ'gɑːdləs]

Throwing	precaution	to	the	winds	,	the	two	young	men	pushed	on	regardless
投掷	预防	到	这	风	,	这	二	年轻的	男人	推动	在	不管

[ɒv; əv] [saɪnz] [ænd; ənd]['oʊmənz] .

of	signs	and	omens	.
的	标志	和	预兆	.

这两个年轻人不顾一切迹象和预兆，一意孤行。

['sæli] [dʒʌst] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

Sally	just	knew	it	.
莎莉	只是	知道	它	.

莎莉早就知道了。

['nʌθɪŋ] [wʊd] ['evə(r)] [kən'vɪns] [hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə][get]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]

Nothing	would	ever	convince	him	that	they	did	not	deserve	to	get	into	trouble	for
没有什么	会	曾经	说服	他	那	他们	做过	不是	应得	到	得到	进入	麻烦	为了

[nɒt] [rɪ'spektɪŋ] " [saɪnz] .

not	respecting	"	signs	.
不是	尊重	"	标志	.

没有什么能让他相信，他们不尊重“标志”不应该受到惩罚。

" ['iːv(ə)n]['ʌŋk(ə)l][dʒɒn][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [tɔːkt] [ə'baʊt] " [tiː] - ['fuːlɪʃnəs] [əʊ] - [saɪnz] , " [ænd; ənd] ['meni]

"	Even	Uncle	John	had	often	talked	about	"	t	'	foolishness	o	'	signs	,	"	and	many
"	甚至	叔叔	约翰	有	经常	谈话	关于	"	t	-	愚蠢	o	-	标志	,	"	和	许多

[ə; eɪ] [taɪm] [kiː] ,

a	time	Ky	,
一个	时间	肯塔基州	,

“就连约翰叔叔也经常谈到‘征兆的愚蠢’，而且很多时候，凯也这样说。”

[wʌns] [ə; eɪ]['hʌmb(ə)l]['membə(r)][ɒv; əv] [tʃiːfs] ['fɑːloʊərz] , [hæd; həd] [lɑːft] [æt; ət] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːld] "

once	a	humble	member	of	Chief's	followers	,	had	laughed	at	what	he	called	"
一次	一个	谦逊的	成员	的	酋长的	追随者	,	有	笑了	在	什么	他	称为	"

[əʊld] ['wɪmɪnz] [stʌf] .

old	women's	stuff	.
老的	女性的	东西	.

他曾经是酋长追随者中的一名谦卑成员，嘲笑过他所谓的“老太太的东西”。

" [bʌt; bət] [wɒt] ['sæli] [θɔːt] [ɒv; əv] [saɪnz] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn] [ɪt'self] .

"	But	what	Sally	thought	of	signs	would	not	have	been	of	any	interest	in	itself	.
"	但	什么	莎莉	想法	的	标志	会	不是	有	到过	的	任何	兴趣	在	本身	.

但莎莉对符号的看法本身并没有什么意义。

[ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ['hʌntɪŋ] ,

The	interesting	thing	was	that	though	he	was	in	the	country	hunting	,
这	有趣的	事物	曾是	那	尽管	他	曾是	在	这	国家	打猎	,

有趣的是，虽然他当时在乡下打猎，

['hævɪŋ] [muːvd] [lɒŋ] [ə'gəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['wɪntə(r)] ['træpɪŋ] - [graʊndz] ,

having	moved	long	ago	to	his	winter	trapping	-	grounds	,
拥有	已搬	长的	前	到	他的	冬天	诱捕	-	理由	,

他很久以前就迁徙到他的冬季捕猎地了，

[hiː; hi] [sɔː] [saɪnz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [θriː] [ˈfɑːðəz] [ɒv; əv] [ˈfæmɪlɪz]

he	saw	signs	enough	to	make	him	anxious	about	the	three	fathers	of	families
他	锯	标志	足够的	到	制作	他	焦虑的	关于	这	三	父亲们	的	家庭

[ˈtræmpɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [bliːk] [hɪlz] [ðæt] [deɪ] .

tramping	over	the	bleak	hills	that	day	.
徒步旅行	超过	这	苍凉	丘陵	那	天	.

他看到了一些迹象，足以让他为那天跋涉在荒凉山丘上的三位父亲感到担忧。

[wen] [snəʊ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [fɔːl] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈwestəli] [wɪnd] , [ðæt] [wɒz; wəz] [saɪn] [ˈnʌmbə(r)] [wʌn] .

When	snow	began	to	fall	with	a	westerly	wind	,	that	was	sign	number	one	.
什么时候	雪	开始	到	落下	和	一个	西风	风	,	那	曾是	符号	数字	一	.

当西风吹起雪花飘落时，这就是第一个征兆。

[ˈsʌmθɪŋ] [ʌnˈkæni] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈhæpən] .

Something	uncanny	was	about	to	happen	.
某物	不可思议	曾是	关于	到	发生	.

一件不可思议的事情即将发生。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [saɪn] [ˈnʌmbə(r)] [-]

Then	there	was	sign	number	[	44	]
然后	那里	曾是	符号	数字	[	-	]

然后是标志编号[44]

[tuː] [ɒv; əv] [bæd] [ˈweðə(r)] [ˈkʌmɪŋ] , [ˈneɪmli] ,

two	of	bad	weather	coming	,	namely	,
二	的	坏的	天气	未来	,	即	,

即将到来的两大恶劣天气，分别是：

[ðə; ði] [ˈtɪŋglɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] " [ə; eɪ] [ˈskætəd] [peɪn] [ɪn] [tiː] - [dʒɔɪnts] .

the	tingling	in	his	fingers	and	sometimes	"	a	scattered	pain	in	t	-	joints	.
这	刺痛感	在	他的	手指	和	有时	"	一个	疏散	疼痛	在	t	-	关节	.

手指发麻，有时关节还会“出现零星疼痛”。

" [səʊ] [ˈsæli] [left] [hɪz; ɪz] [fɜː(r)] - [pɑːθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪ] , [ˈhʌrid] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈtaɪni] [həʊm]

"	So	Sally	left	his	fur	-	path	for	the	day	,	hurried	back	to	his	tiny	home
"	所以	莎莉	左边	他的	毛皮	-	小路	为了	这	天	,	慌忙	后退	到	他的	微小的	家

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,

among	the	trees	,
之中	这	树木	,

于是，萨利离开了他当天的毛皮小径，匆匆赶回了树林中的小家。

[ænd; ənd] , [ˈkɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɒgz] [təˈgeðə(r)] ,

and	,	calling	his	dogs	together	,
和	,	呼叫	他的	狗	一起	,

然后，他把他的狗叫到一起。

[ˈhɑːnist] [ðem; ðəm] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] [æt; ət] [wʌns] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈwɪntə(r)] [ˈhaʊzɪz] [æt; ət]

harnessed	them	quickly	and	started	at	once	for	the	winter	houses	at
已掌握	他们	迅速地	和	开始	在	一次	为了	这	冬天	房屋	在

[ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv] [greɪ] [wʊlf] [beɪ] .

the	bottom	of	Grey	Wolf	Bay	.
这	底部	的	灰色的	狼	湾	.

他们迅速驾驭着它们，立刻出发前往灰狼湾底部的冬季住所。

[ə; eɪ] [ˈtendəfʊt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [təʊld] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] " [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈweðə(r)] .

A	tenderfoot	could	have	told	now	that	they	were	"	in	for	weather	.
一个	嫩脚	可以	有	讲述	现在	那	他们	是	"	在	为了	天气	.

即使是新手也能看出他们“即将遭遇恶劣天气”。

" [ðə; ði] [snəʊ] [baɪ] [ˌmɪdˈdeɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈfɔːlɪŋ] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈʃʌvld] [daʊn] [ɪn] [ləʊdz] .

"	The	snow	by	midday	was	not	falling	,	it	was	being	shovelled	down	in	loads	.
"	这	雪	经过	正午	曾是	不是	坠落	,	它	曾是	存在	铲	向下	在	负载	.

“到了中午，雪已经不再下了，而是被铲了一大堆。

[ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [hæd; həd] [drɒpt] [səʊ]['ræpɪdli] [ðæt] [ðə; ði] [fleɪks] , [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [guːs]

The	temperature	had	dropped	so	rapidly	that	the	flakes	,	as	large	as	goose
这	温度	有	掉落	所以	快速	那	这	薄片	,	作为	大的	作为	鹅

['feðər] ,

feathers	,
羽毛	,

气温骤降，雪花像鹅毛一样大，

[wɜː(r); wə(r)][draɪ][ænd; ənd] [laɪt] ,

were	dry	and	light	,
是	干燥	和	光	,

干燥轻便

[ə; eɪ][fækt] [ðæt] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [wɪnd] [meɪd] [ðə; ði]['gəʊɪŋ] [laɪk] ['trævəlɪŋ] [θruː] [ə; eɪ]

a	fact	that	with	the	increasing	wind	made	the	going	like	travelling	through	a
一个	事实	那	和	这	增加	风	制成	这	去	喜欢	旅行	通过	一个

['siːðɪŋ] ['kɔːldrən] .

seething	cauldron	.
沸腾	釜	.

随着风势渐强，行进就像在沸腾的大锅中穿行。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [hɪlz] [wen]

Unfortunately	the	men	were	already	over	the	crest	of	the	White	Hills	when
很遗憾	这	男人	是	已经	超过	这	波峰	的	这	白色的	丘陵	什么时候

[ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [stɔːm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [swept] [daʊn] [ɒn][ðem; ðəm][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

they	realized	that	the	storm	which	had	swept	down	on	them	had	come	to
他们	已实现	那	这	风暴	哪个	有	扫荡	向下	在	他们	有	来	到

[steɪ] .

stay	.
停留	.

不幸的是，当这些人翻过白山山顶时，他们才意识到席卷而来的暴风雨已经久久不息了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['stemɪŋ] [ðə; ði] [geɪl] [ɒn][ðə; ði] [wɪnd] - [swept] [aɪs][ɒv; əv] [ðəʊz] ['hɪlsaɪd] ,

There	was	no	stemming	the	gale	on	the	wind	-	swept	ice	of	those	hillsides	,
那里	曾是	不	词干提取	这	大风	在	这	风	-	扫荡	冰	的	那些	山坡	,

在那些被风吹拂的冰山上，狂风肆虐，根本无法阻挡。

['iːv(ə)n][kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [feɪst] [ðə; ði] ['fɪəsli] ['draɪvɪŋ] [snəʊ] .

even	could	they	have	faced	the	fiercely	driving	snow	.
甚至	可以	他们	有	面对	这	激烈地	驾驶	雪	.

他们甚至能够应对猛烈的暴雪。

[ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] ['hʌri] [ə'lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

All	they	could	do	was	to	hurry	along	before	it	,
全部	他们	可以	做	曾是	到	匆忙	沿着	前	它	,

他们所能做的就是赶在它之前快点离开。

['nəʊɪŋ] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] ['ʃeltə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [-]

knowing	there	would	be	no	shelter	for	them	[	45	]
会心	那里	会	是	不	庇护所	为了	他们	[	-	]

知道他们没有地方可去[45]

[tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] ['fraɪɪŋ] - [pæn] ['tɪk(ə)l] .

till	they	reached	Frying	-	Pan	Tickle	.
直到	他们	达到	煎炸	-	平底锅	痒痒	.

直到他们到达煎锅挠痒处。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɒrɪst] [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [ðeə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [hɪlz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ɒnslɔːt] [ɒv; əv]

For	the	forest	had	retired	there	beyond	the	hills	before	the	onslaught	of
为了	这	森林	有	退休	那里	超过	这	丘陵	前	这	猛攻	的

[mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['keələsnəs] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːzd] ['fɒrɪst] ['faɪərz] .

man	and	the	carelessness	that	had	caused	forest	fires	.
男人	和	这	疏忽	那	有	导致	森林	火灾	.

因为在人类的侵袭和造成森林火灾的粗心大意之前，森林已经退隐到山丘之外。

[nəʊ][wʌn] [huː] [hæz; həz][nɒt] [biːn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['eni] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'njuːmərəb(ə)l]

No	one	who	has	not	been	through	it	has	any	conception	of	the	innumerable
不	一	WHO	有	不是	到过	通过	它	有	任何	概念	的	这	无数

['lɪt(ə)l] ['æksɪdənts] [wɪtʃ] [ɪn] ['sɜːkəmstənsɪz] [laɪk] [ðiːz] [iːt] [ʌp][ðə; ði] [stɒk] [ɒv; əv] [tʃɑːnsiz] [fɔː(r); fə(r)]

little	accidents	which	in	circumstances	like	these	eat	up	the	stock	of	chances	for
小的	事故	哪个	在	情况	喜欢	这些	吃	向上	这	库存	的	机会	为了

['kʌmɪŋ] [θruː] .

coming	through	.
未来	通过	.

没有亲身经历过的人，根本无法想象在这样的情况下，无数的小意外会如何蚕食成功的机会。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] ['fuːlɪʃ] [ðæt] ['pætsi] [gɒt][hɪz; ɪz] ['mɪt(ə)nz] [wet] [ɪn][sɔːlt]['wɔːtə(r)] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

It	did	seem	foolish	that	Patsy	got	his	mittens	wet	in	salt	water	coming	through	the
它	做过	似乎	愚蠢	那	帕齐	得到	他的	连指手套	湿的	在	盐	水	未来	通过	这

['brəʊkən] [aɪs][æz; əz] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ʃɔːt] [kʌt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['meɪdnz] [ɑːm] ;

broken	ballicater	ice	as	they	tried	to	make	the	short	cut	across	the	Maiden's	Arm	;
破碎的	巴利卡特	冰	作为	他们	尝试	到	制作	这	短的	切	穿过	这	少女的	手臂	;

帕齐试图抄近路穿过少女之臂，结果被从破损的冰坝中涌出的海水弄湿了手套，这看起来确实很愚蠢；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [frəʊz] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wɔːm] [hɪz; ɪz][hændz] ,

and	that	they	froze	while	he	was	trying	to	warm	his	hands	,
和	那	他们	冻住了	尽管	他	曾是	尝试	到	温暖的	他的	双手	,

当他试图用手取暖时，它们却冻僵了。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][get][ðem; ðəm][ɒn] [ə'gen] .

so	that	he	could	not	get	them	on	again	.
所以	那	他	可以	不是	得到	他们	在	再次	.

所以他再也穿不上了。

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] ['mædnəs] [ɒn] [kaɪz] [pɑːt][tuː; tə][hæv; həv][let][hɪz; ɪz] [nɔː'westə(r)] [kæp][get] [bləʊn]

It	sounds	like	madness	on	Ky's	part	to	have	let	his	nor'wester	cap	get	blown
它	声音	喜欢	疯狂	在	ky的	部分	到	有	让	他的	西北风	帽	得到	吹

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

Ky 让他的防风帽被风吹走，这听起来简直是疯了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['əʊnli] [fel] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [nʌm] [hændz] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['nɒkɪŋ] [ðə; ði]

but	it	really	only	fell	from	his	numbed	hands	while	he	was	knocking	the
但	它	真的	仅有的	跌倒	从	他的	麻木	双手	尽管	他	曾是	敲门	这

[snəʊ] [ɒf] ,

snow	off	,
雪	离开	,

但实际上，那东西只是在他抖掉积雪时，从他麻木的手中掉下来的。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [swept] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['flʌri] [ɒv; əv] [snəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

and	was	instantly	swept	away	in	a	flurry	of	snow	in	the	darkness	.
和	曾是	即刻	扫荡	离开	在	一个	阵雪	的	雪	在	这	黑暗	.

瞬间，她便被黑暗中一阵漫天飞雪卷走了。

[wen] [ðə; ði] [biːm] [brəʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [snəʊ] ['rækɪt] ,

When	the	beam	broke	in	his	snow	racquet	,
什么时候	这	光束	打破	在	他的	雪	球拍	,

当他雪地球拍的横梁断裂时，

[wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ][peə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['æbsəluːtli] ['kaʊntɪd] [ɒn][æz; əz] [bɪ'jɒnd] ['æksɪdənt] ,

one	of	a	pair	he	had	absolutely	counted	on	as	beyond	accident	,
一	的	一个	一对	他	有	绝对地	计数	在	作为	超过	事故	,

他是绝对相信这两件事不会发生意外的，但其中一件却发生了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [get] [ə'hed] [æt; ət][ɔːl] .

he	could	scarcely	get	ahead	at	all	.
他	可以	几乎	得到	前方	在	全部	.

他几乎寸步难行。

[tuː; tə][stɒp][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] " [bɔɪl][ðə; ði]['ket(ə)l] " [wʊd] [nɒt]['əʊnli][hæv; həv] ['ɒkjupaɪd] [tuː] [mʌtʃ]

To	stop	and	try	to	"	boil	the	kettle	"	would	not	only	have	occupied	too	much
到	停止	和	尝试	到	"	熬	这	壶	"	会	不是	仅有的	有	占领	也	很多

[taɪm] , [bʌt; bət] [-]

time	,	but	[	46	]
时间	,	但	[	-	]

停下来尝试"烧开水"不仅会占用太多时间，而且[46]

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['præktɪkli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

under	the	circumstances	making	a	fire	was	practically	impossible	.
在下面	这	情况	制作	一个	火	曾是	几乎	不可能的	.

在这种情况下，生火几乎是不可能的。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][men] ['kærid] [ə; eɪ] [wɒtʃ] ,

Neither	of	the	men	carried	a	watch	,
两者都不	的	这	男人	携带	一个	手表	,

两人都没有佩戴手表。

[ænd; ənd][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] ['dɑːknəs] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [θɪk] [snəʊ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]

and	the	unusual	darkness	caused	by	the	thick	snow	made	it	impossible	for
和	这	异常	黑暗	导致	经过	这	厚的	雪	制成	它	不可能的	为了

[ðem; ðəm][tuː; tə] [tel] [wɒt] ['prəʊgres] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] .

them	to	tell	what	progress	they	were	making	.
他们	到	告诉	什么	进步	他们	是	制作	.

厚厚的积雪造成的异常黑暗，使他们无法判断自己取得了多大的进展。

[ðeɪ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɜːst] [snəʊ] " - " [ðeɪ] [wʊd] [kætʃ]

They	supposed	that	surely	between	the	worst	snow	"	dweys	"	they	would	catch
他们	据称	那	一定	之间	这	最差	雪	"	-	"	他们	会	抓住

[saɪt] [ɒv; əv][sʌm; səm][fə'mɪliə(r)] ['liːdɪŋ] [mɑːk] ,

sight	of	some	familiar	leading	mark	,
视线	的	一些	熟悉的	领导	标记	,

他们认为，在最恶劣的雪沟之间，肯定能看到一些熟悉的指示标志。

[bʌt; bət] [ðæt] [pruːvd] ['əʊnli] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] [smɔːl] [bʌt; bət]['feɪt(ə)l] ['mis,kælkju'leiʃən] .

but	that	proved	only	another	of	their	small	but	fatal	miscalculations	.
但	那	已证实	仅有的	其他	的	他们的	小的	但	致命的	误算	.

但这证明，这只是他们众多虽小却致命的误判之一。

[ðə; ði] [stɔːm] ['nevə(r)][dɪd] [let] [ʌp] .

The	storm	never	did	let	up	.
这	风暴	绝不	做过	让	向上	.

暴风雨始终没有停歇。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [træk] , [ænd; ənd] , ['nəʊɪŋ]

More	than	once	they	discovered	they	were	out	of	the	track	,	and	,	knowing
更多的	比	一次	他们	发现	他们	是	出去	的	这	追踪	,	和	,	会心

[wel] [ðeə(r)]['deɪndʒə(r)] ,

well	their	danger	,
出色地	他们的	危险	,

他们不止一次发现自己偏离了轨道，而且，他们深知自己身处险境，

[hæd; həd] ['grʌdʒɪŋli] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs] [taɪm] [ænd; ənd] [streŋθ] [ɪn] ['grəʊpɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ]

had	grudgingly	to	sacrifice	time	and	strength	in	groping	their	way	back	to	a
有	勉强	到	牺牲	时间	和	力量	在	摸索	他们的	方式	后退	到	一个

[spɒt] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [treɪl] [ə'gen] .

spot	where	they	could	recognize	the	trail	again	.
点	在哪里	他们	可以	认出	这	踪迹	再次	.

他们不得不很不情愿地牺牲时间和精力，摸索着回到能够再次辨认出小路的地方。

[dɪ'sembə(r)] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃɔːt] , ['enihaʊ] ,

December	days	are	short	,	anyhow	,
十二月	天	是	短的	,	无论如何	,

反正十二月的白天本来就很短。

" [daʊn] [nɔːθ] " [ænd; ənd] ['evri] ['məʊmənt] [wɔːnd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [aʊt]

"	down	north	"	and	every	moment	warned	them	that	the	chances	of	getting	out
"	向下	北	"	和	每一个	片刻	警告	他们	那	这	机会	的	获得	出去

[bɪ'fɔː(r)] [dɑːk] [wɜː(r); wə(r)] ['ræpɪdli] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] .

before	dark	were	rapidly	diminishing	.
前	黑暗的	是	快速	减少	.

“在北方”，每一刻都在提醒他们，在天黑前逃脱的机会正在迅速减少。

[ɔːl] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] [ɪn'djʊərəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['keɪpəb(ə)l][wɜː(r); wə(r)]

All	the	strength	and	endurance	of	which	they	were	capable	were
全部	这	力量	和	耐力	的	哪个	他们	是	有能力的	是

[ʌn'stɪntɪŋli] ['juːtəlaɪzd][tuː; tə][get] [ə'hed] ;

unstintingly	utilized	to	get	ahead	;
毫不吝啬	利用	到	得到	前方	;

他们毫不吝惜地运用所有的力量和耐力去取得成功；

[bʌt; bət] [wen] [naɪt] ['faɪnəli] [ˌəʊvə'tʊk] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [njuː] [wel] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl]

but	when	night	finally	overtook	them	,	they	knew	well	that	there	were	several
但	什么时候	夜晚	最后	超越	他们	,	他们	知道	出色地	那	那里	是	一些

[maɪlz] [tuː; tə][gəʊ] ,

miles	to	go	,
英里	到	去	,

但当夜幕最终降临时，他们很清楚还有好几英里的路要走。

[waɪl] [tuː; tə] [muːv] [ə'hed] [ment] ['ɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)nli] ['luːzɪŋ]

while	to	move	ahead	meant	almost	certainly	losing
尽管	到	移动	前方	意思是	几乎	当然	输

而继续前进几乎肯定会意味着失败

[ðə; ði] [-]

the	[	47	]
这	[	-	]

[47]

[treɪl] , [wɪtʃ] [ɪn'evɪtəbli] [spelt] [deθ] .

trail	,	which	inevitably	spelt	death	.
踪迹	,	哪个	不可避免地	拼写	死亡	.

这条路，最终必然通往死亡。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði]['wɪntə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [dʒeɪk] ['njuːmən] , [ɒv; əv] ['rɒdʒəz] [kəʊv] ,

It	was	only	the	winter	before	that	Jake	Newman	,	of	Rogers	Cove	,
它	曾是	仅有的	这	冬天	前	那	杰克	纽曼	,	的	罗杰斯	海湾	,

就在前一个冬天，罗杰斯湾的杰克·纽曼

[left] [hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] , " [dʒʌst][tuː; tə] [fetʃ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv] [wʊd] ,

left	his	own	home	after	dinner	,	"	just	to	fetch	in	a	load	of	wood	,
左边	他的	自己的	家	后	晚餐	,	"	只是	到	拿来	在	一个	加载	的	木头	,

晚饭后，他离开了家，“只是去拉一车木柴”。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌznt] [faʊnd] [tɪl] [θriː] [deɪz] ['leɪtə(r)] ,

"	and	he	wasn't	found	till	three	days	later	,
"	和	他	不是	成立	直到	三	天	之后	,

“三天后他才被找到。”

['berid] [ɪn] [snəʊ] [nɒt] [tuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [frʌnt] [dɔː(r)] , ['frəʊz(ə)n][tuː; tə] [deθ] .

buried	in	snow	not	two	hundred	yards	from	his	front	door	,	frozen	to	death	.
埋葬	在	雪	不是	二	百	码	从	他的	正面	门	,	冷冻	到	死亡	.

他被埋在离家不到两百码的雪里，冻死了。

[bʌt; bət] [ɪf] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [ment] [deθ] , [tuː; tə][stɒp] ['muːvɪŋ] [wɒz; wəz] ['iːkwəli] ['deɪndʒərəs] .

But	if	to	advance	meant	death	,	to	stop	moving	was	equally	dangerous	.
但	如果	到	进步	意思是	死亡	,	到	停止	移动	曾是	同样地	危险的	.

但如果前进意味着死亡，那么停止前进也同样危险。

[səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət] [kiːp] ['muːvɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ə; eɪ][bɪg]

So	there	was	nothing	to	do	but	keep	moving	round	and	round	a	big
所以	那里	曾是	没有什么	到	做	但	保持	移动	圆形的	和	圆形的	一个	大的

[rɒk] [ɪn] [həʊps] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [lɒŋ] ,

rock	in	hopes	of	living	out	the	long	,
岩石	在	希望	的	活的	出去	这	长的	,

所以他们别无选择，只能绕着一块大石头不停地转圈，希望能够活到天荒地老。

['terəb(ə)l] [naɪt] .

terrible	night	.
糟糕的	夜晚	.

糟糕的一夜。

['miːnwaɪl] ['sæli] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)] [wei] .

Meanwhile	Sally	was	under	way	.
同时	莎莉	曾是	在下面	方式	.

与此同时，萨莉号正在航行中。

[ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)]['kreɪzi] [tuː; tə] [get] [bæk] ,

Though	he	knew	that	the	men	were	crazy	to	get	back	,
尽管	他	知道	那	这	男人	是	疯狂的	到	得到	后退	,

尽管他知道那些人想回去是疯了，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][hɪz; ɪz] [sə'maɪz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] ,

it	was	only	his	surmise	that	they	had	started	,
它	曾是	仅有的	他的	推测	那	他们	有	开始	,

这只是他的猜测，他们已经开始了。

[səʊ][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][kɔːl] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði]['wɪntə(r)] ['kɔtidʒz] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] .

so	he	had	to	call	round	at	the	winter	cottages	in	the	bay	to	make	sure	.
所以	他	有	到	称呼	圆形的	在	这	冬天	小屋	在	这	湾	到	制作	当然	.

所以他不得不亲自去海湾里的冬季小屋走一趟，以确认情况。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [fʊl] [wel] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mænz] [dʒɒb][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] ,

He	realized	full	well	it	was	a	man's	job	he	was	about	to	undertake	,
他	已实现	满的	出色地	它	曾是	一个	男人的	工作	他	曾是	关于	到	承担	,

他非常清楚自己即将承担的是一份男人的工作。

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'nesəsərəli] .

and	had	no	wish	to	attempt	it	unnecessarily	.
和	有	不	希望	到	试图	它	不必要的	.

并不想进行不必要的尝试。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ʃʌt] [ʌp] ,

As	he	expected	,	however	,	he	found	that	the	houses	were	all	shut	up	,
作为	他	预期的	,	然而	,	他	成立	那	这	房屋	是	全部	关闭	向上	,

正如他所料，他发现所有的房子都紧闭着门。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [træks] [æz; əz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [snəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [treɪl] [end] [ʃəʊd] [kwaɪt]
and 和 **such** 这样的 **tracks** 轨道 **as** 作为 **there** 那里 **were** 是 **on** 在 **the** 这 **snow** 雪 **about** 关于 **the** 这 **trail** 踪迹 **end** 结尾 **showed** 显示 **quite** 相当
['klɪəli] [θriː] [menz] ['futmɑːk] .
clearly 清楚地 **three** 三 **men's** 男士 **footmarks** 脚印 **.** .

在小路尽头的雪地上，可以非常清楚地看到三个男人的脚印。

" ['ʌŋk(ə)l] [dʒɒnz] [gɒn] [wɪð] [tiː] - ['ʌðə(r)z] , " [hiː; hi] ['mʌtə] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" 叔叔 **Uncle** 约翰的 **John's** 已消失 **gone** 和 **with** t **t** - **'** 其他的 **others** , **,** " **"** 他 **he** 低声说道 **muttered** 到 **to** 他自己 **himself** . **.**

“约翰叔叔和其他人一起走了，”他喃喃自语道。

" [ai] - [ləʊ] - [tiː][ɪz][tiː] - [lɑːst] ['dʒɜːni] [-]
" 我 **I** - **'** 低的 **low** - **'** t **t** 是 **is** t **t** - **'** 最后的 **last** 旅行 **journey** [-] **[** **48** **]**

“我低语这是最后一次旅程[48]

[sʌm; səm][ɒv; əv] - [ɪm] - ['el'el] [meɪk] , [ən'les] [ðeɪ] ['maɪndɪd][ðə; ði] [saɪnz] [bɪ'fɔː(r)] [tuː] [leɪt] . -
some 一些 **of** 的 **'** - **em** 呃 **'** - **ll** 二 **make** 制作 **,** , **unless** 除非 **they** 他们 **minded** 有思想 **the** 这 **signs** 标志 **before** 前 **too** 也 **late** 晚的 **.** . **'** -

他们中有些人会成功，除非他们及时注意到那些迹象。

[tɪz] ['lʌki] [ðæt] [aɪ] ['hædnt] [left] [əʊld] [ʃʊrfʊt] [æt; ət][tiː] - [tɪlt] ;
Tis 的 **lucky** 幸运的 **that** 那 **I** 我 **hadn't** 之前没有 **left** 左边 **old** 老的 **Surefoot** 稳脚 **at** 在 **t** t **'** - **tilt** 倾斜 **;** ;

幸好我没把老苏尔福特留在倾斜的地方；

[mə'rɛn] ['laɪkli] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [niːd] [hiː; hi] [bɪ'fɔː(r)] [tiː] - [naɪts] [aʊt] .
more'n 更多 **likely** 可能 **I** 我 **shall** 将 **be** 是 **needing** 需要 **he** 他 **before** 前 **t** t **'** - **night's** 夜晚 **out** 出去 **.** .

很有可能在今晚出门前我需要他。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz][wʌn] ['ɜːθli] [tʃʌm] [ænd; ənd] ['kɒnstənt] [kəm'pænjən] [tuː; tə] [hɪm] ,
" 和 **And** 他 **he** 称为 **called** 他的 **his** 一 **one** 尘世的 **earthly** 密友 **chum** 和 **and** 持续的 **constant** 伴侣 **companion** 到 **to** 他 **him** , **,**
[rʌbd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
摩擦 **rubbed** 他的 **his** 头 **head** , **,**

于是他叫来自己唯一的挚友和忠实伴侣，揉了揉他的头，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [nəʊz] [ðə; ði] [menz] [træks] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .
and 和 **made** 制成 **him** 他 **nose** 鼻子 **the** 这 **men's** 男士 **tracks** 轨道 **which** 哪个 **he** 他 **was** 曾是 **about** 关于 **to** 到 **follow** 跟随 **.** .

并让他嗅出了他即将追踪的那些人的踪迹。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nɪkneɪm] , ['sæli] [wɒz; wəz][nəʊ] ['griːnhɔːn] [ɒn] [ə'keɪʒnz] [laɪk] [ðɪs] .
In 在 **spite** 尽管如此 **of** 的 **his** 他的 **nickname** 昵称 **,** , **Sally** 莎莉 **was** 曾是 **no** 不 **greenhorn** 菜鸟 **on** 在 **occasions** 场合 **like** 喜欢 **this** 这 **.** .

尽管绰号叫萨利，但他在这种场合可不是新手。

['evri] ['hɑːnɪs] [wɒz; wəz] ['keəfəli] [gɒn] ['əʊvə(r)] , ['evri] [treɪs] ['testɪd] ;
Every 每一个 **harness** 马具 **was** 曾是 **carefully** 小心 **gone** 已消失 **over** 超过 **,** , **every** 每一个 **trace** 痕迹 **tested** 测试 **;** ;

每一条安全带都经过仔细检查，每一条线路都经过测试；

[ðə; ði] ['rʌnərz] [ænd; ənd] [krɒs] - [bɑːrz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmətɪk] [ɔːl] [keɪm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l]
the 这 **runners** 跑步者 **and** 和 **cross** 叉 **-** - **bars** 酒吧 **of** 的 **his** 他的 **komatik** 科马蒂克 **all** 全部 **came** 来了 **in** 在 **for** 为了 **a** 一个 **critical** 批判的
[ˌəʊvə'hɔːlɪŋ] .
overhauling 大修 **.** .

他的滑板车的滑轨和横梁都进行了彻底的检修。

[ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɑːni] - [bæg][wɜː(r); wə(r)] ['æmpli] [rɪ'plenɪʃt] ;

The	contents	of	the	nonny	-	bag	were	amply	replenished	;
这	内容	的	这	诺尼	-	包	是	充足的	补充	;

尼龙袋里的东西都已充足补充；

[ðə; ði] ['mætʃɪz] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [taɪt] ['bɒt(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['testɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['dæmpnəs] ;

the	matches	in	the	water	-	tight	bottle	were	tested	for	dampness	;
这	比赛	在	这	水	-	紧的	瓶子	是	测试	为了	潮湿	;

对密封瓶中的火柴进行了防潮测试；

[hɪz; ɪz] [smɔːl] ['kʌmpəs] [wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəli] [læʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [belt] .

his	small	compass	was	securely	lashed	to	the	chain	of	his	belt	.
他的	小的	罗盘	曾是	安全地	鞭打	到	这	链	的	他的	腰带	.

他的小罗盘牢牢地绑在腰带的链子上。

[hɪz; ɪz][wʌn]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] ['spɪrɪt] , " [kept] [ə'genst] ['sɪknəs] , " [wɒz; wəz] ['keəfəli] [stəʊd] [wɪð] [ðə; ði]

His	one	bottle	of	spirits	,	"	kept	against	sickness	,	"	was	carefully	stowed	with	the
他的	一	瓶子	的	烈酒	,	"	保留	反对	疾病	,	"	曾是	小心	已存放	和	这

[tiː] [ænd; ənd] ['hɑːdtæk] .

tea	and	hardtack	.
茶	和	硬饼干	.

他唯一一瓶烈酒，“是为了预防生病”，被小心翼翼地和茶、硬饼干放在一起。

[ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [wɔːm] [ræps] , [wɪð] [hɪz; ɪz][æks] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] [draɪ] [splɪts] ,

A	bundle	of	warm	wraps	,	with	his	axe	,	and	even	a	few	dry	splits	,
一个	捆	的	温暖的	卷饼	,	和	他的	斧头	,	和	甚至	一个	很少	干燥	分裂	,

[kəm'plitɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'kwɪpmənt] .

completed	his	equipment	.
完全的	他的	设备	.

一捆保暖的裹布，一把斧头，甚至还有几块干柴，构成了他的全部装备。

[ðen] [wʌns] [mɔː(r)] [ʃʊrfʊt] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] [ðə; ði] [træks] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] ,

Then	once	more	Surefoot	was	shown	the	tracks	on	the	threshold	,
然后	一次	更多的	稳脚	曾是	所示	这	轨道	在	这	临界点	,

然后，有人再次向苏尔福特展示了门槛上的足迹。

[ðə; ði] ['treɪlɪŋ] [luːps] [ɒv; əv][ðə; ði]['treɪsɪs][wɜː(r); wə(r)] [hɪtʃt] [ɒn][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [-]

the	trailing	loops	of	the	traces	were	hitched	on	their	respective	[	49	]
这	尾随	循环	的	这	痕迹	是	搭便车	在	他们的	各自	[	-	]

痕迹的尾部环分别系在各自的[49]上

['tɔgl] , [ðə; ði] [stɜːn] [laɪn][wɒz; wəz] [slɪpt] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [went] [hɪz; ɪz] ['stɜːdi] [tiːm] ['ɪntuː][ðə; ði]

toggles	,	the	stern	line	was	slipped	,	and	away	went	his	sturdy	team	into	the
切换	,	这	船尾	线	曾是	滑倒了	,	和	离开	去	他的	结实的	团队	进入	这

['dɑːknəs] .

darkness	.
黑暗	.

扳动舵柄，解开船尾缆绳，他那支强壮的队伍便消失在了黑暗中。

[ðæt] ['ænɪmlz] [hæv; həv][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][də'rekʃ(ə)n] [ðæt] [mæn][hæz; həz] [lɒst] [ɪz] ['klɪəli] ['pruːvn; 'prəʊvn]

That	animals	have	a	sense	of	direction	that	man	has	lost	is	clearly	proven
那	动物	有	一个	感觉	的	方向	那	男人	有	丢失的	是	清楚地	已证实

[baɪ][ðə; ði] [siːlz] ,

by	the	seals	,
经过	这	封印	,

海豹的例子清楚地证明了动物拥有人类已经丧失的方向感。

[bɜːdz] , ['pəʊlə(r)] [beəz] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['nɔːðən] ['maɪgrət(ə)ri] ['ænɪmlz] ['dʒen(ə)rəli] ,

birds	,	polar	bears	,	and	our	northern	migratory	animals	generally	,
鸟类	,	极性	熊	,	和	我们的	北方	迁徙的	动物	一般来说	,

鸟类、北极熊以及我们北方的候鸟，

[huː] ['evri] [jɪə(r)] ['fɒləʊ] [ɪn][ðeə(r)]['siːz(ə)n][ðə; ði] [raɪt] [treɪlz][tuː; tə][ðeə(r)] [destɪ'neɪʃnz] ,

who	every	year	follow	in	their	season	the	right	trails	to	their	destinations	,
WHO	每一个	年	跟随	在	他们的	季节	这	正确的	小径	到	他们的	目的地	,

他们每年都会在各自的季节里沿着正确的路线前往目的地，

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [maɪlz] ['dɪstənt] [ænd; ənd]['əʊvə(r)] ['pɑːθlɪs] ['siːz] [ɔː(r)] ['trækləs] [snoʊz]

even	though	thousands	of	miles	distant	and	over	pathless	seas	or	trackless	snows
甚至	尽管	数千	的	英里	遥远	和	超过	无路	海域	或者	无轨	雪

[ænd; ənd] ['bærənz] .

and	barrens	.
和	荒地	.

即使远隔数千英里，跨越茫茫大海或荒无人烟的冰天雪地。

[ðæt] ['ɪnstɪŋkt] [ɪz]['nəʊweə(r)][mɔː(r)] ['kiːnli] [dɪ'veləpt] [ðæn; ðən][ɪn]['aʊə(r)] [drɑːft] [dɒgz] ;

That	instinct	is	nowhere	more	keenly	developed	than	in	our	draught	dogs	;
那	本能	是	无处	更多的	敏锐地	发达	比	在	我们的	草稿	狗	;

这种本能在我们的役犬身上体现得最为敏锐；

[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðiːz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] , [æz; əz][ɪn]['hjuːmən]

and	amongst	these	there	are	always	now	and	again	,	as	in	human
和	在	这些	那里	是	总是	现在	和	再次	,	作为	在	人类

[rɪ'leʃən'ʃɪp] ,

relationships	,
关系	,

而在这其中，总会时不时地出现一些问题，就像在人际关系中一样。

[ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['pɪələs] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)] ['feloʊz] .

those	that	are	peerless	among	their	fellows	.
那些	那	是	无与伦比	之中	他们的	伙伴们	.

那些在同辈中无人能及的人。

- [neɪm] , [laɪk] ['sæliːz] [əʊn] , [wɒz; wəz][nɒt] ['strɪktli] [hɪz; ɪz][bæp'tɪzməl][kɒg'nəʊmen] ,

Surefoot's	name	,	like	Sally's	own	,	was	not	strictly	his	baptismal	cognomen	,
-	姓名	,	喜欢	莎莉的	自己的	,	曾是	不是	严格	他的	洗礼	绰号	,

Surefoot这个名字，就像Sally的名字一样，严格来说并不是他的洗礼名。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [neɪm] [ɒv; əv] " ['waɪtˌfʊt] " ['hævɪŋ] [biːn] ['religeit] [tuː; tə] [ə'blɪviən] ['ɜːli] [ɪn][laɪf]

the	original	name	of	"	Whitefoot	"	having	been	relegated	to	oblivion	early	in	life
这	原来的	姓名	的	"	白脚	"	拥有	到过	降级	到	遗忘	早期的	在	生活

['əʊɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm]['klevə(r)] [treɪl] - ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [pʌp] [hæd; həd] [ə'tʃiːvd] .

owing	to	some	clever	trail	-	following	the	pup	had	achieved	.
欠款	到	一些	聪明的	踪迹	-	下列的	这	小狗	有	已达成	.

由于小狗白脚（Whitefoot）早年就展现出过人的追踪本领，它原本的名字“白脚”很快就被人遗忘了。

['meni] [men] [wʊd] [feɪs] [æn; ən] ['eərəpleɪn] [flaɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] .

Many	men	would	face	an	aeroplane	flight	with	a	sinking	sensation	.
许多	男人	会	脸	一个	飞机	航班	和	一个	下沉	感觉	.

许多男性在乘坐飞机时都会感到下沉。

['meni] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [sʌm; səm] [kwɑːmz] [ɒn][ə; eɪ] [stɑːt] [wɪð] " [mɪə(r)] [dɒgz] " [ɪn]

Many	would	have	to	acknowledge	some	qualms	on	a	start	with	"	mere	dogs	"	in
许多	会	有	到	承认	一些	疑虑	在	一个	开始	和	"	仅仅	狗	"	在

[ə; eɪ] ['blɪzəd] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] .

a	blizzard	like	this	one	.
一个	暴风雪	喜欢	这	一	.

在这样的暴风雪中，许多人都会对“区区几条狗”的出场感到担忧。

[bʌt; bət] ['sæli] , [ˌʌnɪ'məʊʃənl] [æz; əz][ə; eɪ]['stætʃuː][ænd; ənd] [sə'riːn] [æz; əz][ə; eɪ] [-]

But	Sally	,	unemotional	as	a	statue	and	serene	as	a	[	50	]
但	莎莉	,	不带感情的	作为	一个	雕像	和	安详	作为	一个	[	-	]

但莎莉却像雕像一样面无表情，像[50]一样平静

[dʒʌdʒ] , [nju:] [hɪz; ɪz]['paɪlət] [tu:] [wel] [tu:; tə] ['wʌri] , [ænd; ənd] , [stretʃt] [aʊt] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒn]

judge	,	knew	his	pilot	too	well	to	worry	,	and	,	stretched	out	full	length	on
法官	,	知道	他的	飞行员	也	出色地	到	担心	,	和	,	拉伸	出去	满的	长度	在

[ðə; ði] [sledʒ] ,

the	sledge	,
这	雪橇	,

法官太了解他的飞行员了，所以并不担心，于是他四肢摊开地躺在雪橇上。

['ɒkjupaɪd] [hɪm'self] [wɪð] ['kɔmbətɪŋ] [ðə; ði] [snəʊ] [ɪn] [bɪ'twi:n] " [spelz] " [ɒv; əv] ['hɔ:lɪŋ] [ðə; ði]

occupied	himself	with	combating	the	snow	in	between	"	spells	"	of	hauling	the
占领	他自己	和	对抗	这	雪	在	之间	"	咒语	"	的	运输	这

['kɒmətɪk] [aʊt] [ɒv; əv] ['həʊpləs] ['snəubæŋk] .

komatik	out	of	hopeless	snowbanks	.
科马蒂克	出去	的	绝望	雪堆	.

他忙于与积雪搏斗，同时还要不时地将科马蒂克从无望的雪堆中拖出来。

" [ˌaɪ 'ti:][woʊnt][du:; də][tu:; tə] [pɑ:s] [ðə; ði] ['feðəbed] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ʃʊə(r)] [ðɛmz] [nɒt] [ðeə(r)] , "

"	It	won't	do	to	pass	the	Featherbed	without	making	sure	them's	not	there	,	"
"	它	惯于	做	到	经过	这	羽绒床	没有	制作	当然	它们是	不是	那里	,	"

[θɔ:t] ['sæli] .

thought	Sally	.
想法	莎莉	.

“经过羽绒床的时候，一定要确认他们不在那里，”莎莉心想。

" [ɪf] [ki:] [hæd; həd] ['eni] [wɪts] [ə'baʊt] [hɪm] , [id] ['nevə(r)][traɪ][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] ['mɑ:rʃəz] [ə; eɪ] [naɪt]

"	If	Ky	had	any	wits	about	him	,	he'd	never	try	the	Hanging	Marshes	a	night
"	如果	肯塔基州	有	任何	智慧	关于	他	,	他会	绝不	尝试	这	绞刑	沼泽	一个	夜晚

[laɪk] [ðɪs] .

like	this	.
喜欢	这	.

“如果凯伊有点脑子，他就不会在今晚去吊死沼泽地冒险。”

" [səʊ] [wen] [æt; ət][lɑ:st][ðə; ði] [ti:m] ['æktʃuəli] [dɪ'vaɪdɪd] [raʊnd] [ðə; ði] ['li:dɪŋ] [mɑ:k] - [pəʊl] ,

"	So	when	at	last	the	team	actually	divided	round	the	leading	mark	-	pole	,
"	所以	什么时候	在	最后的	这	团队	实际上	分割	圆形的	这	领导	标记	-	极	,

“所以当队伍最终围绕着领先的杆子分散开来时，

[ʃʊrfʊt] ['hævɪŋ] [rʌbd] [hɪz; ɪz][saɪd][ɒn][ˌaɪ 'ti:] , [səʊ] [streɪt] [hæd; həd][hi:; hi] ['trævld] ['i:v(ə)n][ɪn] [ðæt]

Surefoot	having	rubbed	his	side	on	it	,	so	straight	had	he	travelled	even	in	that
稳脚	拥有	摩擦	他的	边	在	它	,	所以	直的	有	他	旅行	甚至	在	那

[ɪn'fɜ:nəʊ] ,

inferno	,
地狱	,

稳足先生用侧身蹭了蹭它，即使在那炼狱般的烈焰中，他也走得笔直。

['sæli] [li:pt] [ɒf] [ɪ'mi:diətli] , [ænd; ənd] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [pəulz] ,

Sally	leaped	off	immediately	,	and	,	following	the	line	of	poles	,
莎莉	跳跃	离开	立即地	,	和	,	下列的	这	线	的	杆子	,

萨莉立刻跳了下去，沿着杆子一路向前，

[wɒz; wəz] [tʃɪəd] [tu:; tə] [si:] [spɑ:ks] ['ɪʃu:ɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [snʌg] [tɪlt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] .

was	cheered	to	see	sparks	issuing	from	the	snug	tilt	among	the	trees	.
曾是	欢呼	到	看	火花	发行	从	这	舒适	倾斜	之中	这	树木	.

看到树林间那辆紧凑的倾斜车厢里迸发出火花，大家都欢呼雀跃。

[bʌt; bət][ə'læs] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn][mæn] , [əʊld]['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] ,

But	alas	,	there	was	only	one	man	,	old	Uncle	John	,
但	唉	,	那里	曾是	仅有的	一	男人	,	老的	叔叔	约翰	,

但是，唉，只有一个人，老约翰叔叔。

['restɪŋ] [ðeə(r)] ['seɪfli] [wen] ['sæli] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [ɪn] .

resting	there	safely	when	Sally	came	tumbling	in	.
休息	那里	安全	什么时候	莎莉	来了	翻滚	在	.

萨莉跌跌撞撞地闯了进来，她正安然地躺在那里休息。

[ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [wʊd] ['faɪə(r)] ,

The	cheerful	wood	fire	,
这	快乐	木头	火	,

温暖的柴火，

[ðə; ði]['kɒntrɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːmθ] [ænd; ənd]['kwaɪət] [wɪð] [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] [ɒv; əv]

the	contrast	of	the	warmth	and	quiet	with	the	howling	and	darkness	of
这	对比	的	这	温暖	和	安静的	和	这	嚎叫	和	黑暗	的

[ðə; ði] [stɔːm] [ˌaʊt'saɪd] ,

the	storm	outside	,
这	风暴	外部	,

室内温暖宁静与室外狂风暴雨的呼啸和黑暗形成鲜明对比。

[kɔːld] ['laʊdli] [tuː; tə] ['evri] ['fɪzɪk(ə)l] ['fæk(ə)lti][tuː; tə] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

called	loudly	to	every	physical	faculty	to	stay	for	the	night	.
称为	高声	到	每一个	身体的	学院	到	停留	为了	这	夜晚	.

大声呼唤身体的每一个机能留下来过夜。

" [weə(r)] [biː; bi][ðem; ðəm] [gɒn] ?

"	Where	be	them	gone	?
"	在哪里	是	他们	已消失	?

他们去哪儿了?

" ['kwɪrrɪd] ['sæli] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd] [raʊzd] [hɪm'self] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

"	queried	Sally	as	soon	as	the	old	man	had	roused	himself	enough	to
"	查询	莎莉	作为	很快	作为	这	老的	男人	有	唤醒	他自己	足够的	到

[ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [-]

understand	the	sudden	[	51	]
理解	这	突然	[	-	]

“萨莉在老人恢复过来，足以理解这突如其来的变故后，立即问道[51]

[ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

interruption	.
中断	.

中断。

" [wɛrz] [kiː] [ænd; ənd]['pætsi] ?

"	Where's	Ky	and	Patsy	?
"	在哪里?	肯塔基州	和	帕齐	?

Ky和Patsy在哪儿?

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɒz; wəz][ɔːl] [tə'geðə(r)] [baɪ][tiː] - [træks] . "

I	thought	you	was	all	together	by	t	'	tracks	.	"
我	想法	你	曾是	全部	一起	经过	t	-	轨道	.	"

我以为你们都在一起呢。

" [səʊ][wiː; wi][wɒz; wəz] , [səʊ][wiː; wi][wɒz; wəz] , [bɔɪ] .

"	So	we	was	,	so	we	was	,	boy	.
"	所以	我们	曾是	,	所以	我们	曾是	,	男生	.

“我们就是这样，我们就是这样，孩子。”

[bʌt; bət] [ðɛmz] [gɒn] [ɒn] , [waɪl] [ai] [θɔːt] [aɪ'd][baɪd] [tɪl] ['deɪlaɪt] .

But	them's	gone	on	,	while	I	thought	I'd	bide	till	daylight	.
但	它们是	已消失	在	,	尽管	我	想法	ID	比德	直到	日光	.

但他们还是走了，而我原本以为我会等到天亮。

" [ðə; ði] [laʊd] [weɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɒgz] [ɪn] ['kɔːrəs] ,

"	The	loud	wail	of	the	dogs	in	chorus	,
"	这	大声	哀号	的	这	狗	在	合唱	,

“狗群发出响亮的哀嚎声，

[æz; əz] [ðeɪ] [tʃeɪft] [æt; ət] ['biːɪŋ] [left] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɔː(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['maːstəz] ['weərəbaʊts] ,

as	they	chafed	at	being	left	out	of	sight	or	knowledge	of	their	master's	whereabouts	,
作为	他们	擦伤	在	存在	左边	出去	的	视线	或者	知识	的	他们的	硕士学位	下落	,

他们因为被遗忘在主人视线之外，或者不知道主人的下落而感到焦躁不安。

[wɒz; wəz] ['pleɪnli] ['ɔːdəbl] [tuː; tə] [bəuθ] [men] , [ænd; ənd] [sə'dʒestid] [ðə; ði] ['kruːəl] ['bliːknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ˌaʊt'saɪd] .

was	plainly	audible	to	both	men	,	and	suggested	the	cruel	bleakness	of	the	night	outside	.
曾是	显然	可听见的	到	两个都	男人	,	和	建议	这	残忍的	凄凉	的	这	夜晚	外部	.

两人都听得清清楚楚，这声音暗示着外面夜晚的残酷凄凉。

" [juːz] ['ɪz(ə)nt] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] , [ɪz] [juː; jʊ] ?

"	Youse	isn't	going	on	to	look	for	'	em	,	is	you	?
"	尤瑟	不是	去	在	到	看	为了	-	呃	,	是	你	?

你不会去找他们吧?

[ðeə(r)] [biː; bi] [nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] .

There	be	no	chance	of	doing	nothing	a	night	like	this	,	"	added	the	old	man	.
那里	是	不	机会	的	正在做	没有什么	一个	夜晚	喜欢	这	,	"	额外	这	老的	男人	.

“像今晚这样的夜晚，是不可能什么都不做的，”老人补充道。

[bʌt; bət] ['sæli] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] .

But	Sally	was	in	another	world	.
但	莎莉	曾是	在	其他	世界	.

但莎莉却沉浸在另一个世界里。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [tuː] [men] [ə'drɪft] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [laɪf] [ɪn] [ðəm'selvz] [ɒn] [ðə; ði] [waɪt] [hɪlz] [dʒʌst] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] [ðə; ði] [kraɪ] [meɪd] [hɪm] [siː] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [dɒgz] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪk'spəʊzd] [treɪl] [ˌaʊt'saɪd] .

He	could	see	the	two	men	adrift	and	trying	to	keep	life	in	themselves	on	the	White	Hills	just	as	plainly	as	the	cry	made	him	see	his	beloved	dogs	calling	to	him	from	the	exposed	trail	outside	.
他	可以	看	这	二	男人	漂流	和	尝试	到	保持	生活	在	他们自己	在	这	白色的	丘陵	只是	作为	显然	作为	这	哭	制成	他	看	他的	心爱	狗	呼叫	到	他	从	这	裸露	踪迹	外部	.

他能清楚地看到那两个男人在白山上漂泊，努力求生，就像那声呼喊让他看到他心爱的狗在外面开阔的小路上呼唤他一样。

" [ðɛəl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [left] ['enihaʊ] [tuː; tə] [duː; də] [baɪ] ['mɔːnɪŋ] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɒn] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] . :

"	There'll	be	nothing	left	anyhow	to	do	by	morning	,	Uncle	John	,	"	he	answered	.	:
"	将会	是	没有什么	左边	无论如何	到	做	经过	早晨	,	叔叔	约翰	,	"	他	回答	.	:

“反正到明天早上就没什么事可做了，约翰叔叔，”他回答道。

" [lʊk] ['ɑːftə(r)] [jɔː'self] [wel] [ænd; ənd] [kiːp] [tiː] - ['faɪə(r)][ɪn] ; ['meɪbi] [aɪl] [biː; bi] [bæk] ['suːnə(r)]

"	Look	after	yourself	well	and	keep	t	'	fire	in	;	maybe	I'll	be	back	sooner
"	看	后	你自己	出色地	和	保持	t	-	火	在	;	或许	患病的	是	后退	很快

[ðæn; ðən][ˌjuː 'es][ik'spekt] .

than	us	expects	.
比	我们	预期	.

“好好照顾自己，保持斗志；也许我会比我们预想的更早回来。”

[ˌgʊd'naɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Goodnight	to	you	.
晚安	到	你	.

晚安。

" [ænd; ənd] ['sæli] [dɪsə'pɪəd] [wʌns] [mɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

"	And	Sally	disappeared	once	more	into	the	night	.
"	和	莎莉	消失	一次	更多的	进入	这	夜晚	.

于是，莎莉再次消失在夜色中。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə'laɪv] [wen] [ʃʊrfʊt] [faʊnd] [-]

They	were	still	alive	when	Surefoot	found	[	52	]
他们	是	仍然	活	什么时候	稳脚	成立	[	-	]

当 Surefoot 发现他们时，他们还活着[52]

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们，

[ðəʊ] [fɑː(r)][mɔː(r)] [pleɪd] [aʊt] [ðæn; ðən][wʌn] [wʊd] [sə'pəʊz] [strɒŋ] [men] [kʊd; kəd][biː; bi][ɪn][səʊ]

though	far	more	played	out	than	one	would	suppose	strong	men	could	be	in	so
尽管	远的	更多的	玩	出去	比	一	会	认为	强的	男人	可以	是	在	所以

[ʃɔːt] [ə; eɪ] [taɪm] .

short	a	time	.
短的	一个	时间	.

虽然比人们想象中强壮的男人在如此短的时间内所能达到的程度要糟糕得多。

[ðə; ði]['ekstrə] [ræps] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [wʌns] [ˌrekwi'ziʃən] ,

The	extra	wraps	were	at	once	requisitioned	,
这	额外的	卷饼	是	在	一次	征用	,

额外的包装纸立即被征用。

[ə; eɪ]['ræʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]['spɪrɪt][flɑːsk][wɒz; wəz]['ræpɪdli]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [iːtʃ] , [ænd; ənd] [ðen] ,

a	ration	from	the	spirit	flask	was	rapidly	given	to	each	,	and	then	,
一个	配给	从	这	精神	烧瓶	曾是	快速	给定	到	每个	,	和	然后	,

他们迅速从酒精瓶中分给每个人一份口粮，然后，

['fɔːsɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [sledʒ] , ['sæli] [ə'gen] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ʃʊrfʊt] [tuː; tə] [teɪk]

forcing	them	to	sit	down	on	the	sledge	,	Sally	again	encouraged	Surefoot	to	take
强制	他们	到	坐	向下	在	这	雪橇	,	莎莉	再次	鼓励	稳脚	到	拿

[ðə; ði] [treɪl] .

the	trail	.
这	踪迹	.

莎莉强迫他们坐在雪橇上，然后再次鼓励舒尔福特走小路。

[ˌdaʊn'hɪl; 'daʊnhɪl] , [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [muːv] [ə'lɒŋ] ,

Downhill	,	they	managed	to	move	along	,
下坡	,	他们	管理	到	移动	沿着	,

下坡的时候，他们设法继续前进。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hevi] [θætʃ] [ɒv; əv] [snəʊ] [meɪd] ['prəʊgres] ['dɪfɪkəlt] [ɒn][ðə; ði]['lev(ə)l][ænd; ənd]['ɔːlməʊst]

but	the	heavy	thatch	of	snow	made	progress	difficult	on	the	level	and	almost
但	这	重的	苫	的	雪	制成	进步	难的	在	这	等级	和	几乎

[ɪm'pɒsəb(ə)l] [ˌʌp'hɪl] ,

impossible	uphill	,
不可能的	上坡	,

但是厚厚的积雪使得在平地上行进困难，上坡更是几乎不可能。

[dʒʌst] [wen] [ɪg'zɔːstʃən] [meɪd] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɪm'præktɪkəbl] ['iːv(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ][laɪn][frɒm; frəm][ðə; ði]

just	when	exhaustion	made	marching	impracticable	even	with	a	line	from	the
只是	什么时候	疲惫	制成	行军	不切实际	甚至	和	一个	线	从	这

[sledʒ] [læʃt] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɑːmz] .

sledge	lashed	to	their	arms	.
雪橇	鞭打	到	他们的	武器	.

就在他们筋疲力尽，即使手臂上绑着雪橇的绳索也无法继续行军的时候。

['sæli] [faʊnd] [hɪz; ɪz][lɑːst] [dɪ'vaɪs] [ˌʌnə'veɪləb(ə)l] .

Sally	found	his	last	device	unavailable	.
莎莉	成立	他的	最后的	设备	不可用	.

莎莉发现他最后一个设备无法使用。

[ðə; ði][men][mʌst; məst][get] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌʌp'hɪl] [wɜːk] ,

The	men	must	get	off	for	the	uphill	work	,
这	男人	必须	得到	离开	为了	这	上坡	工作	,

男人们必须下车去进行上坡作业。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ɪn'kriːsɪŋli] [ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də] .

and	that	is	what	it	became	increasingly	impossible	for	them	to	do	.
和	那	是	什么	它	成为	日益	不可能的	为了	他们	到	做	.

而这正是他们越来越不可能做到的事情。

[ə'pærəntli] [kiː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːs] [ɒf] .

Apparently	Ky	was	the	worse	off	.
显然	肯塔基州	曾是	这	更糟	离开	.

显然，凯的情况更糟。

[hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] .

He	didn't	seem	to	know	what	was	going	on	.
他	没有	似乎	到	知道	什么	曾是	去	在	.

他似乎不知道发生了什么事。

['sæli] ['nəʊtɪst] [ðæt][hɪz; ɪz][hæt][hæd; həd] [gɒn] [ænd; ənd] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] ['friːzɪŋ] ,

Sally	noticed	that	his	hat	had	gone	and	thought	his	head	was	freezing	,
莎莉	注意到	那	他的	帽子	有	已消失	和	想法	他的	头	曾是	冷冻	,

莎莉发现他的帽子不见了，以为他的头冻僵了。

[səʊ] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] [hiː; hi] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɔːm] [nɔː'westə(r)] .

so	without	hesitation	he	covered	it	with	his	own	warm	nor'wester	.
所以	没有	犹豫	他	涵盖	它	和	他的	自己的	温暖的	西北风	.

于是他毫不犹豫地用自己温暖的西北风盖住了它。

[kiː] [leɪ] ['məʊstli][ɒn][ðə; ði] ['kɒmətɪk] [naʊ] ,

Ky	lay	mostly	on	the	komatik	now	,
肯塔基州	躺	大多	在	这	科马蒂克	现在	,

Ky现在主要躺在komatik上，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɔːl] ['sæliːz] [streŋθ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l][eɪd][æz; əz]['pætsi][kʊd; kəd] [gɪv] [tuː; tə]

and	it	took	all	Sally's	strength	and	such	little	aid	as	Patsy	could	give	to
和	它	采取	全部	莎莉的	力量	和	这样的	小的	援助	作为	帕齐	可以	给	到

[ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði][dɒgz][tuː; tə] [hɔːl] [ʌp]

enable	the	dogs	to	haul	up
使能够	这	狗	到	运输	向上

萨莉使出浑身解数，帕齐也只能提供微弱的帮助，才让狗儿们终于把东西拉了上来。

[ðə; ði] [-]
the **[** **53** **]**
这 [-]

[53]

['frentʃmənz] [li:p] , ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['nɪəli] [ˌpɜ:pən'dɪkjələ(r)] , [bʌt; bət] [naʊ] ['fɔ:tʃənətli] [sləʊpt] [ɒf] [baɪ]
Frenchman's **Leap** **,** **usually** **nearly** **perpendicular** **,** **but** **now** **fortunately** **sloped** **off** **by**
法国人的 飞跃 , 通常 几乎 垂直 , 但 现在 幸运的是 倾斜的 离开 经过
[ðə; ði] ['hevi] [drɪft] .
the **heavy** **drift** **.**
这 重的 漂移 .

法国人跳崖通常几乎是垂直的，但幸运的是，现在由于厚厚的积雪而变得倾斜。

[i:tʃ] [mæn][hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [treɪs] [ə'hed] [ænd; ənd] [hɔ:l] [ɪg'zæktli] [laɪk] [tu:] [bɪg] [dɒgz] ,
Each **man** **had** **to** **take** **a** **trace** **ahead** **and** **haul** **exactly** **like** **two** **big** **dogs** **,**
每个 男人 有 到 拿 一个 痕迹 前方 和 运输 确切地 喜欢 二 大的 狗 ,

每个人都要牵着一根绳子走在前面，像两条大狗一样拉着绳子。

[ðʌs] ['streŋθnɪŋ] [ðə; ði] [ti:m] .
thus **strengthening** **the** **team** **.**
因此 强化 这 团队 .

从而增强团队实力。

[æt; ət][lɑ:st][ðə; ði] ['kɒmətɪk] [t'ɒpt] [ðə; ði] [braʊ] [ænd; ənd][wɒz; wəz][wʌns] [mɔ:(r)] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] ['ɑ:ftə(r)]
At **last** **the** **komatik** **topped** **the** **brow** **and** **was** **once** **more** **coming** **along** **after**
在 最后的 这 科马蒂克 顶峰 这 眉头 和 曾是 一次 更多的 未来 沿着 后
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

最后，科马蒂克爬上了山顶，再次跟在他们后面。

[bʌt; bət]['pætsi][wɒz; wəz][səʊ] [pleɪd] [aʊt] [ðæt] ['sæli] [drəʊv] [hɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [sledʒ] ,
But **Patsy** **was** **so** **played** **out** **that** **Sally** **drove** **him** **back** **to** **the** **sledge** **,**
但 帕齐 曾是 所以 玩 出去 那 莎莉 驾驶 他 后退 到 这 雪橇 ,

但帕特西已经筋疲力尽，萨莉便开车送他回到雪橇旁。

['həʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][dɒgz][kʊd; kəd] [naʊ] [hɔ:l] [ðə; ði] [tu:] [men] [ə'gen] .
hoping **that** **the** **dogs** **could** **now** **haul** **the** **two** **men** **again** **.**
希望 那 这 狗 可以 现在 运输 这 二 男人 再次 .

希望这些狗现在能再次把这两个人拖走。

[tu:; tə][hɪz; ɪz]['hɒrə(r)][ɒn] ['ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['kɒmətɪk] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['ri:əl] [kɔ:z] [ɒv; əv][ɪts] ['rʌnɪŋ]
To **his** **horror** **on** **reaching** **the** **komatik** **he** **found** **the** **real** **cause** **of** **its** **running**
到 他的 恐怖 在 到达 这 科马蒂克 他 成立 这 真实的 原因 的 它是 跑步
[səʊ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] ['i:zəli] .
so **much** **more** **easily** **.**
所以 很多 更多的 容易地 .

令他震惊的是，当他到达科马提克时，他发现它运行得如此轻松的真正原因。

[ki:] [wɒz; wəz] [gɒn] .
Ky **was** **gone** **.**
肯塔基州 曾是 已消失 .

Ky走了。

['prɒbəbli] [hi:; hi][hæd; həd]['əʊnli][dʒʌst] [slɪpt] [ɒf] .
Probably **he** **had** **only** **just** **slipped** **off** **.**
大概 他 有 仅有的 只是 滑倒了 离开 .

他可能只是刚刚溜走。

[hi:; hi] [wʊd] [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
He **would** **go** **back** **and** **look** **for** **him** **.**
他 会 去 后退 和 看 为了 他 .

他会回去找他。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [luːz] [ðə; ði] [dɒgz] .

But	then	he	would	lose	the	dogs	.
但	然后	他	会	失去	这	狗	.

但那样他就会失去那些狗。

['pætsi] [wɒz; wəz] [tuː] [lɒst] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['eniθɪŋ] [ɔː(r)] [tuː; tə] [help] .

Patsy	was	too	lost	to	the	world	to	understand	anything	or	to	help	.
帕齐	曾是	也	丢失的	到	这	世界	到	理解	任何事物	或者	到	帮助	.

帕特西对这个世界太过迷茫，以至于她什么都理解不了，也帮不上忙。

[ɪf] [hiː; hi] [went] [bæk] [ə'ləʊn] [ðə; ði] [dɒgz] [mait] ['fɒləʊ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [luːz] ['pætsi] [æz; əz] [wel] .

If	he	went	back	alone	the	dogs	might	follow	and	he	would	lose	Patsy	as	well	.
如果	他	去	后退	独自的	这	狗	可能	跟随	和	他	会	失去	帕齐	作为	出色地	.

如果他独自回去，狗可能会跟着他，那样他也会失去帕特西。

[stɪl] [hiː; hi] [mʌst; məst] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

Still	he	must	try	it	.
仍然	他	必须	尝试	它	.

但他一定要试一试。

['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] [ðə; ði] [dɒgz] [hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] ['kɒmətɪk] ['əʊvə(r)] ,

Halting	the	dogs	he	turned	the	komatik	over	,
停止	这	狗	他	转向	这	科马蒂克	超过	,

他制止了狗的行动，并将科马提克翻了过来。

['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌp'tɜːnd] [nəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rʌnərz] [diːp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [snəʊ] ;

driving	the	upturned	nose	of	the	runners	deep	into	the	snow	;
驾驶	这	翻转	鼻子	的	这	跑步者	深的	进入	这	雪	;

将雪橇向上翘起的前端深深插入雪中；

[ðen] [hiː; hi] [leɪd] ['pætsi] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] , [ænd; ənd] , ['læʃɪŋ] [hɪm] [ɒn] ,

then	he	laid	Patsy	on	the	top	,	and	,	lashing	him	on	,
然后	他	铺设	帕齐	在	这	顶部	,	和	,	鞭打	他	在	,

然后他把帕齐放在上面，鞭打他，

['faɪnəli] [bɪ'gæn] ['grəʊpɪŋ] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [raɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [mæn] .

finally	began	groping	back	down	the	steep	rise	for	the	missing	man	.
最后	开始	摸索	后退	向下	这	陡	上升	为了	这	丢失的	男人	.

最后，他开始摸索着沿着陡峭的山坡往下走，寻找失踪的男子。

[nɒt] [ə; eɪ] [saɪn] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] ; ['eni] ['treɪsɪs] [hiː; hi] [-]

Not	a	sign	was	to	be	found	;	any	traces	he	[	54	]
不是	一个	符号	曾是	到	是	成立	;	任何	痕迹	他	[	-	]

没有发现任何迹象；他[54]的任何痕迹

[hæd; həd] [left] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['əʊnli] [ɪn'vɪzəb(ə)l] , [bʌt; bət] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [fiːl] ,

had	left	were	not	only	invisible	,	but	impossible	to	feel	,
有	左边	是	不是	仅有的	无形的	,	但	不可能的	到	感觉	,

离开的人不仅看不见，而且感觉不到。

[ðəʊ] [hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['mɪt(ə)nz] [tuː; tə] [traɪ] .

though	he	took	off	his	mittens	to	try	.
尽管	他	采取	离开	他的	连指手套	到	尝试	.

他甚至脱下手套去试戴。

[ðə; ði] ['pɪtiləs] , ['draɪvɪŋ] [snəʊ] ['ɪnstəntli] ['lev(ə)ld] [ɒf] ['evri] [mɑːk] .

The	pitiless	,	driving	snow	instantly	levelled	off	every	mark	.
这	无情	,	驾驶	雪	即刻	平整	离开	每一个	标记	.

无情的暴雪瞬间抹平了所有的痕迹。

[haʊ] [lɒŋ] [deə(r)] [hiː; hi] [dɪ'leɪ] ?

How	long	dare	he	delay	?
如何	长的	敢	他	延迟	?

他还能拖延多久？

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [æt; ət][lɑːst] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm][hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][nəʊ] [gʊd] .

He	remembered	at	last	that	even	if	he	found	him	he	could	do	no	good	.
他	记得	在	最后的	那	甚至	如果	他	成立	他	他	可以	做	不	好的	.

他终于想起，即使找到了他，也无济于事。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)] ['kæri] [hɪm] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .

He	could	never	carry	him	up	the	hill	.
他	可以	绝不	携带	他	向上	这	爬坡道	.

他永远不可能把他背上山。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] — [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [best] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [felt] ['iːzɪə] .

But	he	had	tried	—	had	done	his	best	and	his	conscience	felt	easier	.
但	他	有	尝试	—	有	完毕	他的	最好的	和	他的	良心	毛毡	更轻松	.

但他已经尽力了——他已经竭尽所能了，他的良心也感觉好多了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['pætsi] .

And	then	there	was	Patsy	.
和	然后	那里	曾是	帕齐	.

然后还有帕特西。

[hiː; hi] [mait] [seɪv] ['pætsi] [jet] .

He	might	save	Patsy	yet	.
他	可能	节省	帕齐	然而	.

他或许还能救帕特西。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [raɪt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][ɒn] .

It	was	right	he	should	go	on	.
它	曾是	正确的	他	应该	去	在	.

他继续前进是正确的。

['fɔːtʃənətli] [ðə; ði] [dɒgz] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪvɪŋ] [tʌŋ] [wen] [hiː; hi] [krɔːl] [ænd; ənd] ['stʌmb(ə)ld] [wʌns]

Fortunately	the	dogs	were	giving	tongue	when	he	crawled	and	stumbled	once
幸运的是	这	狗	是	给予	舌头	什么时候	他	爬行	和	踉跄	一次

[mɔː(r)] [ʌp] [ðə; ði] [liːp] .

more	up	the	Leap	.
更多的	向上	这	飞跃	.

幸运的是，当他再次跌跌撞撞地爬上跳崖时，那些狗正在呱呱叫。

[ðeɪ] [njuː] [ðeə(r)]['mɑːstə(r)][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm][ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

They	knew	their	master	had	left	them	and	had	come	back	to	the
他们	知道	他们的	掌握	有	左边	他们	和	有	来	后退	到	这

['kɒmətɪk] [tuː; tə] [weɪt] .

komatik	to	wait	.
科马蒂克	到	等待	.

他们知道主人已经离开他们，回到了科马提克岛等待。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['hʌdld] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['məʊʃnləs] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] .

Some	of	them	were	huddled	up	against	the	motionless	body	of	the	man	.
一些	的	他们	是	蜷缩着	向上	反对	这	静止不动	身体	的	这	男人	.

他们中有些人蜷缩在男人一动不动的身体旁。

[ʃʊrfʊt] , [bəʊlt] ['ʌpraɪt] [ɒn][ðə; ði]['tɒpməʊst][bend] , [wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːrəs] .

Surefoot	,	bolt	upright	on	the	topmost	bend	,	was	leading	the	chorus	.
稳脚	,	螺栓	直立	在	这	最顶层	弯曲	,	曾是	领导	这	合唱	.

稳健的脚跟笔直地站在最高处的弯道上，领唱着合唱。

[ðə; ði] ['kɒmətɪk] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['ekstrikeit] [ænd; ənd] ['raɪtɪd] .

The	komatik	had	to	be	extricated	and	righted	.
这	科马蒂克	有	到	是	脱困	和	右	.

必须将科马蒂克人从水中取出并扶正。

['pætsi] [wɒz; wəz] [stɪl] ['briːðɪŋ] .

Patsy	was	still	breathing	.
帕齐	曾是	仍然	呼吸	.

帕特西还有呼吸。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˌɑːr 'iː] - [læʃt] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] ;

His	body	must	be	re	-	lashed	on	the	right	side	;
他的	身体	必须	是	关于	-	鞭打	在	这	正确的	边	;

他的身体必须从右侧重新捆绑;

[ænd; ənd] [ðen] [wʌns] [mɔː(r)] [ðə; ði] ['wɪəri] [mɑːtʃ] [bɪ'gæn] — [ðə; ði] [mɑːtʃ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l]

and	then	once	more	the	weary	march	began	—	the	march	that	was	a	battle
和	然后	一次	更多的	这	厌倦	行进	开始	—	这	行进	那	曾是	一个	战斗

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [ɪntʃ] .

for	every	inch	.
为了	每一个	英寸	.

然后，疲惫的行军再次开始了——这是一场寸土必争的战斗。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːni] ['sæli] ['nevə(r)] [hæd; həd] [mʌtʃ] [rɪ'membrəns] .

Of	the	remainder	of	the	journey	Sally	never	had	much	remembrance	.
的	这	余	的	这	旅行	莎莉	绝不	有	很多	纪念	.

莎莉对接下来的旅程几乎没有任何记忆。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [-]

It	was	like	a	moving	[	55	]
它	曾是	喜欢	一个	移动	[	-	]

就像一场移动[55]

[driːm] — [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð] [əd'ventʃəz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [hæd; həd]

dream	—	he	knew	it	was	crowded	with	adventures	,	but	the	details	had
梦	—	他	知道	它	曾是	挤	和	冒险	,	但	这	细节	有

['vænɪʃd] [kəm'pliːtli] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ken] .

vanished	completely	from	his	ken	.
消失了	完全地	从	他的	肯	.

梦境——他知道梦里充满了冒险，但细节却完全从他的记忆中消失了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [əʊld] ['fɑːðə(r)] [huː] [təʊld] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] .

It	was	his	old	father	who	told	the	remainder	of	the	story	.
它	曾是	他的	老的	父亲	WHO	讲述	这	余	的	这	故事	.

故事的其余部分是由他年迈的父亲讲述的。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tɜːnd] ['ɪntuː] [bed] [æz; əz] ['juːʒuəl] ,

He	had	turned	into	bed	as	usual	,
他	有	转向	进入	床	作为	通常	,

他像往常一样躺到床上休息了。

['nevə(r)] ['driːmɪŋ] ['eni] [mæn] [wɒz; wəz] [ə'stɜː] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz] [ðæt] .

never	dreaming	any	man	was	astir	on	such	a	night	as	that	.
绝不	做梦	任何	男人	曾是	搅拌	在	这样的	一个	夜晚	作为	那	.

做梦也没想到，在那样一个夜晚，竟然会有男人在动静。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] [ðə; ði] [sliːp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm]

He	was	sleeping	the	sleep	of	the	righteous	when	he	suddenly	became
他	曾是	睡眠	这	睡觉	的	这	正义	什么时候	他	突然	成为

['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [dɒgz] ['haʊlɪŋ] .

conscious	of	dogs	howling	.
有意识的	的	狗	嚎叫	.

他正酣睡，如同义人一般，突然听到狗吠声。

['iːv(ə)n] [dɒgz] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [aʊt] [ən'les] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['hɑːnɪs] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] .

Even	dogs	would	not	be	out	unless	they	were	in	harness	on	such	a	night	.
甚至	狗	会	不是	是	出去	除非	他们	是	在	马具	在	这样的	一个	夜晚	.

在这样的夜晚，即使是狗，如果没有挽具也不会出门。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [dɒgz] [hiː; hi] [njuː] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪfli] [bɑːd] ['ɪntuː][ðeə(r)] [k'ɛnəlz] ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [fed] [æt; ət]

His	own	dogs	he	knew	were	safely	barred	into	their	kennels	after	being	fed	at
他的	自己的	狗	他	知道	是	安全	禁止	进入	他们的	犬舍	后	存在	美联储	在

['sʌndaʊn] .

sundown	.
日落	.

他知道自己的狗在日落喂食后都会被安全地关进狗舍。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [leɪ] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .

For	a	few	minutes	he	lay	awake	and	listened	.
为了	一个	很少	分钟	他	躺	醒	和	听着	.

他躺着听了几分钟，一动不动。

[ðə; ði] [saʊndz] [keɪm] [nəʊ]['nɪərə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋkt] .

The	sounds	came	no	nearer	,	but	they	were	quite	distinct	.
这	声音	来了	不	更近	,	但	他们	是	相当	清楚的	.

声音并没有更近，但却非常清晰。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'stɜː][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] — ['sʌmθɪŋ] [ʌn'kæni] .

There	was	something	astir	in	the	darkness	—	something	uncanny	.
那里	曾是	某物	搅拌	在	这	黑暗	—	某物	不可思议	.

黑暗中似乎有什么东西在蠢蠢欲动——某种诡异的东西。

['sæli] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] " [saɪn] .

Sally	would	have	called	it	a	"	sign	.
莎莉	会	有	称为	它	一个	"	符号	.

萨莉会称之为“征兆”。

" [ʌn'iːzɪli] [hiː; hi] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [lɪt] [ðə; ði][læmp] .

"	Uneasily	he	arose	and	lit	the	lamp	.
"	不安地	他	出现	和	点燃	这	灯	.

他不安地起身，点亮了灯。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [hɪə(r)][ə; eɪ] [səʊl] ['stɜːrɪŋ] .

He	could	not	hear	a	soul	stirring	.
他	可以	不是	听到	一个	灵魂	搅拌	.

他听不到任何动静。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɒgz] [hæd; həd] [siːst] .

Even	the	howling	of	the	dogs	had	ceased	.
甚至	这	嚎叫	的	这	狗	有	停止	.

就连狗的嚎叫声也停止了。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [kriːk] [ænd; ənd] ['grəʊnɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [wɪnd]

Nothing	but	the	noise	of	the	house	creaking	and	groaning	under	the	wind
没有什么	但	这	噪音	的	这	房子	嘎吱作响	和	呻吟	在下面	这	风

['preʃə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'sɜːnəb(ə)l] .

pressure	was	discernible	.
压力	曾是	可辨别的	.

除了房子在风压下嘎吱作响的声音外，什么也听不到。

[ænd; ənd] [ðen] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['bɪtə(r)][kəʊld] , [dɑːk] ,

And	then	,	just	as	the	bitter	cold	,	dark	,
和	然后	,	只是	作为	这	苦的	寒冷的	,	黑暗的	,

然后，就像刺骨的寒冷、黑暗.....

[ænd; ənd] ['ləʊnlinəs] [meɪd] [hɪm] [lɒŋ] [tuː; tə][get]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [wɔːm] [bed] [ə'gen] ,

and	loneliness	made	him	long	to	get	into	his	warm	bed	again	,
和	孤独	制成	他	长的	到	得到	进入	他的	温暖的	床	再次	,

孤独让他渴望再次钻进温暖的被窝。

[ðə; ði] [weɪl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ləʊn] [dɒg] [wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] ['ɔːdəbl] .

the	wail	of	a	lone	dog	was	distinctly	audible	.
这	哀号	的	一个	孤独	狗	曾是	明显地	可听见的	.

远处传来一声清晰可闻的孤犬哀嚎。

['ʌŋk(ə)l] ['ebən] , [-]

Uncle	Eben	,	[	56	]
叔叔	埃本	,	[	-	]

埃本叔叔[56]

['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [læmp] ['seɪfli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [drɑːft] ,

pulling	the	lamp	safely	out	of	the	draught	,
拉	这	灯	安全	出去	的	这	草稿	,

将灯安全地从通风口移开，

['əʊpənd] [ə; eɪ] [kræk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [dɔː(r)] ['əʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [sə'luːtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv] [kəʊld]

opened	a	crack	of	the	porch	door	only	to	be	saluted	by	a	rush	of	cold
打开	一个	裂缝	的	这	门廊	门	仅有的	到	是	敬礼	经过	一个	匆忙	的	寒冷的

[wɪnd] [ænd; ənd] [snəʊ] [wɪtʃ] ['nɪəli] [swept] [hɪm] [ɒf] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

wind	and	snow	which	nearly	swept	him	off	his	feet	.
风	和	雪	哪个	几乎	扫荡	他	离开	他的	脚	.

他打开门廊门的一条缝，迎面而来的是一阵寒风夹杂着雪花，差点把他吹倒在地。

[bʌt; bət] [ə'gen] ['klɪərə(r)] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] [keɪm] [ðə; ði] [weɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɒg] .

But	again	clearer	than	before	came	the	wail	of	the	dog	.
但	再次	更清晰	比	前	来了	这	哀号	的	这	狗	.

但狗的哀嚎声再次响起，而且比之前更加清晰。

" [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [hɪtʃt] [ʌp] [baɪ] [mis'teik] [ɔː(r)] [ɪn] ['hɑːnɪs] , " [hiː; hi] [θɔːt] .

"	He	must	be	hitched	up	by	mistake	or	in	harness	,	"	he	thought	.
"	他	必须	是	搭便车	向上	经过	错误	或者	在	马具	,	"	他	想法	.

“他一定是误套上了缰绳，或者套上了挽具，”他想。

" [aɪ] - [ləʊ] [aɪl] ['faɪə(r)] [ə; eɪ] ['paʊdə(r)] [gʌn] .

"	I	'	low	I'll	fire	a	powder	gun	.
"	我	-	低的	患病的	火	一个	粉末	枪	.

“我不敢开火枪。”

" ['gəʊɪŋ] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bedruːm] ,

"	Going	back	into	the	bedroom	,
"	去	后退	进入	这	卧室	,

“回到卧室，

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] [wɔːnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə]

the	old	man	warned	his	wife	that	he	was	going	to	shoot	and	not	to
这	老的	男人	警告	他的	妻子	那	他	曾是	去	到	射击	和	不是	到

[biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] .

be	frightened	.
是	害怕	.

老人警告妻子他要开枪，让她不要害怕。

[ðen] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊld] ['mʌzl] - ['ləʊdə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kept] ['redi] ,

Then	taking	his	old	muzzle	-	loader	,	which	was	always	kept	ready	,
然后	采取	他的	老的	枪口	-	装载机	,	哪个	曾是	总是	保留	准备好	,

然后，他拿起那支一直放在手边的老式前膛枪，

[frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lesə(r)] ['wepənz] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [gʌn] - [ræk] ,

from	among	the	lesser	weapons	which	stood	in	the	gun	-	rack	,
从	之中	这	较少	武器	哪个	站立	在	这	枪	-	架子	,

在枪架上那些不太常用的武器中，

[hiː; hi] [pəʊkt] [ðə; ði] [ˈmʌzl] [θruː] [ðə; ði] [kræk] [ænd; ənd][ˈfaɪəd][ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .

he	poked	the	muzzle	through	the	crack	and	fired	it	into	the	air	.
他	戳	这	枪口	通过	这	裂缝	和	被解雇	它	进入	这	空气	.

他把枪口伸进缝隙里，朝空中开了一枪。

[truː] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi][sʌm; səm][wʌn] [əˈdrɪft] .

True	he	had	thought	there	might	be	some	one	adrift	.
真的	他	有	想法	那里	可能	是	一些	一	漂流	.

他确实认为可能会有人落水。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈprɒfɪt] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [wɒt] [dɪd] [ˈhæpən] [kʊd; kəd][hæv; həv]

But	even	a	prophet	could	not	have	imagined	that	what	did	happen	could	have
但	甚至	一个	先知	可以	不是	有	想象	那	什么	做过	发生	可以	有

[dʌn] [səʊ] .

done	so	.
完毕	所以	.

但即使是先知也无法想象，所发生的事情竟会如此。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪkˈspləʊʒ(ə)n][hæd; həd] [nɒt] [dʌn] [ˈekəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈempti]

For	the	sound	of	the	explosion	had	not	done	echoing	through	the	empty
为了	这	声音	的	这	爆炸	有	不是	完毕	回声	通过	这	空的

[rʊmz; ruːmz] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [bɜːst] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪn][baɪ][sʌm; səm] [ˈhevi] [ˈbɒdi] [ˈfɔːlɪŋ] [əˈgenst]

rooms	before	the	door	was	burst	suddenly	in	by	some	heavy	body	falling	against
房间	前	这	门	曾是	爆裂	突然	在	经过	一些	重的	身体	坠落	反对

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

爆炸声还没来得及在空荡荡的房间里回荡，就有一个沉重的身躯猛地撞开了门。

[ðə; ði] [θʌd] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˈweɪti] [mæs] [ˈfɔːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [ˈʌŋk(ə)l][ˈebən]

The	thud	of	some	weighty	mass	falling	on	the	floor	was	all	that	Uncle	Eben
这	砰的一声	的	一些	重	大量的	坠落	在	这	地面	曾是	全部	那	叔叔	埃本

[kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] ,

could	make	out	,
可以	制作	出去	,

埃本叔叔只能听到某个沉重的东西掉在地上的闷响。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʌst] [θruː] [ðə; ði] [-]

for	the	gust	through	the	[	57	]
为了	这	阵风	通过	这	[	-	]

一阵风吹过[57]

[waɪd] - [ˈəʊpən][dɔː(r)][æt; ət][wʌns][ɪkˈstɪŋgwɪʃt; ekˈstɪŋgwɪʃt][ðə; ði] [lait] .

wide	-	open	door	at	once	extinguished	the	light	.
宽的	-	打开	门	在	一次	熄灭	这	光	.

敞开的大门瞬间熄灭了灯光。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][hjuːdʒ][bɜːd][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ˈhɒvərɪŋ] [ˌəʊvəˈhed] [ænd; ənd]

It	seemed	as	if	some	huge	bird	must	have	been	hovering	overhead	and
它	似乎	作为	如果	一些	巨大的	鸟	必须	有	到过	悬停	开销	和

[hæv; həv] [ˈfɔːlən] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [gʌn] .

have	fallen	to	the	charge	of	the	big	gun	.
有	倒下	到	这	收费	的	这	大的	枪	.

仿佛有一只巨大的鸟儿在空中盘旋，然后被大炮击中了。

[ðə; ði][dɔː(r)][mʌst; məst][biː; bi] [ʃʌt] [æt; ət][ɔːl] [kɒsts] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [æt; ət][wʌns] ; [səʊ][ˈʌŋk(ə)l][ˈebən] ,

The	door	must	be	shut	at	all	costs	,	and	shut	at	once	;	so	Uncle	Eben	,
这	门	必须	是	关闭	在	全部	成本	,	和	关闭	在	一次	;	所以	叔叔	埃本	,

无论如何，这扇门都必须关上，而且要立刻关上；所以，埃本叔叔说：

['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz] [wei] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fɔːlən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

stooping	to	feel	his	way	over	the	fallen	object	,
弯腰	到	感觉	他的	方式	超过	这	倒下	目的	,

他弯下腰，摸索着越过掉落的物体。

[pʊt] [hɪz; ɪz][hændz] [aʊt] [tuː; tə][faɪnd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

put	his	hands	out	to	find	where	it	lay	in	the	darkness	.
放	他的	双手	出去	到	寻找	在哪里	它	躺	在	这	黑暗	.

他伸出手，在黑暗中摸索着它的位置。

['ɪnstəntli] [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] — [ə; eɪ][mæn] [ə'laɪv] [tuː] ,

Instantly	he	recognized	the	body	of	a	man	—	a	man	alive	too	,
即刻	他	认可	这	身体	的	一个	男人	—	一个	男人	活	也	,

他立刻认出那是一具男性的尸体——而且还是个活着的人。

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [ɔː(r)] [muːv] .

but	apparently	unable	to	speak	or	move	.
但	显然	无法	到	说话	或者	移动	.

但显然无法说话或移动。

[laɪk] ['laɪtnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd] .

Like	lightning	he	had	the	door	closed	.
喜欢	闪电	他	有	这	门	关闭	.

他像闪电一样把门关上了。

[ðə; ði] ['vɪgə(r)] [ɒv; əv] [juːθ] [siːmd] [tuː; tə] [liːp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][əʊld] [veɪns] .

The	vigour	of	youth	seemed	to	leap	into	his	old	veins	.
这	活力	的	青年	似乎	到	飞跃	进入	他的	老的	静脉	.

青春的活力仿佛涌入了他苍老的血管。

[ðə; ði] [lait] [wɒz; wəz] [suːn] ['bɜːnɪŋ] [ə'gen] , [tuː; tə] [rɪ'viːl] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði] ['prɒstreɪt] ['bɒdi] [ɒv; əv]

The	light	was	soon	burning	again	,	to	reveal	to	him	the	prostrate	body	of
这	光	曾是	很快	燃烧	再次	,	到	揭示	到	他	这	前列腺	身体	的

[hɪz; ɪz] [əʊn] [sʌn] ,

his	own	son	,
他的	自己的	儿子	,

灯光再次亮起，照亮了他，让他看到自己儿子的尸体横陈在地。

[aɪs] - ['kʌvəd] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , [hɪz; ɪz] ['hætlɪs] [hed] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [snəʊ] ['kænən] - [bɔːl]

ice	-	covered	from	head	to	foot	,	his	hatless	head	like	a	great	snow	cannon	-	ball
冰	-	涵盖	从	头	到	脚	,	他的	无帽	头	喜欢	一个	伟大的	雪	大炮	-	球

,

,

,

他浑身冰冷，从头到脚都裹满了冰，没戴帽子的脑袋就像一颗巨大的雪炮弹。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [səʊ] [aɪst] [ʌp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['skeəsli] ['rekəgnaɪzəbl; ˌrekəg'naɪzəbl] .

his	face	so	iced	up	that	it	was	scarcely	recognizable	.
他的	脸	所以	冰镇	向上	那	它	曾是	几乎	可识别的	.

他的脸冻得结结实实，几乎认不出来了。

[nəʊ] — [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'wuːndɪd] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][laɪf][ɪn][hɪm] .

No	—	he	was	unwounded	and	there	was	life	in	him	.
不	—	他	曾是	未受伤	和	那里	曾是	生活	在	他	.

不——他毫发无损，还活着。

" [ai][hæd; həd][dʒʌst][tuː; tə] [θɔː] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [fɜːst] , " ['ʌŋk(ə)l]['ebən] [sed] ,

"	I	had	just	to	thaw	his	head	out	first	,	"	Uncle	Eben	said	,
"	我	有	只是	到	解冻	他的	头	出去	第一的	,	"	叔叔	埃本	说	,

“我得先把他的头解冻，”埃本叔叔说。

" [ænd; ənd] [ðen] [ˌjuː 'es] [rʌbd] [hɪm] [ænd; ənd] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

"	and	then	us	rubbed	him	and	got	something	down	his	throat	.
"	和	然后	我们	摩擦	他	和	得到	某物	向下	他的	喉	.

“然后我们摸了他一下，结果有什么东西流进了他的喉咙。”

[hiː; hi] [raʊzd] [hɪm'self] , [gɒt] [ʌp] ,

He	roused	himself	,	got	up	,
他	唤醒	他自己	,	得到	向上	,

他振作起来，站了起来。

[ænd; ənd] [təʊld] [ˌjuː 'es] [hɪz; ɪz] [dɒgz] [mʌst; məst] [biː; bi] [snɑːrld] [ʌp] [ɪn] [tiː] - ['wʊdpaɪl] [ɒn] [ðə; ðiː] ['hɪlsaɪd] ,

and	told	us	his	dogs	must	be	snarled	up	in	t	'	woodpile	on	the	hillside	,
和	讲述	我们	他的	狗	必须	是	纠缠	向上	在	t	-	木柴堆	在	这	山坡	,

他告诉我们，他的狗肯定被困在山坡上的柴堆里了。

['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kept] ['saɪnɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [-]

only	a	few	minutes	away	,	and	he	kept	signing	that	there	were	[	58	]
仅有的	一个	很少	分钟	离开	,	和	他	保留	签名	那	那里	是	[	-	]

只剩几分钟路程了，他不停地用手语表示还有[58]

[ə; eɪ] [mæn] , ['pɒsəbli] [stɪl] [ə'laɪv] , [læʃt] [ɒn] [tiː] - ['kɒmətɪk] .

a	man	,	possibly	still	alive	,	lashed	on	t	'	komatik	.
一个	男人	,	可能	仍然	活	,	鞭打	在	t	-	科马蒂克	.

一名男子，可能还活着，被鞭打在 t' komatik 上。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðiː] [əʊld] [mæn] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] .

"	It	was	no	night	for	the	old	man	to	go	out	.
"	它	曾是	不	夜晚	为了	这	老的	男人	到	去	出去	.

“对于这位老人来说，今晚不是外出的好时机。”

" [id] [biː; bi] [ded] , [bles] [juː; jʊ] , " [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [gɒt] ['eniweə(r)] ;

"	He'd	be	dead	,	bless	you	,	"	before	he	got	anywhere	;
"	他会	是	死的	,	保佑	你	,	"	前	他	得到	任何地方	;

“他还没到任何地方就会死掉，愿上帝保佑你。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [let] ['sæli] [gəʊ] [aʊt] [ə'gen] .

and	it	seemed	impossible	to	let	Sally	go	out	again	.
和	它	似乎	不可能的	到	让	莎莉	去	出去	再次	.

似乎不可能再让莎莉出去了。

[ðə; ðiː] ['streɪndʒə(r)] [mʌst; məst] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [biː; bi] [ded] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

The	stranger	must	surely	be	dead	long	ago	.
这	陌生人	必须	一定	是	死的	长的	前	.

这位陌生人肯定早已去世了。

[bʌt; bət] , [wiːk] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , ['sæli] [wʊd] [gəʊ] .

But	,	weak	as	he	was	,	Sally	would	go	.
但	,	虚弱的	作为	他	曾是	,	莎莉	会	去	.

但是，尽管他身体虚弱，萨利还是会去。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [stænd] [naʊ] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [wʌns] [mɔː(r)] ['blʌndərɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ðiː] [dɔː(r)] .

He	could	stand	now	and	was	once	more	blundering	toward	the	door	.
他	可以	站立	现在	和	曾是	一次	更多的	笨拙	朝向	这	门	.

他现在可以站起来了，又一次跌跌撞撞地走向门口。

[tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [θɪŋk] [hiː; hi] [hæd; həd] [let] [ə; eɪ] [mæn] ['perɪʃ] [əˌlɒŋ'saɪd] [wɒz; wəz] [æz; əz]

To	live	and	think	he	had	let	a	man	perish	alongside	was	as
到	居住	和	思考	他	有	让	一个	男人	沦	旁边	曾是	作为

[ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [wʌn] [mæn] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ðiː] ['ʌðə(r)] .

impossible	to	one	man	as	to	the	other	.
不可能的	到	一	男人	作为	到	这	其他	.

对于两人而言，活着却眼睁睁看着自己身边的人死去，是同样无法接受的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ʌŋk(ə)l]['ebən] [huː] [sɒlvd] [ðə; ði] ['prɒbləm] .

It	was	Uncle	Eben	who	solved	the	problem	.
它	曾是	叔叔	埃本	WHO	已解决	这	问题	.

是埃本叔叔解决了这个问题。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [bɔːlz] [ɒv; əv] [staʊt] [siːl] [twaɪn] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lɒkə(r)] .

There	were	a	dozen	balls	of	stout	seal	twine	lying	in	the	locker	.
那里	是	一个	打	球	的	肥硕	海豹	缠绕	说谎	在	这	储物柜	.

储物柜里放着十几团结实的海豹绳。

[ðə; ði][əʊld][mæn] , [ʌn'eɪb(ə)l][lɒŋgə(r)][tuː; tə] [hɔːl] [wʊd] [ɔː(r)] [draɪv] [dɒgz] [hɪm'self] ,

The	old	man	,	unable	longer	to	haul	wood	or	drive	dogs	himself	,
这	老的	男人	,	无法	更长	到	运输	木头	或者	驾驶	狗	他自己	,

老人自己再也无法拉木头或赶狗了，

[spent] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ['nɪtɪŋ] [ʌp] [gɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] .

spent	much	of	his	time	knitting	up	gear	for	the	boys	.
花费	很多	的	他的	时间	针织	向上	齿轮	为了	这	男孩们	.

他花了很多时间为孩子们织毛衣。

[hiː; hi] [pʊt] [ɒn] ['sæli] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kæp] , [kəʊt] , [ænd; ənd] [mɪts] , [taɪd] [ðə; ði] [twaɪn] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [rɪst] ,

He	put	on	Sally	his	own	cap	,	coat	,	and	mits	,	tied	the	twine	round	his	wrist	,
他	放	在	莎莉	他的	自己的	帽	,	外套	,	和	手套	,	系	这	缠绕	圆形的	他的	手腕	,

他把自己的帽子、外套和手套给莎莉戴上，然后把绳子系在手腕上。

[ænd; ənd] [ðen] [let] [hɪm] [aʊt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['kɒmətɪk] [ə'gen] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ;

and	then	let	him	out	to	find	the	komatik	again	if	he	could	;
和	然后	让	他	出去	到	寻找	这	科马蒂克	再次	如果	他	可以	;

然后让他出去，如果他能找到的话，再去找回科马提克；

[waɪl] [ɪf] [hiː; hi] [fel] [ɪg'zɔːstɪd] ['ʌŋk(ə)l]['ebən][kʊd; kəd][æt; ət] [liːst] ['fɒləʊ] [ðə; ði][laɪn][ænd; ənd] [pə'hæps]

while	if	he	fell	exhausted	Uncle	Eben	could	at	least	follow	the	line	and	perhaps
尽管	如果	他	跌倒	筋疲力尽的	叔叔	埃本	可以	在	至少	跟随	这	线	和	也许

[get] [hɪm] [bæk] [ə'gen] .

get	him	back	again	.
得到	他	后退	再次	.

如果他累倒了，埃本叔叔至少可以沿着线把他带回来。

[æz; əz] [ɪ'vents] [tɜːnd] [aʊt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'tempt] .

As	events	turned	out	they	were	justified	in	making	the	attempt	.
作为	活动	转向	出去	他们	是	合理的	在	制作	这	试图	.

事实证明，他们的尝试是正确的。

[ðə; ði][kəʊld][wɪnd] [sɜːvd] ['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [læʃ] [tuː; tə] ['sæliːz] [rɪ'zɜːv] [streŋθ] [ænd; ənd] [-]

The	cold	wind	served	only	as	a	lash	to	Sally's	reserve	strength	and	[	59	]
这	寒冷的	风	服务	仅有的	作为	一个	睫毛	到	莎莉的	预订	力量	和	[	-	]

寒风只是鞭笞了莎莉的储备力量，[59]

[hɪz; ɪz][grɪt] .

his	grit	.
他的	砂砾	.

他的毅力。

[ðæt] [naɪt] [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'gen] .

That	night	he	certainly	found	himself	again	.
那	夜晚	他	当然	成立	他自己	再次	.

那晚，他彻底找回了自己。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [sledʒ] , [kʌt] [ðə; ði] ['treɪsɪs] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌdɪsɪn'tæŋg(ə)l] , [ænd; ənd] , ['kiːpɪŋ]

He	reached	the	sledge	,	cut	the	traces	he	could	not	disentangle	,	and	,	keeping
他	达到	这	雪橇	,	切	这	痕迹	他	可以	不是	解开	,	和	,	保持

[ʃʊrfʊt] [baɪ] [hɪm] ,

Surefoot	by	him	,
稳脚	经过	他	,

他走到雪橇旁，割断了无法解开的绳索，然后让“稳脚跟”待在他身边，

[hiː; hi] [klɪəd] [ðə; ði] ['kɒmətɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊdpaɪl] .

he	cleared	the	komatik	of	the	woodpile	.
他	已清除	这	科马蒂克	的	这	木柴堆	.

他把木柴堆里的木柴清理干净了。

[wʌns] [mɔː(r)] [hiː; hi] [hɪtʃt] [ɪn] [ðə; ði] [dɒgz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] [wʊd] [meɪk] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

Once	more	he	hitched	in	the	dogs	,	which	he	knew	would	make	straight	for	the
一次	更多的	他	搭便车	在	这	狗	,	哪个	他	知道	会	制作	直的	为了	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

他再次套上狗绳，他知道这些狗会径直朝房子跑去。

[waɪl] [hiː; hi] ['paɪlətɪd] [daʊn] [ðæt] [lɑːst] ['hɪlsaɪd] .

while	he	piloted	down	that	last	hillside	.
尽管	他	试飞	向下	那	最后的	山坡	.

他驾驶着飞机冲下了最后一个山坡。

['pætsi] [gɒt] [wel] [ə'gen] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [təʊz] [ænd; ənd] ['fɪŋgəz] [ə'laɪk] [wɜː(r); wə(r)] ['bædli] [bɜːnd] .

Patsy	got	well	again	,	though	his	toes	and	fingers	alike	were	badly	burned	.
帕齐	得到	出色地	再次	,	尽管	他的	脚趾	和	手指	同样	是	糟糕	烧伤	.

帕齐后来康复了，虽然他的脚趾和手指都严重烧伤。

[kiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [faʊnd] [tɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] .

Ky	was	not	found	till	a	few	days	later	.
肯塔基州	曾是	不是	成立	直到	一个	很少	天	之后	.

几天后才找到凯。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['evɪdəntli] ['wɔndə] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɪfs] ,

He	had	evidently	wandered	to	the	edge	of	the	cliffs	,
他	有	显然	漫步	到	这	边缘	的	这	悬崖	,

他显然是走到了悬崖边上。

[wɪtʃ] [nɪə(r)] [ðə; ði] [dʒʌmp] [fɔːl] [ˌpəːpən'dikjuləli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɒki] [biːtʃ]

which	near	the	Jump	fall	perpendicularly	a	hundred	feet	on	to	the	rocky	beach
哪个	靠近	这	跳	落下	垂直	一个	百	脚	在	到	这	岩石	海滩

[bɪ'ləʊ] ,

below	,
以下	,

靠近跳台的地方会垂直落下100英尺，摔到下面的岩石海滩上。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [slɪpt] ['əʊvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .

and	had	slipped	over	in	the	darkness	.
和	有	滑倒了	超过	在	这	黑暗	.

他在黑暗中滑倒了。

['ʌŋk(ə)l] [ɛbɛnz] [ʃɒt] [hæd; həd] [pɑːst] ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] ['əʊvə(r)] ['sæliːz] [hed] .

Uncle	Eben's	shot	had	passed	almost	immediately	over	Sally's	head	.
叔叔	埃本的	射击	有	通过了	几乎	立即地	超过	莎莉的	头	.

埃本叔叔的子弹几乎立刻就从莎莉的头顶飞过。

[hiː; hi] [riˈmembə] ['biːɪŋ] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [friː] [ðə; ði] [dɒgz] , ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ][hiː; hi][wɒz; wəz] [kləʊz]

He	remembers	being	unable	to	free	the	dogs	,	realizing	he	was	close
他	记得	存在	无法	到	自由的	这	狗	,	意识到	他	曾是	关闭

[həʊm] ,

home	,
家	,

他记得自己无法解救那些狗，意识到自己离家很近了。

[ænd; ənd] ['stʌmblɪŋ] [ɒn][fɔː(r); fə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'spləʊdɪd][dʒʌst]

and	stumbling	on	for	only	a	minute	or	two	before	something	exploded	just
和	踉跄	在	为了	仅有的	一个	分钟	或者	二	前	某物	爆炸了	只是

[ə'bʌv] [hɪm] ;

above	him	;
多于	他	;

他跌跌撞撞地走了不到一两分钟，头顶上方就发生了爆炸；

[ðen] [hiː; hi][riˈkɔːl, 'riːkɔːl] ['nʌθɪŋ] [tɪl] ['ʌŋk(ə)l]['ebən][hæd; həd] [θɔːd] [aʊt] [ðə; ði] - [hed]

then	he	recalls	nothing	till	Uncle	Eben	had	thawed	out	the	touselly	head
然后	他	召回	没有什么	直到	叔叔	埃本	有	解冻	出去	这	-	头

[ænd; ənd] [rʌbd] [bæk] [ðə; ði][ˌsɜːkjəˈleɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði]['frəʊz(ə)n] [lɪmz] .

and	rubbed	back	the	circulation	into	the	frozen	limbs	.
和	摩擦	后退	这	循环	进入	这	冷冻	四肢	.

然后他就什么都不记得了，直到埃本叔叔解冻了他蓬乱的头发，并按摩了冰冷的四肢，促进了血液循环。

[ðə; ði][slɜː(r)][səʊ] ['ɒbviəsli] [ɪn'tenʃən(ə)l] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [-]

The	slur	so	obviously	intentional	in	the	old	[	60	]
这	污点	所以	明显地	故意	在	这	老的	[	-	]

旧[60]中如此明显的故意侮辱

['nɪkneɪm] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][lɒŋgə(r)] .

nickname	made	it	impossible	for	any	one	to	use	it	longer	.
昵称	制成	它	不可能的	为了	任何	一	到	使用	它	更长	.

昵称使得任何人都无法长时间使用它。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [juˈnænɪməsli] [ə'griːd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [məʊst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hɪz; ɪz] [raɪt]

It	was	unanimously	agreed	that	he	had	established	most	surely	his	right
它	曾是	一致	同意	那	他	有	已确立的	最多	一定	他的	正确的

[tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld] [neɪm] [ɒv; əv] " [tʃiːf] ,

to	his	old	name	of	"	Chief	,
到	他的	老的	姓名	的	"	首席	,

大家一致认为，他已经确凿无疑地证明了他有权继续使用“酋长”这个旧称。

" [ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nəʊn] .

"	and	by	this	for	many	years	he	was	known	.
"	和	经过	这	为了	许多	年	他	曾是	已知	.

“多年来，他一直以此名号为人所知。”

[wɪð] [ðə; ði] [læps] [ɒv; əv] [j'iəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv] [greɪ] [heəz] ,

With	the	lapse	of	years	and	the	advent	of	grey	hairs	,
和	这	失效	的	年	和	这	来临	的	灰色的	头发	,

随着岁月流逝和白发的出现，

['iːv(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] ['grædʒuəli] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz] [tuː] [fə'mɪliə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]

even	that	was	gradually	recognized	as	too	familiar	,	and	he	received	the
甚至	那	曾是	逐步地	认可	作为	也	熟悉的	,	和	他	已收到	这

[kɒg'nəʊmen][ɒv; əv] " ['ʌŋk(ə)l] ,

cognomen	of	"	Uncle	,
绰号	的	"	叔叔	,

甚至连这个称呼也逐渐被认为过于亲昵，于是他被冠以“叔叔”的称号。

" [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [ɪn'dɪəmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊst] , [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] [ɒv; əv]

"	the	title	of	endearment	of	the	coast	,	attached	to	his	own	name	of
"	这	标题	的	爱称	的	这	海岸	,	随附的	到	他的	自己的	姓名	的

['iːfreɪɪm] .

Ephraim	.
以法莲	.

“海岸的昵称，与他的名字以法莲连在一起。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðɪs] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv] ['sæliːz] " [tɜːnz] ,

Moreover	,	this	proved	to	be	the	last	of	Sally's	"	turns	,
而且	,	这	已证实	到	是	这	最后的	的	莎莉的	"	转弯	,

此外，这也被证明是莎莉最后一次“转身”。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [heə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['ləʊnli] ['hæbɪts] [dɪsə'pɪəd] .

"	for	the	long	hair	and	the	lonely	habits	disappeared	.
"	为了	这	长的	头发	和	这	孤独	习惯	消失	.

长发和孤独的习惯都消失了。

[ðə; ði]['bæriə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [grəʊn] [ʌp] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feloʊz] ['vænɪʃd] ,

The	barrier	that	had	grown	up	between	him	and	his	fellows	vanished	,
这	障碍	那	有	生长	向上	之间	他	和	他的	伙伴们	消失了	,

他与同伴之间形成的隔阂消失了。

[æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [duː; də] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv] [ʌn'selfɪʃ] [diːdz] — [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]

as	they	always	do	before	the	warmth	of	unselfish	deeds	—	and	the	next
作为	他们	总是	做	前	这	温暖	的	无私	契约	—	和	这	下一个

[taɪm] " [tʃiːf] " [ɑːskt] [ə; eɪ][gɜːl][ðə; ði] ['feɪtfl] ['kwestʃən] ,

time	"	Chief	"	asked	a	girl	the	fateful	question	,
时间	"	首席	"	问	一个	女孩	这	命运的	问题	,

就像他们以往在无私行为带来的温暖面前所做的那样——而下一次“酋长”向一个女孩提出那个决定命运的问题时，

[ðeə(r)] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ] ['dʒɑːni] ['bɑːtən] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .

there	proved	to	be	no	Johnnie	Barton	in	his	way	.
那里	已证实	到	是	不	约翰尼	巴顿	在	他的	方式	.

事实证明，约翰尼·巴顿并没有阻挡他。

" [ɪz] ['sæli] ['lɪvɪŋ] [stɪl] ? " [ai] [ɑːskt] ,

"	Is	Sally	living	still	?	"	I	asked	,
"	是	莎莉	活的	仍然	?	"	我	问	,

“萨莉还活着吗？”我问。

[maɪ] ['kiːnnəs] [ɒv; əv] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [əb'skjuəd] [baɪ] ['wɪərinəs] [ɔː(r)][baɪ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['diːteɪlz] .

my	keenness	of	interpretation	obscured	by	weariness	or	by	interest	in	the	details	.
我的	敏锐	的	解释	模糊不清	经过	疲劳	或者	经过	兴趣	在	这	细节	.

我的敏锐解读能力被疲惫或对细节的兴趣所掩盖。

" [əʊ] , [jes] , [hiːz] [ə'laɪv] [ɔːl] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] [maɪ][həʊst] — [ænd; ənd][maɪ][maɪnd][æt; ət][wʌns]

"	Oh	,	yes	,	he's	alive	all	right	,	"	replied	my	host	—	and	my	mind	at	once
"	哦	,	是的	,	他是	活	全部	正确的	,	"	回复	我的	主持人	—	和	我的	头脑	在	一次

[ə'pɒlədʒaɪzd] ,

apologized	,
道歉	,

“哦，是的，他还活着，”我的主人回答道——我的脑海里立刻浮现出歉意。

[æz; əz][ai] ['riːəlaɪzd] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɜːli] [laɪf] . [-]

as	I	realized	he	had	been	telling	me	the	story	of	his	own	early	life	.	[	61	]
作为	我	已实现	他	有	到过	讲述	我	这	故事	的	他的	自己的	早期的	生活	.	[	-	]

我这才意识到，他一直在给我讲述他自己的早年生活故事。[61]

[ðə; ði] ['dɒktəz] [bɪg] [fiː]

THE	DOCTOR'S	BIG	FEE
这	医生的	大的	费用

医生的高额收费

[ˌtiːoʊˈsiː]
ToC
目录

目录

[ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['vɪzɪtəz] [hæd; həd] ['lændɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['fɔːtnaɪtlɪ] [meɪl] [bəʊt] ,
A **crowd** **of** **visitors** **had** **landed** **from** **the** **fortnightly** **mail** **boat** **,**
一个 人群 的 访客 有 登陆 从 这 半月刊 邮件 船 ,

一群游客乘坐每两周一次的邮船抵达。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [saɪts] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['hɑːbə(r)] [waɪl] ['aʊə(r)] [meɪlz]
and **had** **come** **up** **to** **see** **the** **sights** **of** **our** **little** **harbour** **while** **our** **mails**
和 有 来 向上 到 看 这 景点 的 我们的 小的 港口 尽管 我们的 邮件
[ænd; ənd] [freɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['lændɪd] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['juːʒuəl] [tuː] ['aʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd]
and **freight** **were** **being** **landed** **and** **the** **usual** **two** **hours** **were** **allowed**
和 货运 是 存在 登陆 和 这 通常 二 小时 是 允许
[tuː; tə] [kə'lekt] [ænd; ənd] [pʊt] [ə'bɔːd] ['eni] [rɪ'tɜːn] ['pækɪdʒɪz] [ɔː(r)] ['lɛtəz] .
to **collect** **and** **put** **aboard** **any** **return** **packages** **or** **letters** **.**
到 收集 和 放 船上 任何 返回 包裹 或者 信件 .

他们上来参观我们的小港口，同时我们的邮件和货物正在卸货，通常有两小时的时间来收集和装运任何退回的包裹或信件。

[ðə; ðɪ] ['aɪlənd] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['steɪʃ(ə)n] [stændz] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [wʌn] , [ət'rækʃnz] [ɑː(r); ə(r)]
The **island** **on** **which** **the** **station** **stands** **is** **a** **very** **small** **one** **,** **attractions** **are**
这 岛 在 哪个 这 车站 站立 是 一个 非常 小的 一 , 景点 是
['nætʃ(ə)rəli] [fjuː] ,
naturally **few** **,**
自然 很少 ,

车站所在的岛屿非常小，自然没什么景点。

[ænd; ənd] ['kʌstəm] [hæz; həz] ['rekənsaɪld] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ɪk'spɪərɪəns] , [streɪndʒ] [ɪ'nʌf] [æt; ət] [fɜːst] ,
and **custom** **has** **reconciled** **us** **to** **the** **experience** **,** **strange** **enough** **at** **first** **,**
和 风俗 有 和解 我们 到 这 经验 , 奇怪的 足够的 在 第一的 ,

习俗让我们逐渐接受了这种起初感觉很奇怪的经历。

[ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [lɪst] [ɒv; əv] " [saɪts] .
of **being** **included** **in** **the** **list** **of** **"** **sights** **.**
的 存在 包括 在 这 列表 的 " 景点 .

被列入“景点”名单。

" [ə; eɪ] [naɪs] , ['tʃɪəf(ə)l] [gruːp] [hæd; həd] [dʒʌst] " [dʌn] [ðə; ðɪ] ['hɒspɪt(ə)l] " [ænd; ənd] [ɪts] [ə'pendɪdʒɪz] ,
" **A** **nice** **,** **cheerful** **group** **had** **just** **"** **done** **the** **hospital** **"** **and** **its** **appendages** **,**
" 一个 好的 , 快乐 团体 有 只是 " 完毕 这 医院 " 和 它是 附属物 ,

一群和蔼可亲、兴高采烈的人刚刚“把医院及其附属机构都‘搞定’了”，

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['restɪŋ] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['rɒkɪ] ['hɪltɒp] , ['ɑːftə(r)] ['siːɪŋ] [ðə; ðɪ] ['wɪntə(r)] [dɒg] - [tiːm]
and **were** **resting** **on** **the** **rocky** **hilltop** **,** **after** **seeing** **the** **winter** **dog** **-** **team**
和 是 休息 在 这 岩石 山顶 , 后 看到 这 冬天 狗 - 团队
[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['hɒspɪt(ə)l] ['rezəvwɑː(r)] .
and **examining** **the** **hospital** **reservoir** **.**
和 检查 这 医院 水库 .

在参观完冬季犬队并检查了医院水库后，他们在岩石山顶上休息。

[ðə; ðɪ] ['evə(r)] - [rɪ'kʌrənt] ['kwestʃənz] [hæd; həd] [biːn] [ɑːskt] , [ænd; ənd] ['peɪʃntli] ['ɑːnsə(r)d] — [jes] ,
The **ever** **-** **recurrent** **questions** **had** **been** **asked** **,** **and** **patiently** **answered** **—** **yes** **,**
这 曾经 - 复发 问题 有 到过 问 , 和 耐心 回答 — 是的 ,
[ðə; ðɪ] [aɪs] [wɒz; wəz] [kəʊld] , [bʌt; bət] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [wet] ;
the **ice** **was** **cold** **,** **but** **not** **always** **wet** **;**
这 冰 曾是 寒冷的 , 但 不是 总是 湿的 ;

那些反复出现的问题已经被问过，也得到了耐心的回答——是的，冰很冷，但并不总是湿的；

[ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz][hɑːd][ɒn][ðə; ði] [aɪz] ; [dɒgz][duː; də] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][baɪt] ;

the	glare	of	the	snow	was	hard	on	the	eyes	;	dogs	do	delight	to	bite	;
这	强光	的	这	雪	曾是	难的	在	这	眼睛	;	狗	做	喜	到	咬	;

雪地反光刺眼；狗喜欢咬人；

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

and	so	on	.
和	所以	在	.

等等。

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [flægd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɪl] [sʌm; səm][wʌn] [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [-]

Conversation	flagged	a	little	till	some	one	enquired	the	names	of	the	[	62	]
对话	已标记	一个	小的	直到	一些	一	询问	这	姓名	的	这	[	-	]

谈话一度陷入沉寂，直到有人询问[62]的名字。

['hedlənd; 'hedlænd][ænd; ənd] [beɪz] ['stretʃɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [bɪ'niːθ] ['aʊə(r)] [vjuː] .

headlands	and	bays	stretching	away	in	succession	beneath	our	view	.
海岬	和	海湾	伸展	离开	在	演替	下面	我们的	看法	.

在我们视线下方，岬角和海湾一连串地延伸开去。

" [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [lʊks] [səʊ][grɪm][ænd; ənd][kəʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [siːm] [səʊ] ['skætəd] [ænd; ənd][səʊ]

"	It	all	looks	so	grim	and	cold	,	and	the	people	seem	so	scattered	and	so
"	它	全部	看起来	所以	严峻	和	寒冷的	,	和	这	人们	似乎	所以	疏散	和	所以

[pɔː(r); pʊə(r)] .

poor	.
贫穷的	.

“这里看起来一片凄凉寒冷，人们似乎四散而贫穷。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

拉布拉多岁月：海上劳作者的故事(Labrador Days Tales of the Sea Toilers)

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðeɪ] [kænt] [peɪ] [ə; eɪ] ['dɒktəz] [fiːz] ?

Surely	**they**	**can't**	**pay**	**a**	**doctor's**	**fees**	**?**
一定	他们	不能	支付	一个	医生的	费用	?

他们肯定付不起医生的诊疗费吧?

" [sʌm; səm] [wʌn] [ɑːskt] .

"	**some**	**one**	**asked**	**.**
"	一些	一	问	.

有人问道。

" [ðæt] [dɪ'pendz] [ɒn] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ə; eɪ] [fiː] .

"	**That**	**depends**	**on**	**what**	**you**	**mean**	**by**	**a**	**fee**	**.**
"	那	取决于	在	什么	你	意思是	经过	一个	费用	.

“那要看你对费用的定义是什么了。”

[wiː; wi] [doʊnt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [get] [blʌd] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stəʊn] . "

We	**don't**	**expect**	**to**	**get**	**blood**	**out**	**of**	**a**	**stone**	**.**	**"**
我们	不	预计	到	得到	血	出去	的	一个	石头	.	"

我们不会指望从石头里榨出血来。

" [ɪz] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] , [ðen] ? "

"	**Is**	**all**	**your**	**work**	**done**	**for**	**nothing**	**,**	**then**	**?**	**"**
"	是	全部	你的	工作	完毕	为了	没有什么	,	然后	?	"

“难道你所有的努力都白费了吗？”

" [nəʊ] , [nɒt] [ɪg'zæktli] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .

"	**No**	**,**	**not**	**exactly**	**for**	**nothing**	**.**
"	不	,	不是	确切地	为了	没有什么	.

“不，并非完全没有。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [prə'djuːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊst] [wɪtʃ] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [juːst] [tuː; tə] [ɪk'spres] ['grætɪtjuːd] ,

There	**is**	**no**	**produce**	**of**	**the**	**coast**	**which**	**has**	**not**	**been**	**used**	**to**	**express**	**gratitude**	**,**
那里	是	不	生产	的	这	海岸	哪个	有	不是	到过	用过的	到	表达	感激	,

沿海地区的各种特产都曾被用来表达感激之情。

[ænd; ənd] - [tuː; tə] [help] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] [ə'lɒŋ] . -

and	**'**	**to**	**help**	**the**	**hospital**	**along**	**.**	**'**
和	-	到	帮助	这	医院	沿着	.	-

并“帮助医院顺利运营”。

['kɒdfɪʃ] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɒmən] [fiː] .

Codfish	**is**	**a**	**common**	**fee**	**.**
鳕鱼	是	一个	常见的	费用	.

鳕鱼是一种常见的收费项目。

['siːl,skin] , ['venɪsn; 'venɪzn] , [waɪld] [dʌks] , ['biːd,wɜːk] , [im'brɔidəd] - , ['feðər] , ['faɪəwʊd]

Sealskins	**,**	**venison**	**,**	**wild**	**ducks**	**,**	**beadwork**	**,**	**embroidered**	**skinwork**	**,**	**feathers**	**,**	**firewood**
海豹皮	,	鹿肉	,	荒野	鸭子	,	珠饰	,	绣花	-	,	羽毛	,	柴

— ['nʌθɪŋ] [ɪz] [tuː] [bɪ'zɑː(r)] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] . "

—	**nothing**	**is**	**too**	**bizarre**	**to**	**offer**	**.**	**"**
—	没有什么	是	也	怪异	到	提供	.	"

海豹皮、鹿肉、野鸭、珠饰、刺绣皮毛制品、羽毛、柴火——没有什么东西稀奇古怪到不能提供。”

" [duː; də] [ðeɪ] ['nevə(r)] [peɪ] ['mʌni] ? "

"	Do	they	never	pay	money	?	"
"	做	他们	绝不	支付	钱	?	"

他们从来不付钱吗?

" [jes] , ['sʌmtaɪmz] .

"	Yes	,	sometimes	.
"	是的	,	有时	.

“是的，有时候。”

[ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [iːtʃ] [jɪə(r)] .

Of	late	years	,	a	little	more	each	year	.
的	晚的	年	,	一个	小的	更多的	每个	年	.

近几年，每年都略有增加。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][bɪ'gæn] [wɜːk] , [ðeɪ] ['præktɪkli] ['nevə(r)][gɒt] ['eni] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [peɪ] .

But	when	we	began	work	,	they	practically	never	got	any	with	which	to	pay	.
但	什么时候	我们	开始	工作	,	他们	几乎	绝不	得到	任何	和	哪个	到	支付	.

但当我们开始工作时，他们几乎没有收到任何款项来支付报酬。

[ðə; ði][fɜː(r)] - ['treɪdɪŋ] ['kʌmpəniz] ['set(ə)ld][ɪn][kaɪnd] , ['vælјuːz][wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n] ['meʒəd] , [nɒt][baɪ]

The	fur	-	trading	companies	settled	in	kind	,	values	were	often	measured	,	not	by
这	毛皮	-	贸易	公司	定居	在	种类	,	值	是	经常	测量	,	不是	经过

[səʊ] ['meni] [d'ɒləz] ,

so	many	dollars	,
所以	许多	美元	,

皮毛贸易公司通常以实物结算，价值往往不是用美元来衡量的。

[bʌt; bət][baɪ][səʊ] ['meni] [pelts] .

but	by	so	many	pelts	.
但	经过	所以	许多	毛皮	.

但要用这么多皮毛。

[ðə; ði] ['treɪdəz] [geɪv] [aʊt] [sə'plaɪz] [ɒn] ['kredɪt] , [tʊk] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɔː(r)][fɜː(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['plæntəz] [ɪn]

The	traders	gave	out	supplies	on	credit	,	took	the	fish	or	fur	from	their	planters	in
这	交易员	给予	出去	补给品	在	信用	,	采取	这	鱼	或者	毛皮	从	他们的	花盆	在

[rɪ'tɜːn] ,

return	,
返回	,

商人们赊销货物，然后从种植园主那里收取鱼或毛皮作为交换。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] [ðə; ði] [-]

and	made	up	the	[	63	]
和	制成	向上	这	[	-	]

并构成了[63]

['bæləns] , [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] , [ɪn] [gʊdz] .

balance	,	when	there	was	any	,	in	goods	.
平衡	,	什么时候	那里	曾是	任何	,	在	商品	.

货物方面有余额（如果有的话）。

['iːv(ə)n]['bɑːtə(r)][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'juːʒuəl] ,

Even	barter	was	quite	unusual	,
甚至	物物交换	曾是	相当	异常	,

就连物物交换都相当罕见。

[ðəʊ] [sʌm; səm] ['treɪdəz] [hæd; həd][ə; eɪ] - [kæʃ] [praɪs] - [fɔː(r); fə(r)] [prə'djuːs] [peɪd] [daʊn] [æt; ət] [wʌns] ,

though	some	traders	had	a	'	cash	price	'	for	produce	paid	down	at	once	,
尽管	一些	交易员	有	一个	-	现金	价格	-	为了	生产	有薪酬的	向下	在	一次	,

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['kredɪt] [praɪs] . "

besides	the	credit	price	.	"
除了	这	信用	价格	.	"

虽然有些贸易商除了赊购价格外，还设有农产品“现金价格”，可以一次性付清。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [saʊnd] ['pɒləsi] [tuː; tə][biː; bi] [prə'vaɪdɪŋ] ['sɜːvɪsɪz] , [drʌgz] , [ænd; ənd]
" Do you think it a sound policy to be providing services , drugs , and
" 做 你 思考 它 一个 声音 政策 到 是 提供 服务 , 药物 , 和
['nɜːsɪŋ] [friː] ?
nursing free ?
护理 自由的 ?

你认为免费提供服务、药品和护理是一项合理的政策吗?

" [tʃaɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪ] - ['bɪədɪd] [əʊld] ['feləʊ] , ['evɪdəntli] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] .
" chimed in a grey - bearded old fellow , evidently the philosopher of the party .
" 齐声说道 在 一个 灰色的 - 留着胡子的 老的 同伴 , 显然 这 哲学家 的 这 派对 .

“一位满脸灰白胡须的老人插话道，显然他是党内的哲学家。”

" ['sʌmtaɪmz] , [sɜː(r)] , ['pɒləsiz] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'dɒptɪd] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['rendəd] ['nesəsəri]
" Sometimes , sir , policies must be adopted which are rendered necessary
" 有时 , 先生 , 政策 必须 是 已采用 哪个 是 渲染 必要的
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [baɪ] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
for the time by conditions .
为了 这 时间 经过 状况 .

先生，有时候，由于形势所迫，必须采取一些政策。

[bɪ'saɪdz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [peɪ] [wɒt] [ðeɪ] [kæn; kən] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
Besides , as I have said , the people pay what they can , and , after all ,
除了 , 作为 我 有 说 , 这 人们 支付 什么 他们 能 , 和 , 后 全部 ,

此外，正如我所说，人们会根据自己的能力支付相应的费用，毕竟，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðeɪ] [huː] [kætʃ] [ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd][fɜː(r)] ,
it is they who catch the fish and fur ,
它 是 他们 WHO 抓住 这 鱼 和 毛皮 ,

是他们捕捞鱼和毛皮的。

['riːpɪŋ] ['hɑːvist] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːrldz] ['benɪfɪt] — [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [mʌtʃ] [rɪ'tɜːn] . "
reaping harvests for the world's benefit — for not much return . "
收割 收获 为了 这 世界的 益处 — 为了 不是 很多 返回 . "

为世界带来福祉而收获成果——却鲜有回报。

" [wel] , [aɪm][glæd] [ðæt] [juː; jʊ][doʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] , ['enihaʊ] .
" Well , I'm glad that you don't do it for nothing , anyhow .
" 出色地 , 我是 高兴的 那 你 不 做 它 为了 没有什么 , 无论如何 .

“嗯，无论如何，我很高兴你不是无缘无故地做这件事。”

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['wɜːkəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒn][ðə; ði] [səbskɹ'aɪbəz] .
That would be an imposition on the workers as well as on the subscribers .
那 会 是 一个 征收 在 这 工人 作为 出色地 作为 在 这 订阅者 .

那对工人和用户来说都是一种负担。

" [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [siːmd] [ə; eɪ][bɪt] [dɪs'grʌnt(ə)ld] ,
" The old gentleman seemed a bit disgruntled ,
" 这 老的 绅士 似乎 一个 少量 不满的 ,

这位老先生似乎有点不高兴，

[səʊ][aɪ] ['ventʃəd] [tuː; tə] [pʊt] [maɪ] ['vjuːpɔɪnt] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [weɪ] .
so I ventured to put my viewpoint in a different way .
所以 我 冒险 到 放 我的 观点 在 一个 不同的 方式 .

所以我尝试用另一种方式表达我的观点。

" [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [stiːp] , ['rɒki] [keɪp] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ?
" Do you see that steep , rocky cape over there ?
" 做 你 看 那 陡 , 岩石 岬 超过 那里 ?

你看到那边那个陡峭的岩石海岬了吗?

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][məʊst] [ˈnɔːðəli] [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] . " [-]
" It is the most northerly you can distinguish . " [64]
" 它 是 这 最多 北风 你 能 区分 . " [-]

“这是你能辨认出的最北端。”[64]

" [ə; eɪ] [greɪt] [ˈlændmɑːk] , [ænd; ənd] [wɜːθ] [ðə; ði] [ˈdʒɜːni] [ʌp][hɪə(r)][ˈəʊnli][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] ,
" A great landmark , and worth the journey up here only to look at it ,
" 一个 伟大的 地标 , 和 值得 这 旅行 向上 这里 仅有的 到 看 在 它 ,

“这是一处绝佳的地标，光是看它就值得专程来这里一睹风采。”

" [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] [wɪð] [æn; ən][ɪnˈθjuːziæzəm] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['tendə(r)] [spɒt]
" he answered with an enthusiasm which showed that he had a tender spot
" 他 回答 和 一个 热情 哪个 显示 那 他 有 一个 投标 点
[fɔː(r); fə(r)] [ˈneɪtʃərz] [bjˈuːtɪz] ,
for Nature's beauties ,
为了 自然的 美女 ,

他热情地回答，这表明他对大自然的美景有着一颗热爱之心。

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [ʃel] [wɒz; wəz] [hɑːd] , [ðə; ði]['kɜːn(ə)l][wɒz; wəz] [sɒft] .
and that even if the shell was hard , the kernel was soft .
和 那 甚至 如果 这 壳 曾是 难的 , 这 核心 曾是 柔软的 .

即使外壳很硬，果仁也很软。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [dʒʌst][bɪ'haɪnd] [ðæt] [hed] .
" There is a little village just behind that head .
" 那里 是 一个 小的 村庄 只是 在后面 那 头 .

“在那片海岬后面有一个小村庄。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [rɪft] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntən] [wɪtʃ] [fɔːmz] [ə; eɪ]['taɪni] [kəʊv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
It is hidden away in a rift in the mountain which forms a tiny cove for a
它 是 隐 离开 在 一个 裂痕 在 这 山 哪个 表格 一个 微小的 海湾 为了 一个
[seɪf] ['æŋkərɪdʒ] .
safe anchorage .
安全的 安克雷奇 .

它隐藏在山体裂缝中，形成了一个小小的海湾，可作为安全的锚地。

[ai][hæd; həd][æz; əz][bɪg][ə; eɪ] [fiː] [ðeə(r)]['əʊnli] [tuː] [deɪz] [ə'gəʊ][æz; əz]['evə(r)][ai] [rɪ'siːvd] [wen] [ai]
I had as big a fee there only two days ago as ever I received when I
我 有 作为 大的 一个 费用 那里 仅有的 二 天 前 作为 曾经 我 已收到 什么时候 我
[wɒz; wəz] ['præktɪsɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] .
was practising in London .
曾是 练习 在 伦敦 .

就在两天前，我在那里收到的酬劳和我以前在伦敦执业时收到的酬劳一样多。

" [ðə; ði] ['kʌmpəni] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] , [bʌt; bət] [laɪk] [breə(r)] ['ræbɪt] ,
" The company looked up in astonishment , but like Brer Rabbit ,
" 这 公司 看起来 向上 在 惊讶 , 但 喜欢 布雷尔 兔子 ,

公司上下惊讶地抬起头，但就像兔八哥一样，

[ai] [leɪ] [ləʊ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
I lay low to see if they cared for an explanation .
我 躺 低的 到 看 如果 他们 关心 为了 一个 解释 .

我保持低调，看看他们是否愿意听我解释。

[ai] [θɔːt] [ai] [sɔː] [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][maɪ] ['krɪtɪks] [aɪ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [kɔːt] [maɪn] .
I thought I saw a twinkle in my critic's eye as it caught mine .
我 想法 我 锯 一个 闪烁 在 我的 评论家的 眼睛 作为 它 捕捉 矿 .

我好像看到批评者的眼中闪过一丝光芒，就像它映入我的眼帘一样。

" [gəʊ] [ə'hed] , " [wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [sed] , [haʊ'evə(r)] .

"	Go	ahead	,	"	was	all	that	he	said	,	however	.
"	去	前方	,	"	曾是	全部	那	他	说	,	然而	.

但他只说了这么一句："去吧。"

[diːp] - ['wɔːtə(r)] " , " [wiː; wi][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .

Deep	-	Water	"	Crik	,	"	we	call	it	.
深的	-	水	"	克里克	,	"	我们	称呼	它	.

我们称之为深水"Crik"。

[ə'baʊt] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['fɪʃərmɛnz] ['fæmɪlɪz] [lɪv; laɪv][ðeə(r)] .

About	half	a	dozen	fishermen's	families	live	there	.
关于	一半	一个	打	渔民的	家庭	居住	那里	.

那里大约住着六户渔民家庭。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[θriː] [deɪz] [ə'gəʊ][ə; eɪ] [bəʊt] [keɪm] ['əʊvə(r)][æt; ət] ['deɪlaɪt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][ə; eɪ]

three	days	ago	a	boat	came	over	at	daylight	to	see	if	they	could	get	a
三	天	前	一个	船	来了	超过	在	日光	到	看	如果	他们	可以	得到	一个

['dɒktə(r)] ,

doctor	,
医生	,

三天前，一艘船在天亮的时候过来，看看能不能找到医生。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [dɪ'beɪtɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ədˌvaɪzə'bɪlətɪ][ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ,

and	I	was	debating	as	to	the	advisability	of	leaving	the	hospital	,
和	我	曾是	辩论	作为	到	这	建议性	的	离开	这	医院	,

我当时正在犹豫是否应该出院。

[wen] [æn; ən][əʊld] ['skɪpə(r)] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['skuːnə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [keɪm] [ə'ʃɔː(r)] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː]

when	an	old	skipper	from	a	schooner	in	the	harbour	came	ashore	to	tell	me
什么时候	一个	老的	船长	从	一个	大篷车	在	这	港口	来了	岸上	到	告诉	我

:

:
:

这时，港口里一艘帆船上的老船长上岸告诉我：

" [ɪts] [tiː] - [əʊld] [-]

"	It's	t	'	old	[	65	]
"	它是	t	-	老的	[	-	]

"它很旧[65]

['ɪŋglɪʃmən] ; ['ʌŋk(ə)l] ['sɒləmən] [ðeɪ] [kɔːlz] [hɪm] .

Englishman	;	Uncle	Solomon	they	calls	him	.
英国人	;	叔叔	所罗门	他们	呼叫	他	.

英国人；人们称他为所罗门叔叔。

[hiːz] [hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [pleɪs] [ðɪs] ['twelvmʌnθ] . "

He's	had	a	bad	place	this	twelvemonth	.	"
他是	有	一个	坏的	地方	这	十二个月	.	"

他过去一年过得很糟糕。

" [haʊz] [ðə; ði] [wɪnd] [ˌaʊt'saɪd] ? "

"	How's	the	wind	outside	?	"
"	怎么样	这	风	外部	?	"

外面风怎么样?

" ['soʊldʒərz] [wɪnd] .
" Soldier's wind .
" 士兵的 风 .

“士兵之风。”

[ə'biːm] [bəuθ] [weɪz] . "
Abeam both ways . "
横梁 两个都 方式 . "

左右横梁。

" [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd][get] [bæk] [tuː; tə] - [naɪt] ? "
" Think I could get back to - night ? "
" 思考 我 可以 得到 后退 到 - 夜晚 ? "

“你觉得我今晚能回去吗？”

" [jes] , [baɪ]['ɑːftə(r)] [dɑːk] . "
" Yes , by after dark . "
" 是的 , 经过 后 黑暗的 . "

“是的，天黑以后。”

" [lets] [get] [raɪt] [ə'weɪ] , [ðen] .
" Let's get right away , then .
" 我们来吧 得到 正确的 离开 , 然后 .

“那我们就马上开始吧。”

" [bʌt; bət]['ʌðə(r)] [kɔːlz] [dɪ'leɪd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [ˌmɪd'deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] ['stɑːtɪd]
" But other calls delayed us , and it was nearly midday before we started
" 但 其他 呼叫 延迟 我们 , 和 它 曾是 几乎 正午 前 我们 开始
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [keɪp] .
for the cape .
为了 这 岬 .

“但是其他电话耽搁了我们，直到快到中午我们才出发前往海角。”

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [ðə; ði] [wɪnd] [viə] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [sæŋk] , [ænd; ənd] " ['hedɪd] " [ˌjuː 'es] [kən'tɪnjuəli]
Unfortunately , the wind veered as the sun sank , and " headed " us continually
很遗憾 , 这 风 转向 作为 这 太阳 沉没 , 和 " 标题 " 我们 持续
.
:
.

不幸的是，随着太阳西沉，风向发生了变化，不断地朝我们吹来。

[ðə; ði] ['nɔːðən] ['kʌrənt] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [strɒŋ] ,
The northern current was running strong ,
这 北方 当前的 曾是 跑步 强的 ,

北风强劲。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] " ['dʌkɪʃ] " [wen] [æt; ət][lɑːst][wiː; wi] ['entəd] [ðə; ði] [kriːk] .
and it was just " duckish " when at last we entered the creek .
和 它 曾是 只是 " 鸭子 " 什么时候 在 最后的 我们 进入 这 溪 .

最后我们进入小溪时，感觉就像“鸭子一样”。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['glɔːriz] [ɒv; əv] [diːp] - ['wɔːtə(r)] [kriːk] [hæv; həv] [pɑːst] [ə'weɪ] .
The former glories of Deep - Water Creek have passed away .
这 以前的 荣耀 的 深的 - 水 溪 有 通过了 离开 .

深水溪昔日的辉煌已不复存在。

['fɔːtʃuːn] [hæz; həz] [dɪ'kriːd] [ðæt] [siːlz] [ænd; ənd] ['mækrəl] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['sæmən] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ]
Fortune has decreed that seals and mackerel and even salmon to a large
财富 有 颁布 那 封印 和 鲭鱼 和 甚至 三文鱼 到 一个 大的
[ɪk'stent] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] " [straɪk] [ɪn] " [ə'lɒŋ] [ðæt] [ʃɔː(r)] .
extent should not " strike in " along that shore .
程度 应该 不是 " 罢工 在 " 沿着 那 支撑 .

命运似乎注定海豹、鲭鱼，甚至很大程度上鲑鱼都不应该“光顾”那片海岸。

[bæd] ['siːz(ə)nz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['retʃɪd] ['treɪdɪŋ] ['sɪstəm] [hæv; həv] [ɪm'pɒvərɪʃt] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] ,

Bad	seasons	and	the	wretched	trading	system	have	impoverished	the	fishermen	,
坏的	季节	和	这	可怜	贸易	系统	有	贫困	这	渔民	,

糟糕的季节和不合理的贸易制度使渔民们陷入贫困。

[waɪl] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] [maɪnz] [hæz; həz]['teɪkən] [ə'weɪ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]

while	the	opening	of	the	southern	mines	has	taken	away	some	of	the	most
尽管	这	开幕	的	这	南部	矿井	有	已采取	离开	一些	的	这	最多

['eɪb(ə)l] - ['bɒdid] .

able	-	bodied	.
有能力的	-	有形的	.

而南方矿山的开采却带走了一些身强力壮的劳动力。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ]['breɪvə(r)] ['kɒtɪdʒ] [stɪl] [bəʊsts] [ə; eɪ] [kəʊt] [ɒv; əv] ['waɪtwɒʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ]

Here	and	there	a	braver	cottage	still	boasts	a	coat	of	whitewash	and	a
这里	和	那里	一个	更勇敢	小屋	仍然	吹嘘	一个	外套	的	粉刷	和	一个

['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][ˌsiː əʊ 'diː][ɔɪl][ænd; ənd] [red] [dʌst] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] .

mixture	of	cod	oil	and	red	dust	on	the	roof	.
混合物	的	鳕鱼	油	和	红色的	灰尘	在	这	屋顶	.

偶尔还能看到一些胆子更大的小屋，屋顶上仍然涂着一层白漆，并涂抹着鳕鱼油和红粉的混合物。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [-]

But	for	the	most	part	[	66	]
但	为了	这	最多	部分	[	-	]

但在大多数情况下[66]

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['sɒmbə(r)] ,

there	is	a	sombre	,
那里	是	一个	阴沉	,

气氛阴沉，

[dɪ'dʒektɪd] [lʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði]['hjuːmən] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [ðæt] [sə'dʒests] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

dejected	look	about	the	human	part	of	the	harbour	that	suggests	nothing	but
垂头丧气	看	关于	这	人类	部分	的	这	港口	那	建议	没有什么	但

['sɔːdɪd] ['pɒvəti] .

sordid	poverty	.
肮脏的	贫困	.

港口里人来人往的景象令人沮丧，仿佛除了肮脏的贫困什么也看不出来。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kə'menst] [tuː; tə] [reɪn] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [wet] , [kəʊld] ,

It	had	commenced	to	rain	,	and	we	were	wet	,	cold	,
它	有	开始	到	雨	,	和	我们	是	湿的	,	寒冷的	,

开始下雨了，我们浑身湿透，又冷又冷。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] [bluː] [æz; əz][wiː; wi] ['lændɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] [fɪʃ] [steɪdʒ] ,

and	feeling	generally	blue	as	we	landed	at	a	small	fish	stage	,
和	感觉	一般来说	蓝色的	作为	我们	登陆	在	一个	小的	鱼	阶段	,

当我们还只是小鱼苗的时候，心情普遍低落。

[huːz] ['veri] ['klenlinəs] [helpt] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə] [dɪ'pres] [ˌjuː 'es] ,

whose	very	cleanliness	helped	further	to	depress	us	,
谁	非常	清洁	帮助	更远	到	抑郁	我们	,

他们的干净整洁反而让我们更加沮丧。

['telɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ][bæd] " ['vɔɪɪdʒ] .

telling	as	it	did	the	tale	of	a	bad	"	voyage	.
讲述	作为	它	做过	这	故事	的	一个	坏的	"	航程	.

它讲述了一个糟糕的“旅程”的故事。

" [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [riːk] [ɒv; əv] [fɪʃ] [ænd; ənd] [ɔɪl] ; [ænd; ənd] [paɪlz] [ɒv; əv]

"	For	now	it	ought	to	have	reeked	of	fish	and	oil	;	and	piles	of
"	为了	现在	它	应该	到	有	臭气熏天	的	鱼	和	油	;	和	堆	的

[ˌsiː əʊ 'diː] [hedz] ,

cod	heads	,
鳕鱼	头部	,

“现在这里应该弥漫着鱼腥味和油味；还有成堆的鳕鱼头，

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kliːnɪst] [ɒv; əv][kəʊld]['wɔːtə(r)] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['kʌvəd] [ðə; ði] [rɒks] [bɪ'niːθ] .

instead	of	the	cleanest	of	cold	water	,	should	have	covered	the	rocks	beneath	.
反而	的	这	最干净	的	寒冷的	水	,	应该	有	涵盖	这	岩石	下面	.

原本应该淹没下面岩石的，不是最清澈的冷水。

[səʊ] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['trʌb(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] [djuː] [tuː; tə] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] ['daɪətəri] , ['wɪntə(r)][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɒn]

So	many	of	our	troubles	are	due	to	deficient	dietary	,	winter	was	already	on
所以	许多	的	我们的	麻烦	是	到期的	到	不足	饮食	,	冬天	曾是	已经	在

['aʊə(r)] [hiːlz] ,

our	heels	,
我们的	高跟鞋	,

我们很多问题都是由于饮食不足造成的，冬天已经悄然来临。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv]['hʌŋgə(r)][ɪn][ðə; ði] ['veri] [eə(r)] .

and	there	seemed	to	be	the	shadow	of	hunger	in	the	very	air	.
和	那里	似乎	到	是	这	阴影	的	饥饿	在	这	非常	空气	.

空气中似乎都弥漫着饥饿的阴影。

[æz; əz] [suːn] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz][wiː; wi] ['lændɪd] , [ə; eɪ] [blæk] - ['bɪədɪd] ,

As	soon	,	however	,	as	we	landed	,	a	black	-	bearded	,
作为	很快	,	然而	,	作为	我们	登陆	,	一个	黑色的	-	留着胡子的	,

然而，我们刚一落地，就看到一个留着黑胡子的，

[braɪt] - [feɪst] [mæn][ɒv; əv] [ə'baʊt] ['fɪfti] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['hɑːti] ['griːtɪŋ] ,

bright	-	faced	man	of	about	fifty	gave	us	a	hearty	greeting	,
明亮的	-	面对	男人	的	关于	五十	给予	我们	一个	爽朗	问候	,

一位五十岁左右、面容容光焕发的男子热情地向我们问好。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['evɪdənt] ['hæpinəs] [lɪt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pɪ'kjuːliəli] ['pɪəsɪŋ] [aɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌjuː 'es]

and	such	evident	happiness	lit	up	his	peculiarly	piercing	eyes	that	it	made	us
和	这样的	明显	幸福	点燃	向上	他的	奇特地	冲孔	眼睛	那	它	制成	我们

[fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] ,

feel	a	little	more	cheerful	,
感觉	一个	小的	更多的	快乐	,

他那双炯炯有神的眼睛里闪烁着显而易见的喜悦，这让我们也感到心情愉悦了一些。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ˌjuː 'es]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs] .

even	before	he	had	taken	us	into	his	house	.
甚至	前	他	有	已采取	我们	进入	他的	房子	.

甚至在他把我们带进他家之前。

[ðeə(r)] [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['stiːmɪŋ] [hɒt] [tiː] [prɪ'peəd] .

There	we	found	a	cup	of	steaming	hot	tea	prepared	.
那里	我们	成立	一个	杯子	的	蒸煮	热的	茶	准备	.

我们发现那里已经泡好了一杯热气腾腾的茶。

[ðæt] [tiː] [dɪd] [nɒt] [siːm] [ə; eɪ] [wɪt] [les] [swiːt] ,

That	tea	did	not	seem	a	whit	less	sweet	,
那	茶	做过	不是	似乎	一个	白色	较少的	甜的	,

那杯茶似乎丝毫没有减少甜度。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] " [ðeə(r)] [biː; bi] [nɛə] [ə; eɪ] [drɒp] [əʊ] - [mɪlk] [ɪn] [tiː] - ['hɑːbə(r)] , ['dɒktə(r)] , [-]

because	"	there	be	ne'er	a	drop	o	'	milk	in	t	'	harbour	,	Doctor	,	[	67	]
因为	"	那里	是	从未	一个	降低	o	-	牛奶	在	t	-	港口	,	医生	,	[	-	]

因为“港口里一滴牛奶都没有，医生[67]”

[ænd; ənd] [mə'læsɪz] [biː; bi] [skeəs] , [tuː] , [tɪl] [tiː] - [fɪʃ] [biː; bi][draɪ] .

and	molasses	be	scarce	,	too	,	till	t	'	fish	be	dry	.
和	糖蜜	是	稀少	,	也	,	直到	t	-	鱼	是	干燥	.

而且糖蜜也很少，直到鱼都干透了。

" ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] [kliːn] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv]['iːt(ə)n] [ɒf] [ðə; ði][flɔː(r)] .

"	Everything	was	so	clean	that	you	could	have	eaten	off	the	floor	.
"	一切	曾是	所以	干净的	那	你	可以	有	吃	离开	这	地面	.

“一切都非常干净，干净到可以直接在地板上吃饭。”

[ðə; ði] [pɒts] [ænd; ənd][pænz][ænd; ənd][tɪn] ['kʊkɪŋ] - [juː'tensɪlz] [ʃɒn] [səʊ] ['braɪtli] [frɒm; frəm][ðə; ði]

The	pots	and	pans	and	tin	cooking	-	utensils	shone	so	brightly	from	the
这	锅	和	平底锅	和	锡	烹饪	-	餐具	闪耀	所以	明亮地	从	这

[wɔːlz] [ðæt] [ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪni] ['kerəsiːn] [læmp] ,

walls	that	the	flame	of	the	tiny	kerosene	lamp	,
墙壁	那	这	火焰	的	这	微小的	煤油	灯	,

墙上挂着的锅碗瓢盆和锡制炊具闪闪发光，以至于小小的煤油灯的火焰都黯然失色。

[rɪ'flektɪd] [frɒm; frəm][səʊ] ['meni] [saɪdz][æt; ət][wʌns] , [sə'dʒestid] [ten] ['hʌndrədfəʊld] [ðə; ði]['kænd(ə)l] -

reflected	from	so	many	sides	at	once	,	suggested	ten	hundredfold	the	candle	-
反映	从	所以	许多	侧面	在	一次	,	建议	十	百倍	这	蜡烛	-

['paʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [pə'zest] .

power	it	possessed	.
力量	它	拥有	.

同时从多个方向反射，暗示着它所拥有的烛光能量是原来的十倍百倍。

[ə; eɪ] - [ɒv; əv] ['treʒəz] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði]

A	museumful	of	treasures	could	not	have	added	to	the	charm	of	the
一个	-	的	宝藏	可以	不是	有	额外	到	这	魅力	的	这

[sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

simplicity	of	the	room	,
简单	的	这	房间	,

即使摆满博物馆珍宝，也无法增添这间简约房间的魅力。

[wɪtʃ] , [ðəʊ] [smɔːl] , [wɒz; wəz]['evə(r)][səʊ]['kəʊzi] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [ˌaʊt'saɪd] .

which	,	though	small	,	was	ever	so	cosy	compared	with	the	surroundings	outside	.
哪个	,	尽管	小的	,	曾是	曾经	所以	舒适	比较的	和	这	周围环境	外部	.

虽然房间不大，但与外面的环境相比，却显得格外温馨舒适。

[θriː] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] [wɪð] [ə; eɪ] ['jʌŋgə] [mæn] , ['evɪdəntli] [ðeə(r)]

Three	children	were	playing	on	the	hearth	with	a	younger	man	,	evidently	their
三	孩子们	是	玩耍	在	这	炉	和	一个	年轻	男人	,	显然	他们的

['fɑːðə(r)] .

father	.
父亲	.

三个孩子和一个年轻男子在壁炉旁玩耍，显然是他们的父亲。

" [nəʊ] , ['dɒktə(r)] , [ðeɪ] [ɑːrnt] ['aʊəz][ɪg'zæktli] , " [rɪ'plaɪd] ['aʊə(r)][həʊst] , [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][maɪ] ['kwestʃən]

"	No	,	Doctor	,	they	aren't	ours	exactly	,	"	replied	our	host	,	in	answer	to	my	question
"	不	,	医生	,	他们	不是	我们的	确切地	,	"	回复	我们的	主持人	,	在	回答	到	我的	问题

,

,
,

“不，医生，它们并不完全是我们的，”主人回答我的问题时说道。

" [bʌt; bət][juː 'es] [tʊk] [sæm][æz; əz]['aʊə(r)] [əʊn] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)]

"	but	us	took	Sam	as	our	own	when	he	was	born	,	and	his	mother
"	但	我们	采取	山姆	作为	我们的	自己的	什么时候	他	曾是	出生	,	和	他的	母亲

[leɪ] [ded] ,

lay	dead	,
躺	死的	,

但是，萨姆出生后，我们把他视如己出，而他的母亲已经去世了。

[ænd; ənd] [hiːv] [biːn] [wɪð] [ˌjuː 'es]['evə(r)] [sɪns] .

and	he've	been	with	us	ever	since	.
和	他有	到过	和	我们	曾经	自从	.

从那以后，他就一直和我们在一起。

[ðəʊz] [biː; bi][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

Those	be	his	little	ones	.
那些	是	他的	小的	一个	.

那是他的孩子。

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [keɪt] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [wɒt] [daɪd] [ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ?

You	remember	Kate	,	his	wife	,	what	died	in	the	hospital	?
你	记住	凯特	,	他的	妻子	,	什么	死亡	在	这	医院	?

你还记得凯特吗？她是他的妻子，在医院去世的那个人。

" [jes] , [ai] [rɪ'membəd] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [wel] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd][ɪn]

"	Yes	,	I	remembered	her	very	well	,	and	the	struggle	we	had	had	in
"	是的	,	我	记得	她	非常	出色地	,	和	这	斗争	我们	有	有	在

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] .

trying	to	save	her	.
尝试	到	节省	她	.

“是的，我清楚地记得她，以及我们为了救她而进行的艰苦斗争。”

" ['skɪpə(r)] [dʒɒn] , " [aɪ] [sed] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [tiː] [wɒz; wəz] [-]

"	Skipper	John	,	"	I	said	as	soon	as	tea	was	[	68	]
"	船长	约翰	,	"	我	说	作为	很快	作为	茶	曾是	[	-	]

“约翰船长，”我一喝完茶就说道[68]

['əʊvə(r)] , " [lets] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][əʊld] ['ɪŋglɪʃmən] .

over	,	"	let's	get	out	and	see	the	old	Englishman	.
超过	,	"	我们来吧	得到	出去	和	看	这	老的	英国人	.

结束，“我们出去看看那位老英国人吧。”

[hiːl] [biː; bi]['taɪəd] ['weɪtɪŋ] . "

He'll	be	tired	waiting	.	"
地狱	是	疲劳的	等待	.	"

他等得都累了。

" [juːz] ['nɪdnt] [gəʊ] [aʊt] , ['dɒktə(r)] .

"	Youse	needn't	go	out	,	Doctor	.
"	尤瑟	不必	去	出去	,	医生	.

“您不必出门，医生。”

[hiː; hi][biː; bi] [ˌʌp'steəz] [ɪn][bed] .

He	be	upstairs	in	bed	.
他	是	楼上	在	床	.

他应该在楼上床上睡觉。

" [səʊ] [ˌʌp'steəz] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [ʌp] [ðə; ði]['lædə(r)] , [wiː; wi] [went] , [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['ɒdɪst]

"	So	upstairs	,	or	rather	up	the	ladder	,	we	went	,	to	find	the	oddest
"	所以	楼上	,	或者	相当	向上	这	梯子	,	我们	去	,	到	寻找	这	最奇怪的

[ə'reɪndʒmənt] ,

arrangement	,
安排	,

于是我们上了楼，或者更确切地说，是爬上了梯子，结果发现了一个极其奇怪的景象。

[ænd; ənd] [jet] [fɑː(r)][ðə; ði][məʊst]['sensəb(ə)l]['ʌndə(r)][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] .

and	yet	far	the	most	sensible	under	the	peculiar	circumstances	.
和	然而	远的	这	最多	明智的	在下面	这	奇特	情况	.

然而，在当前特殊情况下，这却是最明智的选择。

" [ˌʌp'steəz] " [wɒz; wəz][ðə; ði][traɪ'æŋgjələ(r)] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɒv; əv]

"	Upstairs	"	was	the	triangular	space	between	the	roof	and	the	ceiling	of
"	楼上	"	曾是	这	三角形	空间	之间	这	屋顶	和	这	天花板	的

[ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)] .

the	ground	floor	.
这	地面	地面	.

“楼上”指的是屋顶和底层天花板之间的三角形空间。

[æt; ət] [iːtʃ] [end][wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] , ['wɪndəʊz] [ɪn'kluːdɪd] ,

At	each	end	was	a	tiny	window	,	and	the	whole	,	windows	included	,
在	每个	结尾	曾是	一个	微小的	窗户	,	和	这	所有的	,	视窗	包括	,

两端各有一扇小窗户，整个建筑，包括窗户在内，

[hæd; həd] [biːn] [dɪ'vaɪdɪd][ˌlɒŋgɪ'tjuːdɪnəli; ˌlɒndʒɪ'tjuːdɪnəli][baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['θɪknəs] [ɒv; əv][hænd] - [sɔːn]

had	been	divided	longitudinally	by	a	single	thickness	of	hand	-	sawn
有	到过	分割	纵向	经过	一个	单身的	厚度	的	手	-	锯切

['lʌmbə(r)] , [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['taɪni] [krɒs] - [biːmz] .

lumber	,	up	to	the	tiny	cross	-	beams	.
木材	,	向上	到	这	微小的	叉	-	光束	.

被一层手工锯制的木材纵向隔开，一直延伸到细小的横梁。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['lɒftɪŋ] , [ænd; ənd][bəuθ] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpən] ,

There	was	no	lofting	,	and	both	windows	were	open	,
那里	曾是	不	放样	,	和	两个都	视窗	是	打开	,

没有阁楼，两扇窗户都开着。

[səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [kuːl] [briːz] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [raɪt] [θruː] .

so	that	a	cool	breeze	was	blowing	right	through	.
所以	那	一个	凉爽的	微风	曾是	吹	正确的	通过	.

于是，一阵凉爽的微风吹了过来。

['tʃɪəflnəs] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [braɪt] [waɪt] ['peɪpə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['peɪstɪd] [ɒn]

Cheerfulness	was	given	by	a	bright	white	paper	which	had	been	pasted	on
愉悦	曾是	给定	经过	一个	明亮的	白色的	纸	哪个	有	到过	粘贴	在

['əʊvə(r)] ['evriθɪŋ] .

over	everything	.
超过	一切	.

一张亮白的纸贴在所有东西上面，给人一种愉悦的感觉。

[həʊm] - [meɪd] [ræg][mæts] ['kʌvəd] [ðə; ði] [pleɪnd] [bɔːdz] .

Home	-	made	rag	mats	covered	the	planed	boards	.
家	-	制成	抹布	垫子	涵盖	这	计划	板	.

刨光后的木板上铺着自制的碎布垫。

[æt; ət][wʌn] [end][ə; eɪ] [skriːn] [ɒv; əv] ['tʃiːzklɒθ] [veɪld] [ɒf] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] .

At	one	end	a	screen	of	cheesecloth	veiled	off	the	corner	.
在	一	结尾	一个	屏幕	的	纱布	含蓄	离开	这	角落	.

一端用纱布遮住了角落。

['sɪtɪŋ] [bəʊlt] ['ʌpraɪt] [ɒn][ə; eɪ] [ləʊ] [bentʃ] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [pɑː'tɪʃ(ə)n] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]

Sitting	bolt	upright	on	a	low	bench	,	and	leaning	against	the	partition	,	was	a
坐着	螺栓	直立	在	一个	低的	长椅	,	和	倾斜	反对	这	分割	,	曾是	一个

['veri] [eɪdʒd] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] ,

very	aged	-	looking	woman	,
非常	老年人	-	寻找	女士	,

一位看起来很老的妇人笔直地坐在矮凳上，倚靠着隔板。

['steərɪŋ] ['fɪksɪdlɪ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] ['fɔ:wədz] [ænd; ənd] ['bækwədz] [laɪk]

staring	fixedly	in	front	of	her	,	and	swaying	forwards	and	backwards	like
凝视	固定地	在	正面	的	她	,	和	摇晃	前进	和	向后	喜欢

[sʌm; səm] [hwɜ:rl] ['dɜ:vɪʃ] .

some	whirling	Dervish	.
一些	旋转	德尔维什	.

她目不转睛地盯着前方，像旋转的苦行僧一样前后摇摆。

[ʃi:; ʃi] [-]

She	[	69	]
她	[	-	]

她[69]

['si:sləsli] [mənətənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [hɪm] .

ceaselessly	monotoned	what	was	intended	for	a	hymn	.
不停地	单调	什么	曾是	故意的	为了	一个	圣歌	.

他用单调乏味的语调反复吟唱着原本应该是一首赞美诗的歌曲。

" [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [sli:p] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ,

"	The	old	gentleman	sleeps	over	there	,
"	这	老的	绅士	睡觉	超过	那里	,

那位老先生睡在那边，

" [sed] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði][flɔ:(r)]['lev(ə)l] .

"	said	the	skipper	with	his	head	just	above	the	floor	level	.
"	说	这	船长	和	他的	头	只是	多于	这	地面	等级	.

“船长低着头，头几乎贴着地面说道。”

[hi:; hi]['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði] [skri:nd] ['kɔ:nə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [bɒbd] [daʊn] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] ,

He	indicated	the	screened	corner	,	and	then	bobbed	down	and	disappeared	,
他	表明的	这	筛选	角落	,	和	然后	波波德	向下	和	消失	,

他指了指被遮挡的角落，然后俯身下去消失了。

['bi:ɪŋ] [fɑ:(r)] [tu:] ['kɜ:tiəs] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [ɪn'tru:d] .

being	far	too	courteous	a	man	to	intrude	.
存在	远的	也	有礼貌	一个	男人	到	侵入	.

他为人非常礼貌，不忍心打扰别人。

[ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [tʊk] [nəʊ]['nəʊtɪs] [wɒt'evə(r)] [æz; əz][aɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] .

The	old	lady	took	no	notice	whatever	as	I	approached	.
这	老的	女士	采取	不	注意	任何	作为	我	接近	.

我走近时，老太太完全没有注意到我。

[nəʊ] [hed] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ru:d] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bedkləʊðz] [wɪtʃ] , [wɪð] [ə; eɪ]

No	head	was	visible	among	the	rude	collection	of	bedclothes	which	,	with	a
不	头	曾是	可见的	之中	这	粗鲁的	收藏	的	床上用品	哪个	,	和	一个

['mætrəs] [ɒn][ðə; ði] [bɔ:dz] ,

mattress	on	the	boards	,
床垫	在	这	板	,

在杂乱堆放的被褥中，看不到任何人的头，床垫放在木板上。

[sɜ:vd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][bed] .

served	for	the	bed	.
服务	为了	这	床	.

铺在床上。

" ['ʌŋk(ə)l] ['sɒləmən] , [ɪts] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , " [aɪ] [kɔ:ld] .

"	Uncle	Solomon	,	it's	the	Doctor	,	"	I	called	.
"	叔叔	所罗门	,	它是	这	医生	,	"	我	称为	.

“所罗门叔叔，我是医生，”我喊道。

[ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [kləʊðz] [muːvd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tremblɪŋ] [əʊld][hænd] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [miːt]

The	mass	of	clothes	moved	,	and	a	trembling	old	hand	came	out	to	meet
这	大量的	的	衣服	已搬	,	和	一个	发抖	老的	手	来了	出去	到	见面

[maɪn] .

mine	.
矿	.

一堆衣服晃动着，一只颤抖的老手伸出来与我的手相握。

" [nɒt] [səʊ] [wel] , ['ʌŋk(ə)l] ['sɒləmən] ?

"	Not	so	well	,	Uncle	Solomon	?
"	不是	所以	出色地	,	叔叔	所罗门	?

“不太好，所罗门叔叔？”

[nəʊ] [peɪn] , [aɪ] [həʊp] ? "

No	pain	,	I	hope	?	"
不	疼痛	,	我	希望	?	"

希望你没感到疼痛吧?

" [nəʊ] [peɪn] , ['dɒktə(r)] , [θæŋk] [tiː] - [gʊd] [lɔːd] — [ænd; ənd] ['skɪpə(r)] [dʒɒn] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	No	pain	,	Doctor	,	thank	t	'	good	Lord	—	and	Skipper	John	,	"	he	added	.
"	不	疼痛	,	医生	,	感谢	t	-	好的	主	—	和	船长	约翰	,	"	他	额外	.

“医生，我不疼，感谢上帝——也感谢约翰船长，”他补充道。

" [hiː; hi] [tʊk] [ˌjuː 'es] [ɪn] , ['dɒktə(r)] , [wen] [tiː] - [əʊld]['leɪdi][ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] ['stɑːvɪŋ] .

"	He	took	us	in	,	Doctor	,	when	t	'	old	lady	and	I	were	starving	.
"	他	采取	我们	在	,	医生	,	什么时候	t	-	老的	女士	和	我	是	饥饿	.

“医生，我和老太太饿得奄奄一息的时候，是他收留了我们。”

" [ðə; ði]['terəb(ə)l]['kænsə(r)][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['aɪən][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [stɪl] [kept] [hɪm] [ə'laɪv]

"	The	terrible	cancer	in	spite	of	which	his	iron	constitution	still	kept	him	alive
"	这	糟糕的	癌症	在	尽管如此	的	哪个	他的	铁	宪法	仍然	保留	他	活

[hæd; həd][səʊ] [ɪk'stendɪd] [ɪts] ['fɪəf(ə)l] ['rævɪdʒɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [veɪld] ['kɔːnə(r)]

had	so	extended	its	fearful	ravages	that	the	reason	for	the	veiled	corner
有	所以	扩展	它是	可怕	蹂躏	那	这	原因	为了	这	含蓄	角落

[wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [ə'pærənt] ,

was	at	once	apparent	,
曾是	在	一次	明显	,

“尽管他身患可怕的癌症，但他的钢铁般的体魄仍然支撑着他活了下来，然而癌症的肆虐已经蔓延开来，以至于他躲在角落里遮蔽身体的原因显而易见了。”

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [ɪ'fektɪv] ['meʒəz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌventɪ'leɪʃn] . [-]

and	also	the	effective	measures	for	ventilation	.	[	70	]
和	还	这	有效的	措施	为了	通风	.	[	-	]

以及有效的通风措施。[70]

[ðə; ði][əʊld]['leɪdi][hæd; həd] [naʊ] [kɔːt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] ['prez(ə)ns] .

The	old	lady	had	now	caught	the	meaning	of	my	presence	.
这	老的	女士	有	现在	捕捉	这	意义	的	我的	在场	.

老太太现在明白了我出现的意义。

" [hiː; hi] ['sʌfə] [ə; eɪ] [lɒt] , ['dɒktə(r)] , [ðəʊ] [hiː; hi][woʊnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	He	suffers	a	lot	,	Doctor	,	though	he	won't	say	it	.
"	他	遭受	一个	很多	,	医生	,	尽管	他	惯于	说	它	.

“医生，他承受了很多痛苦，虽然他不会说出来。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [beə(r)] [ʌp] .

If	it	wasn't	for	me	singing	to	him	,	I	don't	know	how	he	would	bear	up	.
如果	它	不是	为了	我	歌唱	到	他	,	我	不	知道	如何	他	会	熊	向上	.

如果不是我唱歌给他听，我真不知道他该怎么撑下去。

" [ænd; ənd] , ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , ['iːv(ə)n][aɪ][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðə; ðɪ] [ə'pærənt] [dɪ'sent] [frɒm; frəm]

"	And	,	strangely	enough	,	even	I	had	noticed	the	apparent	descent	from
"	和	,	奇怪的	足够的	,	甚至	我	有	注意到	这	明显	下降	从

[æn; ən] [ɒd] ,

an	odd	,
一个	奇怪的	,

“而且，奇怪的是，就连我也注意到了一种奇怪的、明显的下降趋势，

['driːmi] [steɪt] [tuː; tə] [kruːd] [rɪ'ælɪtiz] , [æz; əz][ðə; ðɪ][əʊld]['leɪdi] [ə'bændənd] [hɜː(r); hə(r)] ['drəʊnɪŋ] ,

dreamy	state	to	crude	realities	,	as	the	old	lady	abandoned	her	droning	,
梦幻般的	状态	到	原油	现实	,	作为	这	老的	女士	弃	她	无人机	,

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['sɪmptəmz] .

and	talked	of	symptoms	.
和	谈话	的	症状	.

从梦幻般的状态到残酷的现实，老太太停止了喃喃自语，开始谈论症状。

" [bʌt; bət] , [ɑːnt] [æn] , " [aɪ] [sed] ,

"	But	,	Aunt	Anne	,	"	I	said	,
"	但	,	阿姨	安妮	,	"	我	说	,

“可是，安妮阿姨，”我说。

" [juː; jʊ] [kænt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɔːl] [deɪ] ? "

"	you	can't	keep	it	up	all	night	as	well	as	all	day	?	"
"	你	不能	保持	它	向上	全部	夜晚	作为	出色地	作为	全部	天	?	"

“你不能像白天一样整夜都保持清醒吗？”

" [nəʊ] , [nɒt] [ɪg'zæktlɪ] , ['dɒktə(r)] , [bʌt; bət][aɪ]['məʊstlɪ] [sliːp] ['verɪ] ['lɪt(ə)l] .

"	No	,	not	exactly	,	Doctor	,	but	I	mostly	sleeps	very	little	.
"	不	,	不是	确切地	,	医生	,	但	我	大多	睡觉	非常	小的	.

“不，也不完全是，医生，但我睡眠时间很少。”

" [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ][nəʊ][smɔːl] [ə'stɒnɪʃmənt] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [ʃʌt] [ʌp] [laɪk] [æn; ən] [ʌm'brelə] ,

"	And	to	my	no	small	astonishment	she	now	shut	up	like	an	umbrella	,
"	和	到	我的	不	小的	惊讶	她	现在	关闭	向上	喜欢	一个	伞	,

令我颇感惊讶的是，她现在像雨伞一样合上了。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [ˌriːkə'menst] [hɜː(r); hə(r)] [mezˈmerɪk] ['mɒnətəʊn] .

and	at	once	recommenced	her	mesmeric	monotone	.
和	在	一次	重新开始	她	催眠	单调	.

她随即又开始用她那令人着迷的单调嗓音说话。

[wen] [ðə; ðɪ] ['ɪntəvjuː] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [nəʊts] [meɪd] [ænd; ənd] [laɪnz] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n]

When	the	interview	was	over	,	and	all	my	notes	made	and	lines	of	action
什么时候	这	面试	曾是	超过	,	和	全部	我的	笔记	制成	和	线条	的	行动

[dɪ'saɪdɪd] ,

decided	,
决定	,

面试结束后，我记好了所有笔记，也制定好了行动方案。

[aɪ] [stɪl] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [laɪk] ['muːvɪŋ] .

I	still	did	not	feel	like	moving	.
我	仍然	做过	不是	感觉	喜欢	移动	.

我还是不想动。

[aɪ][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [braʊn] ['stʌdi] [wen] [aɪ] [hɜːd] [ðə; ðɪ] ['skɪpərz] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] .

I	was	standing	in	a	brown	study	when	I	heard	the	skipper's	voice	calling	me	.
我	曾是	常设	在	一个	棕色的	学习	什么时候	我	听到	这	船长的	嗓音	呼叫	我	.

我当时正站在一间棕色的书房里，突然听到船长在叫我。

" [biː; bi][juː; jʊ] [θruː] , ['dɒktə(r)] ?

"	Be	you	through	,	Doctor	?
"	是	你	通过	,	医生	?

“医生，您好吗？”

[ðeə(r)] [biː; bi] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [æz; əz] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ment] ,

There	be	two	or	three	as	wants	to	see	you	,	"	it	said	;	but	it	meant	,
那里	是	二	或者	三	作为	想要	到	看	你	,	"	它	说	;	但	它	意思是	,

“有两三个人想见你，”它说；但它的意思是，

" [ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] ?

"	Is	there	anything	wrong	?
"	是	那里	任何事物	错误的	?

“有什么问题吗？”

" [ðə; ði] [lɒŋ] ['saɪləns] [maɪt] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [hæd; həd] [biːn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . [-]

"	The	long	silence	might	mean	that	the	sight	had	been	too	much	for	me	.	[	71	]
"	这	长的	沉默	可能	意思是	那	这	视线	有	到过	也	很多	为了	我	.	[	-	]

“长时间的沉默可能意味着眼前的景象让我难以承受。[71]

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['hʌri] , ['dɒktə(r)] , " [ˌaɪ 'tiː] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ,

"	There's	no	hurry	,	Doctor	,	"	it	hastened	to	add	,
"	有	不	匆忙	,	医生	,	"	它	加快	到	添加	,

“别着急，医生，”它赶紧补充道。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kwɪk] [ɪə(r)][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][maɪ] [stɑːt] [æz; əz][ai] [keɪm] [tuː; tə] [ɜːθ] [ə'gen] .

for	his	quick	ear	had	caught	the	noise	of	my	start	as	I	came	to	earth	again	.
为了	他的	快的	耳朵	有	捕捉	这	噪音	的	我的	开始	作为	我	来了	到	地球	再次	.

因为他敏锐的耳朵捕捉到了我再次落地时发出的惊叫声。

" [wɒt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ?

"	What	can	be	the	meaning	of	it	all	?
"	什么	能	是	这	意义	的	它	全部	?

这一切究竟意味着什么?

" [ai][wɒz; wəz] ['pɒndərɪŋ] .

"	I	was	pondering	.
"	我	曾是	沉思	.

我一直在思考。

[ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [mɔː(r)][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['rɪd(ə)l] [ɒv; əv] [laɪf] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['ælɪs] [ɪn] ['wʌndəlænd] ?

Is	there	any	more	explanation	to	the	riddle	of	life	than	to	Alice	in	Wonderland	?
是	那里	任何	更多的	解释	到	这	谜语	的	生活	比	到	爱丽丝	在	仙境	?

对于人生的谜题，还有比《爱丽丝梦游仙境》更能解释的吗?

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [nɒt] [ɔːl][ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] " ['slaɪði] [toʊvz] , [ðæt] [dʒaɪə][ænd; ənd] ['gɪmbl] [ɪn][ðə; ði] [weɪb] " — [ɔː(r)] [wɜːs] ?

Are	we	not	all	a	lot	of	"	slithy	toves	,	that	gyre	and	gimble	in	the	wabe	"	—	or	worse	?
是	我们	不是	全部	一个	很多	的	"	滑溜溜的	托夫斯	,	那	旋涡	和	万向节	在	这	wabe	"	—	或者	更糟	?

我们难道不都是“滑溜溜的托夫斯，在波浪中旋转摇摆”吗？或者更糟?

[mʌst; məst][wiː; wi] [huː] [lʌv] ['lɪvɪŋ] ['əʊnli] [rɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wʌn] [lɒŋ] ['trædʒədi] ?

Must	we	who	love	living	only	regard	it	as	one	long	tragedy	?
必须	我们	WHO	爱	活的	仅有的	看待	它	作为	一	长的	悲剧	?

我们这些热爱生活的人，难道只能把它看作一场漫长的悲剧吗?

[ðə; ði]['klɪnɪk][ɒv; əv] ['skɪpə(r)] [dʒɒnz] ['ləʊə(r)] [ru:m] [ɪn'klu:dɪd] [wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [pə'θetɪk] [teɪlz; 'teɪli:z] ,

The	clinic	of	Skipper	John's	lower	room	included	one	or	two	pathetic	tales	,
这	诊所	的	船长	约翰的	降低	房间	包括	一	或者	二	可怜的	故事	,

约翰船长楼下房间里的诊疗记录里，记载着一两个令人心酸的故事。

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] [maɪ] [feɪs] [ʃəʊd] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] ,

and	evidently	my	face	showed	discouragement	,
和	显然	我的	脸	显示	沮丧	,

显然，我的脸上露出了沮丧的表情。

[bʌt; bət][aɪ] [kən'fes] [aɪ][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [wen] [ðə; ði][lɑ:st][pɔ:(r); pʊə(r)] ['kri:tʃə(r)] [hæd; həd][left] ,

but	I	confess	I	was	surprised	when	the	last	poor	creature	had	left	,
但	我	承认	我	曾是	惊讶	什么时候	这	最后的	贫穷的	生物	有	左边	,

但我不得不承认，当最后一只可怜的小动物离开时，我感到很惊讶。

[tu:; tə][faɪnd][maɪ][hoʊsts][hænd][ɒn][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] .

to	find	my	host's	hand	on	my	shoulder	.
到	寻找	我的	主持人	手	在	我的	肩膀	.

我发现主人的手搭在了我的肩膀上。

" [jʊl] [bi:; bi] ['wɒntɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [hɒt] [kʌp] [əʊ] - [ti:] , [ai] [nəʊz] , ['dɒktə(r)] .

"	You'll	be	wanting	a	good	hot	cup	o	'	tea	,	I	knows	,	Doctor	.
"	你会	是	想要	一个	好的	热的	杯子	o	-	茶	,	我	知道	,	医生	.

我知道，医生，您肯定想喝杯热茶。

[ænd; ənd][ti:] - [waɪfs] [meɪd] [ju:; jʊ][ə; eɪ][bɪt][əʊ] - [təʊst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [teɪst] [əʊ] - [hɒt] ['beri] [dʒæm] .

And	t	'	wife's	made	you	a	bit	o	'	toast	,	and	a	taste	o	'	hot	berry	jam	.
和	t	-	妻子的	制成	你	一个	少量	o	-	吐司	,	和	一个	品尝	o	-	热的	浆果	果酱	.

我妻子给你烤了一点吐司，还给你尝了一口热浆果酱。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['greɪtf(ə)l] [ju:; jʊ] ['kɒmɛd] ,

We	are	so	grateful	you	comed	,
我们	是	所以	感激的	你	喜剧	,

我们非常感谢您的到来，

['dɒktə(r)] . [ti:] - [pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld] ['kri:tʃəz] [woʊnt] [lɑ:st] [lɒŋ] .

Doctor	.	T	'	poor	old	creatures	won't	last	long	.
医生	.	T	-	贫穷的	老的	生物	惯于	最后的	长的	.

医生，这些可怜的老家伙们撑不了多久了。

[bʌt; bət] [θæŋks] [ɑ:rnt] [d'ɒləz] .

But	thanks	aren't	dollars	.
但	谢谢	不是	美元	.

但感谢并不能换来金钱。

" [æt; ət] [ðæt] ['mɪnɪt] [hɪz; ɪz] ['hæpi] , [ˌɒptɪ'mɪstɪk] [aɪz] [tʃɑ:nst] [tu:; tə] [mi:t] [maɪn] .

"	At	that	minute	his	happy	,	optimistic	eyes	chanced	to	meet	mine	.
"	在	那	分钟	他的	快乐的	,	乐观的	眼睛	偶然	到	见面	矿	.

“就在那一刻，他快乐、乐观的眼神偶然与我的目光相遇了。”

[ðeɪ] [si:md] [laɪk] [gʊd] , [di:p] ['wɔ:tə(r)] , [ænd; ənd][dʒʌst][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] [ðə; ði] [θɔ:t] [-]

They	seemed	like	good	,	deep	water	,	and	just	for	a	second	the	thought	[	72	]
他们	似乎	喜欢	好的	,	深的	水	,	和	只是	为了	一个	第二	这	想法	[	-	]

它们看起来像是很好的深水，而且就在一瞬间，我产生了这样的想法[72]

[krɒst] [maɪ][maɪnd] [ðæt] [pə'hæps] [hi:; hi] [nju:] [mɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ri:əl] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv][laɪf][ðæn; ðən]

crossed	my	mind	that	perhaps	he	knew	more	of	the	real	troubles	of	life	than
交叉	我的	头脑	那	也许	他	知道	更多的	的	这	真实的	麻烦	的	生活	比

[hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌɒpə'tju:nətiz] [mait] [sə'dʒest] .

his	intellectual	opportunities	might	suggest	.
他的	知识分子	机会	可能	建议	.

我突然想到，或许他比他所拥有的知识水平更了解生活中真正的苦难。

" [nəʊ] , ['skɪpə(r)] , " [wɒz; wəz][ɔːl][aɪ] [sed] .

"	No	,	Skipper	,	"	was	all	I	said	.
"	不	,	船长	,	"	曾是	全部	我	说	.

“不，船长，”我只说了这么一句。

" [wiː; wi]['dɑːktərz] , ['enihaʊ] , [faɪnd][ðem; ðəm] [kwaɪt] [æz; əz] [skeəs] . "

"	We	doctors	,	anyhow	,	find	them	quite	as	scarce	.	"
"	我们	医生	,	无论如何	,	寻找	他们	相当	作为	稀少	.	"

“反正我们医生也觉得它们同样稀缺。”

" [wel] , ['dɒktə(r)] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

"	Well	,	Doctor	,	"	he	added	,
"	出色地	,	医生	,	"	他	额外	,

“嗯，医生，”他补充道。

" [pliːz] [gɒd] [ɪf] [aɪ] [gets] [ə; eɪ] [skɪn] [tiː] - ['wɪntə(r)] [aɪl] [traɪ][ænd; ənd] [peɪ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['vɪzɪt]

"	please	God	if	I	gets	a	skin	t	'	winter	I'll	try	and	pay	you	for	your	visit
"	请	上帝	如果	我	获得	一个	皮肤	t	-	冬天	患病的	尝试	和	支付	你	为了	你的	访问

,

,

,

“上帝保佑，如果我冬天能脱皮，我会尽力支付你来访的费用。”

['enihaʊ] .

anyhow	.
无论如何	.

无论如何。

[bʌt; bət][aɪ] ['hæznt] [ə; eɪ] [sent] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [dʒʌst] [naʊ] .

But	I	hasn't	a	cent	in	the	world	just	now	.
但	我	还没有	一个	中心	在	这	世界	只是	现在	.

但我现在身无分文。

[ðə; ði][əʊld] ['kʌp(ə)l] [hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði]['lɪt(ə)l][juː 'es][hæd; həd] [pʊt] [baɪ] . "

The	old	couple	has	taken	the	little	us	had	put	by	.	"
这	老的	夫妻	有	已采取	这	小的	我们	有	放	经过	.	"

这对老夫妇把我们攒的钱都拿走了。

" ['skɪpə(r)] [dʒɒn] , [wɒt] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "

"	Skipper	John	,	what	relation	are	those	people	to	you	?	"
"	船长	约翰	,	什么	关系	是	那些	人们	到	你	?	"

“约翰船长，这些人跟你是什么关系？”

" [wel] , ['dɒktə(r)] , [nəʊ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] - - . "

"	Well	,	Doctor	,	no	relation	'	zactly	.	"
"	出色地	,	医生	,	不	关系	-	-	.	"

“嗯，医生，其实没什么关系。”

" [duː; də] [ðeɪ] [peɪ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ? "

"	Do	they	pay	nothing	at	all	?	"
"	做	他们	支付	没有什么	在	全部	?	"

“他们一分钱都不付吗？”

" [ðem; ðəm][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	Them	has	nothing	,	"	he	replied	.
"	他们	有	没有什么	,	"	他	回复	.

“他们一无所有，”他回答道。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [ðem; ðəm][ɪn] ? "

"	Why	did	you	take	them	in	?	"
"	为什么	做过	你	拿	他们	在	?	"

你为什么收留他们?

" [ðeɪ] [wɒz; wəz] ['həʊmləs] , ['dɒktə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]['leɪdi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [blaɪnd] . "

"	They	was	homeless	,	Doctor	,	and	the	old	lady	was	already	blind	.	"
"	他们	曾是	无家可归者	,	医生	,	和	这	老的	女士	曾是	已经	瞎的	.	"

“医生，他们无家可归，而且那位老太太已经失明了。”

" [haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv] [ðeɪ] [biːn] [wɪð] [juː; jʊ] ? "

"	How	long	have	they	been	with	you	?	"
"	如何	长的	有	他们	到过	和	你	?	"

他们跟你在一起多久了？

" [dʒʌst] [twelv] [mʌnθs] [kʌm] ['sætədeɪ] . "

"	Just	twelve	months	come	Saturday	.	"
"	只是	十二	几个月	来	周六	.	"

“到周六就满十二个月了。”

" [θæŋks] , ['skɪpə(r)] , " [wɒz; wəz][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][seɪ] ,

"	Thanks	,	Skipper	,	"	was	all	I	could	say	,
"	谢谢	,	船长	,	"	曾是	全部	我	可以	说	,

我只能说：“谢谢你，船长。”

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['stændɪŋ] [wɪð] [maɪ][hæt] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] .

but	I	found	myself	standing	with	my	hat	off	in	the	presence	of	this	man	.
但	我	成立	我	常设	和	我的	帽子	离开	在	这	在场	的	这	男人	.

但我却发现自己在这位男士面前脱帽致敬。

[aɪ] [θɔːt] [ðen] , [ænd; ənd] [stɪl] [θɪŋk] , [aɪ][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [wʌn][ɒv; əv][maɪ]['lɑːdʒɪst] [fiːz] . [-]

I	thought	then	,	and	still	think	,	I	had	received	one	of	my	largest	fees	.	[	73	]
我	想法	然后	,	和	仍然	思考	,	我	有	已收到	一	的	我的	最大	费用	.	[	-	]

我当时认为，现在仍然认为，我收到了我收到的最大一笔稿酬之一。[73]

[tuː] [kæts] - [pɔːz]

TWO	CAT'S	-	PAWS
二	猫的	-	爪子

两只猫爪

[ˌtiːoʊ'siː]

ToC
目录

目录

[dʒiːn] [mɑː'kɛt] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [frentʃ] [ə'baʊt] [hɪm][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [neɪm] .

Jean	Marquette	had	nothing	French	about	him	but	his	name	.
让	马凯特	有	没有什么	法语	关于	他	但	他的	姓名	.

除了名字之外，让·马凯特身上没有任何法国元素。

[ɪn'diːd] " [nɛə] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [frentʃ] " [kʊd; kəd][ðə; ði][əʊld][mæn] [rɪ'membə(r)] ,

Indeed	"	ne'er	a	word	of	French	"	could	the	old	man	remember	,
的确	"	从未	一个	单词	的	法语	"	可以	这	老的	男人	记住	,

事实上，这位老人“一句法语都不会说”。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [jˈiəz] [ɒn][ðə; ði] [bliːk] , [ˌnɔːθ'iːst] [saɪd][ɒv; əv]

for	he	had	lived	for	many	years	on	the	bleak	,	northeast	side	of
为了	他	有	居住地	为了	许多	年	在	这	苍凉	,	东北	边	的

['læbrədɔː(r)] ;

Labrador	;
拉布拉多	;

因为他曾在拉布拉多荒凉的东北部生活了很多年；

[ænd; ənd] [fjuː] [fəʊk] [njuː] [waɪ] ,

and	few	folk	knew	why	,
和	很少	民间	知道	为什么	,

很少有人知道原因。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [fɔːbeəz] [frɒm; frəm] ['sʌni] [frɑːns] [hæd; həd] ['stjuːdiəsli] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ðɪ] [ət'læntɪk]

for	all	his	forbears	from	sunny	France	had	studiously	avoided	the	Atlantic
为了	全部	他的	祖先	从	阳光明媚	法国	有	认真地	避免	这	大西洋

['siːbɔːd] .

seaboard	.
海岸	.

因为他所有来自阳光明媚的法国的祖先都刻意避开了大西洋沿岸地区。

['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] [paɪp] ,

Over	his	evening	pipe	,
超过	他的	晚上	管道	,

他一边抽着晚间烟斗，

[wen] [ðə; ðɪ] ['spɑːklɪŋ] [fɔːrks] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [bɜːstɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['kræklɪŋ] [lɒgz] [siːmd] [tuː; tə]

when	the	sparkling	forks	of	fire	bursting	from	the	crackling	logs	seemed	to
什么时候	这	闪闪发光	叉子	的	火	爆发	从	这	噼啪作响	日志	似乎	到

[mə'tɪəriəlaɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] [ðə; ðɪ] [siːnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ventʃərəs] [laɪf] [ɪn] [ðə; ðɪ] [waɪld] ,

materialize	before	his	eyes	again	the	scenes	of	his	venturous	life	in	the	wild	,
实现	前	他的	眼睛	再次	这	场景	的	他的	冒险的	生活	在	这	荒野	,

当噼啪作响的木柴中迸发出的闪亮火苗仿佛再次在他眼前显现，他那段在荒野中冒险的岁月的场景再次浮现在他眼前时

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪm'perɪʃəbli] [ɪm'prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [əʊld] [trʌŋks] [wɪtʃ] [hæd; həd]

as	if	they	had	been	imperishably	imprinted	in	the	old	trunks	which	had
作为	如果	他们	有	到过	永不消逝	印记	在	这	老的	树干	哪个	有

['witnis] [ðem; ðəm] ,

witnessed	them	,
目击者	他们	,

仿佛它们已被永久地印刻在了见证过它们的古老箱子上。

[ðə; ðɪ] [əʊld] - [diː] ['bɔɪz] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['æksent] ,

the	old	coureur	de	bois	spirit	,	and	even	accent	,
这	老的	-	德	男孩们	精神	,	和	甚至	口音	,

古老的 coureur de bois 精神，甚至口音，

[flæʃt] [aʊt] [æz; əz] [hiː; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz] ['lɪsnər] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['gælənt] [deɪz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [men]

flashed	out	as	he	carried	his	listeners	back	into	the	gallant	days	of	the	men
闪光灯	出去	作为	他	携带	他的	听众	后退	进入	这	英勇	天	的	这	男人

[huː] ['faʊndɪd] [ðə; ðɪ] [greɪt] [wɪtʃ] [stɪl] [stretʃ] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɒv; əv]

who	founded	the	great	seigneuries	which	still	stretch	along	the	thousand	miles	of
WHO	创立	这	伟大的	领地	哪个	仍然	拉紧	沿着	这	千	英里	的

[kəʊst] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['bærən] [ət'læntɪk] ['siːbɔːd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [bəʊld] ['haɪts] [ɒv; əv] [kwɪ'bek] .

coast	from	the	barren	Atlantic	seaboard	to	the	bold	heights	of	Quebec	.
海岸	从	这	荒芜	大西洋	海岸	到	这	大胆的	高度	的	魁北克	.

他的话语如同闪电般闪现，带领听众回到了那些创建伟大领地的先贤们的英勇岁月，这些领地至今仍沿着绵延一千英里的海岸线，从荒凉的大西洋沿岸一直延伸到魁北克雄伟的高地。

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , ['əʊnli] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [lænd] [ɒv; əv] [ɪ'vændʒəˌlɪn; ɪ'vændʒəˌlaɪn] [baɪ] [ə; eɪ] [fjuː]

In	this	country	,	only	separated	from	the	land	of	Evangeline	by	a	few
在	这	国家	,	仅有的	分开	从	这	土地	的	伊万杰琳	经过	一个	很少

[maɪlz] [ɒv; əv] [sɔːlt] ['wɔːtə(r)] , [-]

miles	of	salt	water	,	[	74	]
英里	的	盐	水	,	[	-	]

在这个国家，与伊万杰琳的土地只隔着几英里的咸水，[74]

[wʌn] [maɪt] ['riːz(ə)nəbli] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [gʊd] [fəʊk] [wʊd] [lʊk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [sɔɪl] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ]

one	might	reasonably	suppose	that	the	good	folk	would	look	to	the	soil	and	the
一	可能	合理	认为	那	这	好的	民间	会	看	到	这	土壤	和	这

['piːsf(ə)l] [pə'sjuːts] [ɒv; əv] ['ɑːkədi] [fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [liːst] [sʌm; səm] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['deɪli] [bred] .

peaceful	pursuits	of	Arcady	for	at	least	some	part	of	their	daily	bread	.
和平	追求	的	阿卡迪	为了	在	至少	一些	部分	的	他们的	日常的	面包	.

人们或许有理由认为，善良的人们会依靠土地和阿卡迪亚的宁静生活来获得至少一部分日常所需。

[bʌt; bət] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['wɔ:təri] [pə'teɪtəʊz] ,

But	,	with	the	exception	of	a	few	watery	potatoes	,
但	,	和	这	例外	的	一个	很少	水状的	土豆	,

但是，除了少数几个水分过多的土豆之外，

['ʌŋk(ə)l] ['dʒɑ:ni] [hæd; həd]['nevə(r)] " [grəʊd] [ɛə] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

Uncle	Johnnie	had	never	"	growed	e'er	a	thing	in	his	life	.
叔叔	约翰尼	有	绝不	"	生长	曾经	一个	事物	在	他的	生活	.

约翰尼叔叔一生中从未"种过任何东西"。

" [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd][æks] , [hɪz; ɪz][træps][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [laɪnz] ,

"	His	rifle	and	axe	,	his	traps	and	his	lines	,
"	他的	步枪	和	斧头	,	他的	陷阱	和	他的	线条	,

"他的步枪和斧头，他的陷阱和绳索，

[hæd; həd][ɪg'zæktɪd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['trɪbju:t] [frɒm; frəm][waɪld]['neɪtʃə(r)] [ə'raʊnd] [hɪm] ,

had	exacted	sufficient	tribute	from	wild	nature	around	him	,
有	索取	充足的	贡	从	荒野	自然	大约	他	,

他已经从周围的野生自然界索取了足够的贡品，

[nɒt] ['əʊnli][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [wʊlf] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔ:(r)] ,

not	only	to	keep	the	wolf	from	the	door	,
不是	仅有的	到	保持	这	狼	从	这	门	,

不仅是为了防止狼进门，

[bʌt; bət][tu:; tə] [leɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['stɒkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] [frentʃ] [trʌŋk] [d'ɒləz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [gɪv]

but	to	lay	up	in	the	stocking	in	his	ancient	French	trunk	dollars	enough	to	give
但	到	躺	向上	在	这	袜	在	他的	古老的	法语	树干	美元	足够的	到	给

[hɪz; ɪz]['əʊnli][tʃaɪld] ,

his	only	child	,
他的	仅有的	孩子	,

但他却在他古老的法国箱子里的袜子里藏着足够多的美元，可以给他的独生子抚养费。

[mə'ri:] - ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['daʊri] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [kəʊst] .

Marie	-	Joseph	,	quite	a	little	dowry	for	that	coast	.
玛丽	-	约瑟夫	,	相当	一个	小的	嫁妆	为了	那	海岸	.

玛丽-约瑟夫，对于那个海岸来说，这嫁妆可真不少。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [bi:n] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] [tu:; tə][ju: 'es] [waɪ] [ðɪs] ['ləʊnli] [əʊld][mæn] ,

It	had	often	been	a	puzzle	to	us	why	this	lonely	old	man	,
它	有	经常	到过	一个	谜	到	我们	为什么	这	孤独	老的	男人	,

我们一直很困惑，为什么这位孤独的老人.....

[wɪð] [nəʊ][wʌn] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][hɪm][bʌt; bət][wʌn][ʌn'ju:ʒuəli; ʌn'ju:ʒəli] ['prɪti] ['dɔ:tə(r)] ,

with	no	one	belonging	to	him	but	one	unusually	pretty	daughter	,
和	不	一	属于	到	他	但	一	异常地	漂亮的	女儿	,

他除了一个异常漂亮的女儿外，没有其他子女。

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][maɪ'greɪtɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['ləʊnli] [nɔ:θ] .

should	have	migrated	to	the	lonely	North	.
应该	有	已迁移	到	这	孤独	北	.

应该迁徙到人烟稀少的北方。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ɑ:skt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns] [wɒt] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [wɒz; wəz] ,

He	had	been	asked	more	than	once	what	the	reason	was	,
他	有	到过	问	更多的	比	一次	什么	这	原因	曾是	,

他曾不止一次被问及原因，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz][pʊt][ðə; ði]['kjʊəriəs][ɒf][baɪ]['seɪɪŋ] , " ['hʌntɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]

but	he	had	always	put	the	curious	off	by	saying	,	"	Hunting	must	be	a
但	他	有	总是	放	这	好奇的	离开	经过	说	,	"	打猎	必须	是	一个

['ləʊnsəm] [treɪd] .

lonesome	trade	.
寂寞	贸易	.

但他总是用"打猎一定是一件孤独的事"来打发好奇的人。

[juː; jʊ]['wɒnts][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ruːm] [tuː; tə] [kætʃ] [fɔksiz] .

You	wants	a	lot	of	room	to	catch	foxes	.
你	想要	一个	很多	的	房间	到	抓住	狐狸	.

你需要很大的空间来捕捉狐狸。

" [bʌt; bət][wʌn] [naɪt] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] [kə'mjuːnɪkətɪv] [muːd] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

"	But	one	night	,	when	he	was	in	a	more	communicative	mood	than	usual	,
"	但	一	夜晚	,	什么时候	他	曾是	在	一个	更多的	沟通	情绪	比	通常	,

"但有一天晚上，他比平时更健谈，

[wiː; wi][gɒt][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] [aʊt][ɒv; əv][hɪm] .

we	got	the	whole	story	out	of	him	.
我们	得到	这	所有的	故事	出去	的	他	.

我们从他口中得知了全部真相。

[leɪt] [wʌn][fɔːl] , [wen] [ðə; ði] ['sʌðən] ['fɪʃɪŋ] [krɑːft] [-]

Late	one	fall	,	when	the	southern	fishing	craft	[	75	]
晚的	一	落下	,	什么时候	这	南部	钓鱼	工艺	[	-	]

秋末，当南方的渔船[75]

[hæd; həd] [gɒn] [saʊθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz][krɪsp] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst] [frɒst][ɒv; əv]['wɪntə(r)] ,

had	gone	south	,	and	the	ground	was	crisp	with	the	first	frost	of	winter	,
有	已消失	南	,	和	这	地面	曾是	脆	和	这	第一的	霜	的	冬天	,

已经南下了，地面上结了一层冬日的第一场霜，冻得酥脆。

[ðə; ði] ['lʌvli] [kɑːm][ænd; ənd] ['sʌni] [ɒk'təʊbə(r)] ['mɔːnɪŋ] [hæd; həd] [ɪn'djuːst] [hɪm][tuː; tə] [sə'dʒest] [tuː; tə]

the	lovely	calm	and	sunny	October	morning	had	induced	him	to	suggest	to
这	迷人的	冷静的	和	阳光明媚	十月	早晨	有	诱导	他	到	建议	到

[hɪz; ɪz][waɪf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['aɪlənd] [wɪð] [ðeə(r)] [tuː] ['eldə(r)]

his	wife	that	she	should	go	over	to	the	neighbouring	island	with	their	two	elder
他的	妻子	那	她	应该	去	超过	到	这	邻接	岛	和	他们的	二	长老

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

十月一个阳光明媚、平静祥和的早晨，让他提议妻子带着两个大孩子去邻近的岛屿游玩。

[ə; eɪ][gɜːl][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['pɪknɪk] ,

a	girl	and	a	boy	,	and	have	a	picnic	,
一个	女孩	和	一个	男生	,	和	有	一个	野餐	,

一个女孩和一个男孩，去野餐。

[waɪl] [ðeɪ] ['gæðəd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [red] ['krænbəriz] [tuː; tə] " [stəʊ] [ə'weɪ] "

while	they	gathered	some	of	the	beautiful	red	cranberries	to	"	stow	away	"
尽管	他们	聚集	一些	的	这	美丽的	红色的	蔓越莓	到	"	存放	离开	"

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)] .

for	the	winter	.
为了	这	冬天	.

他们还采摘了一些漂亮的红色蔓越莓，准备"藏起来"过冬。

[ðə; ði]['beɪbi][gɜːl] , [mə'riː] , [wɒz; wəz][left] [æt; ət] [həʊm] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɜːvənt] [meɪd] .

The	baby	girl	,	Marie	,	was	left	at	home	with	the	little	servant	maid	.
这	婴儿	女孩	,	玛丽	,	曾是	左边	在	家	和	这	小的	仆人	女佣	.

女婴玛丽被留在家里，由小女佣照顾。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə] ,

The	children	had	jumped	for	joy	at	the	idea	,
这	孩子们	有	跳了起来	为了	喜悦	在	这	主意	,

孩子们听到这个消息高兴极了。

[ænd; ənd] ['ɜːli] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [hiː; hi][hæd; həd] [rəud] [ðem; ðəm] [ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] ,

and	early	after	breakfast	he	had	rowed	them	across	to	the	island	,
和	早期的	后	早餐	他	有	划船	他们	穿过	到	这	岛	,

早餐后不久，他就划船把他们送到了岛上。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ['ləʊdɪŋ] [hɪz; ɪz] [smɔːl] ['skuːnə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [gʊdz]

returning	himself	to	finish	loading	his	small	schooner	with	the	household	goods
返回	他自己	到	结束	加载中	他的	小的	大篷车	和	这	家庭	商品

[ænd; ənd] ['tʃæt(ə)lz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [beɪ] [tuː; tə][ðeə(r)]['wɪntə(r)] [həʊm] [ɪn][ðə; ði]

and	chattels	which	they	must	take	up	the	bay	to	their	winter	home	in	the
和	动产	哪个	他们	必须	拿	向上	这	湾	到	他们的	冬天	家	在	这

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

他返回去继续将他们的家具和动产装上他的小帆船，这些物品他们必须带上海湾，前往他们在森林中的过冬住所。

[səʊ] ['bɪzi] [hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [wɪð] [wɜːk] [ðæt] ['əʊnli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ] [ɒf]

So	busy	had	he	been	with	work	that	only	as	it	came	time	to	go	off
所以	忙碌的	有	他	到过	和	工作	那	仅有的	作为	它	来了	时间	到	去	离开

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fæməli][dɪd][hiː; hi]['nəʊtɪs] [haʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['weðə(r)] [hæd; həd] [tʃɒpt] [ə'raʊnd] .

for	the	family	did	he	notice	how	suddenly	the	weather	had	chopped	around	.
为了	这	家庭	做过	他	注意	如何	突然	这	天气	有	切碎	大约	.

他一直忙于工作，直到该回家陪家人的时候才注意到天气突然变得多么恶劣。

[ə; eɪ]['sɪnɪstə(r)] ['nɔːðəli] [flɔː] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['rɪp(ə)lɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌhɪðə'tuː] ['plæsɪd]

A	sinister	northerly	flaw	was	already	rippling	the	surface	of	the	hitherto	placid
一个	险恶	北风	缺陷	曾是	已经	涟漪	这	表面	的	这	迄今为止	平静

[siː] ; [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['dʒɑːni] ,

sea	;	and	Uncle	Johnnie	,
海	;	和	叔叔	约翰尼	,

一股不祥的北方暗流已经波及到原本平静的海面；而约翰尼叔叔，

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][skaɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] ,

accustomed	to	read	the	sky	like	a	book	,
习惯	到	读	这	天空	喜欢	一个	书	,

习惯于像读一本书一样解读天空，

['hʌrid] [æz; əz][hiː; hi] ['seldəm] [dɪd][tuː; tə] [get] [ðə; ði] [smɔːl] [bəʊt] ['ʌndə(r)] [weɪ] .

hurried	as	he	seldom	did	to	get	the	small	boat	under	way	.
慌忙	作为	他	很少	做过	到	得到	这	小的	船	在下面	方式	.

他很少这么快就开动了小船。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] ['drɪvn] [hɜː(r); hə(r)][fɑːstə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [drəʊv] [hɜː(r); hə(r)] , [-]

No	one	could	have	driven	her	faster	than	he	drove	her	,	[	76	]
不	一	可以	有	驱动	她	快点	比	他	驾驶	她	,	[	-	]

没有人能比他开得更快[76]

[ænd; ənd][ðə; ði] [peɪs] ['sætɪsfaɪd]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [ʌn'iːzi] [maɪnd] .

and	the	pace	satisfied	even	his	uneasy	mind	.
和	这	步伐	使满意	甚至	他的	不安	头脑	.

这个节奏甚至让他那颗不安的心都感到满意了。

[ðə; ði] " [kæts] - [pɔː] " [hæd; həd] ['stɪfənd] [tuː; tə][ə; eɪ]['bɪtə(r)][blɑːst][bɪ'haɪnd][hɪm] ,

The	"	cat's	-	paw	"	had	stiffened	to	a	bitter	blast	behind	him	,
这	"	猫的	-	爪子	"	有	僵硬	到	一个	苦的	爆炸	在后面	他	,

他身后的“猫爪”突然僵硬地变成了一阵刺耳的狂风。

[ænd; ənd] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [bəʊt] [riːtʃt] [ðə; ði] [biːtʃ] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [lʊk]

and	long	before	the	boat	reached	the	beach	,	it	was	difficult	enough	to	look
和	长的	前	这	船	达到	这	海滩	,	它	曾是	难的	足够的	到	看

[tuː; tə] [ˈwɪndwəd] .

to	windward	.
到	迎风	.

船还没到岸边，就已经很难看向迎风面了。

[ˈhɔːlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [bəʊt] , [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [fəˈmɪliə(r)] [kɔːl] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [njuː] [səʊ] [wel] ;

Hauling	up	the	boat	,	he	gave	the	familiar	call	which	his	wife	knew	so	well	;
运输	向上	这	船	,	他	给予	这	熟悉的	称呼	哪个	他的	妻子	知道	所以	出色地	;

他把船拖上岸，发出妻子非常熟悉的呼唤声；

[bʌt; bət] [nəʊ] [ˈɑːnsə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [griːt] [hɪm] .

but	no	answer	came	to	greet	him	.
但	不	回答	来了	到	迎接	他	.

但没有人回应他。

[ˈfɒləʊɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] [stɪl] [ˈfaɪndɪŋ] [nəʊ] [ˈtreɪsɪs] ,

Following	along	the	shore	,	and	still	finding	no	traces	,
下列的	沿着	这	支撑	,	和	仍然	寻找	不	痕迹	,

沿着海岸线一路寻找，却仍然一无所获。

[hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈmembəd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] [dɪˈzɜːtɪd] [haʊs] [ˈnɪəli] [ə; eɪ] [maɪl]

he	suddenly	remembered	that	there	was	an	old	deserted	house	nearly	a	mile
他	突然	记得	那	那里	曾是	一个	老的	荒凉的	房子	几乎	一个	英里

[ˈfɑːðə(r)] [əˈlɒŋ] ,

farther	along	,
更远	沿着	,

他突然想起，再往前走将近一英里处有一座废弃的老房子。

[ænd; ənd] [ɪnˈkɑːntɪnəntli] [hiː; hi] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɪn] [ɪts] [dəˈrekʃ(ə)n] .

and	incontinently	he	started	to	run	as	fast	as	he	could	in	its	direction	.
和	失禁	他	开始	到	跑步	作为	快速地	作为	他	可以	在	它是	方向	.

他不由自主地朝着那个方向拼命奔跑。

[æz; əz] [hiː; hi] [druː] [nɪə(r)] ,

As	he	drew	near	,
作为	他	画	靠近	,

当他走近时，

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈɪnfɪnət] [dʒɔɪ] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [sməʊk] [ˈɪʃuːɪŋ] [frɒm; frəm] [həʊlz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈliːki]

to	his	infinite	joy	he	caught	sight	of	smoke	issuing	from	holes	in	the	leaky
到	他的	无限	喜悦	他	捕捉	视线	的	抽烟	发行	从	孔	在	这	漏水

[ruːf] .

roof	.
屋顶	.

令他欣喜若狂的是，他看到漏水的屋顶上的洞里冒出了浓烟。

[ˈkɔːlɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [went] , [hiː; hi] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] ,

Calling	as	he	went	,	he	soon	reached	the	cabin	,
呼叫	作为	他	去	,	他	很快	达到	这	舱	,

他边走边喊，很快就到达了小屋。

[tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑːti] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [draɪ] [ðəmˈselvz] [bɪˈfɔː(r)] [ə; eɪ] [wʊd] [ˈfaɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkreɪzi]

to	find	the	little	party	trying	to	dry	themselves	before	a	wood	fire	in	the	crazy
到	寻找	这	小的	派对	尝试	到	干燥	他们自己	前	一个	木头	火	在	这	疯狂的

[stəʊv] ,

stove	,
火炉	,

发现那一小群人正试图在疯狂的炉子前的柴火旁烘干自己。

[wɪtʃ] [hæd; həd][nəʊ] ['fʌnlɪŋ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [hʌt] [wɪð] [aɪ] - ['tɔːtʃəɪŋ] [sməʊk] .

which	had	no	funnelling	,	and	was	filling	the	hut	with	eye	-	torturing	smoke	.
哪个	有	不	漏斗	,	和	曾是	填充	这	小屋	和	眼睛	-	酷刑	抽烟	.

没有漏斗效应，小屋里充满了刺眼的浓烟。

" [kʌm] [ə'lɒŋ] , ['mʌðə(r)] , " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	Come	along	,	Mother	,	"	he	cried	.
"	来	沿着	,	母亲	,	"	他	哭	.

“妈妈，跟我来，”他喊道。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [lɒst] .

"	There's	no	time	to	be	lost	.
"	有	不	时间	到	是	丢失的	.

“时间紧迫，刻不容缓。”

[ɪf] [wiː; wi] ['hʌri] , [wiː; wi] [meɪ] [get] ['əʊvə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [dɑːk] .

If	we	hurry	,	we	may	get	over	before	dark	.
如果	我们	匆忙	,	我们	可能	得到	超过	前	黑暗的	.

如果我们抓紧时间，或许能在天黑前到达目的地。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'leɪ] [wɒz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv]

"	A	little	delay	was	caused	by	the	children	,	who	were	unwilling	to	leave
"	一个	小的	延迟	曾是	导致	经过	这	孩子们	,	WHO	是	不情愿	到	离开

['iːv(ə)n] [ðæt] [prɪ'tens] [-]

even	that	pretence	[	77	]
甚至	那	虚伪	[	-	]

“孩子们耽搁了一会儿，他们甚至不愿意放弃这个假装[77]

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃeltə(r)] ; [ænd; ənd][mɔː(r)] [taɪm] [wɒz; wəz] [lɒst] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,

of	a	shelter	;	and	more	time	was	lost	crossing	the	island	,
的	一个	庇护所	;	和	更多的	时间	曾是	丢失的	过境	这	岛	,

寻找避难所；穿越岛屿又浪费了更多时间。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['hævɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .

the	children	having	to	be	carried	most	of	the	way	.
这	孩子们	拥有	到	是	携带	最多	的	这	方式	.

孩子们大部分路程都需要人抱着。

[æt; ət][lɑːst] , ['hævɪŋ] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɔːl] ['seɪfli] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] , ['ʌŋk(ə)l] ['dʒɑːni] [prə'siːdid] [tuː; tə]

At	last	,	having	placed	them	all	safely	in	the	boat	,	Uncle	Johnnie	proceeded	to
在	最后的	,	拥有	放置	他们	全部	安全	在	这	船	,	叔叔	约翰尼	继续	到

[lɔːntʃ] [hɜː(r); hə(r)] ,

launch	her	,
发射	她	,

最后，把他们都安全安置到船上后，约翰尼叔叔便开始下水。

[ænd; ənd][baɪ] ['weɪdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [hɪm'self] , [sək'siːdɪd] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm][draɪ][fɔː(r); fə(r)]

and	by	wading	into	the	water	himself	,	succeeded	in	keeping	them	dry	for
和	经过	涉水	进入	这	水	他自己	,	成功了	在	保持	他们	干燥	为了

[ðə; ði] [stɑːt] .

the	start	.
这	开始	.

他亲自涉水进入水中，成功地让他们在比赛开始时保持干燥。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [siː] [suːn] [meɪd] ['iːv(ə)n] [ðæt] ['sækrɪfaɪs][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [ə'veɪl] ,

But	the	increasing	sea	soon	made	even	that	sacrifice	of	little	avail	,
但	这	增加	海	很快	制成	甚至	那	牺牲	的	小的	可用	,

但不断上涨的海平面很快使得这样的牺牲也无济于事。

[fɔː(r); fə(r)]['brəʊkən]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [spreɪ] , [wɪð] [ðə; ði] [naʊ] ['hevɪli] ['fɔːlɪŋ] [snəʊ] ,

for	broken	water	and	driving	spray	,	with	the	now	heavily	falling	snow	,
为了	破碎的	水	和	驾驶	喷	,	和	这	现在	重度	坠落	雪	,

破损的水和飞溅的车辆，再加上现在大雪纷飞，

[su:n] [səʊkt] [ðem; ðəm] [θru:] [ænd; ənd] [θru:] , [æt; ət] [lɑ:st] [hɑ:f] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt] [ɪt'self] [wɪð]

soon	soaked	them	through	and	through	,	at	last	half	filling	the	boat	itself	with
很快	浸泡过	他们	通过	和	通过	,	在	最后的	一半	填充	这	船	本身	和

['wɔ:tə(r)] .

water	.
水	.

很快，船身就被水完全浸透了，最后船身也灌满了一半的水。

['ʌŋk(ə)l] ['dʒɑ:ni] [nju:] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [naʊ] [nek] [ɔ:(r)] ['nʌθɪŋ] .

Uncle	Johnnie	knew	by	instinct	that	it	was	now	neck	or	nothing	.
叔叔	约翰尼	知道	经过	本能	那	它	曾是	现在	脖子	或者	没有什么	.

约翰尼叔叔凭直觉就知道，现在是生死攸关的时刻了。

[hi:; hi] [mʌst; məst] [get] [ə'krɒs] [ðæt] [strɪp] [ɒv; əv] ['wɔ:tə(r)] [ɪf] ['hju:mən] [ɪn'djʊərəns] [kʊd; kəd] [du:; də] [ˌaɪ 'ti:] .

He	must	get	across	that	strip	of	water	if	human	endurance	could	do	it	.
他	必须	得到	穿过	那	条	的	水	如果	人类	耐力	可以	做	它	.

如果人类的耐力能够做到，他一定能渡过那片水域。

[səʊ] [hi:; hi] [kept] [ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] , [lɒŋ] ['ɑ:ftə(r)] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [gɒn] [bæk] ,

So	he	kept	on	and	on	,	long	after	he	might	have	gone	back	,
所以	他	保留	在	和	在	,	长的	后	他	可能	有	已消失	后退	,

所以他一直坚持了很久，即使他本可以回去的。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [bəʊt] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wʌns] [mɔ:(r)] [tu:; tə] [rʌn] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['aɪlənd] ['əʊnli] ['ɑ:ftə(r)]

and	put	the	boat	before	it	once	more	to	run	for	the	island	only	after
和	放	这	船	前	它	一次	更多的	到	跑步	为了	这	岛	仅有的	后

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [wel] [dɑ:k] ,

it	was	well	dark	,
它	曾是	出色地	黑暗的	,

于是，在天完全黑下来之后，他们再次把船放在前面，准备逃往岛屿。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [bləʊn] [ə'stɜ:n] ['enihaʊ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [best] ['efəts] .

and	he	was	being	blown	astern	anyhow	in	spite	of	his	best	efforts	.
和	他	曾是	存在	吹	倒车	无论如何	在	尽管如此	的	他的	最好的	努力	.

尽管他竭尽全力，但还是被风吹得向后漂去。

[n'iəɹɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] , [hi:; hi] [hæd; həd] ['evri] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [ɪk'spekt] [dɪ'zɑ:stə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [bəʊt]

Nearing	the	shore	,	he	had	every	reason	to	expect	disaster	,	for	the	boat
临近	这	支撑	,	他	有	每一个	原因	到	预计	灾难	,	为了	这	船

[wɒz; wəz] [naʊ] [hɑ:f] [fɪld] ,

was	now	half	filled	,
曾是	现在	一半	已填	,

快到岸边时，他完全有理由预料到灾难将至，因为船现在已经半满。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [si:] [nəʊ] [pleɪs] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] .

and	he	could	see	no	place	to	make	a	landing	.
和	他	可以	看	不	地方	到	制作	一个	降落	.

他找不到可以降落的地方。

[səʊ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ɔ:z] [strʌk] ['bɒtəm] [hi:; hi] [wʌns] [mɔ:(r)] [dʒʌmpt] ['ɪntu:] [-]

So	as	soon	as	his	oars	struck	bottom	he	once	more	jumped	into	[	78	]
所以	作为	很快	作为	他的	桨	击	底部	他	一次	更多的	跳了起来	进入	[	-	]

所以，当他的桨触底时，他又一次跳进了[78]

[ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] , [ænd; ənd] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['aɪən] [grɪp] ,

the	water	,	and	,	holding	the	boat	in	his	iron	grip	,
这	水	,	和	,	保持	这	船	在	他的	铁	紧握	,

水面，他紧紧抓住船身，铁钳般地摆弄着

[hiː; hi] [drægd] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ɪts] [ˈpreʃəs] [freɪt] [wʌns] [mɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfjʊəriəs] [ˈvaɪələns]

he	dragged	it	and	its	precious	freight	once	more	out	of	the	furious	violence
他	拖拽	它	和	它是	宝贵的	货运	一次	更多的	出去	的	这	狂怒	暴力

[ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .

of	the	sea	.
的	这	海	.

他再次将它和它珍贵的货物从汹涌澎湃的大海中拖了出来。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] " [ˈtræv(ə)l] " ; [səʊ] , [ˈsendɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf]

The	children	by	this	time	were	quite	unable	to	"	travel	"	;	so	,	sending	his	wife
这	孩子们	经过	这	时间	是	相当	无法	到	"	旅行	"	;	所以	,	发送	他的	妻子

[əˈhed] ,

ahead	,
前方	,

孩子们此时已经完全无法“旅行”了；于是，他派妻子先行出发。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈdʒɑːni] [ˈstrʌg(ə)ld] [əˈlɒŋ] [wɪð] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] [æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

Uncle	Johnnie	struggled	along	with	the	little	ones	as	best	he	could	.
叔叔	约翰尼	挣扎	沿着	和	这	小的	一个	作为	最好的	他	可以	.

约翰尼叔叔尽其所能地照顾着孩子们。

[əˈlæs] , [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [ˈθʌrəli] [ˈbiːt(ə)n] [aʊt] .

Alas	,	all	of	them	were	thoroughly	beaten	out	.
唉	,	全部	的	他们	是	彻底	被打败	出去	.

唉，他们全都被彻底击败了。

[æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [ə; eɪ][bɪg][ˈbəʊldə(r)] [ˌhɑːfˈweɪ] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈaɪlənd] [wɪtʃ] [sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ]

As	he	passed	a	big	boulder	halfway	across	the	island	which	served	as	a
作为	他	通过了	一个	大的	巨石	半	穿过	这	岛	哪个	服务	作为	一个

[ˈlændmɑːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɑːθweɪ] ,

landmark	for	the	pathway	,
地标	为了	这	路径	,

当他经过岛屿中部一块作为小路标志的大石头时，

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈdʒɑːni] [faʊnd] [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] [waɪf] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] ,

Uncle	Johnnie	found	his	poor	wife	lying	in	the	snow	,
叔叔	约翰尼	成立	他的	贫穷的	妻子	说谎	在	这	雪	,

约翰尼叔叔发现他可怜的妻子躺在雪地里。

[ænd; ənd] [ɔːlˈredi] [bɪˈjɒnd] [ˈeni] [help] [hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] .

and	already	beyond	any	help	he	could	give	.
和	已经	超过	任何	帮助	他	可以	给	.

已经超出了他所能提供的任何帮助。

[ˈhʌrɪɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɒtɪdʒ] [æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [hiː; hi] [dɪˈpɒzɪtɪd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,

Hurrying	on	to	the	cottage	as	best	he	could	,	he	deposited	the	children	,
匆忙	在	到	这	小屋	作为	最好的	他	可以	,	他	已存	这	孩子们	,

他尽可能快地赶往小屋，把孩子们放下后，

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [fled] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ˈəʊnli][tuː; tə][biː; bi] , [æz; əz]

and	once	more	fled	out	into	the	darkness	for	his	wife	,	only	to	be	,	as
和	一次	更多的	逃亡	出去	进入	这	黑暗	为了	他的	妻子	,	仅有的	到	是	,	作为

[hiː; hi] [fɪəd] ,

he	feared	,
他	害怕	,

于是他又一次逃入黑暗中去寻找妻子，结果却正如他所担心的那样，

[tuː] [leɪt] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈfɔːlən] .

too	late	,	and	to	be	obliged	to	leave	her	where	she	had	fallen	.
也	晚的	,	和	到	是	有义务	到	离开	她	在哪里	她	有	倒下	.

为时已晚，只能眼睁睁地看着她倒在原地。

[dɪ'stræktɪd] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][wʌns][mɔː(r)] ['hʌri] [tuː; tə][ðə; ði][hʌt] ,

Distracted	**as**	**he**	**was**	**,**	**he**	**could**	**only**	**once**	**more**	**hurry**	**to**	**the**	**hut**	**,**
愣	作为	他	曾是	,	他	可以	仅有的	一次	更多的	匆忙	到	这	小屋	,

尽管心不在焉，他还是只能再次匆匆赶往小屋。

[weə(r)] [ə'gen] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][dɪ'zɑːstə(r)] [ə'weɪtɪd] [hɪm] .

where	**again**	**nothing**	**but**	**disaster**	**awaited**	**him**	**.**
在哪里	再次	没有什么	但	灾难	等待中	他	.

等待他的，依然只有灾难。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['flʌdɪd] , [ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz] [aʊt] , [nəʊ][draɪ] ['mætʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [left] ,

The	**place**	**was**	**flooded**	**,**	**the**	**fire**	**was**	**out**	**,**	**no**	**dry**	**matches**	**were**	**left**	**,**
这	地方	曾是	被淹	,	这	火	曾是	出去	,	不	干燥	比赛	是	左边	,

那里被水淹了，火也灭了，没有留下任何干燥的火柴。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [bɪ'jɒnd] .

and	**the**	**little**	**boy**	**was**	**already**	**following**	**his**	**mother**	**into**	**the**	**great**	**beyond**	**.**
和	这	小的	男生	曾是	已经	下列的	他的	母亲	进入	这	伟大的	超过	.

小男孩已经跟随母亲走向了另一个世界。

['teərɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz][kəʊt][ænd; ənd] [ʃɜːt] , [ænd; ənd] ['presɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][tuː; tə][hɪz; ɪz]['neɪkɪd] [-

Tearing	**off**	**his**	**coat**	**and**	**shirt**	**,**	**and**	**pressing**	**the**	**little**	**girl**	**to**	**his**	**naked**	**[**	**79**
撕裂	离开	他的	外套	和	衬衫	,	和	紧迫	这	小的	女孩	到	他的	裸	[	-

]

]

]

他撕下外套和衬衫，把小女孩紧紧地压在自己赤裸的身体上[79]

[skɪn] , [hiː; hi] ['kʌvəd] [hɪm'self] [ʌp] [ə'gen] [æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,

skin	**,**	**he**	**covered**	**himself**	**up**	**again**	**as**	**best**	**he**	**could**	**,**
皮肤	,	他	涵盖	他自己	向上	再次	作为	最好的	他	可以	,

他用尽全力再次遮盖住自己的皮肤。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] ['eɪb(ə)l][baɪ] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [həʊl] [naɪt] [lɒŋ] , [nɒt]['əʊnli][tuː; tə]

and	**was**	**actually**	**able**	**by**	**moving**	**about**	**the**	**whole**	**night**	**long**	**,**	**not**	**only**	**to**
和	曾是	实际上	有能力的	经过	移动	关于	这	所有的	夜晚	长的	,	不是	仅有的	到

[kiːp] [hɪm'self] [ə'laɪv] ,

keep	**himself**	**alive**	**,**
保持	他自己	活	,

他整夜都在四处走动，不仅保住了性命，而且实际上也做到了。

[bʌt; bət][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [spɑːk] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] .

but	**to**	**preserve**	**the**	**vital**	**spark**	**in**	**his**	**little**	**daughter**	**.**
但	到	保存	这	必不可少的	火花	在	他的	小的	女儿	.

但是为了守护他小女儿心中那份鲜活的生命之火。

[help] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['neɪbə(r)] [sʌm; səm] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

Help	**came**	**in**	**the**	**morning**	**from**	**the**	**nearest**	**neighbour**	**some**	**miles**	**away**	**,**
帮助	来了	在	这	早晨	从	这	最近的	邻居	一些	英里	离开	,

早上，几英里外的邻居前来帮忙。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [ə'lɑːm] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːvənt] [meɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [həʊm] .

who	**had**	**been**	**given**	**the**	**alarm**	**by**	**the**	**servant**	**maid**	**from**	**his**	**home**	**.**
WHO	有	到过	给定	这	警报	经过	这	仆人	女佣	从	他的	家	.

他是从家里的女佣那里得知警报的。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [wʌn] [mɔː(r)] [lɒs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [miːt] ,

But	**there**	**was**	**still**	**one**	**more**	**loss**	**for**	**him**	**to**	**meet**	**,**
但	那里	曾是	仍然	一	更多的	损失	为了	他	到	见面	,

但他还有一场败绩要面对。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔ:tə(r)] ['feɪlɪŋ] [tu:; tə][ri'ækt][tu:; tə][ɔ:l][ðeə(r)] ['tendə] ['efəts] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]

his	little	daughter	failing	to	react	to	all	their	tenderest	efforts	to	bring	her
他的	小的	女儿	失败	到	反应	到	全部	他们的	最嫩的	努力	到	带来	她

[bæk] [tu:; tə][laɪf] .

back	to	life	.
后退	到	生活	.

他的小女儿对他们所有最温柔的抢救努力都毫无反应。

[bɪ'fɔ:(r)] [mə'ri:] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ti:nz] ,

Before	Marie	was	out	of	her	teens	,
前	玛丽	曾是	出去	的	她	青少年	,

玛丽还没过二十岁，

[hɑ:f][ðə; ði] [jʌŋ] [blʌdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [wɜ:(r); wə(r)] ['kɔ:tɪŋ] [ə'raʊnd] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒɒniz]

half	the	young	bloods	of	the	neighbourhood	were	courting	around	Uncle	Johnnie's
一半	这	年轻的	血	的	这	邻里	是	求爱	大约	叔叔	约翰尼的

[haʊs] .

house	.
房子	.

附近一半的年轻男女都在约翰尼叔叔家附近谈恋爱。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['evə(r)] [meɪd] ['eni] ['hedweɪ] ,

But	none	of	them	ever	made	any	headway	,
但	没有任何	的	他们	曾经	制成	任何	进展	,

但他们中没有一个人取得任何进展。

[fɔ:(r); fə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['dʒɑ:ni] [klʌŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][wʌn] [ju:] [læm] [wɪð] ['ɔ:lməʊst] ['tʃaɪldɪʃ] [dɪ'pendəns] ,

for	Uncle	Johnnie	clung	to	his	one	ewe	lamb	with	almost	childish	dependence	,
为了	叔叔	约翰尼	紧紧抓住	到	他的	一	母羊	羊肉	和	几乎	幼稚	依赖性	,

约翰尼叔叔像个孩子一样依恋着他唯一的小母羊羔。

[ænd; ənd] ['gɑ:dɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['laɪflɒŋ] ['wʊdˌkrɑ:ft] .

and	guarded	her	with	all	the	wiles	of	his	lifelong	woodcraft	.
和	守卫	她	和	全部	这	诡计	的	他的	终身	木工	.

他运用毕生所学的林中生存技巧，竭尽全力守护着她。

" - [ti:][ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] , " [θɔ:t] [jʌŋ] [ned] [w'eəɹɪŋ] ,

"	'	T	is	natural	enough	,	"	thought	young	Ned	Waring	,
"	-	T	是	自然的	足够的	,	"	想法	年轻的	内德	警告	,

“这很自然，”年轻的内德·沃林心想。

" [ðæt] [ti:] - [əʊld][mæn][doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [pɑ:t] [wɪð] [ʃi:; ʃi] .

"	that	t	'	old	man	don't	want	to	part	with	she	.
"	那	t	-	老的	男人	不	想	到	部分	和	她	.

“那个老头不想和她分开。”

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [raʊnd] [hɪə(r)] [naʊ] .

For	there	be	nothing	else	for	he	round	here	now	.
为了	那里	是	没有什么	别的	为了	他	圆形的	这里	现在	.

因为这里现在除了他，别无他物了。

['evri] [stəʊn] [ɒn][ti:] - [bi:tʃ] [rɪ'maɪndz][hi:; hi][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] .

Every	stone	on	t	'	beach	reminds	he	of	his	terrible	misfortune	.
每一个	石头	在	t	-	海滩	提醒	他	的	他的	糟糕的	不幸	.

沙滩上的每一块石头都会让他想起自己可怕的不幸遭遇。

" [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [ðɪs] ['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] [bɪ'fɔ:(r)] , [bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ˌaɪ 'ti:] [strʌk] [hɪm] — [-]

"	He	had	said	this	often	enough	before	,	but	one	day	it	struck	him	—	[	80	]
"	他	有	说	这	经常	足够的	前	,	但	一	天	它	击	他	—	[	-	]

“他以前经常这么说，但有一天他突然意识到——[80]

" [wen] [juː; jʊ] ['wɒnts] [tuː; tə] [ˌaʊt'wɪt] [ə; eɪ] ['biːvə(r)] ,

"	When	you	wants	to	outwit	a	beaver	,
"	什么时候	你	想要	到	智胜	一个	海狸	,

当你想智胜一只海狸时，

[juːz] [gɒt] [tuː; tə] [bæŋk] [ɒn] [ˌdiː iː 'em] - [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəl] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [meɪk] - [ʌp] ,

youse	got	to	bank	on	dem	t'ings	that	are	real	part	of	his	make	-	up	,
有色	得到	到	银行	在	民主	-	那	是	真实的	部分	的	他的	制作	-	向上	,

你必须相信他性格中那些真正构成他本质的东西。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kæn; kən] [nəʊ] [mɔː(r)] [help] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [beə(r)] [kæn; kən] [help] ['lɪkɪŋ] [mə'læsɪz] .

and	which	he	can	no	more	help	than	a	bear	can	help	licking	molasses	.
和	哪个	他	能	不	更多的	帮助	比	一个	熊	能	帮助	舔舐	糖蜜	.

他对此也无能为力，就像熊无法阻止自己舔舐糖蜜一样。

['fɪʃɪŋ] ['ɪz(ə)nt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [raʊnd] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [[wʌn]] —

Fishing	isn't	as	good	as	it	used	to	be	round	here	,	and	swiles	[	1	]	—
钓鱼	不是	作为	好的	作为	它	用过的	到	是	圆形的	这里	,	和	斯维尔斯	[	1	]	—

[wel] ,

well	,
出色地	,

这附近的钓鱼不如以前好了，而且swiles[1]——嗯，

[ðeə(r)] - [wʌn] [jɪə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [wen] [ðeɪ] ['kɒmz] [ɪn] ['eni] ['kwɒntəti] .

there	be'ant	one	year	in	a	dozen	when	they	comes	in	any	quantity	.
那里	-	一	年	在	一个	打	什么时候	他们	来	在	任何	数量	.

十二年中总有一年会出现这种情况，无论数量多少。

[ai] ['rekən] [aɪl] [rɪg] [tiː] - ['sɔːsi] [læs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋgə(r)] [trɪp] [tiː] - [jɪə(r)] ,

I	reckon	I'll	rig	t	'	Saucy	Lass	for	a	longer	trip	t	'	year	,
我	估计	患病的钻井平台		t	-	辣味	小姐	为了	一个	更长	旅行	t	-	年	,

我打算今年给“俏皮小妞”号做些改装，让它能进行一次更长的旅行。

[ænd; ənd] [siː] [wɒt] - [brɪŋ] ['ləʊə(r)] [daʊn] [tiː] - ['læbrədɔː(r)] .

and	see	what	luck'll	bring	lower	down	t	'	Labrador	.
和	看	什么	-	带来	降低	向下	t	-	拉布拉多	.

看看拉布拉多半岛南部会有怎样的好运。

" [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] [jɪə(r)] [ðæt] [ɒn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [dʒuːn] ,

"	So	it	came	to	pass	that	year	that	on	a	day	in	June	,
"	所以	它	来了	到	经过	那	年	那	在	一个	天	在	六月	,

“于是，那年六月的某一天，事情就是这样发生的，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [tuː] ['brʌðəz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃɪpt] " [hænd] ,

with	his	two	brothers	and	a	shipped	"	hand	,
和	他的	二	兄弟	和	一个	已发货	"	手	,

他和他的两个兄弟以及一名船工，

" [ned] ['lændɪd] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['fɪfti] - [θriː] [ɪn] [ə; eɪ] ['lʌvli] [kəʊv] [ɪn] [sʌm; səm] ['aɪləndz] [ɒf] [ðə; ði] [maʊθ]

"	Ned	landed	north	of	fifty	-	three	in	a	lovely	cove	in	some	islands	off	the	mouth
"	内德	登陆	北	的	五十	-	三	在	一个	迷人的	海湾	在	一些	岛屿	离开	这	嘴

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒŋ] [beɪ] .

of	a	long	bay	.
的	一个	长的	湾	.

“内德在五十三号以北，在一个长海湾入口附近一些岛屿的美丽小海湾登陆。

['iːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [pɑːst] [ɪn] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [fɪʃ] ['skuːlɪŋ] [səʊ] [θɪk] " [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [kætʃ] -

Even	as	he	passed	in	he	had	seen	fish	schooling	so	thick	"	you	could	catch	'
甚至	作为	他	通过了	在	他	有	已见	鱼	学校教育	所以	厚的	"	你	可以	抓住	-

[ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [teɪlz] .

em	by	the	tails	.
呃	经过	这	尾巴	.

即使在他经过的时候，他也看到鱼群密密麻麻地游来游去，“你可以抓住它们的尾巴”。

" [hɪz; ɪz] ['ves(ə)l] ['seɪfli] ['æŋkəd] , [hiː; hi] [went] [əˈʃɔː(r)] ,

"	His	vessel	safely	anchored	,	he	went	ashore	,
"	他的	血管	安全	锚定	,	他	去	岸上	,

“他的船安全抛锚后，他上了岸。”

[mʌtʃ] [æz; əz][dɪd][ðə; ði][əʊld] ['nævəˌgetər] [ɪn][ðə; ði] [breɪv] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ɪkˈsplɔːrərz] .

much	as	did	the	old	navigators	in	the	brave	days	of	the	French	explorers	.
很多	作为	做过	这	老的	导航员	在	这	勇敢的	天	的	这	法语	探险家	.

就像当年勇敢的法国探险家们那样，古老的航海家们也这样做。

[nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɪgˈzɪstɪd] ['eniweə(r)] .

No	sign	of	human	beings	existed	anywhere	.
不	符号	的	人类	生物	存在	任何地方	.

任何地方都没有人类活动的迹象。

[θɪk] [grəʊvz] [ɒv; əv] ['evəgriːn] [triːz] ['kʌvəd] [ɔːl][ðə; ði] [sləʊps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væliz] [wɪtʃ] [held] [ðə; ði]

Thick	groves	of	evergreen	trees	covered	all	the	slopes	of	the	valleys	which	held	the
厚的	小树林	的	常绿	树木	涵盖	全部	这	连续下坡	的	这	山谷	哪个	握住	这

['rɪvə(r)][ɪn] [huːz] [maʊθ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['æŋkəd] .

river	in	whose	mouth	they	had	anchored	.
河	在	谁	嘴	他们	有	锚定	.

茂密的常绿树林覆盖了山谷的所有山坡，河流就栖息在山谷的入海口，树木就扎根于此。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] [-]

But	though	signs	of	[	81	]
但	尽管	标志	的	[	-	]

但尽管有迹象[81]

['ræbɪts] , [fɔksiz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [geɪm] ['griːtɪd] [ðeə(r)] [treɪnd] [aɪz] ,

rabbits	,	foxes	,	and	other	game	greeted	their	trained	eyes	,
兔子	,	狐狸	,	和	其他	游戏	问候	他们的	受过训练	眼睛	,

兔子、狐狸和其他猎物都映入了他们训练有素的双眼。

[nɒt] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['ænɪm(ə)l][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['muːvɪŋ] ['eniweə(r)] .

not	a	living	animal	was	to	be	seen	moving	anywhere	.
不是	一个	活的	动物	曾是	到	是	已见	移动	任何地方	.

周围没有一只活物在活动。

[ˌaɪ ˈtiː][səʊ] ['hæpənd] , [haʊˈevə(r)] ,

It	so	happened	,	however	,
它	所以	发生	,	然而	,

然而，事情的确如此。

[ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] [stretʃt] [ðəmˈselvz] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [bɪˈfɔː(r)] [rɪˈtɜːnɪŋ]

that	as	they	stretched	themselves	out	on	the	brow	of	the	hill	before	returning
那	作为	他们	拉伸	他们自己	出去	在	这	眉头	的	这	爬坡道	前	返回

[tuː; tə][ðeə(r)] ['skuːnə(r)] ,

to	their	schooner	,
到	他们的	大篷车	,

当他们返回帆船之前，在山顶上伸展身体时，

[ned] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [dɪˈstɜːb] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [biː] ,

Ned	chanced	to	disturb	a	large	bee	,
内德	偶然	到	打扰	一个	大的	蜜蜂	,

内德不小心惊扰了一只大蜜蜂，

[wɪtʃ] [riˈzent] ['peɪnfəli] [ðə; ði][ɪnˈtruːʒ(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] ['aɪdlər][ɒn][hɪz; ɪz] ['leɪbə(r)] .

which	resented	painfully	the	intrusion	of	these	idlers	on	his	labours	.
哪个	怨恨	痛苦地	这	入侵	的	这些	惰轮	在	他的	劳动	.

他对这些游手好闲之徒打扰他的劳动感到十分愤慨。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['ɪnsekt][reə(r)] [ɪ'nʌf] [ɒn]['læbrədɔː(r)] ; [səʊ] ,

It	was	an	insect	rare	enough	on	Labrador	;	so	,
它	曾是	一个	昆虫	稀有的	足够的	在	拉布拉多	;	所以	,

这种昆虫在拉布拉多半岛相当罕见；所以，

['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['əʊvətʃʊə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] ['ɪntrəst] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [hɒ'stɪlətɪ] ,

taking	the	overture	as	a	touch	of	personal	interest	rather	than	hostility	,
采取	这	序曲	作为	一个	触碰	的	个人的	兴趣	相当	比	敌意	,

将这种示好视为一种个人关心而非敌意，

[ðeɪ] ['krɪsnd] [ðeə(r)] [kəʊv] " ['bʌmb(ə)l] - [biː] [baɪt] ,

they	christened	their	cove	"	Bumble	-	Bee	Bight	,
他们	受洗	他们的	海湾	"	大黄蜂	-	蜜蜂	海湾	,

他们将自己的海湾命名为“大黄蜂湾”。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊm] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['pɑːtlɪ] [bɪlt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['wɪntə(r)] [drəʊv] [ðem; ðəm] [saʊθ] [ə'gen]

"	and	the	home	which	they	partly	built	before	the	winter	drove	them	south	again
"	和	这	家	哪个	他们	部分	建造	前	这	冬天	驾驶	他们	南	再次

,

,

,

“还有他们在冬天迫使他们再次南下之前部分建成的家，

" [ðə; ði] [haɪv] " ; [waɪl] [fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ned] [left] [ðə; ði]['aɪlənd] [ˌʌn'neɪmd] .

"	the	Hive	"	;	while	for	purposes	of	his	own	Ned	left	the	island	unnamed	.
"	这	蜂巢	"	;	尽管	为了	目的	的	他的	自己的	内德	左边	这	岛	无名氏	.

“蜂巢”；而奈德出于自己的目的，没有给这座岛屿命名。

[ðə; ði] [trɪp] [pruːvd] [ə; eɪ]['bʌmpə(r)][wʌn] .

The	trip	proved	a	bumper	one	.
这	旅行	已证实	一个	保险杠	一	.

这次旅行收获颇丰。

[ðeɪ] ['kærid] [ə; eɪ] [fʊl] [feə(r)] [həʊm] ;

They	carried	a	full	fare	home	;
他们	携带	一个	满的	票价	家	;

他们带足了回家的路费；

[ænd; ənd][bɪg][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['ruːmə(r)] [wɪtʃ] [gɒt] [ə'raʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪʃərmənz] ['pærədaɪs] [wɪtʃ]

and	big	were	the	rumours	which	got	around	of	the	fisherman's	paradise	which
和	大的	是	这	谣言	哪个	得到	大约	的	这	渔民的	天堂	哪个

[ned] [w'eəɹɪŋ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] .

Ned	Waring	had	discovered	.
内德	警告	有	发现	.

关于内德·沃林发现的渔夫天堂的传闻甚嚣尘上。

[wen] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [ɪn] ,

When	the	voyage	was	turned	in	,
什么时候	这	航程	曾是	转向	在	,

航程结束后，

[ned] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['pɜːtʃəs] ['evri] [ɪ'senʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['meni] ['kʌmfət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] ,

Ned	was	able	to	purchase	every	essential	and	many	comforts	for	the	new	home	in	the	North	,
内德	曾是	有能力的	到	购买	每一个	基本的	和	许多	舒适	为了	这	新的	家	在	这	北	,

内德为他在北方的新家购置了所有必需品和许多舒适用品。

[ænd; ənd] [jet] [hæv; həv][ə; eɪ] ['bæləns] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [-]

and	yet	have	a	balance	coming	to	him	large	enough	to	furnish	[	82	]
和	然而	有	一个	平衡	未来	到	他	大的	足够的	到	提供	[	-	]

然而，他却有一笔足以支付[82]的款项。

[hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['breɪvɪst] ['wɪntə(r)] ['aʊtfɪt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['suːtə(r); 'sjuːtə(r)][kʊd; kəd] [wɪʃ] .

him	with	the	bravest	winter	outfit	a	young	suitor	could	wish	.
他	和	这	最勇敢的	冬天	全套服装	一个	年轻的	求婚者	可以	希望	.

他穿上了年轻追求者梦寐以求的最勇敢的冬装。

['ʌŋk(ə)l] ['dʒɑːni] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] ,

Uncle	Johnnie	was	,	however	,
叔叔	约翰尼	曾是	,	然而	,

然而，约翰尼叔叔却是.....

[ɔːl][ðə; ði][taɪm] " [wʌn] [tuː] ['meni] " [fɔː(r); fə(r)][hɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði][rest] ;

all	the	time	"	one	too	many	"	for	him	as	well	as	all	the	rest	;
全部	这	时间	"	一	也	许多	"	为了	他	作为	出色地	作为	全部	这	休息	;

对他和其他所有人来说，永远都是“太多了”；

[ænd; ənd]['nevə(r)][wɒz; wəz][hiː; hi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [mə'riː] [ə'ləʊn] .

and	never	was	he	able	to	catch	Marie	alone	.
和	绝不	曾是	他	有能力的	到	抓住	玛丽	独自的	.

他始终没能单独抓住玛丽。

[θɪŋz] [went] [ɒn] [ˌʌnɪ'ventfəli] [θruː] ['krɪsməs] [ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [jɪə(r)] .

Things	went	on	uneventfully	through	Christmas	and	the	New	Year	.
事物	去	在	平静无事	通过	圣诞节	和	这	新的	年	.

圣诞节和新年期间一切平静无事。

[ðə; ði][əʊld][mæn][nəʊ][lɒŋgə(r)] [drəʊv] [dɒgz] .

The	old	man	no	longer	drove	dogs	.
这	老的	男人	不	更长	驾驶	狗	.

老人不再赶狗了。

[hiː; hi] [spent] ['ɔːlməʊst][ɔːl][hɪz; ɪz] [taɪm] ['pɔtə] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] ,

He	spent	almost	all	his	time	pottering	around	his	own	house	,
他	花费	几乎	全部	他的	时间	闲逛	大约	他的	自己的	房子	,

他几乎所有时间都花在自己家里闲逛上。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ['kliːvɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['bɪlɪts] [ɒv; əv] [wʊd] ;

now	and	again	cleaving	a	few	billets	of	wood	;
现在	和	再次	劈裂	一个	很少	坯料	的	木头	;

时不时地劈开几块木头；

[bʌt; bət][tuː; tə][ɔːl] [ɪn'tents] [ænd; ənd] [p'ɜːpəsɪz] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['haɪbəˌneɪtɪŋ] [laɪk] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['læbrədɔː(r)] [beəz] .

but	to	all	intents	and	purposes	he	was	hibernating	like	one	of	our	Labrador	bears	.
但	到	全部	意图	和	目的	他	曾是	冬眠	喜欢	一	的	我们的	拉布拉多	熊	.

但实际上，他就像我们这里的拉布拉多熊一样冬眠了。

[wen] [mɑːtʃ] [mʌnθ] [wʌns] [mɔː(r)] [keɪm] [ə'raʊnd] , [ðə; ði]['mædʒɪk] [wɜːd] " " [wɒz; wəz] ['wɪspəd] [frɒm; frəm] [maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ] ,

When	March	month	once	more	came	around	,	the	magic	word	"	swiles	"	was	whispered	from	mouth	to	mouth	,
什么时候	行进	月	一次	更多的	来了	大约	,	这	魔法	单词	"	斯维尔斯	"	曾是	低声说道	从	嘴	到	嘴	,

三月再次来临之际，“swiles”这个神奇的词语开始在人们口中低语。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['dʒɑːni] [wəʊk] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['wiːzl] [wen] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [ɪz] [ə'baʊt] .

and	Uncle	Johnnie	woke	up	like	a	weasel	when	a	rabbit	is	about	.
和	叔叔	约翰尼	觉醒	向上	喜欢	一个	黄鼠狼	什么时候	一个	兔子	是	关于	.

约翰尼叔叔醒来时就像黄鼠狼看到兔子一样惊慌失措。

['evri] [deɪ] [hiː; hi][英 ['sæli] 美 ['sæli]][ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lʊkaʊt] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] , ['telɪskəʊp] [ɪn][hænd] ,
Every **day** **he** **sallied** **up** **to** **his** **lookout** **on** **the** **hill** **,** **telescope** **in** **hand** **,**
每一个 天 他 突袭 向上 到 他的 瞭望台 在 这 爬坡道 , 望远镜 在 手 ,
[æt; ət] ['steɪtɪd] ['aʊəz] .
at **stated** **hours** **.**
在 声明 小时 .

每天，他都会在规定的时间，手持望远镜，来到山顶的瞭望台上。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['aʊəz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [taɪmd] [ðæt] [mə'riː] [kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [gəʊ] [wɪð] [hɪm] .
But **the** **hours** **were** **so** **timed** **that** **Marie** **could** **always** **go** **with** **him** **.**
但 这 小时 是 所以 定时 那 玛丽 可以 总是 去 和 他 .

但时间安排得很好，玛丽总能陪他一起去。

" " [ɑː(r); ə(r)] ['sekənd] ['neɪtʃə(r)][tuː; tə][məʊst]['læbrədɔː(r)] [men] .
" **Swiles** **"** **are** **second** **nature** **to** **most** **Labrador** **men** **.**
" 斯维尔斯 " 是 第二 自然 到 最多 拉布拉多 男人 .

对于大多数拉布拉多雄性犬来说，“耍赖”是天性使然。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['dʒɑːni] ,
As **for** **Uncle** **Johnnie** **,**
作为 为了 叔叔 约翰尼 ,

至于约翰尼叔叔，

[hiː; hi] [wʊd] [liːv] [hɪz; ɪz] ['krɪsməs] ['dɪnə(r)] ['eni] [taɪm] [ɪf] ['eni] [wʌn] [keɪm] [ænd; ənd] [kɔːld] , "
he **would** **leave** **his** **Christmas** **dinner** **any** **time** **if** **any** **one** **came** **and** **called** **,** **"** **Swiles**
他 会 离开 他的 圣诞节 晚餐 任何 时间 如果 任何 一 来了 和 称为 , " 斯维尔斯
!
!
!

如果有人过来喊“斯威利斯！”，他随时都会离开他的圣诞晚餐。

" [hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [hɔːl] [-]
" **He** **would** **rather** **haul** **[** **83** **]**
" 他 会 相当 运输 [-]

“他宁愿拖拽[83]

[ə; eɪ] [tuː] - ['dɒlə(r)] [pelt] ['əʊvə(r)] " [tiː] - " [ðæn; ðən] [meɪk] [tuː] ['hʌndrəd] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [weɪ]
a **two** **-** **dollar** **pelt** **over** **"** **t** **'** **ballicaters** **"** **than** **make** **two** **hundred** **in** **any** **other** **way**
一个 二 - 美元 毛皮 超过 " t - 弹射器 " 比 制作 二 百 在 任何 其他 方式
.
:
.

用两美元的皮毛换取“t' ballicaters”比用其他任何方式赚两百美元都划算。

" [səʊ][aɪ] ['rekən] , " [sed] [ned] ['kænɪli] ,
" **So** **I** **reckoned** **,** **"** **said** **Ned** **cannily** **,**
" 所以 我 估计 , " 说 内德 精明地 ,

“我也是这么想的，”内德狡黠地说。

" [wʌn] [tʃɑːns] [tuː; tə] [meɪk] [tiː] - [əʊld][mæn] ['frendli] [wɒz; wəz][tuː; tə] [pʊt] [hɪm] [ɪn][tiː] - [weɪ] [əʊ] - ['duːɪŋ]
" **one** **chance** **to** **make** **t** **'** **old** **man** **friendly** **was** **to** **put** **him** **in** **t** **'** **way** **o** **'** **doing**
" 一 机会 到 制作 t - 老的 男人 友好的 曾是 到 放 他 在 t - 方式 o - 正在做
[ə'gen] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] ['skeəsli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] ['eni] [lɒŋgə(r)] ;
again **what** **he** **was** **really** **scarcely** **able** **to** **do** **any** **longer** **;**
再次 什么 他 曾是 真的 几乎 有能力的 到 做 任何 更长 ;

“让老人变得友善的一个机会，就是让他重新去做他几乎已经无法再做的事情；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] ,
and **that** **was** **,**
和 那 曾是 ,

事情就是这样。

[tuː; tə][hæv; həv][æz; əz] ['meni] ['nɒtʃɪz] [ɒn][hɪz; ɪz][gæf] - [stɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ded] [siːlz] [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)]

to	have	as	many	notches	on	his	gaff	-	stick	for	dead	seals	as	any	other
到	有	作为	许多	缺口	在	他的	失误	-	戳	为了	死的	封印	作为	任何	其他

[mæn] .

man	.
男人	.

他的鱼叉上要像其他人一样，刻满死海豹的痕迹。

" [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][aɪ] [k'eəz] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [naʊ] ,

"	It	were	,	however	,	longer	than	I	cares	to	remember	now	,
"	它	是	,	然而	,	更长	比	我	关心	到	记住	现在	,

“然而，那段时间比我现在愿意回忆的要长得多。”

[bɪ'fɔː(r)] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [kʌm] [maɪ] [wei] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [æt; ət][lɑːst] .

before	much	of	a	chance	come	my	way	,	but	it	come	at	last	.
前	很多	的	一个	机会	来	我的	方式	,	但	它	来	在	最后的	.

机会来得很快，但最终还是来了。

[tiː] - [sprɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [ðæt] [hɑːd][ænd; ənd] [ðæt] ['kwaɪət] [ðæt] [aɪ] - [ləʊz] [ˌjuː 'es][kʊd; kəd][hæv; həv]

T	'	spring	had	been	that	hard	and	that	quiet	that	I	'	lows	us	could	have
T	-	春天	有	到过	那	难的	和	那	安静的	那	我	-	低	我们	可以	有

[wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][tiː] - ['gæs'peɪ] [ʃɔː(r)] [ɪf] [ˌjuː 'es][hæd; həd] [biːn] [səʊ]['maɪndɪd] .

walked	over	to	t	'	Gaspé	shore	if	us	had	been	so	minded	.
步行	超过	到	t	-	加斯佩	支撑	如果	我们	有	到过	所以	有思想	.

春天如此寒冷寂静，以至于如果我们愿意的话，我们完全可以走到加斯佩海岸。

[tiː] - ['stændɪŋ] [aɪs]['nevə(r)] [brəʊk] [ʌp] [frɒm; frəm] ['krɪsməs] [tuː; tə]['eɪprəl] [mʌnθ] ;

T	'	standing	ice	never	broke	up	from	Christmas	to	April	month	;
T	-	常设	冰	绝不	打破	向上	从	圣诞节	到	四月	月	;

从圣诞节到四月，冰层从未融化过；

[ænd; ənd] [ðɛəd] [biːn] [nɛə] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [hwelp] [aɪs][nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [wɪð] [ə; eɪ]

and	there'd	been	ne'er	a	bit	of	whelping	ice	near	enough	to	see	with	a
和	那里	到过	从未	一个	少量	的	分娩	冰	靠近	足够的	到	看	和	一个

['spaɪglɑːs] ,

spyglass	,
望远镜	,

附近连一丁点儿冰都没有，用望远镜都看不到。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [swɒtʃ] [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][əʊld] [hɑːp] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['wɪskəs] [θruː] .

or	a	swatch	big	enough	for	an	old	harp	to	put	his	whiskers	through	.
或者	一个	色板	大的	足够的	为了	一个	老的	竖琴	到	放	他的	胡须	通过	.

或者一块足够大的布料，可以让一把旧竖琴的胡须穿过去。

[səʊ] [wen] [ˌjuː 'es] [wəʊk] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [tiː] - [siː] [hæd; həd] [hiːv] [ɪn] [ˌəʊvə'naɪt]

So	when	us	woke	one	morning	and	found	that	t	'	sea	had	heaved	in	overnight
所以	什么时候	我们	觉醒	一	早晨	和	成立	那	t	-	海	有	喘息	在	过夜

[ˌʌnbɪ'nəʊnst] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

unbeknownst	to	us	,
不知不觉	到	我们	,

所以，当我们一天早晨醒来，发现海水一夜之间在我们毫不知情的情况下汹涌而来时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [leɪks] [ɒv; əv] [bluː] ['wɔːtə(r)] ['evriweə(r)] ,

and	that	there	was	lakes	of	blue	water	everywhere	,
和	那	那里	曾是	湖泊	的	蓝色的	水	到处	,

到处都是碧蓝的湖泊，

['evri] [mæn][wɒz; wəz][aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz][rəʊp][ænd; ənd][gæf] ,

every	man	was	out	with	his	rope	and	gaff	,
每一个	男人	曾是	出去	和	他的	绳索	和	失误	,

每个人都带着绳索和鱼钩出去了。

[æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [dʌk] [teɪks] [tuː; tə]['wɔːtə(r)] . [-]

as	natural	as	a	young	duck	takes	to	water	.	[	84	]
作为	自然的	作为	一个	年轻的	鸭子	需要	到	水	.	[	-	]

就像小鸭子入水一样自然。[84]

" [ðæt] ['iːvnɪŋ] [tiː] - [aɪs] [pækt] [ɪn] [ə'gen] , [ænd; ənd][baɪ] ['naɪtfɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːmd] [fɑːst][æz; əz]

"	That	evening	t	'	ice	packed	in	again	,	and	by	nightfall	it	all	seemed	fast	as
"	那	晚上	t	-	冰	包装	在	再次	,	和	经过	黄昏	它	全部	似乎	快速地	作为

['evə(r)] .

ever	.
曾经	.

“那天晚上冰又结冰了，到了晚上，一切似乎都像往常一样迅速。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][bɪg] [taɪd] [meɪd] [raʊnd] [keɪp] - ,

There	was	always	a	big	tide	made	round	Cape	Blowmedown	,
那里	曾是	总是	一个	大的	潮	制成	圆形的	岬	-	,

布洛梅当角附近总是会形成很大的潮汐。

[ænd; ənd][æz; əz][tiː] - [lænd] [fel] [ʃɑːp] [ə'weɪ] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	as	t	'	land	fell	sharp	away	on	each	side	of	it	,
和	作为	t	-	土地	跌倒	锋利的	离开	在	每个	边	的	它	,

而两侧的陆地则陡然下降，

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [tuː] [seɪf] [tuː; tə][gəʊ] [ɒf] ['veri] [fɑː(r)][ɒn][tiː] - [aɪs] .

it	were	never	too	safe	to	go	off	very	far	on	t	'	ice	.
它	是	绝不	也	安全的	到	去	离开	非常	远的	在	t	-	冰	.

在冰面上走得太远从来都不安全。

[bʌt; bət] , [ðæt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][bæd] [jɪə(r)] , ['evri] [mæn][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz]['met(ə)l] ,

But	,	that	being	a	bad	year	,	every	man	was	on	his	mettle	,
但	,	那	存在	一个	坏的	年	,	每一个	男人	曾是	在	他的	气概	,

但那一年形势严峻，每个人都竭尽全力。

[ænd; ənd][ˌjuː 'es][ɔːl] [tʊk] [mɔː(r)] [tʃɑːnsiz] [ðæn; ðən][wɒz; wəz]['riːəl] [raɪt] .

and	us	all	took	more	chances	than	was	real	right	.
和	我们	全部	采取	更多的	机会	比	曾是	真实的	正确的	.

我们都做了比实际情况更冒险的事，对吧?

" [frɒm; frəm][tiː] - [blʌf] [ɒv; əv][tiː] - [hed] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒɑːni] [hæd; həd][spaɪd][əʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] [siːlz]

"	From	t	'	bluff	of	t	'	head	Uncle	Johnnie	had	spied	old	and	young	seals
"	从	t	-	虚张声势	的	t	-	头	叔叔	约翰尼	有	间谍	老的	和	年轻的	封印

[ɒn][tiː] - [aɪs] [bɪ'fɔː(r)] [məʊst][ɒv; əv][tiː] - [bɔɪz] [wɒz; wəz] [aʊt] [əʊ] - [bed] ;

on	t	'	ice	before	most	of	t	'	boys	was	out	o	'	bed	;
在	t	-	冰	前	最多	的	t	-	男孩们	曾是	出去	o	-	床	;

“在大多数男孩起床之前，约翰尼叔叔就从悬崖上看到了冰面上的老海豹和小海豹；

[ænd; ənd][ˌjuː 'es][hæd; həd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔː(r)][səʊ][ɒn][tiː] - [rɒks] [bɪ'fɔː(r)] - [wɒz; wəz] [aʊt] [tiː] - [aɪs]

and	us	had	a	dozen	or	so	on	t	'	rocks	before	t'others	was	out	t	'	ice
和	我们	有	一个	打	或者	所以	在	t	-	岩石	前	-	曾是	出去	t	-	冰

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

我们几个人比其他人更早地在冰面上玩了十几局。

[æz; əz] [ðəʊz] [nɪə(r)][tiː] - [lænd] [gɒt] [kliːnd] [ʌp] , [ˌjuː 'es] [went] [ə; eɪ] [bɪt] ['fɑːðə(r)] [aʊt] [iːtʃ] [taɪm] ;

As	those	near	t	'	land	got	cleaned	up	,	us	went	a	bit	farther	out	each	time	;
作为	那些	靠近	t	-	土地	得到	已清洗	向上	,	我们	去	一个	少量	更远	出去	每个	时间	;

随着靠近陆地的那些人被清理干净，我们每次都向更远的地方走去；

[ænd; ənd] [mə'rɛn] [wʌn] [siːl]

and	more'n	one	seal
和	更多	一	海豹

不止一枚海豹

[ai]['dɪd(ə)nt][ɪg'zæktli] [siː] [soʊz] [tuː; tə] [gɪv] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒɑːni] [ə; eɪ]['betə(r)] [tʃɑːns] ,

I	didn't	exactly	see	so's	to	give	Uncle	Johnnie	a	better	chance	,
我	没有	确切地	看	所以也是	到	给	叔叔	约翰尼	一个	更好的	机会	,

我并没有看到任何能给约翰尼叔叔更好机会的做法。

[ænd; ənd][tuː; tə][let][ˌem 'iː] [kiːp] [ɔːl][tiː] - [taɪm] [ˌaʊt'saɪd][əʊ] - [hiː; hi] .

and	to	let	me	keep	all	t	'	time	outside	o	'	he	.
和	到	让	我	保持	全部	t	-	时间	外部	o	-	他	.

让我把所有时间都留在他外面。

" [dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [dɑːk][ænd; ənd][wiː; wi][wɒz; wəz] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [maɪlz] [aʊt] ,

"	Just	before	it	came	dark	and	we	was	two	or	three	miles	out	,
"	只是	前	它	来了	黑暗的	和	我们	曾是	二	或者	三	英里	出去	,

“就在天黑之前，我们离岸还有两三英里的时候，

[tiː] - [wɪnd] ['ʃɪftɪd] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [keɪm] [ɒf] [tiː] - [lænd] .

t	'	wind	shifted	all	of	a	sudden	and	came	off	t	'	land	.
t	-	风	转移	全部	的	一个	突然	和	来了	离开	t	-	土地	.

风向突然转变，从陆地上吹了过来。

['ʌŋk(ə)l] ['dʒɑːni] [hæd; həd][ə; eɪ] [təʊ] [ɒv; əv] [θriː] [bɪg] [pelts] , [ænd; ənd] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

Uncle	Johnnie	had	a	tow	of	three	big	pelts	,	and	,	believe	me	,
叔叔	约翰尼	有	一个	拖	的	三	大的	毛皮	,	和	,	相信	我	,

约翰尼叔叔有三张大兽皮，而且，相信我，

['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [meɪd] [hiː; hi] [liːv] [ðem; ðəm] [bɪ'haɪnd] .

heaven	and	earth	wouldn't	have	made	he	leave	them	swiles	behind	.
天堂	和	地球	不会	有	制成	他	离开	他们	斯维尔斯	在后面	.

天地也无法让他把这些卑鄙之徒抛在身后。

[aɪ'd] [left] [maɪn] [dʒʌst][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][aɪ] [felt] [tiː] - [ʃɪft] ,

I'd	left	mine	just	as	quick	as	I	felt	t	'	shift	,
ID	左边	矿	只是	作为	快的	作为	我	毛毡	t	-	转移	,

我感觉车子要换挡了，就立刻离开了。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [let] [ɒn][aɪ][hæd; həd] ['enɪ] , [soʊz] [aɪ] [-]

and	never	let	on	I	had	any	,	so's	I	[	85	]
和	绝不	让	在	我	有	任何	,	所以也是	我	[	-	]

从未透露过我有任何，我也是[85]

[kʊd; kəd] [rəʊp] [ʌp] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒɒnɪz] [ləʊd] [ænd; ənd] ['hʌs(ə)l] [hɪm] [tə'wɔːd] [tiː] - [lænd] .

could	rope	up	Uncle	Johnnie's	load	and	hustle	him	toward	t	'	land	.
可以	绳索	向上	叔叔	约翰尼的	加载	和	努力奋斗	他	朝向	t	-	土地	.

可以把约翰尼叔叔的货物用绳子捆起来，把他拉到陆地上去。

[bʌt; bət][tiː] - [aɪs][wɒz; wəz] [ðæt] - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] [gɒt] [nɪə(r)] ,

But	t	'	ice	was	that	hummicky	it	was	an	hour	before	us	got	near	,
但	t	-	冰	曾是	那	-	它	曾是	一个	小时	前	我们	得到	靠近	,

但冰层实在太厚重了，我们过了一个小时才靠近。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] , ['ɔːlməʊst] [dɑːk] , [tiː] - [aɪs]['brəʊkən] [ɒf] ,

and	there	we	were	,	almost	dark	,	t	'	ice	broken	off	,
和	那里	我们	是	,	几乎	黑暗的	,	t	-	冰	破碎的	离开	,

当时天色已近黄昏，冰层破裂了。

['draɪvɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə'baʊt] ['twenti] [jɑːrdz] [frɒm; frəm][tiː] - ['stændɪŋ] [aɪs]['ɔːlməʊst][æz; əz][fɑːst][æz; əz][ə; eɪ]

driving	along	about	twenty	yards	from	t	'	standing	ice	almost	as	fast	as	a
驾驶	沿着	关于	二十	码	从	t	-	常设	冰	几乎	作为	快速地	作为	一个

[mæn][kʊd; kəd] [wɔːk] ,

man	could	walk	,
男人	可以	走	,

沿着距离冰面大约二十码的地方行驶，速度几乎和步行一样快。

[ænd; ənd][tiː] - [wɪnd] ['freʃnɪŋ] ['evri] ['mɪnɪt] .

and	t	'	wind	freshening	every	minute	.
和	t	-	风	清新	每一个	分钟	.

风力每分钟都在增强。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə][tiː] - [bɪl] [ɒv; əv][tiː] - [keɪp] ,

There	was	about	a	mile	to	t	'	bill	of	t	'	Cape	,
那里	曾是	关于	一个	英里	到	t	-	账单	的	t	-	岬	,

到海角的山脊大约还有一英里，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðɛəd] [biː; bi][nəʊ] [həʊp] [wɒt'evə(r)] .

and	after	that	there'd	be	no	hope	whatever	.
和	后	那	那里	是	不	希望	任何	.

之后就彻底没有希望了。

" [fɔː(r)] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [dʒɪm] ['wɪlis] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [dʒəʊ][hæd; həd] [biːn] [kɔːt] [dʒʌst][tiː] -

"	Four	years	before	Jim	Willis	and	his	brother	Joe	had	been	caught	just	t	'
"	四	年	前	吉姆	威利斯	和	他的	兄弟	乔	有	到过	捕捉	只是	t	-

[seɪm] [weɪ] .

same	way	.
相同的	方式	.

“四年前，吉姆·威利斯和他的兄弟乔也以同样的方式被抓获。”

[dʒəʊ][hæd; həd] ['perɪʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ɑːmz] [nekst] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [id] ['kærid] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)]

Joe	had	perished	in	his	brother's	arms	next	day	after	he'd	carried	him	for
乔	有	遇难	在	他的	兄弟	武器	下一个	天	后	他会	携带	他	为了

[sʌm; səm] ['aʊəz] ,

some	hours	,
一些	小时	,

第二天，乔在他哥哥的怀里去世了，此前他哥哥抱着他几个小时。

[ænd; ənd][dʒɪm][hæd; həd] ['drɪftɪd] [ə'ʃɔː(r)] [ɒn][tiː] - ['sekənd] [deɪ] [wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ] [spɑːk] [ɒv; əv] [laɪf] [left] [ɪn]

and	Jim	had	drifted	ashore	on	t	'	second	day	with	only	a	spark	of	life	left	in
和	吉姆	有	漂移	岸上	在	t	-	第二	天	和	仅有的	一个	火花	的	生活	左边	在

[hɪm] .

him	.
他	.

第二天，吉姆漂流到岸边，只剩下一丝生命迹象。

" ['evri] ['ʌðə(r)] [mæn][hæd; həd] [biːn] [ə'ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [gɒn] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

"	Every	other	man	had	been	ashore	and	gone	home	for	long	ago	,
"	每一个	其他	男人	有	到过	岸上	和	已消失	家	为了	长的	前	,

其他男人早就上岸回家了。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [wiː; wi][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd]['əʊnli][wʌn] [tʃɑːns] [wɜː(r); wə(r)] [left]

not	knowing	we	was	working	outside	,	and	only	one	chance	were	left
不是	会心	我们	曾是	在职的	外部	,	和	仅有的	一	机会	是	左边

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] .

for	we	.
为了	我们	.

我们当时并不知道自己是在外面工作，而我们只剩下最后一次机会了。

[fɔː(r); fə(r)][tiː] - [gæp][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['waɪdə(r)] ['evri] ['mɪnɪt] ,

For	t	'	gap	of	water	was	getting	wider	every	minute	,
为了	t	-	差距	的	水	曾是	获得	更广泛	每一个	分钟	,

因为水隙每分钟都在变宽，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] [luːs] [pæn][tuː; tə] ['feri] ['əʊvə(r)][ɒn] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fləʊt] [ə; eɪ][dɒg] .

and	there	wasn't	a	loose	pan	to	ferry	over	on	big	enough	to	float	a	dog	.
和	那里	不是	一个	松动的	平底锅	到	渡船	超过	在	大的	足够的	到	漂浮	一个	狗	.

而且没有足够大的、可以承载一只狗漂浮的平底锅。

[səʊ][aɪ] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] ['dʒɑːni] [tuː; tə] [rʌn] [ə'lɒŋ] [tiː] - [aɪs] [edʒ] [bæk] [ʌp] [ðə; ðɪ] [beɪ] [dʒʌst]

So	I	shouted	to	Uncle	Johnnie	to	run	along	t	'	ice	edge	back	up	the	bay	just
所以	我	喊叫	到	叔叔	约翰尼	到	跑步	沿着	t	-	冰	边缘	后退	向上	这	湾	只是

[æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [gəʊ] ,

as	hard	as	he	could	go	,
作为	难的	作为	他	可以	去	,

于是我朝约翰尼叔叔喊，让他沿着冰边拼命往海湾跑回去。

[ænd; ənd] [aɪ'd] [dʒʌmp] ['ɪntuː] [tiː] - ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [swɪm] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] - [-]

and	I'd	jump	into	t	'	water	and	swim	for	t	'	[	86	]
和	ID	跳	进入	t	-	水	和	游泳	为了	t	-	[	-	]

然后我会跳进水里游过去[86]

['stændɪŋ] [aɪs] [edʒ] .

standing	ice	edge	.
常设	冰	边缘	.

冰面边缘站立。

[aɪ] ['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ə'gen] , [bʌt; bət] [tiː] - [gʊd] [lɔːd] [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [sə'pəʊz] ,

I	never	expected	to	get	out	again	,	but	t	'	good	Lord	arranged	it	,	I	suppose	,
我	绝不	预期的	到	得到	出去	再次	,	但	t	-	好的	主	安排	它	,	我	认为	,

我从没想过自己还能活着出来，但我想，这大概是上帝的安排吧。

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [streɪk] [ə; eɪ] [ləʊ] [ʃelf] ['rʌnɪŋ] [ɒf] ['lev(ə)l] [wɪð] [tiː] - ['wɔːtə(r)] ,

that	I	should	strike	a	low	shelf	running	off	level	with	t	'	water	,
那	我	应该	罢工	一个	低的	架子	跑步	离开	等级	和	t	-	水	,

我应该击打一个与水面齐平的低矮架子，

[ænd; ənd] [baɪ] ['kɪkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [swaɪl] , [aɪ] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]

and	by	kicking	like	a	swile	,	I	was	able	to	climb	up	and	on	to	the
和	经过	踢	喜欢	一个	蛰伏	,	我	曾是	有能力的	到	爬	向上	和	在	到	这

.

ballicaters	.
弹射器	.

我像个疯子一样踢腿，爬上了栏杆。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [bəʊt] [hɔːl] [ʌp] [ɒn] [tiː] - [keɪp] [fɔː(r); fə(r)] [men] ['gʌnɪŋ] [tuː; tə] [get]

"	There	was	always	a	boat	hauled	up	on	t	'	cape	for	men	gunning	to	get
"	那里	曾是	总是	一个	船	拖拽	向上	在	t	-	岬	为了	男人	枪击	到	得到

[bɜ·dz] [ɔː(r)] ,

birds	or	swiles	,
鸟类	或者	斯维尔斯	,

“海角上总是停着一艘船，供那些猎杀鸟类或黑水牛的人使用。”

[ænd; ənd] [tiː] - ['əʊnli] [tʃɑːns] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [lɔːntʃ] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [tiː] - [aɪs]

and	t	'	only	chance	was	to	get	there	and	launch	her	before	t	'	ice
和	t	-	仅有的	机会	曾是	到	得到	那里	和	发射	她	前	t	-	冰

[pɑːst] [aʊt] .

passed	out	.
通过了	出去	.

唯一的办法就是赶在冰层消融之前到达那里并发射她。

[tiː] - [raɪz] [ænd; ənd] [fɔːl] [ɒv; əv] [tiː] - [taɪd] [hæd; həd] [paɪld] [ʌp] [tiː] - [æt; ət] [tiː] - [fʊt] [ɒv; əv] [tiː] -

T	'	rise	and	fall	of	t	'	tide	had	piled	up	t	'	ballicaters	at	t	'	foot	of	t	'
T	-	上升	和	落下	的	t	-	潮	有	堆积	向上	t	-	弹射器	在	t	-	脚	的	t	-

[klɪfs] [laɪk] [jʌŋ] ['maʊntənz] ,

cliffs	like	young	mountains	,
悬崖	喜欢	年轻的	山脉	,

潮起潮落，将石垛堆积在悬崖脚下，如同年轻的山峰。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [dɑːk] , [tuː] , [waɪl] [maɪ][wet] [kləʊðz] [frəʊz][ɒn][ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ][bɒks] .

and	it	was	already	dark	,	too	,	while	my	wet	clothes	froze	on	me	like	a	box	.
和	它	曾是	已经	黑暗的	,	也	,	尽管	我的	湿的	衣服	冻住了	在	我	喜欢	一个	盒子	.

天色已经黑了，我湿漉漉的衣服像个盒子一样冻在身上。

[aɪ] ['rekən] [ðæt] [seɪvd] [maɪ][legz][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['brəʊkən] [mə'rɛn] [wʌns] ,

I	reckon	that	saved	my	legs	from	being	broken	more'n	once	,
我	估计	那	已保存	我的	腿	从	存在	破碎的	更多	一次	,

我想这至少让我免于多次腿骨折。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [fel] ['ɪntuː] [həʊlz] [ænd; ənd][slɪd] [daʊn] ['presipis] , [ænd; ənd] , ['enihaʊ] ,

for	I	fell	into	holes	and	slid	down	precipices	,	and	,	anyhow	,
为了	我	跌倒	进入	孔	和	滑行	向下	悬崖	,	和	,	无论如何	,

因为我掉进了坑里，滑下了悬崖，而且，总之，

[nekst] [deɪ] [aɪ][wɒz; wəz] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə][təʊ] — [ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt]

next	day	I	was	black	and	blue	from	head	to	toe	—	though	for	that
下一个	天	我	曾是	黑色的	和	蓝色的	从	头	到	脚趾	—	尽管	为了	那

['mætə(r)][aɪ'd][hæv; həv] [biːn] [griːn] [ænd; ənd] [pɪŋk][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][tiː] - [tʃɑːns] [ˌaɪ 'tiː]

matter	I'd	have	been	green	and	pink	glad	enough	to	have	t	'	chance	it
事情	ID	有	到过	绿色的	和	粉色的	高兴的	足够的	到	有	t	-	机会	它

[geɪv] [ˌem 'iː] .

gave	me	.
给予	我	.

第二天我浑身青紫——不过就此而言，就算浑身青紫，我也乐得高兴能有机会。

" ['enihaʊ] , [aɪ][gɒt][tiː] - [bəʊt][ɪn][tiː] - ['wɔːtə(r)][æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd] ['pʊld] [aʊt] [tə'wɔːd] [tiː] - [fləʊ] ,

"	Anyhow	,	I	got	t	'	boat	in	t	'	water	at	last	,	and	pulled	out	toward	t	'	floe	,
"	无论如何	,	我	得到	t	-	船	在	t	-	水	在	最后的	,	和	拉	出去	朝向	t	-	浮冰	,

“总之，我最终还是把船弄到水里了，然后向浮冰方向驶去。”

[bʌt; bət] [nɛə] [ə; eɪ] [saɪn] [kʊd; kəd][aɪ] [meɪk] [aʊt] [ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l] ['dʒɑːni] .

but	ne'er	a	sign	could	I	make	out	of	Uncle	Johnnie	.
但	从未	一个	符号	可以	我	制作	出去	的	叔叔	约翰尼	.

但我始终没能从约翰尼叔叔那里看出任何端倪。

[ðeə(r)] [wɜːrnt] [ə; eɪ]['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)] [weɪst] , [fɔː(r); fə(r)] [spreɪ] [wɒz; wəz] [-]

There	weren't	a	moment	for	waste	,	for	spray	was	[	87	]
那里	不是	一个	片刻	为了	浪费	,	为了	喷	曾是	[	-	]

没有一刻浪费，因为喷洒是[87]

['drɪftɪŋ] ['əʊvə(r)][tiː] - [pʌnt] ,

drifting	over	t	'	punt	,
漂流	超过	t	-	平底船	,

漂过平底船，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['aɪsɪŋ] [ʌp] [ðæt] [fɑːst] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [lɒst] [mʌtʃ] [taɪm] [aɪ] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

and	she	was	icing	up	that	fast	that	if	we	lost	much	time	I	knew	that	it
和	她	曾是	糖霜	向上	那	快速地	那	如果	我们	丢失的	很多	时间	我	知道	那	它

[wɒz; wəz] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

was	good	-	bye	to	home	for	both	of	us	.
曾是	好的	-	再见	到	家	为了	两个都	的	我们	.

她的病情恶化得如此之快，如果我们耽误太多时间，我知道我们俩就都回不了家了。

[səʊ][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [rɪsk] ['hɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ɒn][tiː] - [aɪs] , [waɪl] [aɪ][ræn] [ə'lɒŋ] [tiː] - [edʒ] ,

So	I	had	to	risk	hauling	her	up	on	t	'	ice	,	while	I	ran	along	t	'	edge	,
所以	我	有	到	风险	运输	她	向上	在	t	-	冰	,	尽管	我	跑	沿着	t	-	边缘	,

所以我不得不冒险把她拉到冰面上，同时沿着冰面边缘奔跑。

['ʃaʊtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][aɪ] [njuː] .

shouting	for	all	I	knew	.
喊叫	为了	全部	我	知道	.

据我所知，他当时正在大声喊叫。

[ai] ['hædnt] [gɒn] ['meni] [jɑːrdz] [bɪ'fɔː(r)] [ai] ['stʌmb(ə)ld] [raɪt] ['əʊvə(r)] [tiː] - [əʊld] [mæn] .

I	hadn't	gone	many	yards	before	I	stumbled	right	over	t	'	old	man	.
我	之前没有	已消失	许多	码	前	我	踉跄	正确的	超过	t	-	老的	男人	.

我还没走几步就绊倒了那个老头。

[ɪn] [tiː] - [dɑːk] [hiː; hi] [hæd; həd] [slɪpt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [leɪk] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ðæt] [hæd; həd] ['gæðəd] [ɒn] [tiː] - [aɪs] ,

In	t	'	dark	he	had	slipped	into	a	lake	of	water	that	had	gathered	on	t	'	ice	,
在	t	-	黑暗的	他	有	滑倒了	进入	一个	湖	的	水	那	有	聚集	在	t	-	冰	,

夜色中，他不小心滑入了冰面上积聚的湖水中。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [hɑːf] - [ded] [ɔːl'redi] .

and	was	about	half	-	dead	already	.
和	曾是	关于	一半	-	死的	已经	.

他当时已经奄奄一息了。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæd; həd] [biːn] ['muːvɪŋ] [ænd; ənd] ['hædnt] ['nəʊtɪst] [tiː] - [taɪm] , [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒɑːni] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [aʊt] ['kwɪkli] ,

For	I	had	been	moving	and	hadn't	noticed	t	'	time	,	and	Uncle	Johnnie	had	given	out	quickly	,
为了	我	有	到过	移动	和	之前没有	注意到	t	-	时间	,	和	叔叔	约翰尼	有	给定	出去	迅速地	,

因为我一直在走动，没注意到时间，约翰尼叔叔很快就累垮了。

['θɪŋkɪŋ] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] , ['enihaʊ] .

thinking	I	were	lost	,	anyhow	.
思维	我	是	丢失的	,	无论如何	.

当时我以为自己迷路了。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ɪn] [tiː] - [dɑːk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən] ['iːzi] [dʒɒb] [tuː; tə] [hɑːf] - ['kæri] [tiː] - [əʊld] [mæn] [bæk] [tuː; tə] [weə(r)] [aɪ'd] [left] [tiː] - [bəʊt] .

in	t	'	dark	it	was	not	an	easy	job	to	half	-	carry	t	'	old	man	back	to	where	I'd	left	t	'	boat	.
在	t	-	黑暗的	它	曾是	不是	一个	简单的	工作	到	一半	-	携带	t	-	老的	男人	后退	到	在哪里	ID	左边	t	-	船	.

在黑暗中，要把老人半抬半扶地抬回我停船的地方，可不是件容易的事。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [mʌst; məst] - [tɪz] ['wʌndəf(ə)l] [wɒt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] ;

But	when	you	must	'	tis	wonderful	what	you	can	do	;
但	什么时候	你	必须	-	的	精彩的	什么	你	能	做	;

但当你不得不这样做的时候，你能做的事情真是太棒了；

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['drægɪŋ] [hɪm] [wɜːrnt] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] ['rəʊɪŋ] [ə'ʃɔː(r)] [ə'genst] [tiː] - [wɪnd] .

and	even	dragging	him	weren't	as	hard	as	rowing	ashore	against	t	'	wind	.
和	甚至	拖拽	他	不是	作为	难的	作为	划船	岸上	反对	t	-	风	.

即使拖着他走，也不如逆风划船上岸那么难。

" [tiː] - [men] [θɔːt] [ˌjuː 'es] [wʊd] ['nevə(r)] [riːtʃ] [lænd] ,

"	T	'	men	thought	us	would	never	reach	land	,
"	T	-	男人	想法	我们	会	绝不	抵达	土地	,

T军士兵认为我们永远无法到达陆地。

[fɔː(r); fə(r)] [tiː] - [aɪs] [meɪd] [səʊ] [fɑːst] [ɒn] [tiː] - [pʌnt] [ænd; ənd] [ɔːz] ,

for	t	'	ice	made	so	fast	on	t	'	punt	and	oars	,
为了	t	-	冰	制成	所以	快速地	在	t	-	平底船	和	桨	,

因为冰面在平底船和船桨上很快就被搅动起来了，

[ænd; ənd][ˌjuː 'es][wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [wel] [ˌaʊt'saɪd] [tiː] - [bɪl] [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒɑːni] .

and	us	were	carried	well	outside	t	'	bill	while	I	was	getting	Uncle	Johnnie	.
和	我们	是	携带	出色地	外部	t	-	账单	尽管	我	曾是	获得	叔叔	约翰尼	.

而我们则被带到了账单的外面很远的地方，当时我正在去找约翰尼叔叔。

[wen] [wiː; wi][dɪd][æt; ət][lɑːst] [meɪk] [tiː] - ['stændɪŋ] [aɪs] [edʒ] ,

When	we	did	at	last	make	t	'	standing	ice	edge	,
什么时候	我们	做过	在	最后的	制作	t	-	常设	冰	边缘	,

当我们最终到达冰缘时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tiː] - [end] [ə'gen] [ɪf] [mə'riː] ['hædnt] [biːn] ['klevə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ]

it	would	have	been	t	'	end	again	if	Marie	hadn't	been	clever	enough	to	go
它	会	有	到过	t	-	结尾	再次	如果	玛丽	之前没有	到过	聪明的	足够的	到	去

[ænd; ənd] [raʊz] [aʊt] [tiː] - [bɔɪz] ,

and	rouse	out	t	'	boys	,
和	唤醒	出去	t	-	男孩们	,

如果不是玛丽足够聪明，去把那几个男孩叫出来，故事可能就又要结束了。

[ænd; ənd] [kʌm] [-]

and	come	[	88	]
和	来	[	-	]

和来[88]

[wɪð] [ðem; ðəm] [raɪt] [tuː; tə][tiː] - ['veri] [edʒ] [ɒv; əv][tiː] - [aɪs] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

with	them	right	to	t	'	very	edge	of	t	'	ice	looking	for	us	.
和	他们	正确的	到	t	-	非常	边缘	的	t	-	冰	寻找	为了	我们	.

他们一路追到冰面边缘寻找我们。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hædnt] [fə'gɒtn] [sʌm; səm] [hɒt] [stʌf] [nɔː(r)][ə; eɪ] ['blæŋkit] ['naɪðə(r)] .

And	she	hadn't	forgotten	some	hot	stuff	nor	a	blanket	neither	.
和	她	之前没有	被遗忘的	一些	热的	东西	也不	一个	毯子	两者都不	.

她不仅带了保暖用品，还带了毯子。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌjuː 'es] ['ɑːftəwədz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒɑːni] ['perɪʃɪŋ] [ɒv; əv][kəʊld] [ə'weɪ] [aʊt] [ɒf] [tiː] -

She	told	us	afterwards	that	she	saw	Uncle	Johnnie	perishing	of	cold	away	out	off	t	'
她	讲述	我们	然后	那	她	锯	叔叔	约翰尼	消亡	的	寒冷的	离开	出去	离开	t	-

[keɪp] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [left] [tiː] - ['kɒtɪdʒ] ,

cape	before	she	left	t	'	cottage	,
岬	前	她	左边	t	-	小屋	,

她后来告诉我们，在她离开小屋之前，她看到约翰尼叔叔在海角外冻死了。

[dʒʌst][æz; əz][klɪə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [wen] [tiː] - [bɔɪz] [hɔːl] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɒv; əv][tiː] - [pʌnt] .

just	as	clear	as	she	did	when	t	'	boys	hauled	us	out	of	t	'	punt	.
只是	作为	清除	作为	她	做过	什么时候	t	-	男孩们	拖拽	我们	出去	的	t	-	平底船	.

就像她看到小伙子们把我们从平底船上拉出来时一样清晰。

" ['ʌŋk(ə)l] ['dʒɑːni] ['pʊld] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)][səʊ] , [bʌt; bət][aɪ] ['pʊld] [raʊnd] ['ɜːli] [nekst] ['mɔːnɪŋ]

"	Uncle	Johnnie	pulled	round	in	a	day	or	so	,	but	I	pulled	round	early	next	morning
"	叔叔	约翰尼	拉	圆形的	在	一个	天	或者	所以	,	但	我	拉	圆形的	早期的	下一个	早晨

,

,

,

“约翰尼叔叔过了一两天就到了，但我第二天一大早就到了。”

[ænd; ənd] [ðəʊz] [tuː] [deɪz] [geɪv] [ˌem 'iː][tiː] - [fɜːst] [tʃɑːns] [aɪ'd][hæd; həd][tuː; tə][get][tuː; tə] ['wɪndwəd]

and	those	two	days	gave	me	t	'	first	chance	I'd	had	to	get	to	windward
和	那些	二	天	给予	我	t	-	第一的	机会	ID	有	到	得到	到	迎风

[ɒv; əv][tiː] - [əʊld][mæn] ,

of	t	'	old	man	,
的	t	-	老的	男人	,

那两天给了我第一次机会到达老头子的上风处。

[ænd; ənd][hæv; həv] [mə'ri:] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔ:(r)] [tu:] [baɪ] [hɜ:'self] .

and	have	Marie	for	an	hour	or	two	by	herself	.
和	有	玛丽	为了	一个	小时	或者	二	经过	她自己	.

让玛丽单独待上一两个小时。

" [ti:] - ['bɪznəs] [su:n] [blu:] ['əʊvə(r)] , [æz; əz][ai] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] , [ænd; ənd] [wʌts] [mɔ:(r)] ,

"	T	-	business	soon	blew	over	,	as	I	knew	it	would	,	and	what's	more	,
"	T	-	商业	很快	吹	超过	,	作为	我	知道	它	会	,	和	是什么	更多的	,

“T”牌生意很快就过去了，正如我预料的那样，而且，

['ʌŋk(ə)l] ['dʒɑ:ni] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ][mɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['letɪŋ] ['eni] [wʌn] [get] [mə'ri:] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm]

Uncle	Johnnie	were	no	more	for	letting	any	one	get	Marie	away	from	him
叔叔	约翰尼	是	不	更多的	为了	出租	任何	一	得到	玛丽	离开	从	他

[ðæn; ðən] [id] [bi:n] [ə'fɔ:] .

than	he'd	been	afore	.
比	他会	到过	之前	.

约翰尼叔叔和以前一样，绝不会让任何人把玛丽从他身边带走。

[ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [hɪm] [klɪŋ] ['kləuzə(r)][tu:; tə][ʃi:; ʃi][ðæn; ðən]['evə(r)] ;

Indeed	,	it	seemed	to	me	that	it	made	him	cling	closer	to	she	than	ever	;
的确	,	它	似乎	到	我	那	它	制成	他	黏着	更近	到	她	比	曾经	;

在我看来，这反而让他比以往任何时候都更加依恋她；

[ænd; ənd][ai][gɒt]['ri:əl] [daʊn] - [hɑ:tɪd] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [kʌm] [taɪm][tu:; tə][fɪt] [aʊt][ti:] - ['sɔ:si] [læs]

and	I	got	real	down	-	hearted	when	it	come	time	to	fit	out	t	'	Saucy	Lass
和	我	得到	真实的	向下	-	心地	什么时候	它	来	时间	到	合身	出去	t	-	辣味	小姐

[fɔ:(r); fə(r)] [nɔ:θ] ['læbrədɔ:(r)][wʌns][mɔ:(r)] .

for	North	Labrador	once	more	.
为了	北	拉布拉多	一次	更多的	.

当要再次为北拉布拉多改装“俏皮小妞”号时，我真的非常沮丧。

" ['lʌki] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , [aɪ'd] [meɪd] [ti:] - [məʊst][ɒv; əv][maɪ] [taɪm] [wen] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒɑ:ni] [wɜ:(r); wə(r)]

"	Lucky	for	me	,	I'd	made	t	'	most	of	my	time	when	Uncle	Johnnie	were
"	幸运的	为了	我	,	ID	制成	t	-	最多	的	我的	时间	什么时候	叔叔	约翰尼	是

[ɪl] ,

ill	,
患病的	,

“幸运的是，我充分利用了约翰尼叔叔生病的这段时间。”

[ænd; ənd] [tɔ:kt] ['meni] [taɪmz] [tu:; tə] [mə'ri:] [ə'baʊt] [haʊ] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] [maɪt] [get] [jʌŋ] [ə'gen]

and	talked	many	times	to	Marie	about	how	her	father	might	get	young	again
和	谈话	许多	时代	到	玛丽	关于	如何	她	父亲	可能	得到	年轻的	再次

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][gəʊ] [weə(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd] [-]

if	he	could	go	where	he	could	[	89	]
如果	他	可以	去	在哪里	他	可以	[	-	]

并多次与玛丽谈论，如果她的父亲能够去他能去的地方，他或许就能重返青春[89]

[fə'get] [ðə; ði][əʊld] [si:nz] .

forget	the	old	scenes	.
忘记	这	老的	场景	.

忘掉过去的事吧。

[səʊ] [wen] [wi:; wi][hæd; həd][hæd; həd][ti:] - ['sku:nə(r)] ['peɪntɪd] [ʌp][ænd; ənd] [lɔ:ntʃt] ,

So	when	we	had	had	t	'	schooner	painted	up	and	launched	,
所以	什么时候	我们	有	有	t	-	大篷车	绘	向上	和	发射	,

所以当我们把帆船涂好油漆并下水后，

[ænd; ənd][ti:] - [seɪlz] [bent] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['getɪŋ] ['faɪəwʊd] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ə'bɔ:d] ,

and	t	'	sails	bent	and	began	getting	firewood	and	things	aboard	,
和	t	-	帆	弯曲	和	开始	获得	柴	和	事物	船上	,

于是船帆弯曲，开始往船上搬柴火和其他东西。

[ai] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hiː; hi] [əˈbaʊt] [ˈkʌmɪŋ] [əˈlɒŋ] [wɪð] [wiː; wi] .

I	got	her	to	talk	to	he	about	coming	along	with	we	.
我	得到	她	到	讲话	到	他	关于	未来	沿着	和	我们	.

我让她跟他谈谈，让他跟我们一起走。

" [aɪv] [ˈɒf(ə)n] [ˈnəʊtɪst] [haʊ] [tiː] - [ˈveri] [θɪŋz] [juː; jʊ] [θɔːt] [tiː] - [lɑːst] [ɒn] [ɜːθ] [tuː; tə] [ˈhæpən] [kʌm]

"	I've	often	noticed	how	t	-	very	things	you	thought	t	-	last	on	earth	to	happen	come
"	我已经	经常	注意到	如何	t	-	非常	事物	你	想法	t	-	最后的	在	地球	到	发生	来

[əˈbaʊt] [dʒʌst] [æz; əz] [ˈiːzi] [æz; əz] [ˈfɔːlɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] [lɒg] .

about	just	as	easy	as	falling	off	a	log	.
关于	只是	作为	简单的	作为	坠落	离开	一个	日志	.

“我经常注意到，你认为永远不会发生的事情，其实发生起来就像从圆木上掉下来一样容易。”

[wen] [ai] [went] [ˈəʊvə(r)] [nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [tuː; tə] [prɪˈtend] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] , [məˈriː] [ˈwɪspəd] [ɪn]

When	I	went	over	next	morning	to	pretend	to	say	good	-	bye	,	Marie	whispered	in
什么时候	我	去	超过	下一个	早晨	到	假装	到	说	好的	-	再见	,	玛丽	低声说道	在

[maɪ] [ɪə(r)] ,

my	ear	,
我的	耳朵	,

第二天早上我过去假装道别时，玛丽在我耳边低语道：

- [hiː; hi] [ˈriːəli] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [gəʊ] .

'	He	really	wants	to	go	.
-	他	真的	想要	到	去	.

他真的很想去。

[hiː; hi] [ˈəʊnli] [ˈwɒnts] [ˈɑːskɪŋ] - — [ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [naɪt] [wiː; wi] [hæd; həd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [əˈreɪndʒd] .

He	only	wants	asking	'	—	and	before	night	we	had	it	all	arranged	.
他	仅有的	想要	问	-	—	和	前	夜晚	我们	有	它	全部	安排	.

他只需要开口询问——到天黑之前，我们已经把一切都安排好了。

[wiː; wi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [fɪks] [ʌp] [tiː] - [həʊld] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [məˈriː] ,

We	was	to	fix	up	t	'	hold	for	him	and	Marie	,
我们	曾是	到	使固定	向上	t	-	抓住	为了	他	和	玛丽	,

我们要为他和玛丽修好船舱，

[ænd; ənd] [ðeid] [kʌm] [əˈlɒŋ] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [njuː] [həʊm] [əˌlɒŋˈsaɪd] [ˌjuː ˈes] [æt; ət] [ˈbʌmb(ə)l] - [biː]

and	they'd	come	along	and	make	a	new	home	alongside	us	at	Bumble	-	Bee
和	他们会	来	沿着	和	制作	一个	新的	家	旁边	我们	在	大黄蜂	-	蜜蜂

[baɪt] .

Bight	.
海湾	.

它们会来到我们身边，在大黄蜂湾安家落户。

" [aɪ] [woʊnt] [ˈtrʌb(ə)l] [juː; jʊ] [wɪð] [tiː] - [ˈstɔːri] [ɒv; əv] [tiː] - [ˈvɔɪɪdʒ] [daʊn] ,

"	I	won't	trouble	you	with	t	'	story	of	t	'	voyage	down	,
"	我	惯于	麻烦	你	和	t	-	故事	的	t	-	航程	向下	,

“我就不赘述下山的航程了。”

[ˈəʊnli] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [tuː] [kʊd; kəd] [pleɪ] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [æt; ət] [haɪd] -

only	to	say	that	we	found	that	two	could	play	better	than	one	at	hide	-
仅有的	到	说	那	我们	成立	那	二	可以	玩	更好的	比	一	在	隐藏	-

[ænd; ənd] - [siːk] .

and	-	seek	.
和	-	寻找	.

只是想说，我们发现两个人玩捉迷藏比一个人玩得更好。

[wen] [æt; ət] [lɑːst] [wiː; wi] [ˈæŋkəd] [ɒf] [tiː] - [ˈrɪvə(r)] [maʊθ] , [ˈʌŋk(ə)l] [ˈdʒɑːni] [wɒz; wəz] [feə(r)] [dɪˈlaɪtɪd] .

When	at	last	we	anchored	off	t	'	river	mouth	,	Uncle	Johnnie	was	fair	delighted	.
什么时候	在	最后的	我们	锚定	离开	t	-	河	嘴	,	叔叔	约翰尼	曾是	公平的	高兴极了	.

当我们终于在河口抛锚时，约翰尼叔叔非常高兴。

['nʌθɪŋ] [wʊd] ['sætɪsfaɪ] [hɪm] [bʌt; bət] [hiː; hi] [mʌst; məst] [tʃuːz] [ə; eɪ] [spɒt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [njuː] [haʊs]

Nothing	would	satisfy	him	but	he	must	choose	a	spot	for	his	new	house
没有什么	会	满足	他	但	他	必须	选择	一个	点	为了	他的	新的	房子

[raɪt] [ə'weɪ] .

right	away	.
正确的	离开	.

他无论如何都无法满足，但他必须马上为他的新房子选定一个地方。

[bʌt; bət] ['miːnwaɪl] [tiː] - ['kɑːgəʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [stɔː(r)d] [ɪn] [tiː] - - [haɪv] - [aʊt] [əʊ] - [tiː] - ['weðə(r)] .

But	meanwhile	t	'	cargo	had	to	be	stored	in	t	'	'	Hive	'	out	o	'	t	'	weather	.
但	同时	t	-	货物	有	到	是	存储	在	t	-	-	蜂巢	-	出去	o	-	t	-	天气	.

但与此同时，货物必须存放在“蜂巢”中，以防风雨侵蚀。

['ʌŋk(ə)l] ['dʒɑːni] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['ekstrə] [-]

Uncle	Johnnie	was	always	extra	[	90	]
叔叔	约翰尼	曾是	总是	额外的	[	-	]

约翰尼叔叔总是格外[90]

['keəf(ə)l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [ə'laʊ] [nəʊ] [wʌn]

careful	about	his	things	and	wouldn't	allow	no	one
小心	关于	他的	事物	和	不会	允许	不	一

他非常爱惜自己的东西，而且不允许任何人碰他的东西。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] - [ɪm] .

but	he	to	handle	'	em	.
但	他	到	处理	-	呃	.

但他得处理它们。

[səʊ] [mə'riː] [went] [ʌp] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] ['taɪdi] [ʌp] ,

So	Marie	went	up	to	get	a	fire	and	tidy	up	,
所以	玛丽	去	向上	到	得到	一个	火	和	整齐的	向上	,

于是玛丽上楼去生火收拾房间。

[waɪl] [tiː] - [əʊld] [mæn] ['hændɪd] [tiː] - [θɪŋz] [ʌp] [tuː; tə] [wiː; wi] .

while	t	'	old	man	handed	t	'	things	up	to	we	.
尽管	t	-	老的	男人	递交	t	-	事物	向上	到	我们	.

老头把东西递给了我们。

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [pɑːt] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [steɪ] [ʌp] [æt; ət] [tiː] - - [haɪv] - [ænd; ənd] [help]

For	my	part	I	found	that	I	had	to	stay	up	at	t	'	'	Hive	'	and	help
为了	我的	部分	我	成立	那	我	有	到	停留	向上	在	t	-	-	蜂巢	-	和	帮助

[ə'reɪndʒ] [tiː] - [gʊdz] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ə'lɒŋ] ;

arrange	t	'	goods	as	they	came	along	;
安排	t	-	商品	作为	他们	来了	沿着	;

而我则发现自己必须留在“蜂巢”里，帮忙整理运来的货物；

[ænd; ənd] , - ['ləʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [tiː] - [lɑːst] [tʃɑːns] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪd] [biː; bi] ['ɪntuː] [tiː] - ['fɪʃəri]

and	,	'	lowing	it	might	be	t	'	last	chance	,	for	we'd	be	into	t	'	fishery
和	,	-	低	它	可能	是	t	-	最后的	机会	,	为了	我们会	是	进入	t	-	渔业

[streɪt] [ə'weɪ] ,

straight	away	,
直的	离开	,

而且，考虑到这可能是最后的机会，因为我们将立即投身渔业。

[aɪ] [ʌp] [ænd; ənd] [ɑːskt] [mə'riː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [æz; əz] [wel] [nɒt] [tuː; tə] [bɪld] [ə'nʌðə(r)] [haʊs]

I	up	and	asked	Marie	if	it	wouldn't	be	as	well	not	to	build	another	house
我	向上	和	问	玛丽	如果	它	不会	是	作为	出色地	不是	到	建造	其他	房子

['ɑːftə(r)] [ɔːl] .

after	all	.
后	全部	.

我突然问玛丽，是不是干脆就不建另一栋房子了。

[ɔːl] [ai] ['wɒntɪd] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [tiː] - [haʊs] [wɪd] [bɪlt] [ɔːl'redi] ;

All	I	wanted	was	her	to	share	t	'	house	we'd	built	already	;
全部	我	通缉	曾是	她	到	分享	t	-	房子	我们会	建造	已经	;

我只希望她能和我一起住我们已经建好的房子;

[ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒɑːni] [wʊd] [biː; bi] [les] ['ləʊnsəm] [ðæn; ðən] [id] ['evə(r)] [biːn] [sɪns] [hɪz; ɪz]

and	Uncle	Johnnie	would	be	less	lonesome	than	he'd	ever	been	since	his
和	叔叔	约翰尼	会	是	较少的	寂寞	比	他会	曾经	到过	自从	他的

['æksɪdənt] ,

accident	,
事故	,

约翰尼叔叔自从出事以来，就再也没有那么孤独了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [wʌn] , [id] [biː; bi] ['getɪŋ] [tuː] .

because	instead	of	losing	one	,	he'd	be	getting	two	.
因为	反而	的	输	一	,	他会	是	获得	二	.

因为他不是失去一个，而是会得到两个。

[aɪm] [nɒt] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ɔːl] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] ;

I'm	not	telling	you	all	what	was	said	;
我是	不是	讲述	你	全部	什么	曾是	说	;

我不会把所有谈话内容都告诉你们;

[æz; əz] [aɪ'd] [təʊld] [tiː] - [bɔɪz] [nɒt] [tuː; tə] ['hʌri] [wɪð] [tiː] - [ˌʌn'ləʊdɪŋ] ,

as	I'd	told	t	'	boys	not	to	hurry	with	t	'	unloading	,
作为	ID	讲述	t	-	男孩们	不是	到	匆忙	和	t	-	卸货	,

正如我告诉过小伙子们不要着急卸货一样，

[ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒɑːni] ['dɪd(ə)nt] [get] [ə'ʃɔː(r)] [tɪl] ['riːəl] [leɪt] .

and	Uncle	Johnnie	didn't	get	ashore	till	real	late	.
和	叔叔	约翰尼	没有	得到	岸上	直到	真实的	晚的	.

约翰尼叔叔很晚才上岸。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [fɪkst] [ʌp] ,

By	that	time	it	was	all	fixed	up	,
经过	那	时间	它	曾是	全部	固定的	向上	,

那时一切都修好了。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [sed] [tɪl] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['redi] [nekst] [naɪt] .

but	nothing	was	to	be	said	till	the	house	was	ready	next	night	.
但	没有什么	曾是	到	是	说	直到	这	房子	曾是	准备好	下一个	夜晚	.

但直到第二天晚上房子准备好之前，什么都不能说。

" [wen] [ˌjuː 'es] [kʌm] [ɪn] [tə'geðə(r)] [hænd] [ɪn] [hænd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

"	When	us	come	in	together	hand	in	hand	that	evening	,
"	什么时候	我们	来	在	一起	手	在	手	那	晚上	,

“那天晚上我们手牵手一起进来的时候，

['ʌŋk(ə)l] ['dʒɑːni] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [hɪz; ɪz] [paɪp] ['ɑːftə(r)] [tiː] .

Uncle	Johnnie	had	started	his	pipe	after	tea	.
叔叔	约翰尼	有	开始	他的	管道	后	茶	.

约翰尼叔叔喝完茶后就开始抽烟斗了。

[hiː; hi] [gest] [raɪt] [ə'weɪ] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [ʌp] , [bʌt; bət] ['meɪbi] [hiː; hi] [hæd; həd] [gest]

He	guessed	right	away	something	was	up	,	but	maybe	he	had	guessed
他	猜对了	正确的	离开	某物	曾是	向上	,	但	或许	他	有	猜对了

['sʌmθɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] .

something	before	.
某物	前	.

他立刻就猜到事情不对劲，但也许他之前就猜到过什么。

[ɔːl] [hiː; hi] [sed] [wɒz; wəz] , - [wel] , [ned] , [ɔːl] [-]

All	he	said	was	,	'	Well	,	Ned	,	all	[	91	]
全部	他	说	曾是	,	-	出色地	,	内德	,	全部	[	-	]

他只说了一句：“好吧，内德，所有[91]

[maɪ] ['brɪdʒɪz] [ɪz] [bɜːnt] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] , [æz; əz] [juː; jʊ] [nəʊ] , ['enihaʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ,

my	bridges	is	burnt	behind	me	,	as	you	know	,	anyhow	,	and	if	it	hadn't	been	for	you	,
我的	桥梁	是	烧焦的	在后面	我	,	作为	你	知道	,	无论如何	,	和	如果	它	之前没有	到过	为了	你	,

如你所知，我的后路已经断绝，如果不是你，

[ðɛəd] [biː; bi] [nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] ['eni] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [mə'riː] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪ'd] [hæv; həv] [biːn] [gɒn]

there'd	be	no	need	of	asking	any	one	for	Marie	,	for	I'd	have	been	gone
那里	是	不	需要	的	问	任何	一	为了	玛丽	,	为了	ID	有	到过	已消失

.

:
.

根本不需要向任何人询问玛丽的下落，因为我早就离开了。

[səʊ] [aɪ] [kænt] [wel] [seɪ] [nəʊ] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [mait] [gəʊ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [feə(r)] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [ʃʊə(r)] .

So	I	can't	well	say	no	;	and	she	might	go	farther	and	fare	worse	for	sure	.
所以	我	不能	出色地	说	不	;	和	她	可能	去	更远	和	票价	更糟	为了	当然	.

所以我不能轻易拒绝；而且她很可能会走得更远，处境肯定会更糟。

[səʊ] [aɪl] [dʒʌst] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [mə'riː] [hɜː'self] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sez] [səʊ] , [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi]

So	I'll	just	leave	it	to	Marie	herself	,	and	if	she	says	so	,	so	it	shall	be
所以	患病的	只是	离开	它	到	玛丽	她自己	,	和	如果	她	说道	所以	,	所以	它	将	是

. -

:	'
.	-

所以，我就把这件事交给玛丽自己决定吧，如果她这么说，那就照办。

" [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [ðeə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	And	that's	all	there	is	to	tell	about	it	.
"	和	那就是	全部	那里	是	到	告诉	关于	它	.

“关于这件事，就只有这些可说的了。”

[ʃʊə(r)] ['piːp(ə)l] ['ɒf(ə)n] ['wʌndər] [haʊ] ['ʌðə(r)z] [keɪm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] - [wei] [daʊn] [ɒn] [ðiːz] ['ləʊnsəm] [ʃɔːz] .

Sure	people	often	wonders	how	others	came	to	live	'	way	down	on	these	lonesome	shores	.
当然	人们	经常	奇迹	如何	其他的	来了	到	居住	-	方式	向下	在	这些	寂寞	海岸	.

人们常常好奇，为什么有些人会生活在“这片荒凉的海岸”上。

[bʌt; bət] [mɑː'kɛt] ['aɪləndz] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [fɪʃ] [ænd; ənd] [fɜː(r)] [ænd; ənd] [gʊd] [laɪf] ,

But	Marquette	Islands	have	given	me	fish	and	fur	and	good	life	,
但	马凯特	岛屿	有	给定	我	鱼	和	毛皮	和	好的	生活	,

但马凯特群岛给了我鱼、毛皮和美好的生活。

[wɪð] [nɛə] [ə; eɪ] [sent] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [mæn] ,

with	ne'er	a	cent	owing	to	any	man	,
和	从未	一个	中心	欠款	到	任何	男人	,

从未欠任何人一分钱，

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][fɔː(r)] [faɪn] ['jʌŋstər] [tuː; tə][help] [aʊt] [wen] [wiː; wi][kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)][fend]

and	there's	four	fine	youngsters	to	help	out	when	we	can	no	longer	fend
和	有	四	美好的	年轻人	到	帮助	出去	什么时候	我们	能	不	更长	挡

[fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] .

for	ourselves	.
为了	我们自己	.

而且，当我们无法自理时，还有四个优秀的年轻人可以帮忙。

" ['fʊtnoʊt] : [[wʌn]]

"	FOOTNOTES	:	[	1	]
"	脚注	:	[	1	]

脚注：[1]

[siːlz] . [-]

Seals	.	[	92	]
海豹	.	[	-	]

海豹。[92]

[ðə; ði] ['trɪp(ə)l] [ə'laɪəns]

THE	TRIPLE	ALLIANCE
这	三倍	联盟

三方联盟

[ˌtiːoʊ'siː]

ToC
目录

目录

" [ðeɪ] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ][blaɪnd][mæn][lɑːst] [naɪt] , " [sed] [ðə; ði] [haʊs] ['sɜːdʒən] .

"	They	brought	in	a	blind	man	last	night	,	"	said	the	house	surgeon	.
"	他们	带来	在	一个	瞎的	男人	最后的	夜晚	,	"	说	这	房子	外科医生	.

“他们昨晚送来了一位盲人，”值班外科医生说。

" [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [siːmd] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [stɑː'veɪʃ(ə)n] , [səʊ][ai]['dɪd(ə)nt][kɔːl][juː; jʊ] . "

"	It	only	seemed	a	case	of	starvation	,	so	I	didn't	call	you	.	"
"	它	仅有的	似乎	一个	案件	的	饥饿	,	所以	我	没有	称呼	你	.	"

“当时看起来只是饥饿问题，所以我没给你打电话。”

" [weə(r)] [ɪz][hiː; hi][frɒm; frəm] ? "

"	Where	is	he	from	?	"
"	在哪里	是	他	从	?	"

“他从哪里来的？ ”

" [ə'baʊt] ['θɜːti] [maɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [daʊn] [nɔːθ] ['sʌmweə(r)] .

"	About	thirty	miles	in	the	country	down	north	somewhere	.
"	关于	三十	英里	在	这	国家	向下	北	某处	.

“大约在北部乡村的某个地方，离这里大约三十英里。”

[ə'pærəntli] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [beɪ] - [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Apparently	he	has	been	living	at	the	bottom	of	a	bay	'	way	out	of	the
显然	他	有	到过	活的	在	这	底部	的	一个	湾	-	方式	出去	的	这

[laɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmətɪk] [treɪl] .

line	of	the	komatik	trail	.
线	的	这	科马蒂克	踪迹	.

显然，他一直住在远离科马蒂克小径的海湾底部。

['fɔːməli] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] ['faɪəwʊd] ['iːzəli] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː] [beɪ] [siːlz] [ænd; ənd] [geɪm] [tuː; tə]

Formerly	he	could	get	firewood	easily	,	and	a	few	bay	seals	and	game	to
以前	他	可以	得到	柴	容易地	,	和	一个	很少	湾	封印	和	游戏	到

[lɪv; laɪv][ɒn] .

live	on	.
居住	在	.

以前他很容易就能弄到柴火，还能猎到一些海豹和猎物来维持生计。

[hiː; hi] [siːm] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [let] ['piːp(ə)l] [nəʊ] [haʊ] ['bædli] [ɒf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] . "

He	seems	too	proud	to	let	people	know	how	badly	off	he	was	.	"
他	似乎	也	自豪的	到	让	人们	知道	如何	糟糕	离开	他	曾是	.	"

他似乎太骄傲了，不愿让别人知道自己曾经多么贫困。

" [wʌts] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] ? "

"	What's	the	history	?	"
"	是什么	这	历史	?	"

“它的历史是什么？”

" [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [tuː] [g'ɜːlz] ,

"	He	has	a	wife	and	two	girls	,
"	他	有	一个	妻子	和	二	女孩们	,

他有妻子和两个女儿，

[huː] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [pɔː(r); pʊə(r)] [ʃeɪp] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [hɪm'self] .

who	appear	to	be	in	almost	as	poor	shape	as	he	is	himself	.
WHO	出现	到	是	在	几乎	作为	贫穷的	形状	作为	他	是	他自己	.

他们的状况似乎和他本人一样糟糕。

[hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] ['grædʒuəli] ['grəʊɪŋ] [blaɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ,

He	has	been	gradually	growing	blind	for	some	time	,
他	有	到过	逐步地	生长	瞎的	为了	一些	时间	,

他视力逐渐衰退已经有一段时间了。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ʌp] [hɪə(r)] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [aɪ] ['speʃəlɪst] .

and	was	up	here	two	years	ago	to	see	the	eye	specialist	.
和	曾是	向上	这里	二	年	前	到	看	这	眼睛	专家	.

两年前我曾来这里看过眼科医生。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

拉布拉多岁月：海上劳作者的故事(Labrador Days Tales of the Sea Toilers)
第4/8页

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [ei'mi:l] [mə'roʊ] . "
His **name** **is** **Emile** **Moreau** **.** **"**
他的 姓名 是 埃米尔 莫罗 . "

他的名字叫埃米尔·莫罗。

" [ə; eɪ] ['frentʃmən] !
" **A** **Frenchman** **!**
" 一个 法国人 !

“一个法国人！”

[waɪ] , [ai] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [mæn] ['pɜ:fɪktli] .
Why **,** **I** **remember** **the** **man** **perfectly** **.**
为什么 , 我 记住 这 男人 完美 .

为什么？我对这个人印象非常深刻。

[ə; eɪ] [sləʊ] - ['grəʊɪŋ] [sə'ri:brəl] ['tju:mə(r)] .
A **slow** **-** **growing** **cerebral** **tumor** **.**
一个 慢的 - 生长 大脑 瘤 .

生长缓慢的脑肿瘤。

" [hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] ['ʌndə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [wi:ks] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [hæd; həd]
" **He** **had** **been** **under** **observation** **for** **some** **weeks** **,** **and** **we** **had**
" 他 有 到过 在下面 观察 为了 一些 周 , 和 我们 有
[hæd; həd] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [-]
had **to** **decide** **that** **he** **would** **[** **93** **]**
有 到 决定 那 他 会 [-]

“他已被观察数周，我们不得不决定让他[93]

[nɒt] [bi:; bi] ['benɪfɪtɪd] [baɪ] [æn; ən] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
not **be** **benefited** **by** **an** **operation** **.**
不是 是 受益 经过 一个 手术 .

无法从手术中获益。

[səʊ] [hi:; hi] [went] [ə'weɪ] , ['prɒmɪsɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [su:n] .
So **he** **went** **away** **,** **promising** **to** **return** **soon** **.**
所以 他 去 离开 , 有前途 到 返回 很快 .

于是他离开了，并承诺很快会回来。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] .
But **this** **is** **the** **way** **he** **had** **kept** **his** **promise** **.**
但 这 是 这 方式 他 有 保留 他的 承诺 .

但他就是这样履行了他的承诺。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [ai] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['bedsaɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blaɪnd] ['frentʃmən] .
A **few** **minutes** **later** **I** **stood** **by** **the** **bedside** **of** **the** **blind** **Frenchman** **.**
一个 很少 分钟 之后 我 站立 经过 这 床头 的 这 瞎的 法国人 .

几分钟后，我站在了那位法国盲人的床边。

[ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] ,
The **poor** **fellow** **was** **a** **skeleton** **,**
这 贫穷的 同伴 曾是 一个 骨骼 ,

那可怜的人瘦得只剩皮包骨了。

[wɪð] [ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['sʌŋkən] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɔːlən] [skɪn] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][fə'mɪliə(r)][ɪn]

with	the	characteristic	sunken	face	and	fallen	skin	with	which	we	are	familiar	in
和	这	特征	凹陷	脸	和	倒下	皮肤	和	哪个	我们	是	熟悉的	在

[ðəʊz] ['lɪvɪŋ] [ɒn] [wɒt] [wiː; wi] [nəʊ] [æz; əz] " [draɪ]['daɪət] .

those	living	on	what	we	know	as	"	dry	diet	.
那些	活的	在	什么	我们	知道	作为	"	干燥	饮食	.

他们的面部凹陷，皮肤松弛，这是我们所熟知的“干性饮食”人群的特征。

" [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ɪk'sept] , " [taɪmz] [hæz; həz] [biːn] [nʌn]

"	He	had	nothing	to	say	for	himself	except	,	"	Times	has	been	none
"	他	有	没有什么	到	说	为了	他自己	除了	,	"	《时代周刊》	有	到过	没有任何

[tuː] [gʊd] , ['dɒktə(r)] .

too	good	,	Doctor	.
也	好的	,	医生	.

他除了说“医生，最近日子不太好过”之外，什么也没说。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bæd] ['kʌntri] [wen] [ə; eɪ] ['feləʊ] [kænt] [siː] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ] .

It	is	a	bad	country	when	a	fellow	can't	see	where	he	is	going	.
它	是	一个	坏的	国家	什么时候	一个	同伴	不能	看	在哪里	他	是	去	.

如果一个人看不到自己要去的地方，那这个国家就很糟糕。

- [tiː][ɪz] ['meni] [æn; ən] [ɒd] ['tʌmb(ə)l] [aɪv] [hæd; həd] , [tuː] , ['nɒkɪŋ] [ə'raʊnd] .

'	T	is	many	an	odd	tumble	I've	had	,	too	,	knocking	around	.
-	T	是	许多	一个	奇怪的	翻滚	我已经	有	,	也	,	敲门	大约	.

“我也摔过很多次跟头，到处乱撞。”

" [eɪ'miːl] [hæd; həd] [biːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [frɑːns] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪ] ,

"	Emile	had	been	away	from	France	for	many	a	long	day	,
"	埃米尔	有	到过	离开	从	法国	为了	许多	一个	长的	天	,

“埃米尔已经离开法国很多天了，

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] ['ɪŋglɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd] [wɒz; wəz][ðə; ði][və'nækjələ(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]

and	the	only	English	he	had	ever	heard	was	the	vernacular	of	our
和	这	仅有的	英语	他	有	曾经	听到	曾是	这	白话	的	我们的

['nɔːðən] [kəʊst] .

Northern	Coast	.
北方	海岸	.

他唯一听过的英语就是我们北部海岸的方言。

" [haʊz] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kidi] [juː; jʊ][təʊld][juː 'es] [ə'baʊt] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)]

"	How's	your	wife	and	the	kiddies	you	told	us	about	when	you	were	here
"	怎么样	你的	妻子	和	这	孩子们	你	讲述	我们	关于	什么时候	你	是	这里

[lɑːst] [taɪm] ?

last	time	?
最后的	时间	?

“你上次来的时候跟我们提起的妻子和孩子们，现在怎么样了？”

[ˌaɪ 'tiː] [streɪks] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['tʌmb(ə)l] [tuː] . "

It	strikes	me	that	they	may	have	had	a	tumble	too	.	"
它	罢工	我	那	他们	可能	有	有	一个	翻滚	也	.	"

我突然想到，他们可能也摔了一跤。

" [wel] , [aɪ] - [ləʊz] , ['dɒktə(r)] , [ðem; ðəm][hæz; həz] [biːn] ['klɛmd] [ʌp] [ɒn] [taɪmz] .

"	Well	,	I	'	lows	,	Doctor	,	them	has	been	clemmed	up	on	times	.
"	出色地	,	我	-	低	,	医生	,	他们	有	到过	克莱姆	向上	在	时代	.

“嗯，医生，我承认，它们有时会被堵塞。”

[bʌt; bət] , ['dʒiːni] , [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [sez] ['nʌθɪŋ] ; [ʃiːz] [ðæt] ['bɪzi] [wɪð] [tiː] - [θɪŋz] [aɪ] [kænt] [duː; də] .

But	,	Jeanie	,	she	never	says	nothing	;	she's	that	busy	with	t	'	things	I	can't	do	.
但	,	珍妮	,	她	绝不	说道	没有什么	;	她是	那	忙碌的	和	t	-	事物	我	不能	做	.

但是，珍妮，她从来不说话；她忙着做我做不了的事情。

[ʃiː; ʃi] - [ləu] [ʃɪd] [steɪ] [ænd; ənd] [maɪnd] [tiː] - [-]

She	'	lowed	she'd	stay	and	mind	t	'	[	94	]
她	-	低	棚	停留	和	头脑	t	-	[	-	]

她"说她会留下来照顾他"[94]

['tʃɪldrən] [tɪl] [aɪ] [get] ['betə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] .

children	till	I	get	better	a	bit	.
孩子们	直到	我	得到	更好的	一个	少量	.

等我身体好些了再照顾孩子。

[nəʊ] , [ðæts] [raɪt] .

No	,	that's	right	.
不	,	那就是	正确的	.

没错。

[ʃiː; ʃi] ['hæznt] [mʌtʃ] [grʌb] .

She	hasn't	much	grub	.
她	还没有	很多	幼虫	.

她没多少吃的。

[bʌt; bət] [ˌjuː 'es] ['juːzɪz; 'juːsɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [kəm'pleɪnz] .

But	us	uses	very	little	,	and	she	never	complains	.
但	我们	用途	非常	小的	,	和	她	绝不	抱怨	.

但我们用的量很少，她也从不抱怨。

" [tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] ['aʊə(r)] [gʊd] [dɒgz] [brɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] — [ðə; ði] ['beib]

"	Two	days	later	our	good	dogs	brought	in	the	rest	of	the	family	—	the	babes
"	二	天	之后	我们的	好的	狗	带来	在	这	休息	的	这	家庭	—	这	宝贝们

[tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːm] ['welkəm] [ænd; ənd] ['plenti] [æt; ət] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [həʊm] ,

to	the	warm	welcome	and	plenty	at	the	Children's	Home	,
到	这	温暖的	欢迎	和	很多	在	这	孩子们的	家	,

两天后，我们可爱的狗狗们把家里的其他人——孩子们——带回了儿童之家，那里的人们热情地接待了他们，并提供了充足的食物。

[waɪl] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pl'ʌkiəst] ['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn] [ai] [hæv; həv] ['evə(r)] [nəʊn] ,

while	one	of	the	pluckiest	little	women	I	have	ever	known	,
尽管	一	的	这	最勇敢的	小的	女性	我	有	曾经	已知	,

她是我认识的最勇敢的小女人之一，

['iːv(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ɒv; əv] [breɪv] [ænd; ənd] [self] - [rɪ'laɪənt] ['wɪmɪn] ,

even	in	a	country	of	brave	and	self	-	reliant	women	,
甚至	在	一个	国家	的	勇敢的	和	自己	-	依赖	女性	,

即使在女性勇敢自立的国家，

[wɒz; wəz] ['kærid] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] ['pɑːʃəli] ['pærəlaɪzd] [wɪð] ['bɛri] - ['bɛri] .

was	carried	into	the	hospital	partially	paralyzed	with	beri	-	beri	.
曾是	携带	进入	这	医院	部分	瘫痪	和	贝里	-	贝里	.

因患脚气病，身体部分瘫痪，被抬进医院。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk]

She	was	so	close	to	the	gate	from	which	there	is	no	returning	that	it	took
她	曾是	所以	关闭	到	这	门	从	哪个	那里	是	不	返回	那	它	采取

['aʊə(r)] ['nɜːsɪz] [sɪks] [mʌnθs] [tuː; tə] [wiːn] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [spel] [ɒv; əv] ['juːsflnəs] .

our	nurses	six	months	to	wean	her	back	to	another	spell	of	usefulness	.
我们的	护士	六	几个月	到	断奶	她	后退	到	其他	拼写	的	用处	.

她当时离死亡只有一步之遥，以至于我们的护士花了六个月的时间才让她恢复过来，重新获得一些帮助。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [kəˈnʌndrəm] [wɪtʃ] [vekst] [maɪ][maɪnd] [wen] [ðə; ði] [haʊs] [ˈsɜːdʒən]

It	was	no	ordinary	conundrum	which	vexed	my	mind	when	the	house	surgeon
它	曾是	不	普通的	难题	哪个	烦恼	我的	头脑	什么时候	这	房子	外科医生

[æt; ət][lɑːst] [əˈnaʊnst] ,

at	last	announced	,
在	最后的	宣布	,

当值班外科医生最终宣布时，困扰我的并非普通的难题：

" [ðiːz] [məˈroʊ] [ˈpeɪʃ(ə)nts][ɑː(r); ə(r)] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [liːv] [ˈhɒspɪt(ə)l] ,

"	These	Moreau	patients	are	well	enough	to	leave	hospital	,
"	这些	莫罗	患者	是	出色地	足够的	到	离开	医院	,

“这些莫罗氏病房的病人情况良好，可以出院了。”

" [ðəʊ] [ai][hæd; həd] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ɔː(r)][ˈiːv(ə)l][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz][nɪə(r)] .

"	though	I	had	realized	that	for	good	or	evil	the	day	was	near	.
"	尽管	我	有	已实现	那	为了	好的	或者	邪恶的	这	天	曾是	靠近	.

“虽然我已经意识到，无论好坏，这一天都会到来。”

[ˈnaɪðə(r)] [hæd; həd] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] .

Neither	had	said	a	word	about	the	future	.
两者都不	有	说	一个	单词	关于	这	未来	.

两人对未来只字未提。

[ðə; ði] [wɜːst] [ˈfiːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ˈsendɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈpɜːsən(ə)l] [əˈfekʃn] [wɪtʃ] [ðeə(r)]

The	worst	feature	of	sending	them	out	was	the	personal	affection	which	their
这	最差	特征	的	发送	他们	出去	曾是	这	个人的	感情	哪个	他们的

['lesnz] [ɪn] [kənˈtentmənt] [hæd; həd][ˈkɪnd(ə)ld][ɪn][ˌjuː ˈes] .

lessons	in	contentment	had	kindled	in	us	.
课程	在	满意	有	点燃	在	我们	.

把他们送走最糟糕的是，他们教会我们的知足常乐的道理在我们心中燃起了深深的个人情感。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðɪs] [ˈhelpləs] [ˈfæməli][ˈevə(r)] [həʊp] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [wʊlf] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] .

How	could	this	helpless	family	ever	hope	to	keep	the	wolf	from	the	door	.
如何	可以	这	无助	家庭	曾经	希望	到	保持	这	狼	从	这	门	.

这个无助的家庭该如何才能保住性命呢?

[ə; eɪ][ˈkaʊns(ə)l][ɒv; əv][wɔː(r)][wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [seɪm] [-]

A	council	of	war	was	called	the	same	[	95	]
一个	理事会	的	战争	曾是	称为	这	相同的	[	-	]

战争会议也被称为[95]

[ˈiːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

晚上，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈneɪbɜːrz] [huː] [wel] [njuː] [ðə; ði] [dɪˈlemə] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [faʊnd] [ɑːˈselvz]

and	some	neighbours	who	well	knew	the	dilemma	in	which	we	found	ourselves
和	一些	邻居	WHO	出色地	知道	这	困境	在	哪个	我们	成立	我们自己

[ɑːskt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [əˈtend] .

asked	to	be	allowed	to	attend	.
问	到	是	允许	到	出席	.

一些邻居非常了解我们所处的困境，他们请求允许参加。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [ʃæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʊmpaʊnd] [ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [ˈwɜːkmən] [hæd; həd][wʌns]

There	was	an	old	shack	in	the	compound	in	which	some	workmen	had	once
那里	曾是	一个	老的	窝棚	在	这	化合物	在	哪个	一些	工人	有	一次

[biːn] [haʊzd] ,

been	housed	,
到过	房屋	,

院子里有一间破旧的棚屋，以前一些工人就住在里面。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['sʌbsɪkwəntli] [biːn] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] [stɔː(r)] - [haʊs] .

and	which	had	subsequently	been	used	as	a	small	store	-	house	.
和	哪个	有	随后	到过	用过的	作为	一个	小的	店铺	-	房子	.

后来这里被用作小型仓库。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prə'pəʊzd] , [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [fʌndz] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hændz][tuː; tə] [ə'sɔːlt] [ðɪs] ['strɒŋhəʊld] ,

It	was	proposed	,	in	the	absence	of	funds	,	for	all	hands	to	assault	this	stronghold	,
它	曾是	建议的	,	在	这	缺席	的	资金	,	为了	全部	双手	到	突击	这	据点	,

由于资金短缺，有人提议集结全部兵力攻占这座据点。

[ænd; ənd] [kən'vɜːt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l]['ɪntuː][ə; eɪ]['hæbɪtəb(ə)l] [həʊm] .

and	convert	it	as	far	as	possible	into	a	habitable	home	.
和	转变	它	作为	远的	作为	可能的	进入	一个	适宜居住	家	.

并尽可能将其改造成适宜居住的房屋。

[ðʌs] [keɪm] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] [wɒt] [dɪ'veləpt] ['leɪtə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['trɪp(ə)l] [ɒn'tɒnt] .

Thus	came	into	existence	what	developed	later	into	the	general	headquarters	of	the	"	triple	entente	.
因此	来了	进入	存在	什么	发达	之后	进入	这	一般的	总部	的	这	"	三倍	协约	.

于是，后来发展成为"三国协约"总总部的机构就此诞生。

" [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [wʌn] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [ə'dɒptɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['tʃaɪldləs] , [wel] - [tuː; tə] - [duː; də] ['neɪbə(r)] ,

"	To	relieve	the	situation	,	one	child	was	adopted	by	a	childless	,	well	-	to	-	do	neighbour	,
"	到	缓解	这	情况	,	一	孩子	曾是	已采用	经过	一个	无子女	,	出色地	-	到	-	做	邻居	,

为了缓解这种情况，一位没有孩子的富裕邻居收养了一个孩子。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][left][fɔː(r); fə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][keə(r)] [wɪð] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [wɔːdz] [ɪn] [ðə; ði] [həʊm] .

and	the	other	was	left	for	education	and	care	with	our	little	wards	in	the	Home	.
和	这	其他	曾是	左边	为了	教育	和	关心	和	我们的	小的	病房	在	这	家	.

另一只则留在孤儿院，由我们的小监护人照顾和教育。

[ei'miːl] ['lɜːnɪd] ['bɑːskɪt] - [wɜːk] ; ['dʒiːni] [tʊk] [ɪn] ['wɒʃɪŋ] .

Emile	learned	basket	-	work	;	Jeanie	took	in	washing	.
埃米尔	学习	篮子	-	工作	;	珍妮	采取	在	洗涤	.

埃米尔学会了编篮子；珍妮则靠洗衣为生。

[ðə; ði] [mə'roʊ] [ɪks'tʃekə(r)] [wʌns] [mɔː(r)][wɒz; wəz][ɪn] [fʌndz] .

The	Moreau	exchequer	once	more	was	in	funds	.
这	莫罗	国库	一次	更多的	曾是	在	资金	.

莫罗的国库再次充裕了资金。

[bʌt; bət] [tuː] ['dɪfɪkəltɪz] [suːn] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] .

But	two	difficulties	soon	presented	themselves	.
但	二	困难	很快	呈现	他们自己	.

但很快，两个难题就出现了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [glʌt] [ɪn]['aʊə(r)] ['bɑːskɪt] ['mɑːkɪt] ,

There	was	a	glut	in	our	basket	market	,
那里	曾是	一个	谷	在	我们的	篮子	市场	,

我们的篮子商品市场供过于求。

[ænd; ənd] [ei'mi:l] [faʊnd] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [mu:v] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ['ɔ:lməʊst] [mɔ:(r)]

and	Emile	found	life	without	being	able	to	move	out	of	the	house	almost	more
和	埃米尔	成立	生活	没有	存在	有能力的	到	移动	出去	的	这	房子	几乎	更多的

[ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mæn] [bɔ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [si:] [ænd; ənd] [ðə; ði] [treɪl]

than	a	man	born	to	the	sea	and	the	trail
比	一个	男人	出生	到	这	海	和	这	踪迹

埃米尔发现，无法离开家门的生活，几乎比一个生于大海和荒野的人还要美好。

[kʊd; kəd] [-]

could	[	96	]
可以	[	-	]

可能[96]

[beə(r)] .

bear	.
熊	.

熊。

[smɔ:l] [dɒgz] [ɪn] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɑ:(r); ə(r)] [wəʊnt] [tu:; tə] [fɪl] [ðɪs] [gæp] .

Small	dogs	in	civilization	are	wont	to	fill	this	gap	.
小的	狗	在	文明	是	惯于	到	充满	这	差距	.

在文明社会中，小型犬往往能填补这一空白。

[bʌt; bət] [ə'læs] , " [daʊn] [nɔ:θ] " [smɔ:l] [dɒgz] [ɑ:(r); ə(r)] [tə'bu:] — [ðeə(r)] [ɪm'pɪəriəs] ['eskɪməʊ] ['kɒndʒɪnəz]

But	alas	,	"	down	North	"	small	dogs	are	taboo	—	their	imperious	Eskimo	congeners
但	唉	,	"	向下	北	"	小的	狗	是	忌讳	—	他们的	专横	爱斯基摩人	同系物

['hævɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

having	decided	against	them	.
拥有	决定	反对	他们	.

但可惜的是，“北方”的小型犬是禁忌——它们专横跋扈的爱斯基摩同类已经决定不养它们。

[ðeə(r)] ['hæpənd] [tu:; tə] [bi:; bi] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['ɔ:lsəʊ] ['ʌndə(r)] ['aʊə(r)] [keə(r)] [æn; ən] ['eskɪməʊ] [læd]

There	happened	to	be	at	this	time	also	under	our	care	an	Eskimo	lad
那里	发生	到	是	在	这	时间	还	在下面	我们的	关心	一个	爱斯基摩人	小伙子

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɑ:(r)] [nɔ:θ] ,

from	the	Far	North	,
从	这	远的	北	,

当时我们照料的还有一位来自遥远北方的爱斯基摩男孩。

[hu:m] [wi:; wi] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] ['sʌfərɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔ:m] [ɒv; əv] [lʌŋ] ['trʌb(ə)l] [wɪtʃ] ['əʊnli] [ðə; ði]

whom	we	had	picked	up	suffering	with	a	form	of	lung	trouble	which	only	the
谁	我们	有	挑选	向上	痛苦	和	一个	形式	的	肺	麻烦	哪个	仅有的	这

['rædɪk(ə)l] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kə'læpsɪŋ] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃest] [wɔ:l] [kʊd; kəd] [rɪ'li:v] .

radical	operation	of	collapsing	one	side	of	his	chest	wall	could	relieve	.
激进的	手术	的	崩溃	一	边	的	他的	胸部	墙	可以	缓解	.

我们接诊的这位病人患有一种肺部疾病，只有通过手术将他胸壁的一侧压塌才能缓解病情。

[ðə; ði] [rɪbz] [hæd; həd] [bi:n] [rɪ'mu:vd] .

The	ribs	had	been	removed	.
这	肋骨	有	到过	已移除	.

肋骨已被移除。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] ['sləʊli] ; [bʌt; bət] , ['hævɪŋ] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪmɪtɪd] ['bri:ðɪŋ] [kə'pæsəti]

The	boy	had	recovered	slowly	;	but	,	having	only	a	very	limited	breathing	capacity
这	男生	有	恢复	缓慢地	;	但	,	拥有	仅有的	一个	非常	有限的	呼吸	容量

,

,

,

男孩的恢复过程比较缓慢；但是，由于呼吸能力非常有限，

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɔː(r)z] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] .

he	had	been	allowed	to	remain	for	the	chores	he	could	do	.
他	有	到过	允许	到	保持	为了	这	家务	他	可以	做	.

他被允许留下来做他能做的杂务。

[wɪˈðaʊt] [kɪθ] , [kɪn] , [ɔː(r)][ˈiːv(ə)n] [ˈfeləʊ] [ˈkʌntrɪmən] ,

Without	kith	,	kin	,	or	even	fellow	countrymen	,
没有	亲	,	亲属	,	或者	甚至	同伴	同胞们	,

没有亲人、亲戚，甚至没有同胞，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)l] [ˈpelɪkən] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldənəs] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [həʊm] [əˈtætʃmənts] —
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪəriəs] [ˈprɒbləm] [tuː; tə] [ɑːˈselvz] .

he	was	a	veritable	pelican	in	the	wilderness	without	any	home	attachments	—
他	曾是	一个	真正的	鹈	在	这	荒野	没有	任何	家	附件	—

and	a	very	serious	problem	to	ourselves	.
和	一个	非常	严肃的	问题	到	我们自己	.

他就像一只在荒野中游荡的鹈鹕，没有任何归属感——这对我们来说是一个非常严重的问题。

[eiˈmiːl] [kʊd; kəd] [kʌt] [wʊd] , [ˈbiːɪŋ] [strɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [hɔːs] [ænd; ənd][æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈæksmən] ;

Emile	could	cut	wood	,	being	strong	as	a	horse	and	an	excellent	axeman	;
埃米尔	可以	切	木头	,	存在	强的	作为	一个	马	和	一个	出色的	斧头手	;

埃米尔力大如马，斧头砍得非常好，他会砍木头。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][əˈləʊn] .

but	he	could	not	find	it	alone	.
但	他	可以	不是	寻找	它	独自的	.

但他一个人找不到。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈkæri] [ˈhevi] [ˈpækɪdʒɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][hɪz; ɪz] [weɪ] .

He	could	carry	heavy	packages	,	but	he	could	not	find	his	way	.
他	可以	携带	重的	包裹	,	但	他	可以	不是	寻找	他的	方式	.

他能搬很重的包裹，但却找不到路。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɔːl] [ˈwɔːtə(r)] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [ˌiːkəˈnɒmɪkli] [dəˈrekt][hɪz; ɪz] [ˈenədʒiz] .

He	could	haul	water	,	but	could	not	economically	direct	his	energies	.
他	可以	运输	水	,	但	可以	不是	经济上	直接的	他的	能量	.

他能挑水，但却无法有效地利用自己的精力。

- [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][best] [pɑːt][ɒv; əv][hɪm] .

Karlek's	eyes	were	the	best	part	of	him	.
-	眼睛	是	这	最好的	部分	的	他	.

卡尔莱克的眼睛是他身上最迷人的部分。

[səʊ][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [əˈbaʊt] [ðæt] [wʌn] [ˈmɔːnɪŋ] [ɒn] [-]

So	it	came	about	that	one	morning	on	[	97	]
所以	它	来了	关于	那	一	早晨	在	[	-	]

于是，事情就发生在[97]的某个早晨。

[ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)l][aɪ] [met] [eiˈmiːl] [ˈwɪslɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈnjuːli] [əˈraɪvd] [ˈrɒbɪn][ɪn] [sprɪŋ] ,

the	way	to	the	hospital	I	met	Emile	whistling	like	a	newly	arrived	robin	in	spring	,
这	方式	到	这	医院	我	遇见	埃米尔	吹口哨	喜欢	一个	新	到达的	罗宾	在	春天	,

去医院的路上，我遇到了埃米尔，他像春天里刚到的知更鸟一样吹着口哨。

[hɪz; ɪz][hænd][ɒn] - [ˈʃəʊldə(r)] ,

his	hand	on	Karlek's	shoulder	,
他的	手	在	-	肩膀	,

他的手放在卡莱克的肩膀上，

[ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ə; eɪ] ['hevi] [sæk] [ɒv; əv] [pə'teɪtəʊz] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [tuː; tə]

and	on	his	back	a	heavy	sack	of	potatoes	which	he	was	bringing	up	to
和	在	他的	后退	一个	重的	解雇	的	土豆	哪个	他	曾是	带来	向上	到

[ðə; ðɪ]['hɒspɪt(ə)l] ['kɪtʃɪn] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [frɒst] - [pruːf] ['selə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [kəʊv] .

the	hospital	kitchen	from	the	frost	-	proof	cellar	in	the	cove	.
这	医院	厨房	从	这	霜	-	证明	地窖	在	这	海湾	.

他背上背着一大袋土豆，正从海湾的防冻地窖里运到医院厨房。

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə] [wʌnz] [lɪps] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] ['nɒnʃələns] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst]

It	brought	a	smile	to	one's	lips	to	see	the	nonchalance	and	almost
它	带来	一个	微笑	到	一个人的	嘴唇	到	看	这	漫不经心	和	几乎

[ˌbrægə'dəʊtʃɪəʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [geɪt] [æz; əz][hiː; hi] [stept] [aʊt] ['bəʊldlɪ] ,

braggadocio	of	his	gait	as	he	stepped	out	boldly	,
吹牛	的	他的	步态	作为	他	步	出去	大胆地	,

看到他大摇大摆地走出去时那副漫不经心、近乎炫耀的姿态，不禁让人嘴角上扬。

['kʌvərɪŋ] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [æt; ət][ə; eɪ] [spiːd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪt'self] [ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [tuː; tə][wʌn][səʊ] [lɒŋ] [kʌt]

covering	the	ground	at	a	speed	which	was	itself	a	luxury	to	one	so	long	cut
覆盖	这	地面	在	一个	速度	哪个	曾是	本身	一个	奢华	到	一	所以	长的	切

[ɒf] [frɒm; frəm] [ðæt] [ʒwɑː][diː] [vivʁ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn] .

off	from	that	joie	de	vivre	of	a	strong	man	.
离开	从	那	乔伊	德	生活	的	一个	强的	男人	.

对于一个长期与强者的生活乐趣隔绝的人来说，这样的速度本身就是一种奢侈。

[ænd; ənd][mɔː(r)] ,

And	more	,
和	更多的	,

还有更多，

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə] [wʌnz] [səʊl] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['vɪktəri] ['flæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]

it	brought	a	smile	to	one's	soul	to	see	the	joy	of	victory	flashing	in	the
它	带来	一个	微笑	到	一个人的	灵魂	到	看	这	喜悦	的	胜利	闪烁	在	这

['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌʌp'tɜːnd] [feɪs] — [ðə; ðɪ] ['traɪʌmf] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][mæn]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['pɪtɪfəlnəs]

features	of	the	upturned	face	—	the	triumph	of	the	man	over	the	pitifulness
特征	的	这	翻转	脸	—	这	胜利	的	这	男人	超过	这	可怜

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['saɪtləs] [aɪz] .

of	his	sightless	eyes	.
的	他的	失明	眼睛	.

看到胜利的喜悦在仰起的脸上闪现，让人心生欣慰——这是战胜失明之人的胜利。

[ðə; ðɪ] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['djuːəl] [ə'laɪəns] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɪts][deɪ'bjuː][ɒn][ðə; ðɪ] [fiːld] .

The	international	dual	alliance	was	making	its	début	on	the	field	.
这	国际的	双重的	联盟	曾是	制作	它是	首次亮相	在	这	场地	.

国际双人联盟首次亮相赛场。

[ðə; ðɪ][fɜːm][ɒv; əv] - [ænd; ənd] [mə'roʊ] , ['eskɪməʊ][ænd; ənd] ['frentʃmən] , [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

The	firm	of	Karlek	and	Moreau	,	Eskimo	and	Frenchman	,	had	come	to
这	公司	的	-	和	莫罗	,	爱斯基摩人	和	法国人	,	有	来	到

[steɪ] .

stay	.
停留	.

卡尔莱克和莫罗，一个爱斯基摩人，一个法国人，他们的公司决定在此定居。

[səʊ] [taɪm] [went] [ɒn] ,

So	time	went	on	,
所以	时间	去	在	,

时间就这样过去了，

['tʃɪəfəli] [ænd; ənd]['i:v(ə)n]['ræpɪdli][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [kən'sɜ:nd] — [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [dɪ'veləpɪŋ] [ɪts]['leɪbə(r)]

cheerfully	and	even	rapidly	for	all	concerned	—	the	Mission	developing	its	labour
愉快地	和	甚至	快速	为了	全部	担心的	—	这	使命	发展	它是	劳动

- ['seɪvɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz][æz; əz][ðə; ði] [wɜ:k] [ɪn'kri:st] ,

-	saving	devices	as	the	work	increased	,
-	保存	设备	作为	这	工作	增加	,

对于所有相关人员来说，这项工作进展得既顺利又迅速——随着工作的增加，使团不断改进其省力装置。

[ænd; ənd][ðə; ði] [help] [ɒv; əv][ɪts] [frendz] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:]['pɒsəb(ə)l] .

and	the	help	of	its	friends	made	it	possible	.
和	这	帮助	的	它是	朋友们	制成	它	可能的	.

朋友们的帮助使这一切成为可能。

[ə; eɪ]['wɔ:tə(r)] - [sə'plaɪ] ['sɪstəm] [su:n] ['pɑ:ʃəli] ['ɔbvieit] [-]

A	water	-	supply	system	soon	partially	obviated	[	98	]
一个	水	-	供应	系统	很快	部分	避免	[	-	]

供水系统很快部分消除[98]

[ðə; ði] [ni:d] [fɔ:(r); fə(r)] ['hɔ:lɪŋ] ['bærəlz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌntʃən]

the	need	for	hauling	barrels	in	the	summer	from	our	spring	and	puncheons
这	需要	为了	运输	桶	在	这	夏天	从	我们的	春天	和	潘琴

[ɒn][ðə; ði][dɒg] [sledʒ] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] .

on	the	dog	sledges	in	the	winter	.
在	这	狗	雪橇	在	这	冬天	.

夏天需要从我们的泉水中拖运木桶，冬天需要用狗拉雪橇拖运大桶。

[ə; eɪ] ['rəʊdweɪ] [ænd; ənd] ['nærəʊ] - [geɪdʒ] ['reɪlweɪ] [træk] [rɪ'li:vd] [ˌju: 'es][ɒv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv]

A	roadway	and	narrow	-	gauge	railway	track	relieved	us	of	the	necessity	of
一个	道路	和	狭窄的	-	测量	铁路	追踪	松了口气	我们	的	这	必要性	的

[səʊ] [mʌtʃ] ['pɔ:tɪdʒ] [ɒn] [menz] [bæks] ;

so	much	portage	on	men's	backs	;
所以	很多	搬运	在	男士	背部	;

公路和窄轨铁路的修建使我们不必再用人力进行大量的搬运工作；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜ:kjələ(r)] [sɔ:] , [rʌn] [baɪ][ə; eɪ] [smɔ:l] ['gæsəli:n] ['endʒɪn] ,

and	a	circular	saw	,	run	by	a	small	gasoline	engine	,
和	一个	圆	锯	,	跑步	经过	一个	小的	汽油	引擎	,

还有一台由小型汽油发动机驱动的圆锯，

[kʌt] [ʌp] ['aʊə(r)] ['faɪəwʊd] [wɪð] [les] [weɪst] [ænd; ənd] [wɪð] [mɔ:(r)] [ˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'zʌlts] .

cut	up	our	firewood	with	less	waste	and	with	more	satisfactory	results	.
切	向上	我们的	柴	和	较少的	浪费	和	和	更多的	令人满意的	结果	.

用更少的浪费和更令人满意的效果来切割柴火。

[æz; əz] [wɪð] [ðə; ði] ['bɑ:skɪt] ['mɑ:kɪt] , [səʊ] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɔ:(r)] ['mɑ:kɪt] ,

As	with	the	basket	market	,	so	with	the	chore	market	,
作为	和	这	篮子	市场	,	所以	和	这	家务	市场	,

就像篮子市场一样，家务市场也是如此。

[ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz][wʌns] [mɔ:(r)] ['fɔ:lɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [bɪ'ni:θ] ['aʊə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] [frendz] - [fi:t]

the	ground	was	once	more	falling	away	from	beneath	our	poor	friends	'	feet
这	地面	曾是	一次	更多的	坠落	离开	从	下面	我们的	贫穷的	朋友们	-	脚

.

:
.

我们可怜的朋友们脚下的地面再次开始塌陷。

['əʊnli][ðə; ði][ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l] ['dʒi:ni] [held][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [tə'geðə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] ['heɪdeɪ] [ɒv; əv]

Only	the	indefatigable	Jeanie	held	the	household	together	,	for	in	the	heyday	of
仅有的	这	不懈	珍妮	握住	这	家庭	一起	,	为了	在	这	鼎盛时期	的

[ðə; ði]['dju:əl] [ə'laɪənsɪz] [prɒ'sperətɪ] ,

the	dual	alliance's	prosperity	,
这	双重的	联盟的	繁荣	,

只有不知疲倦的珍妮才能维系这个家，因为在两国联盟鼎盛时期，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɔ:tə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['peərənts][frɒm; frəm]

the	little	daughter	had	been	permitted	to	return	to	her	parents	from
这	小的	女儿	有	到过	允许	到	返回	到	她	父母	从

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [həʊm] .

the	Children's	Home	.
这	孩子们的	家	.

小女儿获准从儿童之家回到父母身边。

[wɪð] [ðə; ði] [læps] [ɒv; əv] [j'iəz] , [haʊ'evə(r)] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ei'mi:l] [kʊd; kəd] [si:] [nəʊ]['betə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]

With	the	lapse	of	years	,	however	,	even	if	Emile	could	see	no	better	with	his
和	这	失效	的	年	,	然而	,	甚至	如果	埃米尔	可以	看	不	更好的	和	他的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

然而，随着岁月的流逝，即使埃米尔的视力再也无法改善，

[hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] ['fæk(ə)ltɪz] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [səʊ] ['lɑ:dʒli] [æz; əz][tu:; tə] [sə'rendə(r)] [tu:; tə][hɪm] [ə'gen]

his	other	faculties	had	developed	so	largely	as	to	surrender	to	him	again
他的	其他	学院	有	发达	所以	很大程度上	作为	到	投降	到	他	再次

[ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv] [ˌaʊt'saɪd] [help] ,

the	joy	of	independence	of	outside	help	,
这	喜悦	的	独立	的	外部	帮助	,

他的其他能力发展得如此之好，以至于他再次体会到了无需外界帮助的独立自主的乐趣。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [self] - [rɪ'laɪəns] [ænd; ənd]['ɒptɪmɪzəm][hi:; hi] [wʌns] [mɔ:(r)] ['tæk(ə)ld] [hɪz; ɪz]

and	with	characteristic	self	-	reliance	and	optimism	he	once	more	tackled	his
和	和	特征	自己	-	依赖	和	乐观	他	一次	更多的	已解决	他的

[əʊn] ['dɪfɪkəltɪz] .

own	difficulties	.
自己的	困难	.

他凭借着一贯的自立和乐观精神，再次克服了自己的困难。

[aɪ][wɒz; wəz]['ri:s(ə)ntli] ['vɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['kɒtɪdʒ] , [bɪlt] [-]

I	was	recently	visiting	a	small	cottage	,	built	[	99	]
我	曾是	最近	访问	一个	小的	小屋	,	建造	[	-	]

我最近参观了一座建于[99]的小屋

[ɒn][ə; eɪ]['taɪni] [ledʒ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] ['glu:mi] , [haɪ] [klɪfs] .

on	a	tiny	ledge	under	the	shadow	of	gloomy	,	high	cliffs	.
在	一个	微小的	壁架	在下面	这	阴影	的	阴沉	,	高的	悬崖	.

在阴暗高耸的悬崖阴影下的一小块岩架上。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][fɑ:(r)][frɒm; frəm] ['eni] ['pɑ:θweɪ] [ænd; ənd]['əʊnli] [ə'prəʊtʃəbl] [baɪ] ['stʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)]

It	was	far	from	any	pathway	and	only	approachable	by	stumbling	over
它	曾是	远的	从	任何	路径	和	仅有的	平易近人	经过	踉跄	超过

[hju:dʒ] [rɒks] — [ðə; ði] [ɒv; əv][ðə; ði][krægz][bɪ'haɪnd] .

huge	rocks	—	the	débris	of	the	crags	behind	.
巨大的	岩石	—	这	碎片	的	这	峭壁	在后面	.

它远离任何道路，只能跌跌撞撞地越过巨大的岩石才能到达——这些岩石是后面峭壁的残骸。

[ðə; ði] [hʌt] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [baɪ][ə; eɪ] ['ləʊnli] [əʊld] ['feləʊ] [huː] [riˈzɔːt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['sʌmə(r)]

The	hut	had	been	built	by	a	lonely	old	fellow	who	resorted	to	it	in	summer
这	小屋	有	到过	建造	经过	一个	孤独	老的	同伴	WHO	复原	到	它	在	夏天

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [raɪt] [ɒn][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - [graʊndz] ,

because	it	was	right	on	the	fishing	-	grounds	,
因为	它	曾是	正确的	在	这	钓鱼	-	理由	,

这间小屋是一位孤独的老人建造的，他夏天就住在这里，因为它就在渔场旁边。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ʌnˈeɪb(ə)l] ['eni] [lɒŋgə(r)][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [lɒŋ] [rəʊ] [tuː; tə][ænd; ənd]

and	he	was	getting	unable	any	longer	to	face	the	long	row	to	and
和	他	曾是	获得	无法	任何	更长	到	脸	这	长的	排	到	和

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] .

from	his	house	in	the	harbour	.
从	他的	房子	在	这	港口	.

他再也无法忍受往返港口住所的漫长划船路程了。

['nəʊweə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][ðə; ði][əʊld] ['ædɪdʒ] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [bɜ·dz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feðə(r)] ['truːə(r)]

Nowhere	in	the	world	is	the	old	adage	concerning	the	birds	of	a	feather	truer
无处	在	这	世界	是	这	老的	谚语	有关	这	鸟类	的	一个	羽毛	更真实

[ðæn; ðən][ɒn] [ðɪs] [kəʊst] .

than	on	this	coast	.
比	在	这	海岸	.

世界上没有哪个地方比这片海岸更能体现“物以类聚，人以群分”这句古老的谚语的真谛。

[ðə; ði] ['pʊrər] [ænd; ənd] [l'əʊnliɐ] [ə; eɪ][mæn][ɪz] ,

The	poorer	and	lonelier	a	man	is	,
这	贫穷	和	更孤独	一个	男人	是	,

一个人越贫穷、越孤独，

[ðə; ði]['greɪtə(r)][ɪz][ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] [sʌm; səm]['ʌðə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['ləʊnli] ['pɜːs(ə)n] [wɪl] [siːk]

the	greater	is	the	certainty	that	some	other	poor	and	lonely	person	will	seek
这	更大的	是	这	肯定	那	一些	其他	贫穷的	和	孤独	人	将要	寻找

[ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['pɒvəti] .

the	shelter	of	their	poverty	.
这	庇护所	的	他们的	贫困	.

越是如此，就越能确定会有其他贫困孤独的人前来寻求他们的庇护。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [wɪð] [əʊld][mæn] ['mɑːtɪn] .

Thus	it	had	been	with	old	man	Martin	.
因此	它	有	到过	和	老的	男人	马丁	.

老马丁就是这样。

[wʌn] [deɪ] [ðeə(r)][hæd; həd] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [dɔː(r)][frɒm; frəm] ['twenti] [maɪlz] ['fɑːðə(r)]

One	day	there	had	appeared	at	the	cottage	door	from	twenty	miles	farther
一	天	那里	有	出现	在	这	小屋	门	从	二十	英里	更远

[daʊn] [ðə; ði] [kəʊst] [wʌn] - [legd] [aɪk] ,

down	the	coast	one	-	legged	Ike	,
向下	这	海岸	一	-	腿	艾克	,

有一天，独腿的艾克从二十英里外的海岸线上出现在小屋门口。

[æn; ən][ɪ'regjələ(r)] , ['æŋgjələ(r)] [juːθ] , [huː] , ['stʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,

an	irregular	,	angular	youth	,	who	,	stumbling	over	the	hillside	,
一个	不规律的	,	角度	青年	,	WHO	,	踉跄	超过	这	山坡	,

一个身材矮小、棱角分明的年轻人，跌跌撞撞地走过山坡，

[ænd; ənd]['mægnɪfaɪd]['ɪntuː] [pɔː'tentəs] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [baɪ][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [prə'miːθiən] [fɔg] ,

and	magnified	into	portentous	proportions	by	one	of	our	Promethean	fogs	,
和	放大	进入	不祥的	比例	经过	一	的	我们的	普罗米修斯	雾	,

并被我们普罗米修斯般的迷雾放大到不祥的程度，

[hæd; həd] ['nɪəli] [skeəd] [ðə; ði] [wɪts] [aʊt] [ɒv; əv] ['iːv(ə)n] [maɪ] ['trʌsti] [dɒg] [tiːm] .

had	nearly	scared	the	wits	out	of	even	my	trusty	dog	team	.
有	几乎	害怕的	这	智慧	出去	的	甚至	我的	可靠	狗	团队	.

几乎把我的忠犬队都吓得魂飞魄散。

[kwaɪt] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [əʊld] [mæn] ['mɑːtɪn] , [wʌn] - [legd] [aɪk] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

Quite	without	invitation	from	old	man	Martin	,	one	-	legged	Ike	had	come	to
相当	没有	邀请	从	老的	男人	马丁	,	一	-	腿	艾克	有	来	到

[steɪ] .

stay	.
停留	.

独腿艾克未经老马丁的邀请就来这里住了下来。

[ðə; ði] [prɒk'sɪməti] [tuː; tə] [-]

The	proximity	to	[	100	]
这	邻近	到	[	-	]

接近[100]

[ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - [graʊndz] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [ðɪs] ['siːfeərə(r)] ,

the	fishing	-	grounds	suited	this	seafarer	,
这	钓鱼	-	理由	适合	这	海员	,

这片渔场很适合这位水手。

[huː] [ʃeəd] [ɪn] ['evri] [pə'tɪkjələ(r)] [ðə; ði] ['lɪmpɪt] - [laɪk] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv] ['sɪnˌbædz] [əʊld] [mæn] [ɒv; əv]

who	shared	in	every	particular	the	limpet	-	like	characteristics	of	Sinbad's	Old	Man	of
WHO	共享	在	每一个	特别的	这	帽贝	-	喜欢	特征	的	辛巴达的	老的	男人	的

[ðə; ði] [siː] .

the	Sea	.
这	海	.

他们与辛巴达的海中老人一样，在各个方面都具有像藤壶一样的特质。

['enihaʊ] , [əʊld] ['mɑːtɪn] [hæd; həd] ['nevə(r)] ['ʃeɪkən] [hɪm] [ɒf] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn] [hɜːd] [tuː; tə]

Anyhow	,	old	Martin	had	never	shaken	him	off	,	and	had	been	heard	to
无论如何	,	老的	马丁	有	绝不	摇晃	他	离开	,	和	有	到过	听到	到

[ɪk'skjuːs] [hɪm'self] [baɪ] ['seɪɪŋ] ,

excuse	himself	by	saying	,
原谅	他自己	经过	说	,

总之，老马丁始终没能摆脱他，而且有人听到他辩解说：

" ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [hiː; hi] [kæn; kən] [sɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [bəʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɪð] [tuː] [legz]

"	After	all	,	he	can	sit	in	a	boat	as	well	as	any	of	them	with	two	legs
"	后	全部	,	他	能	坐	在	一个	船	作为	出色地	作为	任何	的	他们	和	二	腿

. "

:	"
.	"

“毕竟，他坐船的姿势和任何一个有两条腿的人一样好。”

" [weə(r)] [ðeəz; ðəz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] , [ðeəz; ðəz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ,

"	Where	there's	room	for	one	,	there's	room	for	two	,
"	在哪里	有	房间	为了	一	,	有	房间	为了	二	,

“能容纳一个人的地方，就能容纳两个人。”

" [ɪz] ['ɔːlməʊst] [æn; ən] ['æksiəm] [ɒv; əv] [laɪf] [ɒn] [ðiːz] [ʃɔːz] .

"	is	almost	an	axiom	of	life	on	these	shores	.
"	是	几乎	一个	公理	的	生活	在	这些	海岸	.

“这几乎是这片土地上生活的一条公理。”

[ɪn] [ðə; ði] [læps] [ɒv; əv] [taɪm] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] [lɑːst] ['vɔɪɪdʒ] ,

In	the	lapse	of	time	the	old	man	had	taken	his	last	voyage	,
在	这	失效	的	时间	这	老的	男人	有	已采取	他的	最后的	航程	,

时光荏苒，老人踏上了人生的最后一次旅程。

[ænd; ənd] [aɪk] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] [fʊl] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ɪ'steɪt] , ['lɪvɪŋ] ['ɔːlməʊst] [laɪk]

and	Ike	had	come	into	full	possession	of	the	estate	,	living	almost	like
和	艾克	有	来	进入	满的	拥有	的	这	财产	,	活的	几乎	喜欢

['rɑːbɪnsən] ['kruːsəʊ] ,

Robinson	Crusoe	,
罗宾逊	克鲁索	,

艾克完全占有了这片庄园，过着几乎像鲁滨逊·克鲁索一样的生活。

[kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['feloʊz] [baɪ] [tuː; tə] [hɪm] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['bæriəz] .

cut	off	from	his	fellows	by	to	him	impassable	barriers	.
切	离开	从	他的	伙伴们	经过	到	他	不可逾越	障碍	.

他被无法逾越的障碍与同伴隔绝开来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːtɪd] [læps] [ɪn] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [aɪks] [ə'nætəmi] [ðæt] [hæd; həd]

It	was	a	reported	lapse	in	some	other	portion	of	Ike's	anatomy	that	had
它	曾是	一个	据报道	失效	在	一些	其他	部分	的	艾克的	解剖学	那	有

[led] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['skræmb(ə)l] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] ['lændwɒʃ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['kɒtɪdʒ] .

led	me	to	scramble	along	the	landwash	to	the	cottage	.
引领	我	到	争夺	沿着	这	冲积物	到	这	小屋	.

据说是艾克身体其他部位出了点问题，才导致我沿着冲积地爬到小屋。

[ðə; ðɪ] [aɪs] ['hævɪŋ] ['brəʊkən] [ʌp] [ænd; ənd] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['hɑːbə(r)] ,

The	ice	having	broken	up	and	gone	out	of	the	harbour	,
这	冰	拥有	破碎的	向上	和	已消失	出去	的	这	港口	,

冰层破裂并流出港口后，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kən'sɪdəd] [lɒŋgə(r)] [ðə; ðɪ] [əd'vaɪzə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [trɪp] ,

I	should	have	considered	longer	the	advisability	of	the	trip	,
我	应该	有	经过考虑的	更长	这	建议性	的	这	旅行	,

我应该更仔细地考虑一下这次旅行是否明智。

— [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [frɔst] [left] [ðə; ðɪ] ['dʒægɪd] [rɒk] ['mæsɪz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [klɪf]

—	for	the	morning	frosts	left	the	jagged	rock	masses	at	the	foot	of	the	cliff
—	为了	这	早晨	霜冻	左边	这	锯齿状	岩石	群众	在	这	脚	的	这	悬崖

['hɑːbɪndʒəz] [ɒv; əv] [ɪl] ['əʊmən] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['trævələ(r)] ,

harbingers	of	ill	omen	to	the	traveller	,
预兆	的	患病的	预兆	到	这	游客	,

——因为清晨的霜冻使悬崖脚下嶙峋的岩石成为旅人预示不祥之兆的征兆。

— [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biːn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌaɪsə'leɪʃn] [maɪt] [-]

—	had	it	not	been	that	his	isolation	might	[	101	]
—	有	它	不是	到过	那	他的	隔离	可能	[	-	]

——如果不是因为他的孤立可能会[101]

['pɒsəbli] [meɪk] ['iːv(ə)n] ['trɪviəl] ['trʌb(ə)l] ['sɪəriəs] .

possibly	make	even	trivial	trouble	serious	.
可能	制作	甚至	琐碎的	麻烦	严肃的	.

可能会把微不足道的小事也变成大事。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] ['seɪfli] [θruː] [səʊ] ['meni] [skreɪps] , [nɒt] [ə; eɪ] [fjuː] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

For	he	had	come	safely	through	so	many	scrapes	,	not	a	few	being	of	his
为了	他	有	来	安全	通过	所以	许多	刮伤	,	不是	一个	很少	存在	的	他的

[əʊn] ['meɪkɪŋ] ,

own	making	,
自己的	制作	,

因为他曾多次死里逃生，其中不少险境还是他自己造成的。

[ðæt] [aɪ] [hæd; həd] ['nɪkneɪmd] [hɪm] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] " [ˌɪndɪ'strʌktəbl] [aɪk] .

that	I	had	nicknamed	him	in	my	mind	"	indestructible	Ike	.
那	我	有	绰号	他	在	我的	头脑	"	坚不可摧	艾克	.

我在心里给他起了个绰号叫"不死的艾克"。

" [æt; ət][lɑːst] , [kən'grætʃəleɪtɪŋ] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ə'raɪvd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌʌntə'wɔːd]
" At last , congratulating myself that I had arrived without any untoward
" 在 最后的 , 祝贺 我 那 我 有 到达的 没有 任何 不愉快的
['hæpəniŋz] ,
happenings ,
事件 ,

最后，我暗自庆幸自己平安抵达目的地，没有发生任何意外。

[aɪ] [ræpt] ['laʊdli] [ɒn][hɪz; ɪz][dɔː(r)] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz] ['skwiːki] , [pə'petʃuəli] ['brəʊkən]
I rapped loudly on his door , expecting to hear his squeaky , perpetually broken
我 说唱 高声 在 他的 门 , 期待 到 听到 他的 吱吱作响 , 永恒地 破碎的
[vɔɪs] [bɪd][ˌem 'iː]['entə(r)] .
voice bid me enter .
嗓音 出价 我 进入 .

我大声敲着他的门，期待听到他那沙哑、总是断断续续的声音让我进去。

[mʌtʃ] [tuː; tə][maɪ] [sə'praɪz] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ðɪ][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ɪt'self] ,
Much to my surprise , therefore , the door opened itself ,
很多 到 我的 惊喜 , 所以 , 这 门 打开 本身 ,

因此，令我大吃一惊的是，门竟然自己打开了。

[ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɔːweɪ] [stʊd] ['aʊə(r)][blaɪnd] [frend] .
and smiling in the doorway stood our blind friend .
和 微笑 在 这 门口 站立 我们的 瞎的 朋友 .

我们的盲人朋友面带微笑地站在门口。

" [gʊd] ['hevənz] !
" Good Heavens !
" 好的 天 !

“我的天哪！

[eɪ'miːl] , [haʊ] [ɒn] [ɜːθ] [dɪd][juː; jʊ][get][hɪə(r)] ?
Emile , how on earth did you get here ?
埃米尔 , 如何 在 地球 做过 你 得到 这里 ?

埃米尔，你到底是怎么到这儿来的?

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] , ['enihaʊ] ? "
And why did you ever want to come , anyhow ? "
和 为什么 做过 你 曾经 想 到 来 , 无论如何 ? "

那你当初为什么要来呢?

" [waɪ] , [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] ['fɪʃɪŋ] , " [hiː; hi]
" Why , I thought it was a good plan for me to go fishing , " he
" 为什么 , 我 想法 它 曾是 一个 好的 计划 为了 我 到 去 钓鱼 , " 他
[rɪ'plaɪd] ,
replied ,
回复 ,

“我以为去钓鱼是个好主意呢，”他回答说。

[ə'dresɪŋ] [ə'pærəntli] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [rɒk] ,
addressing apparently a huge rock ,
解决 显然 一个 巨大的 岩石 ,

显然是在对着一块巨大的岩石说话，

[səʊ] ['ækjərətli] [pɔɪzd] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [hʌt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒestid] ['eni] ['məʊmənt][æn; ən] [ə'naɪəleɪtɪŋ]
so accurately poised over the hut that it suggested any moment an annihilating
所以 准确 准备 超过 这 小屋 那 它 建议 任何 片刻 一个 歼灭
[ə'sɔːlt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
assault upon it .
突击 之上 它 .

飞机精准地架设在小屋上方，仿佛随时准备对小屋发动毁灭性攻击。

" [aɪks] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['paɪlət] [ænd; ənd] [aɪm] [tuː; tə] [duː; də] [tiː] - ['rəʊɪŋ] .

"	Ike's	going	to	be	pilot	and	I'm	to	do	t	'	rowing	.
"	艾克的	去	到	是	飞行员	和	我是	到	做	t	-	划船	.

“艾克将担任飞行员，而我将负责划船。”

[wɪr] [tuː; tə] [biː; bi] ['pɑːtnə] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] - ['sʌmə(r)] ,

We're	to	be	partners	for	t	'	summer	,
是	到	是	合作伙伴	为了	t	-	夏天	,

今年夏天我们将成为合作伙伴，

[ænd; ənd] - ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [tiː] - ['fæməli] [ænd; ənd] [help] [aʊt] [wen] [hiː; hi] [kæn; kən] .

and	Karlek's	going	to	look	after	t	'	family	and	help	out	when	he	can	.
和	-	去	到	看	后	t	-	家庭	和	帮助	出去	什么时候	他	能	.

卡尔莱克会照顾好家人，并在力所能及的范围内提供帮助。

[ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [laɪk] ['biːɪŋ] [jʌŋ] [ə'gen] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒn] [tiː] - [-]

It	feels	like	being	young	again	to	be	on	t	'	[	102	]
它	感觉	喜欢	存在	年轻的	再次	到	是	在	t	-	[	-	]

感觉就像回到了年轻时代，回到了[102]

['wɔːtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - [laɪn] .

water	with	a	fishing	-	line	.
水	和	一个	钓鱼	-	线	.

用鱼线钓水。

[ænd; ənd] , [maɪnd] [juː; jʊ] ,

And	,	mind	you	,
和	,	头脑	你	,

而且，请注意，

[aɪk] [nəʊz] [ə; eɪ] [fjuː] [trɪks] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪn] [ðæts] [wɜːθ] [mə'rɛn] [ə'nʌðə(r)] [leg] [tuː; tə] [wiː; wi] ,

Ike	knows	a	few	tricks	with	a	line	that's	worth	more'n	another	leg	to	we	,
艾克	知道	一个	很少	技巧	和	一个	线	那就是	值得	更多	其他	腿	到	我们	,

艾克懂一些花招，他的一些话术对我们来说比再多一条腿都值钱。

[wʌns] [wiː; wi] [biː; bi] [ɒn] [tiː] - [graʊndz] .

once	we	be	on	t	'	grounds	.
一次	我们	是	在	t	-	理由	.

一旦我们到达场地。

[ðeɪ] [ɔːl] - [ləʊz] [hiː; hi] [biː; bi] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [tiː] - [nekst] [mæn] [fɔː(r); fə(r)] ['hɔːlɪŋ] [ɪn] [fɪʃ] ,

They	all	'	lows	he	be	as	good	as	t	'	next	man	for	hauling	in	fish	,
他们	全部	-	低	他	是	作为	好的	作为	t	-	下一个	男人	为了	运输	在	鱼	,

他们都认为他捕鱼的本事不输给任何人。

[səʊ] [biː; bi] [æz; əz] [ðeəz; ðəz] ['eni] [ə'raʊnd] .

so	be	as	there's	any	around	.
所以	是	作为	有	任何	大约	.

所以，就和周围的人一样吧。

" [aɪks] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] , [æz; əz] [ai] [hæd; həd] [sə'maɪzd] , [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['neɪtʃə(r)] ,

"	Ike's	indisposition	,	as	I	had	surmised	,	was	not	of	a	serious	nature	,
"	艾克的	病痛	,	作为	我	有	推测	,	曾是	不是	的	一个	严肃的	自然	,

正如我所料，艾克的身体不适并不严重。

[ænd; ənd][ai] ['lɜ:nɪd] ['sʌbsɪkwəntli] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['prɒpə(r)][ˌrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tɜ:mz]

and	I	learned	subsequently	that	it	was	the	proper	ratification	of	the	terms
和	我	学习	随后	那	它	曾是	这	恰当的	批准	的	这	条款

[ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] ['trɪp(ə)l] [ə'laɪəns] [ðæt] [hæd; həd][mɔ:(r)][tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðə; ði] [sɪk] [kɔ:l][ðæn; ðən]

of	the	new	triple	alliance	that	had	more	to	do	with	the	sick	call	than
的	这	新的	三倍	联盟	那	有	更多的	到	做	和	这	生病的	称呼	比

['eni] [ˌʌn'dju:] [fɔ:'bəʊdɪŋ] [ɒv; əv] [ɪm'pendɪŋ] [ˌdɪsə'lu:ʃn] [ɒn] [aɪks] [pɑ:t] .

any	undue	foreboding	of	impending	dissolution	on	Ike's	part	.
任何	过度	不祥的预感	的	即将到来的	溶解	在	艾克的	部分	.

后来我才知道，导致艾克生病的真正原因是新三国联盟条款的正式批准，而不是艾克对即将解散的任何过分预感。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [sʌm; səm] [hɪtʃ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [tɜ:mz] ,

There	had	been	some	hitch	in	coming	to	terms	,
那里	有	到过	一些	拴住	在	未来	到	条款	,

双方在达成协议方面遇到了一些阻碍。

[ænd; ənd] [ei'mi:l] [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði]['əʊnli] [wʌn] [pɔɪnt] [ɪn][ðem; ðəm][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kredɪt] ,

and	Emile	had	put	the	only	one	point	in	them	to	his	credit	,
和	埃米尔	有	放	这	仅有的	一	观点	在	他们	到	他的	信用	,

而埃米尔则为球队赢得了唯一的一分。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [θru:] [ðə; ði] [trɪk] , [ænd; ənd] " [plʌmp] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mædʒɪstreɪt] ,

when	he	saw	through	the	trick	,	and	"	plumped	for	a	magistrate	,
什么时候	他	锯	通过	这	诡计	,	和	"	丰满的	为了	一个	地方法官	,

当他识破这个诡计后，“选择了一位地方法官”，

" ['fi:lɪŋ] ['ɔ:lsəʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [trʌst] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][mɪə(r)]['li:g(ə)l] [ˌteknɪ'kæləti]

"	feeling	also	that	he	could	trust	me	for	more	than	mere	legal	technicalities
"	感觉	还	那	他	可以	相信	我	为了	更多的	比	仅仅	合法的	技术细节

.

:

.

他还觉得他可以信任我，而不仅仅是在法律技术层面上。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [æn; ən] [ə'fensɪv] [kæm'peɪn] [ɒn] [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] [bent] .

It	was	obviously	an	offensive	campaign	on	which	I	found	them	bent	.
它	曾是	明显地	一个	进攻	活动	在	哪个	我	成立	他们	弯曲	.

很明显，这是一场他们执意要参与的进攻性运动。

[aɪk] [hæd; həd] [hɪm'self] ['keəfəli] [rɪ'peəd] [ðə; ði] ['boʊts] ['strʌktʃə(r)] , ['hævɪŋ] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [ki:n] [aɪ]

Ike	had	himself	carefully	repaired	the	boat's	structure	,	having	always	a	keen	eye
艾克	有	他自己	小心	已修复	这	船的	结构	,	拥有	总是	一个	敏锐的	眼睛

[tu:; tə] ['kʌmfət] [ænd; ənd] ['seɪfti] ;

to	comfort	and	safety	;
到	舒适	和	安全	;

艾克亲自仔细地修理了船体结构，他一向非常注重舒适性和安全性；

[waɪl] [frɒm; frəm] [eɪ'mi:lz] [hændz][ai][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ðə; ði][tɑ:sk][ɒv; əv] ['tɑ:rɪŋ] [ðeə(r)] ['wɔ:ʃɪp] ,

while	from	Emile's	hands	I	could	see	that	the	task	of	tarring	their	warship	,
尽管	从	埃米尔的	双手	我	可以	看	那	这	任务	的	涂焦油	他们的	军舰	,

['əʊɪŋ] [tu:; tə] [aɪks] [-]

owing	to	Ike's	[	103	]
欠款	到	艾克的	[	-	]

从埃米尔手中我可以看出，由于艾克的[103]，给他们的战舰涂上焦油的任务

['temprəri] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ni:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪ'mi:diət] [prɪ'peərɪdnəs] , [hæd; həd] ['fɔ:lən]

temporary	indisposition	and	the	need	for	immediate	preparedness	,	had	fallen
暂时的	病痛	和	这	需要	为了	即时	准备	,	有	倒下

[tu:; tə][hɪm] .

to	him	.
到	他	.

暂时的身体不适和立即做好准备的需要，都落在了他身上。

[hɪz; ɪz]['əʊnli] ['meθəd] [fɔː(r); fə(r)] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'plaɪd] [ðæt] [hɒt][ænd; ənd]

His	only	method	for	finding	out	where	he	had	applied	that	hot	and
他的	仅有的	方法	为了	寻找	出去	在哪里	他	有	应用	那	热的	和

[əd'hiːsɪv] ['lɪkwɪd][hæd; həd][left] ['veri] [ə'pærənt] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv][bəuθ][hɪz; ɪz] ['enədʒi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

adhesive	liquid	had	left	very	apparent	evidences	of	both	his	energy	and	his
粘合剂	液体	有	左边	非常	明显	证据	的	两个都	他的	活力	和	他的

[ziːl] .

zeal	.
热情	.

他唯一能找出自己涂抹过那种又热又粘的液体的地方的方法，就是在那些地方留下非常明显的痕迹，这既体现了他的精力，也体现了他的热情。

[tuː; tə] [eiˈmiːl] ['ɔːlsəʊ][hæd; həd] ['fɔːlən] [ðə; ðɪ] [ˌriːə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][bɪg] [rɒks] ,

To	Emile	also	had	fallen	the	rearrangement	of	the	big	rocks	,
到	埃米尔	还	有	倒下	这	重新排列	的	这	大的	岩石	,

埃米尔也注意到了巨石的重新排列。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [fɔːm] [æz; əz]['levə)l][ə; eɪ] ['sɜːfɪs] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə][draɪ][ðə; ðɪ] [fɪʃ] .

so	as	to	form	as	level	a	surface	as	possible	on	which	to	dry	the	fish	.
所以	作为	到	形式	作为	等级	一个	表面	作为	可能的	在	哪个	到	干燥	这	鱼	.

以便形成尽可能平整的表面，用来晾晒鱼肉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌsɪsɪ'fiːən] [tɑːsk] ,

It	was	a	Sisyphean	task	,
它	曾是	一个	西西弗斯	任务	,

这是一项西西弗斯式的任务。

[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] [eiˈmiːl] [hæd; həd] [spent] [mʌtʃ] [swet] [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	poor	Emile	had	spent	much	sweat	and	not	a	little	blood	in	his
和	贫穷的	埃米尔	有	花费	很多	汗	和	不是	一个	小的	血	在	他的

['efəts] .

efforts	.
努力	.

可怜的埃米尔为了实现这个目标，付出了无数的汗水和鲜血。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [aɪk] [təʊld] [hɪm] , " ['lɪftɪŋ] [rɒks] [wɜːrnt] [nəʊ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [wʌn] [leg]

But	,	as	Ike	told	him	,	"	lifting	rocks	weren't	no	work	for	a	man	with	one	leg
但	,	作为	艾克	讲述	他	,	"	举重	岩石	不是	不	工作	为了	一个	男人	和	一	腿

.

:
.

但正如艾克告诉他的那样，“对于一个只有一条腿的人来说，举石头可不是件容易的事。”

" [səʊ][hiː; hi][hæd; həd] ['ɒfset] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ['getɪŋ] [ðə; ðɪ] [miːlz] ['redi] , [ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːld]

"	So	he	had	offset	against	it	getting	the	meals	ready	,	and	what	he	called
"	所以	他	有	抵消	反对	它	获得	这	餐	准备好	,	和	什么	他	称为

" ['taɪdɪɪŋ] [θɪŋz] [ʌp] .

"	tidying	things	up	.
"	整理	事物	向上	.

所以他把准备饭菜和他所谓的“收拾东西”的工作都做了，以此来抵消工资上涨带来的影响。

" [bʌt; bət][æz; əz] - [wɒz; wəz] , [ˌʌnrɪ'wɔːdɪd] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ðɪ] [bred] ,

"	But	as	Karlek	was	,	unrewarded	,	to	bring	the	bread	,
"	但	作为	-	曾是	,	无回报	,	到	带来	这	面包	,

“但卡尔莱克送面包却没有得到任何回报，

[aɪks] ['haʊshəʊld] ['leɪbə(r)] [dɪd] [nɒt] ['prɒmɪs] [tuː; tə][biː; bi] ['əʊnərəs] .

Ike's	household	labours	did	not	promise	to	be	onerous	.
艾克的	家庭	劳动	做过	不是	承诺	到	是	繁重	.

艾克的家务活原本并不繁重。

[ɪn] [wʌn] [sens] [ðə; ði] [ɒn'tɒnt] [kæm'peɪn] [pruːvd] [vɪk'tɔːriəs] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['gʊdli]
In one sense the entente campaign proved victorious , for they had a goodly
在 一 感觉 这 协约 活动 已证实 胜利者 , 为了 他们 有 一个 很好
[kætʃ] ;
catch ;
抓住 ;

从某种意义上说，协约国的战役取得了胜利，因为他们取得了不错的战果；

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spɔɪlz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pærəntli] [tɜːnd] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn]
but in the division of the spoils it apparently turned out that it had been
但 在 这 分配 的 这 战利品 它 显然 转向 出去 那 它 有 到过
[səʊ] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [eɪ'miːlz] [ʃeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [fɪʃ] ,
so arranged that Emile's share was to catch the fish ,
所以 安排 那 埃米尔的 分享 曾是 到 抓住 这 鱼 ,

但在分配战利品时，显然事先已经安排好，埃米尔的那份是捕鱼。

- [tuː; tə] [draɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [aɪks] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] ['piːsmiːl] [fɔː(r); fə(r)] [tə'bækəʊ] [ɔː(r)] "
Karlek's to dry it , and Ike's to exchange it piecemeal for tobacco or "
- 到 干燥 它 , 和 艾克的 到 交换 它 零散地 为了 烟草 或者 "
[θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] - [haʊs] ,
things for t ' house ,
事物 为了 t - 房子 ,

卡尔莱克负责把它晾干，艾克则负责把它零零散散地换成烟草或“家用物品”。

" [æz; əz] [hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm] . [-]
" as he called them . [104]
" 作为 他 称为 他们 . [-]

正如他所称呼的那样。[104]

['evə(r)] [sɪns] ['stiːvənsən] [rəʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʌn] - [legd] ['rɑːskl] ['sɪlvə(r)] ,
Ever since Stevenson wrote of the one - legged rascal Silver ,
曾经 自从 史蒂文森 写道 的 这 一 - 腿 恶棍 银 ,

自从史蒂文森写到独腿恶棍西尔弗以来，

[wʌn] [ə'səʊʃɪeɪts] [wɪð] [ðæt] ['hændikæp] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [ˌaʊt'wɪt] ['ʌðə(r)z] ;
one associates with that handicap a tendency to try to outwit others ;
一 同事 和 那 让分 一个 趋势 到 尝试 到 智胜 其他的 ;

人们通常会将这种缺陷与试图智胜他人的倾向联系起来；

[waɪl] [ðə; ði] [dɪ'pendəns] [ɒv; əv] [blaɪnd] [men] [ˌpriːsə'pəuz] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['trʌstfəlnɪs] .
while the dependence of blind men presupposes simplicity and trustfulness .
尽管 这 依赖性 的 瞎的 男人 预设 简单 和 信赖 .

而盲人的依赖则以单纯和信任为前提。

[eɪ'miːl] [wɜːkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['taɪgə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] - ['maɪndɪdnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɛdʌn] ['spɪrɪt] [ɒv; əv]
Emile worked like a tiger , with the single - mindedness of the Verdun spirit of
埃米尔 工作 喜欢 一个 老虎 , 和 这 单身的 - 心智 的 这 凡尔登 精神 的
[frɑːns] ,
France ,
法国 ,

埃米尔工作起来像老虎一样拼命，带着法国凡尔登精神的坚定信念。

['blɪsfəli] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [aɪk] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] .
blissfully supposing that Ike did the same in his end of the boat .
幸福地 假如 那 艾克 做过 这 相同的 在 他的 结尾 的 这 船 .

欣喜地以为艾克也在船的另一端做了同样的事情。

['fɪʃɪŋ] [ɪn] ['sɪksti] ['fæðəmz] [ɒv; əv] ['aɪsi] ['wɔːtə(r)] , [eɪ'miːl] [wʊd] [hɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪnz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,
Fishing in sixty fathoms of icy water , Emile would haul his lines up and down ,
钓鱼 在 六十 英寻 的 冰冷的 水 , 埃米尔 会 运输 他的 线条 向上 和 向下 ,

在60英寻冰冷的水中捕鱼时，埃米尔会把鱼线上下拉动。

[ˌɑːr ˈiː] - [beɪt] [ænd; ənd] [tend] [ðem; ðəm] , [tɪl] [hɪz; ɪz] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] [bluː] [wɪð] [kəʊld] ,

re	-	bait	and	tend	them	,	till	his	hands	were	blue	with	cold	,
关于	-	饵	和	趋向	他们	,	直到	他的	双手	是	蓝色的	和	寒冷的	,

重新诱饵并精心照料它们，直到他的双手冻得发紫。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [skɪn] " [feə(r)] [wɔː(r)] [ɒf] [tiː] - [bəʊnz] .

and	the	skin	"	fair	wore	off	t	'	bones	.
和	这	皮肤	"	公平的	穿着	离开	t	-	骨头	.

皮肤“白皙的光泽从骨头上褪去了”。

" [wʌn] [deɪ] , [haʊˈevə(r)] ,

"	One	day	,	however	,
"	一	天	,	然而	,

“然而有一天，

[ə; eɪ] [ˈhɑːbə(r)] [træp] [bəʊt] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [pɑːs] [kləʊz] [baɪ] [ðeə(r)] [ˈrɑːdni] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

a	harbour	trap	boat	happened	to	pass	close	by	their	rodney	while	they	were
一个	港口	陷阱	船	发生	到	经过	关闭	经过	他们的	罗德尼	尽管	他们	是

[ˈæŋkəd] [ɒn] [ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ] - [graʊndz] ,

anchored	on	the	fishing	-	grounds	,
锚定	在	这	钓鱼	-	理由	,

当他们停泊在渔场时，一艘捕捞渔船恰巧从他们的钓竿附近经过。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈəʊnə(r)] [kɔːld] [aʊt] , " [weɪk] [ʌp] , [aɪk] ! [praɪs] [ɒv; əv] [driːm] [fɪʃ] [ɪz] [daʊn] .

and	the	owner	called	out	,	"	Wake	up	,	Ike	!	Price	of	dream	fish	is	down	.
和	这	所有者	称为	出去	,	"	唤醒	向上	,	艾克	!	价格	的	梦	鱼	是	向下	.

店主喊道：“艾克，醒醒！梦幻鱼的价格下降了。”

" [aɪk] [hæd; həd] [ˈsʌmwɒt] [ˈlaʊdli] [ænd; ənd] [nɒt] [tuː] [pəˈlaɪtli] [rɪˈspɒndɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n] ,

"	Ike	had	somewhat	loudly	and	not	too	politely	responded	to	the	salutation	,
"	艾克	有	有些	高声	和	不是	也	礼貌地	回应	到	这	问候	,

“艾克对这句问候的回应有些大声，也不太礼貌。”

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈwəʊk] [ə; eɪ] [fɜːst] [səˈspɪʃ(ə)n] [ɪn] [eɪˈmiːlz] [maɪnd] .

but	all	the	same	it	awoke	a	first	suspicion	in	Emile's	mind	.
但	全部	这	相同的	它	醒来	一个	第一的	怀疑	在	埃米尔的	头脑	.

但即便如此，这还是在埃米尔心中唤起了一丝怀疑。

[waɪl] [nɒt] [slækɪŋ] [hɪmˈself] , [hiː; hi] " [kept] [æn; ən] [aɪ] " [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːtnə(r)] [æz; əz] [best] [hiː; hi]

While	not	slacking	himself	,	he	"	kept	an	eye	"	on	his	partner	as	best	he
尽管	不是	松懈	他自己	,	他	"	保留	一个	眼睛	"	在	他的	伙伴	作为	最好的	他

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

他自己也没有懈怠，而是尽其所能地“留意”着他的搭档。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ə; eɪ] [wʌn] - [legd] [mæn] [mʌst; məst] [sɪt] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] , [waɪl] [fɔː(r); fə(r)]

He	knew	that	a	one	-	legged	man	must	sit	down	for	work	,	while	for
他	知道	那	一个	一	-	腿	男人	必须	坐	向下	为了	工作	,	尽管	为了

[hɪz; ɪz] [pɑːt] [hiː; hi] [stʊd] ,

his	part	he	stood	,
他的	部分	他	站立	,

他知道独腿人工作时必须坐着，而他自己却站着。

[bʌt; bət] [-]

but	[	105	]
但	[	-	]

但是[105]

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [aɪk] [kənˈsɪdəd] [ˈeni] [mɔː(r)] [ˈrestfl] [ˈpɒstʃə(r)] [ɪˈsenʃ(ə)l] .

he	had	not	realized	that	Ike	considered	any	more	restful	posture	essential	.
他	有	不是	已实现	那	艾克	经过考虑的	任何	更多的	宁静	姿势	基本的	.

他之前并没有意识到艾克认为任何更舒适的休息姿势都至关重要。

" [ə; eɪ][blaɪnd][mæn] [siːz] [mə'rɛn] [məʊst][fəʊk] " [ɪz][ə; eɪ] ['kɒmən] [kleɪm] [ɒv; əv] [eɪ'miːlz] .

"	A	blind	man	sees	more'n	most	folk	"	is	a	common	claim	of	Emile's	.
"	一个	瞎的	男人	看到	更多	最多	民间	"	是	一个	常见的	宣称	的	埃米尔的	.

“盲人看得比大多数人都多”是埃米尔常说的一句话。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tiːdiəs] ['pegɪŋ] [ə'weɪ] [wen] [fɪʃ] [ɑː(r); ə(r)] [skeəs] ,

It	is	tedious	pegging	away	when	fish	are	scarce	,
它	是	乏味	钉住	离开	什么时候	鱼	是	稀少	,

鱼少的时候，不停地捕鱼是很枯燥的。

[jet] ['fɪʃɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [treɪd] [weə(r)] " - [tɪz] ['dɒgɪd] [æz; əz] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] .

yet	fishing	is	a	trade	where	"	'	tis	dogged	as	does	it	.
然而	钓鱼	是	一个	贸易	在哪里	"	-	的	顽强	作为	做	它	.

然而，捕鱼业却是一个“坚韧不拔”的行业。

" [hiː; hi] [sə'spektɪd] [ðæt] [aɪk] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [ɪn][ðə; ði] [stɜːn] [waɪl] [hiː; hi] [wɜːkt] [ɪn][ðə; ði][baʊ; bəʊ] ;

"	He	suspected	that	Ike	took	it	easy	in	the	stern	while	he	worked	in	the	bow	;
"	他	怀疑	那	艾克	采取	它	简单的	在	这	船尾	尽管	他	工作	在	这	弓	;

他怀疑艾克在船尾悠闲地休息，而他在船头工作；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [daut] [wɜː(r); wə(r)] [kən'fɜːmd] [wen] [wʌn] [deɪ] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [bəʊt] ,

and	his	doubts	were	confirmed	when	one	day	,	from	a	passing	boat	,
和	他的	疑虑	是	确认的	什么时候	一	天	,	从	一个	通过	船	,

[sʌm; səm][wʌn] [kɔːld] [aʊt] :

some	one	called	out	:
一些	一	称为	出去	:

一天，一艘过往的船上有人喊道：他的疑虑得到了证实。

" - [teɪnt] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ə'ləʊn] , [ei'miːl] .

"	'	Tain't	safe	for	you	to	be	out	alone	,	Emile	.
"	-	污点	安全的	为了	你	到	是	出去	独自的	,	埃米尔	.

“埃米尔，你一个人出去不安全。”

[jʊl] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] [daʊn] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] .

You'll	be	running	some	one	down	one	of	these	days	.
你会	是	跑步	一些	一	向下	一	的	这些	天	.

总有一天你会把某人撞倒的。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒbviəs] [ðæt] [aɪk] [wɒz; wəz] [nɒt] ['vɪzəb(ə)l]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['gʌnl] .

"	It	was	obvious	that	Ike	was	not	visible	over	the	gunwale	.
"	它	曾是	明显的	那	艾克	曾是	不是	可见的	超过	这	舷缘	.

“很明显，艾克没有出现在舷边。”

[frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ɒn] ,

From	that	day	on	,
从	那	天	在	,

从那天起，

[eiˈmiːl] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kaʊnt] [hɪz; ɪz] [kætʃ] [ænd; ənd][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [krɒs] - [θweɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

Emile	began	to	count	his	catch	and	to	put	a	cross	-	thwait	in	the	middle
埃米尔	开始	到	数数	他的	抓住	和	到	放	一个	叉	-	斯怀特	在	这	中间

[ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] ['seprət] — " ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [pʊʃ] [maɪ] [fiːt] [ə'genst]

of	the	boat	to	keep	them	separate	—	"	Something	to	push	my	feet	against
的	这	船	到	保持	他们	分离	—	"	某物	到	推	我的	脚	反对

[wen] [ai] [rəʊz] ,

when	I	rows	,
什么时候	我	行	,

埃米尔开始清点他的渔获，并在船中间放了一根横梁，以便将它们分开——“这样我划船时脚就可以踩在上面了，

[ai] [kɔːld] - [ən] , " [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] .

I	called	'	un	,	"	he	told	me	.
我	称为	-	联合国	,	"	他	讲述	我	.

“我叫他，”他告诉我。

[stɪl] [aɪk] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

Still	Ike	was	almost	too	much	for	him	,
仍然	艾克	曾是	几乎	也	很多	为了	他	,

但艾克对他来说几乎还是太强大了。

[fɔː(r); fə(r)] - [rɪ'membəd] ['siːɪŋ] [hɪm] ['sɔːtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [fɪʃ] [æz; əz] [hiː; hi] ['lændɪd] [ðem; ðəm] ,

for	Karlek	remembered	seeing	him	sorting	out	the	fish	as	he	landed	them	,
为了	-	记得	看到	他	排序	出去	这	鱼	作为	他	登陆	他们	,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪg] [wʌnz] ,

and	the	big	ones	,
和	这	大的	一个	,

卡尔莱克记得他曾看到他把钓上来的鱼分类，尤其是那些大鱼。

['sʌmhaʊ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] , [ɔːl] [faʊnd] [ðeə(r)] [weɪ] ['ɪntuː] [aɪks] .

somehow	or	other	,	all	found	their	way	into	Ike's	yaffles	.
不知何故	或者	其他	, 全部		成立	他们的	方式	进入	艾克的	华夫饼	.

不知何故，它们都出现在了艾克的华夫饼里。

[aɪk] ['ɔːlsəʊ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [gʊd] [ɪ'kɒnəmi] ['kɒnstəntli] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn]

Ike	also	discovered	that	it	was	good	economy	constantly	to	change	the	location
艾克	还	发现	那	它	曾是	好的	经济	不断地	到	改变	这	地点

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðə; ði] [tə'bækəʊ] [bɒks] , [-]

of	such	things	as	the	tobacco	box	,	[	106	]
的	这样的	事物	作为	这	烟草	盒子	,	[	-	]

艾克还发现，经常改变烟盒等物品的位置是一种很好的经济方法[106]。

['bʌtə(r)] [tʌb] , [ænd; ənd] [mə'læsɪz] [dʒɑː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒf(ə)n] [ment] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] - [neɪˌtʃəd]

butter	tub	,	and	molasses	jar	,	for	it	often	meant	that	the	good	-	natured
黄油	浴缸	,	和	糖蜜	罐	,	为了	它	经常	意思是	那	这	好的	-	自然

[eɪ'miːl] [went] [wɪ'ðaʊt] .

Emile	went	without	.
埃米尔	去	没有	.

黄油桶和糖蜜罐，因为这意味着心地善良的埃米尔经常会吃不上这些东西。

[ðə; ði] [kəʊld] ['weðə(r)] [set] [ɪn] ['ɜːli] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] ['kɒntrækt; kən'trækt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌp] ,

The	cold	weather	set	in	early	,	and	though	the	contract	was	not	up	,
这	寒冷的	天气	放	在	早期的	,	和	尽管	这	合同	曾是	不是	向上	,

寒潮来得早，虽然合同还没到期，

[aɪks] [hə'redɪt(ə)ri] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] ['hɑːdʃɪp] [wɒz; wəz] [bæd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [meɪd] [hɪm]

Ike's	hereditary	instinct	that	hardship	was	bad	for	his	constitution	made	him
艾克的	遗传	本能	那	困境	曾是	坏的	为了	他的	宪法	制成	他

[dɪ'saɪd] [tuː; tə] [stɒp] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

decide	to	stop	if	he	could	.
决定	到	停止	如果	他	可以	.

艾克天生认为艰苦的环境不利于他的身体健康，因此他决定如果可以的话就停下来。

[bʌt; bət] [eɪ'miːl] [went] ['stedəli] [ɒn] ,

But	Emile	went	steadily	on	,
但	埃米尔	去	稳步	在	,

但埃米尔继续稳步前进，

['hævɪŋ] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] - [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə'keɪʒən(ə)l] ['liːkɪdʒɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɪʃ]

having	learned	from	Karlek	that	there	were	occasional	leakages	from	the	fish
拥有	学习	从	-	那	那里	是	偶然	泄漏	从	这	鱼

[paɪl] .

pile	.
桩	.

从卡尔莱克那里得知，鱼堆偶尔会发生泄漏。

[hiː; hi] ['ventʃəd] [tuː; tə] ['remənstreɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)] , [bʌt; bət][æz; əz] [fɪʃ] [wɜː(r); wə(r)]['plentɪf(ə)l] ,

He	ventured	to	remonstrate	with	his	partner	,	but	as	fish	were	plentiful	,
他	冒险	到	抗议	和	他的	伙伴	,	但	作为	鱼	是	丰富	,

他试图劝阻他的同伴，但由于鱼很多，

[hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]['kæns(ə)l][ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [deɪt] .

he	refused	to	cancel	the	contract	before	the	proper	date	.
他	拒绝	到	取消	这	合同	前	这	恰当的	日期	.

他拒绝在规定日期前取消合同。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [aɪk] [huː] ['faɪnəli] [fɔːst] [ðə; ði] ['ɪʃuː] .

It	was	Ike	who	finally	forced	the	issue	.
它	曾是	艾克	WHO	最后	强制	这	问题	.

最终是艾克迫使这个问题得以解决。

[ei'miːl] ['biːɪŋ] ['bəʊmən] ,

Emile	being	bowman	,
埃米尔	存在	弓箭手	,

埃米尔是弓箭手，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['kʌstəm] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði]['lædə(r)] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ]

it	was	their	custom	always	to	come	in	to	the	ladder	leading	to	the	stage
它	曾是	他们的	风俗	总是	到	来	在	到	这	梯子	领导	到	这	阶段

['plætfɔːm] [hed] [ɒn] ,

platform	head	on	,
平台	头	在	,

他们总是习惯正面朝上爬上通往舞台平台的梯子。

[wen] [ei'miːl] , [græbɪŋ] [ðə; ði] [krɒs] - [bɑːrz] [wɪð] [wʌn][hænd][ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði]['peɪntə(r)][ɪn]

when	Emile	,	grabbing	the	cross	-	bars	with	one	hand	and	holding	the	painter	in
什么时候	埃米尔	,	抓取	这	叉	-	酒吧	和	一	手	和	保持	这	画家	在

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

the	other	,
这	其他	,

埃米尔一手抓住横梁，一手抓住油漆工，

[klaɪmd] [ʌp][ænd; ənd] " [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][fɑːst] .

climbed	up	and	"	made	her	fast	.
攀登	向上	和	"	制成	她	快速地	.

爬上去，让她“快速”。

" [prə'dʒektɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ] [hed] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [pəʊl] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [prɪ'ventɪŋ] [boʊts] [ðæt]

"	Projecting	from	the	stage	head	is	a	long	pole	used	for	preventing	boats	that
"	投影	从	这	阶段	头	是	一个	长的	极	用过的	为了	预防	船	那

[ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [fɑːst][frɒm; frəm] ['bʌmpɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][steɪdʒ] .

are	made	fast	from	bumping	against	the	stage	.
是	制成	快速地	从	碰撞	反对	这	阶段	.

“舞台顶部伸出一根长杆，用于防止系泊的船只撞到舞台。

['kʌmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)][səʊ]['leɪtə(r)] , [aɪk] [drəʊv] [ðə; ði] [pʌnt] [ɪn] ['pærəlel] [wɪð] [ðə; ði][steɪdʒ] [hed] ,

Coming	in	a	day	or	so	later	,	Ike	drove	the	punt	in	parallel	with	the	stage	head	,
未来	在	一个	天	或者	所以	之后	,	艾克	驾驶	这	平底船	在	平行线	和	这	阶段	头	,

大约一天后，艾克驾驶着平底船与舞台前沿平行行驶。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pəʊl] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [eɪ'miːlz] [hændz] [dɪ'siːvd] [hɪm]['ɪntuː] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][steɪdʒ]

and	the	pole	coming	into	Emile's	hands	deceived	him	into	thinking	that	the	stage
和	这	极	未来	进入	埃米尔的	双手	受骗	他	进入	思维	那	这	阶段

[wɒz; wəz] [ə'bʌv] [hɪm] [æz; əz]['juːʒuəl] . [-]

was	above	him	as	usual	.	[	107	]
曾是	多于	他	作为	通常	.	[	-	]

埃米尔手中的杆子让他误以为舞台像往常一样在他上方。[107]

[hiː; hi] ['prɒmptli] [stept] [ɒf] [ðə; ði] [bəʊt] , [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəli] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

He	promptly	stepped	off	the	boat	,	and	naturally	fell	into	the	water	.
他	及时	步	离开	这	船	,	和	自然	跌倒	进入	这	水	.

他立即跳下船，自然而然地掉进了水里。

['nætʃ(ə)rəli] ['ɔːlsəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊk] [eiˈmiːl] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,

Naturally	also	,	it	shook	Emile	up	a	good	deal	,
自然	还	,	它	摇晃	埃米尔	向上	一个	好的	交易	,

当然，这件事也让埃米尔大吃一惊。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] .

for	he	was	in	the	water	quite	a	while	.
为了	他	曾是	在	这	水	相当	一个	尽管	.

因为他在水里待了相当长的时间。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [aɪks] ['tendə(r)] [hɑːt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] ['æbsəluːtli] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði]

After	the	incident	Ike's	tender	heart	had	made	him	absolutely	refuse	the
后	这	事件	艾克的	投标	心	有	制成	他	绝对地	拒绝	这

[rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ][blaɪnd][mæn][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [bəʊt] [ɪn] [fɔːl] ['weðə(r)] .

responsibility	of	a	blind	man	in	a	small	boat	in	fall	weather	.
责任	的	一个	瞎的	男人	在	一个	小的	船	在	落下	天气	.

事件发生后，艾克的仁慈之心让他断然拒绝在秋季天气里照顾一个乘坐小船的盲人。

[æz; əz][wiː; wi] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] [wɔːf] [tə'geðə(r)] [eiˈmiːl] [təʊld][ˌem 'iː] ['meni] [mɔː(r)] [sʌtʃ] ['diːteɪlz] [ɒv; əv]

As	we	walked	up	the	wharf	together	Emile	told	me	many	more	such	details	of
作为	我们	步行	向上	这	码头	一起	埃米尔	讲述	我	许多	更多的	这样的	细节	的

[ðə; ði] [træn'zækʃnz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['əʊnli] " ['trɪp(ə)l] [ə'laɪəns] .

the	transactions	of	our	only	"	triple	alliance	.
这	交易	的	我们的	仅有的	"	三倍	联盟	.

我们一起沿着码头走去，埃米尔向我讲述了我们唯一的“三方联盟”交易的更多细节。

" [ɔːl][hiː; hi] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['tæli] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪʃ]

" All	he	wanted	me	to	do	was	to	add	up	his	own	tally	of	the	fish
" 全部	他	通缉	我	到	做	曾是	到	添加	向上	他的	自己的	相符	的	这	鱼

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] ,

he	had	caught	,
他	有	捕捉	,

“他只是想让我帮他统计一下他自己钓到的鱼的数量。”

['mʌltɪplaɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] ['riːznəbl] ['ævərɪdʒ] [fɪʃ] ,

multiplying	it	by	a	reasonable	average	fish	,
乘法	它	经过	一个	合理的	平均的	鱼	,

乘以一条鱼的平均重量，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [help] [hɪm][tuː; tə] [get] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['ælaɪ][ə; eɪ]

and	for	the	sake	of	the	family	help	him	to	get	from	his	ally	a
和	为了	这	清酒	的	这	家庭	帮助	他	到	得到	从	他的	盟友	一个

[rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['leɪbə(r)] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə] [baɪ] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)]

return	for	his	labour	which	would	enable	him	to	buy	food	for	the	winter
返回	为了	他的	劳动	哪个	会	使能够	他	到	买	食物	为了	这	冬天

[fɔː(r); fə(r)] ['dʒiːni] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] .

for	Jeanie	and	the	little	girl	.
为了	珍妮	和	这	小的	女孩	.

为了家人的缘故，帮助他从盟友那里获得劳动回报，这样他就能为珍妮和小女孩买到过冬的食物。

['fɔːtʃənətli] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][nɒt] [tuː] [leɪt] .

Fortunately	it	proved	to	be	not	too	late	.
幸运的是	它	已证实	到	是	不是	也	晚的	.

幸好一切都还来得及。

[juː; jʊ] ['kænɒt] " [get][ðə; ði] [briːks] [ɒf] [ə; eɪ] ['haɪləndə(r)] ,

You	cannot	"	get	the	breeks	off	a	Highlander	,
你	不能	"	得到	这	短裤	离开	一个	高地人	,

你不可能"把高地人的裤子脱下来"，

" [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] [nɒt][ə; eɪ][ˌsiː əʊ 'diː][teɪl][ɔː(r)][ə; eɪ][sent] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]

"	and	after	a	week	or	two	not	a	cod	tail	or	a	cent	would	have	been
"	和	后	一个	星期	或者	二	不是	一个	鳕鱼	尾巴	或者	一个	中心	会	有	到过

[ə'veɪlәb(ə)l][frɒm; frəm] [aɪk] .

available	from	Ike	.
可用的	从	艾克	.

"一两周后，艾克就再也给不了你一条鳕鱼尾巴或一分钱了。"

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

As	it	was	,
作为	它	曾是	,

事实就是如此，

[maɪ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [frend] ['hæpənd] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] "

my	coming	to	the	assistance	of	my	poor	friend	happened	to	save	the	"
我的	未来	到	这	协助	的	我的	贫穷的	朋友	发生	到	节省	这	"

[ɒn'tɒnt] " [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['trædʒədi] ,

entente	"	from	being	a	tragedy	,
协约	"	从	存在	一个	悲剧	,

我出手相助我那可怜的朋友，却意外地避免了这场"协约"演变成一场悲剧。

[ænd; ənd] [ɪneɪbld] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['relɪgeɪt] [ðə; ði] [həʊl] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['kɒmədi] [gruːp] . [-]

and	enabled	us	to	relegate	the	whole	incident	to	our	comedy	group	.	[	108	]
和	已启用	我们	到	贬谪	这	所有的	事件	到	我们的	喜剧	团体	.	[	-	]

这使我们能够将整个事件归咎于我们的喜剧团体。[108]

[ə; eɪ] [pə'remptəri] ['ɔːdə(r)][tuː; tə] [aɪk] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][æt; ət] [ˌmɪd'deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ruːm] [wiː; wi]

A	peremptory	order	to	Ike	to	wait	for	me	at	midday	at	the	room	we
一个	蛮横	命令	到	艾克	到	等待	为了	我	在	正午	在	这	房间	我们

[kɔːl][ðə; ði] [kɔːt] - [haʊs] [wʊd] ,

call	the	court	-	house	would	,
称呼	这	法庭	-	房子	会	,

如果下达强制命令，让艾克中午在法院大楼的房间里等我，

[aɪ] [njuː] , [ɪm'pres] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [ə'biːdiəns] ,

I	knew	,	impress	him	with	the	necessity	of	obedience	,
我	知道	,	令人印象深刻	他	和	这	必要性	的	服从	,

我知道，要让他明白服从的必要性。

[fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sekənd] ['vɪzɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn] .

far	more	than	a	second	visit	to	his	cabin	.
远的	更多的	比	一个	第二	访问	到	他的	舱	.

远不止是第二次拜访他的小屋。

[ðə; ði] ['efət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [wʊd] [kɒst] [hɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [ə'laʊd] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] [wʊd] ,

The	effort	which	the	journey	would	cost	him	and	the	time	allowed	for	reflection	would	,
这	努力	哪个	这	旅行	会	成本	他	和	这	时间	允许	为了	反射	会	,

这段旅程将耗费他大量的精力，以及留给他思考的时间，都将是

[mɔːr'əʊvə(r)] , ['pʌŋktʃueɪt] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .

moreover	,	punctuate	the	importance	of	the	occasion	.
而且	,	圈点	这	重要性	的	这	场合	.

此外，还要强调此次事件的重要性。

[eɪ'miːlz] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [fɪʃ] [kɔːt] ,

Emile's	**calculation**	**of**	**the**	**amount**	**of**	**fish**	**caught**	**,**
埃米尔的	计算	的	这	数量	的	鱼	捕捉	,

埃米尔对捕获鱼数量的计算，

[kə'rektɪd] [baɪ] - [baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['prəʊses][ɒv; əv] ['mʌltɪplaɪɪŋ] [ðə; ði][sʌm][baɪ] [tuː] ,

corrected	**by**	**Karlek**	**by**	**the**	**simple**	**process**	**of**	**multiplying**	**the**	**sum**	**by**	**two**	**,**
已更正	经过	-	经过	这	简单的	过程	的	乘法	这	和	经过	二	,

Karlek 通过将总和乘以 2 的简单方法进行了修正。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][bɪt][mɔː(r)] ['ædɪd] [baɪ][maɪ'self][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][nɒt][tuː; tə] [ˌʌndər'estɪmeɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	**with**	**a**	**bit**	**more**	**added**	**by**	**myself**	**to**	**be**	**sure**	**not**	**to**	**underestimate**	**it**	**,**
和	和	一个	少量	更多的	额外	经过	我	到	是	当然	不是	到	低估	它	,

为了确保不低估它，我自己又加了一些。

[fɔːmd] [ɔːl][ðə; ði]['liːg(ə)l]['deɪtə][aɪ] ['niːdɪd] .

formed	**all**	**the**	**legal**	**data**	**I**	**needed**	**.**
形成	全部	这	合法的	数据	我	需要	.

整理了我所需的所有法律数据。

[ðə; ði] [liːn] , ['skrɔːni] ['fɪgə(r)][ɒv; əv][aɪk] , ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] [skwəːm] [wɪð] ['evɪdənt] [ʌn'izɪnɪs] ,

The	**lean**	**,**	**scrawny**	**figure**	**of**	**Ike**	**,**	**twisting**	**and**	**squirming**	**with**	**evident**	**uneasiness**	**,**
这	倾斜	,	瘦弱的	数字	的	艾克	,	扭曲	和	蠕蠕	和	明显	不安	,

艾克的身形瘦削，扭动着身体，明显感到不安。

[ə'weɪtɪd] [maɪ][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] .

awaited	**my**	**arrival**	**at**	**the**	**appointed**	**time**	**.**
等待中	我的	到达	在	这	任命	时间	.

他等我按时到达。

[aɪks] [fɪə(r)][ɒv; əv] " [tiː] - [lɔː] " [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .

Ike's	**fear**	**of**	**"**	**t**	**'**	**Law**	**"**	**was**	**the**	**superstition**	**of**	**a**	**child**	**.**
艾克的	害怕	的	"	t	-	法律	"	曾是	这	迷信	的	一个	孩子	.

艾克对“法律”的恐惧是小孩子的迷信。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][hɪm][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg][mæn] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [paʊns] [ə'pɒn][juː; jʊ][ænd; ənd] " [lʌg]

It	**was**	**to**	**him**	**a**	**great**	**big**	**man**	**waiting**	**to**	**pounce**	**upon**	**you**	**and**	**"**	**lug**
它	曾是	到	他	一个	伟大的	大的	男人	等待	到	猛扑	之上	你	和	"	凸耳

[juːz] [ə'weɪ] .

youse	**away**	**.**
有色	离开	.

在他看来，那是一个身材魁梧的男人，随时准备扑向你，把你“拖走”。

" [ɪn'diːd] , [aɪ] ['lɜːnɪd] ['ɑːftəwədz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [steɪd] [ɪn][bed][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ]

"	**Indeed**	**,**	**I**	**learned**	**afterwards**	**that**	**he**	**had**	**stayed**	**in**	**bed**	**for**	**fear**	**of**	**being**
"	的确	,	我	学习	然后	那	他	有	入住	在	床	为了	害怕	的	存在

['kærɪd] [ɒf] [ˌsʌrəp'tɪʃəsli] .

carried	**off**	**surreptitiously**	**.**
携带	离开	偷偷摸摸	.

“后来我才知道，他之所以一直卧床不起，是因为害怕被人偷偷带走。

" - [tiː][ɪz][ə; eɪ] ['ləʊnsəm] [spɒt][aɪ][laɪvz; lɪvz][ɪn] , " [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] .

"	**'**	**T**	**is**	**a**	**lonesome**	**spot**	**I**	**lives**	**in**	**,**	**"**	**he**	**had**	**explained**	**.**
"	-	T	是	一个	寂寞	点	我	生活	在	,	"	他	有	解释	.

“我住的地方很偏僻，”他解释说。

" [tuː; tə] [stiːl] [frɒm; frəm][ə; eɪ][blaɪnd][mæn] , [aɪk] , " [aɪ][bɪ'gæn] , [-]

"	**To**	**steal**	**from**	**a**	**blind**	**man**	**,**	**Ike**	**,**	**"**	**I**	**began**	**,**	**[**	**109**	**]**
"	到	偷	从	一个	瞎的	男人	,	艾克	,	"	我	开始	,	[	-	]

“去偷一个盲人的钱，艾克，”我开口说道，[109]

" [ɪz][bæd] .
" is bad .
" 是 坏的 .

“不好。”

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [brɪŋ] ['eni] [wʌn] ['eni] [lʌk] ['evə(r)] .
Moreover , it doesn't bring any one any luck ever .
而且 , 它 不 带来 任何 一 任何 运气 曾经 .

而且，它根本不会给任何人带来好运。

[weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ][pʊt] [ðəʊz] ['sɪksti]['kwɪnt(ə)l][ɒv; əv] [fɪʃ] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ei'miːl] ? "
Where have you put those sixty quintals of fish which belong to Emile ? "
在哪里 有 你 放 那些 六十 公担 的 鱼 哪个 属于 到 埃米尔 ? "

你把属于埃米尔的那六十公担鱼放在哪里了?

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [mə'rɛn] [hɑːf][tiː] - ['vɔɪɪdʒ] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['dɒktə(r)] , [tuː; tə] [miːt] [tiː] - ['sʌmərz]
" It took more'n half t ' voyage , believe me , Doctor , to meet t ' summer's
" 它 采取 更多 一半 t - 航程 , 相信 我 , 医生 , 到 见面 t - 夏季
[ɪk'spensɪz] .
expenses .
开支 .

“相信我，医生，光是支付这个夏天的开销就花了航程一半以上的钱。”

[ðeə(r)] ['wʌznt] [mə'rɛn] ['θɜːti] ['kwɪnt(ə)l] [ɔːl][təʊld] , [ænd; ənd][hɑːf][ɒv; əv] [ðæt] [wɒz; wəz] [maɪn] .
There wasn't more'n thirty quintals all told , and half of that was mine .
那里 不是 更多 三十 公担 全部 讲述 , 和 一半 的 那 曾是 矿 .

总共不超过三十公担，其中一半是我的。

['sæmjuəlz]['əʊnli] [ə'laʊd] [wiː; wi][fɔː(r)] [d'ɒləz] [ə; eɪ]['kwɪnt(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['flaʊə(r)][wɒz; wəz] [eɪt] ,
Samuels only allowed we four dollars a quintal , and his flour was eight ,
萨缪尔斯 仅有的 允许 我们 四 美元 一个 五分之一 , 和 他的 面粉 曾是 八 ,
[ænd; ənd] [mə'læsɪz] ['sev(ə)nti] [sents] .
and molasses seventy cents .
和 糖蜜 七十 分 .

萨缪尔斯只允许我们每公担四美元，他的面粉八美元，糖蜜七十美分。

[hiː; hi] [sed] [id] [lænd] [eɪ'miːlz] [ʃeə(r)] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [ɪn][ɒn][hɪz; ɪz] [həʊm] [trɪp] . "
He said he'd land Emile's share when he comes in on his home trip . "
他 说 他会 土地 埃米尔的 分享 什么时候 他 来 在 在 他的 家 旅行 . "

他说等埃米尔回家探亲的时候，他会把埃米尔那份钱给他。

" [ðə; ði] [lɔː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][send] [daʊn] [ænd; ənd] [sɜːtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ænd; ənd][ɔːl] [ə'raʊnd]
" The Law will have to send down and search your house and all around
" 这 法律 将要 有 到 发送 向下 和 搜索 你的 房子 和 全部 大约
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“执法人员将派人搜查你的房子以及周围所有地方。”

[ænd; ənd] ['kæri] [ɒf] [θɪŋz] [waɪl] [juː; jʊ] [weɪt] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ][woʊnt][get] ['eni] ['kredɪt][fɔː(r); fə(r)]
and carry off things while you wait here , and you won't get any credit for
和 携带 离开 事物 尽管 你 等待 这里 , 和 你 惯于 得到 任何 信用 为了
[ˌaɪ 'tiː]['aɪðə(r)] .
it either .
它 任何一个 .

你在这里等候期间，如果偷偷带走东西，也不会得到任何奖励。

[ai][təʊld][juː; jʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [lʌk] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [rɒb][ə; eɪ][blaɪnd][mæn] ,
I told you there was no luck for those who rob a blind man ,
我 讲述 你 那里 曾是 不 运气 为了 那些 WHO 抢 一个 瞎的 男人 ,

我早就告诉过你，抢劫盲人的人不会有好运。

[ən'les] [ðeɪ] [kən'fes] [ɪn] [taɪm] .
unless they confess in time .
除非 他们 承认 在 时间 .

除非他们及时认罪。

[aɪl] [kʌm] [bæk] [ɪn] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
I'll come back in half an hour for your decision .
患病的 来 后退 在 一半 一个 小时 为了 你的 决定 .

半小时后我再来听你的决定。

" [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [æn; ən] [ˌʌn'feə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wʌn] - [legd] [mæn] ,
" And , having an unfair advantage of a one - legged man ,
" 和 , 拥有 一个 不公平 优势 的 一个 一 - 腿 男人 ,

“而且，拥有独腿男子的不公平优势，

[aɪ] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [wel] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [bɪ'fɔː(r)] [aɪk] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]
I locked the door and was well down the road before Ike had made a
我 已锁定 这 门 和 曾是 出色地 向下 这 路 前 艾克 有 制成 一个
[muːv] .
move .
移动 .

我锁好门，在艾克有所行动之前就已经走远了。

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['rɪkəti] [kɔːt] - [haʊs] , [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
Our little rickety court - house , in order to be in the centre of the village ,
我们的 小的 摇摇晃晃的 法庭 - 房子 , 在 命令 到 是 在 这 中心 的 这 村庄 ,

我们那座摇摇欲坠的小法院，为了位于村中心，

[stændz] [ɒn] [ə; eɪ] ['rɒki] [hɪl] - [krest] [ə'weɪ] [baɪ] [ɪt'self] .
stands on a rocky hill - crest away by itself .
站立 在 一个 岩石 爬坡道 - 波峰 离开 经过 本身 .

孤零零地矗立在远处的岩石山顶上。

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] [-]
When the wind [110]
什么时候 这 风 [-]

当风[110]

[bləʊz] [haɪ] ,
blows high ,
打击 高的 ,

吹得很高，

['ɔːsəm] ['nɔɪzɪz] [wɪð] [mʌtʃ] [kriːk] [ænd; ənd] ['grəʊnɪŋ] [help] [tuː; tə] [sə'dʒest] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɪlti]
awesome noises with much creaking and groaning help to suggest to the guilty
惊人的 噪音 和 很多 嘎吱作响 和 呻吟 帮助 到 建议 到 这 有罪的
['kɒnʃəns] [ðæt] [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] ['eɪdʒənsiz] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [wɜːk] .
conscience that supernatural agencies are at work .
良心 那 超自然 机构 是 在 工作 .

伴随着嘎吱作响和呻吟声的可怕声响，似乎在向内疚的良心暗示着超自然力量正在作祟。

[ðə; ði] [hɑːf] - ['aʊə(r)] [wɒz; wəz] ['pɜːpəsli] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wʌn] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [ɪ'fekt] .
The half - hour was purposely a long one , and had the desired effect .
这 一半 - 小时 曾是 故意 一个 长的 一 , 和 有 这 想要的 影响 .

这半小时特意安排得很长，而且达到了预期的效果。

[aɪk] [meɪd] [ə; eɪ] [fʊl] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'lɪŋkwənsiz] [ænd; ənd] ['prɒmɪst] [ˌrepə'reɪʃ(ə)n] .
Ike made a full confession of his delinquencies and promised reparation .
艾克 制成 一个 满的 忏悔 的 他的 犯罪 和 承诺 赔偿 .

艾克彻底坦白了自己的罪行，并承诺做出赔偿。

[æn; ən] [ɪ'miːdiət] [sɜːtʃ] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] [rɪ'viːld] [ðæt] [eɪ'miːlz]

An	immediate	search	while	he	was	in	this	frame	of	mind	revealed	that	Emile's
一个	即时	搜索	尽管	他	曾是	在	这	框架	的	头脑	揭晓	那	埃米尔的

['wɪntə(r)] [fuːd] [kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi] [əb'teɪnd] [baɪ] ['liːvɪŋ] [aɪk] [tuː; tə][ə; eɪ]['daɪət][ɒv; əv] [həʊp] [ænd; ənd]

winter	food	could	only	be	obtained	by	leaving	Ike	to	a	diet	of	hope	and
冬天	食物	可以	仅有的	是	获得	经过	离开	艾克	到	一个	饮食	的	希望	和

['tʃærəti] .

charity	.
慈善机构	.

在这种心态下，他立即展开调查，结果发现埃米尔的过冬食物只能靠让艾克靠希望和慈善度日才能获得。

[ðə; ðɪ]['les(ə)n] ['biːɪŋ] ['nesəsəri] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ðɪ] [həʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sə'plaɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ləʊdɪd]

The	lesson	being	necessary	,	however	,	the	whole	of	his	supplies	were	loaded
这	课	存在	必要的	,	然而	,	这	所有的	的	他的	补给品	是	已加载

['ɪntuː][ðə; ðɪ] [bəʊt] ,

into	the	boat	,
进入	这	船	,

然而，既然这次教训是必要的，他所有的补给品都被装上了船。

[ænd; ənd] [aɪk] [kən'demd] [tuː; tə] [rəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [eɪ'miːlz] [haʊs] [ænd; ənd][lænd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wʌns] .

and	Ike	condemned	to	row	it	to	Emile's	house	and	land	it	at	once	.
和	艾克	谴责	到	排	它	到	埃米尔的	房子	和	土地	它	在	一次	.

艾克被判划船到埃米尔家，并立即靠岸。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] [ænd; ənd] [dɑːk] ,

It	was	late	and	dark	,
它	曾是	晚的	和	黑暗的	,

夜已深，天色已黑。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][fɪə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm] [ə'ləʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] ,

but	the	fear	of	what	might	happen	to	him	alone	on	his	point	,
但	这	害怕	的	什么	可能	发生	到	他	独自的	在	他的	观点	,

但他害怕独自一人坚守阵地会发生什么事。

[naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nəʊn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɔb] [ə; eɪ][blaɪnd][mæn] ,

now	that	it	was	known	that	he	had	robbed	a	blind	man	,
现在	那	它	曾是	已知	那	他	有	被抢劫	一个	瞎的	男人	,

既然人们已经知道他抢劫了一名盲人，

[held] [mɔː(r)] [t'ɛɹəz] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən]['hʌŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)] [aɪk] .

held	more	terrors	even	than	hunger	for	Ike	.
握住	更多的	恐怖	甚至	比	饥饿	为了	艾克	.

比起对艾克的饥饿，这更令人恐惧。

[səʊ][ðə; ðɪ]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kɔːt] [wɒz; wəz] ['kærɪd] [aʊt] [ðæt] ['veri] [naɪt] .

So	the	judgment	of	the	court	was	carried	out	that	very	night	.
所以	这	判断	的	这	法庭	曾是	携带	出去	那	非常	夜晚	.

于是，法庭的判决当晚就执行了。

['pɑːtli] [muːvd] [baɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti] , ['krɪsməs] [faʊnd] [ˌem 'iː] [wʌns] [ə'gen] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ðɪ]['mænʃ(ə)n]['ʌndə(r)]

Partly	moved	by	curiosity	,	Christmas	found	me	once	again	visiting	the	mansion	under
部分	已搬	经过	好奇心	,	圣诞节	成立	我	一次	再次	访问	这	大厦	在下面

[ðə; ðɪ] [klɪf] .

the	cliff	.
这	悬崖	.

出于好奇，圣诞节期间我又一次造访了悬崖下的那座宅邸。

[ə; eɪ] ['ʃɔːtɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒmɪ'seərɪət] [wɒz; wəz] , [aɪ] [njuː] , [nəʊ] [njuː] [ɪk'spɪərɪəns] [tuː; tə][ðə; ði]

A	shortage	in	the	commissariat	was	,	I	knew	,	no	new	experience	to	the
一个	短缺	在	这	粮食	曾是	,	我	知道	,	不	新的	经验	到	这

[pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] ,

poor	fellow	,
贫穷的	同伴	,

我知道，物资短缺对那个可怜的家伙来说并不是什么新鲜事。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [waɪlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] " [wʌn] - ['legə(r)] " ['kænɒt] [-]

and	even	the	wiles	of	a	"	one	-	legger	"	cannot	[	111	]
和	甚至	这	诡计	的	一个	"	一	-	腿	"	不能	[	-	]

即使是“独腿人”的诡计也无法[111]

[kən'vɜːt] [stəʊnz] ['ɪntuː] [bred] .

convert	stones	into	bread	.
转变	石头	进入	面包	.

化石头为面包。

[aɪk] , ['reɪdiənt] [wɪð] [smaɪlz] [ænd; ənd][fæt][æz; əz][ə; eɪ] [sprɪŋ] [siːl] ,

Ike	,	radiant	with	smiles	and	fat	as	a	spring	seal	,
艾克	,	辐射状	和	微笑	和	胖的	作为	一个	春天	海豹	,

艾克笑容灿烂，胖得像只春海豹，

[wɒz; wəz] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː][ɒn][maɪ][ə'raɪv(ə)l] — [wɪtʃ] ['sɜːkəmstəns] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlt]

was	out	to	meet	me	on	my	arrival	—	which	circumstance	was	a	little	difficult
曾是	出去	到	见面	我	在	我的	到达	—	哪个	环境	曾是	一个	小的	难的

[æt; ət] [fɜːst] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .

at	first	to	understand	.
在	第一的	到	理解	.

他出来迎接我，当时我刚到——这种情况起初让我有点难以理解。

[ðen] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] :

Then	he	explained	:
然后	他	解释	:

然后他解释道：

" - [raɪt] , ['dɒktə(r)] .

"	You'm	right	,	Doctor	.
"	-	正确的	,	医生	.

“您说得对，医生。”

[ˌaɪ 'tiː] [draɪvz] [ə'weɪ] [tiː] - [bæd] [lʌk] [wen] [juː; jʊ] [peɪz] [ʌp] [ə; eɪ][blaɪnd][mæn] .

It	drives	away	t	'	bad	luck	when	you	pays	up	a	blind	man	.
它	驱动	离开	t	-	坏的	运气	什么时候	你	支付	向上	一个	瞎的	男人	.

给盲人钱可以驱走厄运。

[aɪ] ['hæznt] ['wɒntɪd] [nɛə] [ə; eɪ] [-] [sɪns] .

I	hasn't	wanted	ne'er	a	t'ing	since	.
我	还没有	通缉	从未	一个	t'ing	自从	.

从那以后，我再也没有想要过任何东西。

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] ['vɔɪɪdʒ] [ðæt] [jɪə(r)] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,

"	It	had	been	a	good	voyage	that	year	,	and	,	as	a	matter	of	fact	,
"	它	有	到过	一个	好的	航程	那	年	,	和	,	作为	一个	事情	的	事实	,

“那一年的航行很顺利，事实上，

['evri] [wʌn][hæd; həd][ə; eɪ] [wɔːm] [spɒt] ['sʌmweə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] " [ðæt] ['rɑːskl] [aɪk] .

every	one	had	a	warm	spot	somewhere	in	his	heart	for	"	that	rascal	Ike	.
每一个	一	有	一个	温暖的	点	某处	在	他的	心	为了	"	那	恶棍	艾克	.

每个人心中都有一丝对“那个淘气鬼艾克”的喜爱。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əd'mɪtɪdli] [ə; eɪ] [rəʊg] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [sʌtʃ] [æn; ən]

"	For	though	he	was	admittedly	a	rogue	,	he	was	always	such	an
"	为了	尽管	他	曾是	诚然	一个	流氓	,	他	曾是	总是	这样的	一个

[ə'mjuːzɪŋ] , [heɪl] - ['feləʊ] - [wel] - [met] [rəʊg] ,

amusing	,	hail	-	fellow	-	well	-	met	rogue	,
有趣	,	冰雹	-	同伴	-	出色地	-	遇见	流氓	,

“虽然他确实是个无赖，但他总是那么风趣幽默，那么平易近人，让人宾至如归。”

[ænd; ənd][nɒt][ðə; ðiː]['riːəli] [miːn] [taɪp] [wɪtʃ] ['evri] [wʌn] [dɪs'laɪks] .

and	not	the	really	mean	type	which	every	one	dislikes	.
和	不是	这	真的	意思是	类型	哪个	每一个	一	不喜欢	.

而且不是那种人人都讨厌的刻薄类型。

[ɔːl][ðə; ðiː] [ʃɔː(r)] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'lemə] , [ænd; ənd] ,

All	the	shore	had	heard	of	his	dilemma	,	and	,
全部	这	支撑	有	听到	的	他的	困境	,	和	,

整个海岸的人都听说了他的困境，而且，

[ˌaɪsə'leɪʃn] [nɒt] [ə'laʊɪŋ] [wʌn][mæn][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ə'nʌðə(r)] [ɪz] ['duːɪŋ] ,

isolation	not	allowing	one	man	to	know	what	another	is	doing	,
隔离	不是	允许	一	男人	到	知道	什么	其他	是	正在做	,

隔离使得一个人无法了解另一个人在做什么，

[ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] ['tʃærəti] [hæd; həd] [pɔː] [ɪn] [ə'pɒn][pɔː(r); pʊə(r)] [aɪk] , [wɪ'ðaʊt] ['pɒsəbli] ['duːɪŋ] [hɪm]

indiscriminate	charity	had	poured	in	upon	poor	Ike	,	without	possibly	doing	him
不加区分的	慈善机构	有	倾倒	在	之上	贫穷的	艾克	,	没有	可能	正在做	他

[mʌtʃ] [hɑːm] ,

much	harm	,
很多	伤害	,

大量不加区分的善意涌向了可怜的艾克，可能并没有对他造成多大伤害。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ə'trɪbjuːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['æbsəluːtli] [tuː; tə] [ðæt] ['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz]['juːsf(ə)l]['mentɔː(r)][ɒv; əv]

for	he	attributed	it	absolutely	to	that	oftentimes	useful	mentor	of
为了	他	归因于	它	绝对地	到	那	经常	有用	导师	的

[ðə; ðiː]['fiːb(ə)l] - ['maɪndɪd] ,

the	feeble	-	minded	,
这	微弱	-	有思想	,

因为他完全将其归功于那位经常帮助智力低下者的导师。

[ðə; ðiː] [greɪt] [gɒd][ɒv; əv] [gʊd] [lʌk] .

the	great	god	of	good	luck	.
这	伟大的	上帝	的	好的	运气	.

伟大的幸运之神。

[tuː; tə][maɪ] [sə'praɪz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ei'miːl] [huː] ['riːəli] ['sʌfəd] [məʊst] , [ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt]

To	my	surprise	it	was	Emile	who	really	suffered	most	,	though	he	would	not
到	我的	惊喜	它	曾是	埃米尔	WHO	真的	遭受	最多	,	尽管	他	会	不是

[əd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [-]

admit	it	,	but	[	112	]
承认	它	,	但	[	-	]

令我惊讶的是，真正遭受最大痛苦的是埃米尔，尽管他不会承认这一点，但是[112]

[baɪ]['æktʃuəl][ˌkɒmpju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðiː] [sə'plaɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['veri] [gɪv] - [ə'weɪ] ['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] ,

by	actual	computation	of	the	supplies	in	his	very	give	-	away	storeroom	,
经过	实际的	计算	的	这	补给品	在	他的	非常	给	-	离开	库房	,

通过实际计算他那间专门用于赠送的储藏室里的物资数量，

[ai] ['lɜːnɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['siːkrətli] ['kærid] [bæk] [tuː; tə] [aɪks] [biːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [dʒʌst][wʌn]
I learned that he had secretly carried back to Ike's beach in the dark just one
我 学习 那 他 有 偷偷 携带 后退 到 艾克的 海滩 在 这 黑暗的 只是 一
[hɑːf][ɒv; əv] [ðəʊz] [gʊdz] [wɪtʃ] " [tiː] - [lɔː] " [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ;
half of those goods which " t ' Law " had recovered for him ;
一半 的 那些 商品 哪个 " t - 法律 " 有 恢复 为了 他 ;

我得知，他趁着夜色偷偷地把"法律"为他找回的货物的一半带回了艾克的海滩；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪk] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [bɪ'liːvz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'pɒzɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['benɪfɪt] [baɪ][ðə; ði]
and which Ike to this day believes were deposited for his benefit by the
和 哪个 艾克 到 这 天 相信 是 已存 为了 他的 益处 经过 这
[gʊd] - [lʌk] ['feəri] . [-]
good - luck fairy . [113]
好的 - 运气 仙女 . [-]

艾克至今仍相信，这些钱是幸运仙女为他留下的。[113]

['pɔːtlənd] [bɪl]
PORTLAND BILL
波特兰 账单

波特兰法案

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [naɪ] ['sɪksti] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [bʌt; bət][ai] [ri'membə] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
" It must be nigh sixty years ago , but I remembers it as if it was
" 它 必须 是 夜 六十 年 前 , 但 我 记得 它 作为 如果 它 曾是
['jestədeɪ] ,
yesterday ,
昨天 ,

"虽然已经过去将近六十年了，但我却记忆犹新，仿佛就发生在昨天。"

[wen] [ə; eɪ] [njuː] ['setlə(r)] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]['aʊə(r)] ['hɑːbə(r)] , " [sed] ['skɪpə(r)] [laɪf] [flɪn] ,
when a new settler come to live in our harbour , " said Skipper Life Flynn ,
什么时候 一个 新的 定居者 来 到 居住 在 我们的 港口 , " 说 船长 生活 弗林 ,

"当有新的定居者来到我们的港口居住时，"船长莱夫·弗林说道。

[æt; ət] [huːz] [haʊs] [ai][wɒz; wəz] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [maɪ]['draɪvə(r)][ænd; ənd] [dɒgz] .
at whose house I was spending the night with my driver and dogs .
在 谁 房子 我 曾是 开支 这 夜晚 和 我的 司机 和 狗 .

我和我的司机以及我们的狗在他家过夜。

" [laɪf] " [wɒz; wəz] [ʃɔːt] [fɔː(r); fə(r)] - — [ðə; ði] " ['gɪv(ə)n] " [nems] ['biːɪŋ] ['məʊstli] [aʊt] [ɒv; əv]
" Life " was short for Eliphoreth - — the " given " names being mostly out of
" 生活 " 曾是 短的 为了 - — 这 " 给定 " 姓名 存在 大多 出去 的
[ðə; ði]['baɪb(ə)l] [daʊn] [nɔːθ] .
the Bible down North .
这 圣经 向下 北 .

对于 Eliphoreth 来说，"生命"很短暂——"名字"大多来自北方的《圣经》。

" [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] [ðem; ðəm] [deɪz] , [fɔː(r); fə(r)]['fɑːðə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli]
" It were a wonderful thing them days , for Father were the only
" 它 是 一个 精彩的 事物 他们 天 , 为了 父亲 是 这 仅有的
['lɪvjə] [ðen] — [ðæt] [ɪz] ,
Liveyer then — that is ,
利维尔 然后 — 那 是 ,

"在那些日子里，这真是一件美好的事，因为父亲当时是唯一的活人——也就是说，

[æz; əz] [steɪd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [jɪə(r)] [raʊnd] .

as	stayed	all	the	year	round	.
作为	入住	全部	这	年	圆形的	.

全年都待在这里。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [maɪnd] ['biːɪŋ] [ə'ləʊn] ,

He	didn't	mind	being	alone	,
他	没有	头脑	存在	独自的	,

他并不介意独处。

[ænd; ənd] [tiː] - ['muːvɪŋ] [ɪn] [tiː] - ['skuːnə(r)] ['evri] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [fɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [bæd] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌðə(r)]

and	t	'	moving	in	t	'	schooner	every	spring	and	fall	were	bad	for	Mother
和	t	-	移动	在	t	-	大篷车	每一个	春天	和	落下	是	坏的	为了	母亲

.

:

.

每年春秋两季乘坐帆船搬家对母亲来说很不好。

[fɪʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['plenti] ['evri] ['siːz(ə)n] [wʌn] [saɪd] [ɔː(r)] ['tʌðər] [ɒv; əv] ['dɛdˌmænz] [keɪp] ,

Fish	were	plenty	every	season	one	side	or	t'other	of	Deadman's	Cape	,
鱼	是	很多	每一个	季节	一	边	或者	另一个	的	死人的	岬	,

在死人岬的两侧，每个季节都有大量的鱼类。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [lɒts] [ɒv; əv] [fɜː(r)] [ænd; ənd] [tiː] - ['wɪntə(r)] .

and	there	was	lots	of	fur	and	swiles	t	'	winter	.
和	那里	曾是	很多	的	毛皮	和	斯维尔斯	t	-	冬天	.

冬天有很多毛皮和水獭。

[səʊ] [hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] ['sliːpi] [kəʊv] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˌjuː 'es] [gruː] [ʌp] !

So	he	built	a	house	in	Sleepy	Cove	,	and	there	us	grew	up	!
所以	他	建造	一个	房子	在	困	海湾	,	和	那里	我们	生长	向上	!

于是他在睡湾盖了一栋房子，我们就在那里长大!

" [nəʊ] , ['dɒktə(r)] , [aɪm] [nɒt] ['eɪb(ə)l] [naʊ] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] .

"	No	,	Doctor	,	I'm	not	able	now	to	read	and	write	.
"	不	,	医生	,	我是	不是	有能力的	现在	到	读	和	写	.

“不，医生，我现在还不会读写。”

[nʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [hæd; həd] [nəʊ] ['tiːtʃə(r)z] .

None	of	us	is	,	for	us	had	no	teachers	.
没有任何	的	我们	是	,	为了	我们	有	不	教师	.

我们当中没有人是老师，因为我们没有老师。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [wɒz; wəz] [ɔːl] [bɪg] , [strɒŋ] [men] , [ænd; ənd] ['hændi] [æt; ət] [ðæt] ,

But	we	was	all	big	,	strong	men	,	and	handy	at	that	,
但	我们	曾是	全部	大的	,	强的	男人	,	和	便利	在	那	,

但我们都是身材高大、力气很大的男人，而且身手敏捷。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [æks] [ɔː(r)] [sɔː] [ə'baʊt] [boʊts] [ænd; ənd]

and	there	wasn't	a	thing	to	be	done	wi	'	axe	or	saw	about	boats	and
和	那里	不是	一个	事物	到	是	完毕	wi	-	斧头	或者	锯	关于	船	和

['tɪmbə(r)] [ˌjuː 'es] [-]

timber	us	[	114	]
木材	我们	[	-	]

对于船只和木材，斧头或锯子都无济于事[114]

['kʊd(ə)nt] [duː; də] .

couldn't	do	.
不能	做	.

做不到。

[wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [æt; ət] ['fɜːrɪŋ] , [tuː] ,

We	made	a	good	deal	at	furring	,	too	,
我们	制成	一个	好的	交易	在	毛皮	,	也	,

我们在毛皮交易上也赚了一笔不错的钱。

[ænd; ənd] ['mɛniːz] [ænd; ənd] ['mɛniːz] [tiː] - [naɪt] [ɪn]['wɪntə(r)] [aɪv] [leɪd] [daʊn] ['ʌndə(r)][tiː] - [triːz] [ænd; ənd]

and	many's	and	many's	t	'	night	in	winter	I've	laid	down	under	t	'	trees	and
和	许多人	和	许多人	t	-	夜晚	在	冬天	我已经	铺设	向下	在下面	t	-	树木	和

[slept] — [wɪð] [nɛə] [ə; eɪ] ['greɪtkəʊt] ['naɪðə(r)] .

slept	—	with	ne'er	a	greatcoat	neither	.
睡着了	—	和	从未	一个	大衣	两者都不	.

许多个冬夜，我躺在树下睡觉——也从未穿过一件厚外套。

[æn; ən] - [ɪf] [juː 'es] ['wʌznt] [brɔːt] [ʌp] ['skɑːlərz] , ['fɑːðə(r)] [tɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] ['ɒnɪst] ,

An	'	if	us	wasn't	brought	up	scholars	,	Father	taught	us	to	be	honest	,
一个	-	如果	我们	不是	带来	向上	学者们	,	父亲	教授	我们	到	是	诚实的	,

即使我们从小没有接受过书香门第的教育，父亲也教导我们要诚实。

[ænd; ənd][tuː; tə][fɪə(r)][gɒd][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd]['nəʊbədi] [els] .

and	to	fear	God	and	nothing	and	nobody	else	.
和	到	害怕	上帝	和	没有什么	和	无人	别的	.

并且要敬畏上帝，除此之外，不要敬畏任何人和任何事。

" [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['aʊə(r)] [wei] [ðem; ðəm] [deɪz] [tuː; tə] [griːt] ['evri] ['streɪndʒə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [frend] ,

"	It	were	our	way	them	days	to	greet	every	stranger	as	a	friend	,
"	它	是	我们的	方式	他们	天	到	迎接	每一个	陌生人	作为	一个	朋友	,

“那时候我们习惯把每个陌生人都当作朋友一样对待。”

[ænd; ənd][səʊ] [wen] [bɪl] ['stɑːtɪd] [hɪz; ɪz]['kæbɪn] , — [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][wɜː(r); wə(r)] ,

and	so	when	Bill	started	his	cabin	,	—	for	that	was	all	it	ever	were	,
和	所以	什么时候	账单	开始	他的	舱	,	—	为了	那	曾是	全部	它	曾经	是	,

所以当比尔开始建造他的小木屋时——因为它一直都只是个小木屋——

— [juː 'es] [lædz] [ɔːl] [went] [ɪn][ænd; ənd] [helpt] [hɪm] [tʃɒp] [ænd; ənd] [sɔː] [tiː] - [lɒgz] [fɔː(r); fə(r)] ['stʌdɪŋ]

—	us	lads	all	went	in	and	helped	him	chop	and	saw	t	'	logs	for	studding
—	我们	小伙子们	全部	去	在	和	帮助	他	劈	和	锯	t	-	日志	为了	钉钉

.

:
.

我们几个小伙子都进去帮他劈柴锯木头做种木。

" [ɪn]['wɪntə(r)]['fɑːðə(r)]['maɪndɪd][tiː] - [bɪg] [frentʃ] [ruːm] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [əˈweɪ] ['hʌntɪŋ] [məʊst]

"	In	winter	Father	minded	t	'	big	French	Room	;	but	he	were	away	hunting	most
"	在	冬天	父亲	有思想	t	-	大的	法语	房间	;	但	他	是	离开	打猎	最多

[ɒv; əv][tiː] - [taɪm] ,

of	t	'	time	,
的	t	-	时间	,

“冬天，父亲照看那间宽敞的法式房间；但他大部分时间都外出打猎了。”

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [mʌtʃ] , ['biːɪŋ] [æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [bɪ'saɪdz]

there	being	no	need	to	watch	much	,	being	as	there	was	no	one	besides
那里	存在	不	需要	到	手表	很多	,	存在	作为	那里	曾是	不	一	除了

[ɑː'selvz] ['eniweə(r)] [nɪə(r)] .

ourselves	anywhere	near	.
我们自己	任何地方	靠近	.

由于附近除了我们自己之外没有其他人，所以没有必要看太多东西。

[bʌt; bət] ['ɜːli] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [leɪt] [fɔːl] [wen] [tiː] - [fliːts] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [deɪ]

But	early	spring	and	late	fall	when	t	'	fleets	were	passing	,	it	were	day
但	早期的	春天	和	晚的	落下	什么时候	t	-	舰队	是	通过	,	它	是	天

[ænd; ənd] [naɪt] [wɒtʃ] ,

and	night	watch	,
和	夜晚	手表	,

但早春和晚秋舰队经过时，就得日夜值守。

[ænd; ənd] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gʌn] ['naɪðə(r)] .

and	not	without	a	gun	neither	.
和	不是	没有	一个	枪	两者都不	.

而且他还带着枪。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [peɪd] [ˌjuː 'es]['betə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [wɒtʃt] [ðæt] ['wɪntə(r)] ;

"	But	it	would	have	paid	us	better	to	have	watched	that	winter	;
"	但	它	会	有	有薪酬的	我们	更好的	到	有	观看	那	冬天	;

“但如果我们当时观察一下，那将会带来更好的结果；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [tiː] - ['frentʃmən] [kʌm] [ɪn][tiː] - [sprɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l]

for	when	t	'	Frenchmen	come	in	t	'	spring	there	was	a	number	of	little
为了	什么时候	t	-	法国人	来	在	t	-	春天	那里	曾是	一个	数字	的	小的

[θɪŋz] ['mɪsɪŋ] [ðæt] ['fɑːðə(r)][hæd; həd][tuː; tə][stænd][tuː; tə] — [ænd; ənd] ,

things	missing	that	Father	had	to	stand	to	—	and	,
事物	丢失的	那	父亲	有	到	站立	到	—	和	,

当法国人在春天到来时，父亲不得不忍受许多小东西的缺失——而且，

['sʌmhaʊ] , [ˌjuː 'es]['nevə(r)] [sə'spektɪd] [tiː] - ['njuːkʌmə(r)] . [-]

somehow	,	us	never	suspected	t	'	newcomer	.	[	115	]
不知何故	,	我们	绝不	怀疑	t	-	新人	.	[	-	]

不知何故，我们从未怀疑过这位新来者。[115]

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [lɒŋ] ['ɑːftəwədz] [ˌjuː 'es] ['lɜːnɪd] [haʊ] [tiː] - [njuː] ['setlə(r)] [kʌm] [baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm]

"	It	was	only	long	afterwards	us	learned	how	t	'	new	settler	come	by	his	name
"	它	曾是	仅有的	长的	然后	我们	学习	如何	t	-	新的	定居者	来	经过	他的	姓名

— [wɪtʃ] [wɒz; wəz] - ['skɪpə(r)] [bɪl] ['pɔːtlənd] . -

—	which	was	'	Skipper	Bill	Portland	.	'
—	哪个	曾是	-	船长	账单	波特兰	.	-

“很久以后我们才知道这位新定居者的名字是怎么来的——他的名字是‘船长比尔·波特兰’。”

[siːm] [ðæts] [weə(r)] [ðə; ði][bɪg] ['ɪŋglɪʃ] [kən'vɪkt] ['prɪz(ə)n][ɪz] .

Seems	that's	where	the	big	English	convict	prison	is	.
似乎	那就是	在哪里	这	大的	英语	定罪	监狱	是	.

看来英国的大型罪犯监狱就在那里。

[səʊ]['ɑːftə(r)] [bɪl] [ɪ'skeɪpt] , [hiː; hi] [nɒt] ['biːɪŋ] [gʊd] [æt; ət] ['lɛtəz] ,

So	after	Bill	escaped	,	he	not	being	good	at	letters	,
所以	后	账单	逃脱	,	他	不是	存在	好的	在	信件	,

所以比尔逃走后，由于他不擅长识字，

[ænd; ənd] [nɒt] ['wɒntɪŋ] [ɪg'zæktli][tuː; tə][juːz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] , [hiː; hi][dʒʌst] ['twɪstɪd] [hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] ,

and	not	wanting	exactly	to	use	his	own	name	,	he	just	twisted	her	round	,
和	不是	想要	确切地	到	使用	他的	自己的	姓名	,	他	只是	扭曲	她	圆形的	,

他不想直接说出自己的名字，就把她转了个身。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [nəʊ] [wʌnz] ['evə(r)] [faʊnd] [aʊt] ['riːəli] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] .

and	to	this	day	no	one's	ever	found	out	really	who	he	was	before	.
和	到	这	天	不	一个人的	曾经	成立	出去	真的	WHO	他	曾是	前	.

直到今天，仍然没有人知道他以前的真实身份。

" ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['skuːnə(r)] ['æŋkəd] [ɪn][ðə; ði] [baɪt] [ɪn]['aʊə(r)] ['hɑːbə(r)] [ðæt] [sprɪŋ] ,

"	Hundreds	of	schooners	anchored	in	the	Bight	in	our	harbour	that	spring	,
"	数百	的	双桅帆船	锚定	在	这	海湾	在	我们的	港口	那	春天	,

“那年春天，数百艘纵帆船停泊在我们港口的海湾里，

[tiː] - [waɪtkoʊts] ['hævɪŋ] [kʌm] [raɪt] [ɪn][ɒn][tiː] - [fləʊ] , [dʒʌst][tiː] - ['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][tiː] - ['dɛdˌmænz]

t	'	whitecoats	having	come	right	in	on	t	'	floe	,	just	t	'	other	side	of	t	'	Deadman's
t	-	白大褂	拥有	来	正确的	在	在	t	-	浮冰	,	只是	t	-	其他	边	的	t	-	死人的

[keɪp] .

Cape	.
岬	.

穿白大褂的人直接来到了浮冰上，就在死人岬角的另一边。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['skuːnə(r)] ['kæptɪn] [riːd] [wiː; wi][ə; eɪ] [piːs] [ɪn][tiː] - ['peɪpəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ][mæn] [wɒt]

One	day	a	schooner	captain	read	we	a	piece	in	t	'	papers	about	a	man	what
一	天	一个	大篷车	队长	读	我们	一个	片	在	t	-	文件	关于	一个	男人	什么

[hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['paɪrət] ,

had	been	a	pirate	,
有	到过	一个	海盗	,

有一天，一位帆船船长在报纸上读到一篇关于一个曾经是海盗的人的文章。

[wɒt] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [tuː; tə] ['njuːfəndlənd] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ]

what	had	escaped	to	Newfoundland	;	and	a	hundred	dollars	was	being
什么	有	逃脱	到	纽芬兰	;	和	一个	百	美元	曾是	存在

['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .

offered	for	his	head	.
提供	为了	他的	头	.

逃到纽芬兰的凶手；有人悬赏一百美元要他的命。

['riːdɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [mæn] [meɪd] [ˌjuː 'es][ɔːl] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['skɪpə(r)] ['pɔːtlənd] .

Reading	about	that	man	made	us	all	think	of	Skipper	Portland	.
阅读	关于	那	男人	制成	我们	全部	思考	的	船长	波特兰	.

读到那个人的故事，我们都想起了波特兰船长。

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [bɪld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kaɪnd] , [tuː] .

It	were	his	build	and	his	kind	,	too	.
它	是	他的	建造	和	他的	种类	,	也	.

他的体型和性格都和他很像。

[bʌt; bət][ˌjuː 'es][fəʊk]['nevə(r)] [mɪkst] [wɪð] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [wɜːk] ;

But	us	folk	never	mixed	with	that	kind	of	work	;
但	我们	民间	绝不	混合	和	那	种类	的	工作	;

但我们这些人从来不涉足那种工作；

[ænd; ənd][ɔːl][ˌjuː 'es][dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [gʊd] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)][tiː] - ['fjuːtʃə(r)] .

and	all	us	did	was	to	keep	a	good	lookout	for	t	'	future	.
和	全部	我们	做过	曾是	到	保持	一个	好的	瞭望台	为了	t	-	未来	.

我们所做的就是密切关注未来。

[bʌt; bət][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['neɪbə(r)] [hiː; hi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [kjuːt]

But	a	poor	neighbour	he	proved	to	be	,	for	he	were	as	cute
但	一个	贫穷的	邻居	他	已证实	到	是	,	为了	他	是	作为	可爱的

[æz; əz][ə; eɪ][fɒks] ,

as	a	fox	,
作为	一个	狐狸	,

但他却是个糟糕的邻居，因为他长得像狐狸一样可爱。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][fɪə(r)][əʊ] - ['nʌθɪŋ] .

and	he	had	no	fear	o	'	nothing	.
和	他	有	不	害怕	o	-	没有什么	.

他什么都不怕。

" [hiː; hi] [wɜːrnt] [nəʊ]['aɪd(ə)l][mæn] , [ðəʊ] , ['skɪpə(r)] [-]

"	He	weren't	no	idle	man	,	though	,	Skipper	[	116	]
"	他	不是	不	闲置的	男人	,	尽管	,	船长	[	-	]

“不过，他可不是个闲人，船长[116]

[bɪl] [wɜːrnt] .
Bill **weren't** **.**
账单 不是 .

比尔不是。

[ðæt] ['sekənd] ['wɪntə(r)] [hiː; hi] [set] [tuː; tə] [ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ] [ten] - ['tʌnə(r)] [ɔːl] [baɪ] ['hɪzself] — [ðæt] [ɪz] ,
That **second** **winter** **he** **set** **to** **and** **built** **a** **ten** **-** **tonner** **all** **by** **hisself** **—** **that** **is** **,**
那 第二 冬天 他 放 到 和 建造 一个 十 - 吨位 全部 经过 他自己 — 那 是 ,
[tiː] - [hʌl] .
t **'** **hull** **.**
t - 船体 .

第二个冬天，他独自一人着手建造了一艘十吨重的船——也就是船体。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['gælvənaɪzd] ['fɑːsnɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [sʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] ['nevə(r)] [bɔːt] [feə(r)]
He **had** **galvanized** **fastenings** **for** **her** **,** **such** **as** **he** **never** **bought** **fair**
他 有 镀锌 紧固件 为了 她 , 这样的 作为 他 绝不 买 公平的
[ɪn] ['njuːfəndlənd] .
in **Newfoundland** **.**
在 纽芬兰 .

他为她准备了镀锌紧固件，这种紧固件他在纽芬兰从未买到过。

[bʌt; bət] [əʊ] - [kɔːs] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [gɪə(r)] [tuː; tə] [fɪt] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] ,
But **o** **'** **course** **he** **had** **no** **gear** **to** **fit** **her** **out** **,**
但 o - 课程 他 有 不 齿轮 到 合身 她 出去 ,

但他当然没有给她配备任何装备。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [get] ['eni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [id] [gɒt] [ɔːl'redi] [ɒf] ['aʊə(r)] [ruːm] .
and **he** **couldn't** **get** **any** **more** **than** **he'd** **got** **already** **off** **our** **room** **.**
和 他 不能 得到 任何 更多的 比 他会 得到 已经 离开 我们的 房间 .

他再也无法从我们房间里得到比之前更多的东西了。

[wiː; wi] [lædz] [sɔː] [tuː; tə] [ðæt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] — [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrnt] [seɪf]
We **lads** **saw** **to** **that** **,** **and** **he** **knew** **it** **,** **too** **—** **and** **that** **it** **weren't** **safe**
我们 小伙子们 锯 到 那 , 和 他 知道 它 , 也 — 和 那 它 不是 安全的
['pleɪɪŋ] [nəʊ] [geɪmz] ,
playing **no** **games** **,**
玩耍 不 游戏 ,

我们几个小伙子都明白这一点，他也知道——而且他也知道，玩游戏并不安全。

['naɪðə(r)] .
neither **.**
两者都不 .

两者都不。

" [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪ] [tiː] - ['fɒləʊɪŋ] ['wɪntə(r)] , - ['fɜːrɪŋ] , - [səʊ] [hiː; hi] [təʊld] [wiː; wi] ,
" **He** **were** **away** **t** **'** **following** **winter** **,** **'** **furring** **,** **'** **so** **he** **told** **we** **,**
" 他 是 离开 t - 下列的 冬天 , - 毛皮 , - 所以 他 讲述 我们 ,

“他冬天外出‘毛皮’了，”他告诉我们。

[bʌt; bət] [nəʊ] [fɒks] [kʊd; kəd] ['evə(r)] [get] [fuːld] [baɪ] [ə; eɪ] [træp] ['skɪpə(r)] [bɪl] [set] .
but **no** **fox** **could** **ever** **get** **fooled** **by** **a** **trap** **Skipper** **Bill** **set** **.**
但 不 狐狸 可以 曾经 得到 被骗了 经过 一个 陷阱 船长 账单 放 .

但是，没有哪只狐狸会上当受骗，落入比尔船长设下的陷阱。

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːrnt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪn] , ['getɪŋ] [raʊnd] ['ænɪmlz] .
It **weren't** **in** **his** **line** **,** **getting** **round** **animals** **.**
它 不是 在 他的 线 , 获得 圆形的 动物 .

这不是他擅长的领域，他不擅长与动物打交道。

[bɪ'jɒnd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɛə] [ə; eɪ] [træp] .
Beyond **which** **he** **had** **ne'er** **a** **trap** **.**
超过 哪个 他 有 从未 一个 陷阱 .

除此之外，他再也没有设过陷阱。

[hiː; hi] - [ləu] [hiː; hi][dʒʌst][set] ['dedfɔːl] — [ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːk] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ]

He	'	lowed	he	just	set	deadfalls	—	a	good	name	for	his	work	,	I'm	thinking
他	-	低	他	只是	放	倒塌物	—	一个	好的	姓名	为了	他的	工作	,	我是	思维

[naʊ] .

now	.
现在	.

他说他只是设置了陷阱——我现在觉得，这名字很适合他的工作。

['enihaʊ] , [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ɪ'nʌf] [gɪə(r)] , ['stəʊlən] [ɒf] [frentʃ] [rʊmz; ruːmz][tuː; tə][tiː] - [saʊθ] ,

Anyhow	,	he	came	back	with	enough	gear	,	stolen	off	French	Rooms	to	t	'	south	,
无论如何	,	他	来了	后退	和	足够的	齿轮	,	被盗	离开	法语	房间	到	t	-	南	,

[ai] ['rekən] ,

I	reckon	,
我	估计	,

总之，他带回来了足够的装备，我估计是从法国旅馆南边偷来的。

[tuː; tə][get][hɪz; ɪz][bəʊt] [ə'fləʊt][baɪ][tiː] - [taɪm][tiː] - ['əʊnə(r)z][gɒt] [bæk] .

to	get	his	boat	afloat	by	t	'	time	t	'	owners	got	back	.
到	得到	他的	船	漂浮	经过	t	-	时间	t	-	所有者	得到	后退	.

趁船主回来之前，他得把船弄下水。

" [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][æn; ən] [ɒd] [krɑːft] , [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kruːˌ] [ɒv; əv][wʌn][mæn]['əʊnli] .

"	She	were	an	odd	craft	,	built	for	a	crew	of	one	man	only	.
"	她	是	一个	奇怪的	工艺	,	建造	为了	一个	全体人员	的	一	男人	仅有的	.

“她是一艘奇特的船，专为一名船员建造。”

[fɔː(r); fə(r)] ['skɪpə(r)] [bɪl] ['hædnt] [mʌtʃ] [trʌst] [ɪn] ['eni] [mæn] - [sɛpt] ['hɪzself] .

For	Skipper	Bill	hadn't	much	trust	in	any	man	'	cept	hisself	.
为了	船长	账单	之前没有	很多	相信	在	任何	男人	-	除外	他自己	.

因为船长比尔除了自己之外，对任何人都不信任。

[wʌns] [wen] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [əʊ] - [frentʃ] ['brændi] [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [wen] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]

Once	when	he	were	full	o	'	French	brandy	he	told	me	that	when	he	were
一次	什么时候	他	是	满的	o	-	法语	白兰地	他	讲述	我	那	什么时候	他	是

['wɜːkɪŋ] [ɒn][tiː] - [klɪfs] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [-]

working	on	t	'	cliffs	in	England	,	[	117	]
在职的	在	t	-	悬崖	在	英格兰	,	[	-	]

有一次，他喝得酩酊大醉，告诉我他在英国的悬崖上工作时[117]

[hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [meit] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] - [skwiːl] , - [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	found	out	that	his	mate	were	going	to	'	squeal	,	'	as	he	called	it	,
他	成立	出去	那	他的	伴侣	是	去	到	-	尖叫	,	-	作为	他	称为	它	,

他发现他的同伴要“告密”，正如他所说的那样。

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['liːvɪŋ] ,

about	his	leaving	,
关于	他的	离开	,

关于他离开的事，

[səʊ] [id] ['gɪv(ə)n][hɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɪk] [bɪ'haɪnd] [wen] [hiː; hi] [wɜːrnt] [ɪk'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [nəʊ][wʌn]

so	he'd	given	him	such	a	kick	behind	when	he	weren't	expecting	it	that	no	one
所以	他会	给定	他	这样的	一个	踢	在后面	什么时候	他	不是	期待	它	那	不	一

[hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd] [frɒm; frəm][hɪm] [sɪns] .

had	ever	heard	from	him	since	.
有	曾经	听到	从	他	自从	.

所以，当他毫无防备地被狠狠地踢了一脚后背时，从此就再也没有人听到过他的消息了。

[hiː; hi] [ment] , [wiː; wi] [ˈrekən] , [ðæt] [tiː] - [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈfeləʊ] [hæd; həd] [fel] [ɒf] [tiː] - [bɪl] [ˈɪntuː][tiː] -

He	meant	,	we	reckoned	,	that	t	'	poor	fellow	had	fell	off	t	'	bill	into	t	'
他	意思是	,	我们	估计	,	那	t	-	贫穷的	同伴	有	跌倒	离开	t	-	账单	进入	t	-

[siː] .

sea	.
海	.

我们推测，他的意思是说，那个可怜的家伙从船上掉进海里了。

" [wen] [hiː; hi] [bɪlt] [ðæt] [bəʊt] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɔːlˈredi] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə]

"	When	he	built	that	boat	he	were	thinking	already	that	he	might	have	to
"	什么时候	他	建造	那	船	他	是	思维	已经	那	他	可能	有	到

[liːv] [ˈsʌd(ə)n] ,

leave	sudden	,
离开	突然	,

“他造那艘船的时候就已经想到自己可能会突然离开。”

[ænd; ənd] [pəˈhæps] [ə; eɪ] [kruː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [gɒt] [wʌn] .

and	perhaps	a	crew	wouldn't	be	willing	to	,	even	if	he	got	one	.
和	也许	一个	全体人员	不会	是	愿意的	到	,	甚至	如果	他	得到	一	.

即使他找到了人，船员们可能也不愿意。

[səʊ][hiː; hi] [trɪmd] [hɪz; ɪz][ˈtelə(r)][ˈlænjɑːd; ˈlænjəd][tuː; tə] [rʌn] [fəˈrɑːd] , [səʊ][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][stɪə(r)]

So	he	trimmed	his	teller	lanyards	to	run	forrard	,	so	as	he	could	steer
所以	他	修剪过的	他的	出纳员	挂绳	到	跑步	福拉德	,	所以	作为	他	可以	转向

[bɪˈfɔː(r)] [tiː] - [ˈfɔːmɑːst] ,

before	t	'	foremast	,
前	t	-	前桅	,

于是他把出纳员的挂绳剪短，使之向前延伸，这样他就可以在前桅杆前掌舵了。

[ænd; ənd][ˈhænd(ə)l][tiː] - [ˈhɛdʃiːts] [ˈhɪzself] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈwɪndwəd] ,

and	handle	t	'	headsheets	hisself	going	to	windward	,
和	处理	t	-	床头板	他自己	去	到	迎风	,

他自己打理迎风面的床头板，

[ænd; ənd][æt; ət][tiː] - [seɪm] [taɪm] [kiːp] [ə; eɪ] [ˈlʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)][aɪs][ænd; ənd][slɒb] .

and	at	t	'	same	time	keep	a	lookout	for	ice	and	slob	.
和	在	t	-	相同的	时间	保持	一个	瞭望台	为了	冰	和	邋遢鬼	.

同时还要注意冰块和泥泞。

" [ˈmɛniːz] [tiː] - [taɪm] [aɪv] [siːn] [hɪm] [ˈseɪlɪŋ] [əˈlɒŋ] [wɪð] [nɛə] [ə; eɪ] [wɒtʃ] [ɒn] [dek] [æt; ət][ɔːl] ,

"	Many's	t	'	time	I've	seen	him	sailing	along	with	ne'er	a	watch	on	deck	at	all	,
"	许多人	t	-	时间	我已经	已见	他	帆船	沿着	和	从未	一个	手表	在	甲板	在	全部	,

“我多次看到他出海航行，甲板上却根本没有值班人员。”

[hiː; hi] [ˈbiːɪŋ] [bɪˈləʊ] [ɑːft] [ˈstɪərɪŋ] [baɪ] [ˈkʌmpəs] [frɒm; frəm][tiː] - [ˈlɒkə(r)] ,

he	being	below	aft	steering	by	compass	from	t	'	locker	,
他	存在	以下	后部	转向	经过	罗盘	从	t	-	储物柜	,

他位于船尾下方，通过储物柜里的罗盘进行舵轮操控。

[wɪð] [tiː] - [ˈtɪlə(r)] [laɪnz] [ˈliːdɪŋ] [daʊn] [ðə; ðiː] [kəmˈpænjən] [hætʃ] .

with	t	'	tiller	lines	leading	down	the	companion	hatch	.
和	t	-	耕耘机	线条	领导	向下	这	伴侣	孵化	.

舵绳向下延伸至舱口。

" [aɪ][maɪndz][wʌn] [fɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ][bɪg][kɑːsk][əʊ] - [rʌm] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][əʊ] - [ˈbrændi]

"	I	minds	one	fall	that	he	brought	in	a	big	cask	o	'	rum	and	a	lot	o	'	brandy
"	我	思想	一	落下	那	他	带来	在	一个	大的	酒桶	o	-	朗姆酒	和	一个	很多	o	-	白兰地

,

,

,

“我记得有一次秋天，他运来一大桶朗姆酒和很多白兰地，

[wɪtʃ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sel] [tuː; tə][ˌjuː 'es][fəʊk] .

which	he	were	going	to	sell	to	us	folk	.
哪个	他	是	去	到	卖	到	我们	民间	.

他原本打算把这些东西卖给我们这些普通人。

[bʌt; bət]['fɑːðə(r)] [ˌwʊdnt] [stænd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

But	Father	wouldn't	stand	for	that	.
但	父亲	不会	站立	为了	那	.

但父亲绝不会容忍这种情况。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [id] [siːn] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] [tuː; tə] [wɒnt] ['eni]

He	said	that	he'd	seen	too	much	of	it	when	he	were	young	to	want	any
他	说	那	他会	已见	也	很多	的	它	什么时候	他	是	年轻的	到	想	任何

[mɔː(r)] [-]

more	[	118	]
更多的	[	-	]

他说，他年轻时见过太多这样的东西，不想再见了[118]

['laɪɪŋ] [raʊnd] .

lying	round	.
说谎	圆形的	.

四处散落。

[wiː; wi] [lædz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [fʌn] [tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [nɒk] [tiː] - [hedz] [ɪn] ,

We	lads	found	it	only	fun	to	go	over	and	knock	t	'	heads	in	,
我们	小伙子们	成立	它	仅有的	乐趣	到	去	超过	和	敲	t	-	头部	在	,

我们几个小伙子觉得过去揍他们一顿才是最大的乐趣。

[ænd; ənd][hɪə(r)] [wɒt] [əʊld] ['pɔːtlənd] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [wiː; wi] .

and	hear	what	old	Portland	had	to	say	about	we	.
和	听到	什么	老的	波特兰	有	到	说	关于	我们	.

听听老波特兰对我们有什么评价。

" [wʌn] [deɪ] , [haʊ'evə(r)] ,

"	One	day	,	however	,
"	一	天	,	然而	,

“然而有一天，

[ə; eɪ] ['feləʊ] [ɔːl] [drest] [ɪn] [bluː] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] [tuː; tə] [teɪk] [hiː; hi] [ə'lɒŋ] ,

a	fellow	all	dressed	in	blue	came	down	from	St	.	John's	to	take	he	along	,
一个	同伴	全部	穿着	在	蓝色的	来了	向下	从	英石	.	约翰的	到	拿	他	沿着	,

一个身穿蓝色衣服的人从圣约翰斯下来接她，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [bɪl] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][tiː] - [bəʊt] [wɜː(r); wə(r)] [ə,lɒŋ'saɪd] [hɪz; ɪz][krɑːft][ænd; ənd][tiː] - [mæn]

and	before	Bill	knew	it	t	'	boat	were	alongside	his	craft	and	t	'	man
和	前	账单	知道	它	t	-	船	是	旁边	他的	工艺	和	t	-	男人

['kɔːlɪŋ] [hiː; hi][tuː; tə] [kʌm] [ə'ʃɔː(r)] .

calling	he	to	come	ashore	.
呼叫	他	到	来	岸上	.

比尔还没反应过来，那艘船就靠在他的小艇旁边，船上的人喊他上岸。

[bɪl] [noʊd] [wɒt] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [wʌns] .

Bill	knowed	what	he	were	at	once	.
账单	已知	什么	他	是	在	一次	.

比尔立刻就知道自己是什么人了。

[id] [hæd; həd] [ɪk'spɪəriəns] .

He'd	had	experience	.
他会	有	经验	.

他有过相关经验。

- [ɔːl] [raɪt] , ['ɒfɪsə(r)] , - [hiː; hi] [sed] , - [aɪl] [dʒʌst] [get] [maɪ] [kəʊt] [ænd; ənd] [kʌm] [ə'lɒŋ] ,
' All right , Officer , ' he said , ' I'll just get my coat and come along ,
- 全部 正确的 , 官 , - 他 说 , - 患病的 只是 得到 我的 外套 和 来 沿着 ,

“好的，警官，”他说，“我拿上外套就跟你走。”

- [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [kʌm] [ʌp] [ɒn] [dek] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bærəl] [ɒv; əv] ['gʌnpaʊdə(r)] [ɔːl] ['əʊpən]
' But when he come up on deck he had a barrel of gunpowder all open
- 但 什么时候 他 来 向上 在 甲板 他 有 一个 桶 的 火药 全部 打开
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɒks] [ɒv; əv] ['mætʃɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
and a box of matches in his hand .
和 一个 盒子 的 比赛 在 他的 手 .

但当他来到甲板上时，手里拿着一桶敞开的火药和一盒火柴。

- [kʌm] [ɒn] , [naʊ] , - [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [wɪð] [æn; ən] [əʊθ] , - [lets] [ɔːl] [gəʊ] [tuː; tə] [hel] [tə'geðə(r)] . -
' Come on , now , ' he shouted with an oath , ' let's all go to hell together . '
- 来 在 , 现在 , - 他 喊叫 和 一个 誓言 , - 我们来吧全部 去 到 地狱 一起 . -

“来吧，”他咒骂着喊道，“让我们一起下地狱吧。”

[bʌt; bət] [dʒʌst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['evə(r)] [tiː] - [smɔːl] [bəʊt] [bækt] [ɒf] ,
But just as soon as ever t ' small boat backed off ,
但 只是 作为 很快 作为 曾经 t - 小的 船 支持的 离开 ,

但就在小船一离开，

[hiː; hi] [rʌnz] [fə'rɑːd] [ænd; ənd] [slɪps] [hɪz; ɪz] ['keɪb(ə)l] ,
he runs forrard and slips his cable ,
他 跑步 福拉德 和 滑倒 他的 电缆 ,

他向前跑去，然后松开了电缆。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɒf] [bɪ'fɔː(r)] [tiː] - [wɪnd] [bɪ'fɔː(r)] [juːz] [kʊd; kəd] [seɪ] - [dʒæk] ['rɑːbɪnsən] . -
and was off before t ' wind before youse could say ' Jack Robinson . '
和 曾是 离开 前 t - 风 前 有色 可以 说 - 杰克 罗宾逊 . -

还没等你反应过来，他就扬长而去，连“杰克·罗宾逊”这个名字都没出现。

" [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [left] [hɪz; ɪz] ['meɪnseɪl; 'meɪnsl] [ʌp] , ['skɪpə(r)] [bɪl] [dɪd] .
" He always left his mainsail up , Skipper Bill did .
" 他 总是 左边 他的 主帆 向上 , 船长 账单 做过 .

“船长比尔总是把主帆升起来。”

- ['betə(r)] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ðæn; ðən] ['sɒri] - [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ruːl] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [təʊld] [juː 'es] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz]
' Better be sure than sorry ' was a rule he always told us were his
- 更好的 是 当然 比 对不起 - 曾是 一个 规则 他 总是 讲述 我们 是 他的
[rɪ'lɪdʒən] .
religion .
宗教 .

“宁可谨慎也不要后悔”是他常跟我们说的一条原则，也是他的信仰。

" [tiː] - [pə'liːsmən] [siːmd] [ɪn] [tuː] [maɪndz] [ə'baʊt] ['fɒləʊɪŋ] [tiː] - [bəʊt] , [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] ['raʊndɪd]
" T ' policeman seemed in two minds about following t ' boat , but when she rounded
" T - 警察 似乎 在 二 思想 关于 下列的 t - 船 , 但 什么时候 她 圆润
['dɛdˌmænz] [keɪp] ,
Deadman's Cape ,
死人的 岬 ,

“那名警察似乎对是否跟踪那艘船犹豫不决，但当她绕过死人岬时，

[hiː; hi] [rəʊz] [bæk] [ə'ʃɔː(r)] .
he rows back ashore .
他 行 后退 岸上 .

他划船返回岸边。

[ai] [maɪndz] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [tiː] - [hɪl] [tuː; tə] [wɒtʃ] [weə(r)] ['skɪpə(r)] [bɪl] [-]
I minds running up t ' hill to watch where Skipper Bill [119]
我 思想 跑步 向上 t - 爬坡道 到 手表 在哪里 船长 账单 [-]

我介意跑上山去看比尔船长[119]

[wʊd] [gəʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [stʊd] [raɪt] [ɒn] [əˈkrɒs] [fɔː(r); fə(r)][tiː] - - .

would	go	,	but	he	stood	right	on	across	for	t	'	Larbadore	.
会	去	,	但	他	站立	正确的	在	穿过	为了	t	-	-	.

他会走，但他却径直走到了拉巴多尔对面。

[tiː] - [pəˈliːsmən] [sed] [ðæt] [ðæt] [wɜːrnt] [hɪz; ɪz] [biːt] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [glæd] [ɪˈnʌf] [ðæt]

T	'	policeman	said	that	that	weren't	his	beat	;	and	he	looked	glad	enough	that
T	-	警察	说	那	那	不是	他的	打	;	和	他	看起来	高兴的	足够的	那

[ˌaɪ ˈtiː] [wɜːrnt] [ˈnaɪðə(r)] .

it	weren't	neither	.
它	不是	两者都不	.

那名警察说那不是他的辖区；而且他看起来很高兴那也不是他的辖区。

[əʊld] [ˈpɔːtlənd] [ˈnevə(r)] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ˈsliːpi] [kəʊv] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

Old	Portland	never	came	back	to	Sleepy	Cove	to	live	.
老的	波特兰	绝不	来了	后退	到	困	海湾	到	居住	.

老波特兰再也没有回到睡湾居住。

[hiː; hi][dʒʌst] [left] [ˈevriθɪŋ] [ˈstændɪŋ] — [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ˈməʊstli][ˈəʊnli] [wɒt] [hiː; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [teɪk]

He	just	left	everything	standing	—	which	were	mostly	only	what	he	couldn't	take
他	只是	左边	一切	常设	—	哪个	是	大多	仅有的	什么	他	不能	拿

[əˈweɪ] [wɪð] [hɪm] [ˈenihaʊ] .

away	with	him	anyhow	.
离开	和	他	无论如何	.

他把所有东西都留在了原地——反正那些东西他大多也带不走。

" [ðæt] [fɔːl] [wʌn][ɒv; əv][tiː] - [ˈfrentʃmən] [stəʊd] [əˈweɪ] [ɪn][tiː] - [wʊdz] [wen] [ðeə(r)] [ʃɪp] [wɒz; wəz]

"	That	fall	one	of	t	'	Frenchmen	stowed	away	in	t	'	woods	when	their	ship	was
"	那	落下	一	的	t	-	法国人	已存放	离开	在	t	-	树林	什么时候	他们的	船	曾是

['getɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .

getting	ready	for	home	.
获得	准备好	为了	家	.

“那年秋天，当他们的船准备返航时，其中一个法国人偷偷藏在了树林里。”

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['luːɪs] [mɑːr'toʊ] ;

His	name	was	Louis	Marteau	;
他的	姓名	曾是	路易斯	马尔托	;

他的名字叫路易·马尔托；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ves(ə)l] [hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)] [gɒn] [ðæn; ðən][ɪn][hiː; hi] [gəʊz] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ɪn] [bɪlz]

and	his	vessel	had	no	sooner	gone	than	in	he	goes	and	lives	in	Bill's
和	他的	血管	有	不	很快	已消失	比	在	他	去	和	生活	在	法案的

[haʊs] [əˈkrɒs] [tiː] - [kəʊv] .

house	across	t	'	cove	.
房子	穿过	t	-	海湾	.

他的船刚一开走，他就去了海湾对面比尔的房子里住。

[θɪŋz] [gɒt] ['mɪsɪŋ] [əˈgen] [ðæt] ['wɪntə(r)] , [ænd; ənd] [ðəʊ] ['fɑːðə(r)][hæd; həd][tuː; tə] [fiːd] [hɪm] ,

Things	got	missing	again	that	winter	,	and	though	Father	had	to	feed	him	,
事物	得到	丢失的	再次	那	冬天	,	和	尽管	父亲	有	到	喂养	他	,

那年冬天，东西又不见了，虽然父亲不得不养活他，

['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['hædnt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ]['daɪət] ,

seeing	that	he	hadn't	been	able	to	steal	a	diet	,
看到	那	他	之前没有	到过	有能力的	到	偷	一个	饮食	,

鉴于他没能偷到减肥食品，

[wiː; wi] [lædz] [gɪv] [hɪm] ['nəʊtɪs] [tuː; tə] [kwɪt] [ɪn][tiː] - [sprɪŋ] .

we	lads	give	him	notice	to	quit	in	t	'	spring	.
我们	小伙子们	给	他	注意	到	辞职	在	t	-	春天	.

我们几个小伙子在春天通知他辞职。

[æz; əz][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [ʃəʊ] [nəʊ][saɪnz][ɒv; əv] ['muːvɪŋ] ,

As	he	didn't	show	no	signs	of	moving	,
作为	他	没有	展示	不	标志	的	移动	,

由于他没有表现出任何移动的迹象，

[ˌjuː 'es][dʒʌst][pʊt][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][bɪg] [triːz] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃuːz] ['ʌndə(r)][tiː] - [haʊs] ,

us	just	put	a	couple	of	big	trees	for	shoes	under	t	-	house	,
我们	只是	放	一个	夫妻	的	大的	树木	为了	鞋	在下面	t	-	房子	,

我们在房子底下放了几棵大树当鞋子的架子。

[ænd; ənd][ræn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['luːɪs] , [tuː] ,

and	ran	it	and	Louis	,	too	,
和	跑	它	和	路易斯	,	也	,

他和路易斯一起经营着它。

[aʊt] ['ɒntə][tiː] - [aɪs][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][tiː] - [keɪp] — [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [tuː] [maɪlz][ɔː(r)][mɔː(r)] .

out	onto	t	-	ice	as	far	as	t	-	cape	—	a	matter	of	two	miles	or	more	.
出去	到	t	-	冰	作为	远的	作为	t	-	岬	—	一个	事情	的	二	英里	或者	更多的	.

一直走到海角附近的冰面上——大约有两英里或更远。

" [səʊ][ju: 'es] [θɔːt] [ˌjuː 'es][hæd; həd] [dʌn] [wɪð] [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd]

"	So	us	thought	us	had	done	with	both	of	them	,	and	a	good
"	所以	我们	想法	我们	有	完毕	和	两个都	的	他们	,	和	一个	好的

['rɪd(ə)ns] [tuː] ;

riddance	too	;
摆脱	也	;

“所以我们以为我们已经摆脱了他们两个，而且摆脱他们也是件好事；

[bʌt; bət] [wen] [tiː] - [sprɪŋ] ['əʊpənd][tiː] - ['frentʃmən] [rəʊt] [ʌp][tuː; tə][tiː] - ['ɪŋglɪʃ] [mæn] - [əʊ] - - [wɔː(r)]

but	when	t	-	spring	opened	t	-	Frenchman	wrote	up	to	t	-	English	man	-	o	-	-	war
但	什么时候	t	-	春天	打开	t	-	法国人	写道	向上	到	t	-	英语	男人	-	o	-	-	战争

['kæptɪn] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [-]

captain	to	come	in	and	[	120	]
队长	到	来	在	和	[	-	]

但当春天来临，法国人写信给英国战舰舰长，让他进来[120]

[faɪnd][aʊt] [ə'baʊt][tiː] - [θɪŋz] [wɒt] [ðeid] [lɒst] .

find	out	about	t	-	things	what	they'd	lost	.
寻找	出去	关于	t	-	事物	什么	他们会	丢失的	.

查明他们丢失了什么。

[səʊ][wʌn] [deɪ] [ɪn] ['kɒmz] [tiː] - [bɪg] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['æŋkəz] [raɪt] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɪn]['aʊə(r)] [beɪ] .

So	one	day	in	comes	t	-	big	ship	and	anchors	right	alongside	in	our	bay	.
所以	一	天	在	来	t	-	大的	船	和	锚	正确的	旁边	在	我们的	湾	.

有一天，一艘大船驶入海湾，停泊在我们旁边。

[tiː] - ['veri] [fɜːst][mæn][tuː; tə] [kʌm] ['rəʊɪŋ] [ə'krɒs] [ænd; ənd][gəʊ] [ə'bɔːd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [hiː; hi]

T	-	very	first	man	to	come	rowing	across	and	go	aboard	to	see	what	he
T	-	非常	第一的	男人	到	来	划船	穿过	和	去	船上	到	看	什么	他

[kʊd; kəd][get] ,

could	get	,
可以	得到	,

第一个划船过来，登船看看能得到什么的人

[ai] ['rekən] , [wɒz; wəz] ['luːɪs] [mɑːr'toʊ] .

I	reckon	,	was	Louis	Marteau	.
我	估计	,	曾是	路易斯	马尔托	.

我猜是路易·马尔托。

[wen] [tiː] - ['kæptɪn] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] ,

When	t	-	captain	asked	him	what	he	wanted	,
什么时候	t	-	队长	问	他	什么	他	通缉	,

当船长问他想要什么时，

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ɑːsk][hɪm][tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [bəʊt] [tuː; tə][tiː] - [keɪp]

he	said	that	he	had	come	over	to	ask	him	to	send	a	boat	to	t	'	cape
他	说	那	他	有	来	超过	到	问	他	到	发送	一个	船	到	t	-	岬

[tuː; tə] [sɜːtʃ] [hɪz; ɪz][rʊmz; ruːmz] ,

to	search	his	rooms	,
到	搜索	他的	房间	,

他说他过来是想请他派一艘船到海角去搜查他的房间。

[æz; əz][tiː] - ['neɪbɜːrz] [bleɪmd] [hiː; hi][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ðeə(r)] [θɪŋz] .

as	t	-	neighbours	blamed	he	for	having	taken	their	things	.
作为	t	-	邻居	被指责	他	为了	拥有	已采取	他们的	事物	.

邻居们指责他拿走了他们的东西。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['məʊtə(r)] [boʊts]

"	Well	,	it	were	a	long	way	to	go	and	there	were	no	motor	boats
"	出色地	,	它	是	一个	长的	方式	到	去	和	那里	是	不	发动机	船

[ðem; ðəm] [deɪz] ;

them	days	;
他们	天	;

“嗯，路途遥远，而且那时候还没有机动船；

[ænd; ənd][tiː] - ['kæptɪn] [mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] [ɪf] ['luːɪs] [hæd; həd]['teɪkən] ['eniθɪŋ] [hiː; hi]

and	t	'	captain	must	have	thought	if	Louis	had	taken	anything	he
和	t	-	队长	必须	有	想法	如果	路易斯	有	已采取	任何事物	他

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][hɪd] [əˈweɪ] [weə(r)] [nəʊ][wʌn] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

had	it	hid	away	where	no	one	would	find	it	.
有	它	隐藏	离开	在哪里	不	一	会	寻找	它	.

船长肯定认为，如果路易斯拿走了什么东西，他一定把它藏在了谁也找不到的地方。

[səʊ] [ðeɪ] [dʒʌst]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [tiː] - ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [send] [aʊt] [ə; eɪ] [kruː] [ænd; ənd] [lʊk] .

So	they	just	didn't	take	t	'	trouble	to	send	out	a	crew	and	look	.
所以	他们	只是	没有	拿	t	-	麻烦	到	发送	出去	一个	全体人员	和	看	.

所以他们干脆懒得派人出去查看。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['luːɪs] [hæd; həd]['stəʊlən] [fɪʃ] ['draɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [fleɪks] ,

At	the	same	time	Louis	had	stolen	fish	drying	on	his	flakes	,
在	这	相同的	时间	路易斯	有	被盗	鱼	烘干	在	他的	薄片	,

与此同时，路易斯偷走了晾晒在他薄片上的鱼。

[ænd; ənd]['stəʊlən] [twaɪn] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]['əʊpən] [fɪʃ] [steɪdʒ][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [kætʃ] [mɔː(r)] [wɪð] .

and	stolen	twine	right	in	his	open	fish	stage	to	go	and	catch	more	with	.
和	被盗	缠绕	正确的	在	他的	打开	鱼	阶段	到	去	和	抓住	更多的	和	.

他趁着鱼群开放的阶段偷走了鱼线，以便去捕更多的鱼。

" [əˈnʌðə(r)] ['stiːmə(r)] [keɪm] [ɪn][tiː] - [fɔːl] , [ænd; ənd] ['luːɪs] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [tiː] - ['trʌb(ə)l] [hæd; həd]

"	Another	steamer	came	in	t	'	fall	,	and	Louis	,	thinking	that	t	'	trouble	had
"	其他	汽船	来了	在	t	-	落下	,	和	路易斯	,	思维	那	t	-	麻烦	有

[bləʊn] ['əʊvə(r)] ,

blown	over	,
吹	超过	,

“秋天又来了一艘轮船，路易斯以为麻烦已经过去了，

[went] [əˈbɔːd] [æz; əz]['juːʒuəl] .

went	aboard	as	usual	.
去	船上	作为	通常	.

像往常一样登船。

[wʌn] [ɒv; əv][tiː] - ['ɒfɪsəz] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['fɪʃəmən] ,

One	of	t	'	officers	,	thinking	that	the	man	was	just	a	fisherman	,
一	的	t	-	警官	,	思维	那	这	男人	曾是	只是	一个	渔夫	,

其中一名警官以为那人只是个渔夫，

[ænd; ənd][æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz][məʊst][əʊ] - [wiː; wi] , [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [-]

and	as	simple	as	most	o	'	we	,	asked	him	if	he	didn't	know	[	121	]
和	作为	简单的	作为	最多	o	-	我们	,	问	他	如果	他	没有	知道	[	-	]

就像我们大多数人一样，我问他是否不知道[121]

[weə(r)] [ə; eɪ][mæn] [kɔːld] ['luːɪs] [mɑːr'toʊ] [wɒz; wəz] .

where	a	man	called	Louis	Marteau	was	.
在哪里	一个	男人	称为	路易斯	马尔托	曾是	.

那里有一个名叫路易·马尔托的人。

- [jes] , " [sed] ['luːɪs] , - [aɪ] [nəʊz] [hiː; hi] [wel] .

'	Yes	,	"	said	Louis	,	'	I	knows	he	well	.
-	是的	,	"	说	路易斯	,	-	我	知道	他	出色地	.

“是的，”路易斯说，“我很了解他。”

[hiː; hi][biː; bi][hɪə(r)][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [gɒn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] - — [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [slɪps]

He	be	here	to	-	day	,	and	gone	to	-	morrow	'	—	and	with	that	he	slips
他	是	这里	到	-	天	,	和	已消失	到	-	明天	-	—	和	和	那	他	滑倒

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

他今天在这里，明天就走了——说完，他就悄悄离开了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sɜːtʃɪŋ] ['pɑːti]

and	was	far	enough	in	the	woods	for	safety	long	before	the	searching	party
和	曾是	远的	足够的	在	这	树林	为了	安全	长的	前	这	搜索	派对

['lændɪd] .

landed	.
登陆	.

搜救队登陆之前，他早已深入树林深处，确保了安全。

" ['luːɪs] , [laɪk] [əʊld] [bɪl] , [wɒz; wəz][æz; əz] [fɒnd] [əʊ] - ['lɪkə(r)] [æz; əz][ə; eɪ][kæt][ɪz][əʊ] - [mɪlk] ;

"	Louis	,	like	old	Bill	,	was	as	fond	o	'	liquor	as	a	cat	is	o	'	milk	;
"	路易斯	,	喜欢	老的	账单	,	曾是	作为	喜爱	o	-	酒	作为	一个	猫	是	o	-	牛奶	;

“路易斯和老比尔一样，嗜酒如命，就像猫嗜奶一样；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [gɒt] [frentʃ] ['brændi] [ɪn] [hɪm] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][keə(r)] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] .

and	when	he	got	French	brandy	in	him	,	he	didn't	care	what	he	did	.
和	什么时候	他	得到	法语	白兰地	在	他	,	他	没有	关心	什么	他	做过	.

当他喝了法国白兰地之后，他就什么都不在乎了。

[ðeə(r)] [biː; bi]['əʊnli][wʌn] [lɔː] [hɪə(r)] [wɪtʃ] ['evri] [wʌn] [kiːps] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊz] , ['dɒktə(r)] , [ɒn] [ðɪs] [kəʊst] .

There	be	only	one	law	here	which	every	one	keeps	,	as	you	knows	,	Doctor	,	on	this	coast	.
那里	是	仅有的	一	法律	这里	哪个	每一个	一	保持	,	作为	你	知道	,	医生	,	在	这	海岸	.

正如您所知，医生，在这片海岸上，只有一条法律，每个人都必须遵守。

[wɒt'evə(r)] [els] [juː; jʊ] [dʌz] , [juː; jʊ][mʌst; məst]['nevə(r)] [tʌtʃ] [tiː] - ['prɒpəti] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['setlə(r)] ,

Whatever	else	you	does	,	you	must	never	touch	t	'	property	of	another	settler	,
任何	别的	你	做	,	你	必须	绝不	触碰	t	-	财产	的	其他	定居者	,

无论你做什么，都绝不能碰其他定居者的财产。

['weðə(r)] [hiː; hi][biː; bi] [gʊd] [ɔː(r)][bæd] , [ɔː(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi][biː; bi] [ə'weɪ] ['fɪʃɪŋ] ,

whether	he	be	good	or	bad	,	or	whether	he	be	away	fishing	,
无论	他	是	好的	或者	坏的	,	或者	无论	他	是	离开	钓鱼	,

无论他是好人还是坏人，或者他是否外出捕鱼，

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi][biː; bi][ɪn] [ə'merɪkə] .

or	whether	he	be	in	America	.
或者	无论	他	是	在	美国	.

或者他是否身在美国。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['eni] [taɪm] [hiː; hi] [meɪ] [niːd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd] [ðæt] ['meni] [ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪ]

Because	**any**	**time**	**he**	**may**	**need**	**to**	**come**	**back**	**,**	**and**	**that**	**many**	**are**	**away**
因为	任何	时间	他	可能	需要	到	来	后退	,	和	那	许多	是	离开

['sʌməz] ['fɪʃɪŋ] ,

summers	**fishing**	**,**
夏天	钓鱼	,

因为他随时可能需要回来，而且很多人夏天都外出捕鱼，

[ɪf] [ðeɪ] [kænt] [liːv] [ðeə(r)] [hoʊmz] [lɒkt] [ænd; ənd] [fiːl] - [ɪm] [seɪf] , [ðeɪ] [kænt] [lɪv; laɪv] [æt; ət] [ɔːl] .

if	**they**	**can't**	**leave**	**their**	**homes**	**locked**	**and**	**feel**	**'**	**em**	**safe**	**,**	**they**	**can't**	**live**	**at**	**all**	**.**
如果	他们	不能	离开	他们的	房屋	已锁定	和	感觉	-	呃	安全的	,	他们	不能	居住	在	全部	.

如果他们不能锁好家门并感到安全，他们根本无法生存。

[səʊ] ['evribɒdi] [maɪndz] [ðæt] [lɔː] , ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] [ɔː(r)] [nɒt] .

So	**everybody**	**minds**	**that**	**law**	**,**	**whether**	**it**	**be**	**written**	**in**	**St**	**.**	**John's**	**or**	**not**	**.**
所以	大家	思想	那	法律	,	无论	它	是	书面	在	英石	.	约翰的	或者	不是	.

所以每个人都遵守这条法律，无论它是否写在圣约翰教堂里。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [njuː] [steɪdʒɪz] , [jes] , [ænd; ənd] ['haʊzɪz] , [tuː] , [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] - [ɪm] , [ænd; ənd]

There	**are**	**new**	**stages**	**,**	**yes**	**,**	**and**	**houses**	**,**	**too**	**,**	**and**	**plenty**	**of**	**'**	**em**	**,**	**and**
那里	是	新的	阶段	,	是的	,	和	房屋	,	也	,	和	很多	的	-	呃	,	和

[boʊts] [hɔːl] [ʌp] ,

boats	**hauled**	**up**	**,**
船	拖拽	向上	,

是的，这里有新的舞台，也有房子，而且数量很多，还有被拖上来的船只。

[ðæt] [men] [hæz; həz] [left] [ænd; ənd] [gɒn] [tuː; tə] ['kænədə] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

that	**men**	**has**	**left**	**and**	**gone**	**to**	**Canada**	**years**	**ago**	**.**
那	男人	有	左边	和	已消失	到	加拿大	年	前	.

那个人多年前就离开了，去了加拿大。

['ðer] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [raɪt] [əˌlɒŋ'saɪd] [fəʊk] [æz; əz] [niːdz] - [ɪm] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [gəʊld] [dʒʌst]

They're	**tumbling**	**down**	**right**	**alongside**	**folk**	**as**	**needs**	**'**	**em**	**as**	**bad**	**as**	**gold**	**just**
它们是	翻滚	向下	正确的	旁边	民间	作为	需求	-	呃	作为	坏的	作为	金子	只是

[fɔː(r); fə(r)] ['faɪəwʊd] ,

for	**firewood**	**,**
为了	柴	,

它们和那些急需它们的人一起倒塌，这些人就像需要黄金一样需要它们，仅仅是为了当柴火。

[bʌt; bət] [nɛə] [ə; eɪ] [stɪk] [-]

but	**ne'er**	**a**	**stick**	**[**	**122**	**]**
但	从未	一个	戳	[	-	]

但从来没有一根棍子[122]

[ɪz] [tʌtʃt] [kʌm] [jɪə(r)] , [gəʊ] [jɪə(r)] — [nɒt] [tɪl] [ðeɪ] [rɒts] [ɔː(r)] [tiː] - [siː] ['kɒmz] [ænd; ənd] ['kæriz] - [ɪm]

is	**touched**	**come**	**year**	**,**	**go**	**year**	**—**	**not**	**till**	**they**	**rots**	**or**	**t**	**'**	**sea**	**comes**	**and**	**carries**	**'**	**em**
是	感动	来	年	,	去	年	—	不是	直到	他们	腐烂	或者	t	-	海	来	和	携带	-	呃

[ə'weɪ] .

away	**.**
离开	.

年复一年，直到它们腐烂或被海水冲走，它们才会被触碰。

" [wel] , ['luːɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [kɔːld] [tɒm] ['mɑːlɪŋ] [gɒt] [sʌm; səm] ['lɪkə(r)] [ə'bɔːd] [ðæt] [deɪ] ,

"	**Well**	**,**	**Louis**	**and**	**a**	**man**	**called**	**Tom**	**Marling**	**got**	**some**	**liquor**	**aboard**	**that**	**day**	**,**
"	出色地	,	路易斯	和	一个	男人	称为	汤姆	马林	得到	一些	酒	船上	那	天	,

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['skræpɪŋ] ,

and	**started**	**scrapping**	**,**
和	开始	废料	,

“那天，路易斯和一个叫汤姆·马林的人弄了一些酒上船，然后就开始争吵。”

['mɑ:liŋ]	['seɪɪŋ]	[ðæt]	['lu:ɪs]	[mʌst; məst]	[bi:; bi]	[ə; eɪ]	[krʊk]	[ɔ:(r)]	[hi:; hi]	[ˌwʊdnt]	[sti:l]	[ə'nʌðə(r)]	[mænz]
Marling	**saying**	**that**	**Louis**	**must**	**be**	**a**	**crook**	**or**	**he**	**wouldn't**	**steal**	**another**	**man's**
马林	说	那	路易斯	必须	是	一个	骗子	或者	他	不会	偷	其他	男人的

[haʊs]	.
house	**.**
房子	.

马林说路易斯一定是骗子，否则他不会偷别人的房子。

[ti:] -	[end]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[ðæt]	['lu:ɪs]	[ʃɒt]	['mɑ:liŋ]	[θru:]	[ðə; ði]	['ʃəʊldə(r)]	[ænd; ənd]	['nɪəli]
T	**' end**	**of**	**that**	**was**	**that**	**Louis**	**shot**	**Marling**	**through**	**the**	**shoulder**	**and**	**nearly**
T	- 结尾	的	那	曾是	那	路易斯	射击	马林	通过	这	肩膀	和	几乎

[blu:]	[hɪz; ɪz]	[ɑ:m]	[ɒf]	.
blew	**his**	**arm**	**off**	**.**
吹	他的	手臂	离开	.

最后，路易斯开枪击中了马林的肩膀，差点把他的胳膊打断。

"	[nekst]	[sprɪŋ]	[ə; eɪ]	[lɑ:dʒ]	['bʊli]	[seɪld]	[ə'krɒs]	[ti:] -	[streɪts]	[ænd; ənd]	[fɔ:(r)]	[men]	['lændɪd]	[ɪn]	[maɪ]	[kəʊv]	.
"	**Next**	**spring**	**a**	**large**	**bully**	**sailed**	**across**	**t**	**' Straits**	**and**	**four**	**men**	**landed**	**in**	**my**	**cove**	**.**
"	下一个	春天	一个	大的	欺负	航行	穿过	t	- 海峡	和	四	男人	登陆	在	我的	海湾	.

“第二年春天，一艘大船驶过海峡，四名男子在我的小海湾登陆。”

[ˌaɪ 'ti:]	[tʃɑ:nst]	[ðæt]	[əʊld]	['skɪpə(r)]	[sæm]	['bru:ə(r)]	[kɔ:t]	[saɪt]	[ɒv; əv]	-	[ɪm]	,
It	**chanced**	**that**	**old**	**Skipper**	**Sam**	**Brewer**	**caught**	**sight**	**of**	**'**	**em**	**,**
它	偶然	那	老的	船长	山姆	酿酒师	捕捉	视线	的	-	呃	,

老船长萨姆·布鲁尔碰巧看到了他们。

[ænd; ənd]	[hi:; hi]	['rekəg'naɪzd]	[bɪl]	['pɔ:tlənd]	[frɒm; frəm]	[ti:] -	[əʊld]	[deɪz]	.
and	**he**	**recognized**	**Bill**	**Portland**	**from**	**t**	**' old**	**days**	**.**
和	他	认可	账单	波特兰	从	t	- 老的	天	.

他认出了比尔·波特兰，他们以前是朋友。

[ti:] -	['ʌðə(r)]	[θri:]	[wɒz; wəz]	[tɒm]	['mɑ:rlɪŋz]	['brʌðəz]	.
T	**' other**	**three**	**was**	**Tom**	**Marling's**	**brothers**	**.**
T	- 其他	三	曾是	汤姆	马林	兄弟	.

另外三人是汤姆·马林的兄弟。

[ɔ:l]	[ti:] -	[men]	[hæd; həd]	[gʌnz]	,	[ænd; ənd]	[əʊld]	['skɪpə(r)]	[sæm]	[gest]	[ðeɪ]	[wɒz; wəz]	['ɑ:ftə(r)]	['lu:ɪs]	.
All	**t ' men**	**had**	**guns**	**,**	**and**	**old**	**Skipper**	**Sam**	**guessed**	**they**	**was**	**after**	**Louis**	**.**	
全部	t - 男人	有	枪支	,	和	老的	船长	山姆	猜对了	他们	曾是	后	路易斯	.	

所有船员都带着枪，老船长山姆猜测他们是冲着路易斯来的。

[səʊ]	[hi:; hi]	[sent]	[ɒf]	[hɪz; ɪz]	[læd]	[məʊz]	[tu:; tə]	[rʌn]	[aʊt]	[tu:; tə]	[ti:] -	[keɪp]	[ænd; ənd]	[gɪv]	[hi:; hi]	['wɔ:nɪŋ]	.
So	**he**	**sent**	**off**	**his**	**lad**	**Mose**	**to**	**run**	**out**	**to**	**t**	**' cape**	**and**	**give**	**he**	**warning**	**.**
所以	他	发送	离开	他的	小伙子	摩西	到	跑步	出去	到	t	- 岬	和	给	他	警告	.

于是他派他的手下摩西跑到海角去警告他。

[ðəʊ]	[waɪ]	[hi:; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[aɪ]	[kænt]	[seɪ]	.
Though	**why**	**he**	**should**	**I**	**can't**	**say**	**.**
尽管	为什么	他	应该	我	不能	说	.

但我不知道他为什么要这样做。

['lu:ɪs]	[dʒʌst]	[sed]	,	-	[ɔ:l]	[raɪt]	,	[aɪl]	[bi:; bi]	['redi]	[fɔ:(r); fə(r)]	-	[ɪm]	,	[bɔɪ]	,
Louis	**just**	**said**	**,**	**'**	**All**	**right**	**,**	**I'll**	**be**	**ready**	**for**	**'**	**em**	**,**	**boy**	**,**
路易斯	只是	说	,	-	全部	正确的	,	患病的	是	准备好	为了	-	呃	,	男生	,

路易斯刚才说：“好吧，我会做好准备的，小子。”

-	[ænd; ənd]	['stɑ:tɪd]	[raɪt]	[ɪn]	['ləʊdɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[tu:]	[bɪg]	[gʌnz]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['raɪf(ə)l]	.
'	**and**	**started**	**right**	**in**	**loading**	**his**	**two**	**big**	**guns**	**and**	**his**	**rifle**	**.**
-	和	开始	正确的	在	加载中	他的	二	大的	枪支	和	他的	步枪	.

然后他立即开始装填他的两支大枪和一支步枪。

[ðen] [hiː; hi] [fɪkst] [ʌp] [tiː] - ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [bɑːd] [tiː] - [dɔː(r)] ,

Then	he	fixed	up	t	'	windows	and	barred	t	'	door	,
然后	他	固定的	向上	t	-	视窗	和	禁止	t	-	门	,

然后他修好了窗户，并把门闩上了。

[ænd; ənd] [wen] [məʊz] [kʌm] [ə'weɪ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] ['luːɪs] ['muːvɪŋ] [raʊnd] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd]

and	when	Mose	come	away	he	could	see	Louis	moving	round	inside	and
和	什么时候	摩西	来	离开	他	可以	看	路易斯	移动	圆形的	里面	和

['sweərɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [-]

swearing	enough	to	frighten	[	123	]
咒骂	足够的	到	吓唬	[	-	]

当摩斯离开时，他看到路易斯在里面走来走去，咒骂得令人胆寒[123]。

[tiː] - [fɪʃ] [ɒf] [tiː] - [kəʊst] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] - [həʊl] ['sʌmə(r)] .

t	'	fish	off	t	'	coast	for	t	'	whole	summer	.
t	-	鱼	离开	t	-	海岸	为了	t	-	所有的	夏天	.

整个夏天都在近海捕鱼。

[məʊz] ['weɪtɪd] [raʊnd] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɔːl] [deɪ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] .

Mose	waited	round	out	of	sight	all	day	to	see	what	would	happen	.
摩西	等待	圆形的	出去	的	视线	全部	天	到	看	什么	会	发生	.

摩西整天躲在暗处等着，想看看会发生什么。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [dɪd] ,

But	nothing	did	,
但	没有什么	做过	,

但什么也没发生。

['əʊnli] [bɪ'fɔː(r)] [dɑːk] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [fɔː(r)] [men] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] ['kæmpfaɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

only	before	dark	he	saw	the	four	men	making	their	campfire	on	the	edge	of	the
仅有的	前	黑暗的	他	锯	这	四	男人	制作	他们的	营火	在	这	边缘	的	这

[wʊdz] [nɪə(r)] ['luːɪsɪz] [haʊs] .

woods	near	Louis's	house	.
树林	靠近	路易斯的	房子	.

天黑之前，他看到那四个男人在路易斯家附近的树林边缘生起了篝火。

[aɪ] ['rekən] [ðeɪ] [njuː] [ɪd] [biː; bi] ['redi] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] ['weɪtɪŋ] .

I	reckon	they	knew	he'd	be	ready	and	wanted	to	keep	him	waiting	.
我	估计	他们	知道	他会	是	准备好	和	通缉	到	保持	他	等待	.

我估计他们知道他会做好准备，所以故意让他等着。

['eniweɪ] , [ðeɪ] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ɔːl] [nekst] [deɪ] .

Anyway	,	they	was	there	all	next	day	.
反正	,	他们	曾是	那里	全部	下一个	天	.

总之，他们第二天一整天都在那里。

" [tiː] - [θɜːd] ['mɔːnɪŋ] [aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [men] ['ləʊdɪŋ] [ə; eɪ] [bəʊt] [æt; ət] ['luːɪsɪz] [steɪdʒ] ,

"	T	'	third	morning	I	caught	sight	of	some	men	loading	a	boat	at	Louis's	stage	,
"	T	-	第三	早晨	我	捕捉	视线	的	一些	男人	加载中	一个	船	在	路易斯的	阶段	,

第三天早上，我看到一些人在路易斯的驿站装船。

[səʊ] , ['biːɪŋ] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['hɒb(ə)ldɪˌhɒɪ] [ðen] , [aɪ] [gest] [ðeɪd] [nɒt] [teɪk] [mʌtʃ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ,

so	,	being	only	a	hobbledehoy	then	,	I	guessed	they'd	not	take	much	notice	of	me	,
所以	,	存在	仅有的	一个	青少年	然后	,	我	猜对了	他们会	不是	拿	很多	注意	的	我	,

所以，当时我只是个蹒跚学步的孩子，我猜他们不会太在意我。

[ænd; ənd] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðeɪ] [dɪd] .

and	no	more	they	did	.
和	不	更多的	他们	做过	.

他们再也没有这样做过。

[ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː] ['luːɪs] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [breɪk] [ə'weɪ] [tiː] - ['sekənd] [naɪt] [ɪn][tiː] - [dɑːk] ,

They	told	me	Louis	had	tried	to	break	away	t	'	second	night	in	t	'	dark	,
他们	讲述	我	路易斯	有	尝试	到	休息	离开	t	-	第二	夜晚	在	t	-	黑暗的	,

他们告诉我，路易斯在第二个夜晚的黑暗中试图逃跑。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kɔːt] [hɪm][ænd; ənd] ['kærid] [hɪz; ɪz] [pæk] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

but	they	caught	him	and	carried	his	pack	back	for	him	,
但	他们	捕捉	他	和	携带	他的	盒	后退	为了	他	,

但他们抓住了他，并帮他把背包拿了回去。

[ænd; ənd] [wɒt] [els] [ðeɪ] [dɪd][tuː; tə][hiː; hi][ai][doʊnt] ['raɪtli] [nəʊ] .

and	what	else	they	did	to	he	I	don't	rightly	know	.
和	什么	别的	他们	做过	到	他	我	不	没错	知道	.

至于他们还对他做了什么，我真的不知道。

['enihaʊ] , [ðeɪ] ['ləʊdɪd] [ʌp][ðeə(r)] [əʊn] [bəʊt] [ænd; ənd] [ðen] ['luːɪsɪz] [tuː] [boʊts] [wɪð] [fɪʃ] [ænd; ənd]

Anyhow	,	they	loaded	up	their	own	boat	and	then	Louis's	two	boats	with	fish	and
无论如何	,	他们	已加载	向上	他们的	自己的	船	和	然后	路易斯的	二	船	和	鱼	和

[twaɪn] ,

twine	,
缠绕	,

总之，他们把自己的船和路易斯的两艘船都装满了鱼和绳子。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːθ] ['teɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [stəʊ] ,

and	everything	else	that	were	worth	taking	and	they	could	stow	,
和	一切	别的	那	是	值得	采取	和	他们	可以	存放	,

以及其他所有值得带走且可以装进去的东西，

[nɒt] [fər'get] [tiː] - ['bærəl] [ɒv; əv]['flaʊə(r)][ænd; ənd][tiː] - [keg] [ɒv; əv] [mə'læsɪz] .

not	forgetting	t	'	barrel	of	flour	and	t	'	keg	of	molasses	.
不是	遗忘	t	-	桶	的	面粉	和	t	-	桶	的	糖蜜	.

别忘了还有那桶面粉和那桶糖蜜。

" ['skɪpə(r)] [bɪl] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [tiː] - ['gʌvənə(r)] ['ɒfəd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm][tiː] - ['kæptɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ]

"	Skipper	Bill	told	me	that	t	'	Governor	offered	to	make	him	t	'	captain	of	a
"	船长	账单	讲述	我	那	t	-	州长	提供	到	制作	他	t	-	队长	的	一个

[mæn] - [əʊ] - - [wɔː(r)] ,

man	-	o	'	-	war	,
男人	-	o	-	-	战争	,

“船长比尔告诉我，州长提出让他当一艘军舰的舰长。”

[dʒʌst][tuː; tə] [stɒp] [tiː] - [lɔː] - ['breɪkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [kəʊst] .

just	to	stop	t	'	law	-	breaking	on	the	coast	.
只是	到	停止	t	-	法律	-	打破	在	这	海岸	.

只是为了制止沿海地区的违法行为。

[bʌt; bət] [-]

But	[	124	]
但	[	-	]

但是[124]

[hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [ɪn'sted] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [felt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [siː] [tiː] - [lɔːz]

he	were	a	policeman	instead	because	he	felt	ashamed	to	see	t	'	laws
他	是	一个	警察	反而	因为	他	毛毡	羞愧	到	看	t	-	法律

['brəʊkən][ænd; ənd] ['vɪlənz] [laɪk] ['luːɪs] [gəʊ] [friː] .

broken	and	villains	like	Louis	go	free	.
破碎的	和	反派	喜欢	路易斯	去	自由的	.

他之所以选择当警察，是因为他看到法律被践踏，像路易斯这样的恶棍逍遥法外，感到羞愧。

- [ɪts] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [ɒn][tiː] - [kəʊst] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [bɔɪz] [wɒt] [brɪŋz] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ]
' It's to teach you people on t ' coast to be good boys what brings us away
- 它是 到 教 你 人们 在 t - 海岸 到 是 好的 男孩们 什么 带来 我们 离开
[frɒm; frəm]['aʊə(r)] [hoʊmz] [səʊ][fɑː(r)][ɪn][tiː] - ['fɪʃɪŋ] ['siːz(ə)n] . -
from our homes so far in t ' fishing season . '
从 我们的 房屋 所以 远的 在 t - 钓鱼 季节 . -

“这是为了教导你们沿海地区的孩子们做个好孩子，也正是因为如此，我们才会在捕鱼季节远走他乡。”

" [ðeɪ] ['nevə(r)] [stɒpt] ['ləʊdɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːl][tiː] - [taɪm] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['evə(r)] [ðeɪ]
" They never stopped loading a minute all t ' time , and as soon as ever they
" 他们 绝不 停止 加载中 一个 分钟 全部 t - 时间 , 和 作为 很快 作为 曾经 他们
[wɜː(r); wə(r)] ['redi] ,
were ready ,
是 准备好 ,

“他们一刻不停地装货，一旦准备就绪，就立即开始装货。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['wʌznt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [laɪt] , [ə'weɪ] [ðeɪ] [gəʊz] ['təʊɪŋ] [tiː] - [tuː] [boʊts]
and that wasn't long after it were light , away they goes towing t ' two boats
和 那 不是 长的 后 它 是 光 , 离开 他们 去 拖带 t - 二 船
[bɪ'haɪnd] ,
behind ,
在后面 ,

天刚亮不久，他们就拖着两艘船出发了。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][tiː] - ['læbrədɔː(r)] .
and giving it to her straight for t ' Labrador .
和 给予 它 到 她 直的 为了 t - 拉布拉多 .

然后直接给她，让她给拉布拉多犬。

- ['skɪpə(r)] [laɪf] , - [bɪl] ['ʃaʊtɪd] , [dʒʌst]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['æŋkə(r)][wɒz; wəz][ʌp] ,
' Skipper Life , ' Bill shouted , just after the anchor was up ,
- 船长 生活 , - 账单 喊叫 , 只是 后 这 锚 曾是 向上 ,

“船长万岁！”比尔在起锚后大喊道。

- [ɪf] [juː; jʊ] [siːz] ['luːɪs] [biː; bi][ʃʊə(r)][ænd; ənd] [tel] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] [seɪ] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] ,
' if you sees Louis be sure and tell him to be good and say his prayers ,
- 如果 你 看到 路易斯 是 当然 和 告诉 他 到 是 好的 和 说 他的 祈祷 ,

“如果你见到路易斯，一定要告诉他要乖，要好好祈祷。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['redi] ,
and when he is ready ,
和 什么时候 他 是 准备好 ,

当他准备好时，

[nɒt][tuː; tə] [fə'get] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [ɪn]['læbrədɔː(r)][ænd; ənd] [kʌm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['set(ə)l] [daʊn] ['piːsf(ə)l]
not to forget his uncles in Labrador and come over and settle down peaceful
不是 到 忘记 他的 叔叔们 在 拉布拉多 和 来 超过 和 定居 向下 和平
[laɪk] . -
like . '
喜欢 . -

别忘了他在拉布拉多的叔叔们，过来安顿下来，过上平静的生活。

" [nəʊ] , ['dɒktə(r)] , ['luːɪs] ['nevə(r)][gɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [mætʃ] [bæk] ,
" No , Doctor , Louis never got so much as a match back ,
" 不 , 医生 , 路易斯 绝不 得到 所以 很多 作为 一个 匹配 后退 ,

“不，医生，路易斯甚至连一场比赛都没打回来。”

[ðəʊ] [hiː; hi] [rəʊt] [ænd; ənd] [rəʊt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] — [ænd; ənd] [ˈluːɪs] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈskɒlə(r)] ,

though	he	wrote	and	wrote	about	it	—	and	Louis	were	a	good	scholar	,
尽管	他	写道	和	写道	关于	它	—	和	路易斯	是	一个	好的	学者	,

['biːɪŋ] [wel] [lɜːnt] [ɪn] [frɑːns] .

being	well	learnt	in	France	.
存在	出色地	学会了	在	法国	.

尽管他对此进行了大量的写作——而且路易是一位优秀的学者，在法国学识渊博。

[ɔːl] [tiː] - [ˈgʌvənmənt] [dɪd] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ˈɒfə(r)] [ˈkæptɪn] [ˈfɔːrdˌlænd] ,

All	t	-	Government	did	was	to	offer	Captain	Fordland	,
全部	t	-	政府	做过	曾是	到	提供	队长	福德兰	,

政府所做的只是向福特兰上尉提供.....

[huː] [fiʃ] [tiː] - [bɪg] [ˈdʒɜːzi] [rʊmz; ruːmz] [əˈkrɒs] [nɪə(r)] [aɪl] [ˌeɪ ˈjuː] [laʊp] [ɒn] [ˈlæbrədɔː(r)] ,

who	fished	t	-	big	Jersey	rooms	across	near	Isle	au	Loup	on	Labrador	,
WHO	钓鱼	t	-	大的	球衣	房间	穿过	靠近	小岛	au	狼	在	拉布拉多	,

谁在拉布拉多岛卢普岛附近钓到了泽西岛的大房间?

[əˈnʌðə(r)] [ˈhʌndrəd] [dˈɒləz] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ˈskɪpə(r)] [bɪl] [wɪð] [hɪm] [ɪn] [tiː] - [fɔːl] .

another	hundred	dollars	to	bring	back	Skipper	Bill	with	him	in	t	-	fall	.
其他	百	美元	到	带来	后退	船长	账单	和	他	在	t	-	落下	.

再花一百美元，秋天的时候把船长比尔带回来。

[tiː] - [ˈkæptɪn] [təʊld] [hɪz; ɪz] [men] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪˈvaɪd] [tiː] - [ˈmʌni] [-]

T	-	captain	told	his	men	that	they	could	divide	t	-	money	[	125	]
T	-	队长	讲述	他的	男人	那	他们	可以	划分	t	-	钱	[	-	]

船长告诉他的部下，他们可以分钱[125]

[ɪf] [ðeɪ] [laɪkt] [tuː; tə] [kætʃ] [əʊld] [ˈpɔːtlənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈaʊəz] .

if	they	liked	to	catch	old	Portland	out	of	hours	.
如果	他们	喜欢	到	抓住	老的	波特兰	出去	的	小时	.

如果他们喜欢在非营业时间去老波特兰的话。

" [aɪ] - [ləʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [tiː] - [fʌn] [ɒv; əv] [ˈhʌntɪŋ] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] [ðæt] [ˈstɑːtɪd] - [ɪm]

"	I	-	lows	it	was	more	t	-	fun	of	hunting	than	anything	else	that	started	-	em
"	我	-	低	它	曾是	更多的	t	-	乐趣	的	打猎	比	任何事物	别的	那	开始	-	呃

,

,

,

“我承认，狩猎的乐趣远胜于其他任何引发这一切的原因。”

[ðəʊ] [tuː] [ˈhʌndrəd] [dˈɒləz] [kæʃ] [ment] [ə; eɪ] [naɪs] [bɪt] [ɪn] [ðem; ðəm] [taɪmz] .

though	two	hundred	dollars	cash	meant	a	nice	bit	in	them	times	.
尽管	二	百	美元	现金	意思是	一个	好的	少量	在	他们	时代	.

虽然在当时，两百美元现金可是一笔不小的数目。

[suːn] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːf] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [smɔːl] [kraʊdz] [ˈkiːpɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [bɪl] .

Soon	there	were	half	a	dozen	small	crowds	keeping	an	eye	out	for	Bill	.
很快	那里	是	一半	一个	打	小的	人群	保持	一个	眼睛	出去	为了	账单	.

很快，就有五六个小团体在留意比尔的动向。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [ˈwaɪərz] [ɔː(r)] [meɪl] [sˈtiːməz] [tuː; tə] [ˈkæri] [njuːz] [ðem; ðəm] [deɪz] ,

There	were	no	wires	or	mail	steamers	to	carry	news	them	days	,
那里	是	不	电线	或者	邮件	蒸汽船	到	携带	消息	他们	天	,

那时既没有电报也没有邮轮来传递新闻。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [səʊ] [ˈhæpənd] [ðæt] [bɪl] [fel] [raɪt] [ˈɪntuː] [tiː] - [træp] .

and	it	so	happened	that	Bill	fell	right	into	t	-	trap	.
和	它	所以	发生	那	账单	跌倒	正确的	进入	t	-	陷阱	.

结果比尔竟然真的落入了陷阱。

[fɔː(r); fə(r)] ['kæptɪn] ['fɔːrdˌlænd] [dɪd] [ə; eɪ] [bɪt] [əʊ] - [treɪd] , [ænd; ənd] [bɪl] , ['biːɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['flaʊə(r)] ,

For	Captain	Fordland	did	a	bit	o	'	trade	,	and	Bill	,	being	out	of	flour	,
为了	队长	福德兰	做过	一个	少量	o	-	贸易	,	和	账单	,	存在	出去	的	面粉	,

福特兰船长做了些零工，而比尔的面粉用完了，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

拉布拉多岁月：海上劳作者的故事(Labrador Days Tales of the Sea Toilers)
第5/8页

[kʌm] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] ['bærəl] .
come along to buy a barrel .
来 沿着 到 买 一个 桶 .

来买一桶吧。

[hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [men] [suːn] [hæd; həd] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bəʊt] [æz; əz] [wel] .
Half a dozen men soon had him and his boat as well .
一半 一个 打 男人 很快 有 他 和 他的 船 作为 出色地 .

很快，六七个人就抓住了他，连同他的船也一起抓住了。

[tiː] - ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [weə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [tɪl] [ðeɪ] [went] [həʊm] [ɪn] [tiː] - [fɔːl] ,
T - trouble was where to keep him till they went home in t - fall ,
T - 麻烦 曾是 在哪里 到 保持 他 直到 他们 去 家 在 t - 落下 ,

问题是，在秋天回家之前，该把他安置在哪里。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fʊl] [tuː] [mʌnθs] ['enihaʊ] .
which was a full two months anyhow .
哪个 曾是 一个 满的 二 几个月 无论如何 .

反正也用了整整两个月的时间。

" [ðə; ði] [kraʊd] [wɒt] [tʊk] [hɪm] [gɒt] [liːv] [frɒm; frəm] ['skɪpə(r)] ['fɔːrdˌlænd] [tuː; tə] [lɒk] [bɪl] [ʌp] [ɪn] [tiː] -
" The crowd what took him got leave from Skipper Fordland to lock Bill up in t -
" 这 人群 什么 采取 他 得到 离开 从 船长 福德兰 到 锁 账单 向上 在 t -
[tɒp] ['stɔːri] [ɒv; əv] [tiː] - [əʊld] ['dʒɜːzi] [brɪk] [stɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪlənd] ;
top storey of t - old Jersey brick store on the Island ;
顶部 层 的 t - 老的 球衣 砖 店铺 在 这 岛 ;

“带走他的那群人得到了福德兰船长的许可，将比尔锁在了岛上那座老泽西砖砌商店的顶层；

[ænd; ənd] - [ɪm] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] ['seɪləz] [səʊ] [ðæt] [nɒt] ['iːv(ə)n] [bɪl] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ə'weɪ] .
and - em fixed it like sailors so that not even Bill should get away .
和 - 呃 固定的 它 喜欢 水手们 所以 那 不是 甚至 账单 应该 得到 离开 .

他们像水手一样把事情处理得井井有条，连比尔都逃不掉。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [tiː] - [ɪk'spens] [ɒv; əv] ['fiːdɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [bɪ'twiːn] -
They had to share t - expense of feeding and looking after he between -
他们 有 到 分享 t - 费用 的 喂养 和 寻找 后 他 之间 -
[ɪm] ,
em ,
呃 ,

他们必须共同分担抚养和照顾他的费用。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [gɪv] [hiː; hi] [nʌn] [tuː] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [kwaɪt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
and though they didn't give he none too much it took quite a bit of their
和 尽管 他们 没有 给 他 没有任何 也 很多 它 采取 相当 一个 少量 的 他们的
['weɪdʒɪz] — ['əʊnli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [həʊl] ['sʌmə(r)] . [-]
wages — only a hundred dollars for the whole summer . [126]
工资 — 仅有的 一个 百 美元 为了 这 所有的 夏天 . [-]

虽然他们没有给他太多钱，但这却花掉了他们相当一部分工资——整个夏天只给了他一百美元。[126]

[bɪl] [hæd; həd] [biː n] [ðeə(r)] ['nɪəli] [sɪks] [wiːks] [ænd; ənd] [ɔːl] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ]

"	Bill	had	been	there	nearly	six	weeks	and	all	hands	were	thinking	of	going
"	账单	有	到过	那里	几乎	六	周	和	全部	双手	是	思维	的	去

[həʊm] ,

home	,
家	,

“比尔在那里待了将近六周，所有人都想回家了。”

[wen] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [təʊld] [tiː] - [kʊk] [huː] [brɔːt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [fuːd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [feə(r)] ['daɪɪŋ]

when	one	day	he	told	t	'	cook	who	brought	up	his	food	that	he	was	fair	dying
什么时候	一	天	他	讲述	t	-	厨师	WHO	带来	向上	他的	食物	那	他	曾是	公平的	垂死

[ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,

of	doing	nothing	,
的	正在做	没有什么	,

有一天，他告诉给他送饭的厨师，他无所事事，快要死了。

[ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [hiː; hi] [gɪv] [hɪm] [sʌm; səm] [wɜːk] .

and	couldn't	he	give	him	some	work	.
和	不能	他	给	他	一些	工作	.

难道他就不能给他安排点工作吗?

['biːɪŋ] [æn; ən] [əʊld] ['seɪlə(r)] , [hiː; hi] [set] [bɪl] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [bred] [bægz] ,

Being	an	old	sailor	,	he	set	Bill	to	making	bread	bags	,
存在	一个	老的	水手	,	他	放	账单	到	制作	面包	包	,

他是个老水手，于是让比尔去做面包袋。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] , [ænd; ənd] [tiː] - [kʊk] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi]

and	for	a	few	days	he	made	a	whole	lot	,	and	t	'	cook	took	it	easy
和	为了	一个	很少	天	他	制成	一个	所有的	很多	,	和	t	-	厨师	采取	它	简单的

.

:
.

几天之内他做了很多菜，厨师也轻松了不少。

[ɔːl] [hiː; hi] [geɪv] [bɪl] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] ['kænvəs] , [ə; eɪ] ['pɒkɪt] - [naɪf] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['niːd(ə)lz]

All	he	gave	Bill	was	some	canvas	,	a	pocket	-	knife	,	and	some	needles
全部	他	给予	账单	曾是	一些	帆布	,	一个	口袋	-	刀	,	和	一些	针

[ænd; ənd] [θred] .

and	thread	.
和	线	.

他只给了比尔一些帆布、一把小刀和一些针线。

[bɪl] , [haʊ'evə(r)] ,

Bill	,	however	,
账单	,	然而	,

然而，比尔

[seɪvd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['kænvəs] [aʊt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [bægz] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊp]

saved	a	lot	of	canvas	out	of	them	bags	and	made	himself	a	long	rope
已保存	一个	很多	的	帆布	出去	的	他们	包	和	制成	他自己	一个	长的	绳索

[ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

他从那些袋子里收集了很多帆布，并用这些帆布给自己做了一根长绳子。

[ðen] [hiː; hi] [dʒʌst] [wɜːkt] [ɒn] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['riːəl] [dɑːk] [naɪt] [ænd; ənd] [æn; ən] [ˌɒf'ʃɔː(r)]

Then	he	just	worked	on	,	waiting	for	a	real	dark	night	and	an	offshore
然后	他	只是	工作	在	,	等待	为了	一个	真实的	黑暗的	夜晚	和	一个	离岸

[wɪnd] ,

wind	,
风	,

然后他就继续工作，等待真正的黑夜和离岸风。

[wen] [hiː; hi] [let] ['hɪzself] [daʊn] [θruː] [tiː] - ['wɪndəʊ] ,

when	he	let	hisself	down	through	t	'	window	,
什么时候	他	让	他自己	向下	通过	t	-	窗户	,

当他从窗户跳下去的时候，

[swæm] [ɒf] [tuː; tə] [tiː] - [best] ['fɪʃɪŋ] ['bʊli] ['kæptɪn] ['fɔːrdˌlænd] [hæd; həd] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv]

swam	off	to	t	'	best	fishing	bully	Captain	Fordland	had	,	and	was	out	of
游泳	离开	到	t	-	最好的	钓鱼	欺负	队长	福德兰	有	,	和	曾是	出去	的

[saɪt] [bɪ'fɔː(r)] ['deɪlaɪt] .

sight	before	daylight	.
视线	前	日光	.

游向了福特兰船长最好的钓鱼地点，天亮前就消失在人们的视线中。

" [juː; jʊ] [meɪ] [bet] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [ɔːl] [mæd] , [mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [tiː] - ['kæptɪn] ,

"	You	may	bet	they	was	all	mad	,	more	especially	t	'	captain	,
"	你	可能	赌注	他们	曾是	全部	疯狂的	,	更多的	尤其	t	-	队长	,

“你肯定他们都很生气，尤其是船长。”

[huː] [swɔː(r)] [ðæt] [tiː] - [kraʊd] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [gʊd] [bəʊt] .

who	swore	that	t	'	crowd	would	have	to	pay	for	his	good	boat	.
WHO	发誓	那	t	-	人群	会	有	到	支付	为了	他的	好的	船	.

他发誓说，这群人得为他的好船买单。

[wɒt] [ðeɪ] [sed] [ænd; ənd] [dɪd] [tuː; tə] [tiː] - [kʊk] [biː; bi] ['skeəsli] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪəz] [tuː; tə] [hɪə(r)] .

What	they	said	and	did	to	t	'	cook	be	scarcely	fit	for	ears	to	hear	.
什么	他们	说	和	做过	到	t	-	厨师	是	几乎	合身	为了	耳朵	到	听到	.

他们对厨师说的话、做的事，简直不堪入耳。

['enihaʊ] , [nəʊ] [wʌn] [noʊd] [weə(r)] [bɪl] [hæd; həd] [gɒn] , [ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv] [ðæt] [kraʊd] ['evə(r)]

Anyhow	,	no	one	knowed	where	Bill	had	gone	,	and	none	of	that	crowd	ever
无论如何	,	不	一	已知	在哪里	账单	有	已消失	,	和	没有任何	的	那	人群	曾经

[sɔː] [hɪm] [ə'gen] .

saw	him	again	.
锯	他	再次	.

总之，没有人知道比尔去了哪里，人群中也没有人再见过他。

[hiː; hi] [wɜːrnt] ['veri] [dɪə(r)] [tuː; tə] ['meməri] ['aɪðə(r)] . [-]

He	weren't	very	dear	to	memory	either	.	[	127	]
他	不是	非常	亲爱的	到	记忆	任何一个	.	[	-	]

人们也不太喜欢他。[127]

" [tiː] - [nekst] [pleɪs] [juː 'es] [hɜːd] [ɒv; əv] [hɪm] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [west] [kəʊst] .

"	T	'	next	place	us	heard	of	him	was	on	the	West	Coast	.
"	T	-	下一个	地方	我们	听到	的	他	曾是	在	这	西方	海岸	.

我们下次听到他的消息是在西海岸。

[hiː; hi] [brɔːt] [wɪð] [hɪm] [æn; ən] ['eskɪməʊ] [waɪf] [hiː; hi] [kɔːld] ['nænsi] , [huː] [wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] [æt; ət]

He	brought	with	him	an	Eskimo	wife	he	called	Nancy	,	who	was	very	good	at
他	带来	和	他	一个	爱斯基摩人	妻子	他	称为	南希	,	WHO	曾是	非常	好的	在

['dɒktərɪŋ] .

doctoring	.
医生	.

他带来了一位名叫南希的爱斯基摩妻子，她医术精湛。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [meɪk] ['pəʊltɪs] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜːbs] [ænd; ənd] ['medsnz] [aʊt] [ɒv; əv] [tiː] - [wʊdz] ,

She	could	make	poultices	out	of	herbs	and	medicines	out	of	t	'	woods	,
她	可以	制作	药膏	出去	的	草药	和	药物	出去	的	t	-	树林	,

她能用草药制作药膏，还能用木头制作药物。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tʃɑːm] ['tuːθeɪk] [ænd; ənd] [wɔːrts] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] ,

and	she	would	charm	toothache	and	warts	and	such	like	,
和	她	会	魅力	牙疼	和	疣	和	这样的	喜欢	,

她还能用魔法治愈牙痛、疣子之类的疾病。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][stɒp] ['bliːdɪŋ] [baɪ][dʒʌst]['taɪɪŋ] [griːn] ['wʊstɪd] [raʊnd] [jɔː(r); jə(r)][left] [ɑːm] .

and	could	stop	bleeding	by	just	tying	green	worsted	round	your	left	arm	.
和	可以	停止	出血	经过	只是	捆绑	绿色的	最差	圆形的	你的	左边	手臂	.

只需用绿色毛线将左臂缠起来就能止血。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hædəks] [fɪn] - [bəʊn] [ðæt] ['nevə(r)] [tʌtʃt] ['eni] [bəʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][lend]

She	had	a	haddock's	fin	-	bone	that	never	touched	any	boat	that	she	used	to	lend
她	有	一个	黑线鳕的	鳍	-	骨	那	绝不	感动	任何	船	那	她	用过的	到	借

[aʊt][fɔː(r); fə(r)] ['ruːmətɪzəm] .

out	for	rheumatism	.
出去	为了	风湿病	.

她有一根从未接触过任何船只的黑线鳕鱼鳍骨，她以前经常把这根鳍骨借给患有风湿病的人使用。

[ʃiː; ʃi][dɪd][ə; eɪ][lɒt][əʊ] - [gʊd] , [ðeɪ] [seɪ] , ['dɒktə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][naɪs][bɪt][ɒv; əv] ['mʌni]

She	did	a	lot	o	'	good	,	they	says	,	Doctor	,	and	she	made	a	nice	bit	of	money
她	做过	一个	很多	o	-	好的	,	他们	说道	,	医生	,	和	她	制成	一个	好的	少量	的	钱

,

,

,

他们说，医生，她做了很多好事，也赚了不少钱。

[tuː] , [səʊ] [ðæt] [əʊld] [bɪl] [hæd; həd][æn; ən] ['iːzi] [taɪm] .

too	,	so	that	old	Bill	had	an	easy	time	.
也	,	所以	那	老的	账单	有	一个	简单的	时间	.

这样一来，老比尔的日子也过得轻松多了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [spent] [məʊst][ɒv; əv][tiː] - [kæʃ] [ɪn] ['lɪkə(r)] ,

But	he	spent	most	of	t	'	cash	in	liquor	,
但	他	花费	最多	的	t	-	现金	在	酒	,

但他把大部分钱都花在了酒上。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [wɜːk] ['eni] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]

and	at	last	she	wouldn't	work	any	more	for	he
和	在	最后的	她	不会	工作	任何	更多的	为了	他

最后她不再为他工作了。

[ænd; ənd][hiː; hi][gɒt] ['biːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

and	he	got	beating	her	.
和	他	得到	殴打	她	.

然后他开始殴打她。

[wʌn] , [deɪ] [hiː; hi] [kʌm] ['rəʊɪŋ] [daʊn] [raɪt] ['ɪntuː] [pɔːt] ['wɔːrˌfiːld] ,

One	,	day	he	come	rowing	down	right	into	Port	Warfield	,
一	,	天	他	来	划船	向下	正确的	进入	港口	沃菲尔德	,

有一天，他划船来到了沃菲尔德港。

[wɪð] [ʃiː; ʃi] [taɪd] [ʌp] [ɪn][tiː] - ['bɒtəm] [ɒv; əv][tiː] - [bəʊt] ,

with	she	tied	up	in	t	'	bottom	of	t	'	boat	,
和	她	系	向上	在	t	-	底部	的	t	-	船	,

她被绑在船底，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stəʊn] [taɪd] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [æz; əz] [wel] !

and	a	stone	tied	round	her	neck	as	well	!
和	一个	石头	系	圆形的	她	脖子	作为	出色地	!

她的脖子上还系着一块石头！

[ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənd] [ðæt] [bɪg] ['skɪpə(r)] ['weɪməθ] [keɪm] [əˌbɒŋ'saɪd] [ænd; ənd] [siːd] [hɜː(r); hə(r)] .

It	so	happened	that	big	Skipper	Weymouth	came	alongside	and	seed	her	.
它	所以	发生	那	大的	船长	韦茅斯	来了	旁边	和	种子	她	.

碰巧大船长韦茅斯靠过来给她播种了。

" - [wɒt] [biː; bi][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ʃiː; ʃi] ? -

"	-	What	be	you	going	to	do	wi	-	she	?	'
"	-	什么	是	你	去	到	做	wi	-	她	?	-

“你要拿她怎么办？”

[hiː; hi] [ɑːskt] , [hiː; hi] [nɒt] ['biːɪŋ] [ə'freɪd] [æz; əz] [məʊst][wɜː(r); wə(r)] . -

he	asked	,	he	not	being	afraid	as	most	were	.	'
他	问	,	他	不是	存在	害怕的	作为	最多	是	.	-

他问道，他不像大多数人那样害怕。

[waɪ] [draʊn] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , - [sed] [bɪl] .

Why	drown	her	,	to	be	sure	,	'	said	Bill	.
为什么	溺水	她	,	到	是	当然	,	-	说	账单	.

“为什么要淹死她呢？”比尔说。

- [aɪ] [təʊd] [hɜː(r); hə(r)][bɪ'haɪnd][tiː] - [bəʊt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][maɪl][ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ] [kʌm] [-]

'	I	towed	her	behind	t	'	boat	for	a	mile	a	week	ago	come	[	128	]
-	我	被拖走	她	在后面	t	-	船	为了	一个	英里	一个	星期	前	来	[	-	]

一周前，我把她拖在船后面走了一英里[128]

['sʌndeɪ] [tuː; tə] [draɪv] [tiː] - ['dev(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

Sunday	to	drive	t	'	devil	out	of	her	.
星期日	到	驾驶	t	-	魔鬼	出去	的	她	.

星期天把她身上的魔鬼赶走。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [eɪnt] [nəʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] , [ænd; ənd][səʊ][aɪ] ['rekən] [aɪl] [get] [ə'nʌðə(r)] . -

But	she	ain't	no	good	to	me	now	,	and	so	I	reckon	I'll	get	another	.	'
但	她	不是	不	好的	到	我	现在	,	和	所以	我	估计	患病的	得到	其他	.	-

但她现在对我没用了，所以我打算再找一个。

" [ðə; ðɪ] ['skɪpə(r)] [sɔː] [ðæt] [bɪl] [hæd; həd] ['lɪkə(r)] [ɪn] [hɪm] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kwɒrəlsəm] ,

"	The	skipper	saw	that	Bill	had	liquor	in	him	and	was	quarrelsome	,
"	这	船长	锯	那	账单	有	酒	在	他	和	曾是	爱争吵的	,

船长看到比尔喝了酒，而且脾气暴躁，

[ænd; ənd] [fɪəd] [ðæt] [id] [dʒʌst][æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz] [nɒt] [ˌʌp'set] [tiː] - [bəʊt] — [ænd; ənd] ['draʊnd] [tiː] -

and	feared	that	he'd	just	as	likely	as	not	upset	t	'	boat	—	and	drowned	t	'
和	害怕	那	他会	只是	作为	可能	作为	不是	沮丧的	t	-	船	—	和	溺水	t	-

['wʊmən] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [wɪð] [ðæt] [stəʊn] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] .

woman	would	be	sure	enough	with	that	stone	round	her	neck	.
女士	会	是	当然	足够的	和	那	石头	圆形的	她	脖子	.

他担心自己很可能会弄翻船——而且那块石头肯定会淹死那个女人。

[səʊ][hiː; hi] [sez] , - [draʊn] [hɜː(r); hə(r)] !

So	he	says	,	'	Drown	her	!
所以	他	说道	,	-	溺水	她	!

所以他说：“淹死她！”

[nɒt] [ɒn] [ðɪs] [kəʊst] [ænd; ənd] ['klɔɪstər] [dʒʌst] ['setɪŋ] [ɪn] .

Not	on	this	coast	and	lobsters	just	setting	in	.
不是	在	这	海岸	和	龙虾	只是	环境	在	.

这片海岸可不是这样，龙虾才刚刚开始上市。

[ʃɪd] [spɔɪl] [ðə; ði] [kætʃ] [ɔːl] ['sʌmə(r)] [dʒʌst][tuː; tə] [spaɪt] [juː; jʊ] . -

She'd	spoil	the	catch	all	summer	just	to	spite	you	.	'
棚	剧透	这	抓住	全部	夏天	只是	到	尽管如此	你	.	-

她会整个夏天都故意破坏捕捞，就为了气你。

[bɪl] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .

Bill	looked	puzzled	.
账单	看起来	困惑	.

比尔一脸困惑。

- [jʊr; jər] [raɪt] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , ['skɪpə(r)] [ælf] .

'	You're	right	,	sure	enough	,	Skipper	Alf	.
-	你是	正确的	,	当然	足够的	,	船长	阿尔夫	.

“你说得对，船长阿尔夫。”

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [weɪ] - — [ænd; ənd] [raʊnd] [hiː; hi] [gəʊz]

I'll	have	to	do	for	she	some	other	way	'	—	and	round	he	goes
患病的	有	到	做	为了	她	一些	其他	方式	-	—	和	圆形的	他	去

[ænd; ənd] [rəʊz] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ['gen] .

and	rows	her	home	again	.
和	行	她	家	再次	.

“我得另想办法送她回家了。”说完，他便划船把她送回了家。

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ˌhaʊsəm'ɛvər] , [wɒz; wəz]['riːəl] [ə'freɪd] , [ænd; ənd] ['lɛtəz] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]

"	The	people	,	howsomever	,	was	real	afraid	,	and	letters	went	up	to	the
"	这	人们	,	然而	,	曾是	真实的	害怕的	,	和	信件	去	向上	到	这

['gʌvənmənt] .

Government	.
政府	.

然而，民众却非常害怕，纷纷写信给政府。

[nəʊ] [daʊt] [bɪl] [hɜːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

No	doubt	Bill	heard	about	it	.
不	怀疑	账单	听到	关于	它	.

比尔肯定听说了这件事。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [pleɪs] [left] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [gəʊ] ['seɪfli] ,

But	there	were	no	place	left	now	for	him	to	go	safely	,
但	那里	是	不	地方	左边	现在	为了	他	到	去	安全	,

但他现在已经无处可去了。

[səʊ] [hiː; hi] [dʒʌst] [dræŋk] [ænd; ənd] [dræŋk] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [leɪ] [hændz] [ɒn] ;

so	he	just	drank	and	drank	where	he	was	,	all	he	could	lay	hands	on	;
所以	他	只是	喝	和	喝	在哪里	他	曾是	,	全部	他	可以	躺	双手	在	;

所以他就在那儿不停地喝，把能找到的所有酒都喝了个精光；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [get] [nəʊ] [mɔː(r)] [aɪ] [ges] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [gɒn] [mæd] .

and	when	he	couldn't	get	no	more	I	guess	he	must	have	gone	mad	.
和	什么时候	他	不能	得到	不	更多的	我	猜测	他	必须	有	已消失	疯狂的	.

当他再也得不到任何东西时，我想他一定是疯了。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ded] [ɒn] [tiː] - [flɔː(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,

For	he	were	found	dead	on	t	'	floor	of	his	house	,
为了	他	是	成立	死的	在	t	-	地面	的	他的	房子	,

人们发现他死在了自家房子的地板上。

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [naɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] ['hʌntɪŋ] [dɪə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] . [-]

with	a	great	big	knife	he	had	for	hunting	deer	in	his	hand	.	[	129	]
和	一个	伟大的	大的	刀	他	有	为了	打猎	鹿	在	他的	手	.	[	-	]

他手里拿着一把用来猎鹿的大刀。[129]

" [jes] , [hɪz; ɪz] [waɪfs] [ə'laɪv] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ˌjuː 'es] [nəʊz] .

"	Yes	,	his	wife's	alive	to	this	day	so	far	as	us	knows	.
"	是的	,	他的	妻子的	活	到	这	天	所以	远的	作为	我们	知道	.

“是的，据我们所知，他的妻子至今仍然健在。”

[hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [bɪl] [faʊnd] [ə; eɪ] [bɒks] [ɒv; əv] [əʊld] ['sɪlvə(r)] [d'ɒləz] , ['spæniʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] ,

Her	son	Bill	found	a	box	of	old	silver	dollars	,	Spanish	and	French	,
她	儿子	账单	成立	一个	盒子	的	老的	银	美元	,	西班牙语	和	法语	,

她的儿子比尔发现了一盒旧银元，有西班牙银元和法国银元。

['berid] ['ʌndə(r)][ti:] - [haʊs] [bɪl] [hæd; həd][ɒn]['læbrədɔ:(r)] , [ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] [træpt] [baɪ]

buried	under	t	'	house	Bill	had	on	Labrador	,	the	time	he	were	trapped	by
埋葬	在下面	t	-	房子	账单	有	在	拉布拉多	,	这	时间	他	是	被困	经过

['kæptɪn] - [men] .

Captain	Fordland's	men	.
队长	-	男人	.

被埋在比尔在拉布拉多岛上的房子下面，当时他被福特兰上尉的人围困了。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['məʊstli] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [əʊld] .

They	were	mostly	about	a	hundred	years	old	.
他们	是	大多	关于	一个	百	年	老的	.

它们大多约有一百岁了。

[ai] [sɔ:] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [weə(r)] [ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] , [ɔ:(r)] [haʊ] [hi:; hi] [kʌm] [baɪ] -

I	saw	many	of	them	,	but	where	they	come	from	,	or	how	he	come	by	'
我	锯	许多	的	他们	,	但	在哪里	他们	来	从	,	或者	如何	他	来	经过	-

[ɪm] ,

em	,
呃	,

我见过很多，但它们是从哪里来的，或者他是怎么得到它们的，

[nəʊ][wʌn]['evə(r)] [nju:] .

no	one	ever	knew	.
不	一	曾经	知道	.

谁也不知道。

[wi:; wi] [hɜ:d] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðeɪ] [helpt] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['nænsi] [tu:; tə] [get] [bæk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]

We	heard	,	however	,	that	they	helped	poor	Nancy	to	get	back	to	her
我们	听到	,	然而	,	那	他们	帮助	贫穷的	南希	到	得到	后退	到	她

['pi:p(ə)l] [ə'gen] [ɔ:l] [raɪt] . " [-]

people	again	all	right	.	"	[	130	]
人们	再次	全部	正确的	.	"	[	-	]

不过，我们听说，他们帮助可怜的南希平安地回到了她的族人身边。[130]

-

KAIACHOUOUK

-

凯亚丘乌克

[ˌti:oʊ'si:]

ToC
目录

目录

[ðə; ði] [bri:f] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] ['nɔ:ðən] ['læbrədɔ:(r)][hæd; həd] [pɑ:st] ,

The	brief	summer	of	Northern	Labrador	had	passed	,
这	简短的	夏天	的	北方	拉布拉多	有	通过了	,

拉布拉多北部短暂的夏季已经过去了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eskəˌməʊz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['hʌdsənz] [beɪ] [pəʊst][æt; ət] - [wɜ:(r); wə(r)] ['bɪzi]

and	the	Eskimos	around	the	Hudson's	Bay	Post	at	Katatallik	were	busy
和	这	爱斯基摩人	大约	这	哈德逊的	湾	邮政	在	-	是	忙碌的

[prɪ'peərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['wɪntə(r)] .

preparing	for	the	approaching	winter	.
准备	为了	这	接近	冬天	.

哈德逊湾公司在卡塔塔利克的贸易站附近的爱斯基摩人正忙着为即将到来的冬天做准备。

[ðə; ði] ['siːz(ə)n] ['priːviəs] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ækjərət] [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'reɪvjən] , [kept]

The	season	previous	,	according	to	the	accurate	notes	of	the	Moravians	,	kept
这	季节	以前的	,	根据	到	这	准确的	笔记	的	这	摩拉维亚人	,	保留

[fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] ,

for	over	a	hundred	years	,
为了	超过	一个	百	年	,

根据摩拉维亚弟兄会保存了一百多年的准确记录，上个赛季的情况是这样的：

[hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ə'gen] , [æz; əz][ðə; ði] [lɒŋ] , [kəʊld] ,

had	been	the	worst	on	record	;	and	now	again	,	as	the	long	,	cold	,
有	到过	这	最差	在	记录	;	和	现在	再次	,	作为	这	长的	,	寒冷的	,

曾是史上最糟糕的情况；而现在，随着漫长而寒冷的.....

['aɪsi] [grɪp][ɒv; əv]['wɪntə(r)] [druː] [nɪə(r)] , [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [sə'plaɪz] [wɒz; wəz] ['menəsɪŋli]

icy	grip	of	winter	drew	near	,	the	prospect	of	supplies	was	menacingly
冰冷的	紧握	的	冬天	画	靠近	,	这	前景	的	补给品	曾是	威胁地

[pɔː(r); pʊə(r)] .

poor	.
贫穷的	.

凛冽的寒冬临近，物资供应前景堪忧。

[səʊ][ðə; ði] ,

So	the	Innuits	,
所以	这	因纽特人	,

所以因纽特人，

[ðæt] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'sɔːsf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [reɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [huː] [rest] [ðeə(r)] ['lɪvɪŋ] [frɒm; frəm]

that	cheerful	and	resourceful	little	race	of	the	North	who	wrest	their	living	from
那	快乐	和	足智多谋	小的	种族	的	这	北	WHO	夺取	他们的	活的	从

[səʊ] [rɪ'lʌktənt] [æn; ən] [ɪn'vaɪrənmənt] ,

so	reluctant	an	environment	,
所以	不情愿的	一个	环境	,

北方这个乐观而足智多谋的小民族，在如此艰苦的环境中挣得了生存的希望。

[wɜː(r); wə(r)] ['pʊtɪŋ] [fɔːθ] [ɔːl][ðeə(r)] ['enədʒiz] [ɪn][ə; eɪ] " [prɪ'peərɪdnəs] " [frɒm; frəm] [huːz] [ɪg'zɑːmp(ə)l]

were	putting	forth	all	their	energies	in	a	"	preparedness	"	from	whose	example
是	推杆	前进	全部	他们的	能量	在	一个	"	准备	"	从	谁	例子

['meni] [ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd] [kə'mjuːnəti] [maɪt] [wel] [hæv; həv] ['prɑfɪtɪd] .

many	a	civilized	community	might	well	have	profited	.
许多	一个	文明	社区	可能	出色地	有	获利	.

他们竭尽全力地进行“准备”，许多文明社会或许可以从中受益匪浅。

[ðeə(r)] [tʃiːf] - , [ɒv; əv] ['ʌpraɪt] ['kærəktə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [bɔːn] [ɒv; əv]

Their	chief	Kaiachououk	,	of	upright	character	,	and	the	courage	born	of
他们的	首席	-	,	的	直立	特点	,	和	这	勇气	出生	的

[sɪm'plɪsəti] ,

simplicity	,
简单	,

他们的首领 Kaiachououk，品行正直，拥有源于朴素的勇气，

[wɒz; wəz][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] ['fɪgə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['hʌdsənz] [beɪ] [pəʊst] [weə(r)] [maɪ] [frend] ['bɑːləʊ] [wɒz; wəz]

was	a	familiar	figure	at	the	Hudson's	Bay	Post	where	my	friend	Barlow	was
曾是	一个	熟悉的	数字	在	这	哈德逊的	湾	邮政	在哪里	我的	朋友	巴洛	曾是

[fæk'tʊr] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] [j'iəz] .

facteur	for	so	many	years	.
事实者	为了	所以	许多	年	.

在哈德逊湾邮报，我的朋友巴洛是那里的常客，他在那里担任收银员多年。

[hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃiːftən] ['deɪtɪd][frɒm; frəm][æn; ən] [ˌɑːftə'nuːn] ['meni] [j'iəz] [-]

His	acquaintance	with	the	chieftain	dated	from	an	afternoon	many	years	[	131	]
他的	熟人	和	这	头目	日期	从	一个	下午	许多	年	[	-	]

他与酋长的相识可以追溯到多年前的一个下午[131]

[bɪˈfɔː(r)] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːst] [siːn] [hɪm] , ['stɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] - , [ɔː(r)] [flæt] -

before	,	when	he	had	first	seen	him	,	steering	his	large	oomiavik	,	or	flat	-
前	,	什么时候	他	有	第一的	已见	他	,	转向	他的	大的	-	,	或者	平坦的	-

['kɑpər'bɑtəmd] [bəʊt] ,

bottomed	boat	,
底部	船	,

之前，当他第一次见到他时，他正驾驶着他的大型平底船。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

up	to	the	station	,
向上	到	这	车站	,

到达车站，

[waɪl] [hɪz; ɪz][fɔː(r)] ['lʌsti] [waɪvz] ['tʃɪərəli] [wɜːkt] [æt; ət][ðə; ði] [swiːps] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] —

while	his	four	lusty	wives	cheerily	worked	at	the	sweeps	with	his	eldest	son	—
尽管	他的	四	好色的	妻子们	兴高采烈地	工作	在	这	扫荡	和	他的	长子	儿子	—

[æn; ən]['ɔːlməʊst] ['riːgl] [prə'seʃ(ə)n] .

an	almost	regal	procession	.
一个	几乎	尊贵	游行	.

他的四个性感妻子和他的长子一起兴高采烈地打扫卫生——这简直就像一场皇家游行。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn] [ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][təʊld][ðə; ði] [fæk'tʊr] ,

It	was	on	that	same	evening	that	he	had	told	the	facteur	,
它	曾是	在	那	相同的	晚上	那	他	有	讲述	这	事实者	,

就在当晚，他告诉了造假者：

['ɑːftə(r)] ['wɒtʃɪŋ] ['mɪsɪz] . ['bɑːləʊ] [prɪ'peə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] , " - " (" [ʃiː; ʃi][ɪz]

after	watching	Mrs	.	Barlow	prepare	the	evening	meal	,	"	Ananaudlualakuk	"	(	"	She	is
后	观看	太太	.	巴洛	准备	这	晚上	一顿饭	,	"	-	"	(	"	她	是

[mʌtʃ] [tuː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ") ,

much	too	good	for	you	"	)	,
很多	也	好的	为了	你	"	)	,

看着巴洛太太准备晚餐，她说："Ananaudlualakuk"（"她对你来说太好了"）

[ænd; ənd][ðə; ði] ['frænŋknəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] , [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'spærɪdʒ] [hɪz; ɪz]

and	the	frankness	of	his	speech	,	far	from	seeming	to	disparage	his
和	这	坦率	的	他的	演讲	,	远的	从	似乎	到	贬损	他的

[həʊst] ,

host	,
主持人	,

他坦率的言辞，非但没有贬低主人，反而更显真诚。

[ɪn'diə] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)][tuː; tə] [ðæt] [hɒ'spɪtəb(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'sɜːnɪŋ] ['pɜːs(ə)n] .

endeared	the	speaker	all	the	more	to	that	hospitable	and	discerning	person	.
可爱的	这	扬声器	全部	这	更多的	到	那	好客	和	有洞察力	人	.

这番话让这位热情好客、眼光独到的人更加喜欢他了。

- [pə'zest] ['kwɒlətiz] [wɪtʃ] [i'vəʊkt] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl]

Kaiachououk	possessed	qualities	which	evoked	the	respect	and	admiration	of	all
-	拥有	品质	哪个	唤起	这	尊重	和	钦佩	的	全部

[wɪð] [huːm] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn]['kɒntækt] .

with	whom	he	came	in	contact	.
和	谁	他	来了	在	接触	.

Kaiachououk 拥有令所有与他接触过的人都尊敬和钦佩的品质。

['veri] ['nəʊtɪsəb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fæməli] .

Very	noticeable	among	these	was	his	affection	for	his	family	.
非常	显	之中	这些	曾是	他的	感情	为了	他的	家庭	.

其中最引人注目的是他对家人的爱。

[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ɒn][ðə; ði] [kəʊst] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['stɔːri] [təʊld][ɒv; əv] [hɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['jʌŋgɪst] [waɪf] .

To	this	day	on	the	coast	there	is	a	story	told	of	him	and	his	youngest	wife	.
到	这	天	在	这	海岸	那里	是	一个	故事	讲述	的	他	和	他的	最小的	妻子	.

时至今日，沿海地区仍然流传着他和他最小的妻子的故事。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['kæmpɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [ˌaʊt'saɪd] ['wɔːlrəs] - ['hʌntɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æz; əz]

He	had	been	camping	on	their	outside	walrus	-	hunting	station	,	and	as
他	有	到过	野营	在	他们的	外部	海象	-	打猎	车站	,	和	作为

[wɒz; wəz] ['kʌstəməri] ,

was	customary	,
曾是	习惯	,

他当时正在他们外围的海象狩猎站露营，按照惯例，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [ə'weɪ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

he	was	sometimes	away	two	or	three	days	at	a	time	,
他	曾是	有时	离开	二	或者	三	天	在	一个	时间	,

他有时一次要离开两三天。

['hævɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['refjuːdʒ][ɒn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɒf] - ['laɪɪŋ] ['aɪləndz] ,

having	to	take	refuge	on	one	of	the	off	-	lying	islands	,
拥有	到	拿	避难所	在	一	的	这	离开	-	说谎	岛屿	,

不得不逃往附近的某个岛屿避难。

[ɪf] [bæd] ['weðə(r)] [ɔː(r)][ðə; ði] ['fɪk(ə)lnəs] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] [ɪn'vɒlvd] [lɒŋgə(r)] ['dɪstənsɪz] [tuː; tə]['træv(ə)l]

if	bad	weather	or	the	fickleness	of	fortune	involved	longer	distances	to	travel
如果	坏的	天气	或者	这	反复无常	的	财富	涉及	更长	距离	到	旅行

[ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz] [-]

than	he	was	[	132	]
比	他	曾是	[	-	]

如果恶劣天气或变幻莫测的命运导致他需要走比预期更长的路程[132]

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['wɪntərz] [deɪ] .

able	to	accomplish	in	a	short	winter's	day	.
有能力的	到	完成	在	一个	短的	冬天的	天	.

在短暂的冬日里就能完成。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['temprəri] ['æbsəns] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

It	was	on	his	return	from	one	of	these	temporary	absences	that	he	was
它	曾是	在	他的	返回	从	一	的	这些	暂时的	缺勤	那	他	曾是

['griːtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [njuːz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgɪst] [waɪf] ,

greeted	with	the	news	that	his	youngest	wife	,
问候	和	这	消息	那	他的	最小的	妻子	,

在他从一次短暂的外出回来后，他得知了他最小的妻子去世的消息。

- , [wɒz; wəz] ['veri] [ɪl] .

Kajue	,	was	very	ill	.
-	,	曾是	非常	患病的	.

卡朱病得很重。

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] ['hævɪŋ] [səʊ] ['dʒenərəs] [ə; eɪ] ['kɒmplɪment] [ɒv; əv] [ðæt]

One	might	have	supposed	that	having	so	generous	a	complement	of	that
一	可能	有	据称	那	拥有	所以	慷慨的	一个	补充	的	那

['neɪtʃə(r)] ,

nature	,
自然	,

人们或许会认为，拥有如此慷慨的补充材料，

[ðə; ði] [njuːz] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ə'flɪktɪd] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'griː] [æz; əz][wʌn] [les] ['gɪftɪd] .

the	news	would	not	have	afflicted	him	in	the	same	degree	as	one	less	gifted	.
这	消息	会	不是	有	受苦的	他	在	这	相同的	程度	作为	一	较少的	天才	.

如果换作一个天赋不如他的人，这个消息对他的影响就不会那么大。

[bʌt; bət][ɪg'zæktli][ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] .

But	exactly	the	reverse	proved	to	be	the	case	.
但	确切地	这	撤销	已证实	到	是	这	案件	.

但事实证明，情况恰恰相反。

- [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] ['prɔsˌtreɪtid] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][gɜːl][daɪd] [tuː] [deɪz]['leɪtə(r)] ,

Kaiachououk	was	completely	prostrated	;	and	when	the	girl	died	two	days	later	,
-	曾是	完全地	俯卧	;	和	什么时候	这	女孩	死亡	二	天	之后	,

凯阿丘克彻底崩溃了；两天后，女孩去世了。

['hævɪŋ] [feɪld] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['ræli] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['dʒenərəs] ['prez(ə)nts]

having	failed	to	make	any	rally	in	spite	of	all	her	husband's	generous	presents
拥有	失败的	到	制作	任何	集会	在	尽管如此	的	全部	她	丈夫的	慷慨的	礼物

[tuː; tə] - ,

to	Angelok	,
到	-	,

尽管丈夫送给安杰洛克很多慷慨的礼物，但她仍然未能组织起任何集会。

[hiː; hi] ['lɪtərəli] [went] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

he	literally	went	out	of	his	mind	.
他	字面上地	去	出去	的	他的	头脑	.

他简直疯了。

[ðə; ði]['eskɪməʊ] ['kʌstəm] , [stɪl] [əb'zɜːvd] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] ,

The	Eskimo	custom	,	still	observed	in	the	North	,
这	爱斯基摩人	风俗	,	仍然	观察到	在	这	北	,

北方至今仍保留着爱斯基摩人的习俗

[ɪz][tuː; tə] [leɪ] [aʊt] [ðə; ði] [ded] [ɪn] [ɔːl][ðeə(r)] ['kləʊðɪŋ] , [bʌt; bət] [wɪð] [nəʊ]['ʌðə(r)] ['kʌvərɪŋ] ,

is	to	lay	out	the	dead	in	all	their	clothing	,	but	with	no	other	covering	,
是	到	躺	出去	这	死的	在	全部	他们的	衣服	,	但	和	不	其他	覆盖	,

就是将死者穿着全部衣物摆放，但不加任何其他覆盖物。

[ɒn][ðə; ði] ['rɒki] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [prə'dʒektɪŋ] ['hedlənd; 'hedlænd] .

on	the	rocky	summit	of	some	projecting	headland	.
在	这	岩石	首脑	的	一些	投影	海岬	.

在某个突出海岬的岩石山顶上。

[ðə; ði] ['bɒdi] [ðʌs] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒks] [ɪz] [wɔːld] [ɪn] [wɪð] [tɔːl] ,

The	body	thus	placed	on	the	surface	of	the	rocks	is	walled	in	with	tall	,
这	身体	因此	放置	在	这	表面	的	这	岩石	是	有围墙的	在	和	高的	,

放置在岩石表面的尸体被高大的石墙围了起来，

[flæt] [stəʊnz] ['stændɪŋ] [ɒn][end] , [lɒŋ] , ['nærəʊ] [slɪts] ['biːɪŋ] [left] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

flat	stones	standing	on	end	,	long	,	narrow	slits	being	left	between	them	,
平坦的	石头	常设	在	结尾	,	长的	,	狭窄的	缝隙	存在	左边	之间	他们	,

扁平的石头竖立起来，石头之间留下狭长的缝隙。

[səʊ] [ðæt] [eə(r)][ænd; ənd] [lait] [meɪ] ['friːli] ['sɜːkjəleɪt] ,

so	that	air	and	light	may	freely	circulate	,
所以	那	空气	和	光	可能	自由	流通	,

以便空气和光线能够自由流通。

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪd] [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ][æt; ət] [wɪl] [ænd; ənd] [kiːp]

and	the	spirit	of	the	departed	may	come	and	go	at	will	and	keep
和	这	精神	的	这	已离开	可能	来	和	去	在	将要	和	保持

[wɒtʃ] [ɒn] ['pɑːsɪŋ] ['ænɪmlz] ,

watch	on	passing	animals	,
手表	在	通过	动物	,

逝者的灵魂可以自由来去，并守护着过往的动物。

[huːz] ['spɪrɪt] [mʌst; məst] [sɜːv] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][lænd] [-]
whose spirits must serve the person in the spirit land [133]
谁 烈酒 必须 服务 这 人 在 这 精神 土地 [-]

其灵魂必须在灵界为该人服务[133]

[dʒʌst][æz; əz] , [wen] [ɪm'bɒdid] , [ðeɪ] [peɪd] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] [niːdz] [ænd; ənd] ['praʊəs] [ɒv; əv]
just as , when embodied , they paid tribute to the needs and prowess of
只是 作为 , 什么时候 具身化的 , 他们 有薪酬的 贡 到 这 需求 和 能力 的
[ðə; ði] [ded] .
the dead .
这 死的 .

正如它们化身为人时，是对逝者的需求和功绩的致敬。

[ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] [ɪz]['ɔːlsəʊ] ['kʌvəd] [wɪð] [lɑːdʒ] , [flæt] [slæbz] ;
The top of the grave is also covered with large , flat slabs ;
这 顶部 的 这 严重 是 还 涵盖 和 大的 , 平坦的 板 ;

坟墓顶部也覆盖着大块的扁平石板；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['seprət] [kæʃ] [ɒv; əv]['sɪmələ(r)] [kən'strʌkʃn] [ɑː(r); ə(r)] [stɔː(r)d] [ɔːl][ðə; ði]
and in a small separate cache of similar construction are stored all the
和 在 一个 小的 分离 缓存 的 相似的 建造 是 存储 全部 这
['pɜːsən(ə)l] [bɪ'lɒŋɪŋz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][juːz] .
personal belongings likely to be of use .
个人的 财物 可能 到 是 的 使用 .

而在一个结构类似的独立小仓库里，则存放着所有可能用得上的个人物品。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['lætə(r)][ɑː(r); ə(r)][set] [friː] ,
The spirits of these latter are set free ,
这 烈酒 的 这些 后者 是 放 自由的 ,

后者的灵魂得以释放，

['aɪðə(r)][baɪ] ['hævɪŋ] [həʊlz] [bɔːd] [ɪn][ðem; ðəm][ɔː(r)][sʌm; səm] [pɑːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['brəʊkən][ɔː(r)]
either by having holes bored in them or some part of them broken or
任何一个 经过 拥有 孔 无聊的 在 他们 或者 一些 部分 的 他们 破碎的 或者
[rɪ'muːvd] ,
removed ,
已移除 ,

要么是在上面钻孔，要么是把其中的一部分弄碎或移除。

[səʊ] [ðæt] [ðʌs] ['biːɪŋ] ['rendəd] ['juːsləs] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,
so that thus being rendered useless to the living ,
所以 那 因此 存在 渲染 无用 到 这 活的 ,

因此，它对活着的人来说变得毫无用处，

[ðeɪ] ['sʌfə(r)] [wɒt] [ɪn][ðə; ði]['eskɪməʊ][maɪnd] [,kɔːri'spɔnd] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ɪn'ænɪmət] ['ɒbdʒɪkts]
they suffer what in the Eskimo mind corresponds to the death of inanimate objects
他们 遭受 什么 在 这 爱斯基摩人 头脑 对应 到 这 死亡 的 无生命 对象
.
:
.

在爱斯基摩人的观念中，他们所遭受的痛苦相当于无生命物体的死亡。

- [wɒz; wəz][səʊ] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ri'æləti] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɜːld] ,
Kaiachououk was so convinced of the reality of the spirit world ,
- 曾是 所以 确信 的 这 现实 的 这 精神 世界 ,

凯阿丘克深信灵界的真实存在，

[ænd; ənd][səʊ] [hɑːt] - ['brəʊkən][æt; ət][hɪz; ɪz]['ʌtə(r)] [ˌɪnə'bɪləti][tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [tuː; tə][laɪf][ðə; ði][wʌn]

and	so	heart	-	broken	at	his	utter	inability	to	bring	back	to	life	the	one
和	所以	心	-	破碎的	在	他的	说出	无力	到	带来	后退	到	生活	这	一

[hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [səʊ] [wel] ,

he	had	loved	so	well	,
他	有	喜爱	所以	出色地	,

他为自己完全无力让挚爱之人复活而感到无比心痛。

[ðæt] [naʊ] ['nʌθɪŋ] [wʊd] ['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz][maɪnd][bʌt; bət] [ðæt] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði]

that	now	nothing	would	satisfy	his	mind	but	that	in	order	to	continue	the
那	现在	没有什么	会	满足	他的	头脑	但	那	在	命令	到	继续	这

[kə'mjuːniən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [swiːt] [tuː; tə][hɪm][ɒn] [ɜːθ] ,

communion	which	had	been	so	sweet	to	him	on	earth	,
圣餐	哪个	有	到过	所以	甜的	到	他	在	地球	,

如今，唯有继续与他在世时如此甜蜜的家人团聚，才能让他心满意足。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['triːtɪd] [ɪg'zæktli][æz; əz][hɪz; ɪz] [lɒst] [waɪf] ,

he	should	be	treated	exactly	as	his	lost	wife	,
他	应该	是	治疗	确切地	作为	他的	丢失的	妻子	,

他应该受到与他已故妻子完全相同的待遇。

[ænd; ənd][biː; bi] [ɪ'miːdiətli] ['berid] [əˌlɒŋ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][sʌm; səm] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['vɑːntɪdʒ] .

and	be	immediately	buried	alongside	her	on	some	point	of	vantage	.
和	是	立即地	埋葬	旁边	她	在	一些	观点	的	优势	.

立即将她葬在某个视野开阔的地方，与她合葬。

[æt; ət][fɜːst][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [triːt] [hɪz; ɪz] [ɪn'dʒʌŋkʃnz] [æz; əz][mɪə(r)]

At	first	his	followers	were	inclined	to	treat	his	injunctions	as	mere
在	第一的	他的	追随者	是	倾斜	到	对待	他的	禁令	作为	仅仅

[veɪprɪŋz] ,

vapourings	,
蒸发	,

起初，他的追随者倾向于将他的训诫视为空谈。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['faɪnəli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][ɪn] ['dedli] ['ɜːnɪst] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]

but	they	finally	realized	that	the	man	was	in	deadly	earnest	,	and	were
但	他们	最后	已实现	那	这	男人	曾是	在	致命	认真	,	和	是

[ɪ'ventʃuəli] [kəm'peld] [tuː; tə] [-]

eventually	compelled	to	[	134	]
最终	被迫	到	[	-	]

但他们最终意识到这个人是认真的，最终被迫[134]

[kəm'plaɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] .

comply	with	his	wishes	.
遵守	和	他的	愿望	.

遵从他的意愿。

[ðə; ði] [deɪ] ['biːɪŋ] [set] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kɔːdɪŋli] [drest] [ɪn][hɪz; ɪz]['faɪnɪst] ['gɑːmənts] , [ænd; ənd] ,

The	day	being	set	,	he	was	accordingly	dressed	in	his	finest	garments	,	and	,
这	天	存在	放	,	他	曾是	因此	穿着	在	他的	最好的	服装	,	和	,

日期定好后，他便穿上了自己最好的衣服，

[hɪz; ɪz] [ded] [waɪf] ['biːɪŋ] ['djuːli] [kə'pærɪsnd] [ænd; ənd] [wɔːld] [ɪn][ɪn][ðə; ði] ['kʌstəməri] ['mænə(r)] ,

his	dead	wife	being	duly	caparisoned	and	walled	in	in	the	customary	manner	,
他的	死的	妻子	存在	正式地	华丽的	和	有围墙的	在	在	这	习惯	方式	,

-

Kaiachououk	,
-	,

他的亡妻按照习俗被妥善装扮并砌入墙内，Kaiachoouuk

[leɪd] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [rɒk] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] , [wɒz; wəz] ['tri:tɪd] [ɪn][æn; ən][ɪg'zæktli]['sɪmələ(r)] ['fæʃ(ə)n] .

laid	out	on	the	rock	beside	her	,	was	treated	in	an	exactly	similar	fashion	.
铺设	出去	在	这	岩石	旁	她	,	曾是	治疗	在	一个	确切地	相似的	时尚	.

躺在她旁边岩石上的尸体，也受到了完全相同的对待。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ə'pærənt] [ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃi:fs] ['ætɪtju:d] [ɒv; əv][maɪnd][æz; əz] [ðeɪ]

There	was	no	apparent	alteration	of	the	chief's	attitude	of	mind	as	they
那里	曾是	不	明显	改造	的	这	酋长的	态度	的	头脑	作为	他们

[prə'si:did] [wɪð] [ðə; ði] ['wɔ:lɪŋ] [ʌp] ,

proceeded	with	the	walling	up	,
继续	和	这	墙	向上	,

在砌墙的过程中，酋长的态度似乎没有丝毫改变。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] [slæbz][wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'redi] ['bi:ɪŋ] [leɪd]['əʊvə(r)][hɪm] [wen] [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	the	heavy	slabs	were	already	being	laid	over	him	when	two	of	the
和	这	重的	板	是	已经	存在	铺设	超过	他	什么时候	二	的	这

['lɑ:dʒɪst] ['hæpənd] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [lɒdʒd] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃest] .

largest	happened	to	become	lodged	on	his	chest	.
最大	发生	到	变得	已提交	在	他的	胸部	.

当沉重的石板被放置在他身上时，其中两块最大的石板正好卡在了他的胸口。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] [hi:; hi] [meɪd] [nəʊ] [saɪn] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [nəʊ][kaɪnd][ɒv; əv] [rɪ'zɪstəns] ;

For	a	short	time	he	made	no	sign	and	offered	no	kind	of	resistance	;
为了	一个	短的	时间	他	制成	不	符号	和	提供	不	种类	的	反抗	;

在很短的时间内，他没有表现出任何迹象，也没有进行任何抵抗；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['grædʒuəli] [fɔ:st] [ə'pɒn] [hɪm] [ðæt] [ðɪs] ['meθəd] [ɒv; əv][trænz'leɪʃ(ə)n]['ɪntu:] ['ʌðə(r)]

but	it	was	gradually	forced	upon	him	that	this	method	of	translation	into	other
但	它	曾是	逐步地	强制	之上	他	那	这	方法	的	翻译	进入	其他

[wɜ:ld] [wɒz; wəz][fɑ:(r)][frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] [æz; əz] ['i:zi] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə]

worlds	was	far	from	being	as	easy	as	he	had	been	inclined	to
世界	曾是	远的	从	存在	作为	简单的	作为	他	有	到过	倾斜	到

[sə'pəʊz] .

suppose	.
认为	.

但他逐渐意识到，这种穿越到其他世界的方法远没有他想象的那么容易。

['kɒnsɪkwəntli] , [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [kɔ:'teʒ] [hæd; həd]['brəʊkən] [ʌp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɑ:st] [frendz] [dɪ'pɑ:tɪd] ,

Consequently	,	before	the	cortège	had	broken	up	and	his	last	friends	departed	,
最后	,	前	这	送葬队伍	有	破碎的	向上	和	他的	最后的	朋友们	已离开	,

因此，在送葬队伍解散、他最后的朋友们离开之前，

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['laʊdli] [ə'pi:lɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [ænd; ənd] [rɪ'li:s] [hɪm] .

he	was	loudly	appealing	to	them	to	return	and	release	him	.
他	曾是	高声	上诉	到	他们	到	返回	和	发布	他	.

他大声恳求他们回来释放他。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)] [nəʊn] ['ɑ:ftəwədz] [tu:; tə][rɪ'fɜ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] ;

He	was	never	known	afterwards	to	refer	to	the	incident	;
他	曾是	绝不	已知	然后	到	参考	到	这	事件	;

此后他从未提及此事；

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][æn; ən] ['eksələnt] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði] ; [ænd; ənd] [ðeɪ]

but	on	the	whole	it	had	an	excellent	effect	on	the	Innuits	;	and	they
但	在	这	所有的	它	有	一个	出色的	影响	在	这	因纽特人	;	和	他们

['ri:əlaɪzd] ,

realized	,
已实现	,

但总的来说，它对因纽特人产生了极好的影响；他们意识到，

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðeə(r)] [ˌʌnim'preʃənəbl] [n'eɪtʃəz] [ɑː(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['duːɪŋ] , [ðə; ði] [strɒŋ]

so	far	as	their	unimpressionable	natures	are	capable	of	doing	,	the	strong
所以	远的	作为	他们的	不受影响的	自然	是	有能力的	的	正在做	,	这	强的

[də'mestɪk] [ə'fekʃn] [-]

domestic	affection	[	135	]
国内的	感情	[	-	]

就他们不受影响的本性所能做到的而言，强烈的家庭感情[135]

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][waɪf] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [tʃiːfs] ['priː] - ['emɪnənt] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv]

for	his	wife	which	was	one	of	their	chief's	pre	-	eminent	sources	of
为了	他的	妻子	哪个	曾是	一	的	他们的	酋长的	预	-	杰出	来源	的

['greɪtnəs] .

greatness	.
伟大	.

对于他的妻子来说，她是他们首领伟大成就的主要来源之一。

[ɒn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [fɔːl] , [wen] [ðə; ði][lɑːst]['drɑːmə][ɪn] - [laɪf][wɒz; wəz] [pleɪd] ,

On	this	particular	fall	,	when	the	last	drama	in	Kaiachououk's	life	was	played	,
在	这	特别的	落下	,	什么时候	这	最后的	戏剧	在	-	生活	曾是	玩	,

就在这个特殊的秋天，当凯阿丘克生命中的最后一幕上演时，

[wen] [ðə; ði] ['nɔːðən] [laɪts] [sent] [ðeə(r)] ['meni] - ['kʌləd] ['bænəz] ['fləʊtɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['hevənz]

when	the	northern	lights	sent	their	many	-	coloured	banners	floating	over	the	heavens
什么时候	这	北方	灯	发送	他们的	许多	-	有色	横幅	漂浮的	超过	这	天

,

,

,

当北极光将五彩斑斓的旗帜飘扬在天空中时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] [lʊkt] [səʊ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [wʌn][mʌst; məst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli]

and	the	stars	looked	so	large	and	shining	that	it	seemed	one	must	surely
和	这	明星	看起来	所以	大的	和	灼灼	那	它	似乎	一	必须	一定

[tʌtʃ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði][tɒps][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [hɪlz] ,

touch	them	from	the	tops	of	the	high	hills	,
触碰	他们	从	这	最高额	的	这	高的	丘陵	,

星星看起来又大又亮，仿佛站在高高的山顶上就能触摸到它们。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kæmpɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['ʌðə(r)z] [ɒn][ə; eɪ] [smɔːl] [ledʒ]

he	was	camping	with	his	family	and	two	or	three	others	on	a	small	ledge
他	曾是	野营	和	他的	家庭	和	二	或者	三	其他的	在	一个	小的	壁架

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] - (['ʃaɪnɪŋ] [tɒp]) ['maʊntənz] ,

at	the	foot	of	the	mighty	Kiglapeit	(	shining	top	)	Mountains	,
在	这	脚	的	这	强大的	-	(	灼灼	顶部	)	山脉	,

他和家人以及另外两三个人在雄伟的基格拉佩特山（闪耀之巅）山脚下的一处小岩架上露营。

['hʌntɪŋ] ['wɔːlrəs] .

hunting	walrus	.
打猎	海象	.

猎捕海象。

[ðɪs] [jɪə(r)] [ðə; ði] [hʌnt] [wɒz; wəz] ['dʌbli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'leɪd] [lɒŋgə(r)]

This	year	the	hunt	was	doubly	important	to	them	,	and	they	delayed	longer
这	年	这	打猎	曾是	双倍	重要的	到	他们	,	和	他们	延迟	更长

[ðæn; ðən][wɒz; wəz][ðeə(r)][wəʊnt] .

than	was	their	wont	.
比	曾是	他们的	惯于	.

今年狩猎对他们来说格外重要，因此他们推迟的时间比往常要长。

[hɪə(r)][ðə; ði] [greɪt] [keɪp] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði][spɜː(r)][endz][mɑːrks][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl]

Here	the	great	cape	with	which	the	spur	ends	marks	the	division	of	the	whole
这里	这	伟大的	岬	和	哪个	这	刺	结束	标记	这	分配	的	这	所有的

[trend] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] [nɔːθ] [frɒm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [rʌnz] [mɔː(r)] [də'rektli] [saʊθ] [tə'wɔːd] - .

trend	of	the	land	north	from	that	which	runs	more	directly	south	toward	Katatallik	.
趋势	的	这	土地	北	从	那	哪个	跑步	更多的	直接地	南	朝向	-	.

这里，山脊尽头的大岬角标志着整个向北延伸的地势与向南延伸至卡塔塔利克的地势的分界线。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] - ['gəʊɪŋ]['pəʊlə(r)] [striːmz] , ['fəʊkəst] [ɒn][ðə; ði][aɪs] ,

There	the	whole	force	of	the	south	-	going	polar	streams	,	focused	on	the	ice	,
那里	这	所有的	力量	的	这	南	-	去	极性	溪流	,	专注	在	这	冰	,

那里，所有向南流动的极地气流都集中在冰面上。

[kiːps] ['əʊpən]['wɔːtə(r)] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][kəʊst][ɪz] [lɒkt] [ɪn][ðə; ði][grɪm][grɪp]

keeps	open	water	long	after	all	the	rest	of	the	coast	is	locked	in	the	grim	grip
保持	打开	水	长的	后	全部	这	休息	的	这	海岸	是	已锁定	在	这	严峻	紧握

[ɒv; əv]['wɪntə(r)] .

of	winter	.
的	冬天	.

即使其他沿海地区都被严冬笼罩，这里仍然保持着开阔的水域。

[ðə; ði]['wɔːlrəs][hɜːrdz] [siːm] , [ɪn][ðə; ði][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv]['eɪdʒɪz] ,

The	walrus	herds	seem	,	in	the	evolution	of	ages	,
这	海象	畜群	似乎	,	在	这	进化	的	年龄	,

海象群似乎在漫长的进化过程中，

[tuː; tə][hæv; həv][gɒt][æn; ən] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [fækt] [θruː] [ðeə(r)][ˌædə'mæntaɪn] [skʌlz] .

to	have	got	an	appreciation	of	this	fact	through	their	adamantine	skulls	.
到	有	得到	一个	欣赏	的	这	事实	通过	他们的	金刚石	头骨	.

他们从坚硬的头骨中体会到了这一点。

['ðeəfɔː(r)] , [frɒm; frəm][taɪm] [-]

Therefore	,	from	time	[	136	]
所以	,	从	时间	[	-	]

因此，从时间[136]

[ˌɪmə'mɔːriəl] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['tʃəʊzn] [æz; əz][ə; eɪ]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn]

immemorial	,	it	has	been	chosen	as	a	rendezvous	of	the	Innuits	in
远古的	,	它	有	到过	选定	作为	一个	会合	的	这	因纽特人	在

[sprɪŋ] [ænd; ənd][fɔːl] .

spring	and	fall	.
春天	和	落下	.

自古以来，这里就被选为因纽特人在春季和秋季的聚会地点。

[ðə; ði] ['keɪɒs] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['wɔːlrəs] [bəʊnz] [wɪtʃ] [struː] [ðə; ði]['stəʊni] [biːtʃ] [rɪ'maɪndz][wʌn][ɒv; əv]

The	chaos	of	ancient	walrus	bones	which	strews	the	stony	beach	reminds	one	of
这	混乱	的	古老的	海象	骨头	哪个	散落	这	石质的	海滩	提醒	一	的

['nʌθɪŋ] [səʊ] ['fɔːsəbli] [æz; əz][ðə; ði] [stæks] [ɒv; əv] ['bliːtʃɪŋ] ['bʌfələʊ] [bəʊnz] [wɪtʃ] [dɪs'greɪs] [ðə; ði]

nothing	so	forcibly	as	the	stacks	of	bleaching	buffalo	bones	which	disgrace	the
没有什么	所以	强制	作为	这	堆栈	的	漂	水牛	骨头	哪个	耻辱	这

['prɛəriz] .

prairies	.
草原	.

散落在多石海滩上的古代海象骨骼的混乱景象，让人不禁联想起草原上堆积如山的褪色野牛骨骼，那景象令人触目惊心。

[ɒn] ['sevrəl] [ə'keɪʒnz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][jɪə(r)] ['priːviəs] ,

On	several	occasions	during	the	year	previous	,
在	一些	场合	期间	这	年	以前的	,

在前一年的几个场合，

-　([ðə; ði]['kæpəlɪn]) [hæd; həd] [biːn]　['gɪlti]　[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst]　[kraɪm] [ɪn][ðə; ði]['eskɪməʊ]

Kalleligak	(	the	Capelin	)	had	been	guilty	of	the	worst	crime	in	the	Eskimo
-	(	这	毛鳞鱼	)	有	到过	有罪的	的	这	最差	犯罪	在	这	爱斯基摩人

['kælɪndə(r)] — [ɒn] ['sevrəl]　[ə'keɪʒnz] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][ɪk'stend] [ðæt] [ˌhɒspɪ'tæləti] [tuː; tə]

calendar	—	on	several	occasions	he	had	failed	to	extend	that	hospitality	to
日历	—	在	一些	场合	他	有	失败的	到	延长	那	热情好客	到

['strendʒər]　[wɪ'ðaʊt]　[wɪtʃ]　[laɪf] [ɒn][ðə; ði] [kəʊst] [ɪz]　['skeəsli]　['pɒsəb(ə)l] .

strangers	without	which	life	on	the	coast	is	scarcely	possible	.
陌生人	没有	哪个	生活	在	这	海岸	是	几乎	可能的	.

卡勒利加克（毛鳞鱼）犯下了爱斯基摩人日历中最严重的罪行——他曾多次未能向陌生人表达热情好客之道，而没有这种热情好客，沿海地区的生活几乎是不可能的。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn]　[brɔːt]　[tuː; tə]　-　['nəʊtɪs] ,

It	had	been	brought	to	Kaiachououk's	notice	,
它	有	到过	带来	到	-	注意	,

此事已引起凯阿丘克的注意。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn]　[siːkɪŋ]　[aʊt] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd]['tæksɪŋ] [hɪm]　[wɪð]　[hɪz; ɪz]

and	he	had	lost	no	time	in	seeking	out	the	man	and	taxing	him	with	his
和	他	有	丢失的	不	时间	在	寻求	出去	这	男人	和	征税	他	和	他的

[ri'misnis] .

remissness	.
疏忽	.

他立即找到那个人，就他的失职行为对他进行质问。

[ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [treɪts] [laɪk] [ðə; ði]　['kʌləs]　[ɪn][ə; eɪ]['veərɪəgeɪtɪd] [skeɪn] [ɒv; əv]　['wʊstɪd]　[fɔːmd]　[ðə; ði]

A	mixture	of	traits	like	the	colours	in	a	variegated	skein	of	worsted	formed	the
一个	混合物	的	特征	喜欢	这	颜色	在	一个	斑	绞	的	最差	形成	这

['spektrəm] [ɒv; əv]　-　['kærəktə(r)] ;

spectrum	of	Kalleligak's	character	;
光谱	的	-	特点	;

Kalleligak 的性格就像一团五彩斑斓的精纺毛线，融合了多种特质；

[ænd; ənd]　['selfɪʃnəs]　,　[wɪtʃ]　['fɔːtʃənətli]　[ɪz]['reərə]　[ə'mʌŋ]　[ðə; ði]['eskəˌməʊz][ðæn; ðən]　[ə'mʌŋ]　[ðəʊz]

and	selfishness	,	which	fortunately	is	rarer	among	the	Eskimos	than	among	those
和	自私	,	哪个	幸运的是	是	稀有	之中	这	爱斯基摩人	比	之中	那些

[ɪn] ['kiːnə(r)] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n]　[wɪð]　[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,

in	keener	competition	with	civilization	,
在	更敏锐	竞赛	和	文明	,

还有自私自利，所幸的是，这种性格在爱斯基摩人中比在那些与文明社会竞争更为激烈的人群中要少见得多。

[wɒz; wəz] [tuː] ['ɒf(ə)n][ðə; ði]　[prɪ'veɪlɪŋ]　['kʌlə(r)] .

was	too	often	the	prevailing	colour	.
曾是	也	经常	这	盛行	颜色	.

这种颜色出现的频率太高了。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]　['ɪntəvjuː]　, [æt; ət]　[wɪtʃ]　[hiː; hi][hæd; həd]　['prɒmɪst]　[tuː; tə] [mend] [hɪz; ɪz] [weɪz] ,

After	the	interview	,	at	which	he	had	promised	to	mend	his	ways	,
后	这	面试	,	在	哪个	他	有	承诺	到	修补	他的	方式	,

面试结束后，他承诺会改过自新。

[hiː; hi]　[ə'pærəntli]　['ɔːlweɪz] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][fɪə(r)] [ðæt] ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)]　-　[wʊd]　[hæv; həv]

he	apparently	always	lived	in	fear	that	sooner	or	later	Kaiachououk	would	have
他	显然	总是	居住地	在	害怕	那	很快	或者	之后	-	会	有

[hɪm] [　-　]

him	[	137	]
他	[	-	]

他似乎一直生活在恐惧之中，害怕迟早有一天 Kaiachoouuk 会抓住他[137]。

['pʌnɪʃt] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [dɪ'praɪv] [hɪm][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zeʃənz] .

punished	,	and	even	deprive	him	of	some	of	his	possessions	.
受到惩罚	,	和	甚至	剥夺	他	的	一些	的	他的	财产	.

惩罚他，甚至剥夺他的一些财产。

[ðə; ði] [əb'seʃ(ə)n] ['hɔ:ntɪd] [hɪm][æz; əz][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][kraɪm] [dʌz] [ðə; ði]['mɜ:dərə(r)] ,

The	obsession	haunted	him	as	the	thought	of	the	crime	does	the	murderer	,
这	痴迷	闹鬼的	他	作为	这	想法	的	这	犯罪	做	这	凶手	,

这种执念像犯罪的念头纠缠着凶手一样，一直困扰着他。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st] [ɪm'peld] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði][ækt] [wɪtʃ] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [went] [ʌn'pʌnɪʃt] [baɪ]

and	at	last	impelled	him	to	the	act	which	,	though	it	went	unpunished	by
和	在	最后的	被迫	他	到	这	行为	哪个	,	尽管	它	去	未受惩罚	经过

[men] ,

men	,
男人	,

最终，这促使他做出了虽然没有受到人类惩罚的行为，

['blɑ:stɪd][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] .

blasted	the	remainder	of	his	days	.
炸毁	这	余	的	他的	天	.

他余生都沉浸在爆炸之中。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [hu:] [kæmpt] [ə'raʊnd] - ['ɪglu:] [ðɪs] [jɪə(r)][wɒz; wəz][æz; əz]['ju:ʒuəl]

Among	the	others	who	camped	around	Kaiachououk's	igloo	this	year	was	as	usual
之中	这	其他的	WHO	露营	大约	-	冰屋	这	年	曾是	作为	通常

[ðə; ði] [sʌb] - [tʃi:f] - .

the	sub	-	chief	Kalleligak	.
这	子	-	首席	-	.

今年在 Kaiachououk 的冰屋周围露营的人中，像往常一样还有副酋长 Kalleligak。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [mɔ:(r)][ðæn; ðən]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [hʌnt] ,

He	had	been	more	than	usually	successful	in	his	hunt	,
他	有	到过	更多的	比	通常	成功的	在	他的	打猎	,

他的狩猎比以往更加成功。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnkʌmɪŋ] ['wɪntə(r)] [wɪð] ['ɒptɪmɪzəm] .

and	was	able	to	face	the	prospect	of	the	oncoming	winter	with	optimism	.
和	曾是	有能力的	到	脸	这	前景	的	这	即将到来的	冬天	和	乐观	.

并以乐观的态度面对即将到来的冬天。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [hɪz; ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['enəmi] , - , [hæd; həd] [bi:n] ['sɪŋgjələli]

On	the	other	hand	,	his	supposed	enemy	,	Kaiachououk	,	had	been	singularly
在	这	其他	手	,	他的	据称	敌人	,	-	,	有	到过	单独地

[ʌn'fɔ:tʃənət] ,

unfortunate	,
不幸	,

另一方面，他所谓的敌人凯阿丘克却极其不幸。

['lɑ:dʒli] ['əʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['kaɪæk] [hæd; həd] [bi:n] [left] ['fɑ:ðə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:θ] .

largely	owing	to	the	fact	that	his	kayak	had	been	left	farther	to	the	north	.
很大程度上	欠款	到	这	事实	那	他的	皮艇	有	到过	左边	更远	到	这	北	.

这主要是因为他的皮划艇被遗弃在更北的地方。

[hi:; hi] [ʃəʊd] [nəʊ][saɪnz][ɒv; əv]['aɪðə(r)] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɔ:(r)] ['dʒeləsi] , [haʊ'evə(r)] ,

He	showed	no	signs	of	either	impatience	or	jealousy	,	however	,
他	显示	不	标志	的	任何一个	不耐烦	或者	妒忌	,	然而	,

然而，他丝毫没有表现出不耐烦或嫉妒的迹象。

[ænd; ənd]['nevə(r)][baɪ] [wɜːd] [ɔː(r)][ækt] [geɪv] ['evɪdəns] [ðæt] [hiː; hi][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [rɪ'membəd] [ðə; ði]

and	never	by	word	or	act	gave	evidence	that	he	so	much	as	remembered	the
和	绝不	经过	单词	或者	行为	给予	证据	那	他	所以	很多	作为	记得	这

[rɪ'bjuːk] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə][əd'mɪnɪstə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [sʌb] - [tʃiːf] .

rebuke	he	had	been	forced	to	administer	to	the	sub	-	chief	.
训斥	他	有	到过	强制	到	管理	到	这	子	-	首席	.

他从未以言语或行动表明他哪怕一丝一毫记得他被迫对副酋长进行的斥责。

['faɪnəli] [hiː; hi] [dɪ'spætʃt] [hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌnz] , - [ænd; ənd] - , [wɪð] [ə; eɪ][bɪg] [tiːm]

Finally	he	dispatched	his	eldest	sons	,	Bakshuak	and	Kommak	,	with	a	big	team
最后	他	已派出	他的	长子	儿子们	,	-	和	-	,	和	一个	大的	团队

[ɒv; əv][dɒgz] ,

of	dogs	,
的	狗	,

最后，他派出了他的两个大儿子巴克舒阿克和科马克，带着一大队猎犬。

[tuː; tə] ['hʌri] [daʊn] [nɔːθ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [bɪ'leɪtɪd] [ænd; ənd] [fə'gɒtn] [bəʊt] [bæk] [wɪð] [ɔːl]

to	hurry	down	north	and	bring	the	belated	and	forgotten	boat	back	with	all
到	匆忙	向下	北	和	带来	这	迟到的	和	被遗忘的	船	后退	和	全部

[spiːd] .

speed	.
速度	.

赶紧北上，以最快的速度把那艘迟到且被遗忘的船带回来。

- , [əb'sest] [baɪ][hɪz; ɪz] ['dʒeləsi] [ænd; ənd] [-]

Kalleligak	,	obsessed	by	his	jealousy	and	[	138	]
-	,	痴迷	经过	他的	妒忌	和	[	-	]

Kalleligak，被他的嫉妒心所困扰，[138]

['ʃægrɪn] , [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][kæmp][tuː; tə] [wɒtʃ] ['evri] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːfs]

chagrin	,	was	able	from	his	camp	to	watch	every	movement	of	the	chief's
懊恼	,	曾是	有能力的	从	他的	营	到	手表	每一个	移动	的	这	酋长的

.

:
.

懊恼的是，他能够从自己的营地观察酋长的每一个举动。

[hiː; hi] ['pɒzətɪvli] [bruːd] [səʊ] [mʌtʃ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt]

He	positively	brooded	so	much	over	the	incident	that	he	came	to	believe	that
他	积极地	沉思	所以	很多	超过	这	事件	那	他	来了	到	相信	那

[hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz][ɪn]['deɪndʒə(r)][æt; ət] - [hændz] .

his	life	was	in	danger	at	Kaiachououk's	hands	.
他的	生活	曾是	在	危险	在	-	双手	.

他对这件事耿耿于怀，甚至开始相信自己的生命正受到 Kaiachououk 的威胁。

[ðə; ði][nekst] [steps] [wɜː(r); wə(r)] ['iːzi] ,

The	next	steps	were	easy	,
这	下一个	步骤	是	简单的	,

接下来的步骤很简单，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['feɪvəd] [bəuθ][baɪ][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][suː'pɪəriə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]

for	he	was	favoured	both	by	the	innocence	of	his	superior	and	the
为了	他	曾是	受青睐	两个都	经过	这	无辜	的	他的	优越的	和	这

['weðə(r)] .

weather	.
天气	.

因为他既得益于上司的无知，也得益于天公作美。

[deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃɔːt] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [fɔːl] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] , [ænd; ənd] ['dɑːknəs] [fɔːls] [bɪ'fɔː(r)] [wɜːk] [ɪz]
Days **are** **short** **in** **the** **late** **fall** **in** **the** **North** **,** **and** **darkness** **falls** **before** **work** **is**
天 是 短的 在 这 晚的 落下 在 这 北 , 和 黑暗 瀑布 前 工作 是
['fɪnɪʃt] .
finished **.**
完成的 .

北方深秋时节白昼短暂，工作还没结束天就黑了。

[ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˌɑːftə'nuːn] , [tuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] - [ænd; ənd] - [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,
In **the** **late** **afternoon** **,** **two** **days** **after** **Bakshuak** **and** **Kommak's** **departure** **,**
在 这 晚的 下午 , 二 天 后 - 和 - 离开 ,

在巴克舒阿克和科马克离开两天后的傍晚，

[waɪl] - [wɒz; wəz] [stɪl] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪgluː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːknəs] [wɒz; wəz] ['ræpɪdli]
while **Kaiachououk** **was** **still** **out** **of** **his** **igloo** **and** **the** **darkness** **was** **rapidly**
尽管 - 曾是 仍然 出去 的 他的 冰屋 和 这 黑暗 曾是 快速
['kʌmɪŋ] [ɒn] ,
coming **on** **,**
未来 在 ,

当凯阿丘克还在冰屋外面，夜幕迅速降临时，

- [stəʊl] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [tʃiːfs] [gʌn] .
Kalleligak **stole** **inside** **and** **took** **the** **chief's** **gun** **.**
- 偷窃 里面 和 采取 这 酋长的 枪 .

卡莱利加克潜入屋内，拿走了酋长的枪。

[ðɪs] [hiː; hi] [ˌʌn'ləʊdɪd] [ænd; ənd] [ðen] [riː'ləʊdid] [wɪð] [tuː] [bɔːlz] .
This **he** **unloaded** **and** **then** **reloaded** **with** **two** **balls** **.**
这 他 卸载 和 然后 重新加载 和 二 球 .

他卸下子弹，然后重新装填了两个子弹。

['ɜːli] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dɔːn] , [hiː; hi] [krept] [aʊt] , ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]
Early **next** **morning** **,** **before** **the** **dawn** **,** **he** **crept** **out** **,** **carrying** **his** **own** **and** **the**
早期的 下一个 早晨 , 前 这 黎明 , 他 悄悄地爬 出去 , 携带 他的 自己的 和 这
['stəʊlən] ['wepən] ,
stolen **weapon** **,**
被盗 武器 ,

第二天清晨，天还没亮，他就悄悄溜了出去，手里拿着自己的武器和偷来的武器。

[tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] .
to **watch** **his** **chance** **.**
到 手表 他的 机会 .

等待机会。

- , [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [suːn] ['ɑːftə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [snəʊ] [haʊs] ,
Kaiachououk **,** **emerging** **soon** **after** **from** **his** **snow** **house** **,**
- , 新兴 很快 后 从 他的 雪 房子 ,

凯阿丘克随后从他的雪屋里走了出来。

[tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn] - ['ɪgluː] [waɪl] [hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [rɪ'peə(r)][ɒn]
turned **his** **back** **on** **Kalleligak's** **igloo** **while** **he** **stooped** **to** **make** **a** **trifling** **repair** **on**
转向 他的 后退 在 - 冰屋 尽管 他 弯腰 到 制作 一个 琐事 维修 在
[hɪz; ɪz] [əʊn] .
his **own** **.**
他的 自己的 .

他背对着卡勒利加克的冰屋，弯下腰独自进行一些微不足道的修补。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sekəndz] [ˌhezɪ'teɪʃn] , - [siːzd] - [əʊn] [gʌn] ,
Without **a** **second's** **hesitation** **,** **Kalleligak** **seized** **Kaiachououk's** **own** **gun** **,**
没有 一个 秒 犹豫 , - 查获 - 自己的 枪 ,

卡勒利加克毫不犹豫地夺过凯阿丘克的枪。

[ænd; ənd] ['krɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['kraʊtʃɪŋ] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [ðə; ðɪ] [faɪv] - [fʊt] [snəʊ] ['ræmˌpɑːts] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [
and **crawling** **and** **crouching** **up** **behind** **the** **five** **-** **foot** **snow** **ramparts** **which** **the** **[**
和 爬行 和 蹲伏 向上 在后面 这 五 - 脚 雪 城墙 哪个 这 [
-]
139 **]**
-]

然后匍匐前进，蹲伏在五英尺高的雪墙后面[139]

['eskəˌməʊz] [ɪn'veərɪəbli] [bɪld] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] ['wɪntə(r)] ['haʊzɪz] ,
Eskimos **invariably** **build** **around** **their** **winter** **houses** **,**
爱斯基摩人 总是 建造 大约 他们的 冬天 房屋 ,

爱斯基摩人总会在他们的冬季住所周围建造房屋。

[hiː; hi] ['faɪəd] [tuː] ['bʊlɪt] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [mænz] [bæk] [ænd; ənd] ['bɒdi] .
he **fired** **two** **bullets** **through** **the** **unsuspecting** **man's** **back** **and** **body** **.**
他 被解雇 二 子弹 通过 这 毫无戒心的 男人的 后退 和 身体 .

他朝毫无防备的男子背部和身体开了两枪。

[ðə; ðɪ] [tʃiːf] [fel] [hed] ['fɔːməʊst] , ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [tuː] ['feɪt(ə)l] [wuːndz] ; [bʌt; bət] - ,
The **chief** **fell** **head** **foremost** **,** **having** **received** **two** **fatal** **wounds** **;** **but** **Kalleligak** **,**
这 首席 跌倒 头 首先 , 拥有 已收到 二 致命的 伤口 ; 但 - ,

首领头部朝前倒下，身中两枪，伤势致命；但卡勒利加克，

['θrəʊɪŋ] [daʊn] [wʌn] [gʌn] [hæd; həd] ['ɪnstəntli] [græbd] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] ,
throwing **down** **one** **gun** **had** **instantly** **grabbed** **the** **other** **,**
投掷 向下 一 枪 有 即刻 抓住 这 其他 ,

他扔掉一把枪后，立刻抓起了另一把。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ɪf] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ðɪ] [diːd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['mɔːtəli] ['wuːndɪd] [mæn] [kʊd; kəd] [tel]
in **order** **if** **necessary** **to** **finish** **the** **deed** **before** **the** **mortally** **wounded** **man** **could** **tell**
在 命令 如果 必要的 到 结束 这 契据 前 这 致命的 受伤 男人 可以 告诉
[huː] [wɒz; wəz] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] .
who **was** **responsible** **.**
WHO 曾是 负责任的 .

必要时，要在身负重伤的男子说出凶手是谁之前完成这件罪行。

[bʌt; bət] - ['nevə(r)] [muːvd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [slʌŋk] [ˌɪn'saɪd] , [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]
But **Kaiachououk** **never** **moved** **,** **and** **his** **enemy** **slunk** **inside** **,** **believing** **that** **he**
但 - 绝不 已搬 , 和 他的 敌人 斯伦克 里面 , 相信 那 他
[hæd; həd] [biːn] [ˌʌnəb'zɜːvd] .
had **been** **unobserved** **.**
有 到过 未被观察到的 .

但凯阿丘克一动不动，他的敌人溜了进去，以为自己没有被发现。

[æz; əz] [feɪt] [wʊd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] , - , [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['hʌntəz] ,
As **fate** **would** **have** **it** **,** **Anatalik** **,** **another** **of** **the** **hunters** **,**
作为 命运 会 有 它 , - , 其他 的 这 猎人 ,

命运弄人，另一位猎人阿纳塔利克

[ə'pɪəd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['entrəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪgluː] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] ['sməʊkɪŋ] [gʌn] -
appeared **at** **the** **entrance** **of** **his** **igloo** **just** **in** **time** **to** **see** **the** **smoking** **gun** **-**
出现 在 这 入口 的 他的 冰屋 只是 在 时间 到 看 这 吸烟 枪 -
['bærəl] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [snəʊ] [wɔːl] .
barrel **over** **the** **edge** **of** **the** **snow** **wall** **.**
桶 超过 这 边缘 的 这 雪 墙 .

他及时出现在冰屋门口，正好看到雪墙边缘伸出一根冒着烟的枪管。

['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɔːlən] [tʃiːf] , [hiː; hi] [begd] [hɪm] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [wɒt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] .
Running **to** **his** **fallen** **chief** **,** **he** **begged** **him** **to** **tell** **him** **what** **had** **occurred** **.**
跑步 到 他的 倒下 首席 , 他 乞求 他 到 告诉 他 什么 有 发生 .

他跑到倒下的首领身边，恳求他告诉自己发生了什么事。

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn][hæd; həd]['əʊnli] [streŋθ] [left] [tuː; tə] ['wɪspə(r)] " - ? " (" [huː] [hæz; həz]

The	dying	man	had	only	strength	left	to	whisper	"	Kiapevunga	?	"	(	"	Who	has
这	垂死	男人	有	仅有的	力量	左边	到	耳语	"	-	?	"	(	"	WHO	有

[kɪld] [ˌem 'iː] ?

killed	me	?
被杀	我	?

垂死之人只剩下最后一丝力气低声说道："Kiapevunga？"("谁杀了我？")

") , [ænd; ənd] - [kʊd; kəd] ['beəli] [dɪ'sɜːn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði]

"	)	,	and	Anatalik	could	barely	discern	from	his	eye	that	he	understood	the
"	)	,	和	-	可以	仅仅	辨别	从	他的	眼睛	那	他	理解	这

['ɑːnsə(r)] ,

answer	,
回答	,

")，而阿纳塔利克几乎无法从他的眼神中看出他理解了答案，

" - " (" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ") .

"	Kalleligamut	"	(	"	It	was	Kalleligak	who	did	it	"	)	.
"	-	"	(	"	它	曾是	-	WHO	做过	它	"	)	.

"Kalleligamut"("是 Kalleligak 干的")。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðɪs] , [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] ['aɪtəm] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n]

It	was	probably	this	,	to	us	,	unimportant	item	which	caused	a	confession
它	曾是	大概	这	,	到	我们	,	不重要	物品	哪个	导致	一个	忏悔

['evə(r)][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] . [-]

ever	to	be	made	.	[	140	]
曾经	到	是	制成	.	[	-	]

或许正是这件在我们看来无关紧要的小事，才导致了最终的坦白。[140]

- , [naʊ] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ded] [tʃiːf] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]

Kalleligak	,	now	convinced	that	the	spirit	of	his	dead	chief	knew	he	was	the
-	,	现在	确信	那	这	精神	的	他的	死的	首席	知道	他	曾是	这

['mɜːdərə(r)] ,

murderer	,
凶手	,

卡勒利加克现在确信，他死去的酋长的灵魂知道他是凶手。

[bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hɔːnt] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːsi] ,

believed	it	would	haunt	him	without	mercy	,
相信	它	会	出没	他	没有	怜悯	,

他相信这件事会无情地纠缠着他。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] [maɪt] [biː; bi] [ɪ'miːdiətli] ['fɔːfɪt] [ən'les] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'piːz] [ˌaɪ 'tiː]

and	that	his	own	life	might	be	immediately	forfeit	unless	he	could	appease	it
和	那	他的	自己的	生活	可能	是	立即地	丧失	除非	他	可以	安抚	它

.

:
.

除非他能安抚它，否则他自己的性命可能立即丧失。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [æt; ət] [wʌns] [set] [ə'baʊt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['fjuːnərəl] [bɪ'fɪtɪŋ] [ðə; ði] ['dɪgnəti]

He	therefore	at	once	set	about	preparations	for	a	funeral	befitting	the	dignity
他	所以	在	一次	放	关于	准备工作	为了	一个	葬礼	合适	这	尊严

[ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] ;

of	the	deceased	;
的	这	死者	;

因此，他立即着手准备一场与其死者尊严相符的葬礼；

[wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] - ['eldɪst] [sʌn] , [hiː; hi] [hɪm'self] ['pɜːsənəli] ['sʊpərvaɪz] .

which	,	in	the	absence	of	Kaiachououk's	eldest	son	,	he	himself	personally	supervised	.
哪个	,	在	这	缺席	的	-	长子	儿子	,	他	他自己	亲自	受监督	.

在凯阿丘克的长子不在的情况下，他亲自监督了这项工作。

[wen] [ɔːl][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪgluː] ['kæriɪŋ] [gɪfts] ,

When	all	was	over	he	went	to	the	igloo	carrying	gifts	,
什么时候全部		曾是	超过	他	去	到	这	冰屋	携带	礼物	,

一切结束后，他带着礼物去了冰屋。

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['fæməli] [tɪl] [ðə; ði] [sʌnz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɒv; əv][æn; ən][eɪdʒ]

and	offered	to	support	the	entire	family	till	the	sons	should	be	of	an	age
和	提供	到	支持	这	全部的	家庭	直到	这	儿子们	应该	是	的	一个	年龄

[tuː; tə] [ə'sjuːm] [ˌaɪ 'tiː] .

to	assume	it	.
到	认为	它	.

并表示愿意供养全家，直到儿子们长大成人能够承担起这个责任为止。

[hɪz; ɪz] ['əʊvətjˌɔːz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [ʌn'welkəm] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'pɔːtʃənət] ;

His	overtures	were	as	unwelcome	as	they	were	importunate	;
他的	序曲	是	作为	不受欢迎	作为	他们	是	纠缠不休	;

他的示好既令人反感又咄咄逼人；

[bʌt; bət][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][ɪn] ['saɪləns] .

but	the	poor	women	were	forced	to	listen	in	silence	.
但	这	贫穷的	女性	是	强制	到	听	在	沉默	.

但可怜的妇女们却被迫默默地听着。

['helpləs] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [wɪð] [ðeə(r)] [jʌŋ] [men] [ə'weɪ] , [ðeɪ] [deəd] [nɒt]['æŋgə(r)][ðə; ði]

Helpless	as	they	were	,	with	their	young	men	away	,	they	dared	not	anger	the
无助	作为	他们	是	,	和	他们的	年轻的	男人	离开	,	他们	敢于	不是	愤怒	这

[mæn] ,

man	,
男人	,

尽管他们手下的年轻男子都不在身边，他们也无能为力，不敢触怒那个人。

[huːz] ['kærəktə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] [wel] [nəʊn] .

whose	character	was	only	too	well	known	.
谁	特点	曾是	仅有的	也	出色地	已知	.

他的性格早已是众所周知。

- , [ɪn]['ɔːdə(r)] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə] [ə'leɪ] [ðə; ði]['æŋgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ,

Kalleligak	,	in	order	further	to	allay	the	anger	of	the	spirit	,
-	,	在	命令	更远	到	巷	这	愤怒	的	这	精神	,

Kalleligak，为了进一步平息神灵的愤怒，

[wɪð] [ɔːl] [spiːd] [set] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [treɪl] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ded] [mænz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [sʌnz] ,

with	all	speed	set	out	on	the	trail	to	meet	the	dead	man's	returning	sons	,
和	全部	速度	放	出去	在	这	踪迹	到	见面	这	死的	男人的	返回	儿子们	,

他们全速出发，沿着小路去迎接死者归来的儿子们。

[ænd; ənd] [ə'praɪz] [ðem; ðəm] ['pɜːsənəli] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] .

and	apprize	them	personally	of	his	version	of	the	story	.
和	报信	他们	亲自	的	他的	版本	的	这	故事	.

并亲自向他们讲述他所了解的情况。

- , [ðə; ði] ['eldɪst] ,

Bakshuak	,	the	eldest	,
-	,	这	长子	,

巴克舒阿克，长子，

['lɪsnd] [ɪn] ['saɪləns] [waɪl] - [fɜːst] [ri'kaunt] [ðə; ði] [lɒŋ] [lɪst] [ɒv; əv][ɪ'mædʒɪnəri][rɔŋ, rɔːŋ]

listened	in	silence	while	Kalleligak	first	recounted	the	long	list	of	imaginary	wrongs
听着	在	沉默	尽管	-	第一的	叙述	这	长的	列表	的	假想	错误

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfəd] [æt; ət][ðə; ði] [-]

which	he	had	suffered	at	the	[	141	]
哪个	他	有	遭受	在	这	[	-	]

卡勒利加克首先讲述了他在[141]所遭受的一长串虚构的冤屈，众人默默地听着。

[hændz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ðen] [meɪd] [hɪz; ɪz] [pliː] [ɒv; əv][self] - [dɪ'fens] ,

hands	of	his	father	,	then	made	his	plea	of	self	-	defence	,
双手	的	他的	父亲	,	然后	制成	他的	恳求	的	自己	-	防御	,

他挣脱了父亲的手，然后辩称是自卫。

[ænd; ənd]['lɑːstli] [ri'sait] [ðə; ði] ['heɪtfl] ['əʊvətjɔːz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['helpləs]

and	lastly	recited	the	hateful	overtures	which	he	had	made	to	the	helpless
和	最后	背诵	这	可恶	序曲	哪个	他	有	制成	到	这	无助

['fæməli] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ,

family	,	who	were	now	,
家庭	,	WHO	是	现在	,

最后，他复述了自己对这个无助的家庭所做的令人憎恶的示好，而这个家庭现在.....

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] , ['ʌndə(r)] ['veri] ['defɪnət] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [tuː; tə][ðə; ði]['mɜːdərə(r)] .

in	spite	of	themselves	,	under	very	definite	obligations	to	the	murderer	.
在	尽管如此	的	他们自己	,	在下面	非常	定	义务	到	这	凶手	.

尽管他们自己不愿承认，但他们对凶手负有非常明确的义务。

['æŋgrəli][ðə; ði] [læd] [ri'pjuːdieit] ['eni] ['pɑːlɪ] .

Angrily	the	lad	repudiated	any	parleying	.
愤怒地	这	小伙子	被否认	任何	谈判	.

那少年愤怒地拒绝了任何谈判。

[ðə; ði]['fæməli] [wʊd] [fɑː(r)]['rɑːðə(r)] [stɑːv] [ðæn; ðən][biː; bi][bɪ'həʊldən][tuː; tə] [sʌtʃ] ['ɪnfəmi] [æz; əz]

The	family	would	far	rather	starve	than	be	beholden	to	such	infamy	as
这	家庭	会	远的	相当	饿死	比	是	受托人	到	这样的	骂名	作为

[wɒz; wəz] [sə'dʒestid] .

was	suggested	.
曾是	建议	.

这家人宁愿饿死也不愿背负那样的恶名。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] [naʊ] , [hiː; hi] [dɪ'kleəd] ,

He	was	only	a	boy	now	,	he	declared	,
他	曾是	仅有的	一个	男生	现在	,	他	声明	,

他宣称，他现在只是个孩子了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['fɪələsli] [ðæt] [ɪf] [nəʊ][wʌn] [els] [kɪld] [hɪm] ,

but	he	said	fearlessly	that	if	no	one	else	killed	him	,
但	他	说	无畏地	那	如果	不	一	别的	被杀	他	,

但他毫不畏惧地说，如果没人杀他，

[hiː; hi] [wʊd] [duː; də][ðə; ði] [diːd] [hɪm'self] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][bɪg] [ɪ'nʌf] ;

he	would	do	the	deed	himself	as	soon	as	he	was	big	enough	;
他	会	做	这	契据	他自己	作为	很快	作为	他	曾是	大的	足够的	;

他长大后就会亲自去做这件事；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌ'eɪsd] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz][dɒgz] , [tuː; tə] [riːtʃ] [həʊm] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)]

and	he	raced	on	with	his	dogs	,	to	reach	home	and	comfort	his	poor
和	他	比赛	在	和	他的	狗	,	到	抵达	家	和	舒适	他的	贫穷的

['mʌðə(r)] .

mother	.
母亲	.

于是他带着他的狗一路狂奔，赶回家安慰他可怜的母亲。

[hæd; həd][hiː; hi][bʌt; bət] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,

Had	he	but	known	it	,
有	他	但	已知	它	,

如果他知道的话，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [rɒθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

he	was	really	indebted	for	his	life	to	the	supposed	wrath	of	his
他	曾是	真的	负债累累	为了	他的	生活	到	这	据称	愤怒	的	他的

['fɑːˌðərz] ['spɪrɪt][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'streɪnɪŋ] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɒn] - .

father's	spirit	and	the	restraining	effect	which	it	had	on	Kalleligak	.
父亲的	精神	和	这	限制	影响	哪个	它	有	在	-	.

他能活命，全赖于他父亲亡灵的所谓愤怒以及这种愤怒对卡勒利加克的约束作用。

['eskəˌməʊz]['nevə(r)][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə]['peɪnf(ə)l] [ɪ'vents] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

Eskimos	never	refer	to	painful	events	if	they	can	help	it	.
爱斯基摩人	绝不	参考	到	痛苦	活动	如果	他们	能	帮助	它	.

爱斯基摩人如果可以避免，绝不会提及痛苦的经历。

[ðeɪ] [gəʊ]['iːv(ə)n]['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən]['sɜːt(ə)n] ['mɒd(ə)n] " ['saɪəntɪsts] ,

They	go	even	farther	than	certain	modern	"	scientists	,
他们	去	甚至	更远	比	肯定	现代的	"	科学家	,

他们甚至比某些现代“科学家”走得更远，

" [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [daɪz] ['hæpənz] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [æz; əz]

"	for	if	a	person	who	dies	happens	to	have	had	the	same	name	as
"	为了	如果	一个	人	WHO	死亡	发生	到	有	有	这	相同的	姓名	作为

[wʌn] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] ,

one	still	living	in	the	vicinity	,
一	仍然	活的	在	这	附近	,

“因为如果一个死去的人恰好与附近仍然在世的人同名，

[ðə; ði]['lætə(r)] [ɪn'kɑːntɪnəntli] ['tʃeɪndʒɪz] [hɪz; ɪz] .

the	latter	incontinently	changes	his	.
这	后者	失禁	变化	他的	.

后者不停地更换他的。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [kən'fjuːʒn] [nɒt] [ɪn'friːkwəntli] [ə'raɪzɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [

As	a	result	,	confusion	not	infrequently	arises	,	for	a	man	whom	you	have	[
作为	一个	结果	,	困惑	不是	不常	出现	,	为了	一个	男人	谁	你	有	[

-]

142	]
-	]

因此，常常会出现混乱，因为你所拥有的[142]

[nəʊn] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz] " [dʒɒn] " [ɪz] " ['wɪljəm] " [ðə; ði][nekst][taɪm][juː; jʊ] [miːt] [hɪm] .

known	all	his	life	as	"	John	"	is	"	William	"	the	next	time	you	meet	him	.
已知	全部	他的	生活	作为	"	约翰	"	是	"	威廉	"	这	下一个	时间	你	见面	他	.

他一生都被人称为“约翰”，但下次你见到他时，他的名字就变成了“威廉”。

[ðʌs] [ðeɪ] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [maɪt] [brɪŋ] [peɪn]

Thus	they	avoid	the	mention	of	the	word	the	memory	of	which	might	bring	pain
因此	他们	避免	这	提到	的	这	单词	这	记忆	的	哪个	可能	带来	疼痛

[tuː; tə][ðə; ði] ['relətɪvz] .

to	the	relatives	.
到	这	亲属	.

因此，他们会避免提及那个可能会给亲属带来痛苦回忆的词语。

[mʌtʃ] [les] [wʊd] [ðeɪ] [brɪŋ] [bæd] [njuːz] [tuː; tə][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] .

Much	less	would	they	bring	bad	news	to	a	white	man	.
很多	较少的	会	他们	带来	坏的	消息	到	一个	白色的	男人	.

他们更不可能给白人带来坏消息。

[ðeɪ] [tʊk] [gʊd] [keə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðæt] -

They	took	good	care	,	however	,	that	the	local	Innuits	should	know	that	Kaiachououk
他们	采取	好的	关心	,	然而	,	那	这	当地的	因纽特人	应该	知道	那	-

[wɒz; wəz] [ded] ,

was	dead	,
曾是	死的	,

不过，他们很注意让当地的因纽特人知道凯阿丘克已经去世了。

['həʊpɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [gɪv] [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [mæn][æt; ət][ðə; ði][pəʊst][ðə; ði][sæd] [nju:z] [ɒv; əv]

hoping	that	they	might	give	the	great	white	man	at	the	post	the	sad	news	of
希望	那	他们	可能	给	这	伟大的	白色的	男人	在	这	邮政	这	伤心	消息	的

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .

the	loss	of	his	friend	.
这	损失	的	他的	朋友	.

希望他们能把朋友去世的噩耗告诉邮局那位白人长官。

['bɑ:ləʊ] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] [fækts] ,

Barlow	,	as	soon	as	he	was	certain	of	the	main	facts	,
巴洛	,	作为	很快	作为	他	曾是	肯定	的	这	主要的	事实	,

巴洛一旦确定了主要事实，

[æt; ət][wʌns] [dɪ'spætʃt] ['mesndʒər] [tu:; tə] ['sʌmən] [tu:; tə][hɪm] - , [ænd; ənd] - ,

at	once	dispatched	messengers	to	summon	to	him	Kalleligak	,	and	Anatalik	,
在	一次	已派出	信使	到	召唤	到	他	-	,	和	-	,

[hu:] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [di:d] .

who	had	seen	the	deed	.
WHO	有	已见	这	契据	.

他立即派人去召见目睹此事的卡勒利加克和阿纳塔利克。

[ðə; ði]['mɜ:dərə(r)][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋnəs] [tu:; tə] [sə'rendə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] [waɪt]

The	murderer	had	already	expressed	his	willingness	to	surrender	to	the	white
这	凶手	有	已经	表达	他的	意愿	到	投降	到	这	白色的

[mæn] ,

man	,
男人	,

凶手此前已经表示愿意向白人投降。

[ænd; ənd][hi:; hi][æt; ət][wʌns] [pækt] [ʌp][ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] ['kʊriəz] [bæk] [tu:; tə] -

and	he	at	once	packed	up	and	accompanied	the	couriers	back	to	Katatallik
和	他	在	一次	包装	向上	和	伴随	这	快递员	后退	到	-

.

:
.

他立即收拾行装，陪同信使们返回卡塔塔利克。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði] [nju:z] [hæd; həd]['ɔ:lsəʊ] [ri:tʃt] - , [ðə; ði]['sɪstə(r)][ɒv; əv] - ,

Meanwhile	the	news	had	also	reached	Ekkoulak	,	the	sister	of	Kaiachououk	,
同时	这	消息	有	还	达到	-	,	这	姐姐	的	-	,

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , - ,

and	her	husband	,	Semijak	,
和	她	丈夫	,	-	,

与此同时，凯阿舒乌克的妹妹埃库拉克和她的丈夫塞米贾克也听到了这一消息。

[ɪ'mi:diətli] ['sʌmənd] [hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l][tu:; tə] [dɪ'skʌs] ['mætəz] .

immediately	summoned	his	council	to	discuss	matters	.
立即地	被召唤	他的	理事会	到	讨论	事情	.

他立即召集顾问团商议此事。

[ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)] [ə'gri:d] [ðæt] [ðə; ði]['traɪb(ə)l] ['kʌstəm] [mʌst; məst][bi:; bi] [əb'zɜ:vd] .

All	were	agreed	that	the	tribal	custom	must	be	observed	.
全部	是	同意	那	这	部落	风俗	必须	是	观察到	.

所有人都一致认为必须遵守部落习俗。

" [ə; eɪ][laɪf][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][laɪf] " [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [lɔː] [ðeɪ] ['rekəg'naɪzd] ,

"	A	life	for	a	life	"	was	the	only	law	they	recognized	,
"	一个	生活	为了	一个	生活	"	曾是	这	仅有的	法律	他们	认可	,

他们唯一认可的法则就是“以命偿命”。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['eldə(r)] [sʌnz] [ɒv; əv] - [wɜː(r); wə(r)] [sɪ'lektɪd] [tuː; tə] [-]

and	the	two	elder	sons	of	Semijak	were	selected	to	[	143	]
和	这	二	长老	儿子们	的	-	是	已选	到	[	-	]

塞米亚克的两个年长的儿子被选中[143]

['kæri] [ðə; ði] ['sentəns] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] .

carry	the	sentence	into	effect	.
携带	这	句子	进入	影响	.

执行判决。

[wel] [ɑːmd] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpt] , [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] ['veri] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nɔːθ] .

Well	armed	and	equipped	,	they	started	the	very	next	morning	for	the	North	.
出色地	武装	和	配备	,	他们	开始	这	非常	下一个	早晨	为了	这	北	.

他们装备精良，第二天一早便启程前往北方。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [ðeɪ] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hʌdsənz] [beɪ] [pəʊst][tuː; tə] [ə'praɪz] [ðə; ði] [waɪt] [mæn]

The	following	day	they	walked	into	the	Hudson's	Bay	Post	to	apprize	the	white	man
这	下列的	天	他们	步行	进入	这	哈德逊的	湾	邮政	到	报信	这	白色的	男人

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['erənd] ,

of	their	errand	,
的	他们的	差事	,

第二天，他们走进哈德逊湾邮局，向白人告知他们的来意。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi][nəʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [blʌd] - ['gɪltinəs] ,

so	that	there	might	be	no	suspicion	of	their	blood	-	guiltiness	,
所以	那	那里	可能	是	不	怀疑	的	他们的	血	-	内疚	,

以免有人怀疑他们犯有血仇。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [wɪm] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] - [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)]

not	knowing	that	by	a	strange	whim	of	fortune	Kalleligak	and	Anatalik	were
不是	会心	那	经过	一个	奇怪的	一时兴起	的	财富	-	和	-	是

[ɔːl'redi] [ðeə(r)][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ɪn][wʌn] [ruːm] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [rɪ'siːvd] [ɪn]

already	there	and	were	seated	in	one	room	while	they	were	being	received	in
已经	那里	和	是	坐着	在	一	房间	尽管	他们	是	存在	已收到	在

[ə'nʌðə(r)] .

another	.
其他	.

他们并不知道，由于命运的奇妙安排，卡勒利加克和阿纳塔利克已经到了那里，并且坐在一个房间里，而他们则在另一个房间里接受接待。

[ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] - [ænd; ənd] - [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['bɑrloʊz] ['dɔːtə(r)] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

In	the	room	with	Kalleligak	and	Anatalik	was	Mr	.	Barlow's	daughter	,	a	little
在	这	房间	和	-	和	-	曾是	先生	.	巴洛的	女儿	,	一个	小的

[tʃaɪld] [ɒv; əv][sɪks] ,

child	of	six	,
孩子	的	六	,

与卡勒利加克和阿纳塔利克同在房间里的还有巴洛先生的女儿，一个六岁的小女孩。

[huː] [wɒz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] [hɜː'self] [wɪð] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [kraɪst] .

who	was	amusing	herself	with	a	picture	book	of	the	life	of	Christ	.
WHO	曾是	有趣	她自己	和	一个	图片	书	的	这	生活	的	基督	.

她当时正在看一本关于基督生平的图画书。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][brɪ'gæn][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [men] ,

The	little	girl	began	to	show	the	pictures	to	the	two	men	,
这	小的	女孩	开始	到	展示	这	图片	到	这	二	男人	,

小女孩开始向两个男人展示这些照片。

['telɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði]['stɔːri][ɪn][ðeə(r)][əʊn] [tʌŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][went] [ə'lɒŋ] .

telling	them	the	story	in	their	own	tongue	as	she	went	along	.
讲述	他们	这	故事	在	他们的	自己的	舌头	作为	她	去	沿着	.

她一边走一边用他们的语言给他们讲述这个故事。

[ʃiː; ʃi][æt; ət][lɑːst] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [kraɪst] [ə'pɒn][ðə; ði] [krɒs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [θiːvz] .

She	at	last	came	to	the	picture	of	Christ	upon	the	Cross	between	the	two	thieves	.
她	在	最后的	来了	到	这	图片	的	基督	之上	这	叉	之间	这	二	窃贼	.

她最终想到了十字架上的基督，他位于两个强盗之间。

['mɪstə(r)] . ['bɑːləʊ] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] [hɜːd] - [ɑːsk][ðə; ði][tʃaɪld] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['dʒiːzəs] [wʊd] [fə'gɪv] ['eni] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [kɪld] [ə'nʌðə(r)] [mæn] ,

Mr	.	Barlow	in	the	adjoining	room	heard	Kalleligak	ask	the	child	if	she	thought	Jesus	would	forgive	any	one	who	had	killed	another	man	,
先生	.	巴洛	在	这	相邻的	房间	听到	-	问	这	孩子	如果	她	想法	耶稣	会	原谅	任何	一	WHO	有	被杀	其他	男人	,

隔壁房间的巴洛先生听到卡莱利加克问孩子，她是否认为耶稣会原谅任何杀过人的人。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] [rɪ'plaɪd] , " [waɪ] , [jes] ,

to	which	the	little	one	replied	,	"	Why	,	yes	,
到	哪个	这	小的	一	回复	,	"	为什么	,	是的	,

小家伙回答说："是的，

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] ['sɒri] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi]['betə(r)] .

if	he	were	really	sorry	and	tried	to	be	better	.
如果	他	是	真的	对不起	和	尝试	到	是	更好的	.

如果他真的感到抱歉并努力改正的话。

" [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [frendz] [ɪz] ['njuːtrəl] [graʊnd] , [ænd; ənd] [-]

"	The	house	of	friends	is	neutral	ground	,	and	[	144	]
"	这	房子	的	朋友们	是	中性的	地面	,	和	[	-	]

"朋友家是中立地带，而且[144]

[tuː; tə] [stɑːt] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [mænz] [haʊs] [wʊd] [biː; bi] [ə'baʊt] [æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [wʌn][ɒn][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːltə(r)] .

to	start	a	quarrel	in	the	great	white	man's	house	would	be	about	as	likely	as	that	we	should	begin	one	on	the	steps	of	the	altar	.
到	开始	一个	争吵	在	这	伟大的	白色的	男人的	房子	会	是	关于	作为	可能	作为	那	我们	应该	开始	一	在	这	步骤	的	这	坛	.

在白人的家里挑起争端，就像在圣坛台阶上挑起争端一样不可能。

[ðʌs] , [wen] - [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmənd] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] ,

Thus	,	when	Kalleligak	and	Anatalik	were	summoned	to	dinner	,
因此	,	什么时候	-	和	-	是	被召唤	到	晚餐	,

因此，当卡勒利加克和阿纳塔利克被叫去吃晚饭时，

[bəuθ] ['pɑːtiz] [prə'siːdid] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd][ɔːl] [rɪ'freʃt] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [bɔːd] .

both	parties	proceeded	as	if	nothing	unusual	were	in	the	air	and	all	refreshed	themselves	at	the	same	board	.
两个都	各方	继续	作为	如果	没有什么	异常	是	在	这	空气	和	全部	焕然一新	他们自己	在	这	相同的	木板	.

双方都装作若无其事，在同一块木板前稍作休息。

['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [piːs] ,

Bidding	them	to	keep	the	peace	,
投标	他们	到	保持	这	和平	,

劝告他们保持和平，

['mɪstə(r)] . ['bɑːləʊ] [meɪd] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'feə(r)] ;

Mr	.	Barlow	made	an	effort	to	get	to	the	bottom	of	the	affair	;
先生	.	巴洛	制成	一个	努力	到	得到	到	这	底部	的	这	事务	;

巴洛先生努力查明事件真相;

[bʌt; bət] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [əd'vaɪz] .

but	he	found	it	very	hard	to	know	what	to	advise	.
但	他	成立	它	非常	难的	到	知道	什么	到	建议	.

但他发现很难知道该给出什么建议。

[ðə; ði]['sɪstə(r)] [ɒv; əv] - [hæd; həd] [begd] [ænd; ənd] [preɪd] [hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] , [naʊ] ['tʃəʊzn]

The	sister	of	Kaiachououk	had	begged	and	prayed	her	sons	,	now	chosen
这	姐姐	的	-	有	乞求	和	祈祷	她	儿子们	,	现在	选定

[æz; əz] [ev'ɛndʒəz] ,

as	avengers	,
作为	复仇者联盟	,

凯阿丘克的妹妹曾苦苦哀求她的儿子们，如今他们被选为复仇者。

[tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['sleɪɪŋ] , ['seɪɪŋ] , " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['əʊnli] [meɪk] [mɔː(r)]

to	have	nothing	to	do	with	the	slaying	,	saying	,	"	It	will	only	make	more
到	有	没有什么	到	做	和	这	杀戮	,	说	,	"	它	将要	仅有的	制作	更多的

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

与这起谋杀案毫无瓜葛，他说：“这样做只会带来更多麻烦。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] - ['fæməli] [huː] [wɪl] ['sʌfə(r)] .

It	will	be	Kalleligak's	family	who	will	suffer	.
它	将要	是	-	家庭	WHO	将要	遭受	.

受苦的将是卡莱利加克的家人。

[ðeɪ] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [stɑːv] [tuː; tə] [deθ] .

They	will	surely	starve	to	death	.
他们	将要	一定	饿死	到	死亡	.

他们肯定会饿死。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [sent] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['mesɪndʒə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪdʒənt] [wɪð] [æn; ən] ['ɜːnɪst] [pliː]

"	She	had	even	sent	a	special	messenger	to	the	agent	with	an	earnest	plea
"	她	有	甚至	发送	一个	特别的	信使	到	这	代理人	和	一个	认真	恳求

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [juːz] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] [lædz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃedɪŋ]

that	he	would	use	all	his	influence	to	save	her	lads	from	the	shedding
那	他	会	使用	全部	他的	影响	到	节省	她	小伙子们	从	这	脱落

[ɒv; əv] [blʌd] .

of	blood	.
的	血	.

“她甚至派了一名特使去向那位特工，恳求他动用一切影响力，救她的孩子们免遭流血牺牲。

['hævɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði]['mætə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['set(ə)ld] [ɪn]['əʊpən] [kɔːt] [ænd; ənd][tuː; tə][ə'baɪd][baɪ]

Having	decided	that	the	matter	should	be	settled	in	open	court	and	to	abide	by
拥有	决定	那	这	事情	应该	是	定居	在	打开	法庭	和	到	遵守	经过

[ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [mæn] ,

the	decision	of	the	great	white	man	,
这	决定	的	这	伟大的	白色的	男人	,

既然已经决定此事应在公开法庭上解决，并且要遵守那位伟大白人的决定，

[ɔːl] [kən'sɜːnd] [naʊ] [ədʒ'ɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [-]

all	concerned	now	adjourned	to	the	kitchen	,	and	not	for	the	first	[	145	]
全部	担心的	现在	休会	到	这	厨房	,	和	不是	为了	这	第一的	[	-	]

所有相关人员现在都去了厨房，而且这并非第一次[145]

[taɪm] [ðæt] ['hʌmb(ə)l] [ruːm] [wɒz; wəz] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kɔːt] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] .

time	that	humble	room	was	transformed	into	a	court	of	justice	.
时间	那	谦逊的	房间	曾是	转变	进入	一个	法庭	的	正义	.

那间简陋的房间被改造成了法庭。

- [fɜːst] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['stɔːri] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] ['slaɪtɪst] [ə'tempt] [tuː; tə]

Kalleligak	first	gave	his	version	of	the	story	without	the	slightest	attempt	to
-	第一的	给予	他的	版本	的	这	故事	没有	这	丝毫	试图	到

[kən'siːl] ['eniθɪŋ] .

conceal	anything	.
隐藏	任何事物	.

卡莱利加克首先讲述了他自己的版本的故事，丝毫没有试图隐瞒任何事情。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['kɒnstənt] ['terə(r)] [ɒv; əv] [wɒt] - [maɪt] [ɪn'flɪkt]

He	said	he	had	lived	in	constant	terror	of	what	Kaiachououk	might	inflict
他	说	他	有	居住地	在	持续的	恐怖	的	什么	-	可能	造成

[ə'pɒn] [hɪm] ;

upon	him	;
之上	他	;

他说他一直生活在对凯阿丘克可能对他施加的种种暴行的恐惧之中；

[ænd; ənd] [ðen] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tuː] [men] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['fʊli] [ɑːmd] [wɪð] ['ləʊdɪd] [gʌnz] ,

and	then	,	turning	to	the	two	men	,	who	were	fully	armed	with	loaded	guns	,
和	然后	,	转弯	到	这	二	男人	,	WHO	是	完全	武装	和	已加载	枪支	,

[hiː; hi] [sed] : —

he	said	:	—
他	说	:	—

然后，他转向那两个全副武装、枪膛里装满子弹的男人，说道：

" [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] .

"	I	know	you	have	come	to	kill	me	.
"	我	知道	你	有	来	到	杀	我	.

我知道你是来杀我的。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [nəʊ] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [ə'gen] , ['enihaʊ] .

I	shall	never	know	good	fortune	again	,	anyhow	.
我	将	绝不	知道	好的	财富	再次	,	无论如何	.

反正我这辈子都不会再有好运了。

[aɪ][hæv; həv] ['meni] [skɪnz] [ænd; ənd] [gʊdz] .

I	have	many	skins	and	goods	.
我	有	许多	皮肤	和	商品	.

我有很多皮肤和商品。

[wɪð] [ðəʊz] [aɪ] [wɪl] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] - .

With	those	I	will	pay	for	Kaiachououk	.
和	那些	我	将要	支付	为了	-	.

我将用这些钱来支付 Kaiachououk 的费用。

[aɪ][kæn; kən] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] .

I	can	say	no	more	.
我	能	说	不	更多的	.

我无话可说了。

" [æz; əz][hiː; hi] [siːst] ['spiːkɪŋ] , - ['eldɪst] [sʌn] [bɜːst] [aʊt] ['æŋgrəli] : —

"	As	he	ceased	speaking	,	Semijak's	eldest	son	burst	out	angrily	:	—
"	作为	他	停止	请讲	,	-	长子	儿子	爆裂	出去	愤怒地	:	—

“他话音刚落，塞米亚克的长子就愤怒地吼道：——

" [jes] , [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] .

"	Yes	,	we	have	come	to	kill	you	.
"	是的	,	我们	有	来	到	杀	你	.

“是的，我们是来杀你的。”

['aʊə(r)] [lɔ:] [ɪz][ə; eɪ][laɪf][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][laɪf] .

Our	**law**	**is**	**a**	**life**	**for**	**a**	**life**	**.**
我们的	法律	是	一个	生活	为了	一个	生活	.

我们的法律是以命偿命。

[wi:; wi] [wɪl] [nɒt] [teɪk] ['eni] [braɪb] .

We	**will**	**not**	**take**	**any**	**bribe**	**.**
我们	将要	不是	拿	任何	贿赂	.

我们绝不接受任何贿赂。

" [bʌt; bət] - , [ðə; ði] ['sekənd] [ə'vendʒə(r)] , [θɔ:t] ['dɪfrəntli] : —

"	**But**	**Oggak**	**,**	**the**	**second**	**avenger**	**,**	**thought**	**differently**	**:**	**—**
"	但	-	,	这	第二	复仇者	,	想法	不同	:	—

但第二位复仇者奥加克却有不同的想法：——

" [wi:; wi] [wɪl] [hɜ:t] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['gɪlti] .

"	**We**	**will**	**hurt**	**those**	**who**	**are**	**not**	**guilty**	**.**
"	我们	将要	伤害	那些	WHO	是	不是	有罪的	.

我们会伤害那些无辜的人。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['dɪfrənt] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nəʊ]['fæməli] .

It	**would**	**be**	**different**	**if**	**he**	**had**	**no**	**family**	**.**
它	会	是	不同的	如果	他	有	不	家庭	.

如果他没有家人，情况就不同了。

[wɒt] ['ɒfə(r)] [dʌz] [hi:; hi] [meɪk] ? "

What	**offer**	**does**	**he**	**make**	**?**	**"**
什么	提供	做	他	制作	?	"

他提出了什么条件?

" [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] - [ɪz][ðə; ði] ['sekənd] [best] ['hʌntə(r)][ɪn][ðə; ði] [nɔ:θ] , " [ðə; ði]['eɪdʒənt] [spəʊk] [ʌp] .

"	**You**	**know**	**that**	**Kalleligak**	**is**	**the**	**second**	**best**	**hunter**	**in**	**the**	**North**	**,**	**"**	**the**	**agent**	**spoke**	**up**	**.**
"	你	知道	那	-	是	这	第二	最好的	猎人	在	这	北	,	"	这	代理人	辐	向上	.

“你知道卡勒利加克是北方第二好的猎人吗？”特工开口说道。

" [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] - , [hæz; həz] [-]

"	**And**	**your**	**mother**	**,**	**the**	**wife**	**of**	**Semijak**	**,**	**has**	**[**	**146**	**]**
"	和	你的	母亲	,	这	妻子	的	-	,	有	[	-	]

“而你的母亲，塞米亚克的妻子，有[146]

['ɔ:lsəʊ] [sent] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['letə(r)] .

also	**sent**	**me**	**a**	**letter**	**.**
还	发送	我	一个	信	.

还给我寄了一封信。

[ʃi:; ʃi] [sez] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['i:v(ə)l] [wɪl] [kʌm] [frɒm; frəm] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['fæməli] .

She	**says**	**nothing**	**but**	**evil**	**will**	**come**	**from**	**killing**	**the**	**head**	**of**	**another**	**family**	**.**
她	说道	没有什么	但	邪恶的	将要	来	从	杀	这	头	的	其他	家庭	.

她说，杀害另一个家族的族长只会带来邪恶。

['kænɒt] [ðə; ði]['spɪrɪt][bi:; bi]['sætɪsfaɪd][ɪn][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [weɪ] ?

Cannot	**the**	**spirit**	**be**	**satisfied**	**in**	**some**	**other**	**way**	**?**
不能	这	精神	是	使满意	在	一些	其他	方式	?

难道精神就不能通过其他方式得到满足吗?

" ['mɪstə(r)] . ['bɑːləʊ] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːkt] ['əʊvə(r)]

"	Mr	.	Barlow	said	he	would	go	out	and	return	when	they	had	talked	over
"	先生	.	巴洛	说	他	会	去	出去	和	返回	什么时候	他们	有	谈话	超过

[ðə; ði]['mætə(r)] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .

the	matter	among	themselves	.
这	事情	之中	他们自己	.

巴洛先生说他会出去一下，等他们内部讨论完这件事后再回来。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [felt] [greɪt] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [fɑː(r)] - [ɒf] ['aʊtkæsts] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] .

He	always	felt	great	pity	for	these	far	-	off	outcasts	of	humanity	.
他	总是	毛毡	伟大的	遗憾	为了	这些	远的	-	离开	被排斥者	的	人类	.

他总是对这些远在天边、被人类遗弃的人们深感同情。

[tuː; tə] [kɪl] [ə'nʌðə(r)] [kʊd; kəd]['əʊnli] [meɪk] ['mætəz] [wɜːs] .

To	kill	another	could	only	make	matters	worse	.
到	杀	其他	可以	仅有的	制作	事情	更糟	.

杀人只会让事情变得更糟。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [blʌd] [fjuːd] [wʊd] [biː; bi] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd][mɔː(r)]

It	was	quite	probable	that	even	a	blood	feud	would	be	started	and	more
它	曾是	相当	可能	那	甚至	一个	血	世仇	会	是	开始	和	更多的

['væljuəb(ə)l][laɪvz; lɪvz][biː; bi] ['sækrɪfaɪst] .

valuable	lives	be	sacrificed	.
有价值的	生活	是	牺牲	.

很可能会爆发血仇，造成更多宝贵生命的牺牲。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɪstəns] [wɒz; wəz] [hɑːd] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['eni] [keɪs] ,

The	struggle	for	existence	was	hard	enough	in	any	case	,
这	斗争	为了	存在	曾是	难的	足够的	在	任何	案件	,

无论如何，生存本身就已经非常艰难了。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [sə'dʒestid] [ðeə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] ['ɪntuː][ðeə(r)] [əʊn] [hændz] ,

and	if	he	suggested	their	taking	the	law	into	their	own	hands	,
和	如果	他	建议	他们的	采取	这	法律	进入	他们的	自己的	双手	,

如果他建议他们以暴制暴，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['telɪŋ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [end] .

there	was	no	telling	where	it	would	end	.
那里	曾是	不	讲述	在哪里	它	会	结尾	.

谁也说不准事情会如何发展。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] ['set(ə)ld] [baɪ]['sɪmp(ə)l] [wɜːd] [ɒv; əv] [maʊθ] .

So	it	turned	out	that	the	matter	was	settled	by	simple	word	of	mouth	.
所以	它	转向	出去	那	这	事情	曾是	定居	经过	简单的	单词	的	嘴	.

结果，这件事最终通过简单的口头解决。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] - .

That	was	absolutely	sufficient	for	Kalleligak	.
那	曾是	绝对地	充足的	为了	-	.

对卡勒利加克来说，这已经足够了。

[ɪf] [ðə; ði] [ɐv'ɛndʒəz] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [traɪb] [wɜː(r); wə(r)] ['sætɪsfaɪd] ,

If	the	avengers	appointed	by	the	tribe	were	satisfied	,
如果	这	复仇者联盟	任命	经过	这	部落	是	使满意	,

如果部落指定的复仇者们感到满意，

[nɒt] ['əʊnli] [wʊd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['məːdə] [tʃiːf] [rest] ['kwaɪətli] ,

not	only	would	the	spirit	of	the	murdered	chief	rest	quietly	,
不是	仅有的	会	这	精神	的	这	被谋杀	首席	休息	悄悄	,

这样一来，被谋杀的酋长的灵魂不仅可以安息，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gɪlti] [wʌnz] [laɪf] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] .

but	the	guilty	one's	life	would	be	safe	.
但	这	有罪的	一个人的	生活	会	是	安全的	.

但罪魁祸首的生命却会得到保全。

[ðə; ði] [ə'griːmənt] , ['djuːli] [drɔːn] [ʌp][baɪ][ðə; ði]['ɛɪdʒənt] , [riːd] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : — [-]

The	agreement	,	duly	drawn	up	by	the	agent	,	read	as	follows	:	—	[	147	]
这	协议	,	正式地	绘制	向上	经过	这	代理人	,	读	作为	跟随	:	—	[	-	]

代理人正式起草的协议内容如下：—[147]

" [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [kɪl] [juː; jʊ] .

"	We	will	not	kill	you	.
"	我们	将要	不是	杀	你	.

我们不会杀你。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [peɪ] —

You	are	to	pay	—
你	是	到	支付	—

你需要支付——

[tuː] [waɪt] [beəz] .

Two	white	bears	.
二	白色的	熊	.

两只白熊。

[twelv] [waɪt] [fɔksiz] .

Twelve	white	foxes	.
十二	白色的	狐狸	.

十二只白狐。

[θriː] [lɪv; laɪv] [dɒgz] .

Three	live	dogs	.
三	居住	狗	.

三只活着的狗。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['vælјuː] [set] [ɒn][ə; eɪ] ['riːəli] [greɪt] [mænz] [laɪf] .

"	That	was	the	value	set	on	a	really	great	man's	life	.
"	那	曾是	这	价值	放	在	一个	真的	伟大的	男人的	生活	.

“这就是对一位真正伟大人物一生的价值的定义。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [wʌn]['wʌndə(r)][æt; ət] [wɒt] [reɪt] ['aʊəz] [wʊd] [biː; bi] [ə'preɪzd] [ɪn]['eskɪməʊ][lænd] . [-]

It	makes	one	wonder	at	what	rate	ours	would	be	appraised	in	Eskimo	land	.	[	148	]
它	制作	一	想知道	在	什么	速度	我们的	会	是	已评估	在	爱斯基摩人	土地	.	[	-	]

不禁让人好奇，如果把我们的东西放到爱斯基摩人的土地上，它会被估价成什么样子。[148]

[tuː] ['krɪsməs]

TWO	CHRISTMASES
二	圣诞节

两个圣诞节

[ˌtiːoʊ'siː]

ToC
目录

目录

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['krɪsməs] [iːv] , [ænd; ənd] ['mælkəm] [mə'kriː] , [dʒʌst] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] ,

It	was	Christmas	Eve	,	and	Malcolm	McCrea	,	just	back	from	the	woods	,
它	曾是	圣诞节	前夕	,	和	马尔科姆	麦克雷	,	只是	后退	从	这	树林	,

那是圣诞前夜，马尔科姆·麦克雷刚从树林里回来，

[wɒz; wəz] ['θrəʊɪŋ] [daʊn] [sʌm; səm]['frəʊz(ə)n] [siːl] [miːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['skæfəʊld][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

was	throwing	down	some	frozen	seal	meat	from	the	scaffold	for	his
曾是	投掷	向下	一些	冷冻	海豹	肉	从	这	脚手架	为了	他的

['hʌŋgri] [dɒgz]['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [lɒŋ] [deɪz] ['hɔːlɪŋ] .

hungry	dogs	after	their	long	day's	hauling	.
饥饿的	狗	后	他们的	长的	天	运输	.

经过一天的辛勤劳作，他正从脚手架上扔下一些冷冻海豹肉给饥饿的狗狗们吃。

['mælkəm] [wɒz; wəz]['əʊnli] [ˌeɪ'tiːn] ,

Malcolm	was	only	eighteen	,
马尔科姆	曾是	仅有的	十八	,

马尔科姆当时只有十八岁。

[ænd; ənd][ɪn]['wɪntə(r)] [stɪl] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɪn][ðeə(r)] [həʊm] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [fɔːls] [ɒv; əv] [paɪks]

and	in	winter	still	lived	with	his	father	in	their	home	below	the	falls	of	Pike's
和	在	冬天	仍然	居住地	和	他的	父亲	在	他们的	家	以下	这	瀑布	的	梭鱼

['rɪvə(r)] .

River	.
河	.

冬天，他仍然和父亲一起住在派克河瀑布下的家中。

[haʊ'evə(r)] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['sʌməz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz]

However	,	now	that	he	had	been	away	for	two	summers	in	his	uncle's
然而	,	现在	那	他	有	到过	离开	为了	二	夏天	在	他的	叔叔的

['skuːnə(r)] ['fɪʃɪŋ] " [daʊn] [nɔːθ] ,

schooner	fishing	"	down	North	,
大篷车	钓鱼	"	向下	北	,

然而，他已经连续两个夏天在他叔叔的帆船上到“北方”捕鱼了，

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [tɜːnd] [tuː; tə][sʌm; səm] [lɒŋ] - ['ʌn'tenəntid] [fjɔːrdz][ɪn][ðə; ði] [maʊðz]

"	his	eyes	were	already	turned	to	some	long	-	untenanted	fjords	in	the	mouths
"	他的	眼睛	是	已经	转向	到	一些	长的	-	空置的	峡湾	在	这	嘴

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][krɑːft][hæd; həd] ['æŋkəd] .

of	which	the	craft	had	anchored	.
的	哪个	这	工艺	有	锚定	.

他的目光已经转向了船只停泊在河口的几个长期无人居住的峡湾。

[paɪks] [fɔːls] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ləʊnli] [pleɪs] ,

Pike's	Falls	was	a	lonely	place	,
梭鱼	瀑布	曾是	一个	孤独	地方	,

派克瀑布是个偏僻的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][dɒg] [tiːm] [kept] ['mælkəm]

and	the	sound	of	a	human	voice	calling	to	a	dog	team	kept	Malcolm
和	这	声音	的	一个	人类	嗓音	呼叫	到	一个	狗	团队	保留	马尔科姆

['stændɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] ['fɔːkfʊl] [ɒv; əv] [miːt] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [səʊ] ['greɪtli] [tuː; tə]

standing	with	a	fine	forkful	of	meat	in	his	hands	long	enough	so	greatly	to
常设	和	一个	美好的	叉子	的	肉	在	他的	双手	长的	足够的	所以	非常	到

['tæntəlaɪz] [ðə; ði] [tiːm] [bɪ'ləʊ] [æz; əz][tuː; tə] [stɑːt] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [faɪt] .

tantalize	the	team	below	as	to	start	a	serious	fight	.
吊胃口	这	团队	以下	作为	到	开始	一个	严肃的	斗争	.

一声人声呼唤着狗队，马尔科姆手里拿着叉子，津津有味地站在那里，久久不愿离去，这声音足以激怒下面的狗队，引发一场激烈的争斗。

[ðɪs] [wəʊk] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['revəri] .

This	woke	him	from	his	reverie	.
这	觉醒	他	从	他的	遐想	.

这让他从沉思中醒来。

" [ɑː] , [ɑː] !
" Ah , Ah !
" 啊 , 啊 !

“啊，啊！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] , ['dʒʌmpɪŋ] [daʊn] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['frækɑː] ,
" he shouted , and , jumping down right into the middle of the fracas ,
" 他 喊叫 , 和 , 跳 向下 正确的 进入 这 中间 的 这 骚乱 ,

他大喊一声，然后跳进了混战的中心，

[suːn] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [dɒgz] ['bɪzi] [ə'gen] [wɪð] [ðə; ði]['frəʊz(ə)n] [blɒks] [wɪtʃ] ['kɔnstitjuːt] [ðeə(r)] [fuːd]
soon had his dogs busy again with the frozen blocks which constituted their food
很快 有 他的 狗 忙碌的 再次 和 这 冷冻 积木 哪个 构成 他们的 食物
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] . [-]
for the day . [149]
为了 这 天 . [-]

很快，他的狗又开始忙着啃那些冰冻的方块，这些方块就是它们当天的食物。[149]

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['nɔːmən] ?
" Is that you , Mr . Norman ?
" 是 那 你 , 先生 . 诺曼 ?

“是你吗，诺曼先生？”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['hɑːtɪli] .
" he exclaimed heartily .
" 他 惊呼 衷心地 .

他大声说道。

" [waɪ] , [huː] [wʊd] ['evə(r)][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ə'ləʊn] ,
" Why , who would ever have thought of seeing you here , and alone ,
" 为什么 , WHO 会 曾经 有 想法 的 看到 你 这里 , 和 独自的 ,

“哎呀，谁会想到会在这里见到你，而且还是孤身一人呢？”

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [deɪz] [ɪn][tiː] - [jɪə(r)] ?
this evening of all days in t ' year ?
这 晚上 的 全部 天 在 t - 年 ?

偏偏是今晚?

" — [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] [dʒʌmpt] [frɒm; frəm][æn; ən] ['empti] [sledʒ] [ænd; ənd] [bɪ'gæn]
" — as a middle - aged man jumped from an empty sledge and began
" — 作为 一个 中间 - 老年人 男人 跳了起来 从 一个 空的 雪橇 和 开始
[ˌʌn'hɑːnis] [ə; eɪ][hɑːf] - [stɑːvd] - ['lʊkɪŋ] [tiːm] .
unharnessing a half - starved - looking team .
释放 一个 一半 - 饥饿 - 寻找 团队 .

——一位中年男子从空雪橇上跳下来，开始解开一队看起来半饿着的牲畜的缰绳。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][hænd] ?
" Shall I give you a hand ?
" 将 我 给 你 一个 手 ?

需要我帮忙吗?

[ðeɪ] [siːm] [spʌn] [aʊt] . "
They seem spun out . "
他们 似乎 旋转 出去 . "

他们看起来精疲力竭。

" ['betə(r)] [nɒt] [tʌtʃ] - [ɪm] , [aɪ] ['rekən] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [grʌf] ['ɑːnsə(r)] .
" Better not touch ' em , I reckon , " was the gruff answer .
" 更好的 不是 触碰 - 呃 , 我 估计 , " 曾是 这 粗暴 回答 .

“我看最好别碰它们，”对方粗声粗气地回答道。

" ['ðer] [ə; eɪ][bɪt] ['sɜːli] [wɪð] ['strendʒər] .

"	They're	a	bit	surly	with	strangers	.
"	它们是	一个	少量	粗鲁	和	陌生人	.

“他们对陌生人有点不耐烦。”

" [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ɔːl'redi] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)] ['snɑːrlɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [ðeə(r)] [tiːθ] [æt; ət]

"	And	indeed	already	the	animals	were	snarling	and	showing	their	teeth	at
"	和	的确	已经	这	动物	是	咆哮	和	显示	他们的	牙齿	在

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [dɒgz] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðeə(r)] [miːl] [nɪə(r)][baɪ] .

the	other	dogs	finishing	their	meal	near	by	.
这	其他	狗	精加工	他们的	一顿饭	靠近	经过	.

“事实上，这些动物已经开始对着附近正在用餐的其他狗龇牙咧嘴，露出牙齿。”

['mælkəm] ,

Malcolm	,
马尔科姆	,

马尔科姆，

[huː] [æt; ət][wʌns] [prə'siːdid] [tuː; tə] [θrəʊ] [daʊn] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] [ə'laʊəns] [ɒv; əv] [siːl] [miːt] [fɔː(r); fə(r)]

who	at	once	proceeded	to	throw	down	a	liberal	allowance	of	seal	meat	for
WHO	在	一次	继续	到	扔	向下	一个	自由主义	津贴	的	海豹	肉	为了

[ðə; ði] ['njʊ'kʌmər] - ['sʌpəz] ,

the	newcomers	'	suppers	,
这	新来者	-	晚餐	,

他们立即慷慨地拿出大量海豹肉供新来者晚餐享用。

[ə'trɪbjuːtɪd] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)]['mɑːstə(r)] [wɪpt] [ɒf] [hɪz; ɪz][hoʊsts] [tiːm] [frɒm; frəm]

attributed	the	savage	way	in	which	their	master	whipped	off	his	host's	team	from
归因于	这	野蛮的	方式	在	哪个	他们的	掌握	鞭打	离开	他的	主持人	团队	从

['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ]['sekənd] ['helpɪŋ] ,

trying	to	get	a	second	helping	,
尝试	到	得到	一个	第二	帮助	,

他们认为，主人残忍地鞭打主人的团队，阻止他们再吃一份，是造成这种局面的原因。

[tuː; tə][ðə; ði] ['wɪərinəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] .

to	the	weariness	of	a	long	journey	.
到	这	疲劳	的	一个	长的	旅行	.

长途旅行带来的疲惫。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [biːt] [ə'nʌðə(r)] [mænz] [dɒgz] , [ɪ'speʃəli] [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['hevi] [læʃ] [ɒv; əv]

For	to	beat	another	man's	dogs	,	especially	with	the	long	and	heavy	lash	of
为了	到	打	其他	男人的	狗	,	尤其	和	这	长的	和	重的	睫毛	的

['aʊə(r)] ['nɔːðən] [wɪps] ,

our	Northern	whips	,
我们的	北方	鞭子	,

用我们北方人那种又长又重的鞭子抽打别人的狗，

[ɪz][ə; eɪ] [briːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'rɪtn] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði]['læbrədɔː(r)] .

is	a	breach	of	the	unwritten	law	of	the	Labrador	.
是	一个	违反	的	这	不成文	法律	的	这	拉布拉多	.

这是违反拉布拉多不成文法的行为。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃeəd] [ðə; ði] ['stiːmɪŋ] ['sʌpə(r)] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] ['mælkəm]

It	was	not	until	he	had	shared	the	steaming	supper	prepared	for	Malcolm
它	曾是	不是	直到	他	有	共享	这	蒸煮	晚餐	准备	为了	马尔科姆

[ðæt] [ðə; ði] [strɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtərz] [tʌŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌn'luːs] .

that	the	strings	of	the	visitor's	tongue	began	to	be	unloosed	.
那	这	字符串	的	这	访客	舌头	开始	到	是	解开	.

直到他与马尔科姆分享了为他准备的热气腾腾的晚餐后，这位访客才开始敞开心扉。

[fɔː(r); fə(r)] [-]
For **[** **150** **]**
为了 [-]

对于[150]

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] ['etɪkət] [tuː; tə][ɑːsk][ə; eɪ]['streɪndʒərz] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['vɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ] [wel] - [stɒkt]
it **is** **not** **etiquette** **to** **ask** **a** **stranger's** **reasons** **for** **visiting** **a** **well** **-** **stocked**
它 是 不是 礼仪 到 问 一个 陌生人的 原因 为了 访问 一个 出色地 - 库存充足
[haʊs] ,
house **,**
房子 ,

询问陌生人拜访物品齐全的房屋的原因是不礼貌的。

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [weə(r)] [ðə; ði] ['kɒmətɪk] [treɪl] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [rɪ'sɔːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['destɪtjuːt] .
in **a** **country** **where** **the** **komatik** **trail** **is** **the** **only** **resource** **for** **the** **destitute** **.**
在 一个 国家 在哪里 这 科马蒂克 踪迹 是 这 仅有的 资源 为了 这 贫困 .

在一个科马蒂克小径是穷人唯一依靠的国家。

" [ɪts] [tuː; tə][tiː] - [pəʊst][aɪm] [baʊnd] .
" **It's** **to** **t** **'** **post** **I'm** **bound** **.**
" 它是 到 t - 邮政 我是 边界 .

“我注定要去那里发帖。”

[wiː; wi][biː; bi] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [grʌb] [saʊθ] .
We **be** **short** **of** **grub** **south** **.**
我们 是 短的 的 幼虫 南 .

南方粮食短缺。

[tiː] - ['fɪʃəri] [hæv; həv] [biːn] [bæd] [ðɪs] [θriː] [j'iəz] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][sɪks][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [naʊ] , "
T **'** **fishery** **have** **been** **bad** **this** **three** **years** **,** **and** **there's** **six** **of** **us** **now** **,** **"**
T - 渔业 有 到过 坏的 这 三 年 , 和 有 六 的 我们 现在 , "
[hiː; hi][bɪ'gæn] .
he **began** **.**
他 开始 .

“这三年渔业状况一直不好，我们现在只有六个人了，”他说道。

" [ðeə(r)] ['wʌznt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['beɪkɪŋ] [ɒv; əv]['flaʊə(r)][ɪn][tiː] - ['bærəl] [wen] [ai] [left]
" **There** **wasn't** **more** **than** **a** **couple** **of** **bakings** **of** **flour** **in** **t** **'** **barrel** **when** **I** **left**
" 那里 不是 更多的 比 一个 夫妻 的 烘焙 的 面粉 在 t - 桶 什么时候 我 左边
.
:
.

“我离开的时候，桶里只剩下够烤两炉面粉了。”

[ai] ['kʊd(ə)nt] [get] [nəʊ] ['kredɪt] [saʊθ] [æt; ət] [diːp] - ['wɔːtə(r)] [kriːk] ;
I **couldn't** **get** **no** **credit** **south** **at** **Deep** **-** **Water** **Creek** **;**
我 不能 得到 不 信用 南 在 深的 - 水 溪 ;

我在深水溪以南无法获得信用额度；

[ænd; ənd][səʊ][ai][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə][traɪ] [nɔːθ] [ɔː(r)] [stɑːv] . "
and **so** **I** **just** **had** **to** **try** **north** **or** **starve** **.** **"**
和 所以 我 只是 有 到 尝试 北 或者 饿死 . "

所以，我只能要么往北走，要么饿死。

" - [tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [bɪt] [jet] [tuː; tə][tiː] - [pəʊst] , " [rɪ'plaɪd] ['mælkəm] .
" **'** **T** **is** **a** **long** **bit** **yet** **to** **t** **'** **post** **,** **"** **replied** **Malcolm** **.**
" - T 是 一个 长的 少量 然而 到 t - 邮政 , " 回复 马尔科姆 .

“还有很长一段时间要发帖呢，”马尔科姆回答道。

" [ðeə(r)] [ɪz][tiː] - ['mʌŋki] [tuː; tə] [krɒs] [ɪf] [juː; jʊ] [gəʊz] [ˌɪn'saɪd] ;
" **There** **is** **t** **'** **Monkey** **to** **cross** **if** **you** **goes** **inside** **;**
" 那里 是 t - 猴 到 叉 如果 你 去 里面 ;

“如果你进去的话，就会遇到猴子；

[ænd; ənd][juː 'es] [ə'laʊz] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] ['hʌndrəd] [maɪlz] [tuː; tə][gəʊ] [raʊnd] [tiː] - [keɪp] .

and	us	allows	it	a	good	hundred	miles	to	go	round	t	'	cape	.
和	我们	允许	它	一个	好的	百	英里	到	去	圆形的	t	-	岬	.

而我们则允许它绕着海角飞行一百英里。

['itl] [teɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [hɔːl] [ə; eɪ] ['bærəl] [ɒv; əv]['flaʊə(r)][frɒm; frəm] [ðeə(r)] [hɪə(r)] .

It'll	take	you	a	week	to	haul	a	barrel	of	flour	from	there	here	.
它将	拿	你	一个	星期	到	运输	一个	桶	的	面粉	从	那里	这里	.

从那里运一桶面粉到这里需要一周时间。

" ['rɔdərik] , ['sɪtɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [wɒz; wəz] [dɪ'dʒektɪdli] [sə'veɪɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] -

"	Roderick	,	sitting	back	in	his	chair	,	was	dejectedly	surveying	the	comfortable	-
"	罗德里克	,	坐着	后退	在	他的	椅子	,	曾是	沮丧地	测量	这	舒服的	-

['lʊkɪŋ] [ruːm] .

looking	room	.
寻找	房间	.

罗德里克靠在椅子上，沮丧地环顾着这间看起来很舒适的房间。

['mælkəm] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [geɪz] , [ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]

Malcolm	caught	his	gaze	,	and	realized	what	was	passing	in	the	poor
马尔科姆	捕捉	他的	目光	,	和	已实现	什么	曾是	通过	在	这	贫穷的

['fɛloʊz] [maɪnd] .

fellow's	mind	.
同伴们	头脑	.

马尔科姆与他对视，意识到这个可怜的家伙正在想些什么。

" [drɔː] [ʌp] , [drɔː] [ʌp] , [ænd; ənd] [laɪt] [jɔː(r); jə(r)][paɪp] , ['mɪstə(r)] . ['nɔːmən] , " [hiː; hi] [ˌɪntə'pəʊzd] .

"	Draw	up	,	draw	up	,	and	light	your	pipe	,	Mr	.	Norman	,	"	he	interposed	.
"	画	向上	,	画	向上	,	和	光	你的	管道	,	先生	.	诺曼	,	"	他	插入	.

“诺曼先生，把烟斗抽上来，点燃你的烟斗吧，”他插话道。

" - [tɪz]['əʊnli] [həʊm] [ruːl] [tə'bækəʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvz] [ˌjuː 'es] [daʊn] [hɪə(r)] . " [-]

"	'	Tis	only	Home	Rule	tobacco	,	but	it	serves	us	down	here	.	"	[	151	]
"	-	的	仅有的	家	规则	烟草	,	但	它	服务	我们	向下	这里	.	"	[	-	]

“这只是地方自治烟草，但它对我们这里来说很管用。”[151]

['iːgəli] [ɪ'nʌf] ['nɔːmən] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['prɔfə] [plʌg] ,

Eagerly	enough	Norman	accepted	the	proffered	plug	,
急切地	足够的	诺曼	公认	这	提供的	插头	,

诺曼欣然接受了递过来的插头。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'læpst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['saɪləns] [wɪtʃ] ['mælkəm] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [tuː; tə] [breɪk] .

and	then	relapsed	into	a	silence	which	Malcolm	found	it	hard	to	break	.
和	然后	复发	进入	一个	沉默	哪个	马尔科姆	成立	它	难的	到	休息	.

然后，他们又陷入了沉默，马尔科姆发现很难打破这种沉默。

[səʊ] , [ɪk'skjuːzɪŋ] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

So	,	excusing	himself	for	a	minute	,
所以	,	借口	他自己	为了	一个	分钟	,

于是，他借口暂时离开一下，

[hiː; hi] ['bekən] [ðə; ði][əʊld][fəʊk][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['bedruːm] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [tɔːk] ['əʊvə(r)]

he	beckoned	the	old	folk	to	come	into	their	bedroom	that	they	might	talk	over
他	招手	这	老的	民间	到	来	进入	他们的	卧室	那	他们	可能	讲话	超过

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] ['praɪvət] .

the	situation	in	private	.
这	情况	在	私人的	.

他示意老人们到卧室来，以便他们可以私下商量一下情况。

" [hiː; hi][hæz; həz][fɔː(r)] ['jʌŋstər] , [ænd; ənd][aɪ] [nəʊz] [ðeɪ] [biː; bi][hɑːd] [ʌp] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] .

"	He	has	four	youngsters	,	and	I	knows	they	be	hard	up	,	"	he	began	.
"	他	有	四	年轻人	,	和	我	知道	他们	是	难的	向上	,	"	他	开始	.

“他有四个孩子，我知道他们生活很拮据，”他说道。

" [ðeɪ] ['hæznt][ə; eɪ] [tʃɑːns] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
" They hasn't a chance where they are .
" 他们 还没有 一个 机会 在哪里 他们 是 .

“他们现在所处的位置让他们毫无机会。”

[tiː] - ['neɪbɜːrz] ['bleim] ['rɔdərik] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)lz] [wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə][tiː] -
T ' neighbours blames Roderick for several little troubles which happened to t '
T - 邻居 责备 罗德里克 为了 一些 小的 麻烦 哪个 发生 到 t -
['saʊθərd] ,
southard ,
南哈德 ,

邻居们把发生在南区的几件小事都归咎于罗德里克。

[ænd; ənd][tiː] - ['treɪdəz] [woʊnt] [əd'vɑːns] [mə'rɛn]
and t ' traders won't advance more'n
和 t - 交易员 惯于 进步 更多

交易员不会再有更多进展了。

[hiː; hi][kæn; kən] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] .
he can pay for .
他 能 支付 为了 .

他可以付得起。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['eni] [wʌn] [els] , [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['wʌznt] ['krɪsməs] ,
If it was any one else , and to - morrow wasn't Christmas ,
如果 它 曾是 任何 一 别的 , 和 到 - 明天 不是 圣诞节 ,

如果换作其他人，而且明天又不是圣诞节，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst] [gʊd] [fʌn] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [nɔːθ] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd][help] [hɔːl] [bæk] [ə; eɪ]
it would be just good fun to go down North with him and help haul back a
它 会 是 只是 好的 乐趣 到 去 向下 北 和 他 和 帮助 运输 后退 一个
['bærəl] [ɔː(r)][səʊ] — [ðæt] [ɪz] ,
barrel or so — that is ,
桶 或者 所以 — 那 是 ,

跟他一起去北方，帮他拉一两桶东西回来，肯定很有意思——也就是说，

[ɪf] [ðeɪ] [lets] [hɪm][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . "
if they lets him have it . "
如果 他们 让我们 他 有 它 . "

如果他们让他得到它的话。

" [ðæts] [nɒt] [laɪk][juː; jʊ] , ['mælkəm] .
" That's not like you , Malcolm .
" 那就是 不是 喜欢 你 , 马尔科姆 .

“这不像你，马尔科姆。”

[juː; jʊ][kænt] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [gʊd] [ðæt] [wei] , ['eni] [mə'rɛn] [juː; jʊ][kæn; kən][ə; eɪ][dɒg][baɪ] ['biːtɪn] -
You can't make a man good that way , any more'n you can a dog by beatin '
你 不能 制作 一个 男人 好的 那 方式 , 任何 更多 你 能 一个 狗 经过 殴打 -
[hɪm] ,
him ,
他 ,

你用那种方法不可能把人变成好人，就像你不能通过打狗来把它变成好狗一样。

" [tʃaɪmd] [ɪn][hɪz; ɪz][əʊld] ['mʌðə(r)] .
" chimed in his old mother .
" 齐声说道 在 他的 老的 母亲 .

“他年迈的母亲插话道。”

" [ai] [ges] [jʊl] [gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm] , ['i:v(ə)n][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , [ɪf] [səʊ][bi:; bi][hi:; hi] ['wɪʃɪz] [ˌaɪ 'ti:] .

" I guess you'll go along with him , even to - morrow , if so be he wishes it .
" 我 猜测 你会 去 沿着 和 他 , 甚至 到 - 明天 , 如果 所以 是 他 愿望 它 .

"

"

"我想，如果他希望你这样做，即使是明天，你也会顺从他。"

" [spəʊz] [ai] [wɪl] , ['mʌðə(r)] , [bʌt; bət] — "

" S'pose I will , Mother , but — "
" 假设 我 将要 , 母亲 , 但 — "

"我想我会的，母亲，但是——"

" [kɔ:s] [ju:; jʊ] [wʊd] , " [sed] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] ['praʊdli] .

" Course you would , " said his father proudly .
" 课程 你 会 , " 说 他的 父亲 自豪地 .

"你当然会这么做，"他父亲自豪地说。

" [ðev] ['nevə(r)] [nəʊn] [ə; eɪ] [mə'kri:] [-]

" They've never known a McCrea [152]
" 他们有 绝不 已知 一个 麦克雷 [-]

"他们从未认识过麦克雷[152]

[jet] [ɒn] [ðɪs] [kəʊst] [ðæt] [wʊd] [let] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [dɒg] [stɑ:v] .

yet on this coast that would let even a dog starve .
然而 在 这 海岸 那 会 让 甚至 一个 狗 饿死 .

然而在这个海岸，这样的做法甚至会让一条狗饿死。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['bærəl] [ɒv; əv]['flaʊə(r)][ɪn]['aʊə(r)]['selə(r)] [wɪtʃ] [wi:; wi][kæn; kən][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] .

But there's a barrel of flour in our cellar which we can live without .
但 有 一个 桶 的 面粉 在 我们的 地窖 哪个 我们 能 居住 没有 .

但是我们地窖里有一桶面粉，没有它我们也能活。

['meɪbi] [ɪts] [ti:] - [kaɪnd][ɒv; əv] ['krɪsməs] ['griːtɪŋ] [ti:] - [pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [ni:dz] . "

Maybe it's t ' kind of Christmas greeting t ' poor fellow needs . "
或许 它是 t - 种类 的 圣诞节 问候 t - 贫穷的 同伴 需求 . "

也许这就是这位可怜的家伙需要的圣诞祝福吧。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [sez] [səʊ] , [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , ['fɑ:ðə(r)] , " [sed] ['mælkəm] , " [ænd; ənd] ,

" If you says so , it's all right , Father , " said Malcolm , " and ,
" 如果 你 说道 所以 , 它是 全部 正确的 , 父亲 , " 说 马尔科姆 , " 和 ,

"如果您这么说，那就没问题了，父亲，"马尔科姆说，"而且，

['si:ɪŋ] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] ['hʌndrəd] [maɪlz] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['nɔ:rmənz] [haʊs] , [ai] [ges] [aɪl] [gəʊ] [ə'lɒŋ] ,

seeing it's a good hundred miles to Mr . Norman's house , I guess I'll go along ,
看到 它是 一个 好的 百 英里 到 先生 . 诺曼的 房子 , 我 猜测 患病的 去 沿着 ,

考虑到到诺曼先生家有一百英里远，我想我还是陪他一起去吧。

['enihaʊ] , [ɪn][ti:] - ['mɔ:nɪŋ] [ænd; ənd] [let] [maɪ] [bj'u:tɪz] [help] [ðem; ðəm] [hɑ:f] - [fed] [pʌps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,

anyhow , in t ' morning and let my beauties help them half - fed pups of his ,
无论如何 , 在 t - 早晨 和 让 我的 美女 帮助 他们 一半 - 美联储 幼犬 的 他的 ,

总之，早上起来，让我的美人们帮他那些半喂饱的小狗崽们吃点东西吧。

[ɔ:(r)] ['itl] [bi:; bi][əʊld] ['krɪsməs] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [kidz] [get] [ə; eɪ] [baɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

or it'll be Old Christmas Day before his kids get a bite out of it .
或者 它将 是 老的 圣诞节 天 前 他的 孩子们 得到 一个 咬 出去 的 它 .

否则，等到圣诞节那天，他的孩子们才能吃到它。

" ['əʊnli][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][tə'bækəʊ][fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [wɔːn] - [aʊt]

"	Only	the	joy	of	the	first	tobacco	for	weeks	was	keeping	the	worn	-	out
"	仅有的	这	喜悦	的	这	第一的	烟草	为了	周	曾是	保持	这	磨损	-	出去

[mæn][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [fɑːst] [ə'sliːp] [wen] ['mælkəm] [ə'gen] [tʊk] [ə; eɪ][tʃeə(r)] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

man	from	being	fast	asleep	when	Malcolm	again	took	a	chair	beside	him	.
男人	从	存在	快速地	睡着了	什么时候	马尔科姆	再次	采取	一个	椅子	旁	他	.

“只有几周以来第一次抽到烟草的喜悦，才让疲惫不堪的马尔科姆再次在他旁边坐下时，不至于睡着。

" [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [raʊnd] [saʊθ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ['mɪstə(r)] . ['nɔːmən] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] ,

"	I've	got	to	make	a	round	south	to	-	morrow	,	Mr	.	Norman	,	"	he	began	,
"	我已经	得到	到	制作	一个	圆形的	南	到	-	明天	,	先生	.	诺曼	,	"	他	开始	,

“诺曼先生，我明天得往南走一圈，”他开口说道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɪti] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['gəʊɪŋ][tiː] - ['ʌðə(r)] [weɪ] .

"	and	it	would	be	a	pity	if	you	had	to	be	going	t	'	other	way	.
"	和	它	会	是	一个	遗憾	如果	你	有	到	是	去	t	-	其他	方式	.

“如果你不得不走相反的路，那就太可惜了。”

['fɑːðə(r)] [sez] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['bærəl] [ɒv; əv]['flaʊə(r)][ɪn][tiː] - ['selə(r)][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ænd; ənd]

Father	says	he	has	a	barrel	of	flour	in	t	'	cellar	you	can	have	and
父亲	说道	他	有	一个	桶	的	面粉	在	t	-	地窖	你	能	有	和

[peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wen] [juːz] [kæn; kən] .

pay	for	it	when	youse	can	.
支付	为了	它	什么时候	有色	能	.

父亲说他地窖里有一桶面粉，你可以先拿去，有钱的时候再付钱。

[səʊ] [ɪf] ['ðætl] [suːt] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][hænd][sʌm; səm] [pɑːt] [ɒv; əv][tiː] - [weɪ] ,

So	if	that'll	suit	,	I'd	like	to	give	you	a	hand	some	part	of	t	'	way	,
所以	如果	那将	套装	,	ID	喜欢	到	给	你	一个	手	一些	部分	的	t	-	方式	,

如果可以的话，我愿意在某些方面帮您一把。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ðɛəl] [biː; bi][ə; eɪ] [fjuː] ['gælənz] [ɒv; əv] [mə'læsɪz] [tuː; tə] ['kæri] ['ɔːlsəʊ] [ɪf] [jʊl] [teɪk]

especially	as	there'll	be	a	few	gallons	of	molasses	to	carry	also	if	you'll	take
尤其	作为	将会	是	一个	很少	加仑	的	糖蜜	到	携带	还	如果	你会	拿

- [ɪm] . " [-]

'	em	.	"	[	153	]
-	呃	.	"	[	-	]

尤其是如果你愿意带上它们的话，还要带上几加仑的糖蜜。[153]

['grætɪtjuːd] [ɪz][ə; eɪ][reə(r)] [greɪs] .

Gratitude	is	a	rare	grace	.
感激	是	一个	稀有的	优雅	.

感恩是一种难得的恩典。

[ðə; ði] [læk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒstli] [dɪ'fekts] [ɪn] ['rɑːdərɪks] ['kærəktə(r)] .

The	lack	of	it	was	one	of	the	costly	defects	in	Roderick's	character	.
这	缺少	的	它	曾是	一	的	这	昂贵	缺陷	在	罗德里克的	特点	.

缺乏这种品质是罗德里克性格中代价高昂的缺陷之一。

[nəʊ][lɒŋgə(r)] ['hʌŋgri] , ['sɪtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['faɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [wel] - [fɪld] [paɪp] ,

No	longer	hungry	,	sitting	before	a	good	fire	with	a	well	-	filled	pipe	,
不	更长	饥饿的	,	坐着	前	一个	好的	火	和	一个	出色地	-	已填	管道	,

不再感到饥饿，坐在温暖的炉火前，叼着装满烟的烟斗。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sə'plaɪz] [ðə; ði] ['veɪkənsi] [feɪld] [hɪm] ;

even	the	cunning	which	usually	supplies	the	vacancy	failed	him	;
甚至	这	狡猾	哪个	通常	补给品	这	空缺	失败的	他	;

就连通常用来填补空缺的狡诈手段也让他失灵了；

[ænd; ənd] ['mælkəm] [hæd; həd][tuː; tə] [fɔːs] [hɪm'self] [tuː; tə] [pʊt] [daʊn] [tuː; tə] [ɪg'zɔːstʃən] [ðə; ði]

and	Malcolm	had	to	force	himself	to	put	down	to	exhaustion	the
和	马尔科姆	有	到	力量	他自己	到	放	向下	到	疲惫	这

[ʌn'greɪʃəs] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['riːəl] ['sækrɪfaɪs] [wɒz; wəz] [ək'septɪd] .

ungracious	way	in	which	his	real	sacrifice	was	accepted	.
不友善的	方式	在	哪个	他的	真实的	牺牲	曾是	公认	.

马尔科姆不得不强迫自己将他所作出的真正牺牲没有得到如此冷漠的对待归咎于精疲力竭。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɑːd] [wɜːk] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['əʊnli] [meɪd] ['θɜːti] [maɪlz] [baɪ] ['sʌnset] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ,

In	spite	of	hard	work	,	they	had	only	made	thirty	miles	by	sunset	the	next	day	,
在	尽管如此	的	难的	工作	,	他们	有	仅有的	制成	三十	英里	经过	日落	这	下一个	天	,

尽管他们努力工作，但到第二天日落时分，他们也只走了三十英里。

[ænd; ənd] , [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [nəʊ] ['ʃeltə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [kæmp] ['ɜːli] [æz; əz] [laɪt] [snəʊ]

and	,	there	being	no	shelter	,	they	were	obliged	to	camp	early	as	light	snow
和	,	那里	存在	不	庇护所	,	他们	是	有义务	到	营	早期的	作为	光	雪

[wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] .

was	falling	.
曾是	坠落	.

由于没有遮蔽物，他们不得不早早扎营，当时正下着小雪。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['krɪsməs] [naɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['faɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l]

Yet	it	was	a	good	Christmas	night	around	the	blazing	fire	with	the	special
然而	它	曾是	一个	好的	圣诞节	夜晚	大约	这	炽烈	火	和	这	特别的

[tʃɪə(r)] [ðə; ði] [əʊld] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [pækt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bred] - ['bɒksɪz] [ɒn] [ðeə(r)] ['kɒmətɪk] .

cheer	the	old	mother	had	packed	into	the	bread	-	boxes	on	their	komatik	.
欢呼	这	老的	母亲	有	包装	进入	这	面包	-	盒子	在	他们的	科马蒂克	.

然而，在熊熊燃烧的炉火旁，度过了一个美好的圣诞之夜，老母亲在他们的面包盒里装满了特别的欢乐。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [dɪd] ['betə(r)] ,

The	following	morning	they	did	better	,
这	下列的	早晨	他们	做过	更好的	,

第二天早上他们情况好转了。

['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['lændwɒʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɪg] ['ɪnlet] ['fɔːti] [maɪlz] ['fɑːðə(r)] [saʊθ] [baɪ] [nuːn] .

reaching	the	landwash	of	a	big	inlet	forty	miles	farther	south	by	noon	.
到达	这	冲积物	的	一个	大的	进口	四十	英里	更远	南	经过	中午	.

中午时分，我们将到达南边四十英里处一个大海湾的冲积平原。

[hɪə(r)] ['mælkəm] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [bæk] ,

Here	Malcolm	had	decided	to	turn	back	,
这里	马尔科姆	有	决定	到	转动	后退	,

马尔科姆决定在这里折返。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [treɪl] [tuː; tə] [lɒŋ] [pɔɪnt] [leɪ] ['præktɪkli] ['əʊvə(r)] ['lev(ə)l] [aɪs] .

for	the	remainder	of	the	trail	to	Long	Point	lay	practically	over	level	ice	.
为了	这	余	的	这	踪迹	到	长的	观点	躺	几乎	超过	等级	冰	.

通往长岬的剩余路段几乎都是在平坦的冰面上。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] , [haʊ'evə(r)] ,

Just	as	they	were	saying	good	-	bye	,	however	,
只是	作为	他们	是	说	好的	-	再见	,	然而	,

然而，就在他们道别的时候，

[hɪz; ɪz] [kwɪk] [aɪ] [dɪ'tektɪd] ['sʌmθɪŋ] [blæk] ['muːvɪŋ] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [beɪ] .

his	quick	eye	detected	something	black	moving	out	on	the	bay	.
他的	快的	眼睛	检测到	某物	黑色的	移动	出去	在	这	湾	.

他眼疾手快地发现海湾里有个黑色的东西在移动。

" [ə; eɪ] [fɒks] , ['mɪstə(r)] . ['nɔːmən] .

"	A	fox	,	Mr	.	Norman	.
"	一个	狐狸	,	先生	.	诺曼	.

“诺曼先生，那是一只狐狸。”

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

[ə; eɪ][fɒks] !
A fox !
一个 狐狸 !

一只狐狸!

[ænd; ənd][ə; eɪ] [-]
And a [154]
和 一个 [-]

以及[154]

[blæk] [wʌn] [tuː] .
black one too .
黑色的 一 也 .

黑色的也一样。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['bærəl] [ɒv; əv]['flaʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [tiː] - [deɪz] [aʊt] .
You may be able to pay for that barrel of flour before t ' day's out .
你 可能 是 有能力的 到 支付 为了 那 桶 的 面粉 前 t - 天 出去 .

你或许能在今天结束前付清那桶面粉的钱。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [gʊd] ['fʌrɪə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][plænz][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [leɪd] .
" They were both good furriers , and their plans were soon laid .
" 他们 是 两个都 好的 皮货商 , 和 他们的 计划 是 很快 铺设 .

“他们都是优秀的皮货商，他们的计划很快就制定好了。”

[ðə; ði][dɒgz][wɜː(r); wə(r)] ['kwɪkli] [hɪtʃt] [ʌp][tuː; tə] [stʌmps] , [ænd; ənd] , [glæd][ɒv; əv][ə; eɪ][rest] ,
The dogs were quickly hitched up to stumps , and , glad of a rest ,
这 狗 是 迅速地 搭便车 向上 到 树桩 , 和 , 高兴的 的 一个 休息 ,

狗很快就被套在了树桩上，它们很高兴能休息一下。

[wɜː(r); wə(r)] ['iːzəli] [meɪd] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] .
were easily made to lie down .
是 容易地 制成 到 说谎 向下 .

很容易就被命令躺下。

[ə'læs] , [ðə; ði][men][hæd; həd]['əʊnli] ['mælkəmz] [gʌn] ;
Alas , the men had only Malcolm's gun ;
唉 , 这 男人 有 仅有的 马尔科姆的 枪 ;

可惜，这些人只有马尔科姆的枪;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][gəʊ][aʊt][ænd; ənd] [tɜːn] [ðə; ði][fɒks] , [ænd; ənd]
but it was arranged that he should go out and turn the fox , and
但 它 曾是 安排 那 他 应该 去 出去 和 转动 这 狐狸 , 和
['nɔːmən] ,
Norman ,
诺曼 ,

但事先安排好让他出去赶狐狸，而诺曼，

['haɪdɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [θɜːd] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['traɪæŋg(ə)l] ,
hiding at the third corner of the triangle ,
隐藏 在 这 第三 角落 的 这 三角形 ,

藏在三角形的第三个角上，

[ʃʊd; ʃəd][traɪ][ænd; ənd] [ʃuːt] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsɪŋ] [ɔː(r)][lʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][reɪndʒ] [daʊn] [wɪnd] .
should try and shoot it passing or lure it in range down wind .
应该 尝试 和 射击 它 通过 或者 饵 它 在 范围 向下 风 .

应该尝试在它飞过时将其射杀，或者引诱它顺风进入射程。

[θɪŋz] [went] ['ædmərəbli] .

Things	went	admirably	.
事物	去	令人钦佩地	.

事情进展得非常顺利。

['mælkəm] [baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] - [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [tɜ:n] [ðə; ði][fɒks][frɒm; frəm][fɑ:(r)] [aʊt] [wɪ'ðaʊt]

Malcolm	by	a	long	détour	was	able	to	turn	the	fox	from	far	out	without
马尔科姆	经过	一个	长的	-	曾是	有能力的	到	转动	这	狐狸	从	远的	出去	没有

['fraɪt(ə)nɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

frightening	it	.
令人恐惧	它	.

马尔科姆绕了很远的路，才得以从远处把狐狸引过来，而没有惊扰到它。

['rɔdərik] , [wel] ['hɪd(ə)n] , [ænd; ənd] ['skwi:kɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [maʊs] , [t'əʊld] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:] ['i:zi] [reɪndʒ] ;

Roderick	,	well	hidden	,	and	squeaking	like	a	mouse	,	tolled	it	into	easy	range	;
罗德里克	,	出色地	隐	,	和	吱吱作响	喜欢	一个	老鼠	,	收费	它	进入	简单的	范围	;

罗德里克藏得很好，像老鼠一样吱吱叫着，把它拉到了很容易就能探测到的范围内；

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði] [tu:] [men] [held] [ɪn][ðeə(r)][hændz][ə; eɪ] [skɪn] [wɜ:θ] [æt; ət] [li:st]

and	within	an	hour	the	two	men	held	in	their	hands	a	skin	worth	at	least
和	之内	一个	小时	这	二	男人	握住	在	他们的	双手	一个	皮肤	值得	在	至少

[fɔ:(r)] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] .

four	hundred	dollars	.
四	百	美元	.

不到一个小时，这两个人就拿到了一张价值至少四百美元的兽皮。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'gri:d] , [æt; ət] ['rɑ:dərɪks] [sə'dʒestʃən] , [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:] [həʊm] ,

It	was	agreed	,	at	Roderick's	suggestion	,	that	he	should	carry	it	home	,
它	曾是	同意	,	在	罗德里克的	建议	,	那	他	应该	携带	它	家	,

经罗德里克提议，大家一致同意由他把东西带回家。

[æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz]['nɪərə(r)][ðə; ði][fɜ:(r)] - ['baɪəz] , [teɪk] [ðə; ði][fɜ:st]['ɒfə(r)]['əʊvə(r)] [ðæt] [sʌm] ,

as	he	was	nearer	the	fur	-	buyers	,	take	the	first	offer	over	that	sum	,
作为	他	曾是	更近	这	毛皮	-	买家	,	拿	这	第一的	提供	超过	那	和	,

因为他离皮毛买家比较近，所以接受了第一个高于那个金额的报价。

[ænd; ənd] [ðen] [send] [ðə; ði][hɑ:f] [dju:] [baɪ][ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [tu:; tə] ['mælkəm] [nɔ:θ] [baɪ]

and	then	send	the	half	due	by	the	law	of	the	woods	to	Malcolm	north	by
和	然后	发送	这	一半	到期的	经过	这	法律	的	这	树林	到	马尔科姆	北	经过

[ðə; ði] ['ɜ:liɪst] [meɪl] - ['kæriə(r)] .

the	earliest	mail	-	carrier	.
这	最早	邮件	-	载体	.

然后按照森林法则，将应得的一半通过最早的邮递员寄给马尔科姆·诺斯。

['mælkəm] ['ædɪd] [æz; əz][hi:; hi] [sed] [gʊd] - [baɪ] , " [aɪ] [-]

Malcolm	added	as	he	said	good	-	bye	,	"	I	[	155	]
马尔科姆	额外	作为	他	说	好的	-	再见	,	"	我	[	-	]

马尔科姆在道别时补充道："我[155]

['rekən] ['meɪbi] ['fɑ:ðə(r)] [wɪl] [wɒnt] [tu:; tə] [let] [ti:] - ['bærəl] [gəʊ][æz; əz] [gʊd] [lʌk] [ɒn][ti:] - ['bɑ:gən] .

reckon	maybe	Father	will	want	to	let	t	'	barrel	go	as	good	luck	on	t	'	bargain	.
估计	或许	父亲	将要	想	到	让	t	-	桶	去	作为	好的	运气	在	t	-	便宜货	.

我猜父亲或许会把那桶木桶卖掉，祝他交易顺利。

" ['sʌmə(r)] [keɪm] , [ænd; ənd]['əʊpən]['wɔ:tə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ðə; ði][hɑ:f]['vælju:][ɒv; əv] [ðæt] [skɪn]

"	Summer	came	,	and	open	water	with	it	,	but	the	half	value	of	that	skin
"	夏天	来了	,	和	打开	水	和	它	,	但	这	一半	价值	的	那	皮肤

['nevə(r)] [ə'raɪvd] .

never	arrived	.
绝不	到达的	.

"夏天来了，海水也随之而来，但那张皮的价值却始终没有到账。"

['leɪtə(r)] , [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə] ['mælkəmz] [ɪn'kwaɪəri][baɪ]['letə(r)] ,

Later	**,**	**in**	**reply**	**to**	**Malcolm's**	**enquiry**	**by**	**letter**	**,**
之后	,	在	回复	到	马尔科姆的	询问	经过	信	,

后来，在回复马尔科姆的来信询问时，

[ə; eɪ] [nəʊt] [keɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [held] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['betə(r)] [praɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [fɔːl] ;

a	**note**	**came**	**to**	**say**	**that**	**it**	**was**	**being**	**held**	**for**	**a**	**better**	**price**	**in**	**the**	**fall**	**;**
一个	笔记	来了	到	说	那	它	曾是	存在	握住	为了	一个	更好的	价格	在	这	落下	;

有消息称，这件商品将被保留，以便在秋季以更优惠的价格出售；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['kɒntent] .

and	**with**	**that**	**he**	**had**	**to**	**be**	**content**	**.**
和	和	那	他	有	到	是	内容	.

他只能接受这样的结果。

['wɪntə(r)] ['fɒləʊd] ['sʌmə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [wʌns] [ə'gen] [ðə; ðɪ] " ['gəʊɪŋ][wɒz; wəz] [gʊd] , " ['mælkəm]

Winter	**followed**	**summer**	**,**	**and**	**when**	**once**	**again**	**the**	**"**	**going**	**was**	**good**	**,**	**"**	**Malcolm**
冬天	随后	夏天	,	和	什么时候	一次	再次	这	"	去	曾是	好的	,	"	马尔科姆

,

,

,

冬天紧随夏天而来，当一切再次“进展顺利”时，马尔科姆

" ['rʌnɪŋ] [laɪt] " [wɪð] [hɪz; ɪz][dɒgz] , [meɪd] [ðə; ðɪ] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [lɒŋ] [pɔɪnt] ['iːzəli] [ɪn] [tuː] [deɪz] .

"	**running**	**light**	**"**	**with**	**his**	**dogs**	**,**	**made**	**the**	**journey**	**to**	**Long**	**Point**	**easily**	**in**	**two**	**days**	**.**
"	跑步	光	"	和	他的	狗	,	制成	这	旅行	到	长的	观点	容易地	在	二	天	.

他带着狗“轻装上阵”，两天就轻松抵达了长岬。

[jes] , [ðə; ðɪ][skɪn][wɒz; wəz][səʊld] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['eɪdʒənt][hæd; həd][nɒt] [jet] [sent][ðə; ðɪ] [kæʃ] .

Yes	**,**	**the**	**skin**	**was**	**sold**	**,**	**but**	**the**	**agent**	**had**	**not**	**yet**	**sent**	**the**	**cash**	**.**
是的	,	这	皮肤	曾是	卖	,	但	这	代理人	有	不是	然而	发送	这	现金	.

是的，皮已经卖掉了，但是经纪人还没有把钱寄过去。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [brɔːt] $430 [ænd; ənd][ðə; ðɪ][hɑːf] [wʊd] [kʌm] [ə'lɒŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['evə(r)]

It	**had**	**brought**	**$430**	**and**	**the**	**half**	**would**	**come**	**along**	**as**	**soon**	**as**	**ever**
它	有	带来	$430	和	这	一半	会	来	沿着	作为	很快	作为	曾经

[mə'sjɜː] [bæ'loʊ] [fɔːwədɪd] [ðə; ðɪ] [nəʊts] .

Monsieur	**Baillot**	**forwarded**	**the**	**notes**	**.**
先生	保释人	转发	这	笔记	.

它带来了 430 美元，剩下的 50 美元会在巴约先生寄出票据后立即到账。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['wɪntə(r)] [ə'gen] [went] [baɪ][ænd; ənd][nəʊ] [nəʊts] , [nəʊ] ['lɛtəz] ,

But	**the**	**winter**	**again**	**went**	**by**	**and**	**no**	**notes**	**,**	**no**	**letters**	**,**
但	这	冬天	再次	去	经过	和	不	笔记	,	不	信件	,

但冬天又过去了，没有纸条，没有信件。

[ɔː(r)]['ʌðə(r)] [njuːz] ['evə(r)] [riːtʃt] ['mælkəm] [mə'kriː] .

or	**other**	**news**	**ever**	**reached**	**Malcolm**	**McCrea**	**.**
或者	其他	消息	曾经	达到	马尔科姆	麦克雷	.

或者其他任何消息传到了马尔科姆·麦克雷那里。

[sɪks] [j'iəz] [pɑːst] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] ['nevə(r)] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]

Six	**years**	**passed**	**,**	**and**	**still**	**they**	**never**	**came**	**,**	**and**	**the**	**McCreas**	**supposed**
六	年	通过了	,	和	仍然	他们	绝不	来了	,	和	这	麦克雷斯	据称

[ðə; ðɪ] [det] [wɒz; wəz] [taɪm] - [bɑːd] .

the	**debt**	**was**	**time**	**-**	**barred**	**.**
这	债务	曾是	时间	-	禁止	.

六年过去了，他们仍然没有来，麦克雷一家认为这笔债务已经过了追讨时效。

[ɪn'diːd] , [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] [ðə; ðɪ] [həʊl] ['ɪnsɪdənt] .

Indeed	**,**	**they**	**had**	**almost**	**forgotten**	**the**	**whole**	**incident**	**.**
的确	,	他们	有	几乎	被遗忘的	这	所有的	事件	.

事实上，他们几乎已经忘记了整件事。

['mælkəm] [wɒz; wəz] [stɪl] ['nɒmɪnəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [haʊs] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [w'ɪntəz]

Malcolm	was	still	nominally	at	his	father's	house	,	but	for	three	winters
马尔科姆	曾是	仍然	名义上	在	他的	父亲的	房子	,	但	为了	三	冬天

[hiː; hi][hæd; həd] [træpt] [ɒn] [-]

he	had	trapped	on	[	156	]
他	有	被困	在	[	-	]

马尔科姆名义上仍然住在他父亲的房子里，但三个冬天他都在[156]上设陷阱捕猎。

[ðə; ði][grænd]['rɪvə(r)] , [wɪtʃ] [fləʊd] [aʊt]['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [beɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] "

the	Grand	River	,	which	flowed	out	into	one	of	the	bays	he	had	discovered	"
这	盛大	河	,	哪个	流动	出去	进入	一	的	这	海湾	他	有	发现	"

[daʊn] [nɔːθ] .

down	North	.
向下	北	.

大河，流入他在“北方”发现的其中一个海湾。

" [hɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði][help] [ɒv; əv][ə; eɪ]['haɪəd][mæn][hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] [ʌp] [kwaɪt] [ə; eɪ] [faɪn] ['lɪt(ə)l] [haʊs]

"	Here	with	the	help	of	a	hired	man	he	had	built	up	quite	a	fine	little	house
"	这里	和	这	帮助	的	一个	雇用	男人	他	有	建造	向上	相当	一个	美好的	小的	房子

,

,

,

“他雇佣了一个工人，在这里盖起了一座相当不错的小房子，

[ænd; ənd] [meɪd] ['evri] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [mə'mentəs] [laɪf] [ɪk'spɪəriəns] [wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]

and	made	every	preparation	for	that	momentous	life	experience	which	usually
和	制成	每一个	准备	为了	那	意义重大	生活	经验	哪个	通常

['kɒmz] ['ɜːli] [ɪn][laɪf][tuː; tə] ['evri] ['læbrədɔː(r)][mæn] .

comes	early	in	life	to	every	Labrador	man	.
来	早期的	在	生活	到	每一个	拉布拉多	男人	.

并为这一人生重大事件做好了充分的准备，而这一事件通常会在每个拉布拉多男子的早年生活中发生。

[wɪð] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['kɔːʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['wɪntə(r)] [hʌnt] [tuː; tə] [baɪ]

With	characteristic	caution	he	had	waited	for	a	good	winter	hunt	to	buy
和	特征	警告	他	有	等待	为了	一个	好的	冬天	打猎	到	买

['fɜːnɪʃɪŋz] [ænd; ənd][træps] .

furnishings	and	traps	.
家具	和	陷阱	.

他一贯谨慎，一直等到冬季狩猎的好时机才去购买家具和陷阱。

[ðɪs] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ]['gɪv(ə)n] ['nænsi] ['greɪəm] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] ,

This	had	also	given	Nancy	Grahame	,	who	lived	close	to	his	home	,
这	有	还	给定	南希	格雷厄姆	,	WHO	居住地	关闭	到	他的	家	,

这也让住在离他家很近的南希·格雷厄姆感到高兴。

[taɪm] [tuː; tə] [get] ['redi] [ðə; ði] ['niːdɪd] ['lɪnɪn] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['rekwɪzɪts] .

time	to	get	ready	the	needed	linen	and	other	requisites	.
时间	到	得到	准备好	这	需要	亚麻布	和	其他	必备条件	.

是时候准备所需的床单和其他必需品了。

" [kluː] [ʌp] " [hɪz; ɪz] ['sæmən] ['fɪʃəri] [ɪn] [gʊd] [taɪm] , ['mælkəm] [hæd; həd] [kruːz] [nɔːθ] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	Clewing	up	"	his	salmon	fishery	in	good	time	,	Malcolm	had	cruised	North	in	his
"	清理	向上	"	他的	三文鱼	渔业	在	好的	时间	,	马尔科姆	有	巡航	北	在	他的

[əʊn] [smɔːl] ['seɪlbəʊt] ,

own	small	sailboat	,
自己的	小的	帆船	,

马尔科姆及时清理好他的鲑鱼渔场后，便驾驶着自己的小帆船向北航行。

[ænd; ənd] [tɪl] [ðə; ði][fɜːst] [aɪs] [meɪd] [hæd; həd] [biːn] ['veri] ['bɪzi] ['kʌtɪŋ] [wʊd] ,

and	till	the	first	ice	made	had	been	very	busy	cutting	wood	,
和	直到	这	第一的	冰	制成	有	到过	非常	忙碌的	切割	木头	,

在制出第一块冰之前，他们一直忙着砍柴。

['hɔːlɪŋ] [fuːd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)] [tilt] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz][fɜː(r)] - [pɑːθ] [ɒn][ðə; ði]

hauling	food	into	the	country	for	the	winter	tilts	along	his	fur	-	path	on	the
运输	食物	进入	这	国家	为了	这	冬天	倾斜	沿着	他的	毛皮	-	小路	在	这

[grænd]['rɪvə(r)] ,

Grand	River	,
盛大	河	,

驮着过冬食物的牲畜沿着大河上他那条毛皮小径倾斜着进入乡间，

[kəm'pliːtɪŋ] [hɪz; ɪz]['selə(r)] , [ænd; ənd] ['seɪfli] ['stɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz]['wɪntə(r)] [haʊs] [sə'plaɪz] .

completing	his	cellar	,	and	safely	storing	his	winter	house	supplies	.
完成	他的	地窖	,	和	安全	存储	他的	冬天	房子	补给品	.

完成了他的地窖装修，并安全地存放了他的过冬物资。

[hɪz; ɪz] [fɜːst] [hʌnt] ['biːɪŋ] ['məʊstli][fɔː(r); fə(r)] [fɔksiz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['lændwɒʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] ,

His	first	hunt	being	mostly	for	foxes	along	the	landwash	of	the	bay	,
他的	第一的	打猎	存在	大多	为了	狐狸	沿着	这	冲积物	的	这	湾	,

他第一次狩猎主要是在海湾的冲积地带猎狐。

[hiː; hi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [snəʊ] [keɪm] [tuː; tə] [teɪl] [hɪz; ɪz][træps] ,

he	had	waited	until	the	snow	came	to	tail	his	traps	,
他	有	等待	直到	这	雪	来了	到	尾巴	他的	陷阱	,

他等到雪落下来才设下陷阱。

[dʒʌdʒiŋ] [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [wiːk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɒgz] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə]

judging	that	although	it	would	take	a	week	with	his	dogs	to	fetch	his	wife	to
评判	那	虽然	它	会	拿	一个	星期	和	他的	狗	到	拿来	他的	妻子	到

[ðeə(r)] [njuː] [həʊm] ,

their	new	home	,
他们的	新的	家	,

他估计，虽然带着他的狗需要一周时间才能把妻子接到新家，

[hiː; hi] [mait] [-]

he	might	[	157	]
他	可能	[	-	]

他可能[157]

['seɪfli] [tʃɑːns] [ðæt] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [mait] [biː; bi]

safely	chance	that	length	of	time	away	without	losing	anything	which	might	be
安全	机会	那	长度	的	时间	离开	没有	输	任何事物	哪个	可能	是

[sneəd] [ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] .

snared	in	the	meanwhile	.
被困	在	这	同时	.

可以安全地冒险离开这么长时间，而不会损失任何可能在此期间被捕获的东西。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [θɜːd] ['wɪntə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [fɜːd] [ðɪs] [pɑːθ] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,

This	was	the	third	winter	he	had	furred	this	path	without	interruption	,
这	曾是	这	第三	冬天	他	有	毛茸茸的	这	小路	没有	中断	,

这是他连续第三个冬天在这条路上铺设毛皮，从未间断。

[ænd; ənd][baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊst] [nəʊ][wʌn] [wʊd] [naʊ] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kleɪm] .

and	by	all	the	custom	of	the	coast	no	one	would	now	interfere	with	his	claim	.
和	经过	全部	这	风俗	的	这	海岸	不	一	会	现在	干扰	和	他的	宣称	.

根据沿海地区的惯例，现在没有人会干涉他的主张。

[səʊ] ['mælkəm] ['stɑːtɪd] [saʊθ] [æt; ət][ə; eɪ] [stretʃ] ['gæləp] [wɪð] [ə; eɪ] [lait] [hɑːt] .

So	Malcolm	started	south	at	a	stretch	gallop	with	a	light	heart	.
所以	马尔科姆	开始	南	在	一个	拉紧	驰骋	和	一个	光	心	.

于是，马尔科姆心情轻松，一路疾驰向南出发。

[ðə; ði] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ɒd] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈrɒndɪvuː; ˈrɒndeɪvuː][æt; ət][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] - [ɪn] -

The	two	hundred	and	odd	miles	to	the	rendezvous	at	his	father	-	in	-
这	二	百	和	奇怪的	英里	到	这	会合	在	他的	父亲	-	在	-

[lɔːz] [ˈwɪntə(r)] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ˈəʊnli] [tuː] [naɪts] [aʊt] ,

law's	winter	home	in	the	woods	were	covered	with	only	two	nights	out	,
法律的	冬天	家	在	这	树林	是	涵盖	和	仅有的	二	夜晚	出去	,

前往岳父位于森林中的冬季住所的两百多英里路程，他只在外待了两晚就走完了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [treɪlz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [jet] [ˈhɑːdli] [ˈbrəʊkən][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [aɪs] [ɒn]

and	that	when	the	trails	were	as	yet	hardly	broken	and	the	young	ice	on
和	那	什么时候	这	小径	是	作为	然而	几乎	破碎的	和	这	年轻的	冰	在

[ðə; ði] [ˈrɪvəz] [wʊd] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][hæv; həv] [dɪˈleɪd] [ˈeni] [mæn] [wɪð] [les] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] .

the	rivers	would	surely	have	delayed	any	man	with	less	determination	.
这	河流	会	一定	有	延迟	任何	男人	和	较少的	决心	.

当时道路尚未完全开辟，河面上还结着一层薄冰，任何一个意志不够坚定的人都肯定会被耽搁。

[ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn] [ˈriːəl] [ˈlæbrədɔː(r)] [staɪl] .

The	wedding	was	in	real	Labrador	style	.
这	婚礼	曾是	在	真实的	拉布拉多	风格	.

婚礼办得非常具有拉布拉多风格。

[ˈevri] [wʌn][frɒm; frəm][fɑː(r)][ænd; ənd][nɪə(r)][wɒz; wəz][ˈprez(ə)nt] , [kwaɪt] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [fɔːˈmæləti] [ɒv; əv]

Every	one	from	far	and	near	was	present	,	quite	without	the	formality	of
每一个	一	从	远的	和	靠近	曾是	展示	,	相当	没有	这	正式	的

[æn; ən][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] .

an	invitation	.
一个	邀请	.

来自四面八方的宾客悉数到场，完全没有收到正式的邀请函。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] , [ɪnˈdiːd] ,

It	would	,	indeed	,
它	会	,	的确	,

确实如此。

[biː; bi][æn; ən] [ɪl] [ˈəʊmən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] [ɪf] [ˈeni] [wʌn][wɜː(r); wə(r)] [əʊˈmɪtɪd] [θruː] [ðə; ði]

be	an	ill	omen	for	the	future	if	any	one	were	omitted	through	the
是	一个	患病的	预兆	为了	这	未来	如果	任何	一	是	省略	通过	这

[ˈmɪskærɪdʒ] [ɒv; əv][æn; ən][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] .

miscarriage	of	an	invitation	.
流产	的	一个	邀请	.

如果因为邀请函的遗漏而导致有人被拒之门外，这将是对未来不祥的预兆。

[səʊ][ðə; ði][ˈdeɪndʒə(r)][ɪz] [əˈvɜːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈgreɪpvaɪn] [ˈtelɪgrɑːf] ,

So	the	danger	is	averted	by	the	grapevine	telegraph	,
所以	这	危险	是	避免了	经过	这	葡萄藤	电报	,

因此，通过非正式渠道传递的信息，危险得以避免。

[wɪtʃ] [ˈsɪmpli] [ˈsɪgnlz] [ðə; ði] [ɪˈvent] [ɪn] [səˈfɪʃ(ə)nt] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [mænz] [əʊn] [fɔːlt] [ɪf]

which	simply	signals	the	event	in	sufficient	time	to	make	it	a	man's	own	fault	if
哪个	简单地	信号	这	事件	在	充足的	时间	到	制作	它	一个	男人的	自己的	过错	如果

[hiː; hi][ɪz][nɒt][ˈprez(ə)nt] .

he	is	not	present	.
他	是	不是	展示	.

这只是及时发出信号，如果男子不在场，那么事件的发生就是他自己的过错。

[ˈmælkəm] [hæd; həd] [ˈmeni] [frendz] [ænd; ənd][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [greɪt] [-]

Malcolm	had	many	friends	and	there	had	been	great	[	158	]
马尔科姆	有	许多	朋友们	和	那里	有	到过	伟大的	[	-	]

马尔科姆有很多朋友，而且曾经有过很棒的[158]

[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [ɪn] ['kæpəlɪn] [beɪ] .

preparations	**in**	**Capelin**	**Bay**	**.**
准备工作	在	毛鳞鱼	湾	.

卡佩林湾的准备工作。

['evri] [skræp][ɒv; əv] [ruːm] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] [ðə; ði] [gests] ,

Every	**scrap**	**of**	**room**	**was**	**needed**	**to**	**accommodate**	**the**	**guests**	**,**
每一个	废料	的	房间	曾是	需要	到	容纳	这	客人	,

每一寸空间都被用来招待客人。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] ['hɑːdli] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv][flɔː(r)] [speɪs] [bʌt; bət] [lɒdʒd] [sʌm; səm] ['sliːpɪŋ] [fɔːm]

and	**at**	**night**	**hardly**	**an**	**inch**	**of**	**floor**	**space**	**but**	**lodged**	**some**	**sleeping**	**form**
和	在	夜晚	几乎	一个	英寸	的	地面	空间	但	已提交	一些	睡眠	形式

[ræpt] [ɪn][ə; eɪ][fɔː(r)] - [pɔɪnt] ['blæŋkɪt] ,

wrapped	**in**	**a**	**four**	**-**	**point**	**blanket**	**,**
包装	在	一个	四	-	观点	毯子	,

夜里，几乎每一寸地面空间都挤满了裹着四角毯的睡影。

[waɪl] [ðə; ði] ['hɑːdiə] [wʌnz] [wɪð] ['sliːpɪŋ] - [bægz] [kən'tentɪdli] [krɔːl] ['ɪntuː][ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]

while	**the**	**hardier**	**ones**	**with**	**sleeping**	**-**	**bags**	**contentedly**	**crawled**	**into**	**them**	**out**	**in**	**the**
尽管	这	更强壮	一个	和	睡眠	-	包	心满意足地	爬行	进入	他们	出去	在	这

[snəʊ] ,

snow	**,**
雪	,

而那些体格更强壮的人则心满意足地钻进睡袋里，躺在雪地里。

[æz; əz][ðeə(r)] ['fæʃ(ə)n] [ɪz] [wen] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)] ['ɒfəz] .

as	**their**	**fashion**	**is**	**when**	**nothing**	**better**	**offers**	**.**
作为	他们的	时尚	是	什么时候	没有什么	更好的	优惠	.

因为他们的时尚品味是在没有更好选择的时候才会有的。

[ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn] [tuː] [lɑːdʒ] [net] - ['bɑːkɪŋ] ['kɔːldrən] ['əʊvə(r)]['əʊpən]

The	**cooking**	**had**	**to**	**be**	**done**	**in**	**two**	**large**	**net**	**-**	**barking**	**cauldrons**	**over**	**open**
这	烹饪	有	到	是	完毕	在	二	大的	网	-	叫声	坩埚	超过	打开

['faɪərz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] ;

fires	**under**	**the**	**trees**	**;**
火灾	在下面	这	树木	;

烹饪必须在树下的明火上用两个大网状树皮锅进行；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][fɔːl][dɪə(r)] [hʌnt] [hæd; həd] [biːn] [sək'sesf(ə)l] ,

and	**as**	**the**	**fall**	**deer**	**hunt**	**had**	**been**	**successful**	**,**
和	作为	这	落下	鹿	打猎	有	到过	成功的	,

由于秋季鹿猎活动取得了成功，

[ænd; ənd] [pɔːk] [hæd; həd][nɒt][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ə'sjuːmd] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪm'pɒsəb(ə)l] [praisiz] ,

and	**pork**	**had**	**not**	**in**	**those**	**days**	**assumed**	**the**	**present**	**impossible**	**prices**	**,**
和	猪肉	有	不是	在	那些	天	假定	这	展示	不可能的	价格	,

当时的猪肉价格远没有现在这么高。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv][dʒɔɪnts] , [ænd; ənd][nəʊ]['lɪmɪt][tuː; tə] ['prəʊtiːd] [ænd; ənd]

there	**were**	**all**	**kinds**	**of**	**joints**	**,**	**and**	**no**	**limit**	**to**	**proteids**	**and**
那里	是	全部	种类	的	关节	,	和	不	限制	到	蛋白质	和

[kɑːbə'haɪdreɪts] .

carbohydrates	**.**
碳水化合物	.

关节种类繁多，蛋白质和碳水化合物的含量也无限制。

[ðə; ði] [greɪt] [plʌm] ['pʊdɪŋz] [wɪtʃ] [sɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] ['wedɪŋ] [keɪks] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊld] [aʊt] [ɒv; əv]

The	great	plum	puddings	which	served	for	wedding	cakes	were	pulled	out	of
这	伟大的	李子	布丁	哪个	服务	为了	婚礼	蛋糕	是	拉	出去	的

[ðə; ði] [seɪm] ['bɔɪlɪŋ] [frɒθ] ,

the	same	boiling	froth	,
这	相同的	沸腾	泡沫	,

婚礼蛋糕上用的那种大块李子布丁，也是从沸腾的泡沫中捞出来的。

['taɪtli] [ræpt] [ɪn][ðeə(r)] [klɒθ] ['dʒækɪts] , [wɪð] [lɒŋ] [fɪʃ] " [pjuː] " [ɔː(r)][fɔːrks] .

tightly	wrapped	in	their	cloth	jackets	,	with	long	fish	"	pews	"	or	forks	.
紧紧	包装	在	他们的	布	夹克	,	和	长的	鱼	"	教堂长椅	"	或者	叉子	.

他们裹在布外套里，拿着长长的鱼叉或鱼钩。

[ʌn'lɪmɪtɪd] [spruːs] [bɪə(r)] , [bruː] [wɪð] [mə'læsɪz] [ænd; ənd] ['fɔːtɪfaɪd] [wɪð] " [əʊld][dʒə'meɪkə] ,

Unlimited	spruce	beer	,	brewed	with	molasses	and	fortified	with	"	Old	Jamaica	,
无限	云杉	啤酒	,	酿造	和	糖蜜	和	强化	和	"	老的	牙买加	,

无限畅饮的云杉啤酒，用糖蜜酿造，并添加了“老牙买加”威士忌。

" [fləʊd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bærəl] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [tuː] [deɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn] ['lɑːstɪd] .

"	flowed	from	a	large	barrel	during	the	two	days	that	the	celebration	lasted	.
"	流动	从	一个	大的	桶	期间	这	二	天	那	这	庆典	持续	.

在为期两天的庆祝活动中，“”从一个大桶里流了出来。

[æt; ət] ['twenti] [bɪ'ləʊ] ['zɪərəʊ][ə; eɪ] [slaɪt] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði] ['kælərɪz] [kən'sjuːmd] [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]

At	twenty	below	zero	a	slight	increase	in	the	calories	consumed	or	even	in	the
在	二十	以下	零	一个	轻微	增加	在	这	卡路里	消耗	或者	甚至	在	这

[ɪk'ses] [ɒv; əv] [-]

excess	of	[	159	]
过量的	的	[	-	]

在零下二十度时，摄入的卡路里略有增加，甚至超过[159]

['ælkəhɒl]['əʊvə(r)][ðə; ði]['nɔːm(ə)l] [tuː] [pə(r)] [sent] [ɒv; əv] [spruːs] [bɪə(r)] [liːvz] ['lɪt(ə)l] [treɪs] [ɒn] ['hɑːdi] [fəʊk] ;

alcohol	over	the	normal	two	per	cent	of	spruce	beer	leaves	little	trace	on	hardy	folk	;
酒精	超过	这	普通的	二	每	中心	的	云杉	啤酒	树叶	小的	痕迹	在	耐寒的	民间	;

酒精含量超过正常云杉啤酒2%的量，对体格健壮的人来说几乎不会留下任何痕迹；

[ænd; ənd] [wen] [ɒn][ðə; ði] [θɜːd] ['mɔːnɪŋ] , [mə'kriː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breɪd] ['feəd] [fɔːθ] [bɪ'haɪnd][ðeə(r)]

and	when	on	the	third	morning	,	McCrea	and	his	bride	fared	forth	behind	their
和	什么时候	在	这	第三	早晨	,	麦克雷	和	他的	新娘	表现	前进	在后面	他们的

['splendɪd] [dɒg] - [tiːm] ,

splendid	dog	-	team	,
灿烂	狗	-	团队	,

第三天清晨，麦克雷和他的新娘驾着他们那支漂亮的狗队出发了。

['evri] [gest] [wɒz; wəz] ['gæðəd] [æt; ət][ðə; ði] ['stɑrtɪŋ] - [pɔɪnt] [tuː; tə] " [wuːp] [ʌp] " [ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪŋ]

every	guest	was	gathered	at	the	starting	-	point	to	"	whoop	up	"	the	departing
每一个	客人	曾是	聚集	在	这	开始	-	观点	到	"	哇哦	向上	"	这	离开

['kʌp(ə)l] .

couple	.
夫妻	.

所有宾客都聚集在出发点，为即将出发的新人欢呼喝彩。

" - [tiː][ɪz] ['ɜːli] [aɪl] [biː; bi] ['stɑrtɪŋ] [ɪn][tiː] - ['mɔːnɪŋ] , ['nænsi] ,

"	-	T	is	early	I'll	be	starting	in	t	-	morning	,	Nancy	,
"	-	T	是	早期的	患病的	是	开始	在	t	-	早晨	,	南希	,

“现在还早，我明天一早就要开始工作了，南希。”

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [naɪ] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [sɪns] [ai] [teɪld] [maɪ][træps] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [saɪnz]

for	it's	nigh	a	fortnight	since	I	tailed	my	traps	,	and	there	were	good	signs
为了	它是	夜	一个	两星期	自从	我	有尾巴的	我的	陷阱	,	和	那里	是	好的	标志

,

,

,

距离我上次设置陷阱已经快两周了，而且之前出现了一些好迹象。

[tuː] , [baɪ][tiː] - ['bɔɪlɪŋ] [brʊks] , " [sed] ['mælkəm] [ðə; ði] [fɜːst] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [həʊm] .

too	,	by	t	'	boiling	brooks	,	"	said	Malcolm	the	first	evening	they	arrived	home	.
也	,	经过	t	-	沸腾	布鲁克斯	,	"	说	马尔科姆	这	第一的	晚上	他们	到达的	家	.

“还有沸腾的小溪，”马尔科姆在他们回到家的第一个晚上说道。

" [ə; eɪ][fɒks] ['fɒləʊɪŋ] [tiː] - ['lændwɒʃ] [frɒm; frəm][tiː] - ['ræt(ə)l][mʌst; məst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [teɪk] [tiː] - [pɑːθ] [ðeə(r)]

"	A	fox	following	t	'	landwash	from	t	'	rattle	must	surely	take	t	'	path	there
"	一个	狐狸	下列的	t	-	冲积物	从	t	-	嘎嘎作响	必须	一定	拿	t	-	小路	那里

,

,

,

“一只狐狸沿着河岸边的沙砾一路追踪，肯定会沿着那条路走下去。”

[fɔː(r); fə(r)][tiː] - [klɪf] [feə(r)] ['ʃəʊldəz] [hɪm] [ɒf] [tiː] - [lænd] ,

for	t	'	cliff	fair	shoulders	him	off	t	'	land	,
为了	t	-	悬崖	公平的	肩膀	他	离开	t	-	土地	,

因为悬崖峭壁将他从陆地上推了下去，

[ænd; ənd][tiː] - [aɪs]['ɪz(ə)nt][fɑːst] [mə'rɛn] [ə; eɪ] [fʊt] [ɔː(r)][səʊ][frɒm; frəm][tiː] - [blʌf] .

and	t	'	ice	isn't	fast	more'n	a	foot	or	so	from	t	'	bluff	.
和	t	-	冰	不是	快速地	更多	一个	脚	或者	所以	从	t	-	虚张声势	.

冰面在离悬崖一英尺左右的地方速度就不快了。

- [tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] [gʊd] [skɪn] , [ænd; ənd][juː 'es][dʒʌst] ['stɑrtɪŋ] [ɪn]

'	T	would	be	a	pity	to	lose	a	good	skin	,	and	us	just	starting	in
-	T	会	是	一个	遗憾	到	失去	一个	好的	皮肤	,	和	我们	只是	开始	在

['haʊskiːpɪŋ] . "

housekeeping	.	"
家政	.	"

“失去一张好皮囊就太可惜了，我们才刚刚开始做家政服务。”

" [wʌts] [raɪts] [raɪt] , ['mælkəm] , " ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['paʊtɪŋ] [dʒʌst] [pə'septəbli] .

"	What's	right's	right	,	Malcolm	,	"	answered	his	wife	,	pouting	just	perceptibly	.
"	是什么	权利	正确的	,	马尔科姆	,	"	回答	他的	妻子	,	撅嘴	只是	明显地	.

“对的就是对的，马尔科姆，”他的妻子回答道，嘴角微微撅起。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

拉布拉多岁月：海上劳作者的故事(Labrador Days Tales of the Sea Toilers)

" [ˌjuː 'es][mʌst; məst][end]['aʊə(r)] ['hʌnimuːn] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [daʊn] .

"	Us	must	end	our	honeymoon	with	the	journey	down	.
"	我们	必须	结尾	我们的	蜜月	和	这	旅行	向下	.

“我们必须以下山的旅程来结束我们的蜜月。”

[aɪl] [nɒt][biː; bi] ['ləʊnli] , [ai] ['rekən] , ['getɪŋ] [tiː] - [haʊs] [tuː; tə] [raɪts] .

I'll	not	be	lonely	,	I	reckon	,	getting	t	'	house	to	rights	.
患病的	不是	是	孤独	,	我	估计	,	获得	t	-	房子	到	权利	.

我想，只要把房子收拾妥当，我就不会感到孤独了。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɑːft] ['geɪlɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] ['mælkəmz] [sɪn'sɪə(r)][bʌt; bət]

"	And	she	laughed	gayly	as	she	noticed	the	results	of	Malcolm's	sincere	but
"	和	她	笑了	同性恋地	作为	她	注意到	这	结果	的	马尔科姆的	真诚	但

[juˈniːk] [əˈtempts] [æt; ət] ['fɜːnɪʃɪŋ] .

unique	attempts	at	furnishing	.
独特的	尝试	在	家具	.

“当她注意到马尔科姆真诚而独特的布置成果时，她开心地笑了。

" ['itl] [biː; bi][ə; eɪ]['ræʃ(ə)n][ɒv; əv] [pɔːk] [aɪl] [biː; bi] [niːd] [-]

"	It'll	be	a	ration	of	pork	I'll	be	needing	[	160	]
"	它将	是	一个	配给	的	猪肉	患病的	是	需要	[	-	]

“我需要一份猪肉配给[160]

[bɔɪld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʌn] [ɔː(r)] [tuː] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['nɑːni] - [bæg] .

boiled	,	and	a	bun	or	two	for	my	nonny	-	bag	.
煮沸	,	和	一个	包子	或者	二	为了	我的	诺尼	-	包	.

煮熟的，还有一两个面包给我的小包子。

[ai][kæn; kən]['kʌvə(r)][tiː] - [pɑːθ] [ɪn] [tuː] [deɪz] [səʊ][biː; bi][tiː] - ['goʊɪŋz] [gʊd] ;

I	can	cover	t	'	path	in	two	days	so	be	t	'	going's	good	;
我	能	覆盖	t	-	小路	在	二	天	所以	是	t	-	行进中的	好的	;

如果一切顺利，我两天就能走完这条路；

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['biːɪŋ] [prɪ'peəd] . "

but	there's	nothing	like	being	prepared	.	"
但	有	没有什么	喜欢	存在	准备	.	"

但做好准备总是没错的。

" [get] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [splɪts] , [ðen] , [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

"	Get	a	few	more	splits	,	then	,	boy	,	"	she	replied	,
"	得到	一个	很少	更多的	分裂	,	然后	,	男生	,	"	她	回复	,

“那就再多劈几个叉吧，小子，”她回答道。

" [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] ['kʌtɪŋ] [tiː] - [pɔːk] [tiː] - [waɪl] .

"	and	I'll	be	cutting	t	'	pork	t	'	while	.
"	和	患病的	是	切割	t	-	猪肉	t	-	尽管	.

“我一边切猪肉一边……”

" [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] ['mælkəmz] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'plaɪ] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

"	For	she	knew	that	Malcolm's	estimate	of	the	supply	necessary	for	a
"	为了	她	知道	那	马尔科姆的	估计	的	这	供应	必要的	为了	一个

['pɒsəb(ə)l] [dɪ'leɪ] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [prɪ'peərɪdnəs] [wɪtʃ] [wʊd] ['sætɪsfaɪ][hɜː(r); hə(r)][aɪ'diəz] .

possible	delay	was	not	the	preparedness	which	would	satisfy	her	ideas	.
可能的	延迟	曾是	不是	这	准备	哪个	会	满足	她	想法	.

“因为她知道，马尔科姆对可能出现的延误所需的物资供应量的估计，并不能满足她的想法。

[deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃɔːt] [ɪn][nəʊˈvembə(r)][ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] ,

Days	are	short	in	November	in	the	North	,
天	是	短的	在	十一月	在	这	北	,

11月北方的白天很短。

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] [stɪl] [ʌp][tuː; tə] [siː] ['mælkəm] ['pɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ˌʌn'meɪd]

and	the	moon	was	still	up	to	see	Malcolm	picking	his	way	along	the	unmade
和	这	月亮	曾是	仍然	向上	到	看	马尔科姆	挑选	他的	方式	沿着	这	未完成

[treɪl] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [siː] [aɪs][dʒɔɪnd][ðə; ði] " " [ɔː(r)] [hiːpt] -

trail	which	led	to	the	spot	where	the	sea	ice	joined	the	"	ballicaters	"	or	heaped	-
踪迹	哪个	引领	到	这	点	在哪里	这	海	冰	加入	这	"	弹射器	"	或者	堆积如山	-

[ʌp] [ʃɔː(r)] [aɪs] .

up	shore	ice	.
向上	支撑	冰	.

月亮还高悬着，可以看到马尔科姆沿着未铺设的小路小心翼翼地走着，这条小路通往海冰与“冰堆”（或堆积的海岸冰）交汇的地方。

[ɪn][ðə; ði] [leɪt] [fɔːl] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['hæpi] ['hʌntɪŋ] - [graʊnd] [ɒv; əv] [fɔksiz] ,

In	the	late	fall	this	is	the	happy	hunting	-	ground	of	foxes	,
在	这	晚的	落下	这	是	这	快乐的	打猎	-	地面	的	狐狸	,

深秋时节，这里是狐狸们快乐的狩猎场。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌtʃ] - ['niːdɪd] ['dɪnə(r)] [ɪz]['ɒf(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [pɪkt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv]

for	a	much	-	needed	dinner	is	often	to	be	picked	up	in	the	shape	of
为了	一个	很多	-	需要	晚餐	是	经常	到	是	挑选	向上	在	这	形状	的

[sʌm; səm] [ɪn'fiːbld] [ɔːk] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [siː] - [bɜːd] ,

some	enfeebled	auk	or	other	sea	-	bird	,
一些	虚弱的	海雀	或者	其他	海	-	鸟	,

因为他们急需的一顿晚餐往往是以某种虚弱的海雀或其他海鸟的形态出现的。

[waɪl] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [ded] [ʃɑːk] [ɔː(r)][smɔːlə(r)] [fɪʃ] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] .

while	even	a	dead	shark	or	smaller	fish	may	be	discovered	.
尽管	甚至	一个	死的	鲨鱼	或者	较小的	鱼	可能	是	发现	.

甚至可能发现死鲨鱼或小鱼。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [briːf] [fɔːl] [hʌnt] .

This	was	only	a	brief	fall	hunt	.
这	曾是	仅有的	一个	简短的	落下	打猎	.

这只是一次短暂的秋季狩猎。

['mælkəm] [hæd; həd][sʌm; səm] ['fɪfti] [træps]['əʊvə(r)][ten] [maɪlz] [ɒv; əv] ['kʌntri] ,

Malcolm	had	some	fifty	traps	over	ten	miles	of	country	,
马尔科姆	有	一些	五十	陷阱	超过	十	英里	的	国家	,

马尔科姆在十英里长的范围内设置了大约五十个陷阱。

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] ['fəʊləʊɪŋ] [mʌnθ] [wen] [ðə; ði] [siː] [aɪs] [frəʊz] [ɒn]

all	of	which	he	would	take	up	the	following	month	when	the	sea	ice	froze	on
全部	的	哪个	他	会	拿	向上	这	下列的	月	什么时候	这	海	冰	冻住了	在

['pɜːmənəntli] [tuː; tə][ðə; ði] [-]

permanently	to	the	[	161	]
永久的	到	这	[	-	]

所有这些，他都将在下个月进行，届时海冰将永久冻结在[161]

[ʃɔː(r)] ,

shore	,
支撑	,

支撑，

[ˌɑːr 'iː] - ['teɪlɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] ['riːəl] [fɜː(r)] - [pɑːθ] [ʌp] [ðə; ði] [grænd] ['rɪvə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [bæŋk]

re	-	tailing	them	along	his	real	fur	-	path	up	the	Grand	River	along	the	bank
关于	-	尾部	他们	沿着	他的	真实的	毛皮	-	小路	向上	这	盛大	河	沿着	这	银行

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [smɔːl] ['ʃæks] [sʌm; səm] ['θɜːti] [maɪlz] [ə'pɑːt] .

of	which	he	had	no	less	than	three	small	shacks	some	thirty	miles	apart	.
的	哪个	他	有	不	较少的	比	三	小的	棚屋	一些	三十	英里	除	.

他沿着大河一路向上游走，沿河岸边有三间相距约三十英里的小木屋，他在那里重新销售这些皮毛制品。

[hɪə(r)] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['wɪntə(r)] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪblz] , ['ɔtəz] , [ænd; ənd] [liŋks] , ['juːzɪŋ]

Here	he	made	his	long	winter	hunt	for	sables	,	otters	,	and	lynxes	,	using
这里	他	制成	他的	长的	冬天	打猎	为了	貂	,	水獭	,	和	猞猁	,	使用

['nɪəli] [θriː] ['hʌndrəd] [træps] .

nearly	three	hundred	traps	.
几乎	三	百	陷阱	.

在这里，他进行了漫长的冬季狩猎，猎捕黑貂、水獭和猞猁，使用了近三百个陷阱。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] [kiːn] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [brɪsk] [step] [ðæt] [hiː; hi] [naʊ] [strəʊd] [ə'lɒŋ] ['əʊvə(r)]

It	was	with	keen	expectation	and	brisk	step	that	he	now	strode	along	over
它	曾是	和	敏锐的	期待	和	轻快	步	那	他	现在	大步走	沿着	超过

[ðə; ði] ['əʊpən] ;

the	open	;
这	打开	;

他满怀期待，迈着轻快的步伐，大步走过开阔地；

['əʊnli] [ðə; ði] [ʌn'rɪtn] [lɔː] [ɒv; əv] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['træpə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] [prɪ'ventɪd] [hɪz; ɪz]

only	the	unwritten	law	of	silence	for	a	trapper	on	his	path	prevented	his
仅有的	这	不成文	法律	的	沉默	为了	一个	捕兽人	在	他的	小路	阻止	他的

['wɪslɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [went] .

whistling	as	he	went	.
吹口哨	作为	他	去	.

只有猎人在路上必须遵守的不成文的沉默规则阻止了他边走边吹口哨。

[wen] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] [belt] [ɒv; əv] [wʊdz] [wɪtʃ] [mɑːrks] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)]

When	passing	through	the	long	belt	of	woods	which	marks	the	edge	of	the	river
什么时候	通过	通过	这	长的	腰带	的	树林	哪个	标记	这	边缘	的	这	河

['deltə] ,

delta	,
三角洲	,

穿过标志着河流三角洲边缘的狭长林带时，

[hiː; hi] [faʊnd] ['njuːmərəs] ['windfɔːlz] ['blɒkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nærəʊ] [treɪl] ; [bʌt; bət] , [kiːd] [ʌp] [æz; əz] [hiː; hi]

he	found	numerous	windfalls	blocking	his	narrow	trail	;	but	,	keyed	up	as	he
他	成立	很多的	意外之财	阻塞	他的	狭窄的	踪迹	;	但	,	按键	向上	作为	他

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

他发现许多倒下的树木挡住了他狭窄的小路；但是，由于他当时非常紧张，

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [baɪ] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['rʌslɪŋ] [ə; eɪ] [twɪg] .

he	managed	to	get	by	them	without	so	much	as	rustling	a	twig	.
他	管理	到	得到	经过	他们	没有	所以	很多	作为	沙沙声	一个	枝条	.

他毫发无损地从他们身边溜了过去，连一根树枝都没碰到。

" [aɪm] [fend] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['veri] [θɔːt]

"	I'm	fending	for	two	now	,	"	he	said	to	himself	,	and	the	very	thought
"	我是	防御	为了	二	现在	,	"	他	说	到	他自己	,	和	这	非常	想法

[wɒz; wəz] [swiːt] ,

was	sweet	,
曾是	甜的	,

“我现在要养活两个人了，”他自言自语道，光是想到这一点就让他感到很甜蜜。

['lendɪŋ] [zest] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mætʃɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kə'pæsitiz] [ə'genst] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪld] .

lending	zest	to	the	matching	of	his	capacities	against	those	of	the	wild	.
贷款	热情	到	这	匹配	的	他的	容量	反对	那些	的	这	荒野	.

这使他的能力与野生动物的能力更加接近，也更增添了他的活力。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [tuː] [træps] .

There	was	nothing	in	his	first	two	traps	.
那里	曾是	没有什么	在	他的	第一的	二	陷阱	.

他的前两个陷阱里什么也没有。

[hiː; hi] ['hædnt] [ɪk'spektɪd] ['eniθɪŋ] .

He	hadn't	expected	anything	.
他	之前没有	预期的	任何事物	.

他什么也没期待。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['aʊtˌlaɪəz] [ɪn] [keɪs] ['sʌmθɪŋ] [went] [rɒŋ] [wɪð] [ðəʊz] [ɪn]

They	were	only	a	sort	of	outliers	in	case	something	went	wrong	with	those	in
他们	是	仅有的	一个	种类	的	异常值	在	案件	某物	去	错误的	和	那些	在

[ðə; ði] [ʃʊə(r)] ['pleɪsɪz] .

the	sure	places	.
这	当然	地方	.

他们只是作为备用人员，以防那些处于稳定位置的人出现问题。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [n'iəɹɪŋ] [ðə; ði] ['nærəʊz] , [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [hɪz; ɪz] [fens] [-]

But	now	he	was	nearing	the	Narrows	,	and	already	his	fence	[	162	]
但	现在	他	曾是	临近	这	狭窄处	,	和	已经	他的	栅栏	[	-	]

但现在他已经接近了狭窄地带，他的栅栏[162]

['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stiːp] [blʌf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [edʒ] [wɒz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] .

running	from	the	steep	bluff	to	the	river	edge	was	visible	.
跑步	从	这	陡	虚张声势	到	这	河	边缘	曾是	可见的	.

从陡峭的悬崖一直延伸到河边，清晰可见。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [fɒks] [ɪn] ['nʌmbə(r)] [θriː] .

But	there	was	no	fox	in	number	three	.
但	那里	曾是	不	狐狸	在	数字	三	.

但三号房子里没有狐狸。

[ðə; ði] [træp] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [sprʌŋ] .

The	trap	had	not	been	sprung	.
这	陷阱	有	不是	到过	弹簧	.

陷阱还没有启动。

[ðə; ði] [beɪt] [wɒz; wəz] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] .

The	bait	was	as	he	had	left	it	.
这	饵	曾是	作为	他	有	左边	它	.

诱饵还和他离开时一样。

" ['meɪbi] [ðɛəl] [biː; bi] [mɔː(r)] [tuː; tə] [tiː] - ['iːstwəd] , " [hiː; hi] [θɔːt] ,

"	Maybe	there'll	be	more	to	t	'	eastward	,	"	he	thought	,
"	或许	将会	是	更多的	到	t	-	向东	,	"	他	想法	,

“也许往东走还有更多东西，”他想。

" [ðəʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [saɪnz] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] [ɒv; əv] [tiː] - ['rɪvə(r)] .

"	though	there	were	signs	on	this	side	of	t	'	river	.
"	尽管	那里	是	标志	在	这	边	的	t	-	河	.

“尽管河的这一边有标志。”

" [ænd; ənd] , [ˌriː'setɪŋ] [ðə; ði] [træp] , [hiː; hi] [plɔdid] [ə'lɒŋ] ['fɑːðə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [raʊnd] .

"	And	,	resetting	the	trap	,	he	plodded	along	farther	on	his	round	.
"	和	,	重置	这	陷阱	,	他	蹒跚而行	沿着	更远	在	他的	圆形的	.

“然后，他重新布置好陷阱，继续他的巡逻路线。”

[ˌmɪd'deɪ] [keɪm] .

Midday	**came**	**.**
正午	来了	.

中午到了。

[hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][best][træps] ,

He	**had**	**passed**	**no**	**less**	**than**	**fifteen**	**of**	**his**	**best**	**traps**	**,**
他	有	通过了	不	较少的	比	十五	的	他的	最好的	陷阱	,

他竟然躲过了自己设下的十五个最精妙的陷阱。

[ænd; ənd][nɒt]['əʊnli][hæd; həd][nəʊ][fɒks] [biːn] [faʊnd] ,

and	**not**	**only**	**had**	**no**	**fox**	**been**	**found**	**,**
和	不是	仅有的	有	不	狐狸	到过	成立	,

不仅没有找到狐狸，

[bʌt; bət][nɒt][wʌn][træp][wɒz; wəz] [sprʌŋ] [ɔː(r)][wʌn][beɪt]['teɪkən] .

but	**not**	**one**	**trap**	**was**	**sprung**	**or**	**one**	**bait**	**taken**	**.**
但	不是	一	陷阱	曾是	弹簧	或者	一	饵	已采取	.

但是，一个陷阱都没触发，一个诱饵也没被取走。

['mælkəm] [stʊd] ['medəˌtetɪvli] ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [baɪ][træp] ['twenti] .

Malcolm	**stood**	**meditatively**	**scratching**	**his**	**head**	**by**	**trap**	**twenty**	**.**
马尔科姆	站立	冥想地	抓挠	他的	头	经过	陷阱	二十	.

马尔科姆站在20号靶位旁，若有所思地挠着头。

" ['sʌmθɪŋz] [rɒŋ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , — " [bʌt; bət] [wɒt] ?

"	**Something's**	**wrong**	**,**	**"**	**he**	**said**	**to**	**himself**	**,**	**—**	**"**	**but**	**what**	**?**
"	某样东西	错误的	,	"	他	说	到	他自己	,	—	"	但	什么	?

“出事了，”他自言自语道，“但究竟是什么事呢？”

['betə(r)] [bɔɪl] [tiː] - ['ket(ə)l] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .

Better	**boil**	**t**	**'**	**kettle**	**and**	**think**	**it**	**over**	**.**
更好的	熬	t	-	壶	和	思考	它	超过	.

最好先把水烧开，再好好想想。

[pə'hæps] ['betə(r)] [lʌk] ['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] .

Perhaps	**better**	**luck**	**after**	**lunch**	**.**
也许	更好的	运气	后	午餐	.

午饭后或许会好运。

" [ˌʌn'strɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tɒməhɔːk] , [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][draɪ] [wʊd] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə]

"	**Unstringing**	**his**	**tomahawk**	**,**	**he**	**started**	**to**	**find**	**some**	**dry**	**wood**	**with**	**which**	**to**
"	解弦	他的	钺	,	他	开始	到	寻找	一些	干燥	木头	和	哪个	到

['kɪnd(ə)l][ə; eɪ]['faɪə(r)] .

kindle	**a**	**fire**	**.**
点燃	一个	火	.

他解开战斧的绳索，开始寻找一些干柴来生火。

[nʌn] ['biːɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] , [hiː; hi] [wɔːkt] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

None	**being**	**close**	**to**	**the**	**beach**	**,**	**he**	**walked**	**a**	**few**	**yards**	**into**	**the**	**forest**	**,**
没有任何	存在	关闭	到	这	海滩	,	他	步行	一个	很少	码	进入	这	森林	,

由于附近没有海滩，他便往森林里走了几码远。

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [kə'menst] [ɒn][ə; eɪ] [triː] [wen] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [baɪ][ðə; ði] [waɪt] [skɑː(r)] [ðæt]

and	**had**	**just**	**commenced**	**on**	**a**	**tree**	**when**	**he**	**noticed**	**by**	**the**	**white**	**scar**	**that**
和	有	只是	开始	在	一个	树	什么时候	他	注意到	经过	这	白色的	瘢痕	那

[ə; eɪ] [brɑːntʃ] [hæd; həd] [biːn] ['brəʊkən] [kwaɪt] ['riːs(ə)ntli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [trʌŋk] .

a	**branch**	**had**	**been**	**broken**	**quite**	**recently**	**from**	**the**	**very**	**same**	**trunk**	**.**
一个	分支	有	到过	破碎的	相当	最近	从	这	非常	相同的	树干	.

他刚开始修剪一棵树，就注意到树干上留下的白色疤痕表明，不久前这棵树上的一根树枝断了。

" [wɪnd] [ænd; ənd][tiː] - [-]
" Wind and t ' [163]
" 风 和 t - [-]

“风和t'[163]

[weɪt] [ɒv; əv][tiː] - ['sɪlvə(r)] [θɔː] , " [hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] ['lɪvɪŋ]
weight of t ' silver thaw , " he supposed , for there was no one living
重量 的 t - 银 解冻 , " 他 据称 , 为了 那里 曾是 不 一 活的
[wɪ'ðɪn] ['fɪfti] [maɪlz] ,
within fifty miles ,
之内 五十 英里 ,

“白银融化的重量,”他想，“因为方圆五十英里内没有人居住。”

[ænd; ənd][nəʊ]['ʌðə(r)][fɜː(r)] - [pɑːθ][æt; ət] [ðæt] [taɪm] , ['enihaʊ] , [ɪn][ðə; ði] [beɪ] .
and no other fur - path at that time , anyhow , in the bay .
和 不 其他 毛皮 - 小路 在 那 时间 , 无论如何 , 在 这 湾 .

而且当时海湾里也没有其他毛皮通道。

[ðə; ði] ['nɔːðən] ['kɒmətɪk] [treɪl] [krɒst] ['twenti] [maɪlz] ['siːwəd] , [weə(r)] [ðə; ði][kɑːm] ,
The northern komatik trail crossed twenty miles seaward , where the calm ,
这 北方 科马蒂克 踪迹 交叉 二十 英里 向海 , 在哪里 这 冷静的 ,

北部的科马蒂克小径向海延伸了二十英里，那里风平浪静。

[waɪd] [ɪk'spæns] [meɪd] [ðə; ði][aɪs] [mʌtʃ] [sefə] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['wɪntə(r)][ðæn; ðən][nɪə(r)][ðə; ði] [swɪft]
wide expanse made the ice much safer in the early winter than near the swift
宽的 广阔 制成 这 冰 很多 更安全 在 这 早期的 冬天 比 靠近 这 迅速
['kʌrənt] [æt; ət][ðə; ði]['rɪvə(r)] [maʊθ] .
current at the river mouth .
当前的 在 这 河 嘴 .

宽阔的冰面使得初冬时节的冰面比河口附近湍急的水流要安全得多。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə][klɪə(r)][ðə; ði] [trʌŋk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [æks] , [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt]
But as he stooped to clear the trunk for his own axe , he noticed that
但 作为 他 弯腰 到 清除 这 树干 为了 他的 自己的 斧头 , 他 注意到 那
,
,
,

但当他弯腰清理树干以便取出自己的斧头时，他注意到：

[ðəʊ] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] [breɪk] , [ə; eɪ] [kʌt] [hæd; həd] [biːn] [fɜːst] [meɪd] [tuː; tə] ['wiːkən] [ðə; ði]
though disguised as a break , a cut had been first made to weaken the
尽管 伪装 作为 一个 休息 , 一个 切 有 到过 第一的 制成 到 削弱 这
[baʊ] .
bough .
买 .

虽然看起来像是断裂，但其实事先已经做了切口，以削弱树枝的强度。

" [sʌm; səm] [wʌnz] [biːn] [hɪə(r)] , [ðæts] [ʃʊə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" Some one's been here , that's sure , " he said to himself .
" 一些 一个人的 到过 这里 , 那就是 当然 , " 他 说 到 他自己 .

“肯定有人来过这里，”他自言自语道。

" [huː] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
" Who can it be ?
" WHO 能 它 是 ?

会是谁呢?

" [səʊ] [mʌtʃ] [snəʊ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [sɪns] ['mælkəm] [hæd; həd] [gɒn] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

"	So	much	snow	had	fallen	since	Malcolm	had	gone	after	his	wife	that	it
"	所以	很多	雪	有	倒下	自从	马尔科姆	有	已消失	后	他的	妻子	那	它

[wɒz; wəz] [nəʊ] ['iːzi] ['mætə(r)] [tuː; tə] [ges] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] — [mʌtʃ] [les] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm]

was	no	easy	matter	to	guess	an	answer	—	much	less	to	read	it	from
曾是	不	简单的	事情	到	猜测	一个	回答	—	很多	较少的	到	读	它	从

[ðə; ði] [treɪlz] [ə'raʊnd] .

the	trails	around	.
这	小径	大约	.

“自从马尔科姆去找他的妻子以来，下了好多雪，所以要猜出答案并不容易——更不用说从周围的小路上看出答案了。

[hɪz; ɪz] ['fruːg(ə)l] [miːl] ['fɪnɪʃt] ,

His	frugal	meal	finished	,
他的	节俭	一顿饭	完成的	,

他那顿简朴的饭菜吃完了。

[hiː; hi] [sæt] ['medəˌtetɪvli] ['sməʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] [baɪ] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] ['embəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒenərəs]

he	sat	meditatively	smoking	his	pipe	by	the	glowing	embers	of	his	generous
他	卫星	冥想地	吸烟	他的	管道	经过	这	发光	余烬	的	他的	慷慨的

['faɪə(r)] .

fire	.
火	.

他坐在温暖的炉火旁，若有所思地抽着烟斗。

[bʌt; bət] [nəʊ] [laɪt] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] .

But	no	light	came	to	him	.
但	不	光	来了	到	他	.

但他却没有得到任何光照。

['præktɪkli] [nəʊ] [wʌn] [lɪvd; 'laɪvd] [nɪə(r)] .

Practically	no	one	lived	near	.
几乎	不	一	居住地	靠近	.

附近几乎没有人居住。

[ðə; ði] [fjuː] [huː] [dɪd] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] ['ɒnɪst] [æz; əz] ['deɪlaɪt] .

The	few	who	did	were	as	honest	as	daylight	.
这	很少	WHO	做过	是	作为	诚实的	作为	日光	.

少数几个这么做的人都非常诚实。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [æn; ən] ['enəmi] [ɒn] [ɜːθ] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [njuː] ;

He	had	not	an	enemy	on	earth	so	far	as	he	knew	;
他	有	不是	一个	敌人	在	地球	所以	远的	作为	他	知道	;

据他所知，他在世上没有敌人；

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [træps] , [ænd; ənd]

and	yet	he	realized	now	that	the	good	condition	of	his	traps	,	and
和	然而	他	已实现	现在	那	这	好的	状况	的	他的	陷阱	,	和

[ɪ'speʃəli] [hɪz; ɪz] [beɪts] ,

especially	his	baits	,
尤其	他的	饵料	,

然而，他现在意识到，他的陷阱，尤其是诱饵，状况良好。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [-]

after	a	fortnight	[	164	]
后	一个	两星期	[	-	]

两周后[164]

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['blʌstərəs] ['læbrədɔː(r)] [fɔːl] ['weðə(r)] ['niːdɪd] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .

of	the	blusterous	Labrador	fall	weather	needed	accounting	for	.
的	这	狂风暴雨	拉布拉多	落下	天气	需要	会计	为了	.

需要考虑拉布拉多秋季狂风暴雨的天气状况。

[wel] , ['enihaʊ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] — [gəʊ][ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [raʊnd] ,

Well	**,**	**anyhow**	**,**	**there**	**was**	**only**	**one**	**thing**	**to**	**do**	**—**	**go**	**and**	**finish**	**his**	**round**	**,**
出色地	,	无论如何	,	那里	曾是	仅有的	一	事物	到	做	—	去	和	结束	他的	圆形的	,

总之，现在只有一件事可做了——去完成他的最后一轮比赛。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [gɒt] [bæk] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tɔːk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ['əʊvə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

and	**when**	**he**	**got**	**back**	**he**	**could**	**talk**	**the**	**trouble**	**over**	**with**	**his**	**wife**	**.**
和	什么时候	他	得到	后退	他	可以	讲话	这	麻烦	超过	和	他的	妻子	.

等他回来后，就可以和妻子商量一下遇到的问题了。

['slɪpɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [snəʊ] ['rækɪts] [ænd; ənd][wʌns] [mɔː(r)] ['ʃoʊldərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nɑːni] - [bæg] ,

Slipping	**on**	**his**	**snow**	**racquets**	**and**	**once**	**more**	**shouldering**	**his**	**nonny**	**-**	**bag**	**,**
滑倒	在	他的	雪	球拍	和	一次	更多的	肩部	他的	诺尼	-	包	,

他穿上雪地球拍，再次背上他的帆布包，

[hiː; hi] [strəʊd] [ɒf] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz][nekst][træp] .

he	**strode**	**off**	**toward**	**his**	**next**	**trap**	**.**
他	大步走	离开	朝向	他的	下一个	陷阱	.

他大步走向下一个陷阱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [njuː] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [sə'spekt] [men] .

It	**was**	**new**	**to**	**him**	**to**	**suspect**	**men**	**.**
它	曾是	新的	到	他	到	怀疑	男人	.

怀疑男人这件事对他来说还是头一次。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [æz; əz][ə; eɪ]['træpə(r)][tuː; tə] [sə'spekt] ['neɪtʃə(r)] .

It	**was**	**his**	**business**	**as**	**a**	**trapper**	**to**	**suspect**	**Nature**	**.**
它	曾是	他的	商业	作为	一个	捕兽人	到	怀疑	自然	.

作为一名捕兽人，他的职责就是怀疑大自然。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [frɒm; frəm] [ðɪs] [njuː] ['vjuːpɔɪnt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [ə'prəʊtʃ] [hɪz; ɪz]

It	**was**	**,**	**however**	**,**	**from**	**this**	**new**	**viewpoint**	**that**	**he**	**must**	**approach**	**his**
它	曾是	,	然而	,	从	这	新的	观点	那	他	必须	方法	他的

[nekst][tɑːsk] .

next	**task**	**.**
下一个	任务	.

然而，他必须从这个新的角度来着手处理下一个任务。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌðeər'ɪn] [laɪz][ðə; ði] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['træpərz] [laɪf] — ['evri] ['məʊmənt] [ə'fɔːdz]

For	**therein**	**lies**	**the**	**intense**	**interest**	**of**	**the**	**trapper's**	**life**	**—**	**every**	**moment**	**affords**
为了	其中	谎言	这	激烈的	兴趣	的	这	捕兽人的	生活	—	每一个	片刻	提供

[ə; eɪ] [kiːn] ['prɒbləm] .

a	**keen**	**problem**	**.**
一个	敏锐的	问题	.

因为这正是猎人生活的乐趣所在——每一刻都充满了挑战。

[ðə; ði]['gæmblə(r)][hæz; həz][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l][bɪg] [rɪ'tɜːn] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]

The	**gambler**	**has**	**the**	**excitement**	**of**	**a**	**possible**	**big**	**return**	**,**	**a**	**sudden**
这	赌徒	有	这	激动	的	一个	可能的	大的	返回	,	一个	突然

[ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][geɪn] .

acquisition	**of**	**gain**	**.**
获得	的	获得	.

赌徒享受着可能获得巨额回报、突然暴富的刺激感。

[ðə; ði]['træpə(r)][hæz; həz][ɔːl] [ðæt] ,

The	**trapper**	**has**	**all**	**that**	**,**
这	捕兽人	有	全部	那	,

捕兽人拥有这一切。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ædɪd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [ænd; ənd] [nɒt] ['mɪəli]

and	the	added	satisfaction	of	knowing	that	it	is	his	ability	and	not	merely
和	这	额外	满意	的	会心	那	它	是	他的	能力	和	不是	仅仅

[hɪz; ɪz] [lʌk] [wɪtʃ] [hæz; həz] [wʌn] [aʊt] .

his	luck	which	has	won	out	.
他的	运气	哪个	有	韩元	出去	.

而且，他更加欣慰的是，他知道自己获胜靠的是能力而不是运气。

[æt; ət] [fɜːst] [saɪt] [ðeə(r)] [siːmd] ['nʌθɪŋ] [ə'mɪs] [wɪð] [træp] ['twenti] - [wʌn] .

At	first	sight	there	seemed	nothing	amiss	with	trap	twenty	-	one	.
在	第一的	视线	那里	似乎	没有什么	错误	和	陷阱	二十	-	一	.

乍一看，21号陷阱似乎没有任何问题。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [teɪld] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['speʃəli] [feld] [triː] .

It	had	been	tailed	on	the	top	of	a	specially	felled	tree	.
它	有	到过	有尾巴的	在	这	顶部	的	一个	特别	倒下	树	.

它被追踪到一棵特意砍倒的树顶上。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maʊnd] [ɒv; əv] [snəʊ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [greɪt] [ɪk'spæns] [ɒv; əv]

There	it	was	still	—	a	little	mound	of	snow	above	the	great	expanse	of
那里	它	曾是	仍然	—	一个	小的	冢	的	雪	多于	这	伟大的	广阔	的

['waɪtnəs] ,

whiteness	,
白人	,

它依然在那里——在广袤的白色天地之上，耸立着一小堆雪。

['əʊnli]['rekəgnaɪzəbl; ˌrekəg'naɪzəbl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ]['træpə(r)] [nəʊz] ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pɑːθ][æz; əz]

only	recognizable	because	a	trapper	knows	every	inch	of	his	path	as
仅有的	可识别的	因为	一个	捕兽人	知道	每一个	英寸	的	他的	小路	作为

[ə; eɪ] [-]

a	[	165	]
一个	[	-	]

只有捕兽人才能认出他，因为他知道自己走的每一寸路都是一条[165]路。

[priːst] [dʌz] [hɪz; ɪz] ['briːviəri] .

priest	does	his	breviary	.
牧师	做	他的	祈祷书	.

神父诵读日课经。

[truː] , [æz; əz][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [snəʊ] [wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] [deɪz] [əʊld] ,

True	,	as	the	surface	snow	was	only	two	days	old	,
真的	,	作为	这	表面	雪	曾是	仅有的	二	天	老的	,

没错，因为表层积雪只有两天历史。

['meni] [mɑːrks][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

many	marks	could	not	be	expected	upon	it	.
许多	标记	可以	不是	是	预期的	之上	它	.

它上面不会留下很多痕迹。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,

All	the	same	,
全部	这	相同的	,

尽管如此，

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] ['mælkəm] [æz; əz] [ɒd] [ðæt] [nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][fɒks] - ['fʊtɪŋ] [hæd; həd][hiː; hi] ['saɪtɪd] [sɪns]

it	struck	Malcolm	as	odd	that	not	a	single	fox	-	footing	had	he	sighted	since
它	击	马尔科姆	作为	奇怪的	那	不是	一个	单身的	狐狸	-	立足点	有	他	目击者	自从

['liːvɪŋ] [həʊm] .

leaving	home	.
离开	家	.

马尔科姆觉得很奇怪，自从离开家以来，他竟然一次也没见过狐狸的踪迹。

" ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['kliːnɪŋ] - [ɪm] [ʌp] , " [hiː; hi] ['riːzənd] .

"	Something	must	have	been	cleaning	'	em	up	,	"	he	reasoned	.
"	某物	必须	有	到过	打扫	-	呃	向上	,	"	他	有理智的	.

“肯定有什么东西在清理它们，”他推断道。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [bruːd] [ɒn] [weɪl] ['aɪlənd] [ænd; ənd] [wʌn] [æt; ət] [liːst] [ɒn] [tiː] - [aɪl] [ɒv; əv]

"	There	were	two	broods	on	Whale	Island	and	one	at	least	on	t	'	Isle	of
"	那里	是	二	幼崽	在	鲸	岛	和	一	在	至少	在	t	-	小岛	的

[həʊp] .

Hope	.
希望	.

“鲸鱼岛上有两窝鲸鱼，希望岛上至少有一窝。”

[ðæts] [sʌm; səm] ['twenti] [ɔːl] [təʊld] — [ænd; ənd] [nɛə] [ə; eɪ] [wʊlf] [ɔː(r)] [lɪŋks] [træk] [aʊt] [tuː; tə] [tiː] -

That's	some	twenty	all	told	—	and	ne'er	a	wolf	or	lynx	track	out	to	t	'
那就是	一些	二十	全部	讲述	—	和	从未	一个	狼	或者	猞猁	追踪	出去	到	t	-

['lændwəd] [tiː] - [jɪə(r)] .

landward	t	'	year	.
陆向	t	-	年	.

总共有二十来只——而且一年来都没有狼或猞猁的踪迹到达陆地上。

" ['mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [hiː; hi] [nelt] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [træp] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] [mɔː(r)] ['kləʊsli] .

"	Musing	to	himself	,	he	knelt	down	by	the	trap	to	examine	it	more	closely	.
"	沉思	到	他自己	,	他	跪下	向下	经过	这	陷阱	到	检查	它	更多的	密切	.

他沉思着，跪在陷阱旁仔细查看。

['lɪftɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [hiː; hi] [bluː] [ɒf] [ðə; ði] [luːs] [snəʊ] [ænd; ənd] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [stʌmp] ['keəfəli] .

Lifting	it	up	,	he	blew	off	the	loose	snow	and	inspected	the	stump	carefully	.
举重	它	向上	,	他	吹	离开	这	松动的	雪	和	检查	这	树桩	小心	.

他把它抬起来，吹掉上面的积雪，仔细检查了树桩。

[nəʊ] , ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [muːvd] .

No	,	nothing	to	indicate	that	it	had	been	moved	.
不	,	没有什么	到	表明	那	它	有	到过	已搬	.

不，没有任何迹象表明它被移动过。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'pleɪsd] [wɪð] [kən'sʌmət] [keə(r)] ;

If	it	had	been	,	it	must	have	been	replaced	with	consummate	care	;
如果	它	有	到过	,	它	必须	有	到过	替换	和	完善	关心	;

如果真是如此，那一定是经过精心更换的；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] ['fɔːlən] [wʌns] [sɪns] ['mælkəm] [hæd; həd] [teɪld] [ˌaɪ 'tiː] ,

for	the	rain	had	fallen	once	since	Malcolm	had	tailed	it	,
为了	这	雨	有	倒下	一次	自从	马尔科姆	有	有尾巴的	它	,

自从马尔科姆一路追踪雨水以来，已经下过一次雨了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [træp] [leɪ] [ɪg'zæktlɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪsɪ] [trɒf] ,

and	the	trap	lay	exactly	in	the	icy	trough	,
和	这	陷阱	躺	确切地	在	这	冰冷的	槽	,

陷阱就设在冰槽里。

[ɪts] ['hænd(ə)l] [ænd; ənd] [tʃeɪn] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [gruːv] .

its	handle	and	chain	lying	in	the	same	groove	.
它是	处理	和	链	说谎	在	这	相同的	槽	.

它的把手和链条位于同一个凹槽内。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['veri] [fækt] [sə'dʒestid] [æn; ən] [aɪ'dɪə] .

But	the	very	fact	suggested	an	idea	.
但	这	非常	事实	建议	一个	主意	.

但正是这个事实本身给了我一个启发。

['pɒsəbli] , [ɪf] [hiː; hi] [klɪəd] [ðə; ði] [snəʊ] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi][ə; eɪ]['frəʊz(ə)n] ['fʊtmɑːk] [ɪn][ðə; ði][hɑːd]

Possibly	**,**	**if**	**he**	**cleared**	**the**	**snow**	**there**	**might**	**be**	**a**	**frozen**	**footmark**	**in**	**the**	**hard**
可能	,	如果	他	已清除	这	雪	那里	可能	是	一个	冷冻	脚印	在	这	难的

['sɜːfɪs] [bɪ'niːθ] .

surface	**beneath**	**.**
表面	下面	.

如果他把雪清理干净，下面的坚硬路面上可能会留下冻住的脚印。

['keəfəli] , ['hændfʊl][baɪ]['hændfʊl] , [hiː; hi] [rɪ'muːvd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [fʊt] [ɒv; əv] [snəʊ] [frɒm; frəm] [ə'raʊnd]

Carefully	**,**	**handful**	**by**	**handful**	**,**	**he**	**removed**	**over**	**a**	**foot**	**of**	**snow**	**from**	**around**
小心	,	少数	经过	少数	,	他	已移除	超过	一个	脚	的	雪	从	大约

[ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [-]

the	**bottom**	**of**	**[**	**166**	**]**
这	底部	的	[	-	]

他小心翼翼地一把一把地从[166]底部周围移走了一英尺多厚的雪。

[ðə; ði][əʊld] [triː] , [tɪl] [hiː; hi] [felt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ðə; ði]['frəʊz(ə)n] [krʌst] .

the	**old**	**tree**	**,**	**till**	**he**	**felt**	**with**	**his**	**fingers**	**the**	**frozen**	**crust**	**.**
这	老的	树	,	直到	他	毛毡	和	他的	手指	这	冷冻	地壳	.

那棵老树，直到他用手指摸到了冻硬的树皮。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm]['əʊvə(r)][æn; ən] ['aʊərz] [kəʊld] , ['tiːdiəs] [wɜːk] ,

It	**took**	**him**	**over**	**an**	**hour's**	**cold**	**,**	**tedious**	**work**	**,**
它	采取	他	超过	一个	小时	寒冷的	,	乏味	工作	,

他花了超过一个小时的时间，进行了一项枯燥乏味的冷酷工作。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [fɪəd] [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] ['mɪtn] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz][hænd] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'strɔɪ]

for	**he**	**feared**	**to**	**use**	**a**	**mitten**	**to**	**protect**	**his**	**hand**	**lest**	**he**	**should**	**destroy**
为了	他	害怕	到	使用	一个	手套	到	保护	他的	手	免得	他	应该	破坏

[ðə; ði] ['veri] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [sɜːtʃ] .

the	**very**	**traces**	**of**	**which**	**he**	**was**	**in**	**search**	**.**
这	非常	痕迹	的	哪个	他	曾是	在	搜索	.

因为他害怕用手套保护自己的手，以免破坏他正在寻找的线索。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [frəʊz] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [ment] [ə; eɪ] [lɒŋ] [dɪ'leɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [wɜːθ]

Though	**it**	**froze**	**his**	**fingers**	**and**	**meant**	**a**	**long**	**delay**	**,**	**it**	**was**	**well**	**worth**
尽管	它	冻住了	他的	手指	和	意思是	一个	长的	延迟	,	它	曾是	出色地	值得

[waɪl] ,

while	**,**
尽管	,

虽然冻伤了他的手指，也耽误了很长时间，但这非常值得。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndɪ'naɪəbl] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mænz] ['fʊtmɑːk] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['rækɪt] ,

for	**he**	**had**	**undeniable**	**evidence**	**of**	**a**	**man's**	**footmark**	**,**	**without**	**any**	**racquet**	**,**
为了	他	有	无可否认	证据	的	一个	男人的	脚印	,	没有	任何	球拍	,

因为他掌握了确凿的证据，证明那里有一个男人的脚印，而他并没有使用任何球拍。

[meɪd] [sɪns] [ðə; ði] [reɪn] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] ['snəʊfɔːl] .

made	**since**	**the**	**rain**	**previous**	**to**	**the**	**last**	**snowfall**	**.**
制成	自从	这	雨	以前的	到	这	最后的	降雪	.

这是自上次降雪前的那场雨以来形成的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [wiːk] [əʊld] .

It	**was**	**probably**	**at**	**least**	**a**	**week**	**old**	**.**
它	曾是	大概	在	至少	一个	星期	老的	.

它大概至少有一个星期了。

[ə'gen] [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][træp] ['keəfəli] .

Again	**he**	**examined**	**the**	**trap**	**carefully**	**.**
再次	他	检查	这	陷阱	小心	.

他再次仔细检查了陷阱。

[nɒt] [ə; eɪ] [heə(r)] , [nɒt] [ə; eɪ] [blʌd] [mɑːk] ,

Not	a	hair	,	not	a	blood	mark	,
不是	一个	头发	,	不是	一个	血	标记	,

没有一根头发丝，也没有一丝血迹。

[nɒt] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] ['eni] [fɒks] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

not	a	sign	to	show	that	any	fox	had	been	in	it	.
不是	一个	符号	到	展示	那	任何	狐狸	有	到过	在	它	.

没有迹象表明有狐狸来过。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [rɔb] , [æn; ən] ['ekspɜːt] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

If	it	had	been	robbed	,	an	expert	had	done	it	.
如果	它	有	到过	被抢劫	,	一个	专家	有	完毕	它	.

如果真的被盗了，那一定是出自专业人士之手。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [tʃɑːns] , [haʊ'evə(r)] .

There	was	another	chance	,	however	.
那里	曾是	其他	机会	,	然而	.

然而，还有另一次机会。

['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['rækɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [speɪd] ,

Using	his	racquet	as	a	spade	,
使用	他的	球拍	作为	一个	铲	,

他把球拍当铲子用，

['mælkəm] [wɒz; wəz] [suːn] [æt; ət] [wɜːk] ['klɪərɪŋ] [ðə; ði] [snəʊ] [ə'weɪ] [raɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːts] .

Malcolm	was	soon	at	work	clearing	the	snow	away	right	around	the	roots	.
马尔科姆	曾是	很快	在	工作	清理	这	雪	离开	正确的	大约	这	根	.

马尔科姆很快就开始清理树根周围的积雪。

[ðə; ði] [tʃeɪn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wʌn] , [ænd; ənd] ['drɪvn] ['ɪntuː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['liːdəz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

The	chain	was	a	long	one	,	and	driven	into	one	of	the	leaders	was	a
这	链	曾是	一个	长的	一	,	和	驱动	进入	一	的	这	领导人	曾是	一个

[stiːl] ['fɑːsnə(r)] .

steel	fastener	.
钢	紧固件	.

这条链子很长，其中一根链节上钉着一个钢制紧固件。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] .

It	was	as	he	expected	.
它	曾是	作为	他	预期的	.

正如他所料。

[nɒt] ['əʊnli] [hæd; həd] [ðə; ði] [tʃeɪn] [biːn] ['ɒbviəsli] [nɔːd] ,

Not	only	had	the	chain	been	obviously	gnawed	,
不是	仅有的	有	这	链	到过	明显地	被啃咬	,

不仅链条明显被啃咬过，

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['tʃeɪfɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑːk] [æz; əz] [wel] .

but	there	was	considerable	chafing	of	the	bark	as	well	.
但	那里	曾是	大量	摩擦	的	这	吠	作为	出色地	.

但树皮也出现了相当严重的磨损。

" [hiːz] [biːn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [huz] [gɒt] [tiː] - [skɪn] ?

"	He's	been	in	it	,	sure	enough	,	but	the	question	is	,	Who's	got	t	'	skin	?
"	他是	到过	在	它	,	当然	足够的	,	但	这	问题	是	,	谁是	得到	t	-	皮肤	?

“他确实参与其中，但问题是，谁有胆量？”

" [dɑːk] [wɒz; wəz] [-]

"	Dark	was	[	167	]
"	黑暗的	曾是	[	-	]

“黑暗是[167]

['kʌmɪŋ] [ɒn] .

coming	on	.
未来	在	.

来了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][juːz] ['gəʊɪŋ] [bæk] ; [səʊ] ,

There	was	no	use	going	back	;	so	,
那里	曾是	不	使用	去	后退	;	所以	,

回头已经没有意义了；所以，

['kʌtɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] [bau] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [liːn] - [tuː; tə]['ʌndə(r)][ə; eɪ][bɪg] [spruːs] ,

cutting	down	a	few	boughs	and	making	a	small	lean	-	to	under	a	big	spruce	,
切割	向下	一个	很少	树枝	和	制作	一个	小的	倾斜	-	到	在下面	一个	大的	云杉	,

砍掉几根树枝，在一棵大云杉下搭个简易棚子。

['mælkəm] ['kɪnd(ə)ld][ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['faɪə(r)] , " [kʊkt] [ðə; ði]['ket(ə)l] , " [ænd; ənd] [tɜːnd] [ɪn][fɔː(r); fə(r)]

Malcolm	kindled	a	blazing	fire	,	"	cooked	the	kettle	,	"	and	turned	in	for
马尔科姆	点燃	一个	炽烈	火	,	"	煮熟	这	壶	,	"	和	转向	在	为了

[ðə; ði] [naɪt] .

the	night	.
这	夜晚	.

马尔科姆生起一堆熊熊大火，“烧了壶水”，然后就去睡觉了。

['nænsi] [hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv]

Nancy	had	seen	her	husband	as	soon	as	he	crossed	the	shoulder	of
南希	有	已见	她	丈夫	作为	很快	作为	他	交叉	这	肩膀	的

[ðə; ði] [hɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [həʊm] - ['kʌmɪŋ] [ðə; ði] [θɜːd] ['mɔːnɪŋ] .

the	hill	on	his	home	-	coming	the	third	morning	.
这	爬坡道	在	他的	家	-	未来	这	第三	早晨	.

第三天早上，丈夫回到家，刚翻过山坡，南希就看到了他。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kwaɪt] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði]

To	tell	the	truth	,	it	was	her	first	experience	of	being	quite	alone	in	the
到	告诉	这	真相	,	它	曾是	她	第一的	经验	的	存在	相当	独自的	在	这

['fɒrɪst] ,

forest	,
森林	,

说实话，这是她第一次独自一人在森林里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['duːɪŋ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] " ['fɜːnɪʃɪŋ] " ['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] [naɪt] .

and	she	had	been	doing	but	little	"	furnishing	"	after	the	first	night	.
和	她	有	到过	正在做	但	小的	"	家具	"	后	这	第一的	夜晚	.

第一晚之后，她几乎没有进行任何“布置”。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [hɔːl] ,

Now	she	was	sure	he	had	made	a	fine	haul	,
现在	她	曾是	当然	他	有	制成	一个	美好的	运输	,

现在她确信他大获全胜。

[ænd; ənd] ['hʌrid] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] [njuːz] .

and	hurried	out	to	meet	him	and	hear	the	news	.
和	慌忙	出去	到	见面	他	和	听到	这	消息	.

然后赶紧出去迎接他，听听消息。

['mælkəm] , [wɪð] [ðə; ði] ['kænɪnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] , [æt; ət] [wʌns] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi][hæd; həd]

Malcolm	,	with	the	canniness	of	his	kind	,	at	once	told	her	he	had
马尔科姆	,	和	这	精明	的	他的	种类	,	在	一次	讲述	她	他	有

[hæd; həd][nəʊ] [lʌk] .

had	no	luck	.
有	不	运气	.

马尔科姆以他这类人特有的精明，立刻告诉她自己运气不好。

[naʊ] [ðə; ði]['æktʃuəl] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['mʌni] [lɒst] [meɪ] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [greɪt] ,

Now	the	actual	amount	of	money	lost	may	not	have	been	great	,
现在	这	实际的	数量	的	钱	丢失的	可能	不是	有	到过	伟大的	,

现在看来，实际损失的金额可能并不大。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] ['ɪrɪteɪtɪŋ] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] ['kwɒntəti] [ænd; ənd]

but	it	had	the	irritating	feature	of	being	an	unknown	quantity	and
但	它	有	这	令人恼火的	特征	的	存在	一个	未知	数量	和

[ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [veɪg] [rɪsk] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz]['wɪntə(r)] [wɜːk] ['fruːtləs] .

the	additional	vague	risk	of	making	all	his	winter	work	fruitless	.
这	额外的	模糊的	风险	的	制作	全部	他的	冬天	工作	徒劳无功	.

但它有一个令人恼火的特点，那就是结果未知，而且还存在一个模糊的风险，那就是让他整个冬天的工作都白费。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə] [set] [træps] [ɪf] [sʌm; səm] [wʌn] [els] [ɪz][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [rɒb]

It	is	useless	to	set	traps	if	some	one	else	is	to	follow	around	and	rob
它	是	无用	到	放	陷阱	如果	一些	一	别的	是	到	跟随	大约	和	抢

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

如果有人尾随而至并实施抢劫，那么设置陷阱就毫无用处。

[səʊ] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz] [waɪf] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] .

So	that	night	he	told	his	wife	the	whole	story	.
所以	那	夜晚	他	讲述	他的	妻子	这	所有的	故事	.

于是那天晚上，他把整个事情都告诉了妻子。

[dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [kluː] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd][tuː; tə] ['fɒləʊ] ;

Discuss	it	as	they	would	,	there	was	no	clue	of	any	kind	to	follow	;
讨论	它	作为	他们	会	,	那里	曾是	不	线索	的	任何	种类	到	跟随	;

无论他们如何讨论，都找不到任何线索可以遵循；

[səʊ] [laɪk] [waɪz] [fəʊk] [ðeɪ] [-]

so	like	wise	folk	they	[	168	]
所以	喜欢	明智的	民间	他们	[	-	]

所以像智者一样[168]

[dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

decided	to	go	on	their	way	as	if	nothing	had	happened	,
决定	到	去	在	他们的	方式	作为	如果	没有什么	有	发生	,

他们决定装作什么都没发生一样继续赶路。

['kiːpɪŋ] [ðeə(r)] [maʊðz] [ʃʌt] [ænd; ənd][ðeə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] ['əʊpən] .

keeping	their	mouths	shut	and	their	eyes	and	ears	open	.
保持	他们的	嘴	关闭	和	他们的	眼睛	和	耳朵	打开	.

他们闭紧嘴巴，睁大眼睛和耳朵。

[nəʊ][wʌn] ['vɪzɪtɪd] [ðeə(r)] [beɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['mælkəm] [went] [ɒn][hɪz; ɪz] [fɜːst] [lɒŋ] [fɜː(r)] [raʊnd] ,

No	one	visited	their	bay	before	Malcolm	went	on	his	first	long	fur	round	,
不	一	到访	他们的	湾	前	马尔科姆	去	在	他的	第一的	长的	毛皮	圆形的	,

在马尔科姆第一次长途巡猎之前，没有人去过他们的海湾。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][wəʊnt][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi] [bæk] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]

which	he	did	earlier	than	was	his	wont	in	order	to	be	back	in	time	for
哪个	他	做过	早些时候	比	曾是	他的	惯于	在	命令	到	是	后退	在	时间	为了

[ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['wɪntə(r)] [meɪlz] .

the	first	of	the	two	winter	mails	.
这	第一的	的	这	二	冬天	邮件	.

为了赶上冬季两封邮件中的第一封，他比平时更早地完成了这项工作。

[ðɪs] [trɪp] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [hʌnt] , ['setɪŋ] [hɪz; ɪz] [træps] [æz; əz] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði]

This	trip	he	made	a	much	better	hunt	,	setting	his	traps	as	he	went	into	the
这	旅行	他	制成	一个	很多	更好的	打猎	,	环境	他的	陷阱	作为	他	去	进入	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

这次他狩猎的收获比上次好得多，他在进入内陆时就设置了陷阱。

[hiː; hi] [tʊk] [gʊd] [keə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [lɒŋ] ['maːtʃɪz] ,

He	took	good	care	to	make	long	marches	,
他	采取	好的	关心	到	制作	长的	游行	,

他非常注意进行长途行军，

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [bæk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [træks] ,

and	even	one	day	to	double	back	on	his	tracks	,
和	甚至	一	天	到	双倍的	后退	在	他的	轨道	,

甚至有一天，他还会回到原点。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] - [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [nɒt] ['pɒsəbli] [pɪk] [ʌp] [sʌm; səm] [ˌʌnɪk'spektɪd]

making	a	long	détour	to	see	if	he	might	not	possibly	pick	up	some	unexpected
制作	一个	长的	-	到	看	如果	他	可能	不是	可能	挑选	向上	一些	意外

[saɪnz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [mæn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] .

signs	of	another	man	on	his	path	.
标志	的	其他	男人	在	他的	小路	.

他绕了很远的路，想看看能不能在路上发现另一个男人的意外迹象。

[hɪz; ɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [lɔː] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] , ['kʌstəm] [ɪz] [lɔː] [ɒn] ['læbrədɔː(r)] ,

His	,	because	,	although	there	is	no	law	on	the	subject	,	custom	is	law	on	Labrador	,
他的	,	因为	,	虽然	那里	是	不	法律	在	这	主题	,	风俗	是	法律	在	拉布拉多	,

因为，虽然没有相关法律规定，但在拉布拉多，习俗就是法律。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [huː] [fɜːst] [faɪndz] [ə; eɪ] [njuː] [treɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['træpɪŋ] [hæz; həz] [ə; eɪ] [kən'siːd]

and	the	man	who	first	finds	a	new	trail	for	trapping	has	a	conceded
和	这	男人	WHO	第一的	发现	一个	新的	踪迹	为了	诱捕	有	一个	承认

[raɪt] [ɒv; əv] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪn] [wɪdθ; wɪtθ] [fɔː(r); fə(r)] [dʒʌst] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [k'eəz] [tuː; tə]

right	of	at	least	a	mile	in	width	for	just	as	far	as	he	cares	to
正确的	的	在	至少	一个	英里	在	宽度	为了	只是	作为	远的	作为	他	关心	到

[gəʊ] .

go	.
去	.

第一个发现新的捕兽小径的人，将享有至少一英里宽的合法捕兽权，而且可以随意探索。

[ðə; ði] [həʊl] [raʊnd] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn] [ten] [deɪz] , [ænd; ənd] , ['kʌmɪŋ] [bæk] [wɪð] [sɪks] ['seɪblz] , [tuː]

The	whole	round	was	made	in	ten	days	,	and	,	coming	back	with	six	sables	,	two
这	所有的	圆形的	曾是	制成	在	十	天	,	和	,	未来	后退	和	六	貂	,	二

['ɒtə(r)] ,

otter	,
獭	,

整个狩猎过程用了十天时间，他们带回了六只貂、两只水獭。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [mɪŋk] [ænd; ənd] ['ɜːmɪn] ,

and	a	few	mink	and	ermine	,
和	一个	很少	貂	和	貂	,

还有几只貂和白鼬，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːtʃ] [həʊm] [sʌm; səm] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sʌðən] [meɪl]

he	was	fortunate	enough	to	reach	home	some	hours	before	the	southern	mail
他	曾是	幸运	足够的	到	抵达	家	一些	小时	前	这	南部	邮件

[tiːm] .

team	.
团队	.

他很幸运，比南方邮递队早几个小时到家。

" [wʌts] [tiː] - [njuːz] , [pæt] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , [wen] [æt; ət] [-]
" What's t - news , Pat ? " he asked , when at [169]
" 是什么 t - 消息 , 拍 ? " 他 问 , 什么时候 在 [-]

“有什么消息，帕特？”他问道，当时[169]

[lɑːst] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪn(ə)l][paɪp][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌst] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)]
last supper was over , and the final pipe was being discussed by the fire
最后的 晚餐 曾是 超过 , 和 这 最终的 管道 曾是 存在 讨论 经过 这 火
.
:
.

最后的晚餐结束了，人们围坐在火堆旁讨论着最后一根烟斗。

" ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [bəʊst] [ɒv; əv] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .
" Nothing to boast of , " was the answer .
" 没有什么 到 夸 的 , " 曾是 这 回答 .

“没什么值得夸耀的，”对方回答道。

" [tiː] - [seɪm] [əʊld] ['stɔːri] , [wɪð] [sʌm; səm][ə; eɪ] [fiːst] [ænd; ənd] [wɪð] [sʌm; səm][ə; eɪ] ['fæmɪn] .
" T - same old story , with some a feast and with some a famine .
" T - 相同的 老的 故事 , 和 一些 一个 盛宴 和 和 一些 一个 饥荒 .

“还是老一套，有人吃饱喝足，有人挨饿受冻。”

[ðeɪ] [duː; də] [seɪ] ['rɔdərik] ['nɔːrmənz] [lʌk] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [tɜːnd] [æt; ət][lɑːst] .
They do say Roderick Norman's luck seems to have turned at last .
他们 做 说 罗德里克 诺曼的 运气 似乎 到 有 转向 在 最后的 .

据说罗德里克·诺曼的运气似乎终于好转了。

[tiː] - ['kʌmpəni] [geɪv] [hiː; hi]['əʊvə(r)][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɑːk] ['sɪlvə(r)][hiː; hi] [gɒt] ,
T - Company gave he over four hundred dollars for a dark silver he got ,
T - 公司 给予 他 超过 四 百 美元 为了 一个 黑暗的 银 他 得到 ,

T公司给了他四百多美元，买下了他得到的那辆深银色车。

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] , [sʌm; səm] [seɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bætʃ] [əʊ] - [redz] [ænd; ənd] ['pætʃɪz] .
and as much more , some say , for a batch o - reds and patches .
和 作为 很多 更多的 , 一些 说 , 为了 一个 批 o - 红色 和 补丁 .

有人说，对于一批红色和斑驳的布料来说，价格还要更高。

- [tiː][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [gʊd] [lʌk] [ðæt] [hɑːf] - [briːd] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] ,
- T is more than good luck that half - breed must have had ,
- T 是 更多的 比 好的 运气 那 一半 - 品种 必须 有 有 ,

那个混血儿的运气一定好得令人难以置信。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['hæznt] [hæd; həd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][træps][tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] [ðɪs] [faɪv] [j'iəz] .
for he hasn't had a dozen traps to his name this five years .
为了 他 还没有 有 一个 打 陷阱 到 他的 姓名 这 五 年 .

因为这五年里，他连十二个陷阱都没抓到。

" [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] , ['mælkəm] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] ['nærəʊli] ,
" Before he had finished speaking , Malcolm was watching him narrowly ,
" 前 他 有 完成的 请讲 , 马尔科姆 曾是 观看 他 勉强 ,

“他话还没说完，马尔科姆就紧紧地盯着他看。”

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [sʌm; səm] [spraɪt] [hæd; həd] ['wɪspəd] [ə'brɔːd] [ðə; ði] ['rɒbɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][træps] .
wondering if some sprite had whispered abroad the robbing of his traps .
好奇 如果 一些 精灵 有 低声说道 国外 这 抢劫 的 他的 陷阱 .

他怀疑是不是哪个精灵悄悄告诉了他陷阱被盗的消息。

[bʌt; bət][pæt][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['eni] ['pɒsəb(ə)l] [kə'nekʃn] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [nju:z]

But	Pat	was	evidently	unconscious	of	any	possible	connection	between	his	news
但	拍	曾是	显然	无意识	的	任何	可能的	联系	之间	他的	消息

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɔ:diəns] .

and	his	audience	.
和	他的	观众	.

但帕特显然没有意识到他的新闻与听众之间可能存在任何联系。

[æz; əz] ['æbsəlu:t] ['saɪləns] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['pɒsəb(ə)l] [rəʊd] ['evə(r)][tu:; tə] ['lɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] ,

As	absolute	silence	was	the	only	possible	road	ever	to	learning	the	truth	,
作为	绝对	沉默	曾是	这	仅有的	可能的	路	曾经	到	学习	这	真相	,

因为唯有绝对的沉默才能揭示真相。

[pæt] [left] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:ni] [nɔ:θ] ,

Pat	left	the	next	day	on	his	journey	north	,
拍	左边	这	下一个	天	在	他的	旅行	北	,

帕特第二天就启程北上了。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɪt] [ðə; ði]['waɪzə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [nju:] ['həʊmsted] .

not	a	whit	the	wiser	for	his	night	at	the	new	homestead	.
不是	一个	白色	这	更明智	为了	他的	夜晚	在	这	新的	家园	.

在新家园度过的那一夜，他丝毫没有领悟其中的奥秘。

" [ˌaɪ 'ti:][du:; də] [saʊnd] [streɪndʒ] , ['nænsi] , [doʊnt][ˌaɪ 'ti:] ? " [sed] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , ['ɑ:ftə(r)][ðeə(r)]

"	It	do	sound	strange	,	Nancy	,	don't	it	?	"	said	her	husband	,	after	their
"	它	做	声音	奇怪的	,	南希	,	不	它	?	"	说	她	丈夫	,	后	他们的

[gest] [hæd; həd] [gɒn] . [-]

guest	had	gone	.	[	170	]
客人	有	已消失	.	[	-	]

“听起来很奇怪，南希，不是吗？”客人走后，她的丈夫说道。[170]

" ['rɔdərik] ['nɔ:mən] [kænt] [hæv; həv] ['eni] [grʌdʒ] [ə'genst] [ˌem 'i:] .

"	Roderick	Norman	can't	have	any	grudge	against	me	.
"	罗德里克	诺曼	不能	有	任何	怨恨	反对	我	.

“罗德里克·诺曼不可能对我怀有任何怨恨。”

[waɪ] , [ʃʊə(r)] , [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [tɔ:l] [ti:] - ['ʌðə(r)] [weɪ] .

Why	,	sure	,	it	should	be	all	t	'	other	way	.
为什么	,	当然	,	它	应该	是	全部	t	-	其他	方式	.

当然，事情应该完全相反才对。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [gɒt] [ʌp] , [stretʃt] [hɪz; ɪz] ['splendɪd] ['mʌskjələ(r)] [lɪmz] , [ænd; ənd] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz]

"	And	he	got	up	,	stretched	his	splendid	muscular	limbs	,	and	,	picking	up	his
"	和	他	得到	向上	,	拉伸	他的	灿烂	肌肉发达的	四肢	,	和	,	挑选	向上	他的

[æks] ,

axe	,
斧头	,

于是他站起身，伸展了一下他那健壮的四肢，然后拿起斧头，

[tʊk] [aʊt] ['eni] [ɪk'ses] [ɒv; əv] ['fi:lɪŋ] [ðeə(r)] [maɪt] [bi:; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [baɪ][ə; eɪ] [gʊd] [tu:] ['aʊəz] -

took	out	any	excess	of	feeling	there	might	be	in	his	heart	by	a	good	two	hours	'
采取	出去	任何	过量的	的	感觉	那里	可能	是	在	他的	心	经过	一个	好的	二	小时	-

[wɜ:k] [æt; ət][ðə; ði] ['wʊdpaɪl] .

work	at	the	woodpile	.
工作	在	这	木柴堆	.

他在柴堆旁辛勤劳作了两个小时，洗去了心中可能存在的任何多余情绪。

['mi:nwaɪl] [hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [nɒt] [bi:n] ['aɪd(ə)l] .

Meanwhile	his	mind	had	not	been	idle	.
同时	他的	头脑	有	不是	到过	闲置的	.

与此同时，他的思绪也并未闲着。

[huː'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [rɔb] [hɪz; ɪz][træps][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['juːʒuəl]

Whoever	**it**	**was**	**that**	**robbed**	**his**	**traps**	**could**	**not**	**have**	**come**	**along**	**the**	**usual**
谁	它	曾是	那	被抢劫	他的	陷阱	可以	不是	有	来	沿着	这	通常

[treɪl] .

trail	**.**
踪迹	.

偷走他陷阱的人不可能沿着寻常的路线来。

[ðə; ði][aɪs] [ˌaʊt'saɪd] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)] ['trævəlɪŋ] .

The	**ice**	**outside**	**had**	**not**	**been**	**safe**	**for**	**travelling**	**.**
这	冰	外部	有	不是	到过	安全的	为了	旅行	.

外面的冰面不适合通行。

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] .

He	**certainly**	**must**	**have**	**come**	**out**	**from**	**the**	**country**	**.**
他	当然	必须	有	来	出去	从	这	国家	.

他肯定是从乡下来的。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə] ['mælkəm] [tuː; tə] [spend] [taɪm] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði][lænd] [wɪtʃ] [leɪ]

It	**had**	**never**	**occurred**	**to**	**Malcolm**	**to**	**spend**	**time**	**exploring**	**the**	**land**	**which**	**lay**
它	有	绝不	发生	到	马尔科姆	到	花费	时间	探索	这	土地	哪个	躺

[saʊθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜː(r)] - [pɑːθ] .

south	**of**	**his**	**fur**	**-**	**path**	**.**
南	的	他的	毛皮	-	小路	.

马尔科姆从未想过要花时间去探索他毛皮之路以南的土地。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][æt; ət][ɔːl] [kɒsts] [set] [aʊt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]

But	**now**	**it**	**seemed**	**to**	**him**	**that**	**he**	**must**	**at**	**all**	**costs**	**set**	**out**	**the**	**following**
但	现在	它	似乎	到	他	那	他	必须	在	全部	成本	放	出去	这	下列的

['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd]['verɪfaɪ][hɪz; ɪz] [sə'spiʃən] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [hɪz; ɪz] [həʊp] [ɒv; əv][ə; eɪ]

morning	**and**	**verify**	**his**	**suspicions**	**if**	**he**	**were**	**to**	**retain**	**his**	**hope**	**of**	**a**
早晨	和	核实	他的	怀疑	如果	他	是	到	保持	他的	希望	的	一个

['laɪvlihʊd] [ɪn] [ðæt] [ləʊ'kæləti] .

livelihood	**in**	**that**	**locality**	**.**
生计	在	那	地点	.

但现在他觉得，无论如何，他都必须在第二天早上出发去验证自己的怀疑，如果他想继续在那个地方谋生的话。

" [aɪm]['maɪndɪd][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ə'weɪ] , ['nænsi] , " [sed] ['mælkəm] .

"	**I'm**	**minded**	**to**	**try**	**it**	**right**	**away**	**,**	**Nancy**	**,**	**"**	**said**	**Malcolm**	**.**
"	我是	有思想	到	尝试	它	正确的	离开	,	南希	,	"	说	马尔科姆	.

“我打算马上试试，南希，”马尔科姆说。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['əʊnli][get][ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][tiː] - ['hɪltɒp] , [aɪ'd][hæv; həv][nəʊ]

"	**If**	**I**	**could**	**only**	**get**	**a**	**good**	**view**	**from**	**one**	**of**	**t**	**'**	**hilltops**	**,**	**I'd**	**have**	**no**
"	如果	我	可以	仅有的	得到	一个	好的	看法	从	一	的	t	-	山顶	,	ID	有	不

['trʌb(ə)l] ,

trouble	**,**
麻烦	,

“如果我能从某个山顶上看到好景色，那就没问题了。”

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz] [stɪl] ['plenti] [ɒv; əv] [fuːd] [ɪn][maɪ] [tilt] . "

for	**there**	**is**	**still**	**plenty**	**of**	**food**	**in**	**my**	**tilts**	**.**	**"**
为了	那里	是	仍然	很多	的	食物	在	我的	倾斜	.	"

因为我的牧场里还有很多食物。

" [bʌt; bət] , ['mælkəm] , - [tiː][ɪz]['əʊnli] [tuː] [deɪz] [tɪl] ['krɪsməs] [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)][fɜːst] [tə'geðə(r)] .

"	**But**	**,**	**Malcolm**	**,**	**'**	**t**	**is**	**only**	**two**	**days**	**till**	**Christmas**	**and**	**this**	**is**	**our**	**first**	**together**	**.**
"	但	,	马尔科姆	,	-	t	是	仅有的	二	天	直到	圣诞节	和	这	是	我们的	第一的	一起	.

“但是，马尔科姆，距离圣诞节只有两天了，而且这是我们一起过的第一个圣诞节。”

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [-]
Surely [171]
一定 [-]

当然[171]

[nəʊ][wʌn]['evə(r)][gəʊz][ɒn][ðə; ði][fɜː(r)] - [pɑːθ] ['krɪsməstaɪm] . "
no one ever goes on the fur - path Christmastime . "
不 一 曾经 去 在 这 毛皮 - 小路 圣诞节 . "

圣诞节期间，没有人会去走毛皮小径。

" [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] , [læs] .
" That's just it , lass .
" 那就是 只是 它 , 小姐 .

“就是这样，姑娘。”

[nəʊ][wʌn][ɪz][ɒn][tiː] - [pɑːθ][æz; əz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,
No one is on t - path as ought to be ,
不 一 是 在 t - 小路 作为 应该 到 是 ,

没有人走在正确的道路上。

[ænd; ənd][ai] ['rekən] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['veri] ['riːz(ə)n] [ðeə(r)][biː; bi][mɔː(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðəʊz]
and I reckon for that very reason there be more chance of seeing those
和 我 估计 为了 那 非常 原因 那里 是 更多的 机会 的 看到 那些
[æz; əz] [ɔːt] [nɒt] .
as ought not .
作为 应该 不是 .

我认为正因如此，人们更有可能认为这些事情不应该发生。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðə; ði]['lɒdʒɪk][ɒv; əv][ðə; ði] ['skɑːtʃmən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf]
" There was no escaping the logic of the Scotchman , and his wife
" 那里 曾是 不 逃脱 这 逻辑 的 这 苏格兰人 , 和 他的 妻子
[ˌækwi'es] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] ['ɑːgjumənt] .
acquiesced without further argument .
默许 没有 更远 争论 .

“苏格兰人的逻辑令人无法抗拒，他的妻子没有再争辩，只好默许了。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'fɔː(r)] ['deɪlaɪt] [nekst] [deɪ] .
He was well into the country before daylight next day .
他 曾是 出色地 进入 这 国家 前 日光 下一个 天 .

第二天天亮之前，他已经深入该国境内了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['mɔːnɪŋ] , [æz; əz] [ə'weɪ] [ðeə(r)] [ɪn] ['ʌtə(r)] ['sɒlətjuːd][ðə; ði] ['evəgriːn] [triːz]
It was a glorious morning , as away there in utter solitude the evergreen trees
它 曾是 一个 辉煌 早晨 , 作为 离开 那里 在 说出 孤独 这 常绿 树木
, [ðə; ði] [red] - [feɪst] [klɪfs] ,
, the red - faced cliffs ,
, 这 红色的 - 面对 悬崖 ,

那是一个美好的早晨，远处一片寂静，只有常绿树木和红褐色的悬崖。

[ðə; ði] ['stɑːtlɪŋ] ['waɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] ,
the startling whiteness of the snow ,
这 令人震惊 白人 的 这 雪 ,

雪的洁白令人惊艳，

[ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] [bluː] [ˌəʊvə'hed] ['feɪdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɜːp(ə)l] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['væli]
and exquisite blue overhead fading into the purple distance of the winding valley
和 精美的 蓝色的 开销 褪色 进入 这 紫色的 距离 的 这 绕线 谷
[met] [hɪz; ɪz] [kiːn] [vjuː] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['maʊntən] - [tɒp] .
met his keen view from a mountain - top .
遇见 他的 敏锐的 看法 从 一个 山 - 顶部 .

湛蓝的天空渐渐隐没在蜿蜒山谷的紫色远景中，映入他站在山顶的敏锐目光。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['læbrədɔː(r)][æt; ət][ɪts] [best] — [klɪə(r)] , [draɪ] , [kəʊld] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [tuː; tə]

It	was	Labrador	at	its	best	—	clear	,	dry	,	cold	,	and	not	a	sound	to
它	曾是	拉布拉多	在	它是	最好的	—	清除	,	干燥	,	寒冷的	,	和	不是	一个	声音	到

[breɪk] [ðə; ði] ['æbsəluːt] ['saɪləns] ,

break	the	absolute	silence	,
休息	这	绝对	沉默	,

这是拉布拉多最美的样子——晴朗、干燥、寒冷，一片绝对的寂静，没有一丝声响。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['trɪklɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ræpɪdz][ænd; ənd][ðə; ði] ['splæʃɪŋ] [ɒv; əv] ['dɪstənt] [fɔːls] ['biːɪŋ]

even	the	trickling	of	the	rapids	and	the	splashing	of	distant	falls	being
甚至	这	涓涓细流	的	这	急流	和	这	溅起水花	的	遥远	瀑布	存在

['mʌfld] [baɪ] [ðen] - ['hevi] [kləʊk] [ɒv; əv][aɪs] .

muffled	by	then	-	heavy	cloaks	of	ice	.
闷音	经过	然后	-	重的	斗篷	的	冰	.

就连湍急的溪流和远处瀑布的飞溅声都被厚厚的冰层掩盖了。

['sʌd(ə)nli] ['mælkəmz] [feɪs] [gruː] ['rɪdʒɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌn'kɒnʃəsli] [fɪkst] [ðəm'selvz] [ɒn]

Suddenly	Malcolm's	face	grew	rigid	and	his	eyes	unconsciously	fixed	themselves	on
突然	马尔科姆的	脸	生长	死板的	和	他的	眼睛	不知不觉	固定的	他们自己	在

[ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] — [ə; eɪ]['taɪni] [wɪf] [ɒv; əv] [bluː] [sməʊk] [wɒz; wəz] [-]

a	moving	object	—	a	tiny	whiff	of	blue	smoke	was	[	172	]
一个	移动	目的	—	一个	微小的	闻	的	蓝色的	抽烟	曾是	[	-	]

突然，马尔科姆的脸僵硬起来，他的眼睛不由自主地盯着一个移动的物体——一小股蓝色的烟雾[172]

['kɜːlɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] .

curling	up	from	the	woods	on	the	other	side	of	the	valley	.
冰壶	向上	从	这	树林	在	这	其他	边	的	这	谷	.

从山谷另一侧的树林里蜷缩起来。

['dʒent(ə)l] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,

Gentle	though	he	was	,
温和的	尽管	他	曾是	,

他虽然性情温和，

[hɪz; ɪz][bɪg] ['mʌs(ə)lz] [set][ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒɔː] ['taɪt(ə)nd] [æz; əz][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] [flæʃt]

his	big	muscles	set	and	his	jaw	tightened	as	the	idea	of	revenge	flashed
他的	大的	肌肉	放	和	他的	颚	收紧	作为	这	主意	的	复仇	闪光灯

[ə'krɒs] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

across	his	mind	.
穿过	他的	头脑	.

复仇的念头在他脑海中闪过，他肌肉紧绷，下巴也咬紧了。

[ə; eɪ][mæn] [dʌz] [nɒt] [lɜːn] [tuː; tə] [ˌaʊt'wɪt] [sək'sesfəli] [ðə; ði] [kiːn] ['sensɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['denɪzənz] [ɒv; əv]

A	man	does	not	learn	to	outwit	successfully	the	keen	senses	of	the	denizens	of
一个	男人	做	不是	学习	到	智胜	成功地	这	敏锐的	感官	的	这	居民	的

[ðə; ði] [wʊdz] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə] [sɒlv] [ə; eɪ] ['prɒbləm] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ]

the	woods	without	finding	it	easy	to	solve	a	problem	such	as	the	one	which
这	树林	没有	寻找	它	简单的	到	解决	一个	问题	这样的	作为	这	一	哪个

['mælkəm] [naʊ] [feɪst] .

Malcolm	now	faced	.
马尔科姆	现在	面对	.

一个人如果不能轻松解决像马尔科姆现在面临的问题，就不可能学会成功地智胜森林居民敏锐的感官。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] ,

For	all	that	,
为了	全部	那	,

尽管如此，

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [nɒt] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [tuː] [kləʊz] [tɪl] [dɑːk] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ʃʊə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]

he	decided	not	to	approach	too	close	till	dark	what	he	was	now	sure	was	a
他	决定	不是	到	方法	也	关闭	直到	黑暗的	什么	他	曾是	现在	当然	曾是	一个

[hʌt] ,

hut	,
小屋	,

他决定在天黑之前不要靠近那间他现在确信是小屋的地方。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [sməʊk] [rəʊz] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˌʌn'laɪk] [ðæt] [frɒm; frəm][æn; ən]['əʊpən]['faɪə(r)] .

for	the	way	the	smoke	rose	was	quite	unlike	that	from	an	open	fire	.
为了	这	方式	这	抽烟	玫瑰	曾是	相当	与此不同	那	从	一个	打开	火	.

因为烟雾上升的方式与明火产生的烟雾截然不同。

['hævɪŋ] , ['ðeəfɔː(r)] , ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] ,

Having	,	therefore	,	plenty	of	time	,
拥有	,	所以	,	很多	的	时间	,

因此，时间充裕，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['kɔːʃəs] - [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][lɑːst] [kəm'pliːtli]

he	made	a	long	and	cautious	détour	till	he	had	at	last	completely
他	制成	一个	长的	和	谨慎	-	直到	他	有	在	最后的	完全地

[ɪn'sɜːrkld] [ðə; ði] [spɒt] .

encircled	the	spot	.
包围	这	点	.

他绕了很长一段路，小心翼翼地绕行，最终才完全绕开了那个地方。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [mɑːrks] [ɒv; əv] [wʌn] [peə(r)][ɒv; əv] [snəʊ] ['rækits] ['əʊnli][ɒn][ðə; ði] [snəʊ] .

There	were	the	marks	of	one	pair	of	snow	racquets	only	on	the	snow	.
那里	是	这	标记	的	一	一对	的	雪	球拍	仅有的	在	这	雪	.

雪地上只有一副雪地球拍留下的痕迹。

[ðə; ði] [treɪl] [wɒz; wəz] ['pɒsəbli] [θriː] [deɪz] [əʊld] .

The	trail	was	possibly	three	days	old	.
这	踪迹	曾是	可能	三	天	老的	.

这条痕迹可能已经存在三天了。

[nəʊ] [snəʊ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] .

No	snow	had	fallen	for	several	days	.
不	雪	有	倒下	为了	一些	天	.

已经好几天没下雪了。

" ['rekən] [hiː; hi][ɪz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [spel] [wɪð] [ðæt] [kætʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .

"	Reckon	he	is	taking	a	good	spell	with	that	catch	of	his	.
"	估计	他	是	采取	一个	好的	拼写	和	那	抓住	的	他的	.

“我觉得他这次接球状态不错。”

" [ðɪs] [mʌtʃ] [hiː; hi] [njuː] .

"	This	much	he	knew	.
"	这	很多	他	知道	.

他知道的就这么多。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ɔː(r)] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [tɪlt] .

He	knew	the	stranger	was	in	or	close	to	the	tilt	.
他	知道	这	陌生人	曾是	在	或者	关闭	到	这	倾斜	.

他知道那个陌生人就在倾斜装置内或附近。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] ['træpɪŋ] , [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] ,

He	was	not	trapping	,	though	he	had	been	inside	the	circle	for	several	days	,
他	曾是	不是	诱捕	,	尽管	他	有	到过	里面	这	圆圈	为了	一些	天	,

虽然他已经在圈内待了好几天，但他并没有设陷阱。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][dɒgz] .

and	he	had	no	dogs	.
和	他	有	不	狗	.

他没有养狗。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [fel] [dɑːk] , ['mælkəm] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [-]

As	it	fell	dark	,	Malcolm	fully	expected	to	see	[	173	]
作为	它	跌倒	黑暗的	,	马尔科姆	完全	预期的	到	看	[	-	]

天黑了，马尔科姆完全预料到会看到[173]

[ə; eɪ] [lait] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] , [bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l] [ʃəʊd] [θruː] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] - [peɪn] ['wɪndəʊ]

a	light	in	the	hut	,	but	not	a	twinkle	showed	through	the	single	-	pane	window
一个	光	在	这	小屋	,	但	不是	一个	闪烁	显示	通过	这	单身的	-	窗格	窗户

[lait] ,

light	,
光	,

小屋里亮着灯，但透过单层玻璃窗却看不到一丝光亮。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ləʊˈkeɪtɪd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

which	he	had	located	from	his	hiding	-	place	.
哪个	他	有	位于	从	他的	隐藏	-	地方	.

那是他从藏身之处找到的。

[naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['krɔːlɪŋ] ['nɪərə(r)] .

Now	he	was	crawling	nearer	.
现在	他	曾是	爬行	更近	.

现在他正爬得更近了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [siːn] ,

There	was	no	chance	of	his	being	seen	,
那里	曾是	不	机会	的	他的	存在	已见	,

他根本不可能被人发现。

[æz; əz][ðə; ði] [muːn] [hæd; həd][nɒt] [jet] ['rɪz(ə)n][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['veri] [dɑːk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

as	the	moon	had	not	yet	risen	and	it	was	very	dark	among	the	trees	.
作为	这	月亮	有	不是	然而	升起	和	它	曾是	非常	黑暗的	之中	这	树木	.

当时月亮还没有升起，树林里一片漆黑。

[ə; eɪ] [lait] [wɪnd][hæd; həd]['rɪz(ə)n] , ['rʌslɪŋ] [ðə; ði][fɜːrz][ænd; ənd] [spruːs] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

A	light	wind	had	risen	,	rustling	the	firs	and	spruces	above	his	head	.
一个	光	风	有	升起	,	沙沙声	这	杉树	和	云杉	多于	他的	头	.

一阵微风吹起，吹得他头顶的冷杉和云杉沙沙作响。

[ðə; ði]['faɪə(r)] ['wʌrid] [hɪm] .

The	fire	worried	him	.
这	火	担心	他	.

这场火灾让他感到担忧。

[waɪ] [hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː]['ɔːlməʊst][daɪd] [aʊt] ?

Why	had	it	almost	died	out	?
为什么	有	它	几乎	死亡	出去	?

它为什么几乎灭绝了?

['hev(ə)n] [nəʊz] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][kəʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [niːd] [wʌn] ,

Heaven	knows	it	was	cold	enough	to	need	one	,
天堂	知道	它	曾是	寒冷的	足够的	到	需要	一	,

天知道当时冷到需要用到它。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [wɔːm] [blʌd] ['mælkəm] [hɪm'self] [wɒz; wəz] ['ʃɪvərɪŋ] .

for	with	all	his	warm	blood	Malcolm	himself	was	shivering	.
为了	和	全部	他的	温暖的	血	马尔科姆	他自己	曾是	瑟瑟发抖	.

尽管马尔科姆体温正常，但他自己却冷得发抖。

[wɒt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?
What could it mean ?
什么 可以 它 意思是 ?

这可能意味着什么?

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [hɜːd] [sʌm; səm][wʌn] [muːv] [ˌɪn'saɪd] .
Suddenly he heard some one move inside .
突然 他 听到 一些 一 移动 里面 .

突然，他听到里面有人动了一下。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [stɪks] ['hɪtɪŋ] [ə; eɪ][tɪn][kæmp] - [stəʊv] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bleɪz]
Then came the noise of sticks hitting a tin camp - stove and a sudden blaze
然后 来了 这 噪音 的 棍子 击中 一个 锡 营 - 火炉 和 一个 突然 火焰
[fleəd] [ʌp] ,
flared up ,
喇叭口 向上 ,

接着传来木棍击打铁皮炉子的声音，炉子突然燃起熊熊大火。

[bɜːnt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [went] [aʊt] [ə'gen] .
burnt for a minute or two , and apparently went out again .
烧焦的 为了 一个 分钟 或者 二 , 和 显然 去 出去 再次 .

燃烧了一两分钟，然后似乎又熄灭了。

[huː'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mʌst; məst][biː; bi] [ɪl] , [ɔː(r)] [hɜːt] .
Whoever it was must be ill , or hurt .
谁 它 曾是 必须 是 患病的 , 或者 伤害 .

不管是谁，肯定是生病了，或者受伤了。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][bɪg] ['bɪlɪts] [ɔː(r)][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [biː; bi]['faɪərɪŋ] [wɪð] [twɪgz] .
He had no big billets or he wouldn't be firing with twigs .
他 有 不 大的 坯料 或者 他 不会 是 射击 和 树枝 .

他没有大木棍，否则他不会用树枝射击。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][duː; də] ['eni] [hɑːm] [naʊ] [tuː; tə]['entə(r)] ,
It could not do any harm now to enter ,
它 可以 不是 做 任何 伤害 现在 到 进入 ,

现在进去也无妨。

[ænd; ənd] ['mælkəm] [strəʊd] ['nɔɪzɪli] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [piə] [ˌɪn'saɪd] .
and Malcolm strode noisily to the door and peered inside .
和 马尔科姆 大步走 喧闹地 到 这 门 和 窥视 里面 .

马尔科姆大步走到门口，大声地往里张望。

[ə; eɪ] [mænz] [wiːk] [vɔɪs] ['griːtɪd] [hɪm] .
A man's weak voice greeted him .
一个 男人的 虚弱的 嗓音 问候 他 .

他听到一个男人虚弱的声音。

" [huz] [ðeə(r)] ?
" Who's there ?
" 谁是 那里 ?

谁在那儿?

[fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] , [kʌm] [ɪn] . " [-]
For God's sake , come in . " [174]
为了 神的 清酒 , 来 在 . " [-]

看在上帝的份上，进来吧。[174]

" [maɪ] [neɪmz] ['mælkəm] [mə'kriː] .
" My name's Malcolm McCrea .
" 我的 名字 马尔科姆 麦克雷 .

我的名字是马尔科姆·麦克雷。

[wɛrz] [jɔː(r); jə(r)] [laɪt] ? "
Where's your light ? "
在哪里? 你的 光 ? "

你的光芒在哪里?

" ['hævnt] [gɒt] [wʌn] .
" Haven't got one .
" 还没有 得到 一 .

我没有。

[aɪv] [nəʊ]['kænd(ə)l]['aɪðə(r)] , " [keɪm] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
I've no candle either , " came the answer .
我已经 不 蜡烛 任何一个 , " 来了 这 回答 .

“我也没有蜡烛，”对方回答道。

" [hæd; həd][æn; ən]['æksɪdənt] [θriː] [deɪz] [ə'gəʊ] [wɪð] [maɪ] [gʌn] , [ænd; ənd] ['nɪəli] [bluː] [maɪ] [fʊt] [ɒf] .
" Had an accident three days ago with my gun , and nearly blew my foot off .
" 有 一个 事故 三 天 前 和 我的 枪 , 和 几乎 吹 我的 脚 离开 .

“三天前我的枪出了意外，差点把我的脚炸掉。”

[maɪ] ['lɛgz] [sweld] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] ['wʌndəf(ə)l] .
My leg's swelled up something wonderful .
我的 腿的 肿胀 向上 某物 精彩的 .

我的腿肿得厉害。

" [ðə; ði] [vɔɪs] , ['fiːb(ə)l]['ɔːlməʊst][tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] , [kən'veɪd] [nəʊ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
" The voice , feeble almost to a whisper , conveyed no information as to the
" 这 嗓音 , 微弱 几乎 到 一个 耳语 , 传递 不 信息 作为 到 这
[mænz] [aɪ'dentəti] ,
man's identity ,
男人的 身份 ,

“那声音微弱得几乎是耳语，无法透露出男子的身份信息。”

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] - [kwɪk] [ɪə(r)] [dɪ'tektɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'zentmənt] ['sʌmhaʊ]
except that the Scotchman's quick ear detected that there was resentment somehow
除了 那 这 - 快的 耳朵 检测到 那 那里 曾是 怨恨 不知何故
[mɪkst] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ]['reskjuːə(r)][hæd; həd] [kʌm] .
mixed with satisfaction that a rescuer had come .
混合 和 满意 那 一个 救援人员 有 来 .

但苏格兰人敏锐的耳朵察觉到，在救援人员到来的喜悦中，似乎夹杂着一丝怨恨。

" [aɪv] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] ['kerəsiːn] [ɪn] [maɪ] ['nɑːni] - [bæg] , " [wɒz; wəz] [ɔːl] ['mælkəm] [sed] , " [bʌt; bət] [ɪts]
" I've a drop of kerosene in my nonny - bag , " was all Malcolm said , " but it's
" 我已经 一个 降低 的 煤油 在 我的 诺尼 - 包 , " 曾是 全部 马尔科姆 说 , " 但 它是
[skeəs] ,
scarce ,
稀少 ,

“我的小袋子里还有一滴煤油，”马尔科姆只说了这么一句，“但是煤油很稀少。”

[ænd; ənd][aɪ] - [ləʊ] [aɪl] [kʌt] [ʌp] [sʌm; səm] [wʊd] [ænd; ənd] [get] [tiː] - ['faɪə(r)] ['gəʊɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['laɪtɪŋ] [ʌp] .
and I ' low I'll cut up some wood and get t ' fire going before lighting up .
和 我 - 低的 患病的 切 向上 一些 木头 和 得到 t - 火 去 前 灯光 向上 .

我打算先劈些木头，生起火再点火。

[juː; jʊ] [laɪ] ['kwaɪət] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [ænd; ənd] [aɪl] [get] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] [tiː] . "
You lie quiet for a minute or two and I'll get you a drop of tea . "
你 说谎 安静的 为了 一个 分钟 或者 二 和 患病的 得到 你 一个 降低 的 茶 . "

你安静地躺一两分钟，我去给你泡杯茶。

" [laɪ] ['kwaɪət] ! " [snɑːrld] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
" Lie quiet ! " snarled the other .
" 说谎 安静的 ! " 纠缠 这 其他 .

“安静点！”另一个人咆哮道。

" [aɪv] [leɪn] ['kwaɪət] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] , [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [steɪ] [tɪl] ['duːmzdeɪ] .

"	I've	lain	quiet	for	three	days	,	and	expected	to	stay	till	doomsday	.
"	我已经	莱恩	安静的	为了	三	天	,	和	预期的	到	停留	直到	末日	.

“我已经静静地躺了三天，打算一直待到世界末日。”

[ɪts] [nəʊ] ['vɜːtʃuː] [kiːps] [ˌem 'iː] ['laɪɪŋ] ['kwaɪət] .

It's	no	virtue	keeps	me	lying	quiet	.
它是	不	美德	保持	我	说谎	安静的	.

保持沉默并非美德。

[ai][hæd; həd][nəʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] , ['enihaʊ] , ['siːɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

I	had	no	business	to	be	here	,	anyhow	,	seeing	there	was	no	need	of	it
我	有	不	商业	到	是	这里	,	无论如何	,	看到	那里	曾是	不	需要	的	它

. "
: "
. "

反正我本来也不该来这里，因为根本没必要。

" [wel] , [duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , " ['ɑːnsə(r)d] [mə'kriː] .

"	Well	,	do	as	you	please	,	"	answered	McCrea	.
"	出色地	,	做	作为	你	请	,	"	回答	麦克雷	.

“好吧，随你便吧。”麦克雷回答道。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [dɪ'leɪ] [hiː; hi] [suːn] [hæd; həd][ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði][kæmp] - [stəʊv]

And	without	much	delay	he	soon	had	a	roaring	fire	in	the	camp	-	stove
和	没有	很多	延迟	他	很快	有	一个	咆哮	火	在	这	营	-	火炉

[wɪtʃ] [tɜːnd] [-]

which	turned	[	175	]
哪个	转向	[	-	]

没过多久，他就把野营炉里的火烧得旺盛起来，炉子[175]

[ðə; ði] ['tʃɪmni] [red] - [hɒt][ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['dɪmli] [stretʃt] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ]

the	chimney	red	-	hot	and	made	it	possible	to	see	dimly	stretched	out	on	a
这	烟囱	红色的	-	热的	和	制成	它	可能的	到	看	依稀	拉伸	出去	在	一个

[bed][ɒv; əv][fɜː(r)] [bau] [ðə; ði] [lɒŋ] ,

bed	of	fir	boughs	the	long	,
床	的	冷杉	树枝	这	长的	,

烟囱烧得通红，透过烟囱的光芒，隐约可以看到长长的身影伸展在一堆杉树枝上。

[θɪn] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːz] [drɔːn] , [ˌʌn'ʃeɪvn] [feɪs] [ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ]

thin	form	of	a	man	whose	drawn	,	unshaven	face	showed	that	he	was	suffering
薄的	形式	的	一个	男人	谁	绘制	,	未刮胡子	脸	显示	那	他	曾是	痛苦

[mʌtʃ] [peɪn] .

much	pain	.
很多	疼痛	.

一个瘦削的男人，面容憔悴，胡子拉碴，显然正在承受着巨大的痛苦。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] [wɒz; wəz] ['swɔdld] [ɪn][æn; ən] ['ɒmɪnəsli] [steɪnd] ['bʌnd(ə)l][ɒv; əv][rægz] — ['evɪdəntli]

His	right	foot	was	swaddled	in	an	ominously	stained	bundle	of	rags	—	evidently
他的	正确的	脚	曾是	襁褓	在	一个	不祥地	染色	捆	的	破布	—	显然

[sʌm; səm] [tɔːn] - [ʌp] ['gɑːmənt] .

some	torn	-	up	garment	.
一些	撕裂	-	向上	服装	.

他的右脚裹在一捆污迹斑斑的破布里——显然是一些撕破的衣服。

[mə'θɒdɪkli] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði][bɪt][ɒv; əv] [wɪk] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['kerəsiːn] ['bɒt(ə)l]

Methodically	lighting	the	bit	of	wick	which	he	had	placed	in	the	kerosene	bottle
有条不紊	灯光	这	少量	的	灯芯	哪个	他	有	放置	在	这	煤油	瓶子

,
,
,

他一丝不苟地点燃了放在煤油瓶里的那根灯芯。

['mælkəm] [nelt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndʒəd] [mæn][ænd; ənd] ,

Malcolm	**knelt**	**down**	**by**	**the**	**side**	**of**	**the**	**injured**	**man**	**and**	**,**
马尔科姆	跪下	向下	经过	这	边	的	这	受伤	男人	和	,

马尔科姆跪在受伤男子身边，

['pɪərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['semi] - ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gluːmi] ['kɔːnə(r)] ,

peering	**into**	**the**	**semi**	**-**	**darkness**	**of**	**the**	**gloomy**	**corner**	**,**
窥视	进入	这	半	-	黑暗	的	这	阴沉	角落	,

凝视着昏暗角落里半明半暗的光线，

[faʊnd] [hɪm'self] ['lʊkɪŋ] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['rɔdərik] ['nɔːmən] .

found	**himself**	**looking**	**right**	**into**	**the**	**eyes**	**of**	**Roderick**	**Norman**	**.**
成立	他自己	寻找	正确的	进入	这	眼睛	的	罗德里克	诺曼	.

发现自己正对着罗德里克·诺曼的眼睛。

['hævɪŋ] [meɪd] [sʌm; səm][hɒt] [tiː] [ænd; ənd] [ʃeəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] ,

Having	**made**	**some**	**hot**	**tea**	**and**	**shared**	**it**	**with**	**the**	**sick**	**man**	**,**
拥有	制成	一些	热的	茶	和	共享	它	和	这	生病的	男人	,

我泡了些热茶，和病人一起喝了。

[hiː; hi] ['ɒfəd] [hɪm] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːk] [ænd; ənd] [hɑːd] ['bɪskɪt] ,

he	**offered**	**him**	**part**	**of**	**the**	**pork**	**and**	**hard**	**biscuit**	**,**
他	提供	他	部分	的	这	猪肉	和	难的	饼干	,

他给了他一些猪肉和硬饼干，

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['sʌpə(r)] .

all	**that**	**he**	**had**	**with**	**him**	**for**	**his**	**own**	**supper**	**.**
全部	那	他	有	和	他	为了	他的	自己的	晚餐	.

他带了自己晚餐所需的所有食物。

[bʌt; bət] ['rɔdərik] [wɒz; wəz] [tuː] ['fiːb(ə)l] [tuː; tə] [tʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [səʊkt] [ɪn]

But	**Roderick**	**was**	**too**	**feeble**	**to**	**touch**	**more**	**than**	**a**	**bit**	**of**	**it**	**soaked**	**in**
但	罗德里克	曾是	也	微弱	到	触碰	更多的	比	一个	少量	的	它	浸泡过	在

[hɒt] [tiː] ,

hot	**tea**	**,**
热的	茶	,

但罗德里克身体太虚弱，只能勉强触碰浸泡在热茶中的一小块。

[ænd; ənd] [ðæt] [siːmd] [ə; eɪ] [smɔːl] [streŋθ] - ['gɪvə(r)][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [niːd] .

and	**that**	**seemed**	**a**	**small**	**strength**	**-**	**giver**	**for**	**such**	**a**	**time**	**of**	**need**	**.**
和	那	似乎	一个	小的	力量	-	赠予者	为了	这样的	一个	时间	的	需要	.

在这样的危难时刻，这似乎也算是一种微小的力量。

" [ɪf] [jʊd] [ə; eɪ][bɪt][əʊ] - ['waɪə(r)][ɔː(r)][laɪn] ,

"	**If**	**you'd**	**a**	**bit**	**o**	**'**	**wire**	**or**	**line**	**,**
"	如果	你会	一个	少量	o	-	金属丝	或者	线	,

“如果你有一小段电线或线，

[aɪ'd][teɪl][ə; eɪ][sneə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['ræbɪt] [wen] [ðə; ði] [muːn] ['raɪzɪz][ænd; ənd][traɪ] [ɪf] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt]

I'd	**tail**	**a**	**snare**	**for**	**a**	**rabbit**	**when**	**the**	**moon**	**rises**	**and**	**try**	**if**	**we**	**couldn't**
ID	尾巴	一个	圈套	为了	一个	兔子	什么时候	这	月亮	上升	和	尝试	如果	我们	不能

[get][ə; eɪ][drɒp][əʊ] - [hɒt] [stjuː] [tuː; tə] [help] [aʊt] .

get	**a**	**drop**	**o**	**'**	**hot**	**stew**	**to**	**help**	**out**	**.**
得到	一个	降低	o	-	热的	炖	到	帮助	出去	.

月亮升起时，我会去设陷阱捉兔子，看看能不能弄到一滴热炖菜来帮忙。

[bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ][bɪt][ɪn][maɪ][bæg] . " [-]

But	**I**	**haven't**	**a**	**bit**	**in**	**my**	**bag**	**.**	**"**	**[**	**176**	**]**
但	我	还没有	一个	少量	在	我的	包	.	"	[	-	]

但我包里一点儿也没有。[176]

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [əʊ] - [træps] , " [graul] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] , [ænd; ənd] [ðen] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli]

"	There's	a	couple	o	'	traps	,	"	growled	the	sick	man	,	and	then	stopped	suddenly
"	有	一个	夫妻	o	-	陷阱	,	"	咆哮	这	生病的	男人	,	和	然后	停止	突然

,

,

,

“这里有几个陷阱，”病人低声咆哮道，然后突然停了下来。

['ʃʌtɪŋ] [hɪz; ɪz][dʒɔːz] [wɪð] [ə; eɪ][snæp] .

shutting	his	jaws	with	a	snap	.
关闭	他的	下颚	和	一个	折断	.

他啪的一声合上了嘴。

['mælkəm] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['eni] [saɪnz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Malcolm	looked	around	,	but	was	unable	to	see	any	signs	of	them	.
马尔科姆	看起来	大约	,	但	曾是	无法	到	看	任何	标志	的	他们	.

马尔科姆环顾四周，却没看到他们的任何踪迹。

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ?

"	Where	did	you	say	they	were	?
"	在哪里	做过	你	说	他们	是	?

“你说他们在哪儿？”

" [hiː; hi] [ɪn'kwaɪəd] ; [bʌt; bət][nəʊ] [rɪ'spɒns] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʌŋk] .

"	he	enquired	;	but	no	response	came	from	the	bunk	.
"	他	询问	;	但	不	回复	来了	从	这	假寐	.

他询问了一声；但床铺那边没有回应。

[mə'kriː] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] , [lɪt] [hɪz; ɪz] [paɪp] , [ænd; ənd] [sə'dʒestid] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wɒʃ] [ðə; ði]

McCrea	finished	his	supper	,	lit	his	pipe	,	and	suggested	trying	to	wash	the
麦克雷	完成的	他的	晚餐	,	点燃	他的	管道	,	和	建议	尝试	到	洗	这

['wuːndɪd] [fʊt] .

wounded	foot	.
受伤	脚	.

麦克雷吃完晚饭，点燃烟斗，建议试着清洗一下受伤的脚。

[bʌt; bət] ['fɪrɪŋ] [tuː; tə] [stɑːt] [ðə; ði] ['bliːdɪŋ] [ə'gen] , [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] .

But	fearing	to	start	the	bleeding	again	,	they	decided	to	leave	it	till	morning	.
但	害怕	到	开始	这	出血	再次	,	他们	决定	到	离开	它	直到	早晨	.

但由于担心再次出血，他们决定等到早上再处理。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [træps][juː; jʊ] [spəʊk] [ɒv; əv] , [sɜː(r)] ?

"	Where	are	those	traps	you	spoke	of	,	sir	?
"	在哪里	是	那些	陷阱	你	辐	的	,	先生	?

“先生，您说的那些陷阱在哪里？”

[ðə; ði] [muːn] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [niːd] [tuː; tə] [get] - [ɪm] [pʊt] [aʊt] ,

The	moon	is	beginning	to	show	and	I'll	be	needing	to	get	'	em	put	out	,
这	月亮	是	开始	到	展示	和	患病的	是	需要	到	得到	-	呃	放	出去	,

月亮开始露头了，我得把它们拿出来了。

[ɪf] [wɪr] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [tʃɑːns] .

if	we're	to	have	any	chance	.
如果	是	到	有	任何	机会	.

如果我们想要有一线生机的话。

" [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] [meɪd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] .

"	But	still	the	other	man	made	no	answer	.
"	但	仍然	这	其他	男人	制成	不	回答	.

但对方仍然没有回答。

['mælkəm] [went] [ʌp] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [nelt] [daʊn] [baɪ] [hɪm] [ə'gen] .

Malcolm	went	up	close	to	the	bed	and	knelt	down	by	him	again	.
马尔科姆	去	向上	关闭	到	这	床	和	跪下	向下	经过	他	再次	.

马尔科姆走到床边，再次跪在他身边。

" ['mɪstə(r)] . ['nɔːmən] , " [hiː; hi] [sed] , " [wɪr] [ɪn] [ə; eɪ] [bæd] [həʊl] [hɪə(r)] .

"	Mr	.	Norman	,	"	he	said	,	"	we're	in	a	bad	hole	here	.
"	先生	.	诺曼	,	"	他	说	,	"	是	在	一个	坏的	洞	这里	.

“诺曼先生，”他说，“我们现在处境很糟糕。”

[wɪr] ['fɪfti] [maɪlz] [frɒm; frəm] [help] , ['enihaʊ] .

We're	fifty	miles	from	help	,	anyhow	.
是	五十	英里	从	帮助	,	无论如何	.

反正我们离救援还有五十英里。

[wɪv] [nəʊ] [dɒgz] [ænd; ənd] ['əʊnli] [wʌn] [ɒv; əv] [juː 'es] [kæn; kən] [wɔːk] .

We've	no	dogs	and	only	one	of	us	can	walk	.
我们已经	不	狗	和	仅有的	一	的	我们	能	走	.

我们没有养狗，而且我们当中只有一个人会走路。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðeəz; ðəz] ['ɔːlməʊst] [nəʊ] [fuːd] .

Moreover	,	there's	almost	no	food	.
而且	,	有	几乎	不	食物	.

此外，几乎没有食物。

[ɪf] [juːv] [gɒt] ['eni] [træps] , [waɪ] [nɒt] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

If	you've	got	any	traps	,	why	not	tell	me	where	they	are	.
如果	你已经	得到	任何	陷阱	,	为什么	不是	告诉	我	在哪里	他们	是	.

如果你有什么陷阱，为什么不告诉我它们在哪里呢?

[aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] - [ɪm] .

I'm	not	going	to	steal	'	em	.
我是	不是	去	到	偷	-	呃	.

我不会去偷它们。

" ['rɔdərik] ['nɔːmən] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [-]

"	Roderick	Norman	opened	his	eyes	and	[	177	]
"	罗德里克	诺曼	打开	他的	眼睛	和	[	-	]

罗德里克·诺曼睁开了眼睛[177]

[lʊkt] [æt; ət] [hɪm] .

looked	at	him	.
看起来	在	他	.

我看了他一眼。

[ðə; ði] [dɪm] [reɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['kerəsiːn] ['bɒt(ə)l] [geɪv] ['skeəsli] [ɪ'nʌf] [laɪt] [tuː; tə]

The	dim	rays	of	the	little	wick	in	the	kerosene	bottle	gave	scarcely	enough	light	to
这	暗淡	射线	的	这	小的	灯芯	在	这	煤油	瓶子	给予	几乎	足够的	光	到

[ʃəʊ] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [aɪ] [weə(r)] [ðə; ði] [læmp] [ɪt'self] [wɒz; wəz] .

show	the	ordinary	eye	where	the	lamp	itself	was	.
展示	这	普通的	眼睛	在哪里	这	灯	本身	曾是	.

煤油瓶里那根细小的灯芯发出的微弱光线，几乎不足以让普通人的眼睛看清灯在哪里。

[bʌt; bət] [wen] [ðeə(r)] ['glɑːnsɪz] [met] ,

But	when	their	glances	met	,
但	什么时候	他们的	眼神	遇见	,

但当他们的目光相遇时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['rɔdərik] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɪð] [huːm]

it	was	enough	to	show	Roderick	that	it	was	no	longer	a	child	with	whom
它	曾是	足够的	到	展示	罗德里克	那	它	曾是	不	更长	一个	孩子	和	谁

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['diːlɪŋ] .

he	was	dealing	.
他	曾是	处理	.

这足以让罗德里克明白，他面对的不再是一个孩子了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] ['naɪðə(r)] [spəʊk] , [ðen] ['mælkəm] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði] [mænz]

For	a	second	neither	spoke	,	then	Malcolm	,	putting	his	hand	on	the	man's
为了	一个	第二	两者都不	辐	,	然后	马尔科姆	,	推杆	他的	手	在	这	男人的

['ʃəʊldə(r)] ,

shoulder	,
肩膀	,

两人沉默了一会儿，然后马尔科姆把手放在那人的肩膀上。

[grɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [pə'hæps] [mɔː(r)] ['rʌfli] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] .

gripped	it	perhaps	more	roughly	than	he	intended	.
紧握	它	也许	更多的	大致	比	他	故意的	.

他握得可能比他预想的要粗暴一些。

" [ðə; ði][træps] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

"	The	traps	,	"	he	repeated	.
"	这	陷阱	,	"	他	重复	.

“陷阱，”他重复道。

['rɔdərik] [wins] .

Roderick	winced	.
罗德里克	畏缩	.

罗德里克皱了皱眉。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] [wɒz; wəz] [aʊt] .

He	saw	that	his	secret	was	out	.
他	锯	那	他的	秘密	曾是	出去	.

他发现自己的秘密暴露了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] - ['mɜːsi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

He	was	at	the	Scotchman's	mercy	,	and	he	knew	it	.
他	曾是	在	这	-	怜悯	,	和	他	知道	它	.

他完全受制于那个苏格兰人，他也明白这一点。

" ['ðer] [stəʊd] [ɪn][tiː] - ['hɒləʊ] [ɒv; əv][tiː] - [əʊld] [trʌŋk] , ['fɪfti] [jɑːrdz] [bæk] [ɒv; əv][tiː] - [tɪlt] ,

"	They're	stowed	in	t	'	hollow	of	t	'	old	trunk	,	fifty	yards	back	of	t	'	tilt	,
"	它们是	已存放	在	t	-	空洞的	的	t	-	老的	树干	,	五十	码	后退	的	t	-	倾斜	,

“它们被藏在旧树干的空心部分里，在倾斜处后方五十码处，

[dæm] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [snɑːrld] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][rəʊl]['əʊvə(r)] ,

damn	you	,	"	he	snarled	,	and	tried	to	roll	over	,
该死	你	,	"	他	纠缠	,	和	尝试	到	卷	超过	,

“该死的！”他咆哮着，试图翻身。

['grəʊnɪŋ] ['bɪtəli] [wɪð] [peɪn][ɒv; əv][bəuθ] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] .

groaning	bitterly	with	pain	of	both	body	and	soul	.
呻吟	苦涩地	和	疼痛	的	两个都	身体	和	灵魂	.

身体和灵魂都承受着巨大的痛苦，发出痛苦的呻吟。

[ðə; ði] ['pɪti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'piːld] [streɪt] [tuː; tə] ['mælkəmz] ['dʒenərəs] [hɑːt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][grɪp]

The	pity	of	it	appealed	straight	to	Malcolm's	generous	heart	,	and	his	grip
这	遗憾	的	它	上诉	直的	到	马尔科姆的	慷慨的	心	,	和	他的	紧握

[rɪ'lækst] ['ɪnstəntli] .

relaxed	instantly	.
轻松	即刻	.

这件事的可怜之处直击马尔科姆的仁慈之心，他立刻放松了手中的力道。

[hiː; hi] [strəʊv] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] , ['muːvɪŋ] [hɪm] ['dʒentli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [greɪt]

He	strove	to	make	the	other	more	comfortable	,	moving	him	gently	in	his	great
他	努力	到	制作	这	其他	更多的	舒服的	,	移动	他	轻轻地	在	他的	伟大的

[ɑːmz] .

arms	.
武器	.

他努力让对方更舒服些，用他宽大的双臂轻轻地挪动着他。

" [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . ['nɔːmən] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Forget	it	,	Mr	.	Norman	,	"	he	said	.
"	忘记	它	,	先生	.	诺曼	,	"	他	说	.

“算了吧，诺曼先生，”他说。

" [nəʊ] [wʌn] [ʃæl; ʃəl] ['evə(r)] [nəʊ] [ən'les] [juː; jʊ] [tel] - [ɪm] .

"	No	one	shall	ever	know	unless	you	tell	'	em	.
"	不	一	将	曾经	知道	除非	你	告诉	-	呃	.

除非你告诉他们，否则没有人会知道。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [maɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

I'll	give	you	my	word	for	that	.
患病的	给	你	我的	单词	为了	那	.

我向你保证。

" [ðə; ði] [sɪk] [mæn] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	The	sick	man	said	nothing	.
"	这	生病的	男人	说	没有什么	.

病人一句话也没说。

[hɪz; ɪz] [diːp] [-]

His	deep	[	178	]
他的	深的	[	-	]

他深[178]

['briːðɪŋ] , ['peɪnfəli] [drɔːn] , [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] ,

breathing	,	painfully	drawn	,	was	,	however	,
呼吸	,	痛苦地	绘制	,	曾是	,	然而	,

呼吸虽然艰难，但却.....

['nʌf] [ɪn] [ðæt] [ded] ['saɪləns] [tuː; tə] [wɔːn] ['mælkəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə]

enough	in	that	dead	silence	to	warn	Malcolm	of	the	struggle	going	on	so	close	to
足够的	在	那	死的	沉默	到	警告	马尔科姆	的	这	斗争	去	在	所以	关闭	到

[hɪm] — [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [mə'mentəs] [ðæn; ðən] [wʌn] [ɒv; əv] [tuːθ] [ænd; ənd] [klɔː] .

him	—	a	struggle	so	much	more	momentous	than	one	of	tooth	and	claw	.
他	—	一个	斗争	所以	很多	更多的	意义重大	比	一	的	齿	和	爪	.

在那死一般的寂静中，足以让马尔科姆意识到他身边正在发生的斗争——一场比弱肉强食的斗争意义重大得多的斗争。

[hiː; hi] [slɪpt] [hɪz; ɪz] [hænd] ['ɪntuː] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒentli] .

He	slipped	his	hand	into	that	of	the	other	and	held	it	gently	.
他	滑倒了	他的	手	进入	那	的	这	其他	和	握住	它	轻轻地	.

他将自己的手轻轻放入对方的手中，温柔地握着。

" [jʊr; jər] ['veri] [hɒt] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] , [dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

"	You're	very	hot	,	sir	,	"	he	remarked	,	just	for	something	to	say	.
"	你是	非常	热的	,	先生	,	"	他	评论	,	只是	为了	某物	到	说	.

“先生，您真热，”他为了找点话说。

" [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [get] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [kəʊld] ['wɔːtə(r)] ?

"	Shall	I	get	you	some	cold	water	?
"	将	我	得到	你	一些	寒冷的	水	?

要不要我给你倒杯冷水?

" [bʌt; bət] [stɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .

"	But	still	there	was	no	answer	.
"	但	仍然	那里	曾是	不	回答	.

但仍然没有答案。

['evɪdəntli] [ðə; ði] [mænz] [maɪnd] [wɒz; wəz] [ɪn'grəʊst] [wɪð] ['ʌðə(r)] [θɔːts] .

Evidently	the	man's	mind	was	engrossed	with	other	thoughts	.
显然	这	男人的	头脑	曾是	全神贯注	和	其他	想法	.

显然，这名男子当时心事重重。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔːz] ['fɒləʊd] .

A	long	pause	followed	.
一个	长的	暂停	随后	.

一阵漫长的沉默之后，一切戛然而止。

" ['mɪstə(r)] . ['nɔːmən] , [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] , [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Mr	.	Norman	,	for	God's	sake	,	forget	it	.
"	先生	.	诺曼	,	为了	神的	清酒	,	忘记	它	.

“诺曼先生，看在上帝的份上，算了吧。”

[nəʊ] [wʌnz] [biːn] [hɜːt] [bʌt; bət] [jɔː'self] .

No	one's	been	hurt	but	yourself	.
不	一个人的	到过	伤害	但	你自己	.

除了你之外，没有人受伤。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] [biːn] ['eni] [rɒŋ] , [ɪts] [ɔːl] [fə'givn] [ænd; ənd] [fə'gɒtn] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

If	there's	been	any	wrong	,	it's	all	forgiven	and	forgotten	long	ago	.
如果	有	到过	任何	错误的	,	它是	全部	已原谅	和	被遗忘的	长的	前	.

如果曾经有过什么错，那也早已被原谅和遗忘了。

[lets] [dʒʌst] [bɪ'gɪn] [ə'gen] .

Let's	just	begin	again	.
我们来吧	只是	开始	再次	.

我们重新开始吧。

[rɪ'membə(r)] - [tiː] [ɪz] ['krɪsməs] [iːv] [naɪt] .

Remember	'	t	is	Christmas	Eve	night	.
记住	-	t	是	圣诞节	前夕	夜晚	.

记住，今天是平安夜。

" [stɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] - [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] [seɪvd] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mis'teik]

"	Still	there	was	no	reply	,	but	McCrea's	intuition	saved	him	from	the	mistake
"	仍然	那里	曾是	不	回复	,	但	-	直觉	已保存	他	从	这	错误

[ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [mɔː(r)] .

of	saying	more	.
的	说	更多的	.

“仍然没有回应，但麦克雷的直觉让他避免了说更多话的错误。”

[ðə; ði] ['stɪlnəs] [bɪ'keɪm] [ʌn'kæni] .

The	stillness	became	uncanny	.
这	寂静	成为	不可思议	.

寂静得令人毛骨悚然。

[ðen] [æn; ən] ['ɔːlməʊst] [ˌɪmpə'septəbl] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪk] [mænz] [hænd] [sent] [ə; eɪ] [θrɪl]

Then	an	almost	imperceptible	pressure	of	the	sick	man's	hand	sent	a	thrill
然后	一个	几乎	难以察觉的	压力	的	这	生病的	男人的	手	发送	一个	刺激

['vaɪbreɪtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] - [səʊl] .

vibrating	through	the	Scotchman's	soul	.
振动	通过	这	-	灵魂	.

然后，病人的手轻轻一压，苏格兰人的灵魂就感受到了一股悸动。

[jes] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

Yes	,	and	he	had	himself	returned	the	pressure	before	he	knew	it	.
是的	,	和	他	有	他自己	返回	这	压力	前	他	知道	它	.

是的，他自己不知不觉中就反过来施加了压力。

[ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] [-]

A	shiver	[	179	]
一个	颤抖	[	-	]

一阵颤抖[179]

[pɑːst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [sɪk] [mænz] [freɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪləns] [wɒz; wəz]['brəʊkən][baɪ][ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː] .

passed	over	the	sick	man's	frame	and	the	silence	was	broken	by	a	sob	.
通过了	超过	这	生病的	男人的	框架	和	这	沉默	曾是	破碎的	经过	一个	哭泣	.

目光扫过病人的身躯，寂静中传来一声啜泣。

[wɪð] [æn; ən] [ɪ'neɪt] [sens] [ɒv; əv] ['feləʊ] - ['fiːlɪŋ] , ['mælkəm] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðərz] [hænd] , [rəʊz] ,

With	an	innate	sense	of	fellow	-	feeling	,	Malcolm	laid	down	the	other's	hand	,	rose	,
和	一个	先天	感觉	的	同伴	-	感觉	,	马尔科姆	铺设	向下	这	其他的	手	,	玫瑰	,

出于与生俱来的同情心，马尔科姆放下对方的手，站了起来。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] .

and	went	out	without	a	word	.
和	去	出去	没有	一个	单词	.

他一言不发地走了出去。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪkt] [wɪð] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weɪnɪŋ] [muːn] .

The	night	was	perfect	with	the	glorious	light	of	the	waning	moon	.
这	夜晚	曾是	完美的	和	这	辉煌	光	的	这	减弱	月亮	.

夜晚完美极了，残月的月光熠熠生辉。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [meɪd] [ʌp] .

His	mind	was	at	once	made	up	.
他的	头脑	曾是	在	一次	制成	向上	.

他立刻下定了决心。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [həʊm] [baɪ] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɒgz] [baɪ] [ˌmɪd'deɪ] ,

He	would	be	home	by	daylight	and	back	again	with	his	dogs	by	midday	,
他	会	是	家	经过	日光	和	后退	再次	和	他的	狗	经过	正午	,

他会在天亮前到家，中午前带着他的狗再回来。

[wɪð] ['stɪmjələnts] [ænd; ənd] ['blæŋkɪts] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] ['rɔdərik] [ɪn] ['nænˌsiz] [skɪld] [hændz]

with	stimulants	and	blankets	,	and	could	have	Roderick	in	Nancy's	skilled	hands
和	兴奋剂	和	毯子	,	和	可以	有	罗德里克	在	南希的	熟练	双手

[bɪ'fɔː(r)] [naɪt] .

before	night	.
前	夜晚	.

用兴奋剂和毯子，或许能在夜幕降临前把罗德里克交给南希，让她熟练地照顾好。

['nɔɪzləsli] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] , [hiː; hi] [fɪld] [ðə; ði] [stəʊv] [wʌns] [mɔː(r)] ,

Noiselessly	opening	the	door	,	he	filled	the	stove	once	more	,
无声	开幕	这	门	,	他	已填	这	火炉	一次	更多的	,

他轻轻地打开炉门，再次往炉子里添满油。

[paɪld] [ʌp] [speə(r)] ['bɪlɪts] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bedsaɪd] , [leɪd] [aʊt] [wɒt] [fuːd] [wɒz; wəz] [left] ,

piled	up	spare	billets	close	to	the	bedside	,	laid	out	what	food	was	left	,
堆积	向上	空闲的	坯料	关闭	到	这	床头	,	铺设	出去	什么	食物	曾是	左边	,

把备用的纸巾堆放在床边，把剩下的食物摆放好。

[pleɪst] [hɪz; ɪz] ['ket(ə)l] [fʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪk] [mæn] ,

placed	his	kettle	full	of	water	on	the	ground	within	reach	of	the	sick	man	,
放置	他的	壶	满的	的	水	在	这	地面	之内	抵达	的	这	生病的	男人	,

他把装满水的烧水壶放在病人伸手可及的地方。

[ænd; ənd] , [dʒʌst] ['wɪspərɪŋ] , " [aɪl] [biː; bi] [bæk] [suːn] , [sɜː(r)] , " [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

and	,	just	whispering	,	"	I'll	be	back	soon	,	sir	,	"	disappeared	into	the	night	.
和	,	只是	耳语	,	"	患病的	是	后退	很快	,	先生	,	"	消失	进入	这	夜晚	.

然后，他低声说道："先生，我很快就会回来"，便消失在夜色中。

[haʊ] [fɑːst][hiː; hi] [sped] ['əʊnli][ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [muːn] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] .

How	fast	he	sped	only	the	stars	and	moon	shall	say	.
如何	快速地	他	加速	仅有的	这	明星	和	月亮	将	说	.

他的速度究竟有多快，只有星辰和月亮才能告诉我们。

[bʌt; bət][dʒɔɪ] [lent] [hɪm] [wɪŋz] [wɪtʃ] [brɔːt] [hɪm] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)] ['deɪlaɪt] .

But	joy	lent	him	wings	which	brought	him	home	before	daylight	.
但	喜悦	借出的	他	翅膀	哪个	带来	他	家	前	日光	.

但喜悦给了他翅膀，让他天亮前就回到了家。

[hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [dɒgz] , ['kiːpɪŋ] [ðeə(r)] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [wɔːd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [haʊs]

His	faithful	dogs	,	keeping	their	watch	and	ward	out	in	the	snow	around	his	house
他的	忠实	狗	,	保持	他们的	手表	和	病房	出去	在	这	雪	大约	他的	房子

,

,

,

他忠实的狗狗们在雪地里守护着他的房子，

[fɜːst] [brɔːt] [ðə; ði] [njuːz] [tuː; tə] ['nænsi] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][mæn][wɒz; wəz] [bæk] [səʊ] [suːn] .

first	brought	the	news	to	Nancy	that	her	man	was	back	so	soon	.
第一的	带来	这	消息	到	南希	那	她	男人	曾是	后退	所以	很快	.

首先告诉南希，她的男人这么快就回来了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [sɜːvd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [haʊ] [-]

A	few	minutes	served	to	explain	how	[	180	]
一个	很少	分钟	服务	到	解释	如何	[	-	]

几分钟时间解释了如何[180]

['mætəz] [stʊd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['redi] .

matters	stood	,	and	in	a	few	more	everything	was	ready	.
事情	站立	,	和	在	一个	很少	更多的	一切	曾是	准备好	.

事情就这样发展下去了，再过一会儿一切就准备就绪了。

[ðə; ði] [kəʊtʃ] - [bɒks][wɒz; wəz] [stræpt] [ɒn][ðə; ði] ['kɒmətɪk] .

The	coach	-	box	was	strapped	on	the	komatik	.
这	教练	-	盒子	曾是	绑带	在	这	科马蒂克	.

车厢被绑在了小火车上。

[ðə; ði] ['beəskɪn] [rʌg] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['feðə(r)] [bed] [wɜː(r); wə(r)] [læʃt] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

The	bearskin	rug	and	a	feather	bed	were	lashed	inside	it	,
这	熊皮	小地毯	和	一个	羽毛	床	是	鞭打	里面	它	,

熊皮地毯和羽绒床垫被捆扎在里面。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði][ri'stɔrətiv, -'stɔː-] ['lʌvɪŋ] [keə(r)][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ,

with	all	the	restoratives	loving	care	could	think	of	,
和	全部	这	修复剂	爱	关心	可以	思考	的	,

运用所有护理人员能想到的修复方法，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] ['bɑːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒgz] ['ekəʊɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	with	the	music	of	the	wild	barking	of	the	dogs	echoing	from	the
和	和	这	音乐	的	这	荒野	叫声	的	这	狗	回声	从	这

['maʊntən] [ænd; ənd] ['væli] ,

mountain	and	valley	,
山	和	谷	,

伴随着山谷间回荡的野狗吠叫声，

[ðə; ði] [sledʒ] [went] [hwɜːrl] [bæk] ['əʊvə(r)][ðə; ði][krɪsp] [snəʊ] — [ðə; ði] [tiːm] [nəʊ] [les] [ɪk'saɪtɪd]

the	sledge	went	whirling	back	over	the	crisp	snow	—	the	team	no	less	excited
这	雪橇	去	旋转	后退	超过	这	脆	雪	—	这	团队	不	较少的	兴奋的

[ðæn; ðən] ['mælkəm] [hɪm'self] [æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['sɜːvɪsɪz] .

than	Malcolm	himself	at	this	unexpected	call	for	their	services	.
比	马尔科姆	他自己	在	这	意外	称呼	为了	他们的	服务	.

雪橇在坚实的雪地上飞驰而去——对于这突如其来的征召，队员们和马尔科姆本人一样兴奋不已。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]['saɪlənt][æz; əz][wʌns][mɔː(r)] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .

Everything	was	silent	as	once	more	they	approached	the	scene	of	trouble	.
一切	曾是	沉默的	作为	一次	更多的	他们	接近	这	场景	的	麻烦	.

他们再次接近事发地点时，周围一片寂静。

[ðə; ði][dɒgz] , ['pæntɪŋ] [ænd; ənd]['taɪəd] , ['hævɪŋ] [hæd; həd][nəʊ] [spel] [sɪns] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] ,

The	dogs	,	panting	and	tired	,	having	had	no	spell	since	they	started	,
这	狗	,	喘息	和	疲劳的	,	拥有	有	不	拼写	自从	他们	开始	,

狗狗们气喘吁吁，疲惫不堪，自从开始训练以来就没休息过。

[nəʊ][lɒŋgə(r)] [brəʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [wɪð] [ðeə(r)] ['bɑːkɪŋ] .

no	longer	broke	the	stillness	with	their	barking	.
不	更长	打破	这	寂静	和	他们的	叫声	.

它们的吠叫声不再打破寂静。

['mælkəm] [hɪtʃt] [ðem; ðəm] [ʌp] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][ɔː(r)][səʊ][frɒm; frəm][ðə; ði][tɪlt] ,

Malcolm	hitched	them	up	a	hundred	yards	or	so	from	the	tilt	,
马尔科姆	搭便车	他们	向上	一个	百	码	或者	所以	从	这	倾斜	,

马尔科姆把它们拴在离倾斜点大约一百码远的地方，

[prɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [fʊt] .

preferring	to	approach	it	on	foot	.
偏好	到	方法	它	在	脚	.

更倾向于步行前往。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [nəʊ] [sməʊk] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fʌn(ə)l]

He	had	long	ago	noticed	that	no	smoke	was	coming	from	the	funnel
他	有	长的	前	注意到	那	不	抽烟	曾是	未来	从	这	漏斗

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [sɪŋk] ,

and	it	made	his	heart	sink	,
和	它	制成	他的	心	下沉	,

他早就注意到烟囱里没有冒烟，这让他心头一沉。

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ðə; ði][kəʊld][wɒz; wəz] [ɪn'tens] .

for	even	in	the	woods	the	cold	was	intense	.
为了	甚至	在	这	树林	这	寒冷的	曾是	激烈的	.

即使在树林里，寒冷也十分强烈。

['mælkəm] ['ɔːlweɪz] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)]

Malcolm	always	says	that	he	knew	the	meaning	of	it	before	he	opened	the	door
马尔科姆	总是	说道	那	他	知道	这	意义	的	它	前	他	打开	这	门

.

:

.

马尔科姆总是说，他在打开门之前就知道它的含义。

['rɔdərik] ['nɔːmən] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['krɪsməs] [ɪn] ['hæpɪə] ['hʌntɪŋ] -

Roderick	Norman	had	gone	to	spend	his	first	Christmas	in	happier	hunting	-
罗德里克	诺曼	有	已消失	到	花费	他的	第一的	圣诞节	在	更快乐	打猎	-

[graʊndz] . [-]

grounds	.	[	181	]
理由	.	[	-	]

罗德里克·诺曼去更快乐的狩猎场度过了他的第一个圣诞节。[181]

[ðə; ði] ['liːdɪŋ] [laɪt]
THE **LEADING** **LIGHT**
这 领导 光

领航者

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] .
It **was** **getting** **late** **in** **the** **year** **.**
它 曾是 获得 晚的 在 这 年 .

一年中的这个时候已经临近尾声了。

[ðə; ði] [stiːp] [klɪfs] [ðæt] ['evriweə(r)] [flæŋk][ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [beɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi]
The **steep** **cliffs** **that** **everywhere** **flank** **the** **sides** **of** **the** **great** **bay** **were** **already**
['hɔːri] [wɪð] [snəʊ] .
hoary **with** **snow** **.**
苍老 和 雪 .

环绕大海湾两侧的陡峭悬崖早已被积雪覆盖。

[ðə; ði][bɪg] [pɒndz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] " [fɑːst] ,
The **big** **ponds** **were** **all** **"** **fast** **,**
这 大的 池塘 是 全部 " 快速地 ,

那些大池塘都是“快速的”，

" [ænd; ənd][ðə; ði][fɔːl][dɪə(r)] [hʌnt] [wɪtʃ] [fˈbləʊz] [ðə; ði] ['fɪʃəri] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .
" **and** **the** **fall** **deer** **hunt** **which** **follows** **the** **fishery** **was** **over** **.**
" 和 这 落下 鹿 打猎 哪个 跟随 这 渔业 曾是 超过 .

秋季的鹿猎活动，也就是渔业活动结束后的狩猎季，也随之结束了。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)] [hɔːl] [ʌp] , [wel] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] " "
Most **of** **the** **boats** **were** **hauled** **up** **,** **well** **out** **of** **reach** **of** **the** **"** **ballicater** **"**
[aɪs] .
ice **.**
冰 .

大部分船只都被拖了上来，远远超出了“冰雹”的攻击范围。

[ðə; ði][steɪdʒ] [frʌnts] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [daʊn] [tɪl] [ðə; ði][nekst] [sprɪŋ] ,
The **stage** **fronts** **had** **been** **taken** **down** **till** **the** **next** **spring** **,**
这 阶段 前线 有 到过 已采取 向下 直到 这 下一个 春天 ,

舞台正面已被拆除，直到第二年春天才会重新搭建。

[tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [tɔːn] [tuː; tə] ['piːsɪz] [baɪ][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [fləʊ] .
to **save** **them** **from** **being** **torn** **to** **pieces** **by** **the** **rising** **and** **falling** **floe** **.**
到 节省 他们 从 存在 撕裂 到 件 经过 这 上升 和 坠落 浮冰 .

为了避免它们被涨落的浮冰撕成碎片。

['evriweə(r)] " [jʌŋ] [slɒb] ,
Everywhere **"** **young** **slob** **,**
到处 " 年轻的 邋遢鬼 ,

到处都是“年轻的邋遢鬼”，

" [æz; əz][wiː; wi][kɔːl][ðə; ði] ['endləs] [raʊnd] [pænz] ['grəʊɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sentə(r)][ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ]
" **as** **we** **call** **the** **endless** **round** **pans** **growing** **from** **the** **centre** **and** **covering**
" 作为 我们 称呼 这 无尽的 圆形的 平底锅 生长 从 这 中心 和 覆盖
[ðə; ði] [siː] [laɪk][ðə; ði] [skeɪlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sæmən] ,
the **sea** **like** **the** **scales** **of** **a** **salmon** **,**
这 海 喜欢 这 秤 的 一个 三文鱼 ,

“我们称这些从中心生长出来、覆盖着海洋的无尽圆形浅滩为‘鲑鱼鳞片’。”

[wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] .

was	making	.
曾是	制作	.

正在制作中。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz]

But	the	people	at	the	head	of	the	bay	were	still	waiting	for	those
但	这	人们	在	这	头	的	这	湾	是	仍然	等待	为了	那些

[nə'sesəti] [ɒv; əv] [laɪf] ,

necessities	of	life	,
必需品	的	生活	,

但是，海湾尽头的人们仍在等待这些生活必需品。

[sʌtʃ] [æz; əz]['flaʊə(r)] , [mə'læsɪz] , [ænd; ənd] [pɔːk] ,

such	as	flour	,	molasses	,	and	pork	,
这样的	作为	面粉	,	糖蜜	,	和	猪肉	,

例如面粉、糖蜜和猪肉，

[wɪtʃ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ɪm'pɔː(r)tɪd][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'vaɪd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]

which	have	to	be	imported	as	they	are	unable	to	provide	them	for
哪个	有	到	是	进口	作为	他们	是	无法	到	提供	他们	为了

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

这些东西必须进口，因为他们自己无法生产。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['sʌmərz] ['vɔɪɪdʒ] [hæz; həz] [biːn] [sent]

and	for	which	they	must	wait	till	the	summer's	voyage	has	been	sent
和	为了	哪个	他们	必须	等待	直到	这	夏季	航程	有	到过	发送

[tuː; tə] ['mɑːkɪt] [ænd; ənd][səʊld][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] . [-]

to	market	and	sold	to	pay	for	them	.	[	182	]
到	市场	和	卖	到	支付	为了	他们	.	[	-	]

他们必须等到夏季航行的货物运到市场出售才能偿还这些货物。[182]

[ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ðiːz] [sə'plaɪz] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['restɪd] ['hevɪlɪ] [ɒn][ðə; ði]

The	responsibility	of	getting	these	supplies	to	them	rested	heavily	on	the
这	责任	的	获得	这些	补给品	到	他们	休息	重度	在	这

['ʃəuldəz] [ɒv; əv][maɪ] [gʊd] [frend] [dʒɒn] [bʊən] ,

shoulders	of	my	good	friend	John	Bourne	,
肩膀	的	我的	好的	朋友	约翰	伯恩	,

将这些物资运送给他们的重任，沉重地落在了我的好朋友约翰·伯恩的肩上。

[ðə; ði]['əʊnli]['treɪdə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] .

the	only	trader	in	the	district	.
这	仅有的	商	在	这	区	.

该地区唯一的商人。

['wɪmɪn] , ['tʃɪldrən] , [həʊl] ['fæmɪlɪz] ,

Women	,	children	,	whole	families	,
女性	,	孩子们	,	所有的	家庭	,

妇女、儿童、整个家庭

[wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] " [θɪŋz] " [wɪtʃ] [ɪf] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ]

were	looking	to	him	for	those	"	things	"	which	if	he	failed	to	furnish
是	寻找	到	他	为了	那些	"	事物	"	哪个	如果	他	失败的	到	提供

[wʊd] [miːn] [sʌtʃ] ['wəʊfl] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [feɪs] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [wɪ'ðaʊt] [æt; ət]

would	mean	such	woeful	consequences	that	he	could	not	face	the	winter	without	at
会	意思是	这样的	悲惨的	结果	那	他	可以	不是	脸	这	冬天	没有	在

[liːst] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ə'tempt] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ðem; ðəm] .

least	a	serious	attempt	to	provide	them	.
至少	一个	严肃的	试图	到	提供	他们	.

人们都指望着他提供那些“东西”，如果他不能提供，将会造成非常严重的后果，所以他不能不认真尝试提供这些东西就度过这个冬天。

[ɪn] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [leɪ] [hɪz; ɪz] ['skuːnə(r)] ,

In	the	harbour	lay	his	schooner	,
在	这	港口	躺	他的	大篷车	,

他的双桅帆船停泊在港口里。

[ə; eɪ] ['sɔːsi] ['lɪt(ə)l] [krɑːft] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['pɜːrtʃəst] ['əʊnli] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)] .

a	saucy	little	craft	which	he	had	purchased	only	a	short	while	before	.
一个	风骚的	小的	工艺	哪个	他	有	购买	仅有的	一个	短的	尽管	前	.

这是他不久前买的一艘造型别致的小船。

[hiː; hi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [siː] ['kwɒlətiz] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [ʃɪp] [tʌg] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeɪnz] ,

He	knew	her	sea	qualities	;	and	as	the	ship	tugged	at	her	chains	,
他	知道	她	海	品质	;	和	作为	这	船	拉扯	在	她	链条	,

他了解她与海洋的联系；当船拉扯着她的锁链时，

['muːvɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [swel] , [ʃiː; ʃi] [kept] [ə; eɪ] [faɪn] " [swɒtʃ] " [ɒv; əv] ['əʊpən] ['wɔːtə(r)] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

moving	to	and	fro	on	the	swell	,	she	kept	a	fine	"	swatch	"	of	open	water	round	her	.
移动	到	和	弗	在	这	膨胀	,	她	保留	一个	美好的	"	色板	"	的	打开	水	圆形的	她	.

她乘着波浪来回移动，始终保持着周围一片开阔水域。

[laɪk] [sʌm; səm] ['teðə] ['ænɪm(ə)l] ,

Like	some	tethered	animal	,
喜欢	一些	系绳	动物	,

就像被拴住的动物一样，

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['begɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'nʌðə(r)] [rʌn] [bɪ'fɔː(r)] [dʒæk] [frɒst]

she	seemed	to	be	begging	him	to	give	her	another	run	before	Jack	Frost
她	似乎	到	是	乞讨	他	到	给	她	其他	跑步	前	杰克	霜

[grɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tʃɪli] [ɑːmz] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [tuː; tə] [kʌm] .

gripped	her	in	his	chilly	arms	for	months	to	come	.
紧握	她	在	他的	寒冷	武器	为了	几个月	到	来	.

她似乎在恳求他再给她一次机会，免得在接下来的几个月里，严寒的杰克·弗罗斯特将她紧紧地搂在怀里。

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mærid] [mæn] [wɪð] ['hɔstidʒ] [tuː; tə] ['fɔːtʃuːn] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [niːz]

The	fact	that	he	was	a	married	man	with	hostages	to	fortune	round	his	knees
这	事实	那	他	曾是	一个	已婚	男人	和	人质	到	财富	圆形的	他的	膝盖

[mait] [hæv; həv] ['dʒʌstɪfaɪd] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [ɪn] [nɒt] ['temptɪŋ] [ðə; ði] ['əʊpən] [siː] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm]

might	have	justified	his	conscience	in	not	tempting	the	open	sea	at	a	time
可能	有	合理的	他的	良心	在	不是	诱人的	这	打开	海	在	一个	时间

[wen] ['frəʊz(ə)n] [ʃiːts] [ænd; ənd] [blɒks] [tʃəʊkt] [wɪð] [aɪs] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] ['əʊpən] ['kwestʃən] [ɪf]

when	frozen	sheets	and	blocks	choked	with	ice	made	it	an	open	question	if
什么时候	冷冻	纸张	和	积木	窒息	和	冰	制成	它	一个	打开	问题	如果

['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['jʌŋstə(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] .

even	a	youngster	ought	to	take	the	chances	.
甚至	一个	青少年	应该	到	拿	这	机会	.

他已婚，肩负着重大的责任，这或许可以解释他为何不愿在冰封的海面和被冰雪覆盖的海域冒险出海，因为即使是年轻人是否应该冒险出海也是个未知数。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [-]
But **it** **[** **183** **]**
但 它 [-]

但它[183]

['hæpənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] " ['betə(r)] [hɑːf] , " [laɪk] [hɪm'self] ,
happened **that** **his** **"** **better** **half** **,** **"** **like** **himself** **,**
发生 那 他的 " 更好的 一半 , " 喜欢 他自己 ,

碰巧他的"另一半"和他一样，

[hæd; həd] [ðæt] " [raɪt] [stʌf] " [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wɪtʃ] [θɪŋks] [ɒv; əv] [ɪt'self] [lɑːst] ,
had **that** **"** **right** **stuff** **"** **in** **her** **which** **thinks** **of** **itself** **last** **,**
有 那 " 正确的 东西 " 在 她 哪个 思考 的 本身 最后的 ,

她具备那种"正确的品质"，这种品质让她能够把自身利益放在最后考虑。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ventʃə(r)] [wɒz; wəz]['nevə(r)][ɪn] ['kwestʃən] .
and **her** **permission** **for** **the** **venture** **was** **never** **in** **question** **.**
和 她 允许 为了 这 风险投资 曾是 绝不 在 问题 .

她对这项计划的许可从未受到质疑。

[səʊ]['treɪdə(r)] [bʊən] , ['biːɪŋ] , [laɪk] [ɔːl]['aʊə(r)] [men] , [ə; eɪ]['seɪlə(r)] [fɜːst] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lændzmən]
So **Trader** **Bourne** **,** **being** **,** **like** **all** **our** **men** **,** **a** **sailor** **first** **and** **a** **landsman**
所以 商 伯恩 , 存在 , 喜欢 全部 我们的 男人 , 一个 水手 第一的 和 一个 土地管理者
['ɑːftə(r)] ,
after **,**
后 ,

所以，像我们所有人一样，商人伯恩首先是一名水手，其次才是一名陆地居民，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hændikæp][ɒv; əv][ə; eɪ]
with **his** **crew** **of** **the** **mate** **and** **a** **boy** **,** **and** **the** **handicap** **of** **a**
和 他的 全体人员 的 这 伴侣 和 一个 男生 , 和 这 让分 的 一个
['pæsɪndʒə(r)] ,
passenger **,**
乘客 ,

他与船员包括一名大副和一名男孩，以及一名残疾乘客。

[pʊt] [tuː; tə] [siː] [wʌn] [faɪn] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn] [leɪt] [nəʊ'vembə(r)] ,
put **to** **sea** **one** **fine** **afternoon** **in** **late** **November** **,**
放 到 海 一 美好的 下午 在 晚的 十一月 ,

十一月下旬一个晴朗的下午，我们出海了。

[hɪz; ɪz] ['ves(ə)l] ['ləʊdɪd] [wɪð] [gʊd] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [nɪ'sesɪtəs] [frendz] " [ʌp] [ə'lɒŋ] .
his **vessel** **loaded** **with** **good** **things** **for** **his** **necessitous** **friends** **"** **up** **along** **.**
他的 血管 已加载 和 好的 事物 为了 他的 必需的 朋友们 " 向上 沿着 .

他的船上装满了给贫困朋友们的礼物，"一路向上"。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ][ə; eɪ] [laɪt] [briːz] [wɪtʃ] ,
" **He** **was** **encouraged** **by** **a** **light** **breeze** **which** **,**
" 他 曾是 鼓励 经过 一个 光 微风 哪个 ,

一阵微风吹拂，令他倍感鼓舞。

[ðəʊ] ['bləʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə'hed] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
though **blowing** **out** **of** **the** **bay** **and** **there** **ahead** **for** **him** **,**
尽管 吹 出去 的 这 湾 和 那里 前方 为了 他 ,

虽然他被吹出了海湾，前方一片茫茫，

[geɪv] [smuːð] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][klɪə(r)][skaɪ] .
gave **smooth** **water** **and** **a** **clear** **sky** **.**
给予 光滑的 水 和 一个 清除 天空 .

湖水平静，天空晴朗。

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [pə'sweɪdɪd] [hɪm] [tuː; tə] ['lɪŋgə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [feə(r)] [wɪnd] [hiː; hi]

To	those	who	would	have	persuaded	him	to	linger	for	a	fair	wind	he
到	那些	WHO	会	有	被说服	他	到	萦绕	为了	一个	公平的	风	他

[hæd; həd] ['tʃɪəfəli] [英 ['kaʊntə(r)] 美 ['kaʊntə˞] [ðæt] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] [hæd; həd] " [tuː] [saɪdz] ,

had	cheerfully	countered	that	the	schooner	had	"	two	sides	,
有	愉快地	反驳	那	这	大篷车	有	"	二	侧面	,

对于那些试图说服他为了顺风而停留的人，他愉快地反驳说，这艘纵帆船有"两面性"。

" ['miːnɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [həʊld] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪn] [əd'vɜːsəti] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [klɔː] [wel] [tuː; tə]

"	meaning	that	she	could	hold	her	own	in	adversity	,	and	could	claw	well	to
"	意义	那	她	可以	抓住	她	自己的	在	逆境	,	和	可以	爪	出色地	到

['wɪndwəd] ;

windward	;
迎风	;

"意思是说，她能在逆境中自保，并且能很好地逆风航行；

[bɪ'saɪdz] , " - [tiː] [wɪl] [help] [tuː; tə] [həʊld] [ðə; ði] ['nɔːðən] [slɒb] [bæk] " — [ðæt] ['θretnɪŋ] ['spektə(r)]

besides	,	"	'	t	will	help	to	hold	the	Northern	slob	back	"	—	that	threatening	spectre
除了	,	"	-	t	将要	帮助	到	抓住	这	北方	邋遢鬼	后退	"	—	那	威胁	幽灵

[ɒv; əv] ['aʊə(r)] [w'ɪntəz] .

of	our	winters	.
的	我们的	冬天	.

此外，"这将有助于阻止北方懒汉的入侵"——这个威胁着我们冬季的幽灵。

[wen] ['dɑːknəs] [fel] , [haʊ'evə(r)] , ['veri] ['lɪt(ə)l] ['prəʊgres] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] .

When	darkness	fell	,	however	,	very	little	progress	had	been	made	.
什么时候	黑暗	跌倒	,	然而	,	非常	小的	进步	有	到过	制成	.

然而，夜幕降临时，却几乎没有取得任何进展。

[ðə; ði] [wɪnd] [kept] ['ʃɪftɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] ,

The	wind	kept	shifting	against	the	schooner	,
这	风	保留	转变	反对	这	大篷车	,

风向不断变化，逆着帆船的方向吹。

[ænd; ənd] [ɔːl] [hændz] [kʊd; kəd] [stɪl] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['dɪstənt] [laɪts] [ɒv; əv] [həʊm] [-]

and	all	hands	could	still	make	out	the	distant	lights	of	home	[	184	]
和	全部	双手	可以	仍然	制作	出去	这	遥远	灯	的	家	[	-	]

所有人都还能辨认出远处家乡的灯光[184]

['twɪŋklɪŋ] [laɪk] ['taɪni] [stɑːz] , [ə'pærəntli] [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [maɪlz] ['ʌndə(r)] [ðeə(r)]

twinkling	like	tiny	stars	,	apparently	not	more	than	a	couple	of	miles	under	their
闪烁	喜欢	微小的	明星	,	显然	不是	更多的	比	一个	夫妻	的	英里	在下面	他们的

[liː] .

lee	.
李	.

像小星星一样闪烁，显然距离它们的背风面不过几英里。

" [ʃæl; ʃəl] [juː 'es] - [hɑːd] [ʌp] , - [ænd; ənd] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [æt; ət] [deɪ] [laɪt] ? " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [meɪt] .

"	Shall	us	'	hard	up	,	'	and	try	it	again	at	day	light	?	"	suggested	the	mate	.
"	将	我们	-	难的	向上	,	-	和	尝试	它	再次	在	天	光	?	"	建议	这	伴侣	.

"我们不如停下来，等到天亮再试一次？"船员建议道。

" [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] - [tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [taɪm] [ɒv; əv] [jɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ɔːl] [naɪt] [ɪn] [ə; eɪ]

"	If	anything	happens	'	t	is	a	poor	time	of	year	to	be	out	all	night	in	a
"	如果	任何事物	发生	-	t	是	一个	贫穷的	时间	的	年	到	是	出去	全部	夜晚	在	一个

[smɔːl] [krɑːft] .

small	craft	.
小的	工艺	.

"如果发生什么事，现在可不是在小船上过夜的好时节。"

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['skɪpə(r)] ['əʊnli] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [meit] [wɒz; wəz]['nevə(r)]

"	But	the	skipper	only	shrugged	his	shoulders	,	aware	that	the	mate	was	never
"	但	这	船长	仅有的	耸了耸肩	他的	肩膀	,	意识到的	那	这	伴侣	曾是	绝不

[ə; eɪ] " ['snæpə(r)] " ['si:mən] ,

a	"	snapper	"	seaman	,
一个	"	鲷鱼	"	水手	,

但船长只是耸了耸肩，因为他知道大副从来就不是一个"菜鸟"水手。

['bi:ɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['ga:dnz] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋ] .

being	too	much	interested	in	gardens	for	his	liking	.
存在	也	很多	感兴趣的	在	花园	为了	他的	喜欢	.

他对园艺的兴趣太过浓厚，令他感到不悦。

" [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ] [maɪl] [ɔ:(r)] [tu:] [tu:; tə] [bi:tʃ] [rɒk] [kəʊv] .

"	It's	only	a	mile	or	two	to	Beach	Rock	Cove	.
"	它是	仅有的	一个	英里	或者	二	到	海滩	岩石	海湾	.

"到海滩岩湾只有一两英里。"

[wi:l; wil] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði][nekst] [tæk] [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [həʊldz] .

We'll	make	it	on	the	next	tack	if	the	wind	holds	.
出色地	制作	它	在	这	下一个	钉	如果	这	风	持有	.

如果风向保持不变，我们下一航向就能成功。

- [ti:][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [leg][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [wʌn] ,

'	T	is	a	long	leg	and	a	short	one	,
-	T	是	一个	长的	腿	和	一个	短的	一	,

"它有一条长腿和一条短腿。"

[ænd; ənd][wi:l; wil][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑ:ns] [ðen] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [brʊks] [tu:; tə] -

and	we'll	have	a	good	chance	then	to	make	the	Boiling	Brooks	to	-
和	出色地	有	一个	好的	机会	然后	到	制作	这	沸腾	布鲁克斯	到	-

['mɒrəʊ] . "

morrow	.	"
明天	.	"

这样我们明天就有很大机会参加沸腾溪赛了。

" [li:] [əʊ] !

"	Lee	oh	!
"	李	哦	!

"李哦！

" [ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [helm] [ʌp] ,

"	and	,	putting	the	helm	up	,
"	和	,	推杆	这	舵	向上	,

"然后，升起舵，"

[ðə; ði] ['li:dɪŋ] [lait] [wɒz; wəz] [su:n] ['reɪsɪŋ] [ɒf] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɪn'kri:sɪŋ] ['dɑ:knəs] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [klɪfs]

the	Leading	Light	was	soon	racing	off	into	the	increasing	darkness	towards	the	cliffs
这	领导	光	曾是	很快	赛车	离开	进入	这	增加	黑暗	向	这	悬崖

[ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] .

away	on	the	opposite	side	of	the	bay	.
离开	在	这	对面的	边	的	这	湾	.

领航灯很快消失在越来越浓的黑暗中，朝着海湾对岸的悬崖飞驰而去。

[ðə; ði][wɪnd] ['freʃənd] [æz; əz][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [əd'vɑ:nst] — [ðə; ði]['ju:ʒuəl] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [leɪt]

The	wind	freshened	as	the	evening	advanced	—	the	usual	experience	of	our	late
这	风	清新	作为	这	晚上	先进的	—	这	通常	经验	的	我们的	晚的

[fɔ:l] [naɪts] .

fall	nights	.
落下	夜晚	.

随着夜幕降临，风势渐强——这是我们深秋夜晚的常见景象。

[æn; ən]['aʊə(r)] [went] [baɪ] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [stɪl] ['raɪzɪŋ] , [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [dʒɪb][wɒz; wəz]

An	hour	went	by	,	and	as	the	wind	was	still	rising	,	the	flying	jib	was
一个	小时	去	经过	,	和	作为	这	风	曾是	仍然	上升	,	这	飞行	吊臂	曾是

['teɪkən][ɪn] .

taken	in	.
已采取	在	.

一个小时过去了，风势仍在增强，于是收起了飞帆。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] ['kæptɪn] [sent] [ðə; ði] [kruː] [bɪ'ləʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [-]

After	this	the	captain	sent	the	crew	below	for	a	[	185	]
后	这	这	队长	发送	这	全体人员	以下	为了	一个	[	-	]

之后，船长派船员到下面去[185]

" [mʌg] [əʊ] - [tiː] " [waɪl] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [fɜːst] [trɪk] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] .

"	mug	o	'	tea	"	while	he	took	the	first	trick	at	the	wheel	.
"	马克杯	o	-	茶	"	尽管	他	采取	这	第一的	诡计	在	这	车轮	.

当他开始驾驶赛车时，他一边喝着“一杯茶”。

[stɪl] [ðə; ði] [wɪnd] [rəʊz] .

Still	the	wind	rose	.
仍然	这	风	玫瑰	.

风势依旧强劲。

[ðə; ði] [siː] [tuː] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ,

The	sea	too	was	beginning	to	make	,
这	海	也	曾是	开始	到	制作	,

大海也开始涌动，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][krɑːft] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][fɔːl][tuː; tə] ['liːwəd] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] ['skɪpə(r)]

and	the	little	craft	started	to	fall	to	leeward	too	much	to	please	the	skipper
和	这	小的	工艺	开始	到	落下	到	背风面	也	很多	到	请	这	船长

.

:
.

小船向下风方向下沉的幅度太大，令船长很不满意。

[ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [kɔːld] , [ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [ˌriː'set][ɔːl][ðə; ði] [hed] ['kænvəs] .

The	men	were	again	called	,	and	together	they	reset	all	the	head	canvas	.
这	男人	是	再次	称为	,	和	一起	他们	重置	全部	这	头	帆布	.

男人们再次被叫来，他们一起重新铺设了所有的帆布顶棚。

[ðə; ði] ['liːdɪŋ] [laɪt] [naʊ] ['ɑːnsə(r)d] ['betə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [helm] , [ænd; ənd] , ['hedɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]

The	Leading	Light	now	answered	better	to	her	helm	,	and	,	heading	up	a
这	领导	光	现在	回答	更好的	到	她	舵	,	和	,	标题	向上	一个

[pɔɪnt] ,

point	,
观点	,

“领航灯”号现在对她的舵反应更灵敏了，并朝着一个点前进，

[riːtʃt] [wel] ['ɪntuː][ðə; ði] [beɪ] .

reached	well	into	the	bay	.
达到	出色地	进入	这	湾	.

深入海湾腹地。

" [smuːð] ['wɔːtə(r)] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [dɔːn] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [tʃɪə(r)]

"	Smooth	water	again	before	dawn	,	"	said	the	skipper	in	his	endeavour	to	cheer
"	光滑的	水	再次	前	黎明	,	"	说	这	船长	在	他的	努力	到	欢呼

[ðə; ði] [dɪ'spɒndənt] [meɪt] ,

the	despondent	mate	,
这	沮丧的	伴侣	,

“黎明前水面将再次平静，”船长为了鼓励沮丧的大副，说道。

[wen] [wʌns] [mɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ɑːft] .

when	once	more	they	had	gone	aft	.
什么时候	一次	更多的	他们	有	已消失	后部	.

他们再次来到船尾。

" [lʊks] [laɪk] ['klɪərɪŋ] [ˌəʊvə'hed] .

"	Looks	like	clearing	overhead	.
"	看起来	喜欢	清理	开销	.

看起来像是在清理上方空间。

[aɪ] ['rekən] [ʃɪl] [biː; bi] [wel] [ə'lɒŋ] [baɪ] ['deɪlaɪt] .

I	reckon	she'll	be	well	along	by	daylight	.
我	估计	壳	是	出色地	沿着	经过	日光	.

我估计她到天亮的时候应该已经生产完毕了。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [meɪt] [siːmd] " [stʌn] , " [ænd; ənd]['əʊnli] [grʌnt] [ɪn] [rɪ'tɜːn] .

"	But	the	mate	seemed	"	stun	,	"	and	only	grunted	in	return	.
"	但	这	伴侣	似乎	"	眩晕	,	"	和	仅有的	哼哼	在	返回	.

但同伴似乎“惊呆了”，只是哼了一声作为回应。

" [juː; jʊ][gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] ['sʌpə(r)] ,

"	You	go	down	and	finish	supper	,
"	你	去	向下	和	结束	晚餐	,

你下去把晚饭吃完，

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [spel] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [waɪl] [aɪ][get][maɪ][paɪp]

and	then	you	can	give	me	a	spell	at	the	wheel	while	I	get	my	pipe
和	然后	你	能	给	我	一个	拼写	在	这	车轮	尽管	我	得到	我的	管道

['laɪtɪd] ,

lighted	,
照明	,

然后你可以让我开一会儿方向盘，我则可以去点烟斗。

" [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	continued	the	captain	.
"	持续	这	队长	.

船长继续说道。

[ˌðeərə'pɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['nʌθɪŋ] [ləʊθ] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][maɪnd]

Thereupon	the	other	,	nothing	loath	to	have	something	to	keep	his	mind
于是	这	其他	,	没有什么	厌恶	到	有	某物	到	保持	他的	头脑

[daɪ'vɜːtɪd] , [wɒz; wəz] [suːn] [bɪ'ləʊ] ,

diverted	,	was	soon	below	,
改道	,	曾是	很快	以下	,

于是，另一个人，他很乐意找点事分散注意力，很快就来到了下面。

['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['stiːmɪŋ] [mʌg] , [bʌt; bət] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

searching	for	consolation	in	a	steaming	mug	,	but	failing	to	find	it	,
搜索	为了	安慰	在	一个	蒸煮	马克杯	,	但	失败	到	寻找	它	,

试图从热气腾腾的杯子里寻求慰藉，却一无所获。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['welkəm] ['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['kəʊzi] [wɔːm] ['kæbɪn] , [-]

in	spite	of	the	welcome	contrast	between	the	cosy	warm	cabin	,	[	186	]
在	尽管如此	的	这	欢迎	对比	之间	这	舒适	温暖的	舱	,	[	-	]

尽管舒适温暖的小屋与[186]形成了令人欣喜的对比

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [spjuːm] [ɒn] [dek] , ['lækɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] , [ə'læs] ,

and	the	darkness	and	driving	spume	on	deck	,	lacking	as	he	did	,	alas	,
和	这	黑暗	和	驾驶	泡沫	在	甲板	,	缺乏	作为	他	做过	,	唉	,

还有甲板上翻腾的浪花和黑暗，可惜他却无能为力。

[ðə; ði] [siː] ['dʒiːniəs][ɒv; əv]['aʊə(r)] [reɪs] .

the	sea	genius	of	our	race	.
这	海	天才	的	我们的	种族	.

我们民族的海洋天才。

" [wɒtʃ] [ɒn] [dek] !

"	Watch	on	deck	!
"	手表	在	甲板	!

“注意甲板上的安全！”

" [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [kɔːld] [bʊən] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , ['hævɪŋ] [ɪn'trʌstɪd] [ðə; ði]

"	at	length	called	Bourne	;	and	a	few	minutes	later	,	having	entrusted	the
"	在	长度	称为	伯恩	;	和	一个	很少	分钟	之后	,	拥有	受托	这

[helm] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪt] ,

helm	to	the	mate	,
舵	到	这	伴侣	,

“最后叫来了伯恩；几分钟后，他把舵交给了大副，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp][æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn]['faɪə(r)] .

he	was	lighting	his	pipe	at	the	cabin	fire	.
他	曾是	灯光	他的	管道	在	这	舱	火	.

他正在小屋的火堆旁点燃烟斗。

[ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [daʊn] , [daʊn] , [daʊn] [went] [ðə; ði] [liː] [flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] , [ænd; ənd][ʌp]

All	of	a	sudden	down	,	down	,	down	went	the	lee	floor	of	the	cabin	,	and	up
全部	的	一个	突然	向下	,	向下	,	向下	去	这	李	地面	的	这	舱	,	和	向上

,

,
,

突然间，小屋的背风面地板向下、向下、向下移动，然后又向上移动。

[ʌp] , [ʌp] [went] [ðə; ði] ['weðə(r)] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] ['gəʊɪŋ]

up	,	up	went	the	weather	,	till	it	felt	as	if	the	little	ship	were	really	going
向上	,	向上	去	这	天气	,	直到	它	毛毡	作为	如果	这	小的	船	是	真的	去

['əʊvə(r)] .

over	.
超过	.

天气越来越糟，感觉小船好像真的要翻了。

" [wʌts] [ʌp] ? " [ðə; ði] ['skɪpə(r)] ['feəli] [jeld] [θruː] [ðə; ði] [kəm'pænjən] ,

"	What's	up	?	"	the	skipper	fairly	yelled	through	the	companion	,
"	是什么	向上	?	"	这	船长	相当	大喊	通过	这	伴侣	,

“怎么了？”船长几乎是冲着同伴喊道。

[æz; əz] ['klɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)lɪŋ] [hɪz; ɪz]['ʌtməʊst][hiː; hi] [fɔːst] [hɪz; ɪz] [wei] [ɒn] [dek] ,

as	clinging	and	struggling	his	utmost	he	forced	his	way	on	deck	,
作为	依恋	和	挣扎	他的	极致	他	强制	他的	方式	在	甲板	,

他拼尽全力，拼命挣扎，最终挤上了甲板。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['ves(ə)l] ['raɪtɪd] [hɜː'self] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] .

as	soon	as	the	vessel	righted	herself	enough	to	make	it	possible	.
作为	很快	作为	这	血管	右	她自己	足够的	到	制作	它	可能的	.

一旦船体恢复到足以进行救援的程度。

" [hɑːd] [daʊn] !

"	Hard	down	!
"	难的	向下	!

“全力以赴！”

[hɑːd] [daʊn] !

Hard	down	!
难的	向下	!

全力以赴！

[let] [hɜː(r); hə(r)] [kʌm] [ʌp] !
Let her come up !
让 她 来 向上 !

让她上来!

[iːz] [hɜː(r); hə(r)] !
Ease her !
舒适 她 !

让她放松!

[iːz] [hɜː(r); hə(r)] ! " — [ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðə; ði] [pʌf] [pv; əv] [wɪnd] ['slækən] [ɔː(r)][ðə; ði] [meɪt] [lɒst]
Ease her ! " — and whether the puff of wind slackened or the mate lost
舒适 她 ! " — 和 无论 这 噗 的 风 松弛 或者 这 伴侣 丢失的
[həʊld][pv; əv][ðə; ði] [wiːl] ,
hold of the wheel ,
抓住 的 这 车轮 ,

让她放松! ——无论是风势减弱还是船员松开了舵柄,

[hiː; hi]['nevə(r)][hæz; həz] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] ,
he never has been able to tell ,
他 绝不 有 到过 有能力的 到 告诉 ,

他一直都无法告诉别人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['raɪtɪd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə][let] [hɪm] [get] [pn][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd]
but she righted enough for a moment to let him get on the deck and
但 她 右 足够的 为了 一个 片刻 到 让 他 得到 在 这 甲板 和
[rʌʃ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [slæk] [ʌp] [ðə; ði][fɔː(r)] - [ʃiːt] ,
rush forward to slack up the fore - sheet ,
匆忙 向前 到 松弛 向上 这 前 - 床单 ,

但她短暂地扶正了船身，让他得以登上甲板，冲到前面放松前帆索。

[bɔːl] ['miːnwaɪl] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪt] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ʌp] ,
bawling meanwhile through the darkness to the mate to keep her head up ,
嚎啕大哭 同时 通过 这 黑暗 到 这 伴侣 到 保持 她 头 向上 ,

与此同时，她透过黑暗向伴侣哭喊，让她振作起来。

[æz; əz][hiː; hi] [hɪm'self] [tɔː(r)][ænd; ənd] [tʌg] [æt; ət][ðə; ði] [rəʊp] . [-]
as he himself tore and tugged at the rope . [187]
作为 他 他自己 撕裂 和 拉扯 在 这 绳索 . [-]

他自己则用力撕扯着绳子。[187]

[ðə; ði] ['skuːnə(r)] , ['evɪdəntli] [wel] [pf] [ðə; ði] [wɪnd] , [jet] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ʃiːts] [hɔːl] [taɪt]
The schooner , evidently well off the wind , yet with all her sheets hauled tight
这 大篷车 , 显然 出色地 离开 这 风 , 然而 和 全部 她 纸张 拖拽 紧的
[ænd; ənd] [klu:] [daʊn] ,
and clewed down ,
和 明证 向下 ,

那艘纵帆船显然远离风向，但所有的帆索都拉得紧紧的，并牢牢地系好。

[wɒz; wəz] ['lɪtərəli] ['flaɪɪŋ] [ə'hed] , [bʌt; bət] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [daɪv] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] ['pɒndərəs] ['siːz] ,
was literally flying ahead , but trying to dive right through the ponderous seas ,
曾是 字面上地 飞行 前方 , 但 尝试 到 潜水 正确的 通过 这 沉重的 海域 ,

它实际上是在前方飞驰，但却试图直接穿过波涛汹涌的大海。

[ɪn'sted] [pv; əv] ['skɪmɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] , [æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [wel]
instead of skimming over and laughing at them , as the captain well
反而 的 撇脂 超过 和 笑 在 他们 , 作为 这 队长 出色地
[njuː] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] .
knew she ought to do .
知道 她 应该 到 做 .

船长很清楚自己应该做的，但她并没有轻描淡写地略过他们，然后嘲笑他们。

[ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['sekənd] [tuː; tə] [luːz] ['pɒndərɪŋ] [ðə; ði] ['prɒbləm] [æz; əz] [tuː; tə] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt]

There	wasn't	a	second	to	lose	pondering	the	problem	as	to	why	she	would	not
那里	不是	一个	第二	到	失去	沉思	这	问题	作为	到	为什么	她	会	不是

[kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [seɪv] [hɜː'self] .

come	up	and	save	herself	.
来	向上	和	节省	她自己	.

没有一秒钟可以浪费时间去思考她为什么不上来自救。

['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [pɪtʃ] [dɑːk] [wɪð] [ðə; ði] [dek] ['slɪpəri]

Difficult	and	dangerous	as	it	was	in	the	pitch	dark	with	the	deck	slippery
难的	和	危险的	作为	它	曾是	在	这	沥青	黑暗的	和	这	甲板	滑

[wɪð] [aɪs] ,

with	ice	,
和	冰	,

尽管当时天色漆黑，甲板上结冰湿滑，但行动仍然十分困难和危险。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪzi] ['æŋg(ə)l] [æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] ,

and	the	dizzy	angle	at	which	it	stood	,
和	这	晕眩的	角度	在	哪个	它	站立	,

以及它所处的令人眩晕的角度，

[ðə; ði] ['əʊnli] ['sɜːt(ə)n] [weɪ] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [let] [gəʊ] [ðæt] [ʃiːt] .

the	only	certain	way	to	save	the	situation	was	to	let	go	that	sheet	.
这	仅有的	肯定	方式	到	节省	这	情况	曾是	到	让	去	那	床单	.

唯一能挽救局面的办法就是松开那张床单。

['fræntɪkli] [hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] [rəʊp] ,

Frantically	he	struggled	with	the	rope	,
疯狂地	他	挣扎	和	这	绳索	,

他拼命地挣扎着想要抓住绳子，

['fɜːmli] [klintʃ] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [raʊnd] [ɪts] [kliːts] [wɪð] [ðə; ði] [aɪs] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ə'pɒn]

firmly	clinched	though	it	was	round	its	cleats	with	the	ice	that	had	made	upon
牢牢	锁定	尽管	它	曾是	圆形的	它是	鞋钉	和	这	冰	那	有	制成	之上

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

虽然鞋钉周围结满了冰，但它仍然牢牢地夹住了它。

['nəʊɪŋ] [haʊ] ['sensətɪv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wɒz; wəz] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɑːf] -

Knowing	how	sensitive	the	vessel	was	and	that	she	would	answer	to	a	half	-
会心	如何	敏感的	这	血管	曾是	和	那	她	会	回答	到	一个	一半	-

[spəʊk] [tɜːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːl] ,

spoke	turn	of	the	wheel	,
辐	转动	的	这	车轮	,

他知道这艘船非常灵敏，哪怕舵轮转动半圈都会对它产生反应，

[ænd; ənd] ['ʌtəli] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)nt] ['stʌbənnəs] , [hiː; hi] [stɪl]

and	utterly	at	a	loss	to	understand	her	present	stubbornness	,	he	still
和	完全地	在	一个	损失	到	理解	她	展示	固执	,	他	仍然

[kept] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['helmzmən] ,

kept	calling	to	the	helmsman	,
保留	呼叫	到	这	舵手	,

他完全无法理解她此刻的固执，仍然不停地呼喊舵手。

" [hɑːd] [daʊn] !

"	Hard	down	!
"	难的	向下	!

“全力以赴！”

[hɑːd] [daʊn] ！ " — ['əʊnli][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə'gen] [ðə; ði] ['graʊlɪŋ] ['ɑːnsə(r)] ， " [hɑːd] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Hard	**down**	**！**	**"**	**—**	**only**	**to**	**receive**	**again**	**the**	**growling**	**answer**	**，**	**"**	**Hard**	**down**	**it**	**is**	**.**
难的	向下	！	"	—	仅有的	到	收到	再次	这	咆哮	回答	，	"	难的	向下	它	是	.

“全力以赴！”——却再次收到咆哮的回答：“那就全力以赴吧。”

[ʃiːz] [biːn] [hɑːd] [daʊn] [ðɪs] [lɒŋ] [taɪm] .

She's	**been**	**hard**	**down**	**this**	**long**	**time**	**.**
她是	到过	难的	向下	这	长的	时间	.

她这段时间一直很沮丧。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][nəʊ] [gʊd] .

"	**It**	**was**	**all**	**no**	**good**	**.**
"	它	曾是	全部	不	好的	.

这一切都毫无益处。

[ʌp] ， [ʌp] [keɪm] [ðə; ði] ['weðə(r)] [-]

Up	**，**	**up**	**came**	**the**	**weather**	**[**	**188**	**]**
向上	，	向上	来了	这	天气	[	-	]

天气骤然变坏[188]

[reɪl]['ʌndə(r)][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] .

rail	**under**	**the**	**terrific**	**pressure**	**of**	**the**	**wind**	**.**
轨	在下面	这	了不起	压力	的	这	风	.

在狂风的巨大压力下，铁轨摇摇欲坠。

[ðə; ði][fɔː(r)] - [ʃiːt] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɔːl'redi] [wel] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] ， [kliːt] [ænd; ənd][ɔːl] ，

The	**fore**	**-**	**sheet**	**was**	**now**	**already**	**well**	**under**	**water**	**，**	**cleat**	**and**	**all**	**，**
这	前	-	床单	曾是	现在	已经	出色地	在下面	水	，	鞋钉	和	全部	，

前帆索现在已经完全没入水中，连同系缆柱一起。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd][dʒʌst][taɪm][tuː; tə] [dæʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bʊlwək] [ænd; ənd][həʊld][ɒn]

and	**the**	**captain**	**had**	**just**	**time**	**to**	**dash**	**for**	**the**	**bulwark**	**and**	**hold**	**on**
和	这	队长	有	只是	时间	到	短跑	为了	这	堡垒	和	抓住	在

[fɔː(r); fə(r)][dɪə(r)][laɪf] ，

for	**dear**	**life**	**，**
为了	亲爱的	生活	，

船长只来得及冲到舷墙上，拼命抓住不放。

[wen] ['əʊvə(r)] [went] [ðə; ði] [staʊt] ['lɪt(ə)l][krɑːft] ， [seɪlz] ， [mɑːsts] ， [ænd; ənd] ['rɪgɪŋ] ， [ɔːl] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ]

when	**over**	**went**	**the**	**stout**	**little**	**craft**	**，**	**sails**	**，**	**masts**	**，**	**and**	**rigging**	**，**	**all**	**disappearing**
什么时候	超过	去	这	肥硕	小的	工艺	，	帆	，	桅杆	，	和	索具	，	全部	消失

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [weɪvz] .

beneath	**the**	**waves**	**.**
下面	这	波浪	.

当那艘结实的小船翻倒时，帆、桅杆和索具全都消失在了波涛之下。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɔː(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['vænɪʃ] [ˌɔːltə'geðə(r)] ，

It	**seemed**	**as**	**if**	**a**	**minute**	**more**	**and**	**she**	**must**	**surely**	**vanish**	**altogether**	**，**
它	似乎	作为	如果	一个	分钟	更多的	和	她	必须	一定	消失	共	，

似乎再过一分钟，她就一定会彻底消失了。

[ænd; ənd][ɔːl][hændz][biː; bi] [lɒst] ['ɔːlməʊst] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [hoʊmz] .

and	**all**	**hands**	**be**	**lost**	**almost**	**within**	**sight**	**of**	**their**	**own**	**homes**	**.**
和	全部	双手	是	丢失的	几乎	之内	视线	的	他们的	自己的	房屋	.

所有人员几乎都在离家不远的地方丧生。

[tjuː'mʌltʃuəs] [θɔːts] ['flʌdɪd] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [maɪnd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['sekənd] [hiː; hi] [klʌŋ]

Tumultuous	**thoughts**	**flooded**	**the**	**captain's**	**mind**	**as**	**for**	**one**	**second**	**he**	**clung**
动荡的	想法	被淹	这	船长的	头脑	作为	为了	一	第二	他	紧紧抓住

[tuː; tə][ðə; ði][reɪl] .

to	**the**	**rail**	**.**
到	这	轨	.

船长脑海中思绪万千，他紧紧抓住栏杆，一时之间，他几乎要崩溃。

[veɪn] [rɪ'grets] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊd] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [baɪ][ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [feɪt] .

Vain	regrets	were	followed	like	lightning	by	a	momentary	resignation	to	fate	.
徒劳	遗憾	是	随后	喜欢	闪电	经过	一个	瞬间	辞职	到	命运	.

虚妄的悔恨如同闪电般转瞬即逝，取而代之的是一瞬间对命运的顺从。

[ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][məʊst][men] [həʊp] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [hæv; həv] ['perɪʃt] [raɪt] [ðeə(r)] .

In	the	minds	of	most	men	hope	would	undoubtedly	have	perished	right	there	.
在	这	思想	的	最多	男人	希望	会	无疑	有	遇难	正确的	那里	.

在大多数人心中，希望无疑会就此破灭。

[bʌt; bət] ['kæptɪn] [bʊən] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv]['betə(r)] [stʌf] .

But	Captain	Bourne	was	made	of	better	stuff	.
但	队长	伯恩	曾是	制成	的	更好的	东西	.

但伯恩船长比他更有魄力。

" [nɪl] [ˌdɛspə'rændəm] " [ɪz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmənz] [səʊl] ;

"	Nil	desperandum	"	is	the	Englishman's	soul	;
"	零	绝望	"	是	这	英国人的	灵魂	;

“Nil desperandum”是英国人的灵魂；

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['krɔːlɪŋ] ['keəfəli] [hænd]['əʊvə(r)][hænd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['ɑːftə(r)]

and	soon	he	found	himself	crawling	carefully	hand	over	hand	towards	the	after
和	很快	他	成立	他自己	爬行	小心	手	超过	手	向	这	后

[end][ɒv; əv][ðə; ði]['vesə)l] .

end	of	the	vessel	.
结尾	的	这	血管	.

很快，他发现自己正小心翼翼地手脚并用地爬向船尾。

['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [hiː; hi] [bʌmpt] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [spft] [ænd; ənd] [wɔːm] ['laɪɪŋ] [aʊt] [ɒn]

Suddenly	in	the	darkness	he	bumped	into	something	soft	and	warm	lying	out	on
突然	在	这	黑暗	他	撞	进入	某物	柔软的	和	温暖的	说谎	出去	在

[ðə; ði]['kwɔːtə(r)] .

the	quarter	.
这	四分之一	.

突然，在黑暗中，他撞到了一块硬币上柔软温暖的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['pæsɪndʒə(r)] , [rɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] [mjuːt] ,

It	proved	to	be	his	passenger	,	resigned	and	mute	,
它	已证实	到	是	他的	乘客	,	辞职	和	沉默的	,

原来是他的乘客，一脸无奈，沉默不语。

[wɪð] [nəʊ] [sə'dʒestʃən] [tuː; tə]['ɒfə(r)][ænd; ənd][nəʊ]['spɪrɪt][tuː; tə][duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən][laɪ][ænd; ənd]

with	no	suggestion	to	offer	and	no	spirit	to	do	more	than	lie	and
和	不	建议	到	提供	和	不	精神	到	做	更多的	比	说谎	和

['perɪʃ] ['mɪzrəbli] . [-]

perish	miserably	.	[	189	]
沦	惨痛地	.	[	-	]

既没有提出任何建议，也没有精神去做任何事，除了撒谎和悲惨地死去。[189]

[stɪl] ['klaɪmɪŋ] [ə'lɒŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['mɑːkɪŋ] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪt] [ænd; ənd]

Still	climbing	along	he	could	not	help	marking	the	absence	of	the	mate	and
仍然	攀登	沿着	他	可以	不是	帮助	标记	这	缺席	的	这	伴侣	和

[ðə; ði] [bɔɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][reɪl] ,

the	boy	from	the	rail	,
这	男生	从	这	轨	,

他一边往上爬，一边忍不住注意到栏杆上少了同伴和男孩。

[wɪtʃ] ['stændɪŋ] [aʊt] [ə'ləʊn] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] - [laɪn][wɒz; wəz] [ə'keɪʒnəli] ['vɪzəb(ə)l] .

which	standing	out	alone	against	the	sky	-	line	was	occasionally	visible	.
哪个	常设	出去	独自的	反对	这	天空	-	线	曾是	偶尔	可见的	.

偶尔可以看到它孤零零地矗立在天际线上。

['daʊtləs] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [wɒʃt] ['əʊvəbɔːd] [wen] [ðə; ði]['ves(ə)l] [tɜːnd] ['tɜːt(ə)l] .

Doubtless	**they**	**must**	**have**	**been**	**washed**	**overboard**	**when**	**the**	**vessel**	**turned**	**turtle**	**.**
毫无疑问	他们	必须	有	到过	洗过	落水	什么时候	这	血管	转向	龟	.

毫无疑问，当船只倾覆时，他们一定是被冲到海里去了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm] ['hevi] ['bæləst] [ɪn][ðə; ði] ['skuːnə(r)] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['bærəlz] [ɒv; əv]['flaʊə(r)]

There	**was**	**some**	**heavy**	**ballast**	**in**	**the**	**schooner**	**besides**	**the**	**barrels**	**of**	**flour**
那里	曾是	一些	重的	压载物	在	这	大篷车	除了	这	桶	的	面粉

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [sə'plaɪz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][həʊld] .

and	**other**	**supplies**	**in**	**her**	**hold**	**.**
和	其他	补给品	在	她	抓住	.

除了船舱里的面粉桶和其他补给品外，这艘纵帆船上还有一些沉重的压舱物。

[hɜː(r); hə(r)] [dek] ['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz] ['ləʊdɪd] [wɪð] [freɪt] , [ænd; ənd][ə'læs] ,

Her	**deck**	**also**	**was**	**loaded**	**with**	**freight**	**,**	**and**	**alas**	**,**
她	甲板	还	曾是	已加载	和	货运	,	和	唉	,

她的甲板上也堆满了货物，唉，

[ðə; ði] [ʃɪps] [bəʊt] [wɒz; wəz] [læʃt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] [wɪð] [strɒŋ] [greɪps] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ][lɒt]

the	**ship's**	**boat**	**was**	**lashed**	**down**	**to**	**the**	**deck**	**with**	**strong**	**gripes**	**beneath**	**a**	**lot**
这	船的	船	曾是	鞭打	向下	到	这	甲板	和	强的	抱怨	下面	一个	很多

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	**it**	**.**
的	它	.

船上的小艇用结实的绳索牢牢地固定在甲板上，绳索下方有很多结实的绳索。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['stɑːbəd] [saɪd] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [daʊn] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] ['enihaʊ]

Moreover	**,**	**it**	**was**	**on**	**the**	**starboard**	**side**	**,**	**and**	**away**	**down**	**under**	**water**	**anyhow**
而且	,	它	曾是	在	这	右舷	边	,	和	离开	向下	在下面	水	无论如何

.

:

.

而且，它位于右舷，无论如何都在水下很深处。

[ðəʊ] ['evri] ['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] [laɪt] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst]

Though	**every**	**moment**	**he**	**was**	**expecting**	**the**	**Leading**	**Light**	**to**	**make**	**her**	**last**
尽管	每一个	片刻	他	曾是	期待	这	领导	光	到	制作	她	最后的

[lɒŋ] [daɪv] ,

long	**dive**	**,**
长的	潜水	,

虽然他每时每刻都期待着“领航灯”号进行最后一次长潜，

[hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] ['nevə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] [dɪ'zɜːtɪd] [hɪm] .

his	**courage**	**never**	**for**	**a**	**second**	**deserted**	**him**	**.**
他的	勇气	绝不	为了	一个	第二	荒凉的	他	.

他的勇气从未动摇过。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [bəʊt] [ɒn][ðə; ði]['kaʊntə(r)][ɑːft] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]

He	**remembered**	**that**	**there**	**was**	**a**	**new**	**boat**	**on**	**the**	**counter**	**aft**	**which**	**he**	**was**
他	记得	那	那里	曾是	一个	新的	船	在	这	柜台	后部	哪个	他	曾是

['kæriɪŋ] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dilər] .

carrying	**with**	**him**	**for**	**one**	**of**	**his**	**dealers**	**.**
携带	和	他	为了	一	的	他的	经销商	.

他想起柜台后面有一艘新船，是他为他的一个经销商带过来的。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [læʃt] ['aɪðə(r)] , [ɪk'sept] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['peɪntə(r)][wɒz; wəz][fɑːst][tuː; tə][ə; eɪ]

She	**was**	**not**	**lashed**	**either**	**,**	**except**	**that**	**her**	**painter**	**was**	**fast**	**to**	**a**
她	曾是	不是	鞭打	任何一个	,	除了	那	她	画家	曾是	快速地	到	一个

['stæntʃən; 'stɑːntʃən] .

stanchion	**.**
支柱	.

她也没有被鞭打，只是她的画家被绑在了支柱上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [stɪl] [biː; bi] [ə'fləʊt] ,

It	was	just	possible	that	she	might	still	be	afloat	,
它	曾是	只是	可能的	那	她	可能	仍然	是	漂浮	,

她或许还漂浮在水面上。

['raɪdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['skuːnə(r)] [æz; əz][ə; eɪ] [siː] ['æŋkə(r)] .

riding	to	the	schooner	as	a	sea	anchor	.
骑术	到	这	大篷车	作为	一个	海	锚	.

骑在帆船上，如同海上的锚。

[stɪl] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][reɪl][hiː; hi] [piə] [ænd; ənd] [piə] [θruː] [ðə; ðɪ] ['dɑːknəs] , ['əʊnli][tuː; tə]

Still	clinging	to	the	rail	he	peered	and	peered	through	the	darkness	,	only	to
仍然	依恋	到	这	轨	他	窥视	和	窥视	通过	这	黑暗	,	仅有的	到

[siː] [ðə; ðɪ] [-]

see	the	[	190	]
看	这	[	-	]

他仍然紧紧抓住栏杆，透过黑暗凝视着，却只看到[190]

[greɪt] [waɪt] ['meɪnseɪl; 'meɪnsl] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [gliːm] ['gəʊstlaɪk] [ɪn][ðə; ðɪ][dɪm] [laɪt] [wen] [ðə; ðɪ]

great	white	mainsail	now	and	again	gleam	ghostlike	in	the	dim	light	when	the
伟大的	白色的	主帆	现在	和	再次	闪耀	幽灵般的	在	这	暗淡	光	什么时候	这

['suːpə(r)] - [ɪn'kʌmbənt] ['wɔːtə(r)] [fəʊmd] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

super	-	incumbent	water	foamed	over	it	,
极好的	-	现任	水	泡沫	超过	它	,

当汹涌的波涛拍打着巨大的白色主帆时，它偶尔会在昏暗的光线下像幽灵般闪烁。

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['liːdɪŋ] [laɪt] ['wɔləu] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌlən] ['siːz] .

as	the	Leading	Light	wallowed	in	the	sullen	seas	.
作为	这	领导	光	沉溺	在	这	忧郁	海域	.

领航灯号在阴沉的大海中摇摇欲坠。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [dɑːk] [rəʊz] [ə'genst] [ðə; ðɪ][skaɪ] [ə'weɪ] [aʊt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ] [piːk] [end][ɒv; əv][ðə; ðɪ][gæf]

Then	something	dark	rose	against	the	sky	away	out	beyond	the	peak	end	of	the	gaff
然后	某物	黑暗的	玫瑰	反对	这	天空	离开	出去	超过	这	顶峰	结尾	的	这	失误

— ['sʌmθɪŋ] [blæk] ['luːmɪŋ] [ʌp] [ɒn][ðə; ðɪ] [krest] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] ['kəʊmə(r)] .

—	something	black	looming	up	on	the	crest	of	a	mighty	comber	.
—	某物	黑色的	迫在眉睫	向上	在	这	波峰	的	一个	强大的	梳理机	.

然后，在山脊顶端之外的天空中，升起了一道黑色的阴影——一道黑色的阴影笼罩着巨大的山脊。

[æn; ən] [ʌn'kæni] ['fiːlɪŋ] [krept] ['əʊvə(r)] [hɪm] .

An	uncanny	feeling	crept	over	him	.
一个	不可思议	感觉	悄悄地爬	超过	他	.

一种莫名的感觉涌上心头。

[jet] [wɒt] [els] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][bʌt; bət][ðə; ðɪ] [bəʊt] ?

Yet	what	else	could	it	be	but	the	boat	?
然而	什么	别的	可以	它	是	但	这	船	?

除了船还能是什么呢?

[bʌt; bət] [wɒt] [kʊd; kəd] [ðæt] [bəʊt] [biː; bi] ['duːɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] ?

But	what	could	that	boat	be	doing	out	there	?
但	什么	可以	那	船	是	正在做	出去	那里	?

但那艘船在那儿做什么呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

拉布拉多岁月：海上劳作者的故事(Labrador Days Tales of the Sea Toilers)

第7/8页

['fæsɪneɪtɪd] , [hiː; hi] [kept] ['gleərɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .

Fascinated	**,**	**he**	**kept**	**glaring**	**out**	**in**	**that**	**direction**	**.**
着迷	,	他	保留	刺眼	出去	在	那	方向	.

他被深深吸引，目不转睛地盯着那个方向。

[jes] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [ə'gen] [ə'krɒs] [ðə; ði] [skaɪ] - [laɪn] .

Yes	**,**	**surely**	**,**	**there**	**it**	**flashed**	**again**	**across**	**the**	**sky**	**-**	**line**	**.**
是的	,	一定	,	那里	它	闪光灯	再次	穿过	这	天空	-	线	.

是的，没错，它又一次闪现在天际。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [bəʊt] ,

This	**time**	**he**	**was**	**satisfied**	**that**	**it**	**was**	**the**	**boat**	**,**
这	时间	他	曾是	使满意	那	它	曾是	这	船	,

这一次他确信那就是那艘船。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'fləʊt] [ænd; ənd] ['pɑːtli] [prə'tektɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['breɪkwɔːtə(r)] [fɔːmd] [baɪ]

and	**that**	**she**	**was**	**afloat**	**and**	**partly**	**protected**	**by**	**the**	**breakwater**	**formed**	**by**
和	那	她	曾是	漂浮	和	部分	受保护	经过	这	防波堤	形成	经过

[ðə; ði] ['skuːnərz] [hʌl] .

the	**schooner's**	**hull**	**.**
这	纵帆船的	船体	.

而且她漂浮在水面上，并受到纵帆船船体形成的防波堤的部分保护。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['raɪdɪŋ] ['splendɪdli] .

She	**was**	**riding**	**splendidly**	**.**
她	曾是	骑术	精彩地	.

她骑得非常棒。

[ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [riː'kɔːl, 'riːkɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [njuː] [lɒŋ] ['peɪntə(r)] ;

In	**an**	**instant**	**he**	**recalled**	**that**	**he**	**had**	**given**	**her**	**a**	**new**	**long**	**painter**	**;**
在	一个	立即的	他	召回	那	他	有	给定	她	一个	新的	长的	画家	;

他瞬间想起自己曾送给她一件新的长款油漆工；

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [θrəʊn] [klɪə(r)] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [tɜːnd]

and	**that**	**somehow**	**she**	**must**	**have**	**been**	**thrown**	**clear**	**when**	**the**	**ship**	**turned**
和	那	不知何故	她	必须	有	到过	抛掷	清除	什么时候	这	船	转向

['əʊvə(r)] .

over	**.**
超过	.

船翻覆时，她一定是不知何故被甩了出去。

['enihaʊ] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['əʊnli] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] .

Anyhow	**,**	**she**	**was**	**his**	**only**	**chance**	**for**	**life**	**.**
无论如何	,	她	曾是	他的	仅有的	机会	为了	生活	.

总之，她是他活下去的唯一希望。

[get] [hɜː(r); hə(r)] [hiː; hi] [mʌst; məst] , [ænd; ənd] [get] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [wʌns] .

Get	**her**	**he**	**must**	**,**	**and**	**get**	**her**	**at**	**once**	**.**
得到	她	他	必须	,	和	得到	她	在	一次	.

他必须得到她，而且要立刻得到她。

['evri] ['sekənd] [spelt] [les] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [sək'ses] .

Every	**second**	**spelt**	**less**	**chance**	**of**	**success**	**.**
每一个	第二	拼写	较少的	机会	的	成功	.

每一秒都意味着成功几率的降低。

['eni] ['məʊmənt][ʃi:; ʃi] [mait] [breɪk] [ə'drɪft] [ɔ:(r)][bi:; bi] [drægd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] ['sku:nə(r)] .

Any	moment	she	might	break	adrift	or	be	dragged	down	by	the	sinking	schooner	.
任何	片刻	她	可能	休息	漂流	或者	是	拖拽	向下	经过	这	下沉	大篷车	.

她随时可能脱离漂流状态，或者被正在下沉的帆船拖入水中。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [-]

And	then	came	[	191	]
和	然后	来了	[	-	]

然后就来了[191]

[ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] ['meməri] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [tu:] [hæd; həd] [bi:n] [stəʊd] [ɒn][ðə; ði] [li:] [saɪd] ,

the	horrible	memory	that	she	too	had	been	stowed	on	the	lee	side	,
这	可怕	记忆	那	她	也	有	到过	已存放	在	这	李	边	,

那段可怕的记忆让她想起自己也曾被安排在船的背风面。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['peɪntə(r)]['ɔ:lsəʊ][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði]['meɪnseɪl; 'meɪnsl][ænd; ənd] ['fɑ:sənd] [naʊ]

and	her	painter	also	was	under	the	mainsail	and	fastened	now
和	她	画家	还	曾是	在下面	这	主帆	和	系紧	现在

['sevrəl] [fi:t] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] .

several	feet	below	the	surface	.
一些	脚	以下	这	表面	.

她的油漆工也在主帆下，被固定在水面以下几英尺的地方。

['i:v(ə)n][ðə; ði][seɪl] [ɪt'self] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)]['wɔ:tə(r)] ,

Even	the	sail	itself	was	under	water	,
甚至	这	帆	本身	曾是	在下面	水	,

就连帆本身也沉入了水中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [si:] ['breɪkɪŋ] [ɪn][bɪg] ['rʌʃɪz] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] ['evri] ['kəʊmə(r)] [ðæt] [keɪm] [ə'lɒŋ] .

and	the	sea	breaking	in	big	rushes	over	it	with	every	comber	that	came	along	.
和	这	海	打破	在	大的	冲刺	超过	它	和	每一个	梳理机	那	来了	沿着	.

每一次巨浪过来，都会激起巨大的海浪拍打着它。

[tu:; tə] [get] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

To	get	the	boat	was	surely	impossible	.
到	得到	这	船	曾是	一定	不可能的	.

弄到那艘船肯定是不可能的。

[ˌaɪ 'ti:]['əʊnli] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [plaɪt] [tu:; tə] ['perɪʃ] [ðeə(r)] ['mɪzrəbli] [ɒv; əv][kəʊld] ,

It	only	added	to	the	horror	of	the	plight	to	perish	there	miserably	of	cold	,
它	仅有的	额外	到	这	恐怖	的	这	困境	到	沦	那里	惨痛地	的	寒冷的	,

这更增添了他们在那里被冻死的悲惨境遇的恐怖。

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [həʊm] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [lʌvd] [wʌnz] ['pi:sfəli] [ə'sli:p] [səʊ][nɪə(r)] ,

thinking	of	home	and	of	the	loved	ones	peacefully	asleep	so	near	,
思维	的	家	和	的	这	喜爱	一个	和平地	睡着了	所以	靠近	,

想念家，想念安详地睡在附近的亲人。

[waɪl] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['seɪfti] [leɪ] ['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['fæðəmz] ['dɪstənt] — ['tɔ:tʃəɪŋ]

while	the	way	to	them	and	safety	lay	only	a	few	fathoms	distant	—	torturing
尽管	这	方式	到	他们	和	安全	躺	仅有的	一个	很少	英寻	遥远	—	酷刑

[hɪm][baɪ][ɪts] ['veri] ['nɪənəs] .

him	by	its	very	nearness	.
他	经过	它是	非常	接近	.

而通往他们和安全之地的道路却只有几尺之遥——这近在咫尺反而让他备受煎熬。

[fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['draɪvɪŋ] [hɑ:d] [tu:; tə][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['teðə(r)] [ʃi:; ʃi]

For	every	now	and	then	driving	hard	to	the	end	of	her	tether	she
为了	每一个	现在	和	然后	驾驶	难的	到	这	结尾	的	她	系绳	她

[wʊd] [rʌʃ] ['fɔ:wəd] [ɒn][ə; eɪ] [si:] [ænd; ənd] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə][bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [ri:tʃ] ,

would	rush	forward	on	a	sea	and	appear	to	be	coming	within	his	reach	,
会	匆忙	向前	在	一个	海	和	出现	到	是	未来	之内	他的	抵达	,

她时不时会拼尽全力，冲向大海，似乎就要到达他的触手可及之处。

['əʊnli][tuː; tə] [mɒk] [hɪm][baɪ] ['drɪftɪŋ] [ə'weɪ] [wʌns][mɔː(r)] ,

only	to	mock	him	by	drifting	away	once	more	,
仅有的	到	嘲笑	他	经过	漂流	离开	一次	更多的	,

然后又一次离他而去，以此嘲弄他。

[laɪk][sʌm; səm] [rɪ'lentləs] ['leɪdi] - [lʌv] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['veri] ['hɑːtstrɪŋz] .

like	some	relentless	lady	-	love	playing	with	his	very	heartstrings	.
喜欢	一些	狠	女士	-	爱	玩耍	和	他的	非常	心弦	.

就像某个执着的情人拨动他的心弦。

[ðə; ði][rəʊp]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sʌŋkən] ['meɪnseɪl; 'meɪnsl] [prɪ'ventɪd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][kwaɪt] ['riːtʃɪŋ]

The	rope	under	the	sunken	mainsail	prevented	her	from	quite	reaching
这	绳索	在下面	这	凹陷	主帆	阻止	她	从	相当	到达

[hɪm] ,

him	,
他	,

沉没的主帆下的绳索阻碍了她靠近他。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [dɑːtɪd] [bɪ'jɒnd]

and	each	time	that	she	seemed	coming	to	his	arms	,	she	again	darted	beyond
和	每个	时间	那	她	似乎	未来	到	他的	武器	,	她	再次	飞镖	超过

[hɪz; ɪz][grɑːsp] .

his	grasp	.
他的	抓牢	.

每次她似乎要投入他的怀抱时，她又一次从他的掌控中挣脱出来。

[wɒt'evə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [æt; ət] [-]

Whatever	could	be	done	must	be	done	at	[	192	]
任何	可以	是	完毕	必须	是	完毕	在	[	-	]

凡能做的都必须去做[192]

[wʌns] .

once	.
一次	.

一次。

['iːv(ə)n] [naʊ] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd] [wet] [wɜː(r); wə(r)] ['rɒbɪŋ] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][stɔː(r)]

Even	now	he	realized	that	the	cold	and	wet	were	robbing	him	of	his	store
甚至	现在	他	已实现	那	这	寒冷的	和	湿的	是	抢劫	他	的	他的	店铺

[ɒv; əv] [streŋθ] .

of	strength	.
的	力量	.

即使到了现在，他也意识到寒冷潮湿的天气正在消耗他的体力。

[kʊd; kəd][hiː; hi] ['pɒsəbli] [get] [aʊt] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði][bəʊt][wɒz; wəz] ?

Could	he	possibly	get	out	to	where	the	boat	was	?
可以	他	可能	得到	出去	到	在哪里	这	船	曾是	?

他有可能游到船所在的位置吗?

[ðeə(r)] [mait] [biː; bi][wʌn] [wei] , [bʌt; bət][ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi]['əʊnli][wʌn] ,

There	might	be	one	way	,	but	there	could	be	only	one	,
那里	可能	是	一	方式	,	但	那里	可以	是	仅有的	一	,

或许有一种方法，但可能只有一种方法。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðæt] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] ['despərət] [ænd; ənd] ['ʌtəli] ['fjuːtaɪl]['ventʃə(r)] .

and	even	that	appeared	a	desperate	and	utterly	futile	venture	.
和	甚至	那	出现	一个	绝望的	和	完全地	徒劳	风险投资	.

即便如此，这似乎也是一次孤注一掷、毫无意义的冒险。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] ['sʌmhaʊ] , [tuː; tə][let][gəʊ][hɪz; ɪz][vaɪs] - [laɪk][grɪp][ɒv; əv][ðə; ði]

It	was	to	find	a	footing	somehow	,	to	let	go	his	vise	-	like	grip	of	the
它	曾是	到	寻找	一个	立足点	不知何故	,	到	让	去	他的	钳住	-	喜欢	紧握	的	这

[reɪl] ,

rail	,
轨	,

他必须想办法站稳脚跟，才能松开紧紧抓住栏杆的手。

[ænd; ənd] [liːp] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ə'krɒs] [ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] ['fæðəmləs] [gʌlf] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)]

and	leap	out	into	the	darkness	across	the	black	and	fathomless	gulf	of	water
和	飞跃	出去	进入	这	黑暗	穿过	这	黑色的	和	深不可测	海湾	的	水

['sɜːdʒɪŋ] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hʌl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɛsəlz] [meɪn] [buːm] [ɪn][ðə; ði][həʊp] [ɒv; əv] ['lændɪŋ]

surging	up	between	the	hull	and	the	vessel's	main	boom	in	the	hope	of	landing
滔滔	向上	之间	这	船体	和	这	船的	主要的	繁荣	在	这	希望	的	降落

[ɪn][ðə; ði] ['beli] [ɒv; əv][ðə; ði][seɪl] ;

in	the	belly	of	the	sail	;
在	这	腹部	的	这	帆	;

然后纵身跃入黑暗中，越过船体和主帆桁之间涌起的漆黑无垠的水深渊，希望能够落入帆的腹部；

[tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [ænd; ənd] [wɔːk] [aʊt] [brest] [haɪ] [θruː] [ðə; ði]

to	be	able	to	keep	his	balance	and	walk	out	breast	high	through	the
到	是	有能力的	到	保持	他的	平衡	和	走	出去	胸部	高的	通过	这

['rʌʃɪŋ] ['wɔːtə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['blæknəs] [bɪ'jɒnd] [tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [gæf] ;

rushing	water	into	the	blackness	beyond	till	he	should	reach	the	gaff	;
匆忙	水	进入	这	黑	超过	直到	他	应该	抵达	这	失误	;

能够保持平衡，挺胸抬头穿过湍急的水流，走向远处的黑暗，直到到达钩子；

[ænd; ənd][səʊ] , ['klɪŋɪŋ] [ðeə(r)] , [pə'tʃɑːns] [kætʃ] [ðə; ði] ['boʊts] ['peɪntə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn][ɪn][ɒn][ə; eɪ]

and	so	,	clinging	there	,	perchance	catch	the	boat's	painter	as	she	ran	in	on	a
和	所以	,	依恋	那里	,	或许	抓住	这	船的	画家	作为	她	跑	在	在	一个

[rɪ'baʊndɪŋ] [siː] .

rebounding	sea	.
反弹	海	.

于是，她紧紧抓住船舷，或许在汹涌的波涛中抓住了船上的油漆工。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][həʊld][ɒn][tuː; tə] .

There	would	be	nothing	to	hold	on	to	.
那里	会	是	没有什么	到	抓住	在	到	.

将没有任何可以依靠的东西。

[ðə; ði]['evə(r)] ['swɜːrlɪŋ] ['wɔːtə(r)] [wʊd] [ˌʌp'set][ə; eɪ][mæn] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] ['deɪlaɪt] [ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l] ['kiːsaɪd] .

The	ever	swirling	water	would	upset	a	man	walking	in	daylight	on	a	level	quayside	.
这	曾经	旋转	水	会	沮丧的	一个	男人	步行	在	日光	在	一个	等级	码头边	.

即使在白天，走在平坦码头上的人也会被不断旋转的河水搅得心神不宁。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sʌŋkən] , ['beliɪŋ] [piːs] [ɒv; əv]['kænvəs][tuː; tə] [sə'pɔːt]

He	would	have	nothing	but	a	sunken	,	bellying	piece	of	canvas	to	support
他	会	有	没有什么	但	一个	凹陷	,	腹部	片	的	帆布	到	支持

[hɪm] — [ə; eɪ] [piːs] ['əʊnli] ,

him	—	a	piece	only	,
他	—	一个	片	仅有的	,

他身上除了一块下陷、鼓胀的帆布之外，什么也没有——仅仅一块帆布而已。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [liːtʃ] [rəʊp] ['liːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] [piːk] [mɑːkt] [ə; eɪ] [ʃɑːp]

for	the	little	leach	rope	leading	from	the	clew	to	the	peak	marked	a	sharp
为了	这	小的	浸出	绳索	领导	从	这	线索	到	这	顶峰	标记	一个	锋利的

[edʒ] [wɪtʃ] [wʊd] [spel] [ðə; ði] [dɪ'vaɪdɪŋ] [laɪn] [bɪ'twiːn] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] . [-]

edge	which	would	spell	the	dividing	line	between	life	and	death	.	[	193	]
边缘	哪个	会	拼写	这	分割	线	之间	生活	和	死亡	.	[	-	]

从绳结到山顶的小绳子标志着一条锋利的边缘，这条边缘将宣告生与死的分界线。[193]

[hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [men][ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] ; [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ɒv; əv] [wɒt] ['ɪŋglɪʃmən] [hæd; həd]

He	had	known	men	of	courage	;	he	had	read	of	what	Englishmen	had
他	有	已知	男人	的	勇气	;	他	有	读	的	什么	英国人	有

[dʌn] .

done	.
完毕	.

他认识一些勇敢的人；他也读过英国人的所作所为。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [sə'spektɪd] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪŋglɪʃ] [blʌd] [kʊd; kəd][laɪ] ['dɔːmənt]

But	he	had	never	suspected	that	in	his	own	English	blood	could	lie	dormant
但	他	有	绝不	怀疑	那	在	他的	自己的	英语	血	可以	说谎	休眠

[ðæt] [wɪtʃ] [meɪks] ['hɪərəʊz][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] .

that	which	makes	heroes	at	all	times	.
那	哪个	制作	英雄	在	全部	时代	.

但他从未想到，在他自己的英国血液里，可能潜藏着造就英雄的那种力量。

[ə; eɪ] ['heɪstɪli] [briːðd] [preə(r)] — [hɪz; ɪz][maɪnd] [meɪd] [ʌp] ,

A	hastily	breathed	prayer	—	his	mind	made	up	,
一个	草草	呼吸	祷告	—	他的	头脑	制成	向上	,

他匆匆默默祈祷——他已下定决心。

['letɪŋ] [gəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] [reɪl][hiː; hi] [kə'menst] [tuː; tə]['ləʊə(r)] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] ,

letting	go	of	the	weather	rail	he	commenced	to	lower	himself	to	the	wheel	,
出租	去	的	这	天气	轨	他	开始	到	降低	他自己	到	这	车轮	,

他松开护栏，开始慢慢地把自己放到方向盘上。

['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mə'mentəs] [sprɪŋ] [ðæt] [wʊd] [ɪn] [ɔːl]

hoping	to	get	a	footing	there	for	the	momentous	spring	that	would	in	all
希望	到	得到	一个	立足点	那里	为了	这	意义重大	春天	那	会	在	全部

[ˌprɒbə'bɪlətɪ] [lænd] [hɪm] [ɪn] [ɪ'tɜːnətɪ] .

probability	land	him	in	eternity	.
可能性	土地	他	在	永恒	.

希望在那里站稳脚跟，迎接那个意义非凡的春天，而这个春天很可能会让他永生。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] [ɑːft][tuː; tə] [riːtʃ] [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

But	even	as	he	climbed	a	little	farther	aft	to	reach	down	to	it	,
但	甚至	作为	他	攀登	一个	小的	更远	后部	到	抵达	向下	到	它	,

但即便他再往后爬一点去够它，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['æktʃuəli] ['stræd(ə)lɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [meɪt] [ænd; ənd] [bɔɪ] ,

he	found	himself	actually	straddling	the	bodies	of	the	missing	mate	and	boy	,
他	成立	他自己	实际上	跨骑	这	身体	的	这	丢失的	伴侣	和	男生	,

他发现自己竟然跨坐在失踪的同伴和男孩的尸体上。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['kaʊə(r)ɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][reɪl] , [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][ðeə(r)] [fiːt] [ə'genst] [ðə; ði] ['stɪərɪŋ] -

who	were	cowering	under	the	rail	,	supported	by	their	feet	against	the	steering	-
WHO	是	畏缩	在下面	这	轨	,	有	经过	他们的	脚	反对	这	转向	-

[gɪə(r)] ['bɒksɪŋ] .

gear	boxing	.
齿轮	拳击	.

他们蜷缩在铁轨下，双脚抵着转向装置箱体支撑着身体。

[laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndəklæp] [ðə; ði] [həʊl] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'zɑːstə(r)] [bɜːst] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Like	a	thunderclap	the	whole	cause	of	the	disaster	burst	upon	his	mind	.
喜欢	一个	霹雳	这	所有的	原因	的	这	灾难	爆裂	之上	他的	头脑	.

灾难的起因如同晴天霹雳般瞬间涌入他的脑海。

[ðə; ði] [meɪts] [fiːt] [plˈæŋkt] [ə'genst] [ðə; ði] [spəʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːl] [sə'dʒestid] [ˌaɪ 'tiː] .

The	mate's	feet	planked	against	the	spokes	of	the	wheel	suggested	it	.
这	朋友的	脚	木板	反对	这	发言人	的	这	车轮	建议	它	.

船员的双脚抵在方向盘的辐条上，这暗示了这一点。

[ðə; ði] [helm] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɑ:d] [daʊn] [æt; ət] [ɔ:l] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [hæd; həd] [bi:n] .

The	helm	was	not	hard	down	at	all	,	and	never	had	been	.
这	舵	曾是	不是	难的	向下	在	全部	,	和	绝不	有	到过	.

舵根本没用力踩下去，也从来没有用力踩下去过。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [hɑ:d] [ʌp] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] .

It	was	hard	up	all	the	time	.
它	曾是	难的	向上全部		这	时间	.

他一直都很穷。

[hi:; hi] [rɪ'membəd] , [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [tu:] [leɪt] ,

He	remembered	,	now	that	it	was	too	late	,
他	记得	,	现在	那	它	曾是	也	晚的	,

他这才想起来，但为时已晚。

[ðæt] [ðə; ði] [meit] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [stɪrd] [ˌhɪðə'tu:] [wɪð] [ə; eɪ] ['tɪlə(r)] ;

that	the	mate	had	always	steered	hitherto	with	a	tiller	;
那	这	伴侣	有	总是	转向	迄今为止	和	一个	耕耘机	;

这位大副此前一直都是用舵柄掌舵的；

[ðæt] [ə; eɪ] [wi:l] [tɜ:nz] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] ['tɪlə(r)] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wɪð] [-]

that	a	wheel	turns	exactly	the	opposite	way	to	the	tiller	;	and	that	with	[	194	]
那	一个	车轮	转弯	确切地	这	对面的	方式	到	这	耕耘机	;	和	那	和	[	-	]

车轮的转动方向与舵柄的转动方向完全相反；并且[194]

['evri] [seɪl] [hɔ:l] [taɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [helm] [held] [hɑ:d] ['əʊvə(r)] ,

every	sail	hauled	tight	,	and	the	helm	held	hard	over	,
每一个	帆	拖拽	紧的	,	和	这	舵	握住	难的	超过	,

所有帆都拉得很紧，舵也紧紧地握在手中。

[ðə; ði] ['lɔɪəl] ['lɪt(ə)l] [krɑ:ft] [hæd; həd] [bi:n] [æz; əz] ['lɪtərəli] ['mə:də] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bi:n]

the	loyal	little	craft	had	been	as	literally	murdered	as	if	she	had	been
这	忠诚	小的	工艺	有	到过	作为	字面上地	被谋杀	作为	如果	她	有	到过

[tɔ:p'i:dəʊd] ,

torpedoed	,
被鱼雷击中	,

这艘忠诚的小船就像被鱼雷击中一样，惨遭谋杀。

[ænd; ənd] ['ɔ:lsəʊ] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] ['dʒepədaizd] [θru:] [ðɪs] [mænz] ['fɒli] .

and	also	their	lives	jeopardized	through	this	man's	folly	.
和	还	他们的	生活	危及	通过	这	男人的	蠢事	.

他们的生命也因这个人的愚蠢行为而受到威胁。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [hɪm] ['i:v(ə)n] [naʊ] ?

What	was	the	good	of	him	even	now	?
什么	曾是	这	好的	的	他	甚至	现在	?

即使到了现在，他又能有什么用呢?

[ðeə(r)] [hi:; hi] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒg] ,

There	he	lay	like	a	log	,
那里	他	躺	喜欢	一个	日志	,

他像根木头一样躺在那里，

[æz; əz] [dʌm] [æz; əz] [ðə; ði] [mæn] [hu:m] [hi:; hi] [hæd; həd] [left] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['tæfˌreɪl] .

as	dumb	as	the	man	whom	he	had	left	clinging	to	the	taffrail	.
作为	哑的	作为	这	男人	谁	他	有	左边	依恋	到	这	船尾栏杆	.

就像他留下的那个紧紧抓住船尾栏杆的人一样愚蠢。

" [wʌts] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] [naʊ] ? " [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] ,

"	What's	to	be	done	now	?	"	he	shouted	,
"	是什么	到	是	完毕	现在	?	"	他	喊叫	,

“现在该怎么办？”他喊道。

['traɪɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [raʊz] [ðə; ði] ['prɒstreɪt] ['fɪgə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] .

trying	in	vain	to	rouse	the	prostrate	figure	with	his	foot	.
尝试	在	徒劳	到	唤醒	这	前列腺	数字	和	他的	脚	.

他徒劳地用脚试图唤醒倒在地上的人。

" [raʊz] [ʌp] !

"	Rouse	up	!
"	唤醒	向上	!

“振作起来！”

[raʊz] [ʌp] , [juː; jʊ] [fuːl] !

Rouse	up	,	you	fool	!
唤醒	向上	,	你	傻子	!

醒醒吧，你这傻瓜！

" [hiː; hi] [rɔːd] .

"	he	roared	.
"	他	咆哮	.

他咆哮道。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['kaʊəd] ?

"	Are	you	going	to	die	like	a	coward	?
"	是	你	去	到	死	喜欢	一个	懦夫	?

你要像个懦夫一样死去吗?

" [ænd; ənd] ['letɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] ,

"	And	letting	himself	down	,
"	和	出租	他自己	向下	,

“他让自己失望了，

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [kləʊz] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [huː] [baɪ] [hɪz; ɪz] [stjuː'pɪdəti] [hæd; həd] [brɔːt]

he	put	his	face	close	to	that	of	the	man	who	by	his	stupidity	had	brought
他	放	他的	脸	关闭	到	那	的	这	男人	WHO	经过	他的	愚蠢	有	带来

[ðem; ðəm] [ɔːl] [tuː; tə] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [plaɪt] .

them	all	to	this	terrible	plight	.
他们	全部	到	这	糟糕的	困境	.

他把脸凑近那个因为愚蠢而把他们所有人带入这种可怕困境的人。

[bʌt; bət] [bəuθ] [ðə; ði] [meit] [ænd; ənd] [bɔɪ] [siːmd] ['pærəlaɪzd] .

But	both	the	mate	and	boy	seemed	paralyzed	.
但	两个都	这	伴侣	和	男生	似乎	瘫痪	.

但那名男子和他的伴侣似乎都动弹不得。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [nɒt] [ə; eɪ] [məʊn] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

Not	a	word	,	not	a	moan	could	he	get	out	of	them	.
不是	一个	单词	,	不是	一个	呻吟	可以	他	得到	出去	的	他们	.

他从他们那里得不到一个字，一声呻吟也发不出来。

[ðə; ði] [help] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [wɒz; wəz] [dɪ'naɪd] [hɪm] .

The	help	which	they	would	have	been	was	denied	him	.
这	帮助	哪个	他们	会	有	到过	曾是	否认	他	.

他本应得到的帮助却被剥夺了。

[wʌns] [mɔː(r)] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɪf] ['eni] [wʌn] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [seɪvd] ,

Once	more	he	realized	that	if	any	one	was	to	be	saved	,
一次	更多的	他	已实现	那	如果	任何	一	曾是	到	是	已保存	,

他再次意识到，如果要拯救任何人，

[hiː; hi] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'ləʊn] [mʌst; məst] [ə'kʌmplɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

he	and	he	alone	must	accomplish	it	.
他	和	他	独自的	必须	完成	它	.

这件事必须由他一个人完成。

[ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] [rest] [bɪ'twi:n] [tu:] [weɪvz] [dɪ'saɪdɪd] [hɪm] .

A	momentary	rest	between	two	waves	decided	him	.
一个	瞬间	休息	之间	二	波浪	决定	他	.

两波浪潮之间的短暂休息让他做出了决定。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [hɑ:f] - ['sekənd] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [get] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [æz; əz] [hi:; hi] [stʊd] [ʌp] ,

There	was	one	half	-	second	of	trying	to	get	his	balance	as	he	stood	up	,
那里	曾是	一	一半	-	第二	的	尝试	到	得到	他的	平衡	作为	他	站立	向上	,

他站起来的时候，花了半秒钟才稳住身子。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [plʌndʒ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [waɪld] [ə'bɪs] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['flaʊndərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['beli] [ɒv; əv] [-]

then	came	the	plunge	into	the	wild	abyss	,	and	he	found	himself	floundering	in	the	belly	of	[	195	]
然后	来了	这	暴跌	进入	这	荒野	深渊	,	和	他	成立	他自己	挣扎	在	这	腹部	的	[	-	]

然后，他纵身跃入了狂野的深渊，发现自己在[195]的腹中挣扎。

[ðə; ði] [seɪl] , ['strʌg(ə)lɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] , [bʌt; bət] [ʌp] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [weɪst] [ɪn] ['wɔ:tə(r)] .

the	sail	,	struggling	to	keep	his	footing	,	but	up	to	his	waist	in	water	.
这	帆	,	挣扎	到	保持	他的	立足点	,	但	向上	到	他的	腰部	在	水	.

他扬帆起航，努力保持平衡，但水已经淹到他的腰部。

[wɪð] [ə; eɪ] [fɪəs] [sens] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['seɪfli] [pɑ:st] [ðə; ði] [fɜ:st] ['deɪndʒə(r)] ,

With	a	fierce	sense	of	triumph	that	he	was	safely	past	the	first	danger	,
和	一个	凶猛的	感觉	的	胜利	那	他	曾是	安全	过去的	这	第一的	危险	,

他带着一种强烈的胜利感，觉得自己已经安全度过了第一个危险期。

[ðə; ði] ['jɔ:nɪŋ] [gʌlf] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [reɪl] [ænd; ənd] [bu:m] ,

the	yawning	gulf	between	the	rail	and	boom	,
这	打哈欠	海湾	之间	这	轨	和	繁荣	,

铁轨与吊舱之间巨大的鸿沟，

[hi:; hi] [θru:] ['evri] [greɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [streŋθ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['despərət] [tɑ:sk] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] ,

he	threw	every	grain	of	his	remaining	strength	into	the	desperate	task	before	him	,
他	扔	每一个	粮食	的	他的	其余的	力量	进入	这	绝望的	任务	前	他	,

他将剩余的所有力气都倾注到摆在眼前的这项孤注一掷的任务中。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [gæf] [ðæt] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [si:] ,

and	pushed	out	for	the	gaff	that	was	lying	on	the	surface	of	the	sea	,
和	推动	出去	为了	这	失误	那	曾是	说谎	在	这	表面	的	这	海	,

然后奋力伸手去够躺在海面上的鱼叉。

['θɜ:ti] [fi:t] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] .

thirty	feet	away	in	the	darkness	.
三十	脚	离开	在	这	黑暗	.

三十英尺外，黑暗中。

['i:v(ə)n] [æz; əz] [hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [ə; eɪ] ['sɜ:dʒɪŋ] [weɪv] [wɒʃt] [hɪm] [ɒf] [hɪz; ɪz] [fi:t] ,

Even	as	he	started	a	surging	wave	washed	him	off	his	feet	,
甚至	作为	他	开始	一个	滔滔	海浪	洗过	他	离开	他的	脚	,

即使他刚开始行动，一股汹涌的巨浪就把他掀翻在地。

[ænd; ənd] [ə'gen] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['həʊpləsli] ['wɒləʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] ,

and	again	he	found	himself	hopelessly	wallowing	in	the	water	,
和	再次	他	成立	他自己	绝望地	沉溺	在	这	水	,

他又一次发现自己无可救药地沉入水中。

[bʌt; bət] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['kɔ:ldrən] [fɔ:md] [baɪ] [ðə; ði] ['kænvəs] .

but	still	in	the	great	cauldron	formed	by	the	canvas	.
但	仍然	在	这	伟大的	釜	形成	经过	这	帆布	.

但仍然身处画布形成的巨大坩埚之中。

[haʊ] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [kʊd; kəd] [wɔːk] ['iːv(ə)n][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði][seɪl]['ʌndə(r)] [sʌtʃ]

How	any	human	being	could	walk	even	the	length	of	the	sail	under	such
如何	任何	人类	存在	可以	走	甚至	这	长度	的	这	帆	在下面	这样的

['sɜːkəmstənsɪz] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][duː; də] .

circumstances	he	does	not	know	any	more	than	I	do	.
情况	他	做	不是	知道	任何	更多的	比	我	做	.

在这种情况下，任何人怎么可能走完哪怕是帆的全长，他也不知道，就像我也不知道一样。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪm'pɒsəb(ə)l][wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] ,

But	the	impossible	was	accomplished	,
但	这	不可能的	曾是	完成	,

但不可能的事情还是发生了。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [æt; ət][lɑːst] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪmpɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [end][ɒv; əv]

and	somehow	he	was	clinging	at	last	like	a	limpet	to	the	very	end	of
和	不知何故	他	曾是	依恋	在	最后的	喜欢	一个	帽贝	到	这	非常	结尾	的

[ðə; ði][gæf] ,

the	gaff	,
这	失误	,

不知怎的，他最终像藤壶一样紧紧地吸附在了鱼钩的末端。

[hɪz; ɪz][legz] [ɔːl'redi] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [edʒ] ,

his	legs	already	dangling	over	the	fatal	edge	,
他的	腿	已经	悬挂	超过	这	致命的	边缘	,

他的双腿已经悬在致命的边缘之外，

[ænd; ənd] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [klʌtʃ] [ɒv; əv] [deθ] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət]

and	with	nothing	to	keep	him	from	the	clutch	of	death	beyond	it	but
和	和	没有什么	到	保持	他	从	这	离合器	的	死亡	超过	它	但

[hɪz; ɪz][grɪp][ɒv; əv][ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] [spɑː(r)] .

his	grip	of	the	floating	spar	.
他的	紧握	的	这	漂浮的	斯帕	.

除了紧紧抓住漂浮的桅杆之外，没有任何东西能阻止他坠入死亡的魔爪。

[tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi][mʌst; məst] [klɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɒkɪŋ] [bəʊt] [ʃʊd; ʃəd] [ə'gen] [kʌm] [tɔːt] [ɒn][ðə; ði][laɪn]

To	this	he	must	cling	until	the	mocking	boat	should	again	come	taut	on	the	line
到	这	他	必须	黏着	直到	这	嘲讽	船	应该	再次	来	紧绷	在	这	线

[ænd; ənd] ['pɒsəbli] [rʌn] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] . [-]

and	possibly	run	within	his	reach	.	[	196	]
和	可能	跑步	之内	他的	抵达	.	[	-	]

他必须紧紧抓住它，直到那艘嘲笑的小船再次绷紧绳索，并有可能跑到他够得着的地方。[196]

[ðə; ði][nekst]['sekənd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːknəs] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][seɪl][ə; eɪ]

The	next	second	out	of	the	darkness	what	seemed	to	the	man	in	the	sail	a
这	下一个	第二	出去	的	这	黑暗	什么	似乎	到	这	男人	在	这	帆	一个

['maʊntən] [ɒv; əv] ['blæknəs] [rʌʃt] ['hɪsɪŋ] [æt; ət][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['keɪɒs] [bɪ'jɒnd] ,

mountain	of	blackness	rushed	hissing	at	him	from	the	chaos	beyond	,
山	的	黑	匆忙	嘶嘶声	在	他	从	这	混乱	超过	,

下一秒，在帆船上的男人看来，黑暗中仿佛一座黑色的山峰正从远处的混沌中向他嘶嘶作响地袭来。

['æktʃuəli] [swept] [ə'krɒs] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['beli] [ɒv; əv][ðə; ði][seɪl] ,

actually	swept	across	him	into	the	belly	of	the	sail	,
实际上	扫荡	穿过	他	进入	这	腹部	的	这	帆	,

实际上，它从他身上扫过，落入了帆的腹部。

[ænd; ənd][tɔː(r)][hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['ræpɪdli] ['wiːkənɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][spɑː(r)] .

and	tore	him	from	his	rapidly	weakening	hold	of	the	spar	.
和	撕裂	他	从	他的	快速	减弱	抓住	的	这	斯帕	.

然后把他从他越来越无力地抓着的木杆上扯了下来。

[wɪð] [ðə; ði] ['enədʒi] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)][hɪz; ɪz][hændz] [went] [ʌp][ænd; ənd] [kɔːt] ['sʌmθɪŋ] ,

With	the	energy	of	despair	his	hands	went	up	and	caught	something	,
和	这	活力	的	绝望	他的	双手	去	向上	和	捕捉	某物	,

他绝望地抬起双手，抓住了什么东西。

['prɒbəbli] [ə; eɪ] [baɪt] [ɪn][ðə; ði] [naʊ] ['slækən] ['peɪntə(r)] .

probably	a	bight	in	the	now	slackened	painter	.
大概	一个	海湾	在	这	现在	松弛	画家	.

可能是现在松懈的油漆工咬了一口。

[ɪn][ə; eɪ] [traɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['grɪpɪŋ] [ðə; ði][reɪl] ,

In	a	trice	he	was	gripping	the	rail	,
在	一个	瞬间	他	曾是	扣人心弦	这	轨	,

他瞬间就抓住了栏杆。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪfli] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [bəʊt] ,

and	a	second	later	he	was	safely	inside	the	boat	,
和	一个	第二	之后	他	曾是	安全	里面	这	船	,

一秒钟后，他就安全进入了船内。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm'self] [laɪk] [sʌm; səm] [greɪt] ['njuːfəndlənd] [dɒg] .

and	standing	shaking	himself	like	some	great	Newfoundland	dog	.
和	常设	摇晃	他自己	喜欢	一些	伟大的	纽芬兰	狗	.

他站在那里，像一只纽芬兰犬一样抖个不停。

['iːv(ə)n] [naʊ] [ə; eɪ] ['siːmɪŋli] [ɪn'suːpərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [luːm] [ə'hed] .

Even	now	a	seemingly	insuperable	difficulty	loomed	ahead	.
甚至	现在	一个	似乎	不可逾越	困难	迫近	前方	.

即使现在，前方仍然面临着看似无法克服的困难。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [naɪf] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][let][gəʊ][ðə; ði][rəʊp] .

He	had	no	knife	and	was	unable	to	let	go	the	rope	.
他	有	不	刀	和	曾是	无法	到	让	去	这	绳索	.

他没有刀，也无法松开绳子。

[wʊd] [hiː; hi][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ə'bɔːd] ,

Would	he	be	able	to	take	his	comrades	aboard	,
会	他	是	有能力的	到	拿	他的	同志们	船上	,

他能否带他的战友们一起登船?

[ænd; ənd] [wʊd] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] [kiːp] [ə'fləʊt] [ænd; ənd] [fɔːm] [ə; eɪ] ['brestˌwɜːk] [ə'genst] [ðə; ði] [siː] ,

and	would	the	schooner	keep	afloat	and	form	a	breastwork	against	the	sea	,
和	会	这	大篷车	保持	漂浮	和	形式	一个	胸墙	反对	这	海	,

那艘纵帆船能否保持漂浮，并形成一道抵御大海的屏障?

[ɔː(r)] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [sɪŋk] [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz]['bæt(ə)l] ,

or	would	it	sink	and	,	after	all	his	battle	,
或者	会	它	下沉	和	,	后	全部	他的	战斗	,

或者它会沉没，而他奋力抵抗之后，

[dræg][ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [hɪm] [daʊn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pɜː'dɪʃn] ?

drag	the	boat	and	him	down	with	it	to	perdition	?
拖	这	船	和	他	向下	和	它	到	毁灭	?

把船和他一起拖入深渊?

[fə'lɒsəfaɪzɪŋ] [ɪz][nəʊ] [help] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] .

Philosophizing	is	no	help	at	such	a	time	.
哲学思考	是	不	帮助	在	这样的	一个	时间	.

在这种时候，空谈哲学毫无用处。

[hiː; hi] [wʊd] [traɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [men] .

He	would	try	for	the	other	men	.
他	会	尝试	为了	这	其他	男人	.

他会尽力帮助其他人。

[tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] [ʌnˈθɪŋkəbl] .

To	leave	them	was	unthinkable	.
到	离开	他们	曾是	不可思议	.

离开他们是不可想象的。

[wʌns] [mɔː(r)] [ˈfɔːtʃuːn] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] .

Once	more	fortune	was	on	his	side	.
一次	更多的	财富	曾是	在	他的	边	.

幸运女神再次眷顾了他。

[ðə; ði] [ɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] , [læʃt] [-]

The	oars	were	still	in	the	boat	,	lashed	[	197	]
这	桨	是	仍然	在	这	船	,	鞭打	[	-	]

船桨还在船上，被绑着[197]

[ˈfɜːmli] [tuː; tə][ðə; ði] [θwɔːt] — [ə; eɪ][plæn][əˈpɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ɪnˈsɪstɪd] .

firmly	to	the	thwarts	—	a	plan	upon	which	he	had	always	insisted	.
牢牢	到	这	挫败	—	一个	计划	之上	哪个	他	有	总是	坚持	.

坚定地采取阻挠措施——这是他一直坚持的计划。

[ˈwɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] , [ænd; ənd] [ˈskɪlfəli] , [hiː; hi] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði]

Watching	his	chance	,	and	skilfully	manœuvring	,	he	succeeded	in	approaching	the
观看	他的	机会	,	和	巧妙地	机动	,	他	成功了	在	接近	这

[ˈskuːnə(r)] [stɜːn] [fɜːst] ,

schooner	stern	first	,
大篷车	船尾	第一的	,

他伺机而动，巧妙地操纵船只，成功地从船尾靠近了那艘纵帆船。

[wen] [ðə; ði][ˈkeɪb(ə)l][dʒʌst] [əˈlaʊd] [hɪm][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði][ˌpɜːpənˈdɪkjələ(r)] [dek] .

when	the	cable	just	allowed	him	to	touch	the	perpendicular	deck	.
什么时候	这	电缆	只是	允许	他	到	触碰	这	垂直	甲板	.

当缆绳刚好允许他触碰到垂直的甲板时。

[hɪz; ɪz] [ʃaʊts] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [hæd; həd] [naʊ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [rɪŋ] .

His	shouts	to	the	others	had	now	quite	a	different	ring	.
他的	喊叫	到	这	其他的	有	现在	相当	一个	不同的	戒指	.

他现在对其他人的喊声听起来完全不一样了。

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [kəˈmændz] , [ˈliːvɪŋ] [nəʊ] [ɪˈnɪʃətɪv] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

His	words	were	commands	,	leaving	no	initiative	to	them	.
他的	字	是	命令	,	离开	不	倡议	到	他们	.

他的话语都是命令，不给他们任何主动权。

[ðeɪ] [ˈriːəlaɪzd] [ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wʌn][ænd; ənd][ˈəʊnli] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] [leɪ] [ɪn] [ðæt] [bəʊt] ;

They	realized	also	that	their	one	and	only	chance	for	life	lay	in	that	boat	;
他们	已实现	还	那	他们的	一	和	仅有的	机会	为了	生活	躺	在	那	船	;

他们也意识到，他们唯一的生存机会就在那艘船上；

[ænd; ənd] [rɪˈtɜːnɪŋ] [həʊp] [lent] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈkʌrɪdʒ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌhɪðəˈtuː] [lækt] .

and	returning	hope	lent	them	the	courage	which	they	had	hitherto	lacked	.
和	返回	希望	借出的	他们	这	勇气	哪个	他们	有	迄今为止	缺乏	.

重燃的希望给了他们此前一直缺乏的勇气。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [dɪˈleɪ] [wɪtʃ] [siːmd] [ˈaʊəz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] [ˈkæptɪn] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm] ,

After	a	delay	which	seemed	hours	to	the	anxious	captain	at	such	a	time	,
后	一个	延迟	哪个	似乎	小时	到	这	焦虑的	队长	在	这样的	一个	时间	,

对于当时焦急的船长来说，这漫长的延误仿佛持续了几个小时。

[wɪð] [ˈskɪlfl] [ˈhændlɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][gɒt] [ɔːl] [θriː] [əˈbɔːd] .

with	skilful	handling	he	had	got	all	three	aboard	.
和	熟练	处理	他	有	得到	全部	三	船上	.

他凭借娴熟的技巧，让三个人都上了船。

[wʌns] [mɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'lentləs] [rəʊp] ,

Once	more	he	was	face	to	face	with	the	problem	of	the	relentless	rope	,
一次	更多的	他	曾是	脸	到	脸	和	这	问题	的	这	狠	绳索	,

他再次面临着那根无情绳索的难题。

[bʌt; bət] [ə'gen] ['fɔːtʃuːn] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] .

but	again	fortune	proved	to	be	on	his	side	.
但	再次	财富	已证实	到	是	在	他的	边	.

但幸运女神再次眷顾了他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['pæsɪndʒə(r)] , [ðə; ði] ['juːsləs] , ['bɜːd(ə)nsəm] ['pæsɪndʒə(r)] , [huː] [naʊ] [held] [ðə; ði]

It	was	the	passenger	,	the	useless	,	burdensome	passenger	,	who	now	held	the
它	曾是	这	乘客	,	这	无用	,	负担	乘客	,	WHO	现在	握住	这

[kiː] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

key	to	the	situation	.
钥匙	到	这	情况	.

现在，掌握着局势关键的，正是那个无用且碍事的乘客。

[hiː; hi][hæd; həd] [senst] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] ['hændɪd][ðə; ði]['skɪpə(r)]

He	had	sensed	the	danger	in	a	moment	,	and	instantly	handed	the	skipper
他	有	感觉到的	这	危险	在	一个	片刻	,	和	即刻	递交	这	船长

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [klɑːsp] - [naɪf] .

a	large	clasp	-	knife	.
一个	大的	搭扣	-	刀	.

他瞬间察觉到了危险，立即递给船长一把大折叠刀。

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [friː] [ðə; ði] [bəʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rek] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]

With	it	to	free	the	boat	from	the	wreck	was	but	the	work	of	a
和	它	到	自由的	这	船	从	这	破坏	曾是	但	这	工作	的	一个

['məʊmənt] . [-]

moment	.	[	198	]
片刻	.	[	-	]

用它把船从残骸中解救出来，只用了片刻时间。[198]

[truː] , [ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['əʊpən] " ['rɑːdni] " [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɑːk] ,

True	,	their	position	in	a	small	open	"	rodney	"	in	the	middle	of	a	dark	,
真的	,	他们的	位置	在	一个	小的	打开	"	罗德尼	"	在	这	中间	的	一个	黑暗的	,

没错，他们的位置在一个黑暗的、狭小的、敞开的“罗德尼”里，

[rʌf] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [ət'læntɪk] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪg'zæktli] ['enviəb(ə)l] ,

rough	night	in	the	North	Atlantic	was	not	exactly	enviable	,
粗糙的	夜晚	在	这	北	大西洋	曾是	不是	确切地	令人羡慕	,

在北大西洋度过一个难熬的夜晚绝非令人羡慕的事。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði] ['baɪtɪŋ] ['wɪntə(r)] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['friːzɪŋ] [ðeə(r)] ['kləʊðɪŋ] ['sɒlɪd] ,

especially	as	the	biting	winter	wind	was	freezing	their	clothing	solid	,
尤其	作为	这	咬	冬天	风	曾是	冷冻	他们的	衣服	坚硬的	,

尤其是凛冽的寒风将他们的衣服冻得硬邦邦的。

[ænd; ənd] ['stedəli] ['sæpɪŋ] [ðeə(r)] [smɔːl] [stɒk] [ɒv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [vaɪ'tæləti] .

and	steadily	sapping	their	small	stock	of	remaining	vitality	.
和	稳步	消耗	他们的	小的	库存	的	其余的	活力	.

并不断消耗他们所剩无几的活力。

[jet] [ðiːz] [men] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [krɒst] [ə; eɪ] [gʌlf] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [waɪd] [æz; əz] [ðæt]

Yet	these	men	felt	that	they	had	crossed	a	gulf	almost	as	wide	as	that
然而	这些	男人	毛毡	那	他们	有	交叉	一个	海湾	几乎	作为	宽的	作为	那

[bɪ'twiːn] [daɪvz] [ænd; ənd] ['læzərəs] .

between	Dives	and	Lazarus	.
之间	潜水	和	拉撒路	.

然而，这些人却觉得他们跨越的鸿沟几乎和财主与拉撒路之间的鸿沟一样宽广。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv] , [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [bəʊt] [kʊd; kəd] ,

If	they	could	live	,	they	knew	that	the	boat	could	,
如果	他们	可以	居住	,	他们	知道	那	这	船	可以	,

他们知道，只要他们能活下来，船也能活下来。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][aɪs] [wʊd] [nɒt] [klɒg] [hɜː(r); hə(r)] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [sɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ˈdeɪlaɪt] ,

for	the	ice	would	not	clog	her	enough	to	sink	her	before	daylight	,
为了	这	冰	会	不是	阻塞	她	足够的	到	下沉	她	前	日光	,

因为冰层不足以让她在天亮前沉没。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [siː] — [wel] , [æz; əz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈskuːnə(r)] ,

and	as	for	the	sea	—	well	,	as	with	the	schooner	,
和	作为	为了	这	海	—	出色地	,	作为	和	这	大篷车	,

至于大海——嗯，就像那艘纵帆船一样，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [ˈhændlɪŋ] [ðeə(r)][krɑːft] [tɪl] [ðə; ði] [laɪt] [keɪm] .

it	was	only	a	matter	of	handling	their	craft	till	the	light	came	.
它	曾是	仅有的	一个	事情	的	处理	他们的	工艺	直到	这	光	来了	.

他们只需要耐心等待曙光出现即可。

[ˈmiːnwaɪl] , [ðəʊ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ðen] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Meanwhile	,	though	they	did	not	then	know	it	,
同时	,	尽管	他们	做过	不是	然后	知道	它	,

与此同时，尽管他们当时并不知道，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈdrɪftɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [weɪ] [təˈwɔːdz] [ðeə(r)] [əʊn] [hoʊmz] , [səʊ] [ðæt] ,

they	had	drifted	a	very	considerable	way	towards	their	own	homes	,	so	that	,
他们	有	漂移	一个	非常	大量	方式	向	他们的	自己的	房屋	,	所以	那	,

他们已经漂流了相当长的一段路，朝着各自的家走去，因此，

[ˈrəʊɪŋ] [ɪn] [tɜːn] [ænd; ənd] [ˈkɒnstəntli] [ˈbeɪlɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] [bəʊt] [ðeɪ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [meɪd] [ðə; ði]

rowing	in	turn	and	constantly	bailing	out	their	boat	they	at	length	made	the
划船	在	转动	和	不断地	弃保	出去	他们的	船	他们	在	长度	制成	这

[ʃɔː(r)] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] [ɒv; əv][waɪld] [baɪt] ,

shore	at	the	little	village	of	Wild	Bight	,
支撑	在	这	小的	村庄	的	荒野	海湾	,

他们轮流划桨，不断地舀出船上的水，最终到达了野湾小村庄的岸边。

[ˈəʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [əʊn] .

only	a	few	miles	away	from	their	own	.
仅有的	一个	很少	英里	离开	从	他们的	自己的	.

离他们自己的家只有几英里远。

[ðə; ði] [gʊd] [fəʊk][æt; ət] [wʌns] [ˈkɪnd(ə)ld][ˈfaɪərz] ,

The	good	folk	at	once	kindled	fires	,
这	好的	民间	在	一次	点燃	火灾	,

好心人们立刻生起了火，

[ænd; ənd] [beɪðd] [ænd; ənd] [tʃeɪft] [ðə; ði][hɑːf] - [ˈfrəʊz(ə)n] [lɪmz] [ænd; ənd] [tʃɪld] [ˈbɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	bathed	and	chafed	the	half	-	frozen	limbs	and	chilled	bodies	of	the
和	洗澡	和	擦伤	这	一半	-	冷冻	四肢	和	冷藏	身体	的	这

[ɪgˈzɔːstɪd] [kruː] . [-]

exhausted	crew	.	[	199	]
筋疲力尽的	全体人员	.	[	-	]

他们清洗并擦干了疲惫不堪的船员们半冻僵的四肢和冰冷的身体。[199]

[naʊ] [ðə; ði][wʌn][æŋ'zaɪəti][ɒv; əv][ɔ:l][hændz][wɒz; wəz][tu:; tə][get] [həʊm] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l]

Now	the	one	anxiety	of	all	hands	was	to	get	home	as	quickly	as	possible
现在	这	一	焦虑	的	全部	双手	曾是	到	得到	家	作为	迅速地	作为	可能的

[fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)] [ðæt] [sʌm; səm]['ru:mə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'zɑ:stə(r)][ɪn][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv] ['rekɪdʒ] [frɒm; frəm]

for	fear	that	some	rumor	of	the	disaster	in	the	form	of	wreckage	from
为了	害怕	那	一些	谣言	的	这	灾难	在	这	形式	的	残骸	从

[ðə; ði] ['sku:nə(r)] [mait] ['kæri] [tu:; tə][ðeə(r)] [lʌvd] [wʌnz] [nju:z] [ɒv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] ,

the	schooner	might	carry	to	their	loved	ones	news	of	the	accident	,
这	大篷车	可能	携带	到	他们的	喜爱	一个	消息	的	这	事故	,

现在，所有人最担心的就是尽快回家，因为他们害怕灾难的传闻，比如帆船残骸的碎片，会把事故的消息带给他们的亲人。

[ænd; ənd] [li:d] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] ['terɪfaɪd] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [ə'pærənt] ['deθs] .

and	lead	them	to	be	terrified	over	their	apparent	deaths	.
和	带领	他们	到	是	恐惧	超过	他们的	明显	死亡人数	.

并导致他们对自己的死亡感到恐惧。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l]['ɑ:ftə(r)] [dɔ:n] [ɒv; əv] [deɪ] , [ðə; ði] ['skɪpə(r)] ['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [həʊm] ,

As	soon	as	possible	after	dawn	of	day	,	the	skipper	started	for	home	,
作为	很快	作为	可能的	后	黎明	的	天	,	这	船长	开始	为了	家	,

天刚亮，船长就启程回家了。

['hævɪŋ] ['bɒrəʊd] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['rɑ:dni] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [stɪl] ['ki:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kwɔ:tə(r)] .

having	borrowed	a	small	rodney	,	and	the	wind	still	keeping	in	the	same	quarter	.
拥有	借来的	一个	小的	罗德尼	,	和	这	风	仍然	保持	在	这	相同的	四分之一	.

借来一根小杆子，风向依然不变。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'tens] [sə'praɪz] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [træp] - [bəʊt] [mænd] [baɪ] ['sevrəl] [men] , ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz]

To	his	intense	surprise	a	large	trap	-	boat	manned	by	several	men	,	seeing	his
到	他的	激烈的	惊喜	一个	大的	陷阱	-	船	有人值守	经过	一些	男人	,	看到	他的

['lɪt(ə)l] [bəʊt] ,

little	boat	,
小的	船	,

令他大吃一惊的是，一艘由几个人驾驶的大型捕兽船看到了他的小船。

[heild] [hɪm] ['laʊdli] , [ænd; ənd] [wen] [ɒn] ['drɔ:ɪŋ] [nɪə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [hu:] [ðeɪ]

hailed	him	loudly	,	and	when	on	drawing	near	it	was	discovered	who	they
赞誉	他	高声	,	和	什么时候	在	绘画	靠近	它	曾是	发现	WHO	他们

[wɜ:(r); wə(r)] ,

were	,
是	,

他们大声向他欢呼，走近后才发现他们是谁。

[prə'si:did] [tu:; tə] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm] ['hɑ:tɪli] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .

proceeded	to	congratulate	him	heartily	on	his	escape	.
继续	到	祝贺	他	衷心地	在	他的	逃脱	.

然后，他热情地祝贺他成功逃脱。

[ɔ:l'redi] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['dredɪd] [mait] ['hæpən] [mʌst; məst]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][hæv; həv]

Already	the	very	thing	that	he	had	dreaded	might	happen	must	surely	have
已经	这	非常	事物	那	他	有	令人恐惧的	可能	发生	必须	一定	有

[ə'kɜ:d] .

occurred	.
发生	.

他一直担心的事情恐怕已经发生了。

" [haʊ] [ɒn] [ɜ:θ] [dɪd][ju:; jʊ] [nəʊ] [səʊ] [su:n] ? " [hi:; hi] [ɪn'kwaɪəd] , [ə'nɔɪd] .

"	How	on	earth	did	you	know	so	soon	?	"	he	enquired	,	annoyed	.
"	如何	在	地球	做过	你	知道	所以	很快	?	"	他	询问	,	恼怒	.

“你怎么这么快就知道了？”他恼火地问道。

" [æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [əˈlɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [tiː] - [wɪnd] [wiː; wi] [sɔː] [wɒt] [ˌjuː ˈes] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ded]

"	As	we	came	along	before	t	'	wind	we	saw	what	us	took	to	be	a	dead
"	作为	我们	来了	沿着	前	t	-	风	我们	锯	什么	我们	采取	到	是	一个	死的

[weɪl] .

whale	.
鲸	.

“当我们迎风而行时，我们看到了我们认为是一头死鲸鱼的东西。”

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈskuːnə(r)] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] .

But	her	turned	out	to	be	a	schooner	upside	down	.
但	她	转向	出去	到	是	一个	大篷车	上行	向下	.

但她的船却变成了一艘翻了底的帆船。

[wiː; wi] [meɪd] [aʊt] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][tiː] - [ˈliːdɪŋ] [laɪt] , [ænd; ənd] [fɪəd] [juː; jʊ][mʌst; məst][ɔːl][hæv; həv]

We	made	out	she	were	t	'	Leading	Light	,	and	feared	you	must	all	have
我们	制成	出去	她	是	t	-	领导	光	,	和	害怕	你	必须	全部	有

[biːn] [ˈdraʊnd] ,

been	drowned	,
到过	溺水	,

我们以为她是领航员，担心你们都溺水身亡了。

[æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv]['eni] [wʌn][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˌʌpˈtɜːnd] [-]

as	there	was	no	sign	of	any	one	on	her	upturned	[	200	]
作为	那里	曾是	不	符号	的	任何	一	在	她	翻转	[	-	]

因为在她翻过来的身上没有发现任何人的迹象[200]

[kiːl] .

keel	.
龙骨	.

龙骨。

[səʊ][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈhʌrɪɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [tuː; tə][faɪnd][aʊt][tiː] - [truːθ] . "

So	we	were	hurrying	to	your	house	to	find	out	t	'	truth	.	"
所以	我们	是	匆忙	到	你的	房子	到	寻找	出去	t	-	真相	.	"

所以我们急忙赶到你家，想弄清楚真相。

" [doʊnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [bɔɪz] , " [sed] [ðə; ði] [ˈskɪpə(r)] .

"	Don't	say	a	word	about	it	,	boys	,	"	said	the	skipper	.
"	不	说	一个	单词	关于	它	,	男孩们	,	"	说	这	船长	.

“孩子们，别把这件事说出去，”船长说道。

" [wʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ] [teɪk] [ðɪs] [skɪf] [ænd; ənd] [rəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][waɪld] [baɪt] ,

"	One	of	you	take	this	skiff	and	row	her	back	to	Wild	Bight	,
"	一	的	你	拿	这	小艇	和	排	她	后退	到	荒野	海湾	,

“你们其中一人划着这艘小艇回到野湾去。”

[waɪl] [aɪ][gəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd] [təʊ] [ɪn][ðə; ði] [rek] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [wɪnd]

while	I	go	with	the	others	and	try	and	tow	in	the	wreck	before	the	wind
尽管	我	去	和	这	其他的	和	尝试	和	拖	在	这	破坏	前	这	风

[ʃɪfts] .

shifts	.
轮班	.

我则和其他人一起去，趁着风向改变之前把残骸拖回来。

[bʌt; bət][biː; bi][ʃʊə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [æt; ət] [həʊm] .

But	be	sure	not	to	say	anything	about	the	business	at	home	.
但	是	当然	不是	到	说	任何事物	关于	这	商业	在	家	.

但切记不要在家谈论生意上的事。

" [ðə; ði] [wɪnd] [stɪl] [held] [feə(r)] , [ænd; ənd] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [staʊt] [laɪn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l] ,

"	The	wind	still	held	fair	,	and	by	the	aid	of	a	stout	line	they	were	able	,
"	这	风	仍然	握住	公平的	,	和	经过	这	援助	的	一个	肥硕	线	他们	是	有能力的	,

“风向依然良好，借助一根结实的绳索，他们得以……”

['ɑːftə(r)] [ə'gen] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ,

after	again	finding	the	vessel	,
后	再次	寻找	这	血管	,

再次找到这艘船后，

[tuː; tə] [təʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [əʊn] ['hɑːbə(r)] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði]

to	tow	her	into	their	own	harbour	and	away	to	the	very	bottom	of	the
到	拖	她	进入	他们的	自己的	港口	和	离开	到	这	非常	底部	的	这

[baɪt] ,

Bight	,
海湾	,

把她拖进他们自己的港口，然后拖到海湾的最深处。

[weə(r)] [ðeɪ] ['strændɪd] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [haɪ] ['wɔːtə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['taɪni] [biːtʃ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [haɪ] [krægz]

where	they	stranded	her	at	high	water	on	the	tiny	beach	under	the	high	crags
在哪里	他们	搁浅	她	在	高的	水	在	这	微小的	海滩	在下面	这	高的	峭壁

[wɪtʃ] ['ʃəʊldə(r)] [aʊt] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] .

which	shoulder	out	the	ocean	.
哪个	肩膀	出去	这	海洋	.

涨潮时，他们把她困在了高耸的峭壁下的小海滩上，峭壁耸立在海面上。

[baɪ] [ə; eɪ] ['klevə(r)] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['pʊliz] [ænd; ənd] [blɒks] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [trʌŋks] [ɒv; əv] [triːz] [ɪn] [ðə; ði]

By	a	clever	system	of	pulleys	and	blocks	from	the	trunks	of	trees	in	the
经过	一个	聪明的	系统	的	滑轮	和	积木	从	这	树干	的	树木	在	这

[kleft] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɪf] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [hɔːl] ['ʌpraɪt] ,

clefts	of	the	cliff	she	was	hauled	upright	,
裂隙	的	这	悬崖	她	曾是	拖拽	直立	,

利用悬崖缝隙中树干上巧妙的滑轮和滑轮组，她被拉了起来，直立着。

[ænd; ənd] [held] [waɪl] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [fel] .

and	held	while	the	water	fell	.
和	握住	尽管	这	水	跌倒	.

并握住它，任由水流倾泻而下。

[ðen] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] [laɪt] [wɒz; wəz] [pʌmpt] [aʊt] [ænd; ənd] [ˌriː'fləʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [taɪd] .

Then	the	Leading	Light	was	pumped	out	and	refloated	on	the	following	tide	.
然后	这	领导	光	曾是	泵	出去	和	重新浮起	在	这	下列的	潮	.

然后，领航灯塔被抽干，并在随后的潮汐中重新浮起。

[ɒn] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [prə'naʊnst] [ʌn'ɪndʒəd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'taɪmli] [əd'ventʃə(r)] .

On	examination	,	she	was	pronounced	uninjured	by	her	untimely	adventure	.
在	考试	,	她	曾是	发音	未受伤	经过	她	不合时宜	冒险	.

经检查，她被宣布在这次意外冒险中没有受伤。

[aɪ] [əʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [dʒɒn] [bʊən] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv] [ðə; ði]

I	owe	it	to	John	Bourne	to	say	that	the	messenger	forbidden	to	tell	of	the
我	欠	它	到	约翰	伯恩	到	说	那	这	信使	禁止	到	告诉	的	这

['terəb(ə)l] [-]

terrible	[	201	]
糟糕的	[	-	]

我必须向约翰·伯恩说，信使被禁止讲述可怕的[201]

[ɪk'spɪəriəns] [təʊld] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [waɪf] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [ˌaɪ 'tiː] — [wel] , ['enihaʊ] ,

experience	told	it	to	his	own	wife	,	and	she	told	it	—	well	,	anyhow	,
经验	讲述	它	到	他的	自己的	妻子	,	和	她	讲述	它	—	出色地	,	无论如何	,

经验告诉他自己的妻子，而她也告诉了他——总之，就是这样。

[ðə; ði] ['skɪpərz] [waɪf] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] [laɪt] [wʌns] [mɔː(r)] [leɪ] [æt; ət]

the	skipper's	wife	had	heard	of	it	before	the	Leading	Light	once	more	lay	at
这	船长的	妻子	有	听到	的	它	前	这	领导	光	一次	更多的	躺	在

['æŋkə(r)] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['oʊnərz] [wɔːf] .

anchor	at	her	owner's	wharf	.
锚	在	她	所有者的	码头	.

船长的妻子在“领航灯号”再次停泊在船东的码头之前就听说过这件事。

['kʌrɪdʒ] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] , [ɔː(r)] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [laɪf] , [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] .

Courage	in	a	moment	of	danger	,	or	to	preserve	life	,	is	one	thing	.
勇气	在	一个	片刻	的	危险	,	或者	到	保存	生活	,	是	一	事物	.

在危难时刻或为了保全生命而展现的勇气是一回事。

[ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ðæt] ['feɪsɪz] [ɒdz] [wen] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [prə'zeɪɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði]

The	courage	that	faces	odds	when	the	circumstances	are	prosaic	and	the
这	勇气	那	面孔	赔率	什么时候	这	情况	是	平淡无奇	和	这

[dɪ'sɪʒ(ə)n] [dɪ'fɜːd] [ɪz] [ə; eɪ] ['reərə] ['kwɒlətɪ] .

decision	deferred	is	a	rarer	quality	.
决定	延期	是	一个	稀有	质量	.

在环境平淡无奇、决策延宕的情况下，能够勇敢面对逆境的勇气是一种更为罕见的品质。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['riːəl] [piːs] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['skuːnə(r)] [ə'nʌðə(r)] [tʃɑːns]

It	was	a	real	piece	of	courage	which	gave	the	little	schooner	another	chance
它	曾是	一个	真实的	片	的	勇气	哪个	给予	这	小的	大篷车	其他	机会

[ðæt] [fɔːl] [tuː; tə] [rɪ'triːv] [hɜː(r); hə(r)] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

that	fall	to	retrieve	her	reputation	.
那	落下	到	取回	她	名声	.

这真是勇气可嘉，也正是这份勇气让这艘小帆船在秋季获得了另一次挽回声誉的机会。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [ðə; ði] [gʊdz] [ə'genst] [ɔːl] [ɒdz] ,

She	was	permitted	to	deliver	the	goods	against	all	odds	,
她	曾是	允许	到	递送	这	商品	反对	全部	赔率	,

她克服重重困难，获准交付货物。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [mɔː(r)] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [waɪf] [kɪst] [hɪm] [gʊd] - [baɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [breɪv] [feɪs] [wen]

and	what	is	more	the	captain's	wife	kissed	him	good	-	bye	with	a	brave	face	when
和	什么	是	更多的	这	船长的	妻子	亲吻	他	好的	-	再见	和	一个	勇敢的	脸	什么时候

[wʌns] [ə'gen] [hiː; hi] [let] [ðə; ði] ['fɔːseɪl; 'fɔːsl] [drɔː] ,

once	again	he	let	the	foresail	draw	,
一次	再次	他	让	这	前帆	画	,

更甚的是，当船长再次放下前帆时，他的妻子强颜欢笑地吻别了他。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] [laɪt] [stʊd] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['sekənd] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l]

and	the	Leading	Light	stood	out	to	sea	on	her	second	and	successful
和	这	领导	光	站立	出去	到	海	在	她	第二	和	成功的

['ventʃə(r)] .

venture	.
风险投资	.

“领航灯”号在第二次航行中成功亮相，在海上熠熠生辉。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [bed] [ɪn] [ðə; ði] [aɪs] [ðæt] ['wɪntə(r)] ,

There	is	no	doubt	that	when	she	went	to	bed	in	the	ice	that	winter	,
那里	是	不	怀疑	那	什么时候	她	去	到	床	在	这	冰	那	冬天	,

毫无疑问，那年冬天，当她躺在冰冷的床上睡觉时，

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [gʊd] ['wɪʃɪz] [ænd; ənd] ['greɪtf(ə)l] [θæŋks] [ɒv; əv] ['meni] [pɔː(r); pʊə(r)]

she	carried	with	her	the	good	wishes	and	grateful	thanks	of	many	poor
她	携带	和	她	这	好的	愿望	和	感激的	谢谢	的	许多	贫穷的

[ænd; ənd] ['ləʊnli] [səʊlz] ;

and	lonely	souls	;
和	孤独	灵魂	;

她带着许多贫困孤独的人们的美好祝愿和感激之情离开；

[ænd; ənd][sʌm; səm][hæv; həv] [sed] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	some	have	said	that	when	they	were	walking	round	the	head	of	the
和	一些	有	说	那	什么时候	他们	是	步行	圆形的	这	头	的	这

[kəʊv] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][krɑːft][tuː; tə] ['haɪbəneɪt] ,

cove	in	which	it	was	the	habit	of	the	little	craft	to	hibernate	,
海湾	在	哪个	它	曾是	这	习惯	的	这	小的	工艺	到	冬眠	,

有人说，当他们绕着小船常栖息的小海湾的尽头走动时，

[streɪndʒ] [saʊndz] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɜːrɪŋ] [kæt][wɜː(r); wə(r)] ['ɒftˌtaɪmz] [wɑːft, wɔft, wæft] ['ʃɔːwəd] .

strange	sounds	like	that	of	a	purring	cat	were	ofttimes	wafted	shoreward	.
奇怪的	声音	喜欢	那	的	一个	呼噜声	猫	是	经常	飘散	向岸边	.

[-]

[202]

[-]

经常有像猫咪呼噜声一样的奇怪声音飘向岸边。[202]

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ðə; ði][wɪnd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['rɪgɪŋ] , " [ðə; ði]['skeptɪk(ə)l] [ɪk'spleɪnd] ;

"	It	is	only	the	wind	in	her	rigging	,	"	the	skeptical	explained	;
"	它	是	仅有的	这	风	在	她	索具	,	"	这	怀疑论者	解释	;

“那只是她索具上的风而已，”持怀疑态度的人解释说；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [səˈspɪʃ(ə)n] [stɪl] [ləːk] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)][maɪndz] [ðæt] [ðə; ði]['eskɪməʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt]

but	a	suspicion	still	lurks	in	some	of	our	minds	that	the	Eskimo	are	not
但	一个	怀疑	仍然	潜伏者	在	一些	的	我们的	思想	那	这	爱斯基摩人	是	不是

[səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [truːθ] [ɪn] [kən'siːdɪŋ] [səʊlz] [tuː; tə] [ɪn'ænɪmət] ['ɒbdʒɪkts] . [-]

so	far	from	the	truth	in	conceding	souls	to	inanimate	objects	.	[	203	]
所以	远的	从	这	真相	在	让步	灵魂	到	无生命	对象	.	[	-	]

但我们当中有些人仍然怀疑，爱斯基摩人认为无生命物体有灵魂，这种说法并非完全没有道理。[203]

[ðə; ði] [red] ['aɪlənd] [ʃəʊlz]

THE	RED	ISLAND	SHOALS
这	红色的	岛	浅滩

红岛浅滩

[ˌtiːoʊ'siː]

ToC

目录

目录

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['feəli] ['ʃeɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [geɪl] , [ænd; ənd] ['eni] [wʌn][bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l] [ruːb] ,

The	house	was	fairly	shaking	in	the	gale	,	and	any	one	but	Uncle	Rube	,
这	房子	曾是	相当	摇晃	在	这	大风	,	和	任何	一	但	叔叔	鲁布	,

房子在狂风中摇晃得很厉害，除了鲁布叔叔以外，其他人都.....

[huː] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] ['fɔːti] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ,

who	had	lived	in	it	since	he	put	it	there	forty	years	before	,
WHO	有	居住地	在	它	自从	他	放	它	那里	四十	年	前	,

自从四十年前他把房子放在那里之后，就一直住在里面。

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] ['hæpən] .

would	have	been	expecting	things	to	happen	.
会	有	到过	期待	事物	到	发生	.

本来就预料到会发生这些事。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld][mæn][sæt]['dəʊzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['krækl ɪŋ] [stəʊv] ,

But	the	old	man	sat	dozing	in	his	chair	beside	the	crackling	stove	,
但	这	老的	男人	卫星	打盹	在	他的	椅子	旁	这	噼啪作响	火炉	,

但老人却在噼啪作响的炉子旁的椅子上打起了瞌睡。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:klɪŋ] [rɪŋz] [ɒv; əv] [sməʊk] ['raɪzɪŋ]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [snəʊ] - [waɪt] [hed] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]

and	the	circling	rings	of	smoke	rising	over	his	snow	-	white	head	were	the
和	这	盘旋	戒指	的	抽烟	上升	超过	他的	雪	-	白色的	头	是	这

['əʊnli] [saɪnz] [ɒv; əv] [laɪf] [ə'baʊt] [hɪm] .

only	signs	of	life	about	him	.
仅有的	标志	的	生活	关于	他	.

他雪白的头顶上升起一圈圈的烟雾，是他身上唯一的生命迹象。

[ðə; ði]['əʊnli]['ʌðə(r)] ['ɒkjəpənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l] [hu:m] ['ʌŋk(ə)l] [ru:b] [hæd; həd]

The	only	other	occupant	of	the	house	was	a	little	girl	whom	Uncle	Rube	had
这	仅有的	其他	居住者	的	这	房子	曾是	一个	小的	女孩	谁	叔叔	鲁布	有

['teɪkən][fɔ:(r); fə(r)] " ['kʌmpəni] ,

taken	for	"	company	,
已采取	为了	"	公司	,

房子里除了他之外，唯一的其他住户是鲁布叔叔带回家作“陪伴”的小女孩。

" [ðə; ði] [jɪə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [left] [hɪm] .

"	the	year	that	his	wife	left	him	.
"	这	年	那	他的	妻子	左边	他	.

“他妻子离开他的那一年。”

[ðə; ði] [kəʊst] [nju:] [ðæt] [hɪz; ɪz]['əʊnli] [læd] [hæd; həd] [bi:n] [lɒst] [ə'bɔ:d] [sʌm; səm] ['si:lə(r)] ['meni] [j'iəz]

The	coast	knew	that	his	only	lad	had	been	lost	aboard	some	sealer	many	years
这	海岸	知道	那	他的	仅有的	小伙子	有	到过	丢失的	船上	一些	密封剂	许多	年

[ə'gəʊ] .

ago	.
前	.

海岸边的人知道，他唯一的儿子多年前在一次捕海豹的行动中失踪了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [stretʃt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['wʊdn] ['set(ə)l] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

The	little	girl	was	lying	stretched	out	on	the	wooden	settle	close	beside	him	.
这	小的	女孩	曾是	说谎	拉伸	出去	在	这	木制的	定居	关闭	旁	他	.

小女孩四肢舒展地躺在他身旁的木制长凳上。

[twaɪs] [ɔ:l'redi] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪni] ['wɪndəʊ] ,

Twice	already	in	the	dim	light	of	the	tiny	window	,
两次	已经	在	这	暗淡	光	的	这	微小的	窗户	,

在昏暗的小窗户光线下，我已经两次这样做了。

[naʊ] [wel] ['kʌvəd] [wɪð] [snəʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [frɒst] [wɪ'ðɪn] ,

now	well	covered	with	snow	outside	and	frost	within	,
现在	出色地	涵盖	和	雪	外部	和	霜	之内	,

现在外面积雪很厚，里面结了霜。

[aɪ][hæd; həd] [mɪ'steɪkən] [hɜ:(r); hə(r)] - ['gəʊldən][kɜ:rlz][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [hɑ:θ] - [brʌʃ] , [ʃi:; ʃi] [leɪ] [səʊ]

I	had	mistaken	her	towsly	golden	curls	for	a	hearth	-	brush	,	she	lay	so
我	有	错误	她	-	金的	卷发	为了	一个	炉	-	刷子	,	她	躺	所以

[stɪl] .

still	.
仍然	.

她一动不动地躺着，我把她蓬松的金色卷发误认为是壁炉刷子。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [æz; əz][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [geɪv] [ə; eɪ][mɔ:(r)] [-]

At	length	,	as	the	cottage	gave	a	more	[	204	]
在	长度	,	作为	这	小屋	给予	一个	更多的	[	-	]

最后，随着小屋变得更加[204]

['vaɪələnt] [lɜ:tʃ] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] , ['i:v(ə)n][maɪ] [bʊk] [feɪld] [tu:; tə] [ki:p] [maɪ][maɪnd][æt; ət][rest] .

violent	lurch	than	usual	,	even	my	book	failed	to	keep	my	mind	at	rest	.
暴力	困境	比	通常	,	甚至	我的	书	失败的	到	保持	我的	头脑	在	休息	.

比平时更加剧烈的摇晃，就连书也无法让我平静下来。

" [ɑːrnt] [juː; jʊ] [əˈfreɪd] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [bləʊ] [əˈweɪ] , [ˈʌŋk(ə)l] [ruːb] ?

"	Aren't	you	afraid	the	house	is	going	to	blow	away	,	Uncle	Rube	?
"	不是	你	害怕的	这	房子	是	去	到	吹	离开	,	叔叔	鲁布	?

“鲁布叔叔，你不怕房子会被风吹走吗？”

[juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [tʃɜːtʃ] [bluː] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈhɑːbə(r)] ,

You	remember	that	our	church	blew	into	the	harbor	,
你	记住	那	我们的	教会	吹	进入	这	港口	,

你还记得我们的教堂被风吹进了港口吗?

[pjuː] [ænd; ənd] [flɔː(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ruːf] .

pews	and	floor	as	well	as	walls	and	roof	.
教堂长椅	和	地面	作为	出色地	作为	墙壁	和	屋顶	.

长椅、地板、墙壁和屋顶。

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [pjuː] [æt; ət] [ləʊ] [ˈwɔːtə(r)] [tɪl] [ðə; ði] [aɪs] [tʊk] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] .

You	could	see	the	pews	at	low	water	till	the	ice	took	them	away	.
你	可以	看	这	教堂长椅	在	低的	水	直到	这	冰	采取	他们	离开	.

低水位时还能看到教堂的长椅，直到冰层将它们带走。

" [kræk] !

"	Crack	!
"	裂缝	!

“裂缝!

[kræk] !

Crack	!
裂缝	!

裂缝!

[kræk] !

Crack	!
裂缝	!

裂缝!

" [nəʊ] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ʃiː; ʃi] , [ˈdɒktə(r)] .

"	No	fear	of	she	,	Doctor	.
"	不	害怕	的	她	,	医生	.

“医生，别怕她。”

[ʃiːz] [held] [ɒn] [ðɪs] [ˈfɔːti] [jˈiəz] ,

She's	held	on	this	forty	years	,
她是	握住	在	这	四十	年	,

她坚持了四十年，

[ænd; ənd] [ai] [ˈrekən] [ʃiː; ʃi] [woʊnt] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈæŋkəz] [həʊm] [tɪl] [ai] [dʌz] [maɪˈself] . "

and	I	reckon	she	won't	bring	her	anchors	home	till	I	does	myself	.	"
和	我	估计	她	惯于	带来	她	锚	家	直到	我	做	我	.	"

我估计，除非我自己把锚带回家，否则她是不会把锚带回家的。

" [ˈnevə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [əˈgen] [tɪl] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [daɪd] , " [ai] [hʌmd] .

"	Never	to	go	again	till	the	old	man	died	,	"	I	hummed	.
"	绝不	到	去	再次	直到	这	老的	男人	死亡	,	"	我	哼唱	.

“直到老人去世，我再也不去了，”我哼着歌。

[ˈsʌmθɪŋ] , [haʊˈevə(r)] , [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [raʊzd] [ʌp] [ˈʌŋk(ə)l] [ruːb] .

Something	,	however	,	seemed	to	have	roused	up	Uncle	Rube	.
某物	,	然而	,	似乎	到	有	唤醒	向上	叔叔	鲁布	.

然而，似乎有什么事激起了鲁布叔叔的怒火。

[fɔː(r); fə(r)] , [ˈkeəfəli] [ˈleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] [ɒn] [ðə; ði] [ʃelf] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,

For	,	carefully	laying	his	pipe	in	its	place	on	the	shelf	,	he	went	to	the	door	,
为了	,	小心	躺下	他的	管道	在	它是	地方	在	这	架子	,	他	去	到	这	门	,

他小心翼翼地把烟斗放回架子上，然后走向门口。

['əʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm] [tuː; tə] [pɪə(r)] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [kræk] .

opening	**it**	**enough**	**to**	**allow**	**him**	**to**	**peer**	**out**	**through**	**the**	**crack**	**.**
开幕	它	足够的	到	允许	他	到	同伴	出去	通过	这	裂缝	.

门缝打开一条缝，让他可以向外窥视。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [ə'nʌðə(r)] ['ediɪŋ] [gʌst] [strʌk] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['məʊmənt] , [tɔː(r)] [ðə; ði]

Unfortunately	**another**	**eddying**	**gust**	**struck**	**the**	**house**	**at**	**that**	**very**	**moment**	**,**	**tore**	**the**
很遗憾	其他	涡流	阵风	击	这	房子	在	那	非常	片刻	,	撕裂	这

[dɔː(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [grɑːsp] ,

door	**from**	**his**	**grasp**	**,**
门	从	他的	抓牢	,

不幸的是，就在这时，另一股强劲的旋风袭来，将他手中的门撕了下来。

[ænd; ənd] [baɪ] ['swiːpɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːtrəs] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] ,

and	**by**	**sweeping**	**in**	**and**	**taking**	**the**	**fortress**	**from**	**within**	**,**
和	经过	扫荡	在	和	采取	这	堡垒	从	之内	,

通过突袭并从内部攻占这座堡垒，

['veri] ['nɪəli] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪts] [kuː] [diː] [greɪs] .

very	**nearly**	**gave**	**it**	**its**	**coup**	**de**	**grace**	**.**
非常	几乎	给予	它	它是	政变	德	优雅	.

几乎给了它致命一击。

[ɪn] [ðə; ði] ['məʊmənt(ə)ri] [lʌl] [ðæt] ['fɒləʊd] [wiː; wi] [-]

In	**the**	**momentary**	**lull**	**that**	**followed**	**we**	**[**	**205**	**]**
在	这	瞬间	麻痹	那	随后	我们	[	-	]

在随后的短暂平静中，我们[205]

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [tuː; tə] ['bærɪkeɪd] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ˌɪn'saɪd] .

managed	**to**	**shut**	**the**	**door**	**,**	**and**	**to**	**barricade**	**it**	**from**	**inside**	**.**
管理	到	关闭	这	门	,	和	到	路障	它	从	里面	.

设法关上了门，并从里面用东西堵住了门。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [ə'stɜː] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [gɒt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒiːniəl] [wɔːmθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stəʊv] .

The	**child**	**was**	**astir**	**before**	**we**	**got**	**back**	**to**	**the**	**genial**	**warmth**	**of**	**the**	**stove**	**.**
这	孩子	曾是	搅拌	前	我们	得到	后退	到	这	和蔼可亲	温暖	的	这	火炉	.

还没等我们回到温暖的炉子旁，孩子就醒了。

[kræk] !

Crack	**!**
裂缝	!

裂缝！

[kræk] !

Crack	**!**
裂缝	!

裂缝！

[kræk] ! [went] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dwelɪŋ] [ə'gen] , [æz; əz] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [fɪəs] [blɑːst]

Crack	**!**	**went**	**the**	**little**	**dwelling**	**again**	**,**	**as**	**a**	**more**	**than**	**usually**	**fierce**	**blast**
裂缝	!	去	这	小的	住宅	再次	,	作为	一个	更多的	比	通常	凶猛的	爆炸

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌrɪkən] ,

of	**the**	**hurricane**	**,**
的	这	飓风	,

咔嚓一声！小屋再次坍塌，飓风的威力比往常更加猛烈。

['streŋθ(ə)nd] [baɪ] [ðə; ði] ['fjʊəriəsli] ['draɪvɪŋ] [snəʊ] , [hɪt] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə'nʌðə(r)] ['hæmə(r)] [ɒv; əv] [θɔː(r)] .

strengthened	**by**	**the**	**furiously**	**driving**	**snow**	**,**	**hit**	**it**	**like**	**another**	**hammer**	**of**	**Thor**	**.**
加强	经过	这	愤怒地	驾驶	雪	,	打	它	喜欢	其他	锤	的	雷神	.

在狂风雪的吹拂下，它变得更加坚固，如同雷神之锤般猛烈地击打着它。

[kræk] !
Crack !
裂缝 !

裂缝!

[kræk] !
Crack !
裂缝 !

裂缝!

[ðə; ði] [haʊs] [siːmd] [tuː; tə] [swɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['pendʒələm] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [rest] [ə'gen] .
The house seemed to swing like a pendulum before it came to rest again .
这 房子 似乎 到 摇摆 喜欢 一个 摆 前 它 来了 到 休息 再次 .

房子像钟摆一样摇晃了一会儿，然后才最终停下来。

[aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [wɒz; wəz] [ʌn'iːzi] .
I could see that the old man was uneasy .
我 可以 看 那 这 老的 男人 曾是 不安 .

我看得出老人很不安。

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , ['ʌŋk(ə)l] [ruːb] ?
" What is it , Uncle Rube ?
" 什么 是 它 , 叔叔 鲁布 ?

“什么事，鲁布叔叔？”

[wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么?

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [kraɪd] [aʊt] ['petjuləntli] .
" the little girl cried out petulantly .
" 这 小的 女孩 哭 出去 任性地 .

小女孩任性地哭了起来。

" [waɪ] , ['nʌθɪŋ] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] , ['nʌθɪŋ] .
" Why , nothing , little one , nothing .
" 为什么 , 没有什么 , 小的 一 , 没有什么 .

“为什么？没什么，小家伙，没什么。”

['əʊnli] - [tɪz] [æz; əz] [wel] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [piːk] [aʊt] [ɒn] [taɪmz] .
Only ' tis as well to take a peek out on times .
仅有的 - 的 作为 出色地 到 拿 一个 窥视 出去 在 时代 .

看看时代发展总是没错的。

[ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['nəʊɪŋ] [wen] [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi] [sʌm; səm] [wʌn] [ə'streɪ] [θruː] [ðɪs] [kaɪnd] [ɒv; əv]
There's no knowing when there might be some one astray through this kind of
['weðə(r)] .
weather .
有 不 会心 什么时候 那里 可能 是 一些 一 误入歧途 通过 这 种类 的
天气 .

在这种天气下，谁也不知道会不会有人迷路。

- [tɪz] [nəʊ] [hɜːt] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
' Tis no hurt to make sure , is it ?
- 的 不 伤害 到 制作 当然 , 是 它 ?

多确认一下总没坏处吧?

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [peɪl] - [feɪst] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ,
" She was a pale - faced little thing ,
" 她 曾是 一个 苍白 - 面对 小的 事物 ,

她是个脸色苍白的小姑娘，

[wɪð] [ðə; ði] ['lʌstrəs] [aɪz] [ænd; ənd] ['delɪkət] [skɪn] [ðæt] ['ɒf(ə)n][səʊ] [pə'θetɪkli] [ə'reɪ] [ðə; ði]

with	the	lustrous	eyes	and	delicate	skin	that	often	so	pathetically	array	the
和	这	光泽的	眼睛	和	精美的	皮肤	那	经常	所以	可悲地	大批	这

[prə'spektɪv] ['vɪktɪms] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mænz] [kɜːs] .

prospective	victims	of	the	White	Man's	Curse	.
预期	受害者	的	这	白色的	男人的	诅咒	.

她们拥有明亮的双眼和娇嫩的肌肤，这些往往是白人诅咒的潜在受害者们令人怜悯的特征。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['taɪni] ,

She	had	been	a	tiny	,
她	有	到过	一个	微小的	,

她曾经是个娇小的.....

[ˌʌn'wɒntɪd] ['aɪtəm][ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fæməli][ɒv; əv] [twelv] [wɪð] [wɪtʃ] " ['prɒvɪdəns] [hæd; həd]['blesɪd; blest]

unwanted	item	in	a	large	family	of	twelve	with	which	"	Providence	had	blessed
不需要	物品	在	一个	大的	家庭	的	十二	和	哪个	"	普罗维登斯	有	蒙福

" [ə; eɪ] [-]

"	a	[	206	]
"	一个	[	-	]

一个十二口之家不想要的物品，是"天意所赐"的[206]

['strʌg(ə)lɪŋ] [frend] [ænd; ənd] ['neɪbə(r)] .

struggling	friend	and	neighbor	.
挣扎	朋友	和	邻居	.

一位正在经历困境的朋友和邻居。

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][hæd; həd] [rɔb] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['əʊnli][help] .

The	arrival	of	the	last	had	robbed	him	of	his	only	help	.
这	到达	的	这	最后的	有	被抢劫	他	的	他的	仅有的	帮助	.

最后那个人的到来，让他失去了唯一的帮手。

" ['dædi] [gɪvd] [ˌem 'iː][tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] [ruːb] , " [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['əʊnli][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

"	Daddy	gived	me	to	Uncle	Rube	,	"	was	her	only	explanation	of	her
"	爸爸	给定	我	到	叔叔	鲁布	,	"	曾是	她	仅有的	解释	的	她

['biːɪŋ] [ðeə(r)] .

being	there	.
存在	那里	.

"爸爸把我交给鲁布叔叔了，"这是她对自己出现在那里的唯一解释。

" - [tiː][ɪz][kəʊld] , [ðəʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	'	T	is	cold	,	though	,	"	she	answered	.
"	-	T	是	寒冷的	,	尽管	,	"	她	回答	.

"不过，天气确实很冷，"她回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [driːm] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][əʊld]['aɪlənd] [ə'gen] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]

"	It	made	me	dream	that	you	were	on	the	old	island	again	,	and	I	was
"	它	制成	我	梦	那	你	是	在	这	老的	岛	再次	,	和	我	曾是

[wɪð] [juː; jʊ] ,

with	you	,
和	你	,

"它让我梦见你又回到了那个古老的岛屿上，而我和你在一起。"

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [haʊs] [ʃʊk] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊk] [ˌem 'iː] [ʌp] .

and	then	the	house	shook	so	that	it	woke	me	up	.
和	然后	这	房子	摇晃	所以	那	它	觉醒	我	向上	.

然后房子摇晃了一下，把我惊醒了。

" [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːnsə(r)] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [æn; ən] [əʊld] [ænd; ənd] [wel] - [wɔːn] ['siːmənz] [tʃest] [wɪtʃ]

"	For	answer	he	went	to	an	old	and	well	-	worn	seaman's	chest	which
"	为了	回答	他	去	到	一个	老的	和	出色地	-	磨损	海员的	胸部	哪个

[sɜːvd] ['ɔːdnrəli] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [siːt] .

served	ordinarily	for	an	additional	seat	.
服务	按说	为了	一个	额外的	座位	.

“为了找到答案，他走到一个破旧的水手箱旁，这个箱子通常被当作一个额外的座位。”

[ðə; ði] ['revərənt] [keə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kɒntents] [wʊd] [hæv; həv] ['ɒnəd] [ə; eɪ]

The	reverent	care	with	which	he	turned	over	the	contents	would	have	honored	a
这	虔诚的	关心	和	哪个	他	转向	超过	这	内容	会	有	荣幸	一个

[priːst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sæŋktʃuəri] .

priest	before	the	sanctuary	.
牧师	前	这	避难所	.

他虔诚地将物品交给神父，其敬畏之心堪比在圣所前的神父。

[bʌt; bət] [ɪ'ventʃuəli] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['riːəli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃɔːl] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['tendəli]

But	eventually	he	returned	with	a	really	beautiful	shawl	which	he	tenderly
但	最终	他	返回	和	一个	真的	美丽的	披肩	哪个	他	温柔地

[ræpt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

wrapped	around	the	child	,
包装	大约	这	孩子	,

但最终他带着一条非常漂亮的披肩回来了，并温柔地把它披在了孩子身上。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

and	sitting	down	laid	her	head	upon	his	shoulder	.
和	坐着	向下	铺设	她	头	之上	他的	肩膀	.

她坐了下来，把头靠在他的肩膀上。

[ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [ə'sliːp] [ə'gen] , [ænd; ənd] , ['fɪrɪŋ] [tuː; tə] [weɪk]

In	this	position	she	was	almost	immediately	asleep	again	,	and	,	fearing	to	wake
在	这	位置	她	曾是	几乎	立即地	睡着了	再次	,	和	,	害怕	到	唤醒

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她保持这个姿势几乎立刻又睡着了，我怕吵醒她，

[aɪ] [hæd; həd] [fɔː'bɔːn] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['saɪləns] .

I	had	forborne	to	break	the	silence	.
我	有	忍受	到	休息	这	沉默	.

我一直忍着没打破沉默。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[aɪ] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [aɪs] [ænd; ənd] [snəʊ] [ænd; ənd] ['blɪzədz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

I	was	far	enough	away	from	ice	and	snow	and	blizzards	for	the
我	曾是	远的	足够的	离开	从	冰	和	雪	和	暴风雪	为了	这

['məʊmənt] — [ðə; ði] ['ɪndiən] [ʃɔːl] ['hævɪŋ] ['kærid] [ˌem 'iː] [həʊm] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,

moment	—	the	Indian	shawl	having	carried	me	home	to	England	,
片刻	—	这	印度	披肩	拥有	携带	我	家	到	英格兰	,

我暂时远离了冰雪和暴风雪——这条印度披肩带着我回到了英国。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] ['kæmfə(r)] [trʌŋk] [wɪtʃ] [maɪ] [əʊn] ['mʌðə(r)] , [hɜː'self] [bɔːn] [ɪn] ['ɪndiə] ,

and	the	old	camphor	trunk	which	my	own	mother	,	herself	born	in	India	,
和	这	老的	樟	树干	哪个	我的	自己的	母亲	,	她自己	出生	在	印度	,

还有我母亲——她本人出生于印度——拥有的那根古老的樟木箱。

[hæd; həd] [tɔːt] [ˌjuː 'es] [bɔɪz] [tuː; tə] [-]

had	taught	us	boys	to	[	207	]
有	教授	我们	男孩们	到	[	-	]

教导我们男孩[207]

['revərəns] [æz; əz][ðə; ði][əʊld][mæn][dɪd][hɪz; ɪz] ,

reverence	as	the	old	man	did	his	,
尊敬	作为	这	老的	男人	做过	他的	,

像老人那样肃然起敬。

[fɪld] [æz; əz]['aʊəz][wɒz; wəz] [wɪð] ['spesəmən] [ɒv; əv] [wɪəd] ['pætənz] [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] ['wɜːkmənʃɪp]

filled	as	ours	was	with	specimens	of	weird	patterns	and	exquisite	workmanship
已填	作为	我们的	曾是	和	标本	的	诡异的	图案	和	精美的	做工

.

:

.

我们那间展厅里摆满了各种奇形怪状、做工精湛的展品。

['ʌŋk(ə)l] [ruːb] [hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [maɪ] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] [rɪtʃ] ['mænt(ə)l] [ðæt] ['kɔntræstid] [səʊ]

Uncle	Rube	had	been	watching	my	eyes	fixed	on	the	rich	mantle	that	contrasted	so
叔叔	鲁布	有	到过	观看	我的	眼睛	固定的	在	这	富有的	地幔	那	对比	所以

['streɪndʒli] [wɪð] ['evri] ['ʌðə(r)] [sə'raʊndɪŋ] .

strangely	with	every	other	surrounding	.
奇怪的	和	每一个	其他	周围	.

鲁布叔叔一直看着我，我的目光紧紧盯着那件华丽的壁炉架，它与周围的一切形成了奇特的对比。

" [aɪ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['ɪndiə] [wen] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][gəʊ] [ˌəʊvə'siːz] .

"	I	brought	it	from	India	when	I	used	to	go	overseas	.
"	我	带来	它	从	印度	什么时候	我	用过的	到	去	海外	.

“我以前出国的时候从印度带回来的。”

[aɪ] [kiːps] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ]['meəri] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ,

I	keeps	it	because	my	Mary	loved	it	so	,
我	保持	它	因为	我的	玛丽	喜爱	它	所以	,

我留着它是因为我的玛丽非常喜欢它。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] - [ləu] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [rɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][tiː] - [laɪks] [əʊ] - [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][weə(r)][ˌaɪ 'tiː]

though	she	'	lowed	it	was	too	rich	for	t	'	likes	o	'	her	to	wear	it
尽管	她	-	低	它	曾是	也	富有的	为了	t	-	点赞	o	-	她	到	穿	它

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

虽然她觉得这件衣服对她这种人来说太贵重了，所以很少穿。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] ['itl] [lɑːst] [naʊ] .

But	I	guess	it'll	last	now	.
但	我	猜测	它将	最后的	现在	.

但我想这次应该能持续下去了。

- [tiː][ɪz][tiː] - [lɑːst][bɪt][əʊ] - ['faɪnəri] [left] , " [hiː; hi] [smaɪld] ,

'	T	is	t	'	last	bit	o	'	finery	left	,	"	he	smiled	,
-	T	是	t	-	最后的	少量	o	-	服饰	左边	,	"	他	微笑	,

“这是最后一件华丽的装饰品了，”他笑着说。

" [ænd; ənd] - [tiː][ɪz][məʊst] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['hɔːlɪŋ] [ðæt] [daʊn] .

"	and	'	t	is	most	time	to	be	hauling	that	down	.
"	和	-	t	是	最多	时间	到	是	运输	那	向下	.

“现在正是把它拉下来的时候。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] ['rekən] ['neli] [woʊnt][lɑːst] [aʊt] [tuː; tə] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] .

For	I	reckons	Nellie	won't	last	out	to	need	it	long	.
为了	我	估计	内莉	惯于	最后的	出去	到	需要	它	长的	.

我觉得内莉活不了多久，用不到它。

[eɪ] , ['dɒktə(r)] ?
Eh , Doctor ?
嗯 , 医生 ?

呃，医生?

" [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ə; eɪ][teə(r); tɪə] ['spɑːkl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meri] [əʊld] [aɪz] ,
" And for a moment a tear sparkled in his merry old eyes ,
" 和 为了 一个 片刻 一个 撕 闪闪发光 在 他的 欢乐 老的 眼睛 ,

“那一刻，他那双快乐的老眼睛里闪过一丝泪光。”

[æz; əz][hiː; hi] [piə] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['hevi] [waɪt] ['aɪbraʊz] .
as he peered from under his heavy white eyebrows .
作为 他 窥视 从 在下面 他的 重的 白色的 眉毛 .

他从浓密的白眉下向外窥视。

" [juː; jʊ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [trʌst] [ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [gʊd] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] ['neli] , ['ʌŋk(ə)l] [ruːb] , "
" You can always trust me to find a good home for Nellie , Uncle Rube , "
" 你 能 总是 相信 我 到 寻找 一个 好的 家 为了 内莉 , 叔叔 鲁布 , "
[aɪ] ['ɑːnsə(r)d] .
I answered .
我 回答 .

“鲁布叔叔，您完全可以相信我，我一定会为内莉找到一个好人家。”我回答道。

" [aɪv] ['fɔːti] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd][wʌn] [mɔː(r)] [woʊnt] [sɪŋk] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] .
" I've forty like her now , and one more won't sink the ship .
" 我已经 四十 喜欢 她 现在 , 和 一 更多的 惯于 下沉 这 船 .

“我现在有四十个像她一样的，再多一个也不会让船沉没。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['betə(r)][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
But you know that better than I can tell you .
但 你 知道 那 更好的 比 我 能 告诉 你 .

但你比我更清楚这一点。

" [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] - [ˌʌnɪk'spektɪd] ['vɪzɪt][tuː; tə]['aʊə(r)]
" And suddenly it flashed over me that Uncle Rube's unexpected visit to our
" 和 突然 它 闪光灯 超过 我 那 叔叔 - 意外 访问 到 我们的
['tʃɪldrənz] [həʊm] [mʌst; məst][hæd; həd][hæv; həv][sʌm; səm] [-]
Children's Home must had have some [208]
孩子们的 家 必须 有 有 一些 [-]

“突然间，我意识到鲁布叔叔对我们儿童之家的意外来访一定有某种原因[208]

[rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɜːli] [hed] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
relation to the curly head on his shoulder .
关系 到 这 卷曲 头 在 他的 肩膀 .

与他肩膀上那头卷发的关系。

[ðə; ðɪ][teə(r); tɪə] [fel] [ɒn][hɪz; ɪz] [tænd] [tʃiːk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [kɔːf] .
The tear fell on his tanned cheek , and he looked away and coughed .
这 撕 跌倒 在 他的 晒黑的 脸颊 , 和 他 看起来 离开 和 咳嗽 .

一滴眼泪落在他晒成古铜色的脸颊上，他别过脸去，咳嗽了一声。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
But he said nothing .
但 他 说 没有什么 .

但他什么也没说。

" [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][əʊld]['aɪlənd] [ðæt] ['neli] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?
" What was the old island that Nellie was talking about ?
" 什么 曾是 这 老的 岛 那 内莉 曾是 说 关于 ?

内莉说的那个古老岛屿是哪里?

" [aɪ] [brəʊk] [ɪn][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
" I broke in to relieve the situation .
" 我 打破 在 到 缓解 这 情况 .

“我闯进去是为了缓解局面。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] ['pleɪɪŋ] ['rɑːbɪnsən] ['kruːsəʊ][sʌm; səm] [taɪm] , " [aɪ]
" It sounded as if you had been playing Robinson Crusoe some time , " I
" 它 听起来 作为 如果 你 有 到过 玩耍 罗宾逊 克鲁索 一些 时间 , " 我
['ædɪd] ,
added ,
额外 ,

“听起来你好像玩过一段时间的鲁滨逊漂流记似的，”我补充道。

" [ænd; ənd][hæv; həv] [spʌn] [hɜː(r); hə(r)] [jɑːrnz] [ðæt] [juː; jʊ][woʊnt] [tel] [ˌem 'iː] .
" and have spun her yarns that you won't tell me .
" 和 有 旋转 她 纱线 那 你 惯于 告诉 我 .

“她编造故事说你不会告诉我。”

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [hɪə(r)] [maɪt] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [fɪl] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] ['djʊərɪŋ]
" For the hope that here might be something which would fill in the time during
" 为了 这 希望 那 这里 可能 是 某物 哪个 会 充满 在 这 时间 期间
[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [dʒæk] [frɒst] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː]['prɪz(ə)nə(r)][ɪn] [ðɪs] ['bʊklɪs]
which it was plain that Jack Frost intended to keep me prisoner in this bookless
哪个 它 曾是 清楚的 那 杰克 霜 故意的 到 保持 我 囚犯 在 这 无书
['kæbɪn] ,
cabin ,
舱 ,

“因为我希望这里能有什么东西可以打发时间，让我不再感到严寒，因为很明显，严寒要把我囚禁在这间没有书的小屋里。”

['sʌd(ə)nli] [dɔːnd] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] .
suddenly dawned upon me .
突然 黎明 之上 我 .

我突然恍然大悟。

" ['aɪlənd] ? " [hiː; hi] [smaɪld] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf] [pɔːz] .
" Island ? " he smiled , after a brief pause .
" 岛 ? " 他 微笑 , 后 一个 简短的 暂停 .

“岛屿？”他短暂地停顿了一下，然后笑着问道。

" ['aɪlənd] ?
" Island ?
" 岛 ?

“岛？

[əʊ] ! [ðæt] [wɒz; wəz] ['fɔːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [wen] [ˌjuː 'es] [lɒst] [tiː] - [əʊld]['mæŋksmən][ɒn][tiː] - [red] ['aɪlənd]
Oh ! that was forty years ago , when us lost t ' old Manxman on t ' Red Island
哦 ! 那 曾是 四十 年 前 , 什么时候 我们 丢失的 t - 老的 曼克斯人 在 t - 红色的 岛
[ʃəʊlz] .
Shoals .
浅滩 .

哦！那是四十年前的事了，当时我们在红岛浅滩失去了那位老曼岛人。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɒndəlʌst] [ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l] - ['brɪtɪʃ] [blʌd] , [stɜːd] [baɪ] [ðɪs] [liːp] [bæk] ['əʊvə(r)]
" And the wanderlust of Uncle Rube's British blood , stirred by this leap back over
" 和 这 旅行癖 的 叔叔 - 英国 血 , 搅拌 经过 这 飞跃 后退 超过
[ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [j'iəz] ,
the passing years ,
这 通过 年 ,

“而鲁布叔叔身上那股英国人与生俱来的旅行欲望，也被这回溯往昔岁月的旅程所唤醒。”

[meɪd] [hɪm] [wʌns] [mɔː(r)][ə; eɪ] ['baʊnsɪŋ] , ['dev(ə)l] - [meɪ] - [keə(r)]['seɪlə(r)] [læd] .

made	him	once	more	a	bouncing	,	devil	-	may	-	care	sailor	lad	.
制成	他	一次	更多的	一个	弹跳	,	魔鬼	-	可能	-	关心	水手	小伙子	.

这让他再次变成了一个活泼好动、无所畏惧的水手小子。

[ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv] [tɪəz] [hæd; həd] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [æz; əz][hiː; hi][rəʊz] , [ænd; ənd] ,

The	sign	of	tears	had	vanished	from	his	cheeks	as	he	rose	,	and	,
这	符号	的	眼泪	有	消失了	从	他的	脸颊	作为	他	玫瑰	,	和	,

他起身时，脸颊上的泪痕已经消失。

['dʒentli] ['leɪɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][əʊld]['kɔːnə(r)][ɒn][ðə; ði]['set(ə)l] , ['leʒəli] [lɪt] [hɪz; ɪz]

gently	laying	the	little	figure	in	her	old	corner	on	the	settle	,	leisurely	lit	his
轻轻地	躺下	这	小的	数字	在	她	老的	角落	在	这	定居	,	悠闲	点燃	他的

[paɪp] .

pipe	.
管道	.

他轻轻地把小人偶放在长椅上她原来的角落里，悠闲地点燃了烟斗。

[laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [nə'θænjəl] ['hɔːˌθɔːrnz] [-]

Like	that	of	Nathaniel	Hawthorne's	[	209	]
喜欢	那	的	纳撒尼尔	霍桑的	[	-	]

就像纳撒尼尔·霍桑[209]

['feðə(r)] - [tɒp] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][send] [rɪ'njuːd] [juːθ] [θruː] [hɪz; ɪz] [veɪns] [wɪð] ['evri] [pʌf]

Feather	-	top	it	seemed	to	send	renewed	youth	through	his	veins	with	every	puff
羽毛	-	顶部	它	似乎	到	发送	更新	青年	通过	他的	静脉	和	每一个	噗

[hiː; hi] [druː] .

he	drew	.
他	画	.

羽毛状的烟草似乎让他每次吸烟都焕发青春活力。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ænd; ənd] ['fɪrɪŋ] [tuː; tə][dɪ'strækt][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

Knowing	that	he	was	trying	to	think	,	and	fearing	to	distract	his	mind	,
会心	那	他	曾是	尝试	到	思考	,	和	害怕	到	转移	他的	头脑	,

知道他正在思考，又怕分散他的注意力，

[aɪ] [ə'gen] [kept] [ə; eɪ] [dɪ'skriːt] ['saɪləns] .

I	again	kept	a	discreet	silence	.
我	再次	保留	一个	慎重	沉默	.

我再次保持了沉默。

[æt; ət][lɑːst] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [siːn] [ə'gen] ,

At	last	,	just	as	if	he	saw	the	scene	again	,
在	最后的	,	只是	作为	如果	他	锯	这	场景	再次	,

最后，就好像他再次看到了那一幕一样，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [kləʊzd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['splendɪd] [ʃɒk] [ɒv; əv] [lɒŋ] [waɪt] [heə(r)][wɒz; wəz][wʌns] [mɔː(r)]

his	eyes	closed	and	his	splendid	shock	of	long	white	hair	was	once	more
他的	眼睛	关闭	和	他的	灿烂	震惊	的	长的	白色的	头发	曾是	一次	更多的

[θrəʊn] [bæk] ['ɪntuː][ɪts] [ə'kʌstəmd] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)] .

thrown	back	into	its	accustomed	place	in	the	rocking	-	chair	.
抛掷	后退	进入	它是	习惯	地方	在	这	摇滚	-	椅子	.

他闭上双眼，一头飘逸的白色长发再次甩回摇椅上惯常的位置。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ][feə(r)] [diːl] , ['dɒktə(r)] .

"	It	wasn't	a	fair	deal	,	Doctor	.
"	它	不是	一个	公平的	交易	,	医生	.

“医生，这笔交易不公平。”

[nɒt] [ə; eɪ][feə(r)] [diːl] .

Not	a	fair	deal	.
不是	一个	公平的	交易	.

这笔交易不公平。

[wiː; wi][wɒz; wəz] ['seɪləz] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,

We	was	sailors	in	those	days	,
我们	曾是	水手们	在	那些	天	,

那时我们都是水手。

[dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðem; ðəm][ɪz][ɪn] [ðeɪ] [əʊld][tɪn] ['ket(ə)lz] [ðæt] ['rætl] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [tiː] -

just	as	much	as	them	is	in	they	old	tin	kettles	that	rattles	up	and	down	t	'
只是	作为	很多	作为	他们	是	在	他们	老的	锡	水壶	那	嘎嘎作响	向上	和	向下	t	-

[streɪts] [naʊ] ,

Straits	now	,
海峡	现在	,

就像那些在海峡上叮当作响的旧铁皮水壶里装着的东西一样多。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðeɪ] [bɪg][saɪz][ænd; ənd] [ðeɪ] [gəʊld][breɪd] .

for	all	they	big	size	and	they	gold	braid	.
为了	全部	他们	大的	尺寸	和	他们	金子	编织	.

尽管它们个头很大，而且还有金色的编织带。

[tiː] - ['mæŋksmən] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [kʌm] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][end][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [ɪf] [staʊt] [ɑːmz] [ænd; ənd]

T	'	Manxman	wouldn't	have	come	by	her	end	as	she	did	if	stout	arms	and
T	-	曼克斯人	不会	有	来	经过	她	结尾	作为	她	做过	如果	肥硕	武器	和

[gʊd] ['siːmən] [kʊd; kəd] - [ə; eɪ] - [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)] .

good	seamen	could	'	a	'	saved	her	.
好的	海员	可以	-	一个	-	已保存	她	.

如果强大的武器和优秀的船员能够拯救她，曼克斯号就不会落得如此下场。

['məːdə] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , ['dɒktə(r)] ,

Murdered	she	was	,	Doctor	,
被谋杀	她	曾是	,	医生	,

医生，她被谋杀了。

['məːdə] [baɪ] [ðɪs] [seɪm] [dʒæk] [frɒst] [wʌts] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [bləʊ] [ˌjuː 'es] [aʊt] [əʊ] - [haʊs] [ænd; ənd]

murdered	by	this	same	Jack	Frost	what's	trying	to	blow	us	out	o	'	house	and
被谋杀	经过	这	相同的	杰克	霜	是什么	尝试	到	吹	我们	出去	o	-	房子	和

[həʊm] [raɪt] [naʊ] .

home	right	now	.
家	正确的	现在	.

被同一个寒霜杰克谋杀了，它现在正试图把我们从房子里吹走。

[bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [ʌn'izɪnɪs] , ['dɒktə(r)] , [aɪv] [gɒt] [hɪm] [biːt] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd]

But	don't	you	have	no	uneasiness	,	Doctor	,	I've	got	him	beat	this	time	,	and
但	不	你	有	不	不安	,	医生	,	我已经	得到	他	打	这	时间	,	和

[ʃɪl] [nɒt] [dræg] .

she'll	not	drag	.
壳	不是	拖	.

但是，医生，您不必担心，这次我一定能打败他，她不会再拖延了。

[nəʊ] , [sɜː(r)] , [nɒt] [tɪl] [aɪ][duː; də] " — [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪəs] ['spɪrɪt] [gliːm] [aʊt] [θruː] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

No	,	sir	,	not	till	I	do	"	—	and	a	fierce	spirit	gleamed	out	through	his	eyes	.
不	,	先生	,	不是	直到	我	做	"	—	和	一个	凶猛的	精神	闪闪发光	出去	通过	他的	眼睛	.

“不，先生，除非我做到了。”——他眼中闪过一丝凶狠的神情。

[wiː; wi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [w'ʌndəd] [waɪ] ['ʌŋk(ə)l] [ruːb] , [ðə; ði]['dʒiːniəl] , ['dʒent(ə)l] , [hɒ'spɪtəb(ə)l][əʊld][mæn]

We	had	often	wondered	why	Uncle	Rube	,	the	genial	,	gentle	,	hospitable	old	man
我们	有	经常	想知道	为什么	叔叔	鲁布	,	这	和蔼可亲	,	温和的	,	好客	老的	男人

[ðæt] [ðə; ði] [-]

that	the	[	210	]
那	这	[	-	]

我们常常想知道，为什么和蔼可亲、温柔好客的鲁布叔叔[210]

[kəʊst] [njuː] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] ,

coast	knew	him	to	be	,
海岸	知道	他	到	是	,

海岸知道他是，

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['æŋkəz] [ɪn] [ðɪs] [waɪld][ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['desələt] [gɔːdʒ] .

had	come	to	put	down	his	anchors	in	this	wild	and	almost	desolate	gorge	.
有	来	到	放	向下	他的	锚	在	这	荒野	和	几乎	荒凉	峡谷	.

他来到这片荒凉而几乎人迹罕至的峡谷，准备在此抛锚。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

Here	was	a	possible	explanation	.
这里	曾是	一个	可能的	解释	.

这是一种可能的解释。

[ðə; ðɪ] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['əʊnli] [læd] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['veri] ['mæŋksmən] ,

The	loss	of	his	only	lad	must	have	been	from	this	very	Manxman	,
这	损失	的	他的	仅有的	小伙子	必须	有	到过	从	这	非常	曼克斯人	,

他唯一的儿子去世，想必就是这个曼岛人害的。

[ænd; ənd][baɪ][sʌm; səm] [streɪndʒ] [twɪst] [ɒv; əv] [menˈtæləti] [ðə; ðɪ]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə]

and	by	some	strange	twist	of	mentality	the	father	had	determined	to
和	经过	一些	奇怪的	捻	的	心理	这	父亲	有	决定	到

[plɑːnt] [hɪm'self] [dʒʌst][æz; əz][nɪə(r)][ðə; ðɪ] [siːn] [ænd; ənd] ['sɜːkəmstəns] [æz; əz]['hjuːmən] [streŋθ]

plant	himself	just	as	near	the	scene	and	circumstance	as	human	strength
植物	他自己	只是	作为	靠近	这	场景	和	环境	作为	人类	力量

[pə'mɪtɪd] ,

permitted	,
允许	,

出于某种奇怪的心理，这位父亲决定尽可能地靠近事发现场和事发地点，只要他力气足够大。

[end] [ðeə(r)] , ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] [ɪf] [niːd] [biː; bi] , [faɪt] [aʊt] [ðə; ðɪ]['bæt(ə)l][ɒv; əv][laɪf] ,

end	there	,	single	-	handed	if	need	be	,	fight	out	the	battle	of	life	,
结尾	那里	,	单身的	-	递交	如果	需要	是	,	斗争	出去	这	战斗	的	生活	,

到此为止，必要时孤身一人，打赢这场人生之战。

[wɪð] [ðə; ðɪ] ['deɪli] [sens] [ɒv; əv] [flɔːnt] [ðə; ðɪ] ['enəmi] [ðæt] [hæd; həd] [rɔb] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔɪ]

with	the	daily	sense	of	flaunting	the	enemy	that	had	robbed	him	of	his	joy
和	这	日常的	感觉	的	炫耀	这	敌人	那	有	被抢劫	他	的	他的	喜悦

[ɪn][laɪf] — [hɪz; ɪz][wʌn][ænd; ənd]['əʊnli][tʃaɪld] .

in	life	—	his	one	and	only	child	.
在	生活	—	他的	一	和	仅有的	孩子	.

他每天都怀着一种炫耀敌人的心态，因为敌人夺走了他生命中最快乐的事情——他唯一的孩子。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ˌtʃestə'təjniən] ['pærədɒks] [ðɪs] ['ləʊnli] [mænz] ['pæʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['tʃɪldrən] .

For	with	Chestertonian	paradox	this	lonely	man's	passion	was	children	.
为了	和	切斯特顿	悖论	这	孤独	男人的	热情	曾是	孩子们	.

因为正如切斯特顿悖论所说，这位孤独的男人对孩子充满热情。

" [nəʊ] . [nəʊ] , [hiː; hi][kænt] [muːv] [hɜː(r); hə(r)] , ['dɒktə(r)] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]

"	No	.	No	,	he	can't	move	her	,	Doctor	,	"	he	repeated	,	as	if	he	were
"	不	.	不	,	他	不能	移动	她	,	医生	,	"	他	重复	,	作为	如果	他	是

['riːdɪŋ] [maɪ] [θɔːts] ,

reading	my	thoughts	,
阅读	我的	想法	,

“不，不，他不能移动她，医生，”他重复道，仿佛看穿了我的心思。

[æz; əz][aɪ]['truːli] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

as	I	truly	believe	that	he	was	.
作为	我	真的	相信	那	他	曾是	.

因为我真心相信他就是这样的人。

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][maɪndz][ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['krʌstɪd] [laɪk]['tendə(r)] [fiːt] [wɪð] ['hɔːni]

For	our	minds	in	the	North	are	not	crusted	like	tender	feet	with	horny
为了	我们的	思想	在	这	北	是	不是	结壳	喜欢	投标	脚	和	好色

['kʌvərɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪf] [ɒv; əv] [buːts] ,

coverings	from	the	chafe	of	boots	,
覆盖物	从	这	摩擦	的	靴子	,

因为我们北方人的思想不像娇嫩的脚掌那样，被靴子磨得长出粗糙的角质层。

[ɔː(r)][æz; əz][ɑː(r); ə(r)][maɪndz] [bɪ'set] [wɪð] [t'ɛlɪfˌəʊnz] , ['speʃ(ə)l] [dɪ'lɪvərɪz] , [ænd; ənd] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv]

or	as	are	minds	beset	with	telephones	,	special	deliveries	,	and	editions	of
或者	作为	是	思想	围困	和	电话	,	特别的	送货	,	和	版本	的

[ðə; ði] ['jeləʊ] [pres] .

the	yellow	press	.
这	黄色的	按	.

或者说，人们的思想被电话、特快专递和各种小报所占据。

" [nəʊ] , ['ʌŋk(ə)l] [ruːb] , [juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ'd][sɪt][hɪə(r)] [ɪf] [aɪ] ['wʌznt] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	No	,	Uncle	Rube	,	you	don't	think	I'd	sit	here	if	I	wasn't	certain	of	it	.
"	不	,	叔叔	鲁布	,	你	不	思考	ID	坐	这里	如果	我	不是	肯定	的	它	.

“不，鲁布叔叔，如果我不是有把握的话，你不会认为我会坐在这里吧。”

[juːv] [gɒt] [hɪm] ['biːt(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] ['frælˌ] [ðɪs] [taɪm] . " [-]

You've	got	him	beaten	to	a	frazzle	this	time	.	"	[	211	]
你已经	得到	他	被打败	到	一个	磨破	这	时间	.	"	[	-	]

这次你把他打得落花流水了。[211]

[aɪ][wɒz; wəz] [raɪt] [ðen] , [fɔː(r); fə(r)]['ʌŋk(ə)l] [ruːb] " [slæk] [ə'weɪ] " [æz; əz][hiː; hi][pʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

I	was	right	then	,	for	Uncle	Rube	"	slacked	away	"	as	he	put	it	,
我	曾是	正确的	然后	,	为了	叔叔	鲁布	"	松懈	离开	"	作为	他	放	它	,

我当时的判断是对的，正如鲁布叔叔自己所说，他“懈怠了”。

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [θred] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['stɔːri] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] ['kɒment] ,

and	took	up	the	thread	of	his	story	again	without	further	comment	,
和	采取	向上	这	线	的	他的	故事	再次	没有	更远	评论	,

然后他没有再做任何评论，继续讲述他的故事。

[bʌt; bət][nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [ə'pɒlədʒaɪzɪŋ][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ˌʌn'djuː] [fəˌmɪli'ærəti] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ,

but	not	before	apologizing	for	any	undue	familiarity	into	which	the	excitement	,
但	不是	前	道歉	为了	任何	过度	熟悉	进入	哪个	这	激动	,

但在此之前，他先为由此产生的任何过分亲昵的行为道歉。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [ə'weə(r)] , [mait] [hæv; həv] [bɪ'treɪd] [hɪm] .

of	which	he	was	well	aware	,	might	have	betrayed	him	.
的	哪个	他	曾是	出色地	意识到的	,	可能	有	背叛	他	.

他很清楚这一点，而这可能会出卖他。

" [ˌjuː 'es] [faʊnd] [tiː] - [siːlz] ['ɜːli] [ðæt] [jɪə(r)] ,

"	Us	found	t	'	seals	early	that	year	,
"	我们	成立	t	-	封印	早期的	那	年	,

“我们那年年初就发现了海豹，”

[ænd; ənd] [p'ænd] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv][æz; əz] [faɪn] [jʌŋ] [fæt][æz; əz]['evə(r)][ə; eɪ] - [swaɪlɔ] - [wɪʃt]

and	panned	a	voyage	of	as	fine	young	fat	as	ever	a	'	swiler	'	wished
和	平铺	一个	航程	的	作为	美好的	年轻的	胖的	作为	曾经	一个	-	斯威勒	-	希望

[fɔː(r); fə(r)] ,

for	,
为了	,

并抨击了一次像所有“浪荡子”都梦寐以求的那种极品年轻肥肉之旅，

[bʌt; bət][tiː] - ['weðə(r)] [wɒz; wəz] ['dɜːti] [frɒm; frəm][tiː] - [deɪ] [ˌjuː 'es] [strʌk] [tiː] - [pætʃ] ,

but	t	'	weather	was	dirty	from	t	'	day	us	struck	t	'	patch	,
但	t	-	天气	曾是	肮脏的	从	t	-	天	我们	击	t	-	修补	,

但自从我们到达那片区域那天起，天气就一直很糟糕。

[æz; əz] [ɪf] [dʒæk] [frɒst] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ˌju: 'es] ['ʃudnt] [hæv; həv] - [ɪm] .

as	if	Jack	Frost	was	determined	us	shouldn't	have	'	em	.
作为	如果	杰克	霜	曾是	决定	我们	不应该	有	-	呃	.

仿佛严寒的杰克·弗罗斯特铁了心不让我们拥有它们。

['enihaʊ] , [ə'fɔ:] [wi:; wi][kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp] [mə'rɛn] [hɑ:f] [wɒt] [ʌsd] [kɪld] ,

Anyhow	,	afore	we	could	pick	up	more'n	half	what	us'd	killed	,
无论如何	,	之前	我们	可以	挑选	向上	更多	一半	什么	我们	被杀	,

总之，在我们还没来得及捡回我们猎杀的动物的一半之前，

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][əʊ] - ['aʊə(r)] [lædz] [gɒt] [ə'drɪft] [ɒn][ti:] - [fləʊ] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [gɒt] [ə'bɔ:d] [ə'nʌðə(r)]

a	dozen	o	'	our	lads	got	adrift	on	t	'	floe	,	and	though	they	got	aboard	another
一个	打	o	-	我们的	小伙子们	得到	漂流	在	t	-	浮冰	,	和	尽管	他们	得到	船上	其他

['ves(ə)l] ,

vessel	,
血管	,

我们十几个小伙子在浮冰上漂流，虽然他们后来登上了另一艘船，

[ˌju: 'es] [θɔ:t] - [ɪm] [wɒz; wəz] [lɒst] .

us	thought	'	em	was	lost	.
我们	想法	-	呃	曾是	丢失的	.

我们当时以为他们迷路了。

[waɪl] [ˌju: 'es] [seɪld] [ə'baʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] - [ɪm] , [ˌju: 'es] [lɒst] [məʊst][əʊ] - [ti:] - [pænz] .

While	us	sailed	about	looking	for	'	em	,	us	lost	most	o	'	t	'	pans	.
尽管	我们	航行	关于	寻找	为了	-	呃	,	我们	丢失的	最多	o	-	t	-	平底锅	.

我们在四处寻找它们的时候，弄丢了大部分平底锅。

[səʊ] [raʊnd] [ti:] - [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv]['eɪprəl][ti:] - ['skɪpə(r)] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ə; eɪ][skɔ:(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)]

So	round	t	'	beginning	of	April	t	'	skipper	,	in	company	with	a	score	of	other
所以	圆形的	t	-	开始	的	四月	t	-	船长	,	在	公司	和	一个	分数	的	其他

['sku:nə(r)] ,

schooners	,
双桅帆船	,

大约在四月初，船长与另外二十艘纵帆船一起，

[pʊt] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] - ,

put	her	for	the	Norrard	,
放	她	为了	这	-	,

把她安排到诺拉德河畔，

[ɪn] [həʊps] [ɒv; əv] ['kʌtɪŋ] [ɒf] [sʌm; səm][ɒv; əv][ti:] - [əʊld] [si:lz] [ɪn][ti:] - ['swɒtʃɪz] .

in	hopes	of	cutting	off	some	of	t	'	old	seals	in	t	'	swatches	.
在	希望	的	切割	离开	一些	的	t	-	老的	封印	在	t	-	色卡	.

希望能剪掉样品中的一些旧封条。

[ti:] - [slɒb] ['bi:ɪŋ] ['veri] ['hevi] [ˌaʊt'saɪd] , [ˌju: 'es] [leɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌɪn'saɪd] [bel] [aɪl] ,

T	'	slob	being	very	heavy	outside	,	us	lay	for	inside	Belle	Isle	,
T	-	邋遢鬼	存在	非常	重的	外部	,	我们	躺	为了	里面	美女	小岛	,

外面很重，我们躺在贝尔岛里面。

[ænd; ənd] ['kærid] ['əʊpən]['wɔ:tə(r)][məʊst] [ə'krɒs] [ti:] - [streɪts] .

and	carried	open	water	most	across	t	'	Straits	.
和	携带	打开	水	最多	穿过	t	-	海峡	.

并将大部分开阔水域带过海峡。

[wel] , [sɜ:(r)] , [ti:] - [wɪnd] [viə] [raʊnd] [ɔ:l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

Well	,	sir	,	t	'	wind	veered	round	all	of	a	sudden	,
出色地	,	先生	,	t	-	风	转向	圆形的	全部	的	一个	突然	,

先生，风向突然变了。

[dʒʌst][æz; əz][ˌjuː 'es][wɒz; wəz] [ə'biːm] [ɒv; əv][tiː] - ['dɛvəlz] [-]
just **as** **us** **was** **abeam** **of** **t** **'** **Devil's** **[** **212** **]**
只是 作为 我们 曾是 横梁 的 t - 魔鬼的 [-]

就像我们正与魔鬼[212]的光束并肩而立一样

['teɪb(ə)l] ,
Table **,**
桌子 ,

桌子，

[ænd; ənd][tiː] - [gʌlf] [aɪs] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][tiː] - [streɪts] [feə(r)] ['rɔːrɪŋ] " — [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [ruːb] [tʊk]
and **t** **'** **Gulf** **ice** **came** **out** **of** **t** **'** **Straits** **fair** **roaring** **"** **—** **and** **Uncle** **Rube** **took**
和 t - 海湾 冰 来了 出去 的 t - 海峡 公平的 咆哮 " — 和 叔叔 鲁布 采取
[ə'nʌðə(r)] [kən'templətɪv] [pʌf] [æt; ət][hɪz; ɪz][paɪp] .
another **contemplative** **puff** **at** **his** **pipe** **.**
其他 沉思的 噗 在 他的 管道 .

“海湾的冰块从海峡里咆哮而出”——鲁布叔叔若有所思地又吸了一口烟斗。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɔːl] [raɪt] [ɪf] ['əʊnli][tiː] - [bɪg] [fiːld] [hæd; həd] [gɒn] [ɒf] [tiː] - [seɪm] [taɪm]
" **It** **would** **have** **been** **all** **right** **if** **only** **t** **'** **big** **field** **had** **gone** **off** **t** **'** **same** **time**
" 它 会 有 到过 全部 正确的 如果 仅有的 t - 大的 场地 有 已消失 离开 t - 相同的 时间
[bɪ'fɔː(r)] [tiː] - [wɪnd] .
before **t** **'** **wind** **.**
前 t - 风 .

“如果大田野里的烟囱能在起风前同时熄灭，那就好了。”

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][bɪg] [blɒk] [held] [ʌp][baɪ][tiː] - ['aɪləndz] ,
But **somehow** **there** **were** **a** **big** **block** **held** **up** **by** **t** **'** **Islands** **,**
但 不知何故 那里 是 一个 大的 堵塞 握住 向上 经过 t - 岛屿 ,

但不知何故，岛屿们挡住了一道巨大的障碍。

[ænd; ənd][tiː] - ['westən] [aɪs][dʒʌst] [keɪm] [ænd; ənd][hɪt][ˌaɪ 'tiː][klɪp] !
and **t** **'** **western** **ice** **just** **came** **and** **hit** **it** **clip** **!**
和 t - 西 冰 只是 来了 和 打 它 夹子 !

西部冰球就这么来了，然后就拍下来了！

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɔːl] [ʌp] [wɪð] [ˌjuː 'es] [raɪt] [ðeə(r)] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][tiː] - [ˌnɔːθ'iːst]
It **must** **have** **been** **all** **up** **with** **us** **right** **there** **but** **for** **t** **'** **northeast**
它 必须 有 到过 全部 向上 和 我们 正确的 那里 但 为了 t - 东北
['kʌrənt] ,
current **,**
当前的 ,

如果不是东北气流，我们肯定就完蛋了。

[ænd; ənd] [ðæt] [tʊk] ['aʊə(r)] ['ves(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] ['nʌtʃel] [ænd; ənd] [wɪsk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [ɪn][tiː] -
and **that** **took** **our** **vessel** **like** **a** **nutshell** **and** **whisked** **her** **away** **in** **t** **'**
和 那 采取 我们的 血管 喜欢 一个 简而言之 和 搅拌 她 离开 在 t -
['hevi] [slɒb] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['læbrədɔː(r)] [kəʊst] .
heavy **slob** **as** **if** **to** **carry** **her** **along** **the** **Labrador** **coast** **.**
重的 邋遢鬼 作为 如果 到 携带 她 沿着 这 拉布拉多 海岸 .

那股力量就像吞噬坚果一样吞噬了我们的船只，带着它被沉重的泥浆裹挟着沿着拉布拉多海岸漂走。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ˌjuː 'es][wɒz; wəz][nɒt][fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [ɒf] [tiː] - [lænd] ,
But **it** **proved** **us** **was** **not** **far** **enough** **off** **t** **'** **land** **,**
但 它 已证实 我们 曾是 不是 远的 足够的 离开 t - 土地 ,

但这证明我们离陆地还不够远。

[fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][əˈbaʊt] [ˌmɪdˈdeɪ] [tiː] - [red] [ˈaɪləndz] [kʌm] [ʌp] [laɪk] [dɑːk] [speks] [aʊt] [əʊ] - [tiː] - [aɪs] —

for	just	about	midday	t	'	Red	Islands	come	up	like	dark	specks	out	o	'	t	'	ice	—
为了	只是	关于	正午	t	-	红色的	岛屿	来	向上	喜欢	黑暗的	斑点	出去	o	-	t	-	冰	—

[raɪt] [əˈhed] [tiː] - [wei] [wiː; wi][wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈdrɪvn] .

right	ahead	t	'	way	we	was	being	driven	.
正确的	前方	t	-	方式	我们	曾是	存在	驱动	.

大约中午时分，红岛像黑色的小点一样从冰层中冒了出来——就在我们行驶的前方。

[tiː] - [ˈʌðə(r)] [ˈskuːnə(r)] [wɒz; wəz] [kɔːt] [ɪn][tiː] - [dʒæm] [tuː] [ænd; ənd] [ˈdrɪftɪŋ] [wɪð] [ˌjuː ˈes] ,

T	'	other	schooners	was	caught	in	t	'	jam	too	and	drifting	with	us	,
T	-	其他	双桅帆船	曾是	捕捉	在	t	-	果酱	也	和	漂流	和	我们	,

其他帆船也被困住了，和我们一起漂流。

[ˈlɪt(ə)l] [blæk] [dɑːts] [ˈskætəd] [ˈəʊvə(r)][tiː] - [ˈsɜːfɪs] [ɒv; əv][tiː] - [aɪs] [fiːld] [laɪk] [tiː] - [ˈkʌrənts] [ɪn][ˈslaɪsɪz]

little	black	dots	scattered	over	t	'	surface	of	t	'	ice	field	like	t	'	currants	in	slices
小的	黑色的	点	疏散	超过	t	-	表面	的	t	-	冰	场地	喜欢	t	-	醋栗	在	切片

[ɒv; əv] [swiːt] [waɪt] [ləʊf] .

of	sweet	white	loaf	.
的	甜的	白色的	面包	.

冰原表面散落着许多小黑点，就像甜白面包片上的葡萄干一样。

" [ai] [bɪˈliːv] [ˈaʊə(r)] [ˈskɪpə(r)] [noʊd] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [gʊd] ,

"	I	believe	our	skipper	knowed	it	were	no	good	,
"	我	相信	我们的	船长	已知	它	是	不	好的	,

“我相信我们的船长知道这样做行不通。”

[dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][tiː] - [wɒtʃ] [kɔːld] [hɪm] [tuː; tə] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhɪzself] .

just	as	soon	as	t	'	watch	called	him	to	see	for	hisself	.
只是	作为	很快	作为	t	-	手表	称为	他	到	看	为了	他自己	.

就在手表发出召唤，让他亲自去看看的时候。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [aʊt] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈɔːdəd] [ɔːl] [hændz]

But	he	made	out	as	if	there	was	nothing	to	it	,	and	ordered	all	hands
但	他	制成	出去	作为	如果	那里	曾是	没有什么	到	它	,	和	订购	全部	双手

[tuː; tə][biː; bi] [-]

to	be	[	213	]
到	是	[	-	]

但他装作若无其事，命令所有人[213]

[ˈredi] [tuː; tə] [teɪk] [tiː] - [aɪs] , [æz; əz] [ðəʊ] - [tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pætʃ] [əʊ] - [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [rɒks]

ready	to	take	t	'	ice	,	as	though	'	t	was	a	patch	o	'	swiles	instead	of	rocks
准备好	到	拿	t	-	冰	,	作为	尽管	-	t	曾是	一个	修补	o	-	斯维尔斯	反而	的	岩石

[əˈhed] .

ahead	.
前方	.

准备滑冰，仿佛前面是一片沙洲而不是岩石。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ˈstɑːtɪd] [ˈgetɪŋ] [ʌp] [grʌb] , [ænd; ənd][ˈkænvəs] , [ænd; ənd][ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [θɪŋz] ,

But	when	he	started	getting	up	grub	,	and	canvas	,	and	all	sorts	of	things	,
但	什么时候	他	开始	获得	向上	幼虫	,	和	帆布	,	和	全部	排序	的	事物	,

但当他开始准备食物、帆布和各种各样的东西时，

[ænd; ənd][hæd; həd][juː ˈes] [pʊt] - [ɪm] [ɪn][tiː] - [boʊts] ,

and	had	us	put	'	em	in	t	'	boats	,
和	有	我们	放	-	呃	在	t	-	船	,

然后让我们把它们放进船里，

[juː ˈes] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][əʊld][hɑːrps][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] .

us	knew	it	were	no	old	harps	he	was	thinking	of	.
我们	知道	它	是	不	老的	竖琴	他	曾是	思维	的	.

我们知道他想的绝不是旧竖琴。

" [wel] , [sɜː(r)] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] .

"	Well	,	sir	,	it	seemed	as	if	it	had	to	be	.
"	出色地	,	先生	,	它	似乎	作为	如果	它	有	到	是	.

“嗯，先生，看来事情必须如此。”

[ðə; ðiˈ][əʊld]['mæŋksmən] [went] [æz; əz][feə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [riːfs] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ]

The	old	Manxman	went	as	fair	for	them	reefs	as	if	she	was	being
这	老的	曼克斯人	去	作为	公平的	为了	他们	珊瑚礁	作为	如果	她	曾是	存在

[hɔːl] [ðeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['kæpstən] .

hauled	there	with	a	capstan	.
拖拽	那里	和	一个	绞盘	.

那艘老曼岛号驶向暗礁时，就像被绞盘拉着一样，十分平稳。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][feə(r)] [ʌnˈkæni] ,

It	was	fair	uncanny	,
它	曾是	公平的	不可思议	,

真是不可思议。

[ænd; ənd][ai] [bɪˈliːvz] [ðeə(r)][biː; bi][mɔː(r)][ɪn][sʌm; səm][wʌn] ['draɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)][ðæn; ðən][məʊst]

and	I	believes	there	be	more	in	some	one	driving	her	there	than	most
和	我	相信	那里	是	更多的	在	一些	一	驾驶	她	那里	比	最多

['piːp(ə)l] - [ləʊz] .

people	'	lows	.
人们	-	低	.

而且我相信，开车送她去那里的人比大多数人想象的更有价值。

['enihaʊ] , [taɪd] [ʌp] [æz; əz][ˌjuː 'es][wɒz; wəz][ɪn][tiː] - ['hevi] [dʒæm] ,

Anyhow	,	tied	up	as	us	was	in	t	'	heavy	jam	,
无论如何	,	系	向上	作为	我们	曾是	在	t	-	重的	果酱	,

总之，我们被困在了困境中。

[raɪt] [feə(r)] [təˈwɔːdz] - [ɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ɒn][tuː; tə] - [ɪm] ,

right	fair	towards	'	em	she	had	to	go	,	and	then	on	to	'	em	,
正确的	公平的	向	-	呃	她	有	到	去	,	和	然后	在	到	-	呃	,

为了公平起见，她必须离开，然后继续和他们在一起。

[ænd; ənd] [ʌp] ['əʊvə(r)][tiː] - [riːf] [æz; əz] [ɪf] [ˌjuː 'es] - [diː][leɪd][tiː] - [kɔːs] [ɪkˈspres] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] ,

and	up	over	t	'	reef	as	if	us	'	d	laid	t	'	course	express	for	'	em	,
和	向上	超过	t	-	礁	作为	如果	我们	-	d	铺设	t	-	课程	表达	为了	-	呃	,

然后越过礁石，仿佛我们为他们铺设了特快航线。

[waɪl] ['evri] ['ʌðə(r)] ['ves(ə)l] [raʊnd] [ˌjuː 'es] [went] [klɪə(r)] .

while	every	other	vessel	round	us	went	clear	.
尽管	每一个	其他	血管	圆形的	我们	去	清除	.

而我们周围的其他船只都畅通无阻。

[tiː] - [riːfs] [əˈbaʊt] [faɪv] [fiːt] [aʊt] [əʊ] - ['wɔːtə(r)][æt; ət] [haɪ] [sprɪŋz] ,

T	'	reef's	about	five	feet	out	o	'	water	at	high	springs	,
T	-	礁石的	关于	五	脚	出去	o	-	水	在	高的	弹簧	,

高泉时，礁石大约露出水面五英尺。

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ten] [fiːt] ['əʊvə(r)] ['sɜːfɪs] [ɒn][tiː] - [niːp] .

and	about	ten	feet	over	surface	on	t	'	neaps	.
和	关于	十	脚	超过	表面	在	t	-	小雨	.

在小波期间，水面以上约十英尺。

[sprɪŋz] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [deɪ] , [tiː] - [muːn] ['biːɪŋ] ['nɪəli] [fʊl] ,

Springs	it	was	that	day	,	t	'	moon	being	nearly	full	,
斯普林斯	它	曾是	那	天	,	t	-	月亮	存在	几乎	满的	,

那天是春天，月亮接近满月。

[ænd; ənd][tiː] - [fɜːst] [kræk] [rɪpt] [tiː] - ['bɒtəm] [klɪːn] [aʊt][əʊ] - [tiː] - [əʊld] [ʃɪp] .

and	t	-	first	crack	ripped	t	-	bottom	clean	out	o	-	t	-	old	ship	.
和	t	-	第一的	裂缝	撕裂	t	-	底部	干净的	出去	o	-	t	-	老的	船	.

第一道裂缝就把旧船的底部彻底撕裂了。

[ˌjuː 'es][ɔːl] ['hʌsl] [aʊt] [ɒn][tuː; tə][tiː] - [aɪs] , ['teɪkɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɔːl][ˌjuː 'es][kʊd; kəd] ['kæri] ,

Us	all	hustled	out	on	to	t	-	ice	,	taking	with	us	all	us	could	carry	,
我们	全部	匆忙	出去	在	到	t	-	冰	,	采取	和	我们	全部	我们	可以	携带	,

我们都匆匆忙忙地跑到冰面上，带上了所有能带的东西。

['wɜːkɪŋ] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz]['evə(r)][ˌjuː 'es][kʊd; kəd] ,

working	as	quick	as	ever	us	could	,
在职的	作为	快的	作为	曾经	我们	可以	,

我们尽最大努力以最快的速度工作，

[fɔː(r); fə(r)][tiː] - ['preʃə(r)] [əʊ] - [wɪnd] [wɒz; wəz] ['rɑːftɪŋ] [tiː] - [pænz][ɒn][tuː; tə][tiː] - [rɒks] , [ænd; ənd]

for	t	-	pressure	o	-	wind	was	rafting	t	-	pans	on	to	t	-	rocks	,	and
为了	t	-	压力	o	-	风	曾是	漂流	t	-	平底锅	在	到	t	-	岩石	,	和

['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] [-]

almost	before	us	[	214	]
几乎	前	我们	[	-	]

因为风的压力把平底锅吹到岩石上，几乎就在我们面前[214]

[njuː] [ˌaɪ 'tiː] , [wɒt] [rɪ'meɪnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'bʌv] [tiː] - [aɪs][hæd; həd] [gɒn] [raɪt] [ɒn]['əʊvə(r)][tiː] - [ʃəʊlz] ;

knew	it	,	what	remained	of	her	above	t	-	ice	had	gone	right	on	over	t	-
知道	它	,	什么	剩余	的	她	多于	t	-	冰	有	已消失	正确的	在	超过	t	-

shoals	;
浅滩	;

她知道，她留在冰面上的部分已经直接越过了浅滩；

[ænd; ənd] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [dʌsk] , [aɪ] ['rekən] , [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	long	before	dusk	,	I	reckons	,	had	gone	down	through	it	.
和	长的	前	黄昏	,	我	估计	,	有	已消失	向下	通过	它	.

我估计，在黄昏之前很久，他就已经穿过那里去了。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ˌjuː 'es] [sɔː] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

At	any	rate	,	us	saw	no	more	of	her	.
在	任何	速度	,	我们	锯	不	更多的	的	她	.

总之，我们之后再也没见过她。

[ˌjuː 'es] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['ʃeltə(r)] [fɔː(r); fə(r)][tiː] - [naɪt] [aʊt][əʊ] - [sʌm; səm][ɒv; əv][tiː] - ['kænvəs] ,

Us	tried	to	make	a	bit	of	shelter	for	t	-	night	out	o	-	some	of	t	-
我们	尝试	到	制作	一个	少量	的	庇护所	为了	t	-	夜晚	出去	o	-	一些	的	t	-

canvas	,
帆布	,

我们试着用一些帆布搭了个简易的过夜住所。

[bʌt; bət][tiː] - [wɪnd] ['nevə(r)] [slæk] [ə; eɪ] [pek] ,

but	t	-	wind	never	slacked	a	peck	,
但	t	-	风	绝不	松懈	一个	啄	,

但是风却从未停歇过一丝一毫。

[ænd; ənd][tiː] - ['rɑːftɪŋ] [aɪs] [suːn] ['kærɪd] [ə'weɪ] ['iːv(ə)n][tiː] - [fjuː] [θɪŋz] [ˌjuː 'es][hæd; həd] [seɪvd] .

and	t	-	rafting	ice	soon	carried	away	even	t	-	few	things	us	had	saved	.
和	t	-	漂流	冰	很快	携带	离开	甚至	t	-	很少	事物	我们	有	已保存	.

漂流的冰很快就把我们仅有的几件保存下来的东西也冲走了。

" [hæd; həd][ˌjuː 'es] [nəʊn] [ɪn] [taɪm] [ˌjuː 'es][hæd; həd]['betə(r)][hæv; həv] [stʌk] [tuː; tə][tiː] - [bəʊts] ,

"	Had	us	known	in	time	us	had	better	have	stuck	to	t	-	boats	,
"	有	我们	已知	在	时间	我们	有	更好的	有	卡住	到	t	-	船	,

“如果我们早知道的话，最好还是待在船上。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [tʃɑːns] .

for	they	might	have	given	us	a	chance	.
为了	他们	可能	有	给定	我们	一个	机会	.

因为他们或许会给我们一次机会。

[bʌt; bət][tiː] - [wɪnd] ['biːɪŋ] [ˌɒf'ʃɔː(r)] , [ænd; ənd][tiː] - [aɪs] ['rʌnɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [siː] ,

But	t	-	wind	being	offshore	,	and	t	-	ice	running	out	to	sea	,
但	t	-	风	存在	离岸	,	和	t	-	冰	跑步	出去	到	海	,

但是风向是离岸风，冰也向大海延伸，

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [sefə] [tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə][tiː] - [rɒks] .

made	it	seem	safer	to	keep	to	t	-	rocks	.
制成	它	似乎	更安全	到	保持	到	t	-	岩石	.

这使得待在岩石上似乎更安全。

[fɔː(r); fə(r)][tiː] - [red] ['aɪlənd] [ʃəʊl] [ɪz]['əʊnli] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [maɪlz] [frɒm; frəm][tiː] - [lænd] ,

For	t	-	Red	Island	Shoal	is	only	three	or	four	miles	from	t	-	land	,
为了	t	-	红色的	岛	浅滩	是	仅有的	三	或者	四	英里	从	t	-	土地	,

红岛浅滩距离陆地只有三四英里，

[ænd; ənd][ðeə(r)][biː; bi] , [æz; əz][ˌjuː 'es] [njuː] , ['ɔːlməʊst] ['ɒpəzɪt] .

and	there	be	liveyers	,	as	us	knew	,	almost	opposite	.
和	那里	是	活畜	,	作为	我们	知道	,	几乎	对面的	.

正如我们所知道的，对面几乎还有房客。

[ɪf] [tiː] - [wɪnd] [hæd; həd] [held] [ɪn] [tiː] - [seɪm] [də'rekʃ(ə)n]['iːv(ə)n] [ðen] [ˌjuː 'es] [mait] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] ,

If	t	-	wind	had	held	in	t	-	same	direction	even	then	us	might	have	escaped	,
如果	t	-	风	有	握住	在	t	-	相同的	方向	甚至	然后	我们	可能	有	逃脱	,

如果当时风向保持不变，我们或许就能逃脱了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [drɒpt] ['sʌd(ə)nli] [ə'baʊt] [deɪ] [dɔːn] ,

but	it	dropped	suddenly	about	day	dawn	,
但	它	掉落	突然	关于	天	黎明	,

但黎明时分温度突然下降了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][hjuːdʒ] ['swɒtʃɪz] [əʊ] - ['wɔːtə(r)] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][tiː] - ['meɪnlənd]

and	there	were	huge	swatches	o	-	water	between	us	and	t	-	mainland
和	那里	是	巨大的	色卡	o	-	水	之间	我们	和	t	-	大陆

[bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [laɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [get] [ə'krɒs] .

before	it	came	light	enough	to	try	and	get	across	.
前	它	来了	光	足够的	到	尝试	和	得到	穿过	.

在我们和大陆之间有大片水域，直到天亮到足以让我们尝试渡海。

[ðen] [dʒʌst][æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [tiː] - [wɪnd] [klɪpt] [raʊnd] , [ænd; ənd][tiː] - [siː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] ,

Then	just	as	suddenly	t	-	wind	clipped	round	,	and	t	-	sea	began	to	make	,
然后	只是	作为	突然	t	-	风	剪辑	圆形的	,	和	t	-	海	开始	到	制作	,

突然间，风向突变，海面开始翻腾。

[ænd; ənd][tiː] - ['wɔːtə(r)] ['stɑːtɪd] ['breɪkɪŋ] [raɪt] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] [rɒks] .

and	t	-	water	started	breaking	right	over	them	rocks	.
和	t	-	水	开始	打破	正确的	超过	他们	岩石	.

水开始拍打在那些岩石上。

" [ˌjuː 'es][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['faɪə(r)] [aʊt] [əʊ] - [sʌm; səm] [-]

"	Us	had	managed	to	build	a	fire	out	o	-	some	[	215	]
"	我们	有	管理	到	建造	一个	火	出去	o	-	一些	[	-	]

“我们设法用一些[215]生起了火

[ɒv; əv][tiː] - ['rekɪdʒ] [seɪvd] ,

of	t	-	wreckage	saved	,
的	t	-	残骸	已保存	,

从残骸中抢救出来，

[ænd; ənd][hæd; həd] [θrəʊn] [ɪn]['bɪts][əʊ] - ['kænvəs][ænd; ənd][sʌm; səm] ['tæri] ['əʊkəm] [tuː; tə] [meɪk] [smәʊk]

and	had	thrown	in	bits	o	'	canvas	and	some	tarry	oakum	to	make	smoke
和	有	抛掷	在	比特	o	-	帆布	和	一些	焦油	麻絮	到	制作	抽烟

.

:

.

他还扔了一些帆布碎片和一些焦油状的麻絮进去生烟。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [ɒn][tiː] - [lænd] ,

They	had	seen	it	too	on	t	'	land	,
他们	有	已见	它	也	在	t	-	土地	,

他们在陆地上也看到了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [lɪt] [θriː] [smәʊk] ['faɪərz][ɪn][ə; eɪ][laɪn][tuː; tə][let][ˌjuː 'es] [nәʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [send]

and	had	lit	three	smoke	fires	in	a	line	to	let	us	know	that	they	would	send
和	有	点燃	三	抽烟	火灾	在	一个	线	到	让	我们	知道	那	他们	会	发送

[help] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

help	if	they	could	.
帮助	如果	他们	可以	.

他们点燃了三堆烟火，呈一条直线，以此告诉我们，如果可以的话，他们会派人来帮忙。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['vɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd][hæd; həd] [meɪd] [ðæt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

But	the	veering	of	the	wind	had	made	that	impossible	,	for	they	could
但	这	转向	的	这	风	有	制成	那	不可能的	,	为了	他们	可以

['әʊnli] [lɔːntʃ] [smɔːl] [skɪf] ,

only	launch	small	skiffs	,
仅有的	发射	小的	小艇	,

但由于风向变化无常，他们只能下水小型平底船，这使得他们无法这样做。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] [mə'rɛn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [fɔː(r); fə(r)][tiː] - [aɪs] ['meɪkɪŋ]

and	they	would	not	have	lived	more'n	a	few	minutes	for	t	'	ice	making
和	他们	会	不是	有	居住地	更多	一个	很少	分钟	为了	t	-	冰	制作

[ɒn] - [ɪm] .

on	'	em	.
在	-	呃	.

他们靠这些冰块制冰，活不过几分钟。

" [tiː] - ['breɪkɪŋ] ['siːz] [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [spreɪ] [suːn] [wet] [ɔːl]['aʊə(r)] [men] [θruː] .

"	T	'	breaking	seas	and	driving	spray	soon	wet	all	our	men	through	.
"	T	-	打破	海域	和	驾驶	喷	很快	湿的	全部	我们的	男人	通过	.

“T” 巨浪翻滚，飞溅的浪花很快将我们所有人都淋湿了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːti] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl][təʊld] .

There	were	forty	of	us	all	told	.
那里	是	四十	的	我们	全部	讲述	.

我们总共有四十个人。

[bʌt; bət][baɪ] [naɪt] ['sevrəl] [wɜː(r); wə(r)]['aɪðə(r)] [ded] [ɔː(r)] [bɪ'jɒnd] [help] .

But	by	night	several	were	either	dead	or	beyond	help	.
但	经过	夜晚	一些	是	任何一个	死的	或者	超过	帮助	.

但到了晚上，其中几人已经死亡或无力回天。

[tiː] - [aɪs][hæd; həd]['teɪkən]['aʊə(r)] [boʊts] , [ænd; ənd] [naʊ] [tiː] - ['siːz] [tʊk] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [left] .

T	'	ice	had	taken	our	boats	,	and	now	t	'	seas	took	all	that	was	left	.
T	-	冰	有	已采取	我们的	船	,	和	现在	t	-	海域	采取	全部	那	曾是	左边	.

冰雪吞噬了我们的船只，如今大海又带走了我们剩下的一切。

[tiː] - ['faɪə(r)] [went] [aʊt] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ˌmɪd'deɪ] , [ænd; ənd]['aʊə(r)][bɪt][əʊ] - [grʌb] [gɒt] [wet] [ænd; ənd]

T	'	fire	went	out	just	before	midday	,	and	our	bit	o	'	grub	got	wet	and
T	-	火	去	出去	只是	前	正午	,	和	我们的	少量	o	-	幼虫	得到	湿的	和

['frəʊz(ə)n] .

frozen	.
冷冻	.

火在中午前熄灭了，我们那点食物被淋湿冻住了。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [tiː] - [siː] [wɒz; wəz] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən]['evə(r)] ,

Next	morning	t	'	sea	was	higher	than	ever	,
下一个	早晨	t	-	海	曾是	更高	比	曾经	,

第二天早上，海平面比以往任何时候都高。

[ænd; ənd][tiː] - ['bɒdɪz] [ɒv; əv][tiː] - [men] ['məʊstli] [wɒʃt] [ə'weɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [daɪd] .

and	t	'	bodies	of	t	'	men	mostly	washed	away	as	they	died	.
和	t	-	身体	的	t	-	男人	大多	洗过	离开	作为	他们	死亡	.

男人们的尸体大多在死后被水冲走。

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] [tiː] - [rest] [ɒv; əv][juː 'es][dʒʌst] [held] [ɒn] , [sʌm; səm] ['twenti] [ɔː(r)][səʊ] ;

All	that	day	t	'	rest	of	us	just	held	on	,	some	twenty	or	so	;
全部	那	天	t	-	休息	的	我们	只是	握住	在	,	一些	二十	或者	所以	;

那天，我们其余的人，大约二十来个人，就一直坚持了下来；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][beə(r)][sɪks][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] [tiː] - ['sekənd] [naɪt] .

but	it	was	a	bare	six	of	us	that	were	living	t	'	second	night	.
但	它	曾是	一个	裸	六	的	我们	那	是	活的	t	-	第二	夜晚	.

但第二天晚上只有我们六个人住在那里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [sliːp] , [ænd; ənd] [nɒt] ['iːv(ə)n] ['eni] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ɪf] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

There	was	no	sleep	,	and	not	even	any	lying	down	if	you	wanted	to	live	.
那里	曾是	不	睡觉	,	和	不是	甚至	任何	说谎	向下	如果	你	通缉	到	居住	.

根本没法睡觉，想活命连躺下都做不到。

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [slept] ['evə(r)] [wəʊk] [ə'gen] .

None	of	them	that	slept	ever	woke	again	.
没有任何	的	他们	那	睡着了	曾经	觉醒	再次	.

睡着的人没有一个再醒过来。

[ai] [mait] [hæv; həv] [n'ɒdɪd] ['stændɪŋ] [ʌp] .

I	might	have	nodded	standing	up	.
我	可能	有	点头	常设	向上	.

我当时可能站着点了点头。

[ges] [ai][mʌst; məst] [-]

Guess	I	must	[	216	]
猜测	我	必须	[	-	]

我想我得[216]

[hæv; həv] .

have	.
有	.

有。

[bʌt; bət][tiː] - [θɜːd] ['mɔːnɪŋ] [ai][wɒz; wəz][tiː] - ['əʊnli][mæn] ['muːvɪŋ] ;

But	t	'	third	morning	I	was	t	'	only	man	moving	;
但	t	-	第三	早晨	我	曾是	t	-	仅有的	男人	移动	;

但到了第三天早上，只有我一个人在走动；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [æz; əz]['evə(r)] [brəʊk] ,

and	though	it	was	as	fine	a	shining	morning	as	ever	broke	,
和	尽管	它	曾是	作为	美好的	一个	灼灼	早晨	作为	曾经	打破	,

虽然那是一个阳光灿烂、美好的早晨，

[ænd; ənd][tiː] - [hɒt] [sʌn] [frɒm; frəm][tiː] - [aɪs] [suːn] [pʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪf] [ɪn][ˌem 'iː] ,

and	t	-	hot	sun	from	t	-	ice	soon	put	a	little	life	in	me	,
和	t	-	热的	太阳	从	t	-	冰	很快	放	一个	小的	生活	在	我	,

冰天雪地里的烈日很快让我恢复了些许生机。

[ai]['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ə'nʌðə(r)] [naɪt] .

I	never	expected	to	see	another	night	.
我	绝不	预期的	到	看	其他	夜晚	.

我从未想过还能再活一个夜晚。

[ðen] [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [fə'gɒtn] ['evriθɪŋ] , ['iːv(ə)n][tiː] - ['piːp(ə)l] [ɒn][tiː] - [ʃɔː(r)] .

Then	I	must	have	forgotten	everything	,	even	t	'	people	on	t	'	shore	.
然后	我	必须	有	被遗忘的	一切	,	甚至	t	-	人们	在	t	-	支撑	.

那我一定是把一切都忘了，甚至连岸上的人都忘了。

[fɔː(r); fə(r)][ai]['nevə(r)] [sɔː] ['eni] [bəʊt] ['kʌmɪŋ] , [ɔː(r)] ['eni] [wʌn][lænd] .

For	I	never	saw	any	boat	coming	,	or	any	one	land	.
为了	我	绝不	锯	任何	船	未来	,	或者	任何	一	土地	.

因为我从未见过任何船只驶来，也从未见过任何人登陆。

['evriθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [wɒʃt] [ə'weɪ] [bʌt; bət][maɪ'self] .

Everything	had	been	washed	away	but	myself	.
一切	有	到过	洗过	离开	但	我	.

除了我以外，其他一切都被冲走了。

[ai][hæd; həd] [biːn] [ə'ləʊn] , [ai] ['rekən] , ['meni] ['aʊəz] .

I	had	been	alone	,	I	reckon	,	many	hours	.
我	有	到过	独自的	,	我	估计	,	许多	小时	.

我估计自己已经独自一人待了好几个小时了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['eɪdʒɪz] [sɪns] [ai] - [diː] [hɜːd] [ə; eɪ]['hjuːmən] [vɔɪs] ;

It	seemed	ages	since	I	'	d	heard	a	human	voice	;
它	似乎	年龄	自从	我	-	d	听到	一个	人类	嗓音	;

感觉好像过了很久很久才听到人声；

[bʌt; bət][ai] [stɪl] [ri'membə] [sʌm; səm][wʌn] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] .

but	I	still	remembers	some	one	putting	his	hand	on	my	shoulder	.
但	我	仍然	记得	一些	一	推杆	他的	手	在	我的	肩膀	.

但我仍然记得有人把手放在我的肩膀上。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['kɔːlɪŋ] , [səʊ] [ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ai] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] .

They	had	been	calling	,	so	they	told	me	,	but	somehow	I	heard	nothing	.
他们	有	到过	呼叫	,	所以	他们	讲述	我	,	但	不知何故	我	听到	没有什么	.

他们告诉我他们一直在打电话，但我却什么也没听到。

[ðeɪ] [kept] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [noʊd] ['eniθɪŋ] — ['duːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [laɪk]

They	kept	me	a	good	many	days	before	I	knowed	anything	—	doing	for	me	like
他们	保留	我	一个	好的	许多	天	前	我	已知	任何事物	—	正在做	为了	我	喜欢

[ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] .

a	mother	would	for	her	boy	.
一个	母亲	会	为了	她	男生	.

他们把我留了好几天，我才知道发生了什么事——他们像母亲照顾儿子一样照顾我。

[bʌt; bət] [mə'rɛn] [ə; eɪ] [wiːk] [hæd; həd] [gɒn] [baɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ai][kʊd; kəd] [tel] - [ɪm] [huː] [ai][wɒz; wəz] .

But	more'n	a	week	had	gone	by	before	I	could	tell	'	em	who	I	was	.
但	更多	一个	星期	有	已消失	经过	前	我	可以	告诉	-	呃	WHO	我	曾是	.

但过了一个多星期我才能够告诉他们我是谁。

" [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [tiː] - ['kruːəl] ['sʌfərɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] ['ʃɪpmeit] ,

"	And	then	it	all	came	back	to	me	—	t	'	cruel	suffering	of	my	shipmates	,
"	和	然后	它	全部	来了	后退	到	我	—	t	-	残忍的	痛苦	的	我的	船友	,

“然后，所有的一切都涌上心头——我的船友们遭受的残酷苦难，

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ɔːl][ɒv; əv] ['wɪli] , [tiː] - ['əʊnli] [tʃɪk] [ɔː(r)][tʃaɪld][ai]['evə(r)][hæd; həd] .

and	most	of	all	of	Willy	,	t	'	only	chick	or	child	I	ever	had	.
和	最多	的	全部	的	威利	,	t	-	仅有的	小鸡	或者	孩子	我	曾经	有	.

最重要的是威利，他是我唯一的孩子。

[hiː; hi][hæd; həd][maɪ][kəʊt]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][ɔɪl] [frɒk] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [breɪv] , [səʊ] [jʌŋ] ,

He	had	my	coat	over	his	oil	frock	,	and	he	were	so	brave	,	so	young	,
他	有	我的	外套	超过	他的	油	连衣裙	,	和	他	是	所以	勇敢的	,	所以	年轻的	,

他把我的外套披在油工服外面，他们那么勇敢，那么年轻。

[ænd; ənd][səʊ] [strɒŋ] .

and	so	strong	.
和	所以	强的	.

而且非常强壮。

[ænd; ənd][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] — [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [greɪt] [strɒŋ] [men] [hæd; həd] ['perɪʃt] —

And	he	lived	till	morning	—	long	after	great	strong	men	had	perished	—
和	他	居住地	直到	早晨	—	长的	后	伟大的	强的	男人	有	遇难	—

[ænd; ənd][ˌem 'iː]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] ['nʌθɪŋ] . [-]

and	me	able	to	do	nothing	.	[	217	]
和	我	有能力的	到	做	没有什么	.	[	-	]

他活到了天亮——在伟大的壮汉们都死去很久之后——而我却无能为力。[217]

[ðen] [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)]['frəʊz(ə)n] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [wɒʃt] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɪn] [ðæt] ['terəb(ə)l] [sɜːf] ,

Then	his	poor	frozen	body	was	washed	to	and	fro	in	that	terrible	surf	,
然后	他的	贫穷的	冷冻	身体	曾是	洗过	到	和	弗	在	那	糟糕的	冲浪	,

然后，他那可怜的、冻僵的身体被可怕的巨浪来回冲刷。

[æz; əz] [ɪf] [maɪ] [bɔɪ] [ˌwʊdnt] [liːv] [ˌem 'iː]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] .

as	if	my	boy	wouldn't	leave	me	even	if	he	was	dead	.
作为	如果	我的	男生	不会	离开	我	甚至	如果	他	曾是	死的	.

就好像我的孩子即使死了也不会离开我一样。

[waɪ] [ai][lɪvd; 'laɪvd][ɒn] , [ænd; ənd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [gɒd][tuː; tə][speə(r)][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][laɪf][ai]['nevə(r)]

Why	I	lived	on	,	and	why	it	pleased	God	to	spare	my	poor	life	I	never
为什么	我	居住地	在	,	和	为什么	它	高兴	上帝	到	空闲的	我的	贫穷的	生活	我	绝不

[noʊd] ,

knowed	,
已知	,

我为何活了下来，上帝为何饶恕了我这条可怜的生命，我始终不得而知。

[ɔː(r)][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] , ['dɒktə(r)] , [tɪl] [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [hɪm'self] .

or	shall	know	,	Doctor	,	till	he	tells	me	himself	.
或者	将	知道	,	医生	,	直到	他	讲述	我	他自己	.

或者，医生，直到他亲自告诉我，我才会知道。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bəʊlt] ['ʌpraɪt] [naʊ] , ['lʊkɪŋ] [ˌem 'iː] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

"	He	was	sitting	bolt	upright	now	,	looking	me	straight	in	the	face	.
"	他	曾是	坐着	螺栓	直立	现在	,	寻找	我	直的	在	这	脸	.

“他现在笔直地坐着，直勾勾地盯着我的眼睛。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['faɪə(r)][daɪd] ['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm]['ʌŋk(ə)l] - [aɪz] , [ænd; ənd] ,

But	the	fire	died	suddenly	from	Uncle	Rube's	eyes	,	and	,
但	这	火	死亡	突然	从	叔叔	-	眼睛	,	和	,

但鲁布叔叔眼中的火焰突然熄灭了，

[ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][ðə; ði] ['efət] [ænd; ənd][ðə; ði] ['memərɪz] [ðə; ði]['stɔːri] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][hɪm] ,

exhausted	by	the	effort	and	the	memories	the	story	brought	back	to	him	,
筋疲力尽的	经过	这	努力	和	这	回忆	这	故事	带来	后退	到	他	,

他因努力和故事唤起的回忆而精疲力竭。

[hiː; hi] [fel] [bæk] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [strʌk] [baɪ][sʌm; səm] [nɒk] - [aʊt] [bləʊ]

he	fell	back	in	the	chair	as	if	he	had	been	struck	by	some	knock	-	out	blow
他	跌倒	后退	在	这	椅子	作为	如果	他	有	到过	击	经过	一些	敲	-	出去	吹

.

:

.

他向后倒在椅子上，仿佛受到了重击。

[ðə; ði] [θʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːl] [wʌns] [mɔː(r)] [wəʊk] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] ,

The	thud	of	the	fall	once	more	woke	the	child	,	and	,
这	砰的一声	的	这	落下	一次	更多的	觉醒	这	孩子	,	和	,

坠落的闷响再次惊醒了孩子，

['siːɪŋ] [ˌem 'iː][dʒʌmp][tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [mænz] [help] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə][ˌes əʊ 'biː] ['pɪtiəsli] .

seeing	me	jump	to	the	old	man's	help	,	she	began	to	sob	piteously	.
看到	我	跳	到	这	老的	男人的	帮助	,	她	开始	到	哭泣	可怜地	.

看到我上前帮助老人，她开始可怜兮兮地抽泣起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [haʊ'evə(r)] .

It	was	only	for	a	moment	,	however	.
它	曾是	仅有的	为了	一个	片刻	,	然而	.

但这仅仅是一瞬间的事。

[ðə; ði] ['splendɪd] [vaɪ'tæləti][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] , ['tʌf(ə)nd] [baɪ][hɪz; ɪz] [hɑːd] [laɪf] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][feə(r)] ,

The	splendid	vitality	of	the	man	,	toughened	by	his	hard	life	and	simple	fare	,
这	灿烂	活力	的	这	男人	,	强化	经过	他的	难的	生活	和	简单的	票价	,

这个人精力充沛，这得益于他艰苦的生活和简朴的饮食。

[suːn] [meɪd] [hɪm] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [hɪm'self] [ə'gen] , [ænd; ənd] , [ə'pɒlədʒaɪzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː]

soon	made	him	master	of	himself	again	,	and	,	apologizing	for	giving	me
很快	制成	他	掌握	的	他自己	再次	,	和	,	道歉	为了	给予	我

['trʌb(ə)l] ,

trouble	,
麻烦	,

很快他就恢复了镇定，并为给我带来的麻烦而道歉。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [kruːn] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)]['kwaɪət] .

he	took	up	the	child	,	crooning	over	her	to	get	her	quiet	.
他	采取	向上	这	孩子	,	低吟浅唱	超过	她	到	得到	她	安静的	.

他抱起孩子，轻声哄着她安静下来。

" ['fɔːti] [j'iəz] [aɪv] [biːn] ['lɪvɪŋ] [hɪə(r)] , ['dɒktə(r)] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] .

"	Forty	years	I've	been	living	here	,	Doctor	,	"	he	went	on	.
"	四十	年	我已经	到过	活的	这里	,	医生	,	"	他	去	在	.

“医生，我在这里住了四十年了，”他继续说道。

" ['fɔːti] [j'iəz] — [ænd; ənd][tiː] - [lɑːst] [ten] [aɪv] [biːn] [ɔːl] [ə'ləʊn] .

"	Forty	years	—	and	t	'	last	ten	I've	been	all	alone	.
"	四十	年	—	和	t	-	最后的	十	我已经	到过	全部	独自的	.

“四十年了——而最近十年我一直孤身一人。”

[nɒt] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [səʊl] [hæv; həv][aɪ] [-]

Not	a	living	soul	have	I	[	218	]
不是	一个	活的	灵魂	有	我	[	-	]

没有一个活人拥有我[218]

[hæd; həd][tiː] - [tʃɑːns] [tuː; tə] [seɪv] [ɔːl] [ðiːz] [lɒŋ] [j'iəz] ,

had	t	'	chance	to	save	all	these	long	years	,
有	t	-	机会	到	节省	全部	这些	长的	年	,

有机会把这些年都存下来，

[ðəʊ] [gɒd] [nəʊz] [aɪv] [kept] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['lʊkaʊt] [æz; əz] [wʌn] [wɒtʃ] [kʊd; kəd] .

though	God	knows	I've	kept	as	good	a	lookout	as	one	watch	could	.
尽管	上帝	知道	我已经	保留	作为	好的	一个	瞭望台	作为	一	手表	可以	.

虽然上帝知道，我已经尽我所能地保持警惕了。

[ðen] ['neɪbə(r)] [bleɪk] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['helpmeɪt] [laɪk] [aɪ] [hæd; həd] [maɪn] ,

Then	Neighbor	Blake	lost	his	helpmate	like	I	had	mine	,
然后	邻居	布莱克	丢失的	他的	帮手	喜欢	我	有	矿	,

后来，邻居布莱克也像我一样失去了他的帮手。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [let] [ˌem 'iː] [ʃeə(r)] [ʌp] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [hæv; həv] ['neli] .

and	he	let	me	share	up	with	him	,	and	have	Nellie	.
和	他	让	我	分享	向上	和	他	,	和	有	内莉	.

他让我和他一起住，还让我和内莉住在一起。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [hɪz; ɪz] [bɔɪz] [tuː; tə] [help] [hɪm] [get] [fuːd] [ænd; ənd] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] - [rest] ,

He	wanted	his	boys	to	help	him	get	food	and	things	for	t	'	rest	,
他	通缉	他的	男孩们	到	帮助	他	得到	食物	和	事物	为了	t	-	休息	,

他想让儿子们帮他弄些食物和休息用品。

[səʊ] [ə; eɪ] [gɜːl] [wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] .

so	a	girl	was	what	he	gave	me	.
所以	一个	女孩	曾是	什么	他	给予	我	.

所以他送给我的是一个女孩。

[ænd; ənd] [ai] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɔɪ] , ['dɒktə(r)] , ['enihaʊ] .

And	I	couldn't	have	had	a	boy	,	Doctor	,	anyhow	.
和	我	不能	有	有	一个	男生	,	医生	,	无论如何	.

而且，医生，我反正也不可能生男孩。

['wɪliz] [pleɪs] [wɪl] ['nevə(r)] [biː; bi] [fɪld] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [tɪl] [hiː; hi] ['kɒmz] [hɪm'self] [ænd; ənd] [fɪlz] [ˌaɪ 'tiː] ,

Willy's	place	will	never	be	filled	for	me	,	till	he	comes	himself	and	fills	it	,
威利的	地方	将要	绝不	是	已填	为了	我	,	直到	他	来	他自己	和	填充	它	,

威利的位置对我来说永远不会被取代，直到他自己回来填补这个空缺。

[ænd; ənd] [ðæt] [woʊnt] [biː; bi] [lɒŋ] [naʊ] ['aɪðə(r)] .

and	that	won't	be	long	now	either	.
和	那	惯于	是	长的	现在	任何一个	.

而且那一天也不会太远了。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [paɪp] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [kən'tɪnjuːd] : " [nəʊ] ,

"	He	looked	at	his	pipe	,	which	had	gone	out	,	and	then	continued	:	"	No	,
"	他	看起来	在	他的	管道	,	哪个	有	已消失	出去	,	和	然后	持续	:	"	不	,

他看了看熄灭的烟斗，然后继续说道："不，

[aɪm] [nɒt] [wʌn] [əʊ] - [ðem; ðəm] [æz; əz] [kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] [njuː] [waɪf] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [tiː] -

I'm	not	one	o	'	them	as	can	take	a	new	wife	almost	as	soon	as	t	'
我是	不是	一	o	-	他们	作为	能	拿	一个	新的	妻子	几乎	作为	很快	作为	t	-

[fɜːst] [wʌnz] [gɒn] " — [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] :

first	one's	gone	"	—	and	then	suddenly	:
第一的	一个人的	已消失	"	—	和	然后	突然	:

我不是那种一失去第一个妻子就能立刻娶第二个妻子的人"——然后突然：

" [bʌt; bət] [ɪts] [taɪm] [tuː; tə] [bɔɪl] [tiː] - ['ket(ə)l] .

"	But	it's	time	to	boil	t	'	kettle	.
"	但	它是	时间	到	熬	t	-	壶	.

"但现在是时候烧水了。"

[juːz] ['getɪŋ] ['hʌŋgri] , [ai] - [ləʊz] , [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ['tʃætərɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] ,

You'se	getting	hungry	,	I	'	lows	,	and	me	chattering	like	a	fool	,
你	获得	饥饿的	,	我	-	低	,	和	我	喋喋不休	喜欢	一个	傻子	,

你饿了，我低声说，而我却像个傻瓜一样喋喋不休。

[ænd; ənd] [nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [bɪ'jɒnd] [maɪ] [əʊn] ['trʌb(ə)lz] .

and	not	thinking	of	anything	beyond	my	own	troubles	.
和	不是	思维	的	任何事物	超过	我的	自己的	麻烦	.

而我脑子里只有自己的烦恼。

[aɪm] [fər'get] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['wʌrɪt] ['əʊvə(r)] ['biːɪŋ] [kept] [səʊ] [lɒŋ] [ɪn] [ðɪs] [bɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tɪlt] ,

I'm	forgetting	you	must	be	worriting	over	being	kept	so	long	in	this	bit	of	a	tilt	,
我是	遗忘	你	必须	是	写作中的担忧	超过	存在	保留	所以	长的	在	这	少量	的	一个	倾斜	,

我忘了你肯定很担心在这种倾斜状态下被困这么久。

[bʌt; bət] [jʊl] [nɒt] [get] [ə'weɪ] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] , [səʊ] [dʒʌst] [meɪk] [jɔː'self] [æz; əz] ['mɪzrəbl] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] !

but	you'll	not	get	away	till	morning	,	so	just	make	yourself	as	miserable	as	you	can	!
但	你会	不是	得到	离开	直到	早晨	,	所以	只是	制作	你自己	作为	悲惨的	作为	你	能	!

但你得等到天亮才能离开，所以就让自己尽可能地痛苦吧!

" [æz; əz] [hiː; hi] ['bʌsl] [ə'raʊnd] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [wɪð] [aɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [hiːt] [ʌp]

"	As	he	bustled	around	filling	the	kettle	with	ice	for	water	,	and	struggling	to	heat	up
"	作为	他	熙熙攘攘	大约	填充	这	壶	和	冰	为了	水	,	和	挣扎	到	热	向上

他忙前忙后，往水壶里装冰块，费力地烧水。

[ə; eɪ] [-]

a	[	219	]
一个	[	-	]

a[219]

[smɔːl] [mə'læsɪz] ['bærəl] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [let] [aʊt] [sʌm; səm] " ['swiːtnəs] " [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [tiː] ,

small	molasses	barrel	in	order	to	let	out	some	"	sweetness	"	for	our	tea	,
小的	糖蜜	桶	在	命令	到	让	出去	一些	"	甜味	"	为了	我们的	茶	,

我们使用小型糖蜜桶，以便为我们的茶增添一些“甜味”。

[aɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [bɜːd] , [ə; eɪ] [bəʊt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [dɑːts] [aʊt] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] ,

I	had	made	a	bird	,	a	boat	,	and	a	couple	of	darts	out	of	paper	,
我	有	制成	一个	鸟	,	一个	船	,	和	一个	夫妻	的	飞镖	出去	的	纸	,

我用纸做了一只鸟、一艘船和几支飞镖。

[æz; əz] ['əʊvətjɔːz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

as	overtures	to	the	lady	of	the	house	.
作为	序曲	到	这	女士	的	这	房子	.

以此向女主人示好。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] [miːl] [wɒz; wəz] [spred] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ruːm] ['rɪŋɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['lɑːftə(r)] ,

Before	the	humble	meal	was	spread	she	had	the	room	ringing	with	her	laughter	,
前	这	谦逊的	一顿饭	曾是	传播	她	有	这	房间	铃声	和	她	笑声	,

简餐还没端上桌，她就笑声响彻整个房间。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɑːtɪd] [naʊ] [hɪə(r)] , [naʊ] [ðeə(r)] ,

as	she	darted	now	here	,	now	there	,
作为	她	飞镖	现在	这里	,	现在	那里	,

她一会儿飞到这里，一会儿飞到那里，

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈhɪtɪŋ] [ðə; ðɪ][əʊld][mæn] [hɪmˈself] [ˈɔːlməʊst][ɪn][ðə; ðɪ] [aɪ] .

and	at	last	succeeded	in	hitting	the	old	man	himself	almost	in	the	eye	.
和	在	最后的	成功了	在	击中	这	老的	男人	他自己	几乎	在	这	眼睛	.

最后，他一拳几乎打中了老人的眼睛。

[ˈmeni] [taɪmz] [ðæt] [miːl] [hæz; həz] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [ˈmeməri] .

Many	times	that	meal	has	come	back	to	my	memory	.
许多	时代	那	一顿饭	有	来	后退	到	我的	记忆	.

那顿饭的情景我常常想起。

[ðə; ðɪ] [rʌf] [beə(r)] [bɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɔːlz] ,

The	rough	bare	boards	of	the	walls	,
这	粗糙的	裸	板	的	这	墙壁	,

墙壁上粗糙裸露的木板，

[ˈneɪkɪd][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][wʌn][əʊld][ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] [kʌt] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˌmægəˈziːn] , [ˈkeəfəli]

naked	but	for	one	old	picture	of	a	horse	cut	from	a	magazine	,	carefully
裸	但	为了	一	老的	图片	的	一个	马	切	从	一个	杂志	,	小心

[ˈpeɪstɪd] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] ,

pasted	upside	down	,
粘贴	上行	向下	,

除了从杂志上剪下来的一张老旧马的照片（小心翼翼地倒贴着）之外，房间里空无一物。

[ænd; ənd] [ˈprɒbəbli] [dɪˈzaɪnd] [ˈtʃiːfli] [tuː; tə][ˈkʌvə(r)][sʌm; səm] [dɪˈfektɪv] [spɒt] [ðæt] [wɒz; wəz] [ədˈmɪtɪŋ]

and	probably	designed	chiefly	to	cover	some	defective	spot	that	was	admitting
和	大概	设计	主要	到	覆盖	一些	有缺陷的	点	那	曾是	承认

[tuː] [mʌtʃ] [ˈkəʊldnəs] ;

too	much	coldness	;
也	很多	寒冷	;

而且很可能主要是为了掩盖某个缺陷部位，该部位漏风过多；

[ðə; ðɪ][ˈkreɪzi][ˈteɪb(ə)l] [ˈʃeɪkɪŋ] [wɪð] [ˈevri] [gʌst] [ænd; ənd] [ˈkɔːzɪŋ] [ə; eɪ][ˈtaɪni] [ˈkerəsiːn] [læmp][tuː; tə]

the	crazy	table	shaking	with	every	gust	and	causing	a	tiny	kerosene	lamp	to
这	疯狂的	桌子	摇晃	和	每一个	阵风	和	导致	一个	微小的	煤油	灯	到

[fleə(r)][ʌp][ænd; ənd] [ˈmenəs] [ðə; ðɪ][dɪm] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈdɑːknəs] [baɪ] [dɪˈpɑːzɪtɪŋ] [ˈiːv(ə)n][mɔː(r)][læmp] - [blæk]

flare	up	and	menace	the	dim	religious	darkness	by	depositing	even	more	lamp	-	black
耀斑	向上	和	威胁	这	暗淡	宗教	黑暗	经过	存款	甚至	更多的	灯	-	黑色的

[ðæn; ðən][wɒz; wəz][ɪts][wəʊnt][ɒn][ɪts] [ɔːlˈredi] [ˈnɛgriːn] [gləʊb] ;

than	was	its	wont	on	its	already	negrine	globe	;
比	曾是	它是	惯于	在	它是	已经	内格林	地球	;

疯狂的桌子随着每一阵风摇晃，导致一盏小小的煤油灯突然亮起，在昏暗的宗教氛围中，灯油比往常更加浓重地洒在它原本就漆黑的灯罩上；

[ðə; ðɪ][ˈmiːgə(r)] [bɔːd] [ɒv; əv][dɑːk] [bred] , " [ˈəʊlɪəʊ] , " [ænd; ənd] [məˈlæsɪz] ;

the	meagre	board	of	dark	bread	,	"	oleo	,	"	and	molasses	;
这	微薄	木板	的	黑暗的	面包	,	"	油	,	"	和	糖蜜	;

一盘简陋的黑面包、人造黄油和糖蜜；

[ðə; ðɪ] [wɪəd] [ˈmɪnstrəlsi] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhʌrɪkən] — [ðə; ðɪ] [həʊl] [ə; eɪ] [ˈhɑːməni] [ɒv; əv] [ˈpɒvəti]

the	weird	minstrelsy	of	the	hurricane	—	the	whole	a	harmony	of	poverty
这	诡异的	吟游诗人	的	这	飓风	—	这	所有的	一个	和谐	的	贫困

[ænd; ənd][wɔː(r)] .

and	war	.
和	战争	.

飓风的奇异吟游——贫困与战争的和谐交融。

[jet] [ðə; ði] ['meməri] [brɪŋz] [di:pə(r)] ['pleʒə(r)] [tu:; tə][maɪ][maɪnd][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['meni] ['kɒstli] [

Yet	the	memory	brings	deeper	pleasure	to	my	mind	than	that	of	many	costly	[
然而	这	记忆	带来	更深	乐趣	到	我的	头脑	比	那	的	许多	昂贵	[

-

220	]
-	]

然而，这段记忆带给我的快乐比许多昂贵的[220]

['bæŋkwɪt] — [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ai][hæv; həv]['i:t(ə)n] [frɒm; frəm] [pleɪts] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [wɪð] ['ɪmplɪm(ə)nts]

banquets	—	and	even	I	have	eaten	from	plates	of	silver	with	implements
宴会	—	和	甚至	我	有	吃	从	盘子	的	银	和	实施

[ɒv; əv][gəʊld] .

of	gold	.
的	金子	.

宴席——甚至我也曾用银盘和金器进食。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kræklɪŋ] [lɒgz] [aɪ][kæn; kən] [stɪl] [si:] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv]

For	in	the	flickering	light	of	the	crackling	logs	I	can	still	see	the	joy	of
为了	在	这	闪烁	光	的	这	噼啪作响	日志	我	能	仍然	看	这	喜悦	的

[ðə; ði][əʊld] [mænz] ['kaɪndli] [feɪs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bɔɪstərəs] ['hæpinəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kweɪnt] [wɔ:d] ,

the	old	man's	kindly	face	over	the	boisterous	happiness	of	his	quaint	ward	,
这	老的	男人的	亲切地	脸	超过	这	喧闹的	幸福	的	他的	古雅	病房	,

在噼啪作响的柴火摇曳的光芒中，我仍然能看到老人慈祥的脸上，因他那古朴的养子活泼快乐而流露出的喜悦。

[ðə; ði] [dɑ:ns] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meri] [tʃaɪld] [æz; əz][sʌm; səm] ['kʌlәd] ['kændɪz] [pleɪst] [ɪn][maɪ]

the	dance	in	the	eyes	of	the	merry	child	as	some	colored	candies	placed	in	my
这	舞蹈	在	这	眼睛	的	这	欢乐	孩子	作为	一些	有色	糖果	放置	在	我的

['nɑ:ni] - [bæg][baɪ][maɪ] [waɪf] [fel] ['sʌmhaʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] [raɪt] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [bɪ'fɔ:(r)]

nonny	-	bag	by	my	wife	fell	somehow	from	the	sky	right	on	to	the	table	before
诺尼	-	包	经过	我的	妻子	跌倒	不知何故	从	这	天空	正确的	在	到	这	桌子	前

[hɜ:(r); hə(r)] .

her	.
她	.

看到妻子放在我糖果袋里的彩色糖果不知怎么地从天而降，正好落在孩子面前的桌子上，孩子眼中闪烁着快乐的光芒。

[ðə; ði] ['telɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['stɔ:ri] , ['nevə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] ['menʃ(ə)nd] [tu:; tə] ['eni] [wʌn][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [waɪf]

The	telling	of	his	story	,	never	before	mentioned	to	any	one	but	his	wife
这	讲述	的	他的	故事	,	绝不	前	提及	到	任何	一	但	他的	妻子

[ænd; ənd]['fɒstə(r)] [tʃaɪld] ,

and	foster	child	,
和	促进	孩子	,

他的故事，此前除了妻子和养子之外，从未向任何人提及。

[bʌt; bət] [kept] [laɪk] [sʌm; səm] [ven'detə] [rɒŋ] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'vendʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'beljəs] [hɑ:t]

but	kept	like	some	vendetta	wrong	waiting	for	revenge	in	his	rebellious	heart
但	保留	喜欢	一些	复仇	错误的	等待	为了	复仇	在	他的	叛逆的	心

[ði:z] ['meni] [j'iəz] ,

these	many	years	,
这些	许多	年	,

但多年来，他叛逆的心中一直怀揣着某种仇恨，等待着复仇的到来。

[si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [rɪ'nju:d] [hɪz; ɪz] [ju:θ] .

seemed	to	have	renewed	his	youth	.
似乎	到	有	更新	他的	青年	.

他似乎重返青春了。

[ə; eɪ] [m'ɛɹɪe] , ['hæpɪə] ['pɑ:ti] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['nevə(r)] [bi:n] [maɪ][lɒt][tu:; tə] [ʃeə(r)] [ɪn] ;

A	merrier	,	happier	party	it	has	never	been	my	lot	to	share	in	;
一个	更快乐	,	更快乐	派对	它	有	绝不	到过	我的	很多	到	分享	在	;

我从未被有机会参与过更欢乐、更幸福的聚会；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['peɪθɒs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] ['tʃæptə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [laɪf] ,

and	now	that	I	know	the	pathos	of	the	last	chapter	written	in	this	strange	life	,
和	现在	那	我	知道	这	感伤	的	这	最后的	章	书面	在	这	奇怪的	生活	,

现在我明白了这段奇特人生最后篇章的悲怆之处，

[ai] [rɪ'dʒɔɪs] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [naɪt] , ['enihaʊ] , [ðə; ði] ['enəmi] [ðæt] ['hɔːntɪd]

I	rejoice	more	than	ever	that	for	that	night	,	anyhow	,	the	enemy	that	haunted
我	麾	更多的	比	曾经	那	为了	那	夜晚	,	无论如何	,	这	敌人	那	闹鬼的

[hɪm] [ˌəuvə'riːtʃ] ,

him	overreached	,
他	过度扩张	,

我比以往任何时候都更加庆幸，无论如何，在那一夜里，纠缠他的敌人得逞了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['veri] ['blɪzəd] [pruːvd] [ðə; ði] [kiː] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [liːst] [ɒv; əv] ['friːdəm]

and	the	very	blizzard	proved	the	key	for	one	evening	at	least	of	freedom
和	这	非常	暴风雪	已证实	这	钥匙	为了	一	晚上	在	至少	的	自由

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [əb'seʃ(ə)n] .

from	his	obsession	.
从	他的	痴迷	.

而这场暴风雪恰恰成了他摆脱执念、获得自由的关键，至少让他得以度过一个美好的夜晚。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd] [ai] ['nevə(r)] [sɔː] ['ʌŋk(ə)l] [ruːb] [ə'gen] .

We	were	away	before	daylight	,	and	I	never	saw	Uncle	Rube	again	.
我们	是	离开	前	日光	,	和	我	绝不	锯	叔叔	鲁布	再次	.

天亮前我们就离开了，我再也没见过鲁布叔叔。

[laɪf] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [went] [ə'lɒŋ] ['træŋkwɪli] [wɪð] [hɪm] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['wɪntə(r)] . [-]

Life	,	it	seems	,	went	along	tranquilly	with	him	the	following	winter	.	[	221	]
生活	,	它	似乎	,	去	沿着	平静地	和	他	这	下列的	冬天	.	[	-	]

接下来的那个冬天，他的生活似乎平静地继续下去了。[221]

[æz; əz] ['juːʒuəl] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [wɔːd] [ɒn] [ðə; ði] [klɪfs] [baɪ] [ðə; ði] [red] ['aɪlənd] [ʃəʊlz] .

As	usual	he	kept	his	watch	and	ward	on	the	cliffs	by	the	Red	Island	Shoals	.
作为	通常	他	保留	他的	手表	和	病房	在	这	悬崖	经过	这	红色的	岛	浅滩	.

他像往常一样在红岛浅滩的悬崖边站岗放哨。

[ðen] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] 10th [ɒv; əv] ['eɪprəl] [keɪm] [raʊnd] .

Then	the	fatal	10th	of	April	came	round	.
然后	这	致命的	10th	的	四月	来了	圆形的	.

然后，致命的4月10日到来了。

[wʌns] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sɒlətri] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz]

Once	again	it	broke	upon	the	solitary	figure	of	the	old	man	straining	his	eyes
一次	再次	它	打破	之上	这	孤	数字	的	这	老的	男人	紧张	他的	眼睛

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [kɔɪn] [ɒv; əv] ['vɑːntɪdʒ] [ɒn] [ðə; ði] [dred] [ʃəʊlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [red] ['aɪləndz] .

from	his	coign	of	vantage	on	the	dread	shoals	of	the	Red	Islands	.
从	他的	中心	的	优势	在	这	恐惧	浅滩	的	这	红色的	岛屿	.

它再次出现在那位老人的孤寂身影上，他正从有利位置眺望红岛可怕的浅滩。

[ʌn'kwestʃənəbli] [hiː; hi] [sɔː] [ə'gen] - [ðeə(r)] [ðə; ði] [wɪəd] ['trædʒədi] [ðæt] ['nɪəli] [hɑːf] [ə; eɪ]

Unquestionably	he	saw	again	reënacted	-	there	the	weird	tragedy	that	nearly	half	a
毫无疑问	他	锯	再次	-		那里	这	诡异的	悲剧	那	几乎	一半	一个

['sentʃəri] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] ['brəʊkən] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

century	before	had	broken	his	life	,
世纪	前	有	破碎的	他的	生活	,

毫无疑问，他再次目睹了近半个世纪前那场彻底摧毁他生活的怪诞悲剧在那里重演。

['brɪŋɪŋ] [həʊm] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['veri] [hɑːt] .

bringing	home	with	a	strange	fascination	the	moving	picture	to	his	very	heart	.
带来	家	和	一个	奇怪的	魅力	这	移动	图片	到	他的	非常	心	.

他带着一种奇特的迷恋，将这部会动的电影深深地带回了家。

[bʌt; bət] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] [ðɪs] [sprɪŋ] [hiː; hi] [ˈwitnis] [ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [siːn] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [jˈiəz] [ˈevri]

But	with	it	this	spring	he	witnessed	also	a	scene	that	for	many	years	every
但	和	它	这	春天	他	目击者	还	一个	场景	那	为了	许多	年	每一个

[mæn][ɒn][ðə; ði] [kəʊst] [hæd; həd] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)] ,

man	on	the	coast	had	prayed	for	,
男人	在	这	海岸	有	祈祷	为了	,

但今年春天，他也亲眼目睹了沿海地区所有男人多年来一直祈祷的景象。

[bʌt; bət][nəʊ][mæn][hæd; həd] [biːn] [ˈprɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn] .

but	no	man	had	been	privileged	to	take	part	in	.
但	不	男人	有	到过	特权	到	拿	部分	在	.

但是，没有一个人有幸参与其中。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʌlf] [aɪs][wɒz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [ˈswɪftli]

The	wind	had	come	out	of	the	Straits	and	the	Gulf	ice	was	driving	swiftly
这	风	有	来	出去	的	这	海峡	和	这	海湾	冰	曾是	驾驶	迅速地

[təˈwɔːdz] [ðə; ði] [greɪt] [ətˈlæntɪk] ,

towards	the	great	Atlantic	,
向	这	伟大的	大西洋	,

风从海峡吹来，海湾的冰块正迅速向浩瀚的大西洋涌去。

[ɪgˈzæktli][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [dʌn] [ɒn][ðə; ði]['memərəb(ə)l] [deɪ] [naʊ] ['fɔːti] [jˈiəz] [bɪˈfɔː(r)] .

exactly	as	it	had	done	on	the	memorable	day	now	forty	years	before	.
确切地	作为	它	有	完毕	在	这	难忘	天	现在	四十	年	前	.

就像四十年前那个令人难忘的日子一样。

[wʌns] [əˈgen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][aɪs][ɪn][hjuːdʒ] [ʃiːts] [dʒæmd] [əˈgenst] [ðə; ði] [greɪt] [klɪfs] [ɒv; əv] [bel]

Once	again	there	was	ice	in	huge	sheets	jammed	against	the	great	cliffs	of	Belle
一次	再次	那里	曾是	冰	在	巨大的	纸张	卡住	反对	这	伟大的	悬崖	的	美女

[aɪl] ,

Isle	,
小岛	,

贝尔岛高耸的悬崖上再次堆积着大片冰层。

[ænd; ənd][klɪə(r)][ˈwɔːtə(r)] [bɪˈtwiːn] .

and	clear	water	between	.
和	清除	水	之间	.

中间是清澈的水。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˈstreɪnɪŋ] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][ˈseɪlə(r)] [ʃɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈtəʊtəli] [njuː] [laɪt] .

Suddenly	the	straining	eyes	of	the	old	sailor	shone	with	a	totally	new	light	.
突然	这	紧张	眼睛	的	这	老的	水手	闪耀	和	一个	完全	新的	光	.

突然，老水手疲惫的双眼闪烁着全新的光芒。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [wɪð] [hændz] [ˈʃeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈstɑrtɪŋ] [aɪz] ,

He	jumped	to	his	feet	,	and	with	hands	shading	his	starting	eyes	,
他	跳了起来	到	他的	脚	,	和	和	双手	阴影	他的	开始	眼睛	,

他猛地站起身，双手捂住惊愕的双眼，

[stʊd] [ˈməʊʃnləs] [laɪk] [ə; eɪ]['stætʃuː][ɒn][ðə; ði]['pedɪst(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [-]

stood	motionless	like	a	statue	on	the	pedestal	of	his	[	222	]
站立	静止不动	喜欢	一个	雕像	在	这	座	的	他的	[	-	]

他像雕像一样一动不动地站在他的基座上[222]

['lʊkaʊt] , [naʊ] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði]['pjʊərɪst]['mɑːb(ə)l][ɪn][ɪts]['wɪntə(r)]['mænt(ə)l] .

lookout	,	now	white	as	the	purest	marble	in	its	winter	mantle	.
瞭望台	,	现在	白色的	作为	这	最纯净的	大理石	在	它是	冬天	地幔	.

瞭望台，如今在冬日的掩映下，洁白如最纯净的大理石。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

拉布拉多岁月：海上劳作者的故事(Labrador Days Tales of the Sea Toilers)
第8/8页

[wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][eɪdʒ] ?
Was **it** **age** **?**
曾是 它 年龄 ?

是因为年龄吗?

[ɔː(r)][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [breɪk] - [ʌp][ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ?
Or **the** **final** **break** **-** **up** **of** **his** **mind** **?**
或者 这 最终的 休息 - 向上 的 他的 头脑 ?

还是他精神的最终崩溃?

[nəʊ] , ['naɪðə(r)] — [hiː; hi][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
No **,** **neither** **—** **he** **was** **certain** **of** **it** **.**
不 , 两者都不 — 他 曾是 肯定 的 它 .

不，都不是——他对此深信不疑。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [blæk] [θɪŋz] ['muːvɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [waɪt] [aɪs] , [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː][wʌns]
There **were** **black** **things** **moving** **on** **the** **white** **ice** **,** **and** **driving** **with** **it** **once**
那里 是 黑色的 事物 移动 在 这 白色的 冰 , 和 驾驶 和 它 一次
[mɔː(r)] ,
more **,**
更多的 ,

白色的冰面上有一些黑色的东西在移动，然后我又一次开着车上去。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['mæŋksmən][hæd; həd] , [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃəʊlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] ['aɪlənds] .
just **as** **the** **Manxman** **had** **,** **straight** **for** **the** **shoals** **of** **the** **Red** **Islands** **.**
只是 作为 这 曼克斯人 有 , 直的 为了 这 浅滩 的 这 红色的 岛屿 .

就像曼岛人一样，径直驶向红群岛的浅滩。

['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] [ðeɪ] [keɪm] .
Nearer **and** **nearer** **they** **came** **.**
更近 和 更近 他们 来了 .

他们越来越近了。

[ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [naʊ] .
There **could** **be** **no** **doubt** **now** **.**
那里 可以 是 不 怀疑 现在 .

现在应该没有任何疑问了。

[ðeɪ] [muːvd] .
They **moved** **.**
他们 已搬 .

他们搬家了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ][lænd] , [nəʊ] ['ʃædəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði][rɑːft, ræft][aɪs] [ʃiːts] .
They **could** **be** **no** **land** **débris** **,** **no** **shadows** **from** **the** **rafted** **ice** **sheets** **.**
他们 可以 是 不 土地 碎片 , 不 阴影 从 这 筏式 冰 纸张 .

这里可能没有陆地碎片，也没有漂浮冰盖的阴影。

[səʊ] ['kwɪkli] [wɒz; wəz][ðə; ði][fləʊ] ['rʌnɪŋ] [ðæt][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membəd] [ˌaɪ ˈtiː] , [bɪ'fɔː(r)]
So **quickly** **was** **the** **floe** **running** **that** **just** **as** **he** **remembered** **it** **,** **before**
所以 迅速地 曾是 这 浮冰 跑步 那 只是 作为 他 记得 它 , 前
['eniθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] ,
anything **could** **be** **done** **,**
任何事物 可以 是 完毕 ,

浮冰流动得如此之快，以至于他刚想起这件事，还没来得及做任何事，

[klɪp] !
clip **!**
夹子 !

夹子!

[ænd; ənd][ðə; ði] [ədˈvɑːnsɪŋ] [edʒ] [hæd; həd] [əˈgen] [strʌk] [ðə; ði] [ˈstændɪŋ] [aɪs] ,
and **the** **advancing** **edge** **had** **again** **struck** **the** **standing** **ice** **,**
和 这 前进 边缘 有 再次 击 这 常设 冰 ,

前进的冰刃再次撞击到了静止的冰面。

[ænd; ənd] [wəʊ] [bɪˈtaɪd] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ɔː(r)][ɒn][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈeniweə(r)] [nɪə(r)][ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv]
and **woe** **betide** **anything** **that** **was** **in** **or** **on** **it** **,** **anywhere** **near** **the** **line** **of**
和 悲哀 贝特迪 任何事物 那 曾是 在 或者 在 它 , 任何地方 靠近 这 线 的
[ˈkɒntækt] .
contact **.**
接触 .

任何进入或位于接触线附近的物体都将遭受厄运。

[æz; əz][ə; eɪ] [deɪzd] [maʊs] [ˈwɒtʃɪz] [ðə; ði][kæt] [ðæt] [ɪz] [tɒɪ] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] ,
As **a** **dazed** **mouse** **watches** **the** **cat** **that** **is** **toying** **with** **it** **,**
作为 一个 茫然 老鼠 手表 这 猫 那 是 玩具 和 它 ,

一只茫然的老鼠看着戏弄它的猫，

[ðə; ði][ˈrɪdʒɪd] [ˈfɪgə(r)] [ɒn][ðə; ði] [ˈhɪltɒp] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪmˈpendɪŋ] [ˈtrædʒədi] — [tuː] [fɑː(r)] [ɒf]
the **rigid** **figure** **on** **the** **hilltop** **gazed** **at** **the** **impending** **tragedy** **—** **too** **far** **off**
这 死板的 数字 在 这 山顶 凝视 在 这 即将到来的 悲剧 — 也 远的 离开
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [məˈtɪəriəl] [breɪn] [kəˈrektli] [tuː; tə] [ɪnˈtɜːprət] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ɒn][hɪz; ɪz][ˈæktʃuəl] [ˈretɪnə] .
for **his** **material** **brain** **correctly** **to** **interpret** **the** **image** **on** **his** **actual** **retina** **.**
为了 他的 材料 脑 正确 到 解释 这 图像 在 他的 实际的 视网膜 .

山顶上僵硬的身影凝视着即将发生的悲剧——距离太远，他的大脑无法正确解读视网膜上的图像。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsiːɪŋ] , [ðəʊ] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ,
He **was** **seeing** **,** **though** **he** **failed** **to** **realize** **it** **,**
他 曾是 看到 , 尽管 他 失败的 到 意识到 它 ,

他其实看到了，只是他自己没有意识到。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪmˈpres] [ðæt] [ɪˈməʊʃ(ə)n][hæd; həd] [rɪˈkɔːdɪd] [ɒn][ðə; ði] [ˈtæblɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈveri] [səʊl] .
the **same** **impress** **that** **emotion** **had** **recorded** **on** **the** **tablets** **of** **his** **very** **soul** **.**
这 相同的 令人印象深刻 那 情感 有 记录 在 这 片剂 的 他的 非常 灵魂 .

那份情感，如同镌刻在他灵魂深处的印记。

[ðə; ði][ˈriːəlɪzəm][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˈhjuːmən] [-]
The **realism** **of** **it** **was** **too** **much** **for** **human** **[** **223** **]**
这 现实主义 的 它 曾是 也 很多 为了 人类 [-]

它的真实性对人类来说太过残酷[223]

[ˈneɪtʃə(r)] , [ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l] [ruːb] , [hɪz; ɪz][hændz] [ˈkʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
nature **,** **and** **Uncle** **Rube** **,** **his** **hands** **covering** **his** **face** **,**
自然 , 和 叔叔 鲁布 , 他的 双手 覆盖 他的 脸 ,

自然，还有鲁布叔叔，他双手捂着脸。

[ˈstɑːtɪd] [ˈrʌnɪŋ] [ˈhəʊmwədz] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][fəˈmɪliə(r)] [ˈpɑːθweɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈtrɒdn] [səʊ][ˈɒf(ə)n] .
started **running** **homewards** **over** **the** **familiar** **pathway** **he** **had** **trodden** **so** **often** **.**
开始 跑步 回家 超过 这 熟悉的 路径 他 有 践踏 所以 经常 .

他沿着熟悉的、经常走过的路，开始向家跑去。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈkɒtɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [gʌltʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][əˈweə(r)][ɒv; əv] [laʊd]
Even **as** **he** **reached** **the** **cottage** **in** **the** **gulch** **he** **was** **aware** **of** **loud**
甚至 作为 他 达到 这 小屋 在 这 峡谷 他 曾是 意识到的 的 大声
[ˈʃaʊtɪŋ] ,
shouting **,**
喊叫 ,

当他到达山谷中的小屋时，他仍然能听到大声的喊叫声。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [tiːm] [ɒv; əv] ['hʌskiz] ['lɪtərəli] ['teərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [snəʊ] .

and	of	a	team	of	huskies	literally	tearing	over	the	snow	.
和	的	一个	团队	的	哈士奇	字面上地	撕裂	超过	这	雪	.

还有一群哈士奇在雪地上飞奔的画面。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [pɑːs] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] ,

They	were	making	as	if	to	pass	his	house	without	stopping	,
他们	是	制作	作为	如果	到	经过	他的	房子	没有	停止	,

他们好像要从他家门口经过而不停下来似的。

[æz; əz][nəʊ][mæn]['evə(r)][dɪd] [ðæt] ['ləʊnli] [spɒt] ,

as	no	man	ever	did	that	lonely	spot	,
作为	不	男人	曾经	做过	那	孤独	点	,

因为从来没有人去过那个偏僻的地方，

[ɪf] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['moʊmənts] " [spel] ,

if	only	for	the	cup	of	tea	and	the	moment's	"	spell	,
如果	仅有的	为了	这	杯子	的	茶	和	这	瞬间	"	拼写	,

哪怕只是为了那杯茶和那一刻的“魔力”，

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['kaɪndli] ['stɪmjələs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][əʊld] [mænz] ['kʌmpəni] .

"	and	the	kindly	stimulus	of	the	old	man's	company	.
"	和	这	亲切地	刺激	的	这	老的	男人的	公司	.

以及老人的陪伴和鼓励。

[jes] , [ðə; ðɪ]['draɪvə(r)][wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] , ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .

Yes	,	the	driver	was	shouting	,	shouting	to	him	.
是的	,	这	司机	曾是	喊叫	,	喊叫	到	他	.

是的，司机一直在对他大喊大叫。

" [ʃɪps] , ['ʌŋk(ə)l] [ruːb] ! " — " [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " — " [ʃɪps] [ɒn][ðə; ðɪ][aɪs] !

"	Ships	,	Uncle	Rube	!	"	—	"	What	is	it	?	"	—	"	Ships	on	the	ice	!
"	船舶	,	叔叔	鲁布	!	"	—	"	什么	是	它	?	"	—	"	船舶	在	这	冰	!

“船，鲁布叔叔！”——“什么事？”——“冰上的船！”

" [ðə; ðɪ][əʊld][mæn] [hɜːd] .

"	the	old	man	heard	.
"	这	老的	男人	听到	.

老人听到了。

['dɪd(ə)nt][hiː; hi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [tuː] [wel] ?

Didn't	he	know	it	only	too	well	?
没有	他	知道	它	仅有的	也	出色地	?

难道他对此还不心知肚明吗?

[ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['mɒd(ə)n] [pɔːl] [rɪ'vɪə(r)] ,

Another	moment	and	the	modern	Paul	Revere	,
其他	片刻	和	这	现代的	保罗	尊敬	,

再过片刻，现代的保罗·里维尔就出现了。

[wɪð] [dɒgz][fɔː(r); fə(r)] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd][aɪs][ænd; ənd] [snəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['haɪweɪ] , [wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ]

with	dogs	for	horses	and	ice	and	snow	for	a	highway	,	was	flying
和	狗	为了	马匹	和	冰	和	雪	为了	一个	公路	,	曾是	飞行

[ɒn][hɪz; ɪz][self] - [ɪm'pəʊzd] ['dʒɜːni] ,

on	his	self	-	imposed	journey	,
在	他的	自己	-	强加	旅行	,

他以狗为马，以冰雪为公路，踏上了自己设定的旅程。

['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz]['sləʊgən][frɒm; frəm] [haʊs] [tu:; tə] [haʊs] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] [tu:; tə] ['vɪlɪdʒ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

carrying	his	slogan	from	house	to	house	and	village	to	village	along	the
携带	他的	口号	从	房子	到	房子	和	村庄	到	村庄	沿着	这

['spɑ:sli] [ɪn'hæbɪtɪd] [kəʊst] - [laɪn] .

sparsely	inhabited	coast	-	line	.
稀疏地	有人居住的	海岸	-	线	.

他沿着人烟稀少的海岸线，挨家挨户、挨村地宣传他的口号。

[æz; əz]['ʌŋk(ə)l] [ru:b] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz][dɔ:(r)][ænd; ənd] [piə] ['ɪntu:][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ru:m] ,

As	Uncle	Rube	opened	his	door	and	peered	into	the	little	room	,
作为	叔叔	鲁布	打开	他的	门	和	窥视	进入	这	小的	房间	,

鲁布叔叔打开门，向小房间里张望时，

[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɪnfɪnət] [dʒɔɪ][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði]['gəʊldən][kɜ:rlz][ɪn][ðeə(r)]['prɒpə(r)] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði][əʊld]['set(ə)l]

to	his	infinite	joy	he	saw	the	golden	curls	in	their	proper	place	on	the	old	settle
到	他的	无限	喜悦	他	锯	这	金的	卷发	在	他们的	恰当的	地方	在	这	老的	定居

[baɪ][ðə; ði] [stəʊv] ,

by	the	stove	,
经过	这	火炉	,

令他无比欣喜的是，他看到那几缕金色的卷发整齐地摆放在炉子旁的旧长凳上。

[waɪl] [ðə; ði]['regjələ(r)]['kwaɪət] ['bri:ðɪŋ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][hɪm] [-]

while	the	regular	quiet	breathing	assured	him	[	224	]
尽管	这	常规的	安静的	呼吸	保证	他	[	-	]

规律而平静的呼吸让他感到安心[224]

[ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [weɪkt] [frɒm; frəm] [sli:p] .

that	the	child	had	not	yet	waked	from	sleep	.
那	这	孩子	有	不是	然而	醒来	从	睡觉	.

孩子还没醒。

[æz; əz][hi:; hi] ['sɒftli] ['tiptəu] [ə'raʊnd] , [si:kɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtfɪt] [hi:; hi] ['ni:dɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [greɪt]

As	he	softly	tiptoed	around	,	seeking	the	outfit	he	needed	for	his	great
作为	他	轻轻	踮着脚尖	大约	,	寻求	这	全套服装	他	需要	为了	他的	伟大的

[əd'ventʃə(r)] ,

adventure	,
冒险	,

他踮着脚尖轻轻地四处走动，寻找他伟大冒险所需的行头。

[ðə; ði] ['bærənnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] ['pɒvəti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [strʌk] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st]

the	barrenness	of	the	house	,	the	poverty	of	it	,	struck	him	for	the	first
这	不育	的	这	房子	,	这	贫困	的	它	,	击	他	为了	这	第一的

[taɪm] .

time	.
时间	.

他第一次真切地感受到了房子的荒凉和贫瘠。

[gɒd] [nəʊz] [hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv] " [θɪŋz] ,

God	knows	he	had	never	thought	of	"	things	,
上帝	知道	他	有	绝不	想法	的	"	事物	,

上帝知道他从未想过"事情"，

" [ɪk'sept] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['ni:dɪd] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] [ɔ:(r)] ['ʌðə(r)z] ;

"	except	as	he	had	needed	them	for	himself	or	others	;
"	除了	作为	他	有	需要	他们	为了	他自己	或者	其他的	;

除非他自己或他人需要它们；

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [wɪʃt] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][mɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	now	he	wished	suddenly	that	he	had	more	of	them	for	the
和	现在	他	希望	突然	那	他	有	更多的	的	他们	为了	这

[tʃaɪldz] [seɪk] .

child's	sake	.
孩子的	清酒	.

现在他突然希望，为了孩子，他能多拥有一些这样的孩子。

[səˈpəʊz] , [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] " [deɪ] " [hæd; həd][æt; ət][lɑːst] [əˈraɪvd] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [rɪˈtɜːn]

Suppose	,	now	that	his	"	day	"	had	at	last	arrived	,	he	should	not	return
认为	,	现在	那	他的	"	天	"	有	在	最后的	到达的	,	他	应该	不是	返回

[frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒŋ] - [lʊkt] - [fɔː(r); fə(r)] [kwest] .

from	the	long	-	looked	-	for	quest	.
从	这	长的	-	看起来	-	为了	寻求	.

假设，现在他的“日子”终于到来了，但他却没能从期待已久的探险中回来。

[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] ['streɪndʒli] ['kɒnʃəs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [leɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dɑːlɪŋ] ,

He	became	strangely	conscious	that	he	had	nothing	laid	up	for	his	darling	,
他	成为	奇怪的	有意识的	那	他	有	没有什么	铺设	向上	为了	他的	亲爱的	,

他突然意识到，自己没有为心爱的人留任何钱。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [huː] [naʊ] [fɪld] [ðə; ði] [həʊl] [həˈraɪz(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kræmpt] [laɪf] .

the	child	who	now	filled	the	whole	horizon	of	his	cramped	life	.
这	孩子	WHO	现在	已填	这	所有的	地平线	的	他的	狭窄	生活	.

这个孩子如今占据了他狭小生活的整个视野。

[hɜː(r); hə(r)] ['veri] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['tætəz] .

Her	very	clothes	were	in	tatters	.
她	非常	衣服	是	在	破烂不堪	.

她身上的衣服都破烂不堪。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [ʃɔːl] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [prest] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [ðə; ði]

The	Indian	shawl	,	that	I	had	seen	pressed	into	the	service	against	his	enemy	the
这	印度	披肩	,	那	我	有	已见	按下	进入	这	服务	反对	他的	敌人	这

[frɒst] [kɪŋ] ,

Frost	King	,
霜	国王	,

我曾亲眼目睹那条印度披肩被用来对抗他的敌人——霜王。

[wɒz; wəz] [naʊ] ['əʊnli][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv][rægz][ænd; ənd] ['pætʃɪz] .

was	now	only	a	thing	of	rags	and	patches	.
曾是	现在	仅有的	一个	事物	的	破布	和	补丁	.

现在只剩下一堆破布和补丁了。

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [bɪg] [kəʊt] ,

Were	it	not	for	his	own	big	coat	,
是	它	不是	为了	他的	自己的	大的	外套	,

若非他那件厚外套，

['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][hɪz; ɪz] [ˌprɪn'ses] [wʊd] [biː; bi] ['ʃɪvərɪŋ] [wɪð] [kəʊld] .

even	at	this	moment	his	Princess	would	be	shivering	with	cold	.
甚至	在	这	片刻	他的	公主	会	是	瑟瑟发抖	和	寒冷的	.

即使此刻，他的公主也会冷得发抖。

['fɜːtɪvli] [hiː; hi][glɑːns, glæns] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rəʊp] [ænd; ənd] [gæf] ,

Furtively	he	glanced	round	for	his	rope	and	gaff	,
偷偷摸摸	他	瞥了一眼	圆形的	为了	他的	绳索	和	失误	,

他偷偷地环顾四周，寻找他的绳索和钩爪。

['relɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ɒn][ðə; ði] [aɪs] .

relics	of	the	last	time	he	had	gone	on	the	ice	.
遗物	的	这	最后的	时间	他	有	已消失	在	这	冰	.

那是他上次上冰时留下的遗物。

[ɔːl] [ðiːz] [jˈiəz] [hiː; hi][hæd; həd] [kept] [ðem; ðəm] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)] " [ðə; ði] [deɪ] ,

All	these	years	he	had	kept	them	ready	for	"	the	day	,
全部	这些	年	他	有	保留	他们	准备好	为了	"	这	天	,

多年来，他一直把它们准备好，就等着“那一天”。

" [ˈnevə(r)][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [spel] [ˈwəʊv(ə)n] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [-]

"	never	able	to	break	the	spell	woven	around	them	on	the	[	225	]
"	绝不	有能力的	到	休息	这	拼写	编织	大约	他们	在	这	[	-	]

“始终无法打破围绕着他们的魔咒[225]

[ɪl] - [ˈfeɪtɪd] [ˈmæŋksmən] .

ill	-	fated	Manxman	.
患病的	-	命中注定	曼克斯人	.

不幸的曼岛人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈnɑːni] - [bæg] , [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [ɔːlˈredi] [ðə; ði][ˈʃʊgə(r)][ænd; ənd] [ˈəʊtmiːl] , [ðə; ði][ˈræʃ(ə)n]

There	was	his	nonny	-	bag	,	in	it	already	the	sugar	and	oatmeal	,	the	ration
那里	曾是	他的	诺尼	-	包	,	在	它	已经	这	糖	和	麦片	,	这	配给

[ɒv; əv] [pɔːk] ,

of	pork	,
的	猪肉	,

他的便当袋里装着糖、燕麦片和配给的猪肉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [ˈbɒt(ə)l][ɒv; əv] [ˈbrændi] ,

and	the	small	bottle	of	brandy	,
和	这	小的	瓶子	的	白兰地	,

还有那小瓶白兰地，

[ðæt] [iːtʃ] [jɪə(r)] [hiː; hi] [kept] [ˈredi] [wen] [ðə; ði] 10th [ɒv; əv] [mɑːtʃ] [keɪm] [raʊnd] — [ðə; ði] [deɪ] [ɒn]

that	each	year	he	kept	ready	when	the	10th	of	March	came	round	—	the	day	on
那	每个	年	他	保留	准备好	什么时候	这	10th	的	行进	来了	圆形的	—	这	天	在

[wɪtʃ] [ðə; ði] [sˈiːləz] [liːv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][aɪs] [ˈfiːldz] .

which	the	sealers	leave	for	the	ice	fields	.
哪个	这	密封剂	离开	为了	这	冰	字段	.

每年到了 3 月 10 日——海豹猎人前往冰原的日子——他都会做好准备。

[ðə; ði] [njuː] [aɪˈdɪə] [ðæt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɒz; wəz][ɒv; əv]['vælju:][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃaɪldz] [seɪk] [sent] [ə; eɪ][hɑːf] -

The	new	idea	that	his	life	was	of	value	for	the	child's	sake	sent	a	half	-
这	新的	主意	那	他的	生活	曾是	的	价值	为了	这	孩子的	清酒	发送	一个	一半	-

['gɪlti] ['fiːlɪŋ] [θruː] [hɪm] ,

guilty	feeling	through	him	,
有罪的	感觉	通过	他	,

他意识到自己的生命为了孩子而具有价值，这种新想法让他感到一丝愧疚。

[lest] [hiː; hi][biː; bi] [kɔːt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðiːz] ['ɪmplɪm(ə)nts] ,

lest	he	be	caught	looking	at	these	implements	,
免得	他	是	捕捉	寻找	在	这些	实施	,

免得被发现偷看这些器具。

[weə(r)] [ðeɪ] [leɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz][əʊld] [kənˈvɜːtɪd] ['flɪntlɒk] [gʌn] [ɒn][ðə; ði] [ræk] [əˈbʌv] [ðə; ði] [stɪl] ['gləʊɪŋ]

where	they	lay	with	his	old	converted	flintlock	gun	on	the	rack	above	the	still	glowing
在哪里	他们	躺	和	他的	老的	转换	燧发枪	枪	在	这	架子	多于	这	仍然	发光

[stəʊv] .

stove	.
火炉	.

他们躺在那里，他那把改装过的旧燧发枪放在炉子上方仍在发光的架子上。

[ʃ] !

Sh	!
什	!

嘘!

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒn] [ðə; ði] ['set(ə)l] ['mʌtə] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [sliːp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ,

The	child	on	the	settle	muttered	something	in	her	sleep	,	and	the	old	man	,
这	孩子	在	这	定居	低声说道	某物	在	她	睡觉	,	和	这	老的	男人	,

长凳上的孩子在睡梦中喃喃自语，老人

['rɪdʒɪd] [æz; əz] [æn; ən] [aɪs] [blɒk] , [stʊd] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['briːðɪŋ] ,

rigid	as	an	ice	block	,	stood	listening	to	her	breathing	,
死板的	作为	一个	冰	堵塞	,	站立	聆听	到	她	呼吸	,

他像冰块一样僵硬地站在那里，听着她的呼吸声。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['bɜːglə(r)] ['rɒbɪŋ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mænz] ['bedruːm] ,

as	if	he	were	a	burglar	robbing	a	rich	man's	bedroom	,
作为	如果	他	是	一个	窃贼	抢劫	一个	富有的	男人的	卧室	,

就好像他是个窃贼，正在闯入富人的卧室行窃一样。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] [hɪm'self] [leɪ] ['sliːpɪŋ] .

in	which	the	owner	himself	lay	sleeping	.
在	哪个	这	所有者	他自己	躺	睡眠	.

主人本人就睡在里面。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['kwaiətid] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [hiː; hi] [briːðd] ['friːli] .

But	she	quieted	down	again	,	and	once	more	he	breathed	freely	.
但	她	安静	向下	再次	,	和	一次	更多的	他	呼吸	自由	.

但她又安静了下来，他也再次自由地呼吸起来。

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['redi] , [ɔːl] [bʌt; bət] [ðə; ði] [bɪg] [kəʊt] .

At	last	he	was	ready	,	all	but	the	big	coat	.
在	最后的	他	曾是	准备好	,	全部	但	这	大的	外套	.

他终于准备好了，只差那件大衣了。

[wel] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] .

Well	,	he	could	do	without	that	.
出色地	,	他	可以	做	没有	那	.

他完全可以不需要那东西。

[ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] [dɑːk] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [wʊd] ['enihaʊ]

If	he	were	not	back	before	dark	the	difference	it	would	make	would	anyhow
如果	他	是	不是	后退	前	黑暗的	这	不同之处	它	会	制作	会	无论如何

[biː; bi] ['neglɪdʒəb(ə)l] .

be	negligible	.
是	微不足道	.

即使他在天黑前没有回来，也不会造成什么太大的影响。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] .

There	was	no	time	to	delay	.
那里	曾是	不	时间	到	延迟	.

没有时间可以耽搁了。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [gəʊ] [naʊ] [ɔː(r)] ['nevə(r)] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] [əʊld] ['wɒriə(r)] [stuːpt] ['əʊvə(r)]

He	must	go	now	or	never	;	and	the	indomitable	old	warrior	stooped	over
他	必须	去	现在	或者	绝不	;	和	这	不屈不挠	老的	战士	弯腰	超过

[tuː; tə] [-]

to	[	226	]
到	[	-	]

他现在必须去，否则就永远没机会了；这位不屈不挠的老战士弯下腰[226]

[kɪs] [ðə; ði] [tʃaɪld] [gʊd] - [baɪ] , [ðəʊ] [hiː; hi] [deə(r)] ['əʊnli] [tʌtʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ðə; ði] ['gəʊldən] [heə(r)] ,

kiss	the	child	good	-	bye	,	though	he	dare	only	touch	with	his	lips	the	golden	hair	,
吻	这	孩子	好的	-	再见	,	尽管	他	敢	仅有的	触碰	和	他的	嘴唇	这	金的	头发	,

他吻别了孩子，但他只敢用嘴唇轻轻触碰那金色的头发。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['weɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

for	fear	of	waking	her	.
为了	害怕	的	醒来	她	.

怕吵醒她。

[ðen] [ɪn][hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] [weɪ] [hiː; hi] [briːðd] [ə; eɪ] ['wɜːdləs] [preə(r)] , [kə'mɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

Then	in	his	simple	way	he	breathed	a	wordless	prayer	,	committing	her	to
然后	在	他的	简单的	方式	他	呼吸	一个	无言	祷告	,	提交	她	到

[gɑːdz] ['kiːpɪŋ] ,

God's	keeping	,
神的	保持	,

然后，他用他那朴素的方式默默祈祷，将她交托给上帝。

[ænd; ənd] , ['stelθɪli] ['letɪŋ] [hɪm'self] [aʊt] ,

and	,	stealthily	letting	himself	out	,
和	,	悄悄地	出租	他自己	出去	,

然后，他悄悄地溜了出去。

[meɪd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [l'aɪkliəst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hedlənd; 'hedlænd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə]

made	straight	for	the	likeliest	part	of	the	headland	from	which	to
制成	直的	为了	这	最有可能	部分	的	这	海岬	从	哪个	到

[teɪk] [ðə; ði][aɪs] .

take	the	ice	.
拿	这	冰	.

径直走向岬角上最有可能取到冰块的地方。

[æz; əz][wʌn] [θɪŋks] [naʊ] [ɒv; əv] [ðæt] [əʊld][mæn] ['setɪŋ] [aʊt] [ə'ləʊn]['əʊvə(r)] [ðæt] ['endləs] ['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv]

As	one	thinks	now	of	that	old	man	setting	out	alone	over	that	endless	ocean	of
作为	一	思考	现在	的	那	老的	男人	环境	出去	独自的	超过	那	无尽的	海洋	的

[aɪs] ,

ice	,
冰	,

现在回想起来，那位老人独自一人踏上那无边无际的冰海，

[wʌn] ['wʌndər] [ɪf] [wʌn][hæz; həz] [wʌnz] [self]['evə(r)] [ə'temptɪd] ['eniθɪŋ] [hə'rəʊɪk] .

one	wonders	if	one	has	one's	self	ever	attempted	anything	heroic	.
一	奇迹	如果	一	有	一个人的	自己	曾经	尝试过	任何事物	英勇	.

人们不禁会想，自己是否曾尝试过任何英勇之举。

[bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l] [ruːb] [θɔːt] ['əʊnli][ɒv; əv][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] — [ɒv; əv] ['fɔɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːtʃ]

But	Uncle	Rube	thought	only	of	one	thing	that	morning	—	of	foiling	his	arch
但	叔叔	鲁布	想法	仅有的	的	一	事物	那	早晨	—	的	箔片	他的	拱

['enəmi] [ɒn][ðə; ði] [red] ['aɪlənd] [ʃəʊlz] ;

enemy	on	the	Red	Island	Shoals	;
敌人	在	这	红色的	岛	浅滩	;

但那天早上，鲁布叔叔只想着一件事——在红岛浅滩挫败他的死敌；

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['nɪəli] [fɔː'skɔː] [j'iəz] [hæd; həd] [pɑːst] ['əʊvə(r)][hɪm] ,

and	though	nearly	fourscore	years	had	passed	over	him	,
和	尽管	几乎	八十	年	有	通过了	超过	他	,

尽管他已年过八旬，

[hiː; hi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [læd] [ɒv; əv] ['twenti] [æz; əz][hiː; hi] [strəʊd] ['ræpɪdli] [ə'lɒŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['lændwɒʃ] .

he	felt	like	a	lad	of	twenty	as	he	strode	rapidly	along	towards	the	landwash	.
他	毛毡	喜欢	一个	小伙子	的	二十	作为	他	大步走	快速	沿着	向	这	冲积物	.

他感觉自己像个二十岁的小伙子，大步走向冲积平原。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][mʌst; məst] [hɔːl] [hɪz; ɪz] [bəʊt] , [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [duː; də] .

Of	course	he	must	haul	his	boat	,	but	that	he	could	easily	do	.
的	课程	他	必须	运输	他的	船	,	但	那	他	可以	容易地	做	.

他当然得把船拖走，但这对他来说轻而易举。

[hæd; həd][hiː; hi][nɒt] [bɪlt] [hɜː(r); hə(r)][hɪm'self] [ɪk'spresli] , [smɔːl] , [ænd; ənd][ɒv; əv][hɑːf] - [ɪntʃ] ['plæŋkɪŋ]

Had	he	not	built	her	himself	expressly	,	small	,	and	of	half	-	inch	planking
有	他	不是	建造	她	他自己	明确地	,	小的	,	和	的	一半	-	英寸	木板

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['laɪtɪst] [ɒv; əv] [freɪmz] ,

over	the	lightest	of	frames	,
超过	这	最轻	的	框架	,

如果不是他亲自建造的，那么这间小屋很小，是用半英寸厚的木板铺在最轻的框架上建造的，

[wɪð] [tuː] [bɪldʒ] [striːks] [tuː; tə][ækt][æz; əz] ['rʌnərz] , [ænd; ənd] [flæt] - ['kɑpər'bɑtəmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd]

with	two	bilge	streaks	to	act	as	runners	,	and	flat	-	bottomed	that	she	should
和	二	舱底	连胜	到	行为	作为	跑步者	,	和	平坦的	-	底部	那	她	应该

[dræg] [wel] ['əʊvə(r)] [snəʊ] ?

drag	well	over	snow	?
拖	出色地	超过	雪	?

船底有两条纵梁作为滑道，船底平坦，应该能很好地拖过雪地?

[wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi][hæd; həd] [lɔːntʃt] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] " " [aɪs] ,

When	at	length	he	had	launched	her	over	the	"	ballicater	"	ice	,
什么时候	在	长度	他	有	发射	她	超过	这	"	巴利卡特	"	冰	,

当他最终将她抛过“冰上飞车”时，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)][klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kræks] [baɪ][ðə; ði] [-]

and	had	pulled	her	clear	of	the	cracks	by	the	[	227	]
和	有	拉	她	清除	的	这	裂缝	经过	这	[	-	]

并把她从裂缝中拉了出来[227]

['lændwɒʃ] , [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [spent] [ə; eɪ] ['grʌdʒɪŋli] [speəd] ['məʊmənt][ɪn] ['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp]

landwash	,	he	stopped	and	spent	a	grudgingly	spared	moment	in	lighting	his	pipe
冲积物	,	他	停止	和	花费	一个	勉强	幸存	片刻	在	灯光	他的	管道

.

:

.

他停下脚步，在河岸边，不情愿地抽出一点时间点燃了烟斗。

[ðen] , ['haɪˌhoʊ] ,

Then	,	heigho	,
然后	,	赫伊霍	,

然后，heigho，

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊpən] [siː] — [aʊt] [ɒn][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['mɑːtʃt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed]

and	away	for	the	open	sea	—	out	on	to	which	he	marched	with	his	head
和	离开	为了	这	打开	海	—	出去	在	到	哪个	他	行军	和	他的	头

[ɪ'rekt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][əʊld] [hɑːt] ['dɔːntləs] ,

erect	and	his	old	heart	dauntless	,
直立	和	他的	老的	心	无畏	,

于是他扬帆远航，驶向茫茫大海——他昂首挺胸，满怀无畏，向大海进发。

[laɪk] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['mɪnɪt] - [men] [ɒv; əv] - .

like	the	peaceful	Minute	-	Men	of	1776	.
喜欢	这	和平	分钟	-	男人	的	-	.

就像1776年和平的民兵一样。

['miːnwaɪl] [æn; ən]['evə(r)] - [ɪn'kriːsɪŋ] [kraʊd] [ɒv; əv] [men] , ['wɪmɪn] ,

Meanwhile	an	ever	-	increasing	crowd	of	men	,	women	,
同时	一个	曾经	-	增加	人群	的	男人	,	女性	,

与此同时，越来越多的男人、女人、

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['pɔːrɪŋ] [frɒm; frəm] [ə'pærəntli] ['nəʊweə(r)] [aʊt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]

and	even	children	were	pouring	from	apparently	nowhere	out	on	to	the
和	甚至	孩子们	是	浇注	从	显然	无处	出去	在	到	这

[fləʊt] .

floe	.
浮冰	.

甚至连孩子们也像从天而降一样涌到浮冰上。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [wɜː(r); wə(r)] " ['kɒpiɪŋ] , " [æz; əz][wiː; wi] [seɪ] , ['əʊvə(r)][ðə; ði][aɪs] , [ðæt] [ɪz] ,

The	young	men	were	"	copying	,	"	as	we	say	,	over	the	ice	,	that	is	,
这	年轻的	男人	是	"	复制	,	"	作为	我们	说	,	超过	这	冰	,	那	是	,

这些年轻人正在冰面上“模仿”，正如我们常说的。

['dʒʌmpɪŋ] [frɒm; frəm][pæn][tuː; tə][pæn][æz; əz] [ðeɪ] ['ventʃəd] [fɑː(r)] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði][lænd] [siːkɪŋ]

jumping	from	pan	to	pan	as	they	ventured	far	out	from	the	land	seeking
跳	从	平底锅	到	平底锅	作为	他们	冒险	远的	出去	从	这	土地	寻求

[ðə; ði] [siːlz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [aɪs] ,

the	seals	which	the	running	ice	,
这	封印	哪个	这	跑步	冰	,

他们从一个平底锅跳到另一个平底锅，冒险远离陆地，寻找在流冰上活动的海豹。

['draɪvɪŋ] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɪnd] , [hæd; həd] [brɔːt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gʌlf] , [ænd; ənd] [ðen]

driving	out	before	the	wind	,	had	brought	down	from	the	Gulf	,	and	then
驾驶	出去	前	这	风	,	有	带来	向下	从	这	海湾	,	和	然后

['kɪlɪŋ] [ðem; ðəm] ,

killing	them	,
杀	他们	,

赶在风之前出发，从海湾带来了猎物，然后杀死了他们。

[ænd; ənd] ['hɔːlɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] ['ɪntuː] ['seɪfti] .

and	hauling	them	back	into	safety	.
和	运输	他们	后退	进入	安全	.

并将他们安全带回。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðem; ðəm] [ðæt] [ai] ['sʌbsɪkwəntli] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

It	was	from	them	that	I	subsequently	learned	the	story	of	the	day	.
它	曾是	从	他们	那	我	随后	学习	这	故事	的	这	天	.

我后来就是从他们那里了解到了当天发生的事情。

[bɪ'fɔː(r)] [naɪt] [fel] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd]['rɪz(ə)n] , [ænd; ənd] [bluː] [də'rektli] [frɒm; frəm][ðə; ði][lænd] .

Before	night	fell	the	wind	had	risen	,	and	blew	directly	from	the	land	.
前	夜晚	跌倒	这	风	有	升起	,	和	吹	直接地	从	这	土地	.

夜幕降临之前，风就刮了起来，直接从陆地上吹来。

[snəʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl] [suːn] ['ɑːftə(r)] [ˌmɪd'deɪ] ,

Snow	began	to	fall	soon	after	midday	,
雪	开始	到	落下	很快	后	正午	,

午后不久便开始下雪了。

[ænd; ənd][baɪ] ['sʌndaʊn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['blɪzəd] [haul] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['frəʊz(ə)n]['əʊʃ(ə)n] .

and	by	sundown	a	living	blizzard	howled	over	the	frozen	ocean	.
和	经过	日落	一个	活的	暴风雪	嚎叫	超过	这	冷冻	海洋	.

日落时分，一场活生生的暴风雪在冰封的海洋上呼啸而过。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] ['neɪbəz] [hæd; həd] [siːn] ['ʌŋk(ə)l] [ruːb] [set] [aʊt] ;

None	of	the	distant	neighbors	had	seen	Uncle	Rube	set	out	;
没有任何	的	这	遥远	邻居	有	已见	叔叔	鲁布	放	出去	;

远方的邻居们都没有看到鲁布叔叔出发；

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['iːv(ə)n] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [haʊs] ; [-]

none	of	them	even	knew	that	he	had	left	his	house	;	[	228	]
没有任何	的	他们	甚至	知道	那	他	有	左边	他的	房子	;	[	-	]

他们中没有人知道他已经离开了家；[228]

[nəʊ][wʌn] [bɪˈfɔː(r)] [ˈevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈduːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [stɑːt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][aɪs]

no	one	before	ever	heard	of	his	doing	such	a	thing	as	start	out	on	the	ice
不	一	前	曾经	听到	的	他的	正在做	这样的	一个	事物	作为	开始	出去	在	这	冰

[əˈləʊn] .

alone	.
独自的	.

此前从未有人听说过他独自一人开始在冰上滑行这种事。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðæt] [ə; eɪ][hɑːf] - [ˈfrəʊz(ə)n][ˈlɪt(ə)l][gɜːl] ,

Nor	was	it	till	the	next	day	that	a	half	-	frozen	little	girl	,
也不	曾是	它	直到	这	下一个	天	那	一个	一半	-	冷冻	小的	女孩	,

直到第二天，人们才发现一个半冻僵的小女孩。

[huː] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ˈkraɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈneɪbərz] [haʊs] ,

who	was	heard	crying	in	the	snow	in	front	of	a	neighbor's	house	,
WHO	曾是	听到	哭泣	在	这	雪	在	正面	的	一个	邻居	房子	,

有人听到她在邻居家门前的雪地里哭泣，

[dɪsˈkləʊz] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ðæt] [ˈʌŋk(ə)l] [ruːb] [wɒz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] .

disclosed	the	secret	that	Uncle	Rube	was	missing	.
披露	这	秘密	那	叔叔	鲁布	曾是	丢失的	.

揭露了鲁布叔叔失踪的秘密。

[haʊ] [hæd; həd] [ðeɪ] [nəʊn] [æt; ət][ɔːl] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [siːlz] [ɒn][ðə; ði][aɪs] [ðæt] [deɪ] ?

How	had	they	known	at	all	that	there	were	seals	on	the	ice	that	day	?
如何	有	他们	已知	在	全部	那	那里	是	封印	在	这	冰	那	天	?

他们怎么会知道那天冰面上有海豹呢?

[nəʊn] ?

Known	?
已知	?

知道吗?

[waɪ] , [mɑːk] [ˈsiːˌfɔːrθ] [hæd; həd] [gɒn] [ɔːl] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [kəʊst] [ˈtelɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈɜːli] [ɪn][ðə; ði]

Why	,	Mark	Seaforth	had	gone	all	along	the	coast	telling	them	early	in	the
为什么	,	标记	锡福斯	有	已消失	全部	沿着	这	海岸	讲述	他们	早期的	在	这

[ˈmɔːnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

为什么呢？马克·西福斯一大早就沿着海岸线告诉他们了。

[hiː; hi][hæd; həd][gɒt][ðə; ði] [njuːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈlaɪthaʊs] ,

He	had	got	the	news	from	the	lighthouse	,
他	有	得到	这	消息	从	这	灯塔	,

他是从灯塔那里得到的消息。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊldɪst][ɒv; əv] [ˈkʌstəmz] [tuː; tə] [gɪv] [ɔːl][hændz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [wenˈevə(r)]

and	it	was	the	oldest	of	customs	to	give	all	hands	a	chance	whenever
和	它	曾是	这	最老	的	海关	到	给	全部	双手	一个	机会	每当

[ðə; ði] [siːlz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsaɪtɪd] [ˈdraɪvɪŋ] [əˌlɒŋˈʃɔː] .

the	seals	were	sighted	driving	alongshore	.
这	封印	是	目击者	驾驶	近岸	.

而最古老的习俗就是，每当发现海豹沿着海岸游动时，都要给所有人一个机会。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ðə; ði][məˈtɪərɪəl][ɪə(r)] [drʌm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd] [ˈlɪsnd]

It	had	not	been	the	material	ear	drum	to	which	the	old	man	had	listened
它	有	不是	到过	这	材料	耳朵	鼓	到	哪个	这	老的	男人	有	听着

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈseɪlɪŋ] [ˈɔːdərs] .

for	his	sailing	orders	.
为了	他的	帆船	订单	.

老人用来聆听航行指令的，并不是他那肉眼可见的耳膜。

[ɒn] [ðæt] [deɪ] [ɪ'speʃəli] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [wɪð] ['ʌðə(r)] [ɪəz] ,

On	that	day	especially	he	had	heard	with	other	ears	,
在	那	天	尤其	他	有	听到	和	其他	耳朵	,

那天，他仿佛听见了别的什么。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [kəʊst] [friːd] [mɑːk] [frɒm; frəm] ['eni] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] ['seɪlərz] ['hævɪŋ]

and	all	the	coast	freed	Mark	from	any	blame	for	the	old	sailor's	having
和	全部	这	海岸	自由	标记	从	任何	责备	为了	这	老的	水手的	拥有

[ˌʌndə'stʊd] " [ʃɪps] " [ɪn'sted] [ɒv; əv] " [siːlz] .

understood	"	ships	"	instead	of	"	seals	.
理解	"	船舶	"	反而	的	"	封印	.

整个海岸都让马克免于责怪那位老水手把“船”理解成了“海豹”。

" [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [seɪm] [jɪə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] ['ɑːtəmɪs] , [ə; eɪ] [staʊt] ,

"	Late	in	the	sealing	season	of	that	same	year	the	good	ship	Artemis	,	a	stout	,
"	晚的	在	这	密封	季节	的	那	相同的	年	这	好的	船	阿尔忒弥斯	,	一个	肥硕	,

“同年海豹捕猎季末期，一艘名为“阿尔忒弥斯”的坚固船只……”

[stiːl] - [ʃiːðd] [aɪs]['hʌntə(r)] ,

steel	-	sheathed	ice	hunter	,
钢	-	鞘	冰	猎人	,

身披钢甲的冰猎者，

[ə; eɪ]['juːnɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [fliːt] [ðæt] [hæv; həv] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [dɪs'pleɪst] [ðə; ði] ['wʊdn] ['skuːnə(r)]

a	unit	of	the	modern	fleet	that	have	long	ago	displaced	the	wooden	schooners
一个	单元	的	这	现代的	舰队	那	有	长的	前	流离失所	这	木制的	双桅帆船

[ðæt] [wʌns][ɪn] ['hʌndrədz] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [siːl] [hɜːrdz] ,

that	once	in	hundreds	followed	the	seal	herds	,
那	一次	在	数百	随后	这	海豹	畜群	,

现代舰队的一个组成部分，早已取代了曾经成百上千艘追逐海豹群的木制帆船。

[wɒz; wəz] [-]

was	[	229	]
曾是	[	-	]

是[229]

['stiːmɪŋ] [nɔːθ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ʌp] ['ʃuːtɪŋ] [əʊld][hɑːrps][ɪn][ðə; ði] ['swɒtʃɪz] ,

steaming	north	to	finish	up	shooting	old	harps	in	the	swatches	,
蒸煮	北	到	结束	向上	射击	老的	竖琴	在	这	色卡	,

一路向北，完成对样品中旧竖琴的拍摄工作。

['hævɪŋ] [lɒst] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][pænz][ɪn][bæd] ['weðə(r)] ['fɑːðə(r)] [saʊθ] .

having	lost	a	number	of	her	pans	in	bad	weather	farther	south	.
拥有	丢失的	一个	数字	的	她	平底锅	在	坏的	天气	更远	南	.

她在更南边的恶劣天气中损失了好几个平底锅。

[siːlz] [wɜː(r); wə(r)] [skeəs] [ɒn][ðə; ði] [west] [saɪd] ,

Seals	were	scarce	on	the	west	side	,
海豹	是	稀少	在	这	西方	边	,

西侧海豹数量稀少。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['waɪələs] [hæd; həd] [wɔːnd] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv][əʊld] [siːlz] [wɒz; wəz]

and	the	wireless	had	warned	the	skipper	that	a	patch	of	old	seals	was
和	这	无线的	有	警告	这	船长	那	一个	修补	的	老的	封印	曾是

['pɑːsɪŋ] ['iːstwəd] [θruː] [ðə; ði] [streɪts] .

passing	eastward	through	the	Straits	.
通过	向东	通过	这	海峡	.

无线电曾警告船长，有一群老海豹正从海峡向东移动。

[keɪp] [bɔːld] [laɪt] [hæd; həd] [biːn] ['saɪtɪd] , [ænd; ənd][səʊ]['ɔːlsəʊ][hæd; həd][ðə; ði] [njuː] [laɪt] [ɒn] [bel]
Cape **Bauld** **Light** **had** **been** **sighted** **,** **and** **so** **also** **had** **the** **new** **light** **on** **Belle**
岬 鲍尔德 光 有 到过 目击者 , 和 所以 还 有 这 新的 光 在 美女
[aɪl] .
Isle **.**
小岛 .

有人目击了鲍尔德角灯塔，贝尔岛上的新灯塔也同样被目击了。

[ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] ['iːgəli] ['skænɪŋ] [ðə; ði][aɪs][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spektɪd]
The **barrelmen** **were** **eagerly** **scanning** **the** **ice** **for** **any** **signs** **of** **the** **expected**
这 - 是 急切地 扫描 这 冰 为了 任何 标志 的 这 预期的
[hɜːd] .
herd **.**
一群 .

工人们焦急地扫视着冰面，寻找着预期的牛群的踪迹。

" ['sʌmθɪŋ] [blæk] [ɒn][ðə; ði][aɪs][ɒn][ðə; ði] [pɔːt] [baʊ; bəʊ] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][mæn][frɒm; frəm][ðə; ði]
" **Something** **black** **on** **the** **ice** **on** **the** **port** **bow** **!** **"** **shouted** **the** **man** **from** **the**
" 某物 黑色的 在 这 冰 在 这 港口 弓 ! " 喊叫 这 男人 从 这
['fɔːtɒp; -təp] .
foretop **.**
前顶 .

“左舷船头冰面上有黑色的东西！”船头甲板上的人喊道。

" [weə(r)] [ə'weɪ] ? " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] .
" **Where** **away** **?** **"** **answered** **the** **master** **of** **the** **bridge** **.**
" 在哪里 离开 ? " 回答 这 掌握 的 这 桥 .

“往哪儿走？”桥主回答道。

" [ə'baʊt] [fɔː(r)] [pɔɪnts] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɔːθ'west] . "
" **About** **four** **points** **to** **the** **northwest** **.** **"**
" 关于 四 积分 到 这 西北 . "

“大约在西北方向四点钟方向。”

" [hɑːd] [ə'stɑːbəd] !
" **Hard** **astarboard** **!**
" 难的 右舷 !

“向右舷全力！”

" [frɒm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] .
" **from** **the** **bridge** **.**
" 从 这 桥 .

“从桥上。”

" ['stɑːbəd] [hɑːd] !
" **Starboard** **hard** **!**
" 右舷 难的 !

“右舷用力！”

" [frɒm; frəm][ðə; ði] [wiːl] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [ʃɪp] [wiːld] [ə; eɪ] [kɔːs] [də'rekt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [red]
" **from** **the** **wheel** **,** **and** **the** **big** **ship** **wheeled** **a** **course** **direct** **for** **the** **Red**
" 从 这 车轮 , 和 这 大的 船 带轮子的 一个 课程 直接的 为了 这 红色的
['aɪlənd] [ʃəʊlz] .
Island **Shoals** **.**
岛 浅滩 .

“从舵轮上下来，这艘大船调转方向，径直驶向红岛浅滩。”

" ['stedi] ! " [frɒm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] .
" **Steady** **!** **"** **from** **the** **bridge** **.**
" 稳定的 ! " 从 这 桥 .

“稳住！”桥上传来声音。

" ['stedi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
" **Steady it is !**
" 稳定的 它 是 !

“稳住！”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːtəmɪs] [wiːld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ʃəʊlz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]
" **And the Artemis wheeled a little more , and leaving the shoals on her**
" 和 这 阿尔忒弥斯 带轮子的 一个 小的 更多的 , 和 离开 这 浅滩 在 她
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,

“于是阿尔忒弥斯号又转了转船头，离开了右侧的浅滩，

[stiːmd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɒtʃ]
steamed towards the object that had attracted the attention of the watch
蒸 向 这 目的 那 有 吸引 这 注意力 的 这 手表
.
:
.

径直朝吸引手表注意的物体驶去。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [-]
The bridge [230]
这 桥 [-]

桥[230]

['mɑːstə(r)] , ['vjuːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] , ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] [ʃɔːt] ,
master , viewing it through his glasses , suddenly stopped short ,
掌握 , 观看 它 通过 他的 眼镜 , 突然 停止 短的 ,

主人透过眼镜看着它，突然停住了脚步。

['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ɒn][ðə; ði] [spɒt] [wɪð] [fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['wəʊntɪd] [ɪn'tensəti] .
fixing his gaze on the spot with far more than his wonted intensity .
定影 他的 目光 在 这 点 和 远的 更多的 比 他的 惯常 强度 .

他的目光比平时更加专注地盯着那里。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [dʒɒn] ?
" **What is it , John ?**
" 什么 是 它 , 约翰 ?

“约翰，什么事？”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɒtʃmən] .
" **he said to the watchman .**
" 他 说 到 这 守望者 .

他对守夜人说。

" [siːm] [kwɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" **Seems queer to me .**
" 似乎 酷儿 到 我 .

我觉得很奇怪。

[ɪts] [nəʊ] [siːl] , [aɪl] [sweə(r)] .
It's no seal , I'll swear .
它是 不 海豹 , 患病的 发誓 .

我发誓，那绝对不是封条。

" [dʒɒn] [tʊk] [ðə; ði] ['glɑːsɪz] , [ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" **John took the glasses , and , putting them to his eyes ,**
" 约翰 采取 这 眼镜 , 和 , 推杆 他们 到 他的 眼睛 ,

约翰接过眼镜，戴在眼睛上，

[meɪd] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] [wɒt] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɒz; wəz] .

made	out	at	once	what	the	object	was	.
制成	出去	在	一次	什么	这	目的	曾是	.

我立刻认出了那是什么物体。

" - [tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [smɔːl] [bəʊt] ['ʌpsaɪd] [daʊn] — [ænd; ənd] [jes] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [mænz] ['bɒdi] [fɔː(r); fə(r)]

"	'	T	is	a	small	boat	upside	down	—	and	yes	,	there's	a	man's	body	for
"	-	T	是	一个	小的	船	上行	向下	—	和	是的	,	有	一个	男人的	身体	为了

['sɜːt(ə)n] ,

certain	,
肯定	,

“那是一艘翻过来的小船——而且，是的，里面肯定有一具男人的尸体。”

[stretʃt] [aʊt] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] [ɪn] [ə; eɪ] [səb'djuːd] [vɔɪs] .

stretched	out	beside	it	,	"	he	announced	in	a	subdued	voice	.
拉伸	出去	旁	它	,	"	他	宣布	在	一个	低沉的	嗓音	.

“他躺在旁边，”他低声说道。

" [gəʊ] [sləʊ] !

"	Go	slow	!
"	去	慢的	!

慢点！

" [tuː; tə] [ðə; ði] ['endʒɪn] [mæn] .

"	to	the	engine	man	.
"	到	这	引擎	男人	.

“致机车司机。”

" [sləʊ] !

"	Slow	!
"	慢的	!

“慢的！

" [ræŋ] [bæk] [ðə; ði] ['wɒtʃfl] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] .

"	rang	back	the	watchful	engineer	.
"	响铃	后退	这	警惕	工程师	.

“警觉的工程师回电了。”

" [stɒp] [hɜː(r); hə(r)] ! " [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [saɪd] [went] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [men] .

"	Stop	her	!	"	and	over	the	side	went	half	a	dozen	men	.
"	停止	她	!	"	和	超过	这	边	去	一半	一个	打	男人	.

“拦住她！”然后有六七个人被扔下了船。

" [teɪk] [ðæt] [hætʃ] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [mæn] [ɒf] [ðə; ði] [aɪs] .

"	Take	that	hatch	over	,	and	bring	in	the	man	off	the	ice	.
"	拿	那	孵化	超过	,	和	带来	在	这	男人	离开	这	冰	.

“打开那个舱口，把冰上的人带进来。”

" [ɔːl] [ðə; ði] [kruː] , [sʌm; səm] [θriː] ['hʌndrəd] ['blækənd] ['fɪgəz] ,

"	All	the	crew	,	some	three	hundred	blackened	figures	,
"	全部	这	全体人员	,	一些	三	百	变黑	数据	,

“所有船员，大约三百个焦黑的身影，

[wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [reɪl] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['leɪtɪst] ['trædʒədi] .

were	now	leaning	over	the	rail	to	see	the	evidence	of	this	latest	tragedy	.
是	现在	倾斜	超过	这	轨	到	看	这	证据	的	这	最新的	悲剧	.

现在，他们都俯身倚在栏杆上，查看这起最新悲剧的痕迹。

[nəʊ][wʌn] [njuː] [hɪm] , [ɔː(r)][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [ges] [weə(r)] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bəʊt] [hæd; həd] [kʌm]

No	one	knew	him	,	or	could	even	guess	where	he	and	his	boat	had	come
不	一	知道	他	,	或者	可以	甚至	猜测	在哪里	他	和	他的	船	有	来

[frɒm; frəm] ,

from	,
从	,

没有人认识他，甚至没人能猜到他和他的船是从哪里来的。

[ɔː(r)][ɒn] [wɒt] [streɪndʒ] [kwest] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [baʊnd] .

or	on	what	strange	quest	he	had	been	bound	.
或者	在	什么	奇怪的	寻求	他	有	到过	边界	.

或者他究竟踏上了怎样一段奇异的征程。

[ðəʊz] [aɪs][pænz] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm] ['eniweə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['hʌndrədz] [-]

Those	ice	pans	might	have	come	from	anywhere	along	the	hundreds	[	231	]
那些	冰	平底锅	可能	有	来	从	任何地方	沿着	这	数百	[	-	]

这些冰盘可能来自数百[231] 沿线的任何地方

[ɒv; əv] [maɪlz] [bɪ'twiːn] [ˌænti'kɔsti] [ænd; ənd] [keɪp] ['tʃɪdli] .

of	miles	between	Anticosti	and	Cape	Chidley	.
的	英里	之间	安蒂科斯蒂	和	岬	奇德利	.

安蒂科斯蒂和奇德利角之间相距数英里。

[tuː; tə] [ðiːz] [men] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld][mæn] , [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] .

To	these	men	,	it	was	just	the	body	of	an	old	man	,	a	stranger	.
到	这些	男人	,	它	曾是	只是	这	身体	的	一个	老的	男人	,	一个	陌生人	.

对这些人来说，那只不过是一个老人的尸体，一个陌生人的尸体。

[nɒt] [mʌtʃ] [lɒs] .

Not	much	loss	.
不是	很多	损失	.

损失不大。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] ['meni] [mɔː(r)] [j'iəz] , ['enihaʊ] .

He	could	not	have	lived	many	more	years	,	anyhow	.
他	可以	不是	有	居住地	许多	更多的	年	,	无论如何	.

反正他也活不了多少年了。

['prɒbəbli] [nəʊ][wʌn] [wʊd] [mɪs] [hɪm] .

Probably	no	one	would	miss	him	.
大概	不	一	会	错过	他	.

可能没人会想念他。

[nəʊ] [niːd] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

No	need	to	trouble	over	it	.
不	需要	到	麻烦	超过	它	.

不必为此烦恼。

[ə; eɪ] [prɒmpt] ['beriəl] [æt; ət] [siː] , [θɔːt] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ɒn][ðə; ði]

A	prompt	burial	at	sea	,	thought	the	captain	,	would	be	as	good	as	on	the
一个	迅速的	葬礼	在	海	,	想法	这	队长	,	会	是	作为	好的	作为	在	这

[lænd] ,

land	,
土地	,

船长心想，海葬和陆葬一样好。

[weə(r)] [ə; eɪ] [greɪv] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] [naʊ] , ['enihaʊ] .

where	a	grave	was	an	impossibility	now	,	anyhow	.
在哪里	一个	严重	曾是	一个	不可能	现在	,	无论如何	.

无论如何，现在在那里立坟已经不可能了。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [æn; ən][əʊld] ['siːmən] , [ænd; ənd] [wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)]

Besides	**,**	**he**	**was**	**obviously**	**an**	**old**	**seaman**	**,**	**and**	**what**	**could**	**be**	**more**
除了	,	他	曾是	明显地	一个	老的	水手	,	和	什么	可以	是	更多的

[ə'prəʊpriət] ?

appropriate	**?**
合适的	?

此外，他显然是一位老水手，还有什么比这更合适的呢?

[mɔː'r'əʊvə(r)] ,

Moreover	**,**
而且	,

而且，

[ðə; ði] [kruː] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][səʊ][ðæn; ðən][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [kɔːps] [ə'raʊnd] [waɪl] [ðeɪ]

the	**crew**	**would**	**rather**	**have**	**it**	**so**	**than**	**to**	**carry**	**the**	**corpse**	**around**	**while**	**they**
这	全体人员	会	相当	有	它	所以	比	到	携带	这	尸体	大约	尽管	他们

[wɜː(r); wə(r)] [siːl] - ['hʌntɪŋ] .

were	**seal**	**-**	**hunting**	**.**
是	海豹	-	打猎	.

船员们宁愿这样，也不愿在捕猎海豹时带着尸体到处走。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['pɑːsn] [ə'bɔːd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['skɪpə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gɒd] - ['fɪrɪŋ] [mæn] .

There	**was**	**no**	**parson**	**aboard**	**,**	**but**	**the**	**skipper**	**was**	**a**	**God**	**-**	**fearing**	**man**	**.**
那里	曾是	不	牧师	船上	,	但	这	船长	曾是	一个	上帝	-	害怕	男人	.

船上没有牧师，但船长是个敬畏上帝的人。

[səʊ][ðə; ði][flægz][wɜː(r); wə(r)] [hɔːl] [tuː; tə][hɑːf] - [mɑːst] , [ðə; ði] [ʃɪp] [həʊv] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] ,

So	**the**	**flags**	**were**	**hauled**	**to**	**half**	**-**	**mast**	**,**	**the**	**ship**	**hove**	**to**	**the**	**wind**	**,**
所以	这	旗帜	是	拖拽	到	一半	-	桅杆	,	这	船	霍夫	到	这	风	,

于是，旗帜降到半旗，船迎风停泊。

[ðə; ði] [kruː] [kɔːld] [ɒn] [dek] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

the	**crew**	**called**	**on**	**deck**	**just**	**as**	**they**	**were**	**,**
这	全体人员	称为	在	甲板	只是	作为	他们	是	,

船员们像往常一样在甲板上喊道：

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [hæd; həd] [riːd] [ə; eɪ] [briːf] [preə(r)] ,

and	**when**	**the**	**skipper**	**had**	**read**	**a**	**brief**	**prayer**	**,**
和	什么时候	这	船长	有	读	一个	简短的	祷告	,

船长念完一段简短的祷文后，

" [ɪn][ʃʊə(r)][ænd; ənd]['sɜːt(ə)n] [həʊp] " [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l] ['ruːbən] ['mɑːrstən] , ['væŋkwɪʃt] [baɪ]

"	**in**	**sure**	**and**	**certain**	**hope**	**"**	**the**	**body**	**of**	**Uncle**	**Reuben**	**Marston**	**,**	**vanquished**	**by**
"	在	当然	和	肯定	希望	"	这	身体	的	叔叔	鲁本	马斯顿	,	战败者	经过

[hɪz; ɪz] ['enəmi] [æt; ət][lɑːst] ,

his	**enemy**	**at**	**last**	**,**
他的	敌人	在	最后的	,

“怀着确定无疑的希望”，鲁本·马斯顿叔叔的遗体，他最终被敌人击败了。

[wɒz; wəz] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [diːp] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['bɪskɪt] [tɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] ['aɪlənd] [ʃəʊlz] .

was	**committed**	**to**	**the**	**deep**	**within**	**a**	**biscuit**	**toss**	**of**	**the**	**Red**	**Island**	**Shoals**	**.**
曾是	坚定的	到	这	深的	之内	一个	饼干	折腾	的	这	红色的	岛	浅滩	.

致力于深入红岛浅滩，哪怕只是扔一块饼干。

[ðə; ði] [end]

THE	**END**
这	结尾

剧终

[ðə; ði] ['rɪvəsaɪd] [pres]

The	**Riverside**	**Press**
这	河边	按

《河滨新闻报》

['keɪmbrɪdʒ]	·	[ˌmæsə'tʃuːsɪts]
CAMBRIDGE	**·**	**MASSACHUSETTS**
剑桥	·	马萨诸塞州

马萨诸塞州剑桥

[juː]	.	[es]	.	[ə; eɪ]	.
U	**.**	**S**	**.**	**A**	**.**
U	.	S	.	一个	.

美国

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神